



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

The Green Mummy

Fergus Hume



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

A Múmia Verde

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

The Green Mummy

A Múmia Verde

Fergus Hume

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

AMOSTRA - contém apenas 15% do texto

CONTENTS

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

COPYRIGHT

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de The Green Mummy, de Fergus Hume, publicado originalmente em 1908.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Fergus Hume (1859 - 1932)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1908.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2004.

Brasil

Autor: Fergus Hume (1859 - 1932)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor,

contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Fergus Hume faleceu em 1932.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Fergus Hume (1859 - 1932)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Fergus Hume faleceu em 1932.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: The Green Mummy

Autor: Fergus Hume

Primeira publicação: 1908

Local: London, UK

Primeiro editor: not available

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso

do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ [Project Gutenberg](https://www.gutenberg.org/ebooks/2868) — <https://www.gutenberg.org/ebooks/2868>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

INTRODUÇÃO

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

C1 - Avançado: indicado para leitores que compreendem textos longos e exigentes, reconhecem significados implícitos e usam o inglês com flexibilidade e eficácia.

C2 - Proficiência: indicado para leitores que compreendem praticamente tudo com facilidade e

usam o inglês com elevada precisão, fluência e domínio de nuances.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

O texto original deste livro corresponde ao nível B2.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no texto original em inglês. Na página En/Pt, Original English retorna de

Português Integral ao mesmo parágrafo original.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

In this Victorian mystery, the eccentric collector Professor Braddock awaits the arrival of a rare Peruvian green mummy for his museum. When the crate goes missing and the man escorting it is discovered strangled, the quiet English town is thrown into scandal. Archibald Hope, who loves Braddock's stepdaughter Lucy, is eager to see the crime solved so nothing clouds their engagement. Suspicion spreads among a cast of collectors, adventurers, and hangers-on, each with

motives tied to money, jealousy, or the mummy's rumored hidden emeralds. As stolen relics change hands and alibis crumble, layers of deception are peeled away. Through patient investigation and a series of revelations about the past, the true murderer is unmasked, the treasure accounted for, and the young lovers freed to claim their future.

Quatro tipos de apoio em três capítulos de glossário

Esta edição organiza quatro tipos de apoio em três capítulos. Glossary reúne os dois vocabulários linguísticos: New Words explica palavras difíceis encontradas no inglês simplificado; Original Text: Rare Words explica palavras difíceis encontradas somente no texto original. Cultural Glossary esclarece referências culturais, históricas, sociais e materiais. Series Character Glossary apresenta os personagens da série.

Os dois vocabulários linguísticos não são equivalentes: um apoia a leitura simplificada e o outro preserva o acesso ao vocabulário mais raro do original. Nos capítulos cultural e de personagens, as formas inglesas e portuguesas podem ser diferentes, mas apontam para a mesma ficha canônica. Traduzir um nome, título ou objeto não cria outra entidade nem outro destino de glossário.

Como funciona o Glossário cultural

O Glossário cultural não é um dicionário de português. A versão em português foi escrita para leitores brasileiros e, por isso, palavras comuns do idioma não recebem definições. O glossário explica referências que podem continuar desconhecidas mesmo depois de traduzidas: lugares, povos, religiões, instituições, títulos, costumes, objetos e realidades sociais de outras épocas. Palavras estrangeiras ligadas ao contexto da obra também podem aparecer aqui.

Também entram aqui objetos materiais que muitos leitores atuais já não conseguem imaginar com precisão. Isso inclui carruagens e outros veículos, partes de navios, equipamentos náuticos, armas, munições, armaduras, tipos de cavalo, selas e arreios, uniformes, moedas, medidas, ferramentas e objetos cotidianos que deixaram de ser usados. Nos romances de Dickens e de outros autores, o glossário inclui ainda profissões históricas, seus instrumentos, materiais, procedimentos, locais de trabalho, riscos e posição social.

A existência de uma tradução correta não elimina a necessidade de explicação. Uma palavra portuguesa pode nomear com exatidão um fiacre, uma peça de navio ou uma ferramenta de limpador de chaminés e, ainda assim, não permitir que o leitor compreenda sua

forma, seu funcionamento ou sua importância na cena. Nesses casos, a forma inglesa e a forma portuguesa apontam para a mesma ficha cultural, com uma única identidade e um único destino.

As notas procuram responder a perguntas concretas: o que é isso, que aparência tinha, quem usava, como funcionava e por que aparece nesta passagem? Quando existe relevância histórica, ela também é indicada. Em geral, cada explicação procura permanecer entre 70 e 90 palavras. Notas menores são aceitas quando completas; notas mais longas só são usadas quando realmente necessárias, para que o glossário esclareça o romance sem se transformar em um relatório histórico.

Cada ficha cultural apresenta links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original. O exemplo em português é mantido em uma única frase breve e natural, comparável ao exemplo inglês; ele pode ser diferente da frase do livro.

Como funciona o Glossário de personagens da série

O Glossário de personagens da série reúne pessoas, animais, criaturas, seres artificiais ou sobrenaturais e figuras personificadas do mesmo universo narrativo. Inclui personagens recorrentes e personagens

importantes de um único volume: a Rainha de Copas, por exemplo, é uma personagem, embora seja uma figura fantástica. Lugares, povos, organizações, objetos e conceitos não entram neste capítulo apenas por pertencerem a uma série; quando exigem contexto histórico ou cultural, permanecem no Glossário cultural.

Cada personagem tem uma identidade única no nível da série. As formas observadas em inglês e em português, inclusive títulos e variantes realmente usadas nas traduções, apontam para a mesma ficha canônica em todos os volumes. Referências genéricas ou ambíguas não são ligadas automaticamente. Cada ficha informa série, papel, traços, relações, livros e uma sinopse bilíngue, além de apresentar links para até os oito primeiros usos no inglês simplificado e até os oito primeiros no texto original; mudanças que podem revelar o enredo aparecem somente em uma seção claramente marcada como spoiler.

Para não sobrecarregar a página, depois que uma forma do personagem aparece em *itálico* e com link, novas menções à mesma identidade permanecem em texto normal nas 300 palavras seguintes, mesmo quando usam outro título ou outra variante do nome. A ficha continua sendo a mesma e os links de retorno preservam os primeiros pontos de leitura.

Como usar este livro

En/Pt → abre Tradução da Versão Simplificada (B1), Original English Version e Tradução Integral em Português no mesmo bloco.

Retorna à Versão Inglês Simplificada e **Go to the Original English Version** retornam ao ponto exato; os links do glossário voltam ao uso real da palavra.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário aparecem em *itálico* e com link no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a mesma ficha canônica.

- a palavra ou expressão original em inglês, com inicial maiúscula na ficha;
- nas fichas linguísticas e culturais, a pronúncia fonética em IPA e um link de áudio para ouvir a pronúncia;
- nas fichas linguísticas e culturais, o significado em português e uma explicação em Simple English;
- nas fichas de personagens, nomes e variantes em inglês e português, série, papel, traços, relações, sinopses bilíngues e até oito retornos por versão inglesa, sem IPA ou áudio;
- um exemplo em inglês e um exemplo de uso em português; os dois exemplos podem ser diferentes e não precisam ser traduções literais;
- quando aplicável, um link de retorno ao ponto exato do texto.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Níveis de inglês e possíveis certificações

Muitas pessoas estudam inglês também para obter uma certificação. Estes livros ajudam a desenvolver a leitura, mas não concedem uma certificação nem substituem a preparação específica para um exame.

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
A1	Iniciante	Cambridge: A1 Movers (principalmente para jovens estudantes) Trinity: ISE A1
A2	Elementar	Cambridge: A2 Key Trinity: ISE Foundation

Nível QCER	O que significa	Possíveis exames ou certificações
B1	Intermediário	Cambridge: B1 Preliminary Trinity: ISE I
B2	Intermediário superior	Cambridge: B2 First Trinity: ISE II
C1	Avançado: uso flexível e eficaz do inglês	Cambridge: C1 Advanced Trinity: ISE III
C2	Proficiência: elevada precisão e domínio do inglês	Cambridge: C2 Proficiency Trinity: ISE IV

Também existem exames de proficiência por pontuação, como IELTS Academic, IELTS General Training, TOEFL iBT e PTE Academic. Eles podem representar diferentes faixas do QCER, mas não correspondem a um único nível. Cada instituição determina quais exames aceita e qual pontuação exige.

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção Adventure:

- Kim
- Lord Jim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- Alice's Adventures Under Ground
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea

- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Bronte Sisters:

- Jane Eyre
- Wuthering Heights

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities
- Bleak House
- David Copperfield
- Dombey and Son
- Great Expectations
- Hard Times
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- The Pickwick Papers

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan: Peter and Wendy

- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: A Novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin; or, Life Among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Garden
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances da Selva:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant
- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan

- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Edgar Rice Burroughs - Romances de Marte:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau
- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jane Austen:

- Emma
- Pride and Prejudice

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet! A Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Sherlock Holmes:

- A Study in Scarlet
- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes
- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz

- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

INDEX - READING COMPREHENSION B1

1. The Lovers

2. Professor Braddock

3. A Mysterious Tomb

4. The Unexpected

5. Mystery

Contents

THE LOVERS

En/Pt → “I am very angry,” said the maid, with a *pout*.

“In *heaven's* name, why?” asked the bachelor.

“You have, in a way, bought me.”

“Impossible: your price is too high.”

“Indeed, when a thousand pounds--”

“You are worth fifty or even a hundred times as much. Nonsense!”

“That word does not answer my question.”

“I don't think it needs an answer,” said the young man *carelessly*. “There are more important things to talk about than pounds, *shillings*, and dirty pence.”

“Oh, really! Such as--”

“Love, on a day like this. Look at the sky, blue like your eyes, and the sunshine, gold like your hair.”

“Warm like your love, you should say.”

“Love! That word is too cold when I love you.”

“To the value of one thousand pounds.”

“Lucy, you are a woman. That money did not buy your love. It only won your *stepfather's* agreement to our marriage. If I had not followed his strange idea, he would have made you marry Random.”

En/Pt → Lucy *pouted* again, looking *scornful*.

"As if I ever would," she said.

"Well, I don't know. Random is a soldier and a *baronet*. He is handsome and pleasant, and he has some talent. What reason can you give against such a marriage?"

"One impossible reason: he is not you, Archie, darling."

The word 'darling' seems like an *afterthought*, the man *grumbled*. Then she just laughed *teasingly*, as women do. He added in a bad mood:

"No, by *Jove*, Random is nothing like me. I am only a poor artist with no fame or *position*, living on three hundred a year and hoping for some small recognition."

That is quite enough for one greedy person.

And for two?

More than enough.

Oh, that is nonsense, complete nonsense!

"What! When I am engaged to you? Actions are more important than words, Mr. *Archibald* Hope. I love you more than I love money."

En/Pt → Angel! Angel!

You just said I was a woman. What do you mean?

He answered by kissing her *willing* lips in the empty lane, where only *blackbirds* and *beetles* were there. "Is that clear enough as an explanation?"

"Not for an angel, who wants *praise*, but for a woman who--Come on, Archie, or we shall be late for dinner."

The young man smiled, *frowned*, *sighed*, and laughed in only thirty seconds. It was a strange *display* of feelings. He was confused by women's nature, just as Adam had been. He could not understand this quick change from poetry to *plain* talk. How could he understand it at only twenty-five, and with his first engagement? Even seventy years is too short to learn what a woman truly is. Every man leaves the world still feeling that the many sides of women do not show the real person he wants to know. There is always a deep place under another deep place, a veil behind another veil, and one world inside another.

En/Pt → "It's very strange," said the confused man.

"What is?" asked the mystery at once.

To avoid an argument he could not win, Archie changed the *subject* to the weather.

"On this September day, one could almost believe it was still the month of roses."

"What! With those dry *hedges* and falling leaves and cut fields and golden *haystacks*, and--and--"

She looked around for more things that showed the opposite.

"I can see all those things, dear, and I can see the wrong season too!"

"Wrong season?"

"A July day has *slipped* into September. It stands in this autumn *landscape*, just as love comes into the hearts of an old couple who feel their great passion too late."

Lucy looked over the view, and the spring-like sunlight showed the *wrinkles* of aging nature very clearly, which helped her understand.

"I understand. Still, youth has its own wisdom."

"And old age has its experience. That is the law of compensation, my *dearest*. But I do not see," he added *thoughtfully*, "what your *remark* and my answer have to do with the view." Lucy said that his mind was wandering.

En/Pt → In the last five minutes, they had come out of a low lane with dusty, dry *hedges* into a wide open place that seemed like the end of the world. The *marshland* spread out toward the Thames, cut by

ditches, banks, fences, walls, and lines of small trees. The *marshes* were full of *reeds* and *rushes*, and the ground was brown and rough, though here and there small green wet patches *shone* in the sun. *Beyond* a raised bank, they could see the wide river flowing east to the *Nore*, with ships on its golden water. Across the shining river lay flat land with houses, factories, trees, and railway lines. The scene was not truly beautiful, but to the lovers it seemed like paradise. *Cupid* had given them rose-colored glasses, and they saw a fairy world. Was not SHE there, and was not HE there too? What more could Romeo or Juliet want?

En/Pt → From their feet ran a narrow, straight road, the King's highway of the *district*, *neat* and white above the messy *marshes*. It passed the low fields and went through an iron gate to end far away at the huge entrance of The Fort. The Fort was a heavy, ugly building of rough gray stone. It was built in a regular *shape*, but that only made it look worse, because it *clashed* with the soft *shapes* of nature. It stood alone in bare meadows with still pools of water. There was no climbing plant to *soften* its hard walls, though trees grew inside the barracks yard. It looked as if a sad wall had been built around a hidden orchard. With its dark *battlements*, few small barred windows, and grim entrance, *Gartley* Fort looked like the Castle of Giant Despair. The lovers could not see the big *cannons* on

their side of the river, but they faced the water and answered smaller guns across the *stream*. Other smaller *forts* were hidden among trees and turf walls, watching over the ships of London trade.

En/Pt → Lucy, who was always easily moved, *shivered* with her hand in Archie's as she looked at the *landscape*. It felt sad, even in the bright sunshine.

"I would hate to live in *Gartley* Fort," she said at once. "It would be almost like being in jail."

"If you marry Random, you will have to live there, or in a baggage wagon. He is an R.G.A. captain, remember, and must go where glory calls him, like a good soldier."

"Glory can call all it likes," the girl said openly. "I would rather have an artist's studio than a camp."

"Why?" asked Hope, laughing at how strongly she spoke.

"The reason is clear. I love the artist."

"And if you loved the soldier?"

"I would ride on the baggage wagon and make him *Bovril* when he was *wounded*. But for you, dear, I will cook and *sew* and bake and--"

En/Pt → "Stop! Stop! I want a wife, not a *housekeeper*."

“Every sensible man wants the two in one.”

“But you should be a queen, darling.”

“Not with my own agreement, Archie. The work is much too hard. Life on six pounds a week with you will be more fun. We can rent a cottage and live the simple life in *Gartley* village until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, walking in *silk* clothes.”

“You shall be Queen of the Earth, darling, and walk alone.”

“How boring! I would much rather walk with you. And that reminds me that dinner is waiting. Let us take the short way home through the village. On the way you can tell me exactly how you bought me from my step-father for one thousand pounds.”

Archie Hope *frowned* at the *stubbornness* of women. “I did not buy you, *dearest*. How many times do you want me to *deny* a sale that never happened? I only got your step-father's permission for our marriage soon.”

En/Pt → “As if he had anything to do with my marriage, since he is only my step-father and has no *power* over me. How did you get his permission - his useless permission?” she said again strongly.

It was useless to argue with a woman who had decided. They walked towards the village along the

causeway. Hope cleared his throat and began to explain, as if talking to a child.

“You know your step-father, *Professor Braddock*, is crazy about *mummies*?”

Lucy *nodded* in her pretty, stubborn way. “He is an *Egyptologist*.”

“Yes, but he is less famous and rich than he should be, considering how much he knows about old things. To make a long story short, he told me that he wanted to study the difference between the *Egyptians* and the *Peruvians* in how they *preserved* the dead.”

“I always thought he loved Egypt too much to care about any other country,” said Lucy *wisely*.

En/Pt → “My dear, he does not care about the country itself, but about the old civilization. The *Incas* *preserved* their dead, like the *Egyptians*, and somehow the *Professor* heard about a Royal Mummy wrapped in green *bandages*, as he described it to me.”

“It should be called an Irish mummy,” said Lucy lightly. “Well?”

“This mummy belongs to a man in Malta, and *Professor Braddock* heard it was for sale for one thousand pounds--”

"Oh!" the girl said *eagerly*. "So this is why Father sent Sidney *Bolton* away six weeks ago?"

"Yes. As you know, *Bolton* is your step-father's assistant, and he is as crazy about Egypt as the *Professor*. I asked the *Professor* if he would let me marry you--"

"Quite unnecessary," Lucy said quickly.

Archie ignored the *remark* to avoid an argument.

"When I asked him, he said he wanted you to marry Random, because Random is rich. I said that you loved me, not Random, and that Random was away on a yacht trip, while I was here. Then he said he could not wait for Random to return, and that he would give me a chance."

En/Pt → "What did he mean by that?"

"It seems he was in a hurry to bring this Green Mummy from Malta because he feared someone else would take it. This was two months ago, remember, and *Professor Braddock* wanted the money at once. If Random had been here, he could have paid it, but Random was away. So he told me that if I gave him one thousand pounds to buy the mummy, he would allow our engagement now and our marriage in six months. I took the chance, because your step-father has always stood in our way, Lucy, dear. Within a week *Professor Braddock* had the money, because I sold some of my

investments to get it. Then he sent *Bolton* to Malta on a cheap *tramp steamer*, and now he is waiting for him to come back with the Green Mummy."

"Has Sidney bought it?"

En/Pt → "Yes. The *Professor* told me he got it for nine hundred pounds, and he is bringing it back on The *Diver*, the same *tramp steamer* he used to go to Malta. So that is the whole story, and you can see that you were not bought. The thousand pounds was used to get your father's consent."

"He is not my father," Lucy said sharply, because she had nothing else to say.

"You call him that."

"Only out of habit. I cannot call him Mr. *Braddock* or *Professor Braddock* when I live with him, so 'father' is the only name I can use. And after all," she added, taking her *lover's* arm, "I like the *Professor*. He is very kind and good, even if he is very absent-minded. And I am glad he agreed, because he kept *urging* me to marry Sir Frank Random. I am glad you bought me."

En/Pt → "But I didn't," cried the angry lover.

"I think you did, and you should not have reduced your income by buying what you could have had for free."

Archie *shrugged*. It was useless to fight her fixed idea.

“I still have three hundred a year. And you were worth buying.”

“You have no right to speak of me as if I had been bought.”

The young man *gasped*. “But you said - ”

“Oh, it does not matter what I said. I am going to marry you on three hundred a year, so that is that. I suppose that when *Bolton* returns, my father will be glad to be rid of me, and then he will go to Egypt with Sidney to explore the secret tomb he always talks about.”

“That trip will need more than a thousand pounds,” said Archie *dryly*. “The *Professor* explained the problems to me. But his plans have nothing to do with us, darling. Let *Professor Braddock* search among the dead if he likes. We are alive!”

En/Pt → “Apart,” *sighed* Lucy.

“Only for the next six months. Then we can get our cottage and live on love, my *dearest*.”

“Plus three hundred a year,” said the girl calmly. Then she added, “Oh, poor Frank Random!”

“Lucy!” cried her lover *angrily*.

“Well, I was only feeling sorry for him. He is a nice man, and you cannot expect him to be happy about our marriage.”

“Perhaps,” said Hope *coldly*, “you would like him to be the *bridegroom*. If so, there is still time.”

“Silly boy!” She took his arm. “Since I have been bought, you know I cannot run away from the person who bought me.”

“You just said you were not bought. It seems to me, Lucy, that I am going to marry a weather-cock.”

“That is only an *impolite* word for a woman, dear. You have no sense of humor, Frank, or you would call me an April lady.”

En/Pt → “Because you change every five minutes. Hmm! It is hard to understand.”

“Is it? Perhaps you would like me to be like Widow Anne, who is always *gloomy*. Here she is, looking like *Niobe*.”

By then they were walking through *Gartley* village. The cottage people came to their doors and gates to look at the handsome young couple. Everyone knew they were engaged and *approved* of it, though some said Lucy *Kendal* would have been *wiser* to marry the soldier-*baronet*. Widow Anne was one of these. She was

really Mrs. *Bolton*, *Sidney's* mother, a sad woman always dressed in old, heavy black clothes, although her husband had been dead for more than twenty years. Because of her black mourning clothes and her *constant* talk about the dead, people called her “Widow Anne,” and she took this as *praise* for her loyalty. At that moment she stood at the gate of her tiny garden, *dabbing* her red eyes with a dirty *handkerchief*.

En/Pt → “Ah, young love, young love, my lady,” she *sighed* as the couple passed. She always called Lucy by a title, as if Lucy truly were Sir Frank’s wife. “But who knows how long it may last?”

“As long as we do,” Lucy replied, annoyed by this *gloomy* warning.

Widow Anne *sighed* with pleasure. “That is what me and Aaron, who is dead and gone, thought, my lady. But in six months he was hitting me hard.”

“The man who would touch a woman except in the way of - ”

“Oh, Archie, what nonsense you talk!” cried Miss *Kendal*, annoyed.

“Ah!” *sighed* the woman who spoke from experience. “I called it nonsense too, my lady, before Aaron, who now lies with the worms, *beat* me with a flat iron. Men are fit only for jail, as I always say.”

“You have a fine opinion of our sex,” Archie said *dryly*.

“I do, sir. I could tell you things that would make your head shake with horror on those shoulders of yours.”

En/Pt → “What about your son Sidney? Is he wicked too?”

“He would be if he had the strength, but he does not,” the widow said *angrily*. “He is Aaron’s son, and Aaron did not have much to learn from the ones where he has gone too,” and she looked down *meaningfully*.

“Sidney is a good young man,” said Lucy sharply. “How can you speak badly of your own son, Widow Anne? My father thinks highly of Sidney, or he would not have sent him to Malta. Try to stay cheerful. Sidney will make you laugh when he comes home.”

“If he ever comes home,” *sighed* the old woman.

“What do you mean?”

“Oh, it’s easy to ask questions that cannot be answered, my lady, but I am all in a *mubble-fubble*.”

“What is a *mubble-fubble*?” asked Hope, staring.

En/Pt → “It is a strange feeling of death, sorrow, and *tears*,” said Widow Anne without much sense. “The Scripture says there is meaning in such things. The *Perfesser* has been kind to Sid by taking him away from the laundry cart and teaching him to watch

camphorated corpses. I would not want to watch those things myself. But my boy Sid will watch no more, as I once dreamed.”

“What did you dream?” asked Lucy *curiously*.

Widow Anne lifted both hands. They were twisted and *wrinkled* from age and laundry work. At the same time, she screwed up her face.

“I dreamed of battle, murder, and sudden death, my lady, with Sid in his cold grave, playing a *harp* like an angel,” she said. She wrapped her old *shawl* tightly around her thin body and *nodded*. “There was Sid, beautiful in his coffin, cut up like hash, as you might say, with--”

En/Pt → “Ugh! Ugh!” Lucy *shivered*, and Archie tried to lead her away.

“His poor face showed murder,” said the widow. “And I woke up screaming, with *cramps* in my legs, pain in my *lungs*, my heart *beating* hard, and *stiffness* in my--”

“Oh, stop it and be quiet!” Archie shouted, seeing Lucy turn pale at this horrible story. “Don't be foolish, woman. *Professor Braddock* says *Bolton* will be back in three days with the mummy he was sent to get from Malta. You have been having a *nightmare*! Can't you see you are frightening Miss *Kendal*?”

“The Witch of *Endor*, sir--”

“To the devil with the Witch of *Endor*, and with you too. Here's a *shilling*. Go and drink yourself into a *cheerier* mood.”

Widow Anne bit the *shilling* with one of her two remaining teeth, and *curtsied*.

“You are a good, kind gentleman,” she said with a smile, pleased at the thought of endless gin. “And when my boy Sid comes home dead, I hope you will come to the funeral, sir.”

En/Pt → “What a *vulture!*” said Lucy, as Widow Anne *shuffled* away toward the only public house in *Gartley* village.

“I am not surprised that the late Mr. *Bolton* hit her with a flat iron. It would be a worthy act to kill such a woman.”

“I wonder how she became *Sidney's* mother,” Miss *Kendal* said *thoughtfully* as they walked on. “He is such a clever, smart, and handsome young man.”

“I think *Bolton* owes everything to the *Professor's* teaching and example, Lucy,” her lover answered. “He was an awkward boy, I understand, when your *stepfather* took him into the house six years ago. Now

he is quite respectable. I should not be surprised if he married Mrs. *Jasher*."

"H'm! I think Mrs. *Jasher* likes the *Professor*."

"Oh, he will never marry her. If she were a mummy, perhaps he might, but as a real woman the *Professor* will never even look at her."

En/Pt → "I am not sure about that, Archie. Mrs. *Jasher* is attractive."

Hope laughed. "In a silly, over-dressed way, no doubt."

"And she has money. My father is poor, and so--"

"You make a match at once, as every woman does. Well, let us go back to the *Pyramids* and see how the *flirtation* is going."

Lucy walked on quietly for a few steps. "Do you believe in Mrs. *Bolton's* dream, Archie?"

"No! I think she eats heavy *suppers*. *Bolton* will come back safely. He is clever, and not easy to fool. Don't worry any more about Widow Anne and her dark warnings."

"I will try not to," Lucy answered *obediently*. "Even so, I wish she had not told me her dream," and she *shivered*.



PROFESSOR BRADDOCK

En/Pt → *Gartley* had only one really *grand* house, the old Georgian house called the *Pyramids*. *Lucy's* step-father gave it this strange name when he moved in about ten years earlier. Before that, the *Lord* of the Manor and his family had lived there. But then the old *squire* died, and his poor children went all over the world to look for money to rebuild their ruined *fortunes*. The village was rather lonely and unhealthy, since it stood in *marshland*, so the large old *Grange* was hard to rent and impossible to sell. In this bad situation, *Professor Braddock*, who *joked* that he was a scientific *pauper*, got the lease for a very low rent, and he was very pleased.

En/Pt → Many people would have paid money to avoid exile in these damp waste lands, but their loneliness suited the *Professor* very well. He needed space for his Egyptian collection and time to study *hieroglyphics* and the old rulers of the Nile Valley. He cared nothing for the present day. His mind lived in the distant past, and he was interested only in things like *mummies*, strange *beetles*, tomb *ornaments*, old papers, and hawk-headed gods. He seldom went out and was always late for meals, unless he missed them completely, which happened often. He was absent-minded, *untidy*, *impractical*, and *dreamy*. He

lived only for archaeology. It was a mystery that such a man had married at all.

En/Pt → Yet fifteen years earlier, he had married a widow who had a small income and one young child. *Braddock* was drawn into marriage because he could use her *steady* money. To be *plain*, he married the pleasant widow for her money, though he was not really a *fortune*-hunter. Like Eugene *Aram*, he wanted cash to support his learning. He did not commit murder, but he did marry to get what he wanted: someone to manage the house and *freedom* from earning his living. Mrs. *Kendal* was calm and practical. She liked *Braddock* more than she loved him, and wanted him as a companion more than a husband. Their marriage was more of a sensible partnership than a romantic one. She wanted a man in the house, and he wanted *freedom* from money worries. The arrangement worked well. She gave him a home, her child a father, and *Braddock* grew fond of Lucy and acted very well as a beginner father.

En/Pt → But this sensible partnership lasted only five years. Mrs. *Braddock* died from a chill on the liver and left the *Professor* five hundred a year for life, with the money then going to Lucy, who was ten. At this serious moment, *Braddock* became practical for the first and last time in his *dreamy* life. He buried his wife with real

sadness, for he loved her in his absent-minded way, and sent Lucy to a boarding school in *Hampstead*. After speaking with his late wife's lawyer to make sure the income was safe, he looked for a house in the country and found *Gartley Grange*, which no one wanted because it was so isolated. Within three months of Mrs. *Braddock's* burial, he moved there with his collection and renamed the house the *Pyramids*. He lived there quietly and happily, by his own dry standards, for ten years. Then Lucy *Kendal* came there after finishing school. Her arrival made no difference to his habits, and he welcomed her as the person who would take her mother's place and manage the house. *Braddock* was *somewhat* selfish, and his one-minded love of archaeology made him *self*-centred.

En/Pt → The house was three stories high, with a flat roof. It was very ugly, but surprisingly comfortable. It was built of soft red brick with dull white stone around the windows. It stood a short distance back from the road, which ran from *Gartley* Fort through the village and then turned sharply through the woods to end a mile away at *Jessum*, the local station on the Thames Railway Line. An iron fence, set in old *crumbling* stone, separated the small front garden from the road. On each side of the door, reached by five low steps, stood two small *yew* trees cut into *neat* green *cones*. These trees had a magical meaning, which *Professor Braddock*

sometimes explained to visitors interested in *occult* matters. He studied Egyptian magic too, and believed there was more truth than *superstition* in the spells of the Sons of *Khem*.

En/Pt → *Braddock* used all the large rooms on the ground floor for his collection of old objects, gathered over many hard years. He lived *entirely* in this museum, because his bedroom was next to his study, and he often ate his quick meals among the *brightly* coloured mummy cases. The dead, *preserved* in linen, filled his world. Only when Lucy *insisted* did he go upstairs to the first floor, which was her area. There were the drawing-room, dining-room, and *Lucy's boudoir*, plus several bedrooms, some furnished and some empty. One bedroom was used by Miss *Kendal*, while the others were kept ready for visitors, mostly scientific men. The third floor was for the cook, her husband, who was the *gardener*, and the house *parlour* maid, who worked hard all day to keep the big house clean. In daytime the servants worked in the basement, where the cook was in charge. Behind the house was a fairly large kitchen garden, which the *gardener* tended. This was the whole property *Braddock* rented, not the *farmland* and comfortable farms that had belonged to the family before.

En/Pt → Everything in the house ran smoothly because Lucy was organised and lived by the clock. *Braddock* did not know how much *comfort* he owed to her care, because before she returned from school, *dishonest* servants had stolen from him again and again. When his *stepdaughter* arrived, he simply gave her the keys and the *housekeeping* money, a fixed amount, and told her not to bother him. Miss *Kendal obeyed* gladly, because she liked being in charge. She knew that as long as her step-father had his meals, his bed, his bath, and his clothes, he needed nothing except the company of his beloved *mummies*, and no one wanted to take those away from him. He cleaned and arranged them himself. Not even Lucy dared to enter the museum, and if someone mentioned spring cleaning, the *Professor* flew into a rage and used bad language.

En/Pt → After her walk with Archie, the girl persuaded her step-father to put on a worn evening suit he had owned for many years, and she got him to promise to come to dinner. Mrs. *Jasher*, the *lively* widow from the *district*, was coming, and *Braddock* liked a woman who treated him as the *wisest* man in the world. Even science can enjoy careful *flattery*, and Mrs. *Jasher* was never shy about *praising* him. People *gossiped* that she wanted to become the second Mrs. *Braddock*, but if so, she had little chance. *Braddock* had already given

up his *freedom* once to *gain* a *steady* income, and now that he had five hundred a year, he was not likely to marry again. Even if Mrs. *Jasher* were a rich *heiress*, he would not have bothered to marry her. And she had little to *gain* from such a boring marriage, except a house full of rubbish, as she called it, and a dull country home in a *district* filled only with peasants who seemed to belong to Saxon times.

En/Pt → Archie Hope left Lucy at the door of the *Pyramids* and went back to his village rooms to change into evening clothes. Lucy, who managed the house herself, helped the busy *parlour* maid lay and *decorate* the table before the guests arrived. So Mrs. *Jasher* found no one in the drawing-room to greet her, and, as an old friend, she went downstairs to confront *Braddock* in his study. The *Professor* looked up from a newly bought *scarabeus* and saw a small, *stout* lady smiling at him from the doorway. He did not seem thankful for the *interruption*, but Mrs. *Jasher* was not worried. She was a *professional* flirt and man-hunter. Besides, *Braddock* was lost in the clouds as usual, and would have received the King in the same absent-minded way.

“*Pouf!* What an awful smell!” said the widow, holding a thin lace *handkerchief* to her nose. “It smells like *camphor* and *sandalwood* in a graveyard. I wonder you are not *suffocated*. *Pouf!* Ugh! *Brrr!*”

En/Pt → The *Professor* stared at her with cold, *fishy* eyes. "Did you speak?"

"Oh, dear me, yes, and you do not even ask me to sit down. If I were a nasty, *stuffy* mummy, you would be *hugging* me by now. Do you not know that I have come to dinner, you silly man?" She tapped him *playfully* with her closed fan.

"I have had dinner," said *Braddock*, as proud as ever.

"No, you have not." Mrs. *Jasher* said this firmly and *pointed* to a small tray of *untouched* food on the side table. "You have not even had *luncheon*. You must live on air, like a *chameleon*, or on love, perhaps," she added in a soft, meaningful voice.

But it was as useless as speaking to the granite image of *Horus* in the corner. *Braddock* only rubbed his chin and stared even more at the shining visitor.

En/Pt → "Dear me!" he said *innocently*. "I must have forgotten to eat. *Lamplight!*" He looked around without focus. "Of course, I remember lighting the lamps. Time has passed very quickly. I am really hungry." He stopped to make sure, then said it more firmly. "Yes, I am very hungry, Mrs. *Jasher*." He looked at her as if she had just arrived. "Of course, Mrs. *Jasher*. Do you want to see me about something special?"

The widow *frowned* at his lack of attention, then laughed. It was impossible to stay angry with this *dreamer*.

"I have come to dinner, *Professor*. Please wake up. You are half asleep, and I expect you are half *starved* too."

"I certainly feel strangely hungry," *Braddock* admitted carefully.

"Strangely, when you have eaten nothing since breakfast. You odd man, I think you are a mummy yourself."

But the *Professor* had gone back to study the *scarabeus*, this time with a strong *magnifying* glass.

En/Pt → "It certainly belongs to the twentieth dynasty," he said softly, *frowning*.

Mrs. *Jasher* stamped her foot and waved her fan *angrily*. She decided that the *creature's soul* was not in his body. Until it came back, he would keep ignoring her. Annoyed because she was not getting her own way, she sat back in *Braddock's* only comfortable chair, the one she had chosen at once, and studied him closely. Perhaps the gossip was right, and she was trying to imagine what kind of husband he would make. Whatever she was thinking, she watched *Braddock* just as carefully as *Braddock* watched the *scarabeus*.

En/Pt → At first sight, the *Professor* did not look like a great scholar. He was short and round, pink like a small *Cupid*, and very youthful for a man over fifty who had spent years on scientific work. His face was smooth and clean-*shaven*. His white hair was thick and fine like *silk*, and his hands and feet were *neat*. He did not look his age. His small blue eyes seemed *dreamy*, but his thin mouth looked hard, and his jaw stuck out in a fighting way. His eyes and large forehead suggested a clever mind, but not much *originality*. The *lower* part of his face could have belonged to a boxer. Still, his round body made him seem less *threatening*. He only looked fierce when he argued with another scholar about some tomb-*dweller* from *Thebes*. In the soft lamp light he looked like a fighting *cherub*, and it was a pity, for the sake of beauty, that his pink, *hairless* face did not have wings instead of a *shabby* dress suit.

En/Pt → "He's not as foolish as he looks," thought Mrs. *Jasher*, who was Scotch, even though she called herself *worldly*. "With his *mummies* he is fine, but outside them he might be hard to manage. And these things," she looked around the dark room, full of the dead and their old belongings. "I don't think I would want to marry the British Museum. Too much hard work, and I am not as young as I used to be."

En/Pt → The mirror near her, a polished silver one that had once belonged to a *coquette* in Memphis, did not agree with this harsh thought. It showed that Mrs. *Jasher* did not look a day over thirty, although she was really forty-five. In the *lamplight* she could have seemed even younger, because she took such good care of what youth she had left. She was a little *stout* and had never been as tall as she wanted. But her *plump figure* still showed clearly in her well-cut dress, and she carried herself with such *grand* dignity that people forgot she was just over five feet tall. Her face was small and *neat*, but her large blue eyes were so *striking* and soft that people overlooked her less bold chin and nose. Her hair was brown and styled in the newest fashion, and her skin was so fresh and pink that, if she did use makeup, as jealous women said, she must have been very skilled with it.

En/Pt → Mrs. *Jasher's* clothes showed that she thought carefully about her appearance, and she had good taste in this, as in other things. She wore a *crocus*-yellow dress with short sleeves that showed her beautiful arms and a low cut that showed her fine *figure*. She looked perfectly dressed. Another woman might have said the black lace on the dress looked cheap and might have complained that the widow wore too many jewels in her hair, on her chest, around her arms, and on her fingers. That may have been true, for

Mrs. *Jasher sparkled* with every movement. But the gold and gems suited her rich beauty. When she moved, she carried a strange Chinese perfume, which she said came from a friend of her late husband in the British Embassy at *Pekin*. No one else had that perfume, and anyone who had met her before could have recognized her in the dark. Smiling with white teeth, in her golden dress and bright jewels, the pretty widow *shone* in the dim room like a *tropical* bird.

En/Pt → The *Professor* raised his *dreamy* eyes and moved the beetle aside when he understood that this lovely visitor was waiting to be received. She was even more pleasant to look at than the *scarabeus*. He went forward to shake hands as if she had only just arrived. Mrs. *Jasher*, who knew his habits, stood up and held out her hand. The two small, round *figures* looked very much like a pair of fat *Dresden ornaments* that had stepped down from a *mantel* shelf.

"Dear lady, I am glad to see you. You have--you have"--the *Professor* thought for a moment, then came back to the present century--"you have come to dinner, I think."

"Lucy asked me a week ago," she answered sharply, because no woman likes to be forgotten for a simple beetle, however old it is.

En/Pt → "Then you will certainly have a good dinner," said *Braddock*, waving his round white hands. "Lucy is an excellent *housekeeper*. I have no complaint about her, none at all. But she is stubborn--very stubborn, like her mother. Do you know, dear lady, that I recently found in a *papyrus* scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that *Amenemha*--the last *Pharaoh* of the *eleventh* dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. I wanted Lucy to serve it tonight, but she refused, which annoyed me. The ingredients were for roasted *gazelle*, with oil and *coriander* seed and--if I remember correctly--*asafoetida*."

"Ugh!" Mrs. *Jasher* put her *handkerchief* to her mouth again. "Please say no more, *Professor*. Your dish sounds awful. I do not want to eat it and become a mummy before my time."

"You would make a very beautiful mummy," *Braddock* said, thinking he was being kind. "And if you die, I will certainly arrange your *embalming*, if you prefer that to *cremation*."

En/Pt → "You dreadful man!" cried the widow. She turned pale and drew back. "I really believe you would like to see me put away in one of those horrible *coffins*."

"Horrible!" cried the angry *Professor*, hitting one of the *brightly* colored cases. "How can you call such a beautiful example of funeral art horrible? Look at the

colors, and the careful writing of the signs. The history of the dead is shown in this wonderful series of *pictures*." He adjusted his *pince-nez* and began to read. "The *Osirian, Scemiophis*, that is a female name, Mrs. *Jasher*--who--"

"I do not want my history written on my coffin," *interrupted* the widow in panic, because this talk about death frightened her. "It would need much more space than a mummy case. My life has been wild, I can tell you. By the way," she added quickly, seeing that *Braddock* was about to keep reading, "tell me about your *Inca* mummy. Has it arrived?"

En/Pt → The *Professor* quickly followed this new *subject*. "Not yet," he said, rubbing his hands. "But in three days I expect The *Diver* to be at *Pierside*, and Sidney will bring the mummy here. I will open it at once and learn exactly how the ancient *Peruvians embalmed* their dead. No doubt they learned the art from--"

"The *Egyptians*," Mrs. *Jasher* guessed *carelessly*.

Braddock stared at her. "Not at all, dear lady," he said *angrily*. "That is absurd, ridiculous! I believe Egypt was only a colony of the great island of *Atlantis* mentioned by *Plato*. If my theory is right, civilization began there, and the kings of *Atlantis*, who were surely the gods of old tribes, ruled the whole world, including what we now call South America."

"Do you mean to say there were Yankees then?" asked Mrs. *Jasher* *jokingly*.

The *Professor* put his hands under his worn coat tails and *paced* up and down the room, growing hotter with anger because of such ignorance.

En/Pt → "Good *heavens*, madam, where have you lived?" he shouted. "Are you a fool, or only an ignorant woman? I am speaking of *prehistoric* times, thousands of years ago, when you were probably just a tiny part of the *slime*."

"Oh, you *horrid creature*!" cried Mrs. *Jasher* *angrily*. She was about to answer *Braddock* sharply and show him that she could *defend* herself, but then the door opened.

"How are you, Mrs. *Jasher*?" said Lucy as she came forward.

"Here am I and here is Archie. Dinner is ready. And you - "

"I am very hungry," said Mrs. *Jasher*. "I have been called an atom of the *slime*." Then she laughed and took hold of young Hope.

Lucy *frowned*. She did not *approve* of the *widow's* habit of *grabbing* men for herself.



A MYSTERIOUS TOMB

En/Pt → One member of the *Braddock household* was not part of the normal staff. He was more like an extra part of the *Professor* himself. He was a small, twisted *Kanaka*, very short but *broad*, with short thick legs and long strong arms. He had a large head and a rather handsome face, with sad black eyes and white teeth. Like most *Polynesians*, his skin was pale bronze and covered with tattoos, even on his cheeks and chin. His most *striking* feature was his huge *mass* of curly hair, which he *dyed* a bright yellow. The wild hair made him look like a sun image, and it gave him the strange name of *Cockatoo*. His white drill suit made him look even more like an Australian *parrot*.

En/Pt → *Cockatoo* had come from the Solomon Islands to Queensland when he was a teenager, where he worked on *plantations*. There the *Professor* found him and took him as his personal servant. When *Braddock* returned to marry Mrs. *Kendal*, the boy refused to leave him, even though people said he was too wild for England. At last the *Professor* agreed to take him overseas, and he never *regretted* it. *Cockatoo* saw his scientific master as a true friend and *worshipped* him like a living god. He had been *captured* young by Pacific black-*birders*, so he spoke excellent English. He usually behaved well because he knew the

rules of civilized life. Sometimes the villagers and other servants *teased* him, and he had childish angry fits that could become dangerous. But *Braddock* only had to speak to him, and he became calm. When he felt sorry, he would crawl to his master's feet like a beaten dog. Most of the time he lived in the museum, caring for the collection and protecting it. Lucy hated his strange appearance and did not want him serving at the table, so he was only rarely allowed to help the *overworked parlormaid*. That night he worked very well as a butler and moved quietly around the table, serving the guests. He was a good servant, quick and useful, but his blue-lined face, short body, and bright yellow hair made Mrs. *Jasher uneasy*. Lucy also felt uncomfortable when he stood near her. It was as if one of the strange *idols* from the museum had come to life and haunted the people.

En/Pt → "I do not like that *Golliwog*," Mrs. *Jasher whispered* to her host while *Cockatoo* was at the *sideboard*. "He gives me the *creeps*."

"That is only *imagination*, my dear lady, *pure imagination*. Why should we not have a picturesque *creature* to wait on us?"

"He would fit in well at a *cannibal* feast," said Archie with a laugh.

"Don't!" Lucy said softly, *shivering*. "I will not be able to eat my dinner if you talk like that."

"It is strange that Hope should say that," *Braddock* said to the widow with *confidence*. "*Cockatoo* comes from a *cannibal* island, so he has probably seen people eat human flesh. No, no, my dear lady, do not look so worried. I do not think he has eaten any, because he was taken to Queensland long before he could join such *feasts*. He is a very proper animal."

"A very dangerous one, I think," Mrs. *Jasher* replied. She looked pale.

En/Pt → "Only when he loses his temper, and I can always stop that when it is at its worst. You are not eating your meat, my dear lady."

"Can you blame me, when you talk about *cannibals*?"

"Let us change the *subject* to grains," Hope suggested. He had a very good appetite. "Wheat, for example. In this strange little village, I see the houses are *split* by a field of wheat. It seems wrong to have corn so close to the houses."

"That is old Farmer Jenkins," Lucy said *cheerfully*. "He owns three or four acres near the public-house and will not let anyone build on them, even though he has been offered a lot of money. I noticed too, Archie, how odd it

is to find a *cornfield surrounded* by *cottages*. It is like Alice in Wonderland."

"Imagine anyone offering money for land here," Hope said, playing with his *claret* glass, which *Cockatoo* had just *refilled*. "It is at the Back-of-*Beyond*, so to speak. I would not want to live here. The area is so lonely."

En/Pt → "Even so, you do live here!" Mrs. *Jasher* said sharply, giving Lucy a playful look.

Archie noticed the look and saw Miss *Kendal* blush.

"You have answered your own question, Mrs. *Jasher*," he said with a smile. "I have the reason you suggest for staying here, and as a *landscape* painter I do admire the *marshes* and *sunsets*. As an artist and an engaged man, I stay in *Gartley*. *Otherwise*, I would leave at once. But I do not see why a lady as attractive as you should--"

"I may have a sentimental reason too," said the widow, cutting in and giving a *sly* look at the absent-minded *Professor*, who was drawing *hieroglyphics* on the *tablecloth* with a fork. "Also, my cottage is cheap and very comfortable. The late Mr. *Jasher* did not leave me enough money to live in London. He was a consul in China, you know, and *consuls* are never paid very well. But I shall soon have a large income."

En/Pt → "Indeed," Lucy said *politely*, still wondering why Mrs. *Jasher* was speaking so freely. "I hope so soon."

"It may be very soon. My brother, you know, is a merchant in *Pekin*. He has come home to die, and he is *unmarried*. When he dies, I shall go to London. But," the widow added *thoughtfully*, looking again at the *Professor*, "I shall be sorry to leave dear *Gartley*. Still, I shall always remember the happy hours I spent in this house. Ah me! Ah me!" She put her *handkerchief* to her eyes.

Lucy *telegraphed* to Archie that the widow was a fraud, and Archie *telegraphed* back that he completely agreed. But the *Professor*, whose *brief* silence had brought him back to the present century, looked up and asked Lucy if dinner was over.

"I have some work to do this evening," said the *Professor*.

"Oh, father, but you said you would take a holiday," Lucy said sadly.

En/Pt → "I am taking one now. Think of all the precious minutes I am wasting eating, my dear. Life is short, and there is still much to do in Egyptian *exploration*. There is Queen *Tahoser's* tomb. If I could

only enter that," he *sighed*, while helping himself to cream.

"Why don't you?" asked Mrs. *Jasher*, who was starting to give up her pursuit of *Braddock*, since it was useless to court a man whose whole interest was in Egyptian *tombs*.

"I have not found it yet," said the *Professor*. Then, excited by the *subject*, he looked around and gave a short history lesson. "*Tahoser* was the main wife and queen of a famous *Pharaoh*, in fact the *Pharaoh* of the Exodus."

"The one who was drowned in the Red Sea?" asked Archie *carelessly*.

En/Pt → "Yes, but that came later. Before chasing the *Hebrews*, if Moses's story is true, this *Pharaoh* went far into Africa, into what the *ancients* called Libya, and *defeated* the people of *Upper* Ethiopia. He loved his queen *deeply*, so he took her with him. She died before he returned to Memphis. From records I found in the Cairo museum, I believe he buried her with great ceremony in Ethiopia, and many prisoners may have been sacrificed at her funeral. Because this *Pharaoh* was very rich from his many *victories*, and because he loved this princess so much, I am sure," *Braddock* said, *striking* the table hard, "that when her tomb is found, it

will be full of treasure and may also hold *documents* of great value.”

“And you want to get the money?” asked Mrs. *Jasher*, who was becoming bored.

En/Pt → The *Professor* stood up *angrily*. “Money! I care nothing for money. I want the funeral jewels and golden masks, and the precious images of the gods, so they can go to the British Museum. The *papyrus scrolls* buried with *Tahoser’s* mummy may tell us about Ethiopian civilization, which we know nothing about. Oh, that tomb, that tomb!” *Braddock* began *pacing* the room, forgetting that he had not finished dinner. “I know the mountains cut through to make the tomb. If I could go to Africa, I am sure I would find it. Ah, what glory my name would have!”

“Why don’t you go to Africa and try, sir?” asked Hope.

En/Pt → “Fool!” cried the *Professor* *politely*. “To organize an expedition would cost about five thousand pounds, or more. I would have to go through a hostile country to reach the mountains where I know this tomb is. I would need supplies, guards, guns, *camels*, and everything else. I would also need a leader to control the fighting men needed to cross this dangerous area. It is not easy to find *Tahoser’s* tomb. And yet if I could, if I could only get the money,” he said, walking up and down with his head *bent* down.

Mrs. *Jasher* was used to *Braddock*'s strange ideas by now, so she only went on *fanning* herself calmly.

"I wish I could help you with the expedition," she said quietly. "I would like to have some of that beautiful Egyptian jewelry myself. But I am quite poor until my brother dies, poor man. Then - " She stopped.

En/Pt → "What then?" asked *Braddock*, turning around quickly.

"I will help you with pleasure."

"It is a deal!" *Braddock* held out his hand.

"A deal," said Mrs. *Jasher*, taking his hand a little *nervously*, because she had not expected him to agree so quickly. A look at Lucy showed her *nervousness*.

"Please sit down, father, and finish your dinner," said the young woman. "I am sure you will have plenty to do when the mummy arrives."

"Mummy - what mummy?" *murmured Braddock*, beginning to eat again.

"The *Inca* mummy."

"Of course. The mummy of *Inca Caxas*, which Sidney is bringing from Malta. When I remove the green *bandages* from that body, I shall find - "

“Find what?” asked Archie, seeing that the *Professor* had stopped.

Braddock gave his *questioner* a quick look.

“I shall find the special way the *Peruvians embalmed* their dead,” he answered suddenly, and the way he spoke made Hope feel that this was only an *excuse*. Before he could think that *Braddock* was hiding something, Mrs. *Jasher* spoke lightly.

En/Pt → “I hope your mummy has jewels,” she said.

“It has not,” *Braddock* said sharply. “As far as I know, the *Inca* people never buried their dead with jewels.”

“But I read in *Prescott's* History that they did,” Hope said.

“*Prescott! Prescott!*” cried the *Professor* with contempt. “He is not reliable. However, I promise you one thing, Hope. If there are any jewels or jewelry, you shall have them all.”

“Give me some, Mr. Hope,” cried the widow.

“I cannot,” Archie laughed. “The green mummy belongs to the *Professor*.”

“I cannot accept such a gift, Hope. Because of my situation, I had to borrow money from you; *otherwise*, someone else would have taken the mummy. But when I find Queen *Tahoser's* tomb, I shall pay back the *loan*.”

"You have paid it back already," Hope said, looking at Lucy.

Braddock followed his gaze and *frowned*. "*Humph!*" he *muttered*. "I do not know if I was right to allow Lucy to marry a poor man."

En/Pt → "Oh, father!" the girl cried. "Archie is not a poor man."

"I have enough for Lucy and me to live on," said Hope, though his face turned red. "And even if I had been a poor man, I could not have given you that thousand pounds."

"You will be paid back, you will be paid back," said *Braddock*, waving his hand to end the *subject*. "And now," he said, getting up with a *yawn*, "if this boring meal is over, I shall go back to my work."

Without saying sorry to the *offended* Mrs. *Jasher*, he walked quickly to the door and stopped there.

"By the way, Lucy," he said, turning back, "I got a letter today from Random. He will return to *Pierside* on his yacht in two or three days. In fact, he will arrive at the same time as The *Diver*."

"I don't see what his arrival has to do with me," said Lucy sharply.

En/Pt → "Oh, nothing at all, nothing at all," said *Braddock* lightly. "Only I thought--but never mind, never mind. *Cockatoo*, come down with me. Good night! Good night!" and he went away.

"Well," said Mrs. *Jasher*, taking a long breath, "for *rudeness* and *selfishness*, I choose a scientist. He might think we were all mud, for all the notice he takes of us."

"Never mind," said Miss *Kendal*, standing up. "Come to the drawing-room and have some music. Archie, will you stay here?"

"No. I don't want to sit alone with my wine," said the young man, getting up. "I will go with you and Mrs. *Jasher*. And Lucy," he stopped her at the door, after the widow had already gone through it, "what did your father mean by his hints about Random?"

"I think he is sorry that he agreed to my marriage with you," she *whispered* back. "Did you not hear him talk about that tomb? He wants money for the expedition."

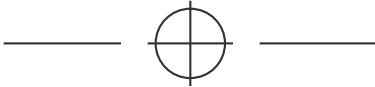
En/Pt → "From Random? Nonsense! Sooner than that - if this ugly business stops our marriage - I will sell out and - "

"You will do nothing of the kind," the girl said firmly. "We must be able to live if we marry. You have already given my father enough."

“But what if Random *lends* money for this trip?”

“He does it at his own risk. I am not going to marry Sir Frank just because my step-father wants it. He has no rights over me, and whether he agrees or not, I will marry you.”

“My darling!” Archie kissed her, and then they followed Mrs. *Jasher* into the drawing-room. Even so, he expected trouble.



THE UNEXPECTED

En/Pt → For the next two or three days, Archie was very worried about his planned marriage to Lucy. He had, to say it *plainly*, bought *Braddock's* consent, and the man could hardly take back his promise after Archie had paid so much. Even so, Archie did not fully trust the *Professor*. At dinner, *Braddock* had made it clear that he wanted money to *fund* the expedition to the *mysterious* tomb he had mentioned. Archie knew that *Braddock* also knew he could not provide the five thousand pounds without nearly ruining himself. He had already weakened his *finances* by paying for the green mummy. Archie had hoped *Braddock* would be happy with the *Peruvian* mummy, but it seemed the *Professor* now wanted more. He owned the mummy, but he also wanted the contents of Queen *Tahoser's* tomb. This was a very costly wish, and Archie could not see how he could get it.

En/Pt → Unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the *Professor* would have to be *satisfied* with the *Maltese* mummy. But Archie had seen how badly *Braddock* wanted the special tomb he hoped to *plunder*, and he did not think the scientist would give up so easily. Random was rich and generous, so he could easily lend or give the money, but he would probably expect something in

return. Since Random wanted Lucy as his wife, he would likely help *Braddock* only if the *Professor* used his influence with Lucy. That would mean ending *Lucy's* engagement to Archie and making her marry the soldier. Of course Lucy would be unhappy, but *Braddock* cared very little about that. To *satisfy* his passion for Egyptian research, he would sacrifice many girls like Lucy.

En/Pt → Lucy would surely refuse to be handed from one man to another like property, and Archie knew she would stay true to their engagement as far as she could, especially since she *denied Braddock's* right to decide her future. Still, the *Professor*, despite his innocent-looking face, could be very unpleasant, and would certainly act that way if he was *opposed*. If *Braddock* tried to break the engagement, Archie would have only one choice: marry Lucy at once. Archie would gladly have done that, but money problems stood in the way. He had never told anyone about them, not even Lucy. For many years he had helped poor relatives, and this had *limited* him, even with his income. By force of will, and to pressure *Braddock* into giving him Lucy, he had managed to get the needed thousand pounds without ruining the plans he had made to pay certain *debts* from his charity to his family. But that left him with nothing more. In six months, he hoped to have his full income for himself, and then, though it was small,

he could support a wife. But until then, he saw no real chance of marrying Lucy in *comfort*, and meanwhile she would be *exposed* to the *Professor's* pressure. Perhaps that word was too strong, because *Braddock* was kind to her. Still, he was stubborn when his hobby was involved, and if he saw a way to get money from Random by giving up his step-daughter, he would do it. This was *dishonorable*, but the *Professor* was a scientific *Jesuit* and believed the end *justified* the *means* when his own fame and the British *Museum's* *gain* were involved.

En/Pt → “But I may be unfair to him,” Archie said, as he explained his fears to Miss *Kendal* on the third day after the dinner party. “After all, the *Professor* is a gentleman, and he will probably keep the bargain he made.”

“I do not care if he does or not,” Lucy cried, her face bright and her eyes shining with anger. “I am not going to be bought and sold for these ugly scientific plans. My father may say and do what he likes, but I will marry you – tomorrow if you want.”

“That is the problem,” said Archie, *blushing*. “We cannot marry.”

“Why?” she asked, very surprised.

En/Pt → Hope looked down and drew lines in the sand with his cane tip. They were sitting in the hot sun, because the Indian summer still continued, under an old brick wall. The wall went around a lovely kitchen garden at the back of the *Pyramids*. The garden had many herbs, fruit trees, and vegetables. It was like the Fairy Garden in Madame *D'Alnoy's* story of The White Cat. In autumn, it gave a large *crop* of tasty fruit. But now the trees were bare, and the garden looked sad without green leaves. Even so, Lucy often brought a book and read there under the warm wall. The place seemed to help her grow and blossom. This time, she brought Archie to the old garden because he had *hinted* that he wanted to speak privately. Now the time had come for honest words, and Hope began to think he had not been fair to Lucy by hiding his money problems from her.

En/Pt → “Why can't we marry at once?” Lucy asked, seeing that her lover said nothing and looked troubled.

Hope did not answer directly. “I should release you from our engagement,” he said slowly.

“Oh!” *Lucy's nostrils* opened wide, and she lifted her head with *scorn*. “And what is the other woman's name?”

“There is no other woman. I love only you. But there is a money problem.”

“What money problem? You have your income!”

“Yes, that is certain, though it is small. But I have taken on *debts* for an uncle and his family. For now, this has caused me trouble, so I cannot see how to marry you for at least six months, Lucy.” He took her hand. “I am *ashamed* that I did not tell you before. But I was afraid of losing you. Still, I now see that it was wrong to keep this from you. If you think I have behaved badly--”

En/Pt → “Well, I do in a way,” she said quickly, “because your silence was not needed. Do not treat me like a doll, my dear. I want to share your troubles as well as your happiness. Now tell me everything.”

“You are not angry?”

“Yes, I am, because you thought I loved you so little that I would *oppose* our marriage because of money troubles. *Pooh!*” She brushed a little dust from his coat. “I do not care about such things.”

“You are an angel,” he cried *warmly*.

“I am a very practical girl just now,” she answered. “Go on, confess!”

Archie, encouraged by her words, did so. His confession was very gentle, but it showed that he had given up much to help a poor uncle. Hope tried to make his actions seem small, but Lucy clearly saw his good

heart and the years he had lived on very little money. When she knew all the facts, she put her arms around his neck and kissed him.

En/Pt → “You are a silly old boy,” she *whispered*. “As if anything you tell me could make any difference to me!”

“But we cannot be married for six months, *dearest*.”

“Of course not. Do you think I can gather my wedding clothes in less than six months? No, my dear. We must not marry in a hurry and *regret* it later. In another half year you will have your own income, and then we can marry.”

“But in the meantime,” said Archie after kissing her, “the *Professor* will keep pressing you to marry Random.”

“Oh no. He has sold me to you for one thousand pounds. There, do not say another word. I am only teasing you. Let us say my father has agreed to my marriage with you and cannot take back his promise. Not that I care if he does. I decide for myself.”

“Lucy!” He took her hands again and looked into her eyes. “*Braddock* is a crazy scientist, and he would do anything to help his plans about this very expensive tomb he is *desperate* to find. Since I cannot lend or

give him the money, he will surely go to Random, and Random--”

En/Pt → “Will want to marry me,” cried Lucy, standing up. “No, my dear, not at all. Sir Frank is a gentleman, and when he learns that I am engaged to you, he will simply become a dear friend. So do not worry about it any more. You should have told me about your troubles before, but I *forgive* you, and there is nothing more to say. In six months I shall become Mrs. Hope, and until then I can *handle* any trouble my father causes me.”

“But--” He stood up and began to argue, still wanting to humble himself before this angel-like girl.

She put her hand over his mouth. “Not another word, or I shall box your ears, sir - that is, I shall use the rights of a wife before I become one. And now,” she *slipped* her arm through his, “let us go in and see the arrival of the precious mummy.”

En/Pt → “Oh, it has arrived then.”

“Not here exactly. My father expects it at three o'clock.”

“It is now a quarter to,” said Archie, looking at his watch. “I was in London all yesterday, so I did not know that The *Diver* had reached *Pierside*. How is *Bolton*?”

Lucy *frowned*. “I am rather worried about Sidney,” she said *anxiously*, “and so is my father. He had not appeared.”

“What do you mean by that?”

“Well,” she looked down *thoughtfully*, “my father got a letter from Sidney yesterday afternoon saying that the ship, with the mummy and himself on board, had arrived at about four o'clock. The letter was sent by special messenger and reached us at six.”

“So it arrived in the evening, not in the afternoon?”

“You are very particular!” said Miss *Kendal* with a *shrug*. “Sidney said he could not bring the mummy here last night because it was so late. In the letter to my father, he said he planned to take the case with the mummy to an inn near the *wharf* at *Pierside* and stay there overnight to watch it.”

En/Pt → “That is all right,” said Hope, still confused. “What is the problem?”

“A note came from the *innkeeper* this morning. It said that, by order of Mr. *Bolton*, that is Sidney, the mummy in its case was being sent to *Gartley* on a *lorry*, and that it would arrive at three o'clock this afternoon.”

“Well?” asked Hope, still confused.

“Well?” she said *angrily*. “Can’t you see how strange it is that Sidney would let the mummy out of his sight after guarding it so carefully, not only from Malta to England, but all night in *Pierside* at that hotel? Why does he not bring the mummy here himself and come with the *lorry*?”

“There is no explanation, no letter from Sidney *Bolton*?”

“None. He wrote yesterday, as I said, that he would keep the case in the hotel and send it on this morning.”

“Did he use the word ‘send,’ or the word ‘bring’?”

En/Pt → “He said ‘send.’”

“Then that *means* he did not plan to bring it himself.”

“But why would he not do that?”

“I think he will explain when he shows up.”

“I feel very sorry for him when he does show up,” Lucy said seriously. “My father is very angry. That valuable mummy, which cost so much money, might have been lost.”

“Oh, who would steal something like that?”

“Something like that is worth almost one thousand pounds,” Lucy said *dryly*. “And if anyone found out

about it, stealing would be easy, because Sidney seems to have sent the case without any guard.”

“Well, let us go inside and see if Sidney arrives with the case.”

They went out of the garden and walked around to the front of the house. There, in the road, they saw a heavy *lorry* and a rough-looking driver by the horses' heads. The front door was open, so the mummy case had already arrived early and had been taken to *Braddock's* museum while they were talking in the kitchen garden.

En/Pt → “Did Mr. *Bolton* come with the case?” Lucy asked. She *leaned* over the *railings* and spoke to the driver.

“No one came, miss, except me and my two mates, who have taken the case inside,” the driver said. He *jerked* a rough thumb over his shoulder.

“Was Mr. *Bolton* at the hotel, where the case stayed for the night?”

“No, miss--that is, I don't know who Mr. *Bolton* is. The landlord of the *Sailor's* Rest told me and my mates to take the case to this house, and we did. That's all I know, miss.”

“Strange,” Lucy said softly as she walked to the front door. “What do you think, Archie? Isn't it strange?”

Hope *nodded*. “But I think *Bolton* will explain why he was absent,” he said, following her. “He will arrive in time to open the mummy case with the *Professor*.”

En/Pt → “I hope so,” said Miss *Kendal*. She looked very confused. “I can't understand Sidney leaving the case when it could so easily have been stolen. Come in and see my father, Archie,” she said, and went into the house, followed by the young man, whose curiosity was now strong. As they came in, the two men who had brought the case stumbled out and soon drove away in the *lorry* toward *Jessum* railway station.

In the museum they found *Braddock* purple with rage and *swearing* loudly. He was staring at a large packing case standing against the wall. Beside him, *Cockatoo* *crouched* with the *chisels*, *hammers*, and *wedges* needed to open the treasure.

“So the precious mummy has arrived, father,” said Lucy, who could see that the *Professor* was furious. “Aren't you pleased?”

“Pleased! Pleased!” shouted the angry scientist. “How can I be pleased when I see how badly the case has been *handled*? Look how *bruised*, *battered*, and shaken it is! I'll take action against Captain *Hervey* of The *Diver*

if my mummy has been *harm*ed. Sidney should have cared better for such a precious object.”

En/Pt → “What is he saying?” asked Archie, looking around the museum to see if the careless man had arrived.

“Say!” shouted *Braddock* again, taking a *chisel* from *Cockatoo*. “What can he say when he is not here?”

“Not here?” Lucy said, more and more surprised that *Braddock's* assistant was missing. “Then where is he?”

“I don't know. I wish I did. I would have him arrested for not watching this case. When he comes back, I will fire him. He can go back to his terrible laundry work with his old witch of a mother.”

“But why hasn't *Bolton* come back, sir?” Hope asked sharply.

Braddock hit the top of the *chisel* with a furious blow.

Braddock said, “I want to know that. *Bolton* brought the case to the *Sailor's* Rest. He should have come here with it this morning. Instead, he told the landlord to send it. And my mummy, which cost nine hundred pounds, can be stolen by any thief.” While *Braddock* and *Cockatoo* worked to open the case, a soft voice was heard at the door. Lucy and Archie turned. They saw Widow Anne *curtseying* at the door.

En/Pt → *Braddock* did not notice her coming in because he was busy with his work, and he kept *swearing* under his breath. He was furious with *Bolton* for *neglecting* his duty. Hope felt some *sympathy* for him. It was serious to leave a valuable thing like the green mummy in the rough hands of *laborers*.

“I beg your pardon, my lady,” Widow Anne said in a weak voice. She looked thinner, *rustier*, and *sadder* than ever. “But has my Sid come? I saw the cart and the coffin. Where is my boy?”

“Coffin! coffin!” *Braddock* shouted *angrily* between heavy blows. “What do you mean by calling this case a coffin?”

“Well, it does hold one of them *camphorated* corpses, sir,” said Mrs. *Bolton* with another *curtsey*. “My boy Sid told me that before he went to them foreign parts.”

“Have you seen him since he returned?” Lucy asked, while *Braddock* and *Cockatoo* pulled at the lid, which was now almost off.

En/Pt → “Why, I have not seen him,” *moaned* the widow sadly, “and something tells me I never will.”

“Do not talk nonsense, woman,” said Archie sharply, because he did not want Lucy upset again by this old *ghoul*.

“Woman, indeed, sir. I would have you know - oh!”
The widow jumped and *trembled* as the lid of the packing case fell to the floor with a bang. “Oh dear, sir, you gave me quite a *fright*!”

But *Braddock* paid no attention to her or to anyone else. He pulled hard at the straw packing, and soon the floor was covered with rubbish. But no green case appeared, and no mummy. Then Widow Anne screamed again.

“There is my Sid - dead - oh, my son, dead! dead!”

She was right. Sidney *Bolton*’s body was before them.



MYSTERY

En/Pt → After Widow Anne gave that one cry of pain, there was silence for a full minute. The terrible things in the packing case shocked and frightened everyone there. Lucy went pale and weak and held on to her lover's arm so she would not fall to the ground like Mrs. *Bolton*. Archie stared at the stiff, strange body as if he had turned to stone, and *Professor Braddock* stared too, hardly able to believe his eyes. Only the *Kanaka* was calm. He sat on his *heels* and watched the living and the dead without interest. As a savage, he could not be expected to have the feelings of a civilized man.

Braddock had dropped his *chisel* and hammer when he was first *startled*, but he was the *quickest* to speak again. He only asked one question, and it showed the great *self*-importance of a scientist with one fixed idea. "Where is the mummy of *Inca Caxas*?" he asked in a *puzzled* voice.

En/Pt → Widow Anne lay on the floor and pulled her gray hair into wild disorder. She cried out in anger and grief. "He asks that? He asks that?" she said, *stammering* and choking. "When he has murdered my poor boy Sid."

"What is that?" *Braddock* asked sharply. He was waking from a kind of *shock* after the mummy

disappeared and he saw his dead assistant. "Kill your son? How could I kill your son? What *gain* would there have been for me if I had killed your son?"

"God knows! God knows!" *sobbed* the old woman. "But you--"

"Mrs. *Bolton*, you are not thinking clearly," Hope said quickly, and tried to lift her from the floor. "Let Miss *Kendal* take you away. And you, Lucy, go too. This sight is too awful for you."

Lucy was too frightened to speak. She *nodded* and *staggered* toward the museum door, but Widow Anne refused to be helped to her feet.

En/Pt → "My boy is dead," she cried. "My boy Sid is a corpse, just as I saw him in my dream. In the coffin too, cut to pieces--"

"Nonsense! Nonsense!" *Braddock* cut in, looking into the packing case. "I can see no *wound*."

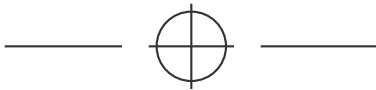
Mrs. *Bolton* jumped to her feet with surprising *speed* for such an old woman. "Let me find the *wound*," she screamed, throwing herself forward.

Hope held her back and pushed her toward the door. "No! The body must not be moved until the police have seen it," he said firmly.

“The police - ah, yes, the police,” *Braddock* said quickly. “We must send for the police in *Pierside* and tell them my mummy has been stolen.”

Widow Anne screamed that her boy had been murdered. She waved her thin arms and tried to break away from Archie. “You wicked old devil, you killed my darling Sid. If he had not gone to those foreign places, he would not be a corpse now. But I will go to the law. You will be hanged, you--you--”

En/Pt → *Braddock* could not *bear* the *unjust* accusations any longer and *rushed* at Mrs. *Bolton*, *dragging Cockatoo* by the arm. Very quickly, he forced Archie and the widow out into the hall, where Lucy was shaking with fear, while *Cockatoo* locked the door on his master's order.



INDEX - ORIGINAL ENGLISH TEXT

1. The Lovers

2. Professor Braddock

3. A Mysterious Tomb

4. The Unexpected

5. Mystery

Contents

THE LOVERS

Português → “I am very angry,” *pouted* the maid.

“In *heaven's* name, why?” questioned the bachelor.

“You have, so to speak, bought me.”

“Impossible: your price is *prohibitive*.”

“Indeed, when a thousand pounds--”

“You are worth fifty and a hundred times as much.

Pooh!”

“That *interjection* doesn't answer my question.”

“I don't think it is one which needs answering,” said the young man lightly; “there are more important things to talk about than pounds, *shillings*, and *sordid* pence.”

“Oh, indeed! Such as--”

“Love, on a day such as this is. Look at the sky, blue as your eyes; at the sunshine, golden as your hair.”

“Warm as your affection, you should say.”

“Affection! So cold a word, when I love you.”

“To the extent of one thousand pounds.”

“Lucy, you are a--woman. That money did not buy your love, but the consent of your step-father to our marriage. Had I not *humored* his *whim*, he would have *insisted* upon your marrying Random.”

Português → Lucy *pouted* again and in *scorn*.

“As if I ever would,” said she.

“Well, I don't know. Random is a soldier and a *baronet*; handsome and *agreeable*, with a certain amount of talent. What objection can you find to such a match?”

“One *insuperable* objection; he isn't you, Archie--darling.”

“H'm, the *adjective* appears to be an *afterthought*,” *grumbled* the bachelor; then, when she merely laughed *teasingly* after the manner of women, he added *moodily*:

“No, by *Jove*, Random isn't me, by any manner of *means*. I am but a poor artist without fame or *position*, struggling on three hundred a year for a *grudging* recognition.”

“Quite enough for one, you greedy *creature*.”

“And for two?” he *inquired* softly.

“More than enough.”

“Oh, nonsense, nonsense, nonsense!”

“What! when I am engaged to you? Actions speak much louder than remarks, Mr. *Archibald* Hope. I love you more than I do money.”

Português → “Angel! angel!”

“You said that I was a woman just now. What do, you mean?”

“This,” and he kissed her *willing* lips in the lane, which was empty save for *blackbirds* and *beetles*. “Is any explanation a clear one?”

“Not to an angel, who requires *adoration*, but to a woman who--Let us walk on, Archie, or we shall be late for dinner.”

The young man smiled and *frowned* and *sighed* and laughed in the space of thirty seconds--something of a feat in the way of emotional gymnastics. The *freakish* feminine nature *perplexed* him as it had *perplexed* Adam, and he could not understand this rapid change from poetry to prose. How could it be *otherwise*, when he was but five-and-twenty, and engaged for the first time? *Threescore* years and ten is all too short a time to learn what woman really is, and every student leaves this world with the conviction that of the thousand sides which the female of man presents to the male of woman, not one reveals the being he desires to know. There is always a deep below a deep; a veil behind a veil, a sphere within a sphere.

Português → “It's most remarkable,” said the *puzzled* man in this instance.

“What is?” asked the *enigma* promptly.

To avoid an argument which he could not sustain, Archie switched his on to the weather.

“This day in September; one could well believe that it is still the month of roses.”

“What! With those *wilted hedges* and falling leaves and *reaped* fields and golden *haystacks*, and--and--”

She *glanced* around for further illustrations in the way of *contradiction*.

“I can see all those things, dear, and the *misplaced* day also!”

“*Misplaced?*”

“July day *slipped* into September. It comes into the *landscape* of this autumn month, as does love into the hearts of an elderly couple who feel too late the supreme passion.”

Lucy's eyes swept the prospect, and the spring-like sunshine, revealing all too clearly the *wrinkles* of aging Nature, assisted her comprehension.

“I understand. Yet youth has its wisdom.”

“And old age its experience. The law of compensation, my *dearest*. But I don't see,” he added *reflectively*, “what your *remark* and my answer have to

do with the view," *whereat* Lucy declared that his *wits wandered*.

Português → Within the last five minutes they had emerged from a *sunken* lane where the *hedges* were white with dust and dry with heat to a vast open space, apparently at the World's-End. Here the *saltings* spread *raggedly* towards the *stately stream* of the Thames, *intersected* by *dykes* and *ditches*, by *earthen ramparts*, crooked fences, *sod* walls, and irregular lines of *stunted* trees following the water-courses. The *marshes* were *shaggy* with *reeds* and *rushes*, and brown with *coarse*, fading *herbage*, although here and there *gleamed* emerald-*hued* patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. *Beyond* a moderately high *embankment* of turf and timber, the lovers could see the *broad* river, sweeping *eastward* to the *Nore*, with *homeward-bound* and outward-*faring* ships *afloat* on its golden tide. Across the *gleaming* waters, from where they *lipped* their banks to the foot of low domestic *Kentish* hills, stretched *alluvial* lands, *sparsely timbered*, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, *smoky chimneys*, *clumps* of trees and rigid railway lines could be *discerned*. The *landscape* was not beautiful, in spite of the *sun's profuse gildings*, but to the lovers it appeared a Paradise. *Cupid*, *lord* of gods and men, had *bestowed* on them the usual rose-colored *spectacles* which form an important part

of his stock-in-trade, and they looked abroad on a fairy world. Was not SHE there: was not HE there: could Romeo or Juliet desire more?

Português → From their feet ran the slim, straight *causeway*, which was the King's highway of the *district*--a trim, *prim* line of white above the picturesque disorder of the *marshes*. It *skirted* the low-lying fields at the foot of the *uplands* and *slipped* through an iron gate to end in the far distance at the gigantic portal of The Fort. This was a *squat*, *ungainly* pile of rugged gray stone, *symmetrically* built, but aggressively ugly in its very *regularity*, since it insulted the *graceful* curves of Nature everywhere *discernible*. It stood *nakedly* amidst the bare, *bleak* meadows *glittering* with pools of still water, with not even the leaf of a *creeper* to *soften* its *menacing* walls, although above them appeared the full-*foliated* tops of trees planted in the *barrack*-yard. It looked as though the grim walls *belted* a secret orchard. What with the *frowning battlements*, the very few windows *diminutive* and closely barred, the *sullen* entrance and the absence of any gracious *greenery*, *Gartley* Fort *resembled* the Castle of Giant Despair. On the *hither* side, but invisible to the lovers, great *cannons* *scowled* on the river they protected, and, when they spoke, received answer from smaller guns across the *stream*. There less extensive *forts* were concealed amidst trees and masked by turf *embankments*, to

watch and guard the golden *argosies* of London commerce.

Português → Lucy, always *impressionable*, *shivered* with her hand in that of *Archie's*, as she stared at the *landscape*, *melancholy* even in the brilliant sunshine.

“I should hate to live in *Gartley* Fort,” said she abruptly. “One might as well be in jail.”

“If you marry Random you will have to live there, or on a baggage wagon. He is R.G.A. captain, remember, and has to go where glory calls him, like a good soldier.”

“Glory can call until glory is *hoarse* for me,” *retorted* the girl *candidly*. “I prefer an artist's studio to a camp.”

“Why?” asked Hope, laughing at her *vehemence*.

“The reason is obvious. I love the artist.”

“And if you loved the soldier?”

“I should mount the baggage wagon and make him *Bovril* when he was *wounded*. But for you, dear, I shall cook and *sew* and bake and--”

Português → “Stop! stop! I want a wife, not a *housekeeper*.”

“Every sensible man wants the two in one.”

“But you should be a queen, darling.”

“Not with my own consent, Archie: the work is much too hard. Existence on six pounds a week with you will be more amusing. We can take a cottage, you know, and live, the simple life in *Gartley* village, until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, to walk in *silk attire*.”

“You shall be Queen of the Earth, darling, and walk alone.”

“How dull! I would much rather walk with you. And that reminds me that dinner is waiting. Let us take the short cut home through the village. On the way you can tell me exactly how you bought me from my step-father for one thousand pounds.”

Archie Hope *frowned* at the *incurable obstinacy* of the sex. “I didn't buy you, *dearest*: how many times do you wish me to *deny* a sale which never took place? I merely obtained your step-father's consent to our marriage in the near future.”

Português → “As if he had anything to do with my marriage, being only my step-father, and having, in my eyes, no authority. In what way did you get his consent--his unnecessary consent,” she repeated with emphasis.

Of course it was waste of breath to argue with a woman who had made up her mind. The two began to

walk towards the village along the *causeway*, and Hope cleared his throat to explain--*patiently* as to a child.

“You know that your step-father--*Professor Braddock*--is crazy on the *subject* of *mummies*?”

Lucy *nodded* in her pretty *wilful* way. “He is an *Egyptologist*.”

“Quite so, but less famous and rich than he should be, considering his knowledge of dry-as-dust *antiquities*. Well, then, to make a long story short, he told me that he greatly desired to examine into the difference between the *Egyptians* and the *Peruvians*, with regard to the *embalming* of the dead.”

“I always thought that he was too fond of Egypt to bother about any other country,” said Lucy *sapiently*.

Português → “My dear, it isn't the country he cares about, but the civilization of the past. The *Incas* *embalmed* their dead, as did the *Egyptians*, and in some way the *Professor* heard of a Royal Mummy, *swathed* in green *bandages*--so he described it to me.”

“It should be called an Irish mummy,” said Lucy *flippantly*. “Well?”

“This mummy is in possession of a man at Malta, and *Professor Braddock*, hearing that it was for sale for one thousand pounds--”

“Oh!” *interrupted* the girl *vivaciously*, “so this was why father sent Sidney *Bolton* away six weeks ago?”

“Yes. As you know, *Bolton* is your step-father's assistant, and is as crazy as the *Professor* on the *subject* of Egypt. I asked the *Professor* if he would allow me to marry you--”

“Quite unnecessary,” *interpolated* Lucy *briskly*.

Archie passed over the *remark* to *evade* an argument.

“When I asked him, he said that he wished you to marry Random, who is rich. I *pointed* out that you loved me and not Random, and that Random was on a *yachting* cruise, while I was on the spot. He then said that he could not wait for the return of Random, and would give me a chance.”

Português → “What did he mean by that?”

“Well, it seems that he was in a hurry to get this Green Mummy from Malta, as he feared lest some other person should snap it up. This was two months ago, remember, and *Professor Braddock* wanted the cash at once. Had Random been here he could have supplied it, but as Random was away he told me that if I handed over one thousand pounds to purchase the mummy, that he would permit our engagement now, and our marriage in six months. I saw my chance and took it, for your step-father has always been an obstacle in our

path, Lucy, dear. In a week *Professor Braddock* had the money, as I sold out some of my *investments* to get it. He then sent *Bolton* to Malta in a *tramp steamer* for the sake of *cheapness*, and now expects him back with the Green Mummy.”

“Has Sidney bought it?”

Português → “Yes. He got it for nine hundred pounds, the *Professor* told me, and is bringing it back in The *Diver*--that's the same *tramp steamer* in which he went to Malta. So that's the whole story, and you can see there is no question of you being bought. The thousand pounds went to get your father's consent.”

“He is not my father,” snapped Lucy, finding nothing else to say.

“You call him so.”

“That is only from habit. I can't call him Mr. *Braddock*, or *Professor Braddock*, when I live with him, so ‘father’ is the sole mode of address left to me. And after all,” she added, taking her *lover's* arm, “I like the *Professor*; he is very kind and good, although extremely absent-minded. And I am glad he has *consented*, for he worried me a lot to marry Sir Frank Random. I am glad you bought me.”

Português → “But I didn't,” cried the *exasperated* lover.

“I think you did, and you shouldn't have diminished your income by buying what you could have had for nothing.”

Archie *shrugged* his shoulders. It was vain to combat her fixed idea.

“I have still three hundred a year left. And you were worth buying.”

“You have no right to talk of me as though I had been bought.”

The young man *gasped*. “But you said--”

“Oh, what does it matter what I said. I am going to marry you on three hundred a year, so there it is. I suppose when *Bolton* returns, my father will be glad to see the back of me, and then will go to Egypt with Sidney to explore this secret tomb he is always talking about.”

“That expedition will require more than a thousand pounds,” said Archie *dryly*. “The *Professor* explained the obstacles to me. However, his *doings* have nothing to do with us, darling. Let *Professor Braddock fumble* amongst the dead if he likes. We live!”

Português → “Apart,” *sighed* Lucy.

“Only for the next six months; then we can get our cottage and live on love, my *dearest*.”

“Plus three hundred a year,” said the girl *sensibly* then she added, “Oh, poor Frank Random!”

“Lucy,” cried her lover *indignantly*.

“Well, I was only *pitying* him. He's a nice man, and you can't expect him to be pleased at our marriage.”

“Perhaps,” said Hope in an icy tone, “you would like him to be the *bridegroom*. If so, there is still time.”

“Silly boy!” She took his arm. “As I have been bought, you know that I can't run away from my *purchaser*.”

“You *denied* being bought just now. It seems to me, Lucy, that I am to marry a weather-cock.”

“That is only an *impolite* name for a woman, dear. You have no sense of humor, Frank, or you would call me an April lady.”

Português → “Because you change every five minutes. *H'm!* It's *puzzling*.”

“Is it? Perhaps you would like me to resemble Widow Anne, who is always *funereal*. Here she is, looking like *Niobe*.”

They were *strolling* through *Gartley* village by this time, and the *cottagers* came to their doors and front gates to look at the handsome young couple. Everyone knew of the engagement, and *approved* of the same, although some *hinted* that Lucy *Kendal* would have

been *wiser* to marry the soldier-*baronet*. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. *Bolton*, the mother of Sidney, a *dismal* female *invariably arrayed* in rusty, *stuffy*, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. Because of this same mourning, and because she was always talking of the dead, she was called “Widow Anne,” and looked on the *appellation* as a compliment to her fidelity. At the present moment she stood at the gate of her tiny garden, *mopping* her red eyes with a *dingy handkerchief*.

Português → “Ah, young love, young love, my lady,” she *groaned*, when the couple passed, for she always gave Lucy a title as though she really and truly had become the wife of Sir Frank, “but who knows how long it may last?”

“As long as we do,” *retorted* Lucy, annoyed by this *prophetic* speech.

Widow Anne *groaned* with *relish*. “So me and Aaron, as is dead and gone, thought, my lady. But in six months he was knocking the head off me.”

“The man who would lay his hand on a woman save in the way of--”

“Oh, Archie, what nonsense, you talk!” cried Miss *Kendal pettishly*.

“Ah!” *sighed* the woman of experience, “I called it nonsense too, my lady, *afore* Aaron, who now lies with the worms, laid me out with a flat-iron. Men's fit for *jails* only, as I *allays* says.”

“A nice opinion you have of our sex,” *remarked* Archie *dryly*.

“I have, sir. I could tell you things as would make your head *waggle* with horror on there shoulders of yours.”

Português → “What about your son Sidney? Is he also wicked?”

“He would be if he had the strength, which he hasn't,” *exclaimed* the widow with *uncomplimentary fervor*.

“He's *Aaron's* son, and Aaron hadn't much to learn from them as is where he's gone too,” and she looked downward significantly.

“Sidney is a decent young fellow,” said Lucy sharply. “How dare you *miscall* your own flesh and blood, Widow Anne? My father thinks a great deal of Sidney, else he would not have sent him to Malta. Do try and be cheerful, there's a good *soul*. Sidney will tell you plenty to make you laugh, when he comes home.”

“If he ever does come home,” *sighed* the old woman.

“What do you mean by that?”

“Oh, it's all very well asking questions as can't be answered *nohow*, my lady, but I be all of a *mubble-fubble*, that I be.”

“What is a *mubble-fubble*?” asked Hope, staring.

Português → “It's a queer-like feeling of death and sorrow and *tears* of blood and not lifting your head for *groans*,” said Widow Anne *incoherently*, “and there's meanings in *mubble-fumbles*, as we're told in Scripture. Not but what the *Perfesser's* been a kind gentleman to Sid in taking him from going round with the laundry cart, and *eddicating* him to watch *camphorated* corpses: not as what I'd like to keep an eye on them things myself. But there's no more watching for my boy Sid, as I dreamed.”

“What did you dream?” asked Lucy *curiously*.

Widow Anne threw up two *gnarled* hands, *wrinkled* with age and laundry work, *screwing* up her face meanwhile.

“I dreamed of battle and murder and sudden death, my lady, with Sid in his cold grave playing on a *harp*, angel-like. Yes!” she folded her rusty *shawl* tightly round her spare form and *nodded*, “there was Sid, looking beautiful in his coffin, and cut into a hash, as you might say, with--”

Português → “Ugh! ugh!” *shuddered* Lucy, and Archie *strove* to draw her away.

“With murder written all over his poor face,” pursued the widow. “And I woke up *screeching* with *cramp* in my legs and pains in my *lungs*, and *beatings* in my heart, and *stiffness* in my--”

“Oh, hang it, shut up!” shouted Archie, seeing that Lucy was growing pale at this *ghoulish recital*, “don't be fool, woman. *Professor Braddock* says that *Bolton'll* be back in three days with the mummy he has been sent to fetch from Malta. You have been having *nightmare*! Don't you see how you are frightening Miss *Kendal*?”

“The Witch' of *Endor*, sir--”

“*Deuce* take the Witch of *Endor* and you also. There's a *shilling*. Go and drink yourself into a more *cheery* frame of mind.”

Widow Anne bit the *shilling* with one of her two remaining teeth, and dropped a *curtsey*.

“You're a good, kind gentleman,” she *smirked*, *cheered* at the idea of unlimited gin. “And when my boy Sid do come home a corpse, I hope you'll come to the funeral, sir.”

Português → “What a raven!” said Lucy, as Widow Anne *toddled* away in the direction of the one public-house in *Gartley* village.

“I don't wonder that the late Mr. *Bolton* laid her out with a flat-iron. To *slay* such a woman would be *meritorious*.”

“I wonder how she came to be the mother of Sidney,” said Miss *Kendal reflectively*, as they resumed their walk, “he's such a clever, smart, and handsome young man.”

“I think *Bolton* owes everything to the *Professor's* teaching and example, Lucy,” replied her lover. “He was an *uncouth* lad, I understand, when your step-father took him into the house six years ago. Now he is quite *presentable*. I shouldn't wonder if he married Mrs. *Jasher*.”

“*H'm!* I rather think Mrs. *Jasher admires* the *Professor*.”

“Oh, he'll never marry her. If she were a mummy there might be a chance, of course, but as a human being the *Professor* will never look at her.”

Português → “I don't know so much about that, Archie. Mrs. *Jasher* is attractive.”

Hope laughed. "In a *mutton*-dressed-as-lamb way, no doubt."

"And she has money. My father is poor and so--"

"You make up a match at once, as every woman will do. Well, let us get back to the *Pyramids*, and see how the *flirtation* is progressing."

Lucy walked on for a few steps in silence. "Do you believe in Mrs. *Bolton's* dream, Archie?"

"No! I believe she eats heavy *suppers*. *Bolton* will return quite safe; he is a clever fellow, not easily taken advantage of. Don't bother any more about Widow Anne and her *dismal prophecies*."

"I'll try not to," replied Lucy *dutifully*. "All the same, I wish she had not told me her dream," and she *shivered*.



PROFESSOR BRADDOCK

Português → There was only one really *palatial* mansion in *Gartley*, and that was the ancient Georgian house known as the *Pyramids*. *Lucy's* step-father had given the place this eccentric name on taking up his *abode* there some ten years previously. Before that time the dwelling had been occupied by the *Lord* of the Manor and his family. But now the old *squire* was dead, and his *impecunious* children were scattered to the four quarters of the globe in search of money with which to rebuild their ruined *fortunes*. As the village was *somewhat* isolated and rather *unhealthily* situated in a *marshy* country, the huge, *roomy* old *Grange* had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. Under these disastrous circumstances, *Professor Braddock*--who described himself *humorously* as a scientific *pauper*--had obtained the *tenancy* at a ridiculously low rental, much to his satisfaction.

Português → Many people would have paid money to avoid exile in these damp waste lands, which, as it were, *fringed* civilization, but their loneliness and *desolation* suited the *Professor* exactly. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to *decipher hieroglyphics* and study *perished dynasties* of the Nile Valley. The world of the present day did not interest *Braddock* in the least. He lived almost

continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of *mummies* and mystic *beetles*, *sepulchral ornaments*, pictured *documents*, hawk-headed *deities* and *suchlike* things of almost *inconceivable antiquity*. He rarely walked abroad and was *invariably* late for meals, save when he missed any particular one altogether, which happened frequently. Absent-minded in conversation, *untidy* in dress, *unpractical* in business, *dreamy* in manner, *Professor Braddock* lived solely for archaeology. That such a man should have taken to himself a wife was mystery.

Português → Yet he had been married fifteen years before to a widow, who possessed a *limited* income and one small child. It was the opportunity of securing the use of a *steady* income which had *decayed Braddock* into the *matrimonial snare* of Mrs. *Kendal*. To put it *plainly*, he had married the *agreeable* widow for her money, although he could *scarcely* be called a *fortune-hunter*. Like Eugene *Aram*, he desired cash to assist learning, and as that scholar had committed murder to secure what he wanted, so did the *Professor* marry to obtain his ends. These were to have someone to manage the house, and to be set free from the necessity of earning his bread, so that he might indulge in *pursuits* more *pleasurable* than money-making. Mrs.

Kendal was a *placid, phlegmatic* lady, who liked rather than loved the *Professor*, and who desired him more as a companion than as a husband. With *Braddock* she did not arrange a romantic marriage so much as enter into a *congenial* partnership. She wanted a man in the house, and he desired *freedom* from *pecuniary* embarrassment. On these lines the *prosaic* bargain was struck, and Mrs. *Kendal* became the *Professor's* wife with *entirely* successful results. She gave her husband a home, and her child a father, who became fond of Lucy, and who--considering he was merely an amateur parent--acted *admirably*.

Português → But this sensible partnership lasted only for five years. Mrs. *Braddock* died of a chill on the liver and left her five hundred a year to the *Professor* for life, with remainder to Lucy, then a small girl of ten. It was at this critical moment that *Braddock* became a practical man for the first and last time in his *dreamy* life. He buried his wife with *unfeigned regret*--for he had been sincerely attached to her in his absent-minded way--and sent Lucy to a *Hampstead* boarding school. After an interview with his late wife's lawyer to see that the income was safe, he sought for a house in the country, and quickly discovered *Gartley Grange*, which no one would take because of its isolation. Within three months from the burial of Mrs. *Braddock*, the *widower* had removed himself and his

collection to *Gartley*, and had renamed his new *abode* the *Pyramids*. Here he *dwelt* quietly and *enjoyably*--from his dry-as-dust point of view--for ten years, and here Lucy *Kendal* had come when her education was completed. The arrival of a *marriageable* young lady made no difference in the *Professor's* habits, and he *hailed* her thankfully as the successor to her mother in managing the small establishment. It is to be feared that *Braddock* was *somewhat* selfish in his views, but the fixed idea of archaeological research made him *egotistical*.

Português → The mansion was three-story, flat-*roofed*, extremely ugly and unexpectedly comfortable. Built of *mellow* red brick with *dingy* white stone *facings*, it stood a few yards back from the *roadway* which ran from *Gartley* Fort through the village, and, at the precise point where the *Pyramids* was situated, curved abruptly through *woodlands* to terminate a mile away, at *Jessum*, the local station of the Thames Railway Line. An iron *railing*, embedded in *moldering* stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small *yew* trees, *smartly clipped* and *trimmed* into *cones* of dull green. These *yews* possessed some magical significance, which *Professor Braddock* would occasionally explain to chance visitors interested in

occult matters; for, amongst other things Egyptian, the *archaeologist* searched into the magic of the Sons of *Khem*, and *insisted* that there was more truth than *superstition* in their *enchantments*.

Português → *Braddock* used all the vast rooms of the ground floor to house his collection of *antiquities*, which he had acquired through many *laborious* years. He *dwelt entirely* in this museum, as his bedroom *adjoined* his study, and he frequently *devoured* his *hurried* meals amongst the *brilliantly tinted* mummy cases. The *embalmed* dead populated his world, and only now and then, when Lucy *insisted*, did he *ascend* to the first floor, which was her particular *abode*. Here was the drawing-room, the dining-room and *Lucy's boudoir*; here also were *sundry* bedrooms, furnished and *unfurnished*, in one of which Miss *Kendal* slept, while the others remained vacant for chance visitors, *principally* from the scientific world. The third story was devoted to the cook, her husband--who acted as *gardener*--and to the house *parlor* maid, a composite domestic, who worked from morning until night in keeping the great house clean. During the day these servants attended to their business in a comfortable basement, where the cook ruled supreme. At the back of the mansion stretched a fairly large kitchen garden, to which the *cook's* husband devoted his attention. This was the entire domain belonging to the tenant, as, of course, the *Professor* did

not rent the *arable* acres and comfortable farms which had belonged to the *dispossessed* family.

Português → Everything in the house went smoothly, as Lucy was a *methodical* young person, who went by the clock and the *almanac*. *Braddock* little knew how much of his *undeniable comfort* he owed to her *fostering* care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by *unscrupulous domestics*. When his step-daughter arrived he simply handed over the keys and the *housekeeping* money--a fixed sum--and gave her strict instructions not to bother him. Miss *Kendal faithfully* observed this *injunction*, as she enjoyed being *undisputed* mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the *constant* society of his beloved *mummies*, of which no one wished to *deprive* him. These he *dusted* and *cleansed* and *rearranged* himself. Not even Lucy dared to invade the museum, and the mere mention of spring cleaning drove the *Professor* into displaying *frantic* rage, in which he used bad language.

Português → On returning from her walk with Archie, the girl had *lured* her step-father into assuming a rusty dress suit, which had done service for many years, and had *coaxed* him into a promise to be present at dinner. Mrs. *Jasher*, the *lively* widow of the *district*, was coming,

and *Braddock approved* of a woman who looked up to him as the one *wise* man in the world. Even science is susceptible to *judicious flattery*, and Mrs. *Jasher* was never backward in putting her admiration into words. Female gossip declared that the widow wished to become the second Mrs. *Braddock*, but if this was really the case, she had but small chance of gaining her end. The *Professor* had once sacrificed his liberty to secure a competence, and, having acquired five hundred a year, was not inclined for a second *matrimonial* venture. Had the widow been a dollar *heiress* with a million at her back he would not have troubled to place a ring on her finger. And certainly Mrs. *Jasher* had little to *gain* from such a *dreary* marriage, *beyond* a collection of rubbish--as she said--and a dull country house situated in a *district* inhabited solely by peasants belonging to Saxon times.

Português → Archie Hope left Lucy at the door of the *Pyramids* and repaired to his village *lodgings*, for the purpose of assuming evening dress. Lucy, being her own *housekeeper*, assisted the *overworked parlor* maid to lay and *decorate* the table before receiving the guests. Thus Mrs. *Jasher* found no one in the drawing-room to welcome her, and, taking the privilege of old friendship, descended to beard *Braddock* in his den. The *Professor* raised his eyes from a newly bought *scarabeus* to behold a *stout* little lady smiling on him

from the doorway. He did not appear to be grateful for the *interruption*, but Mrs. *Jasher* was not at all *dismayed*, being a man-hunter by profession. Besides, she saw that *Braddock* was in the clouds as usual, and would have received the King himself in the same absent-minded manner.

“*Pouf!* what an *abominal* smell!” *exclaimed* the widow, holding a *flimsy* lace *handkerchief* to her nose. “Kind of *camphor-sandal-wood charnel-house* smell. I wonder you are not *asphyxiated*. *Pouf!* Ugh! *Bur-r-r*

Português → The *Professor* stared at her with cold, *fishy* eyes. “Did you speak?”

“Oh, dear me, yes, and you don't even ask me to take a chair. If I were a nasty *stuffy* mummy, now, you would be embracing me by, this time. Don't you know that I have come to dinner, you silly man?” and she tapped him *playfully* with her closed fan.

“I have had dinner,” said *Braddock*, *egotistic* as usual.

“No, you have not.” Mrs. *Jasher* spoke positively, and *pointed* to a small tray of *untouched* food on the side table. “You have not even had *luncheon*. You must live on air, like a *chameleon*--or on love, perhaps,” she ended in a significantly tender tone.

But she might as well have spoken to the granite image of *Horus* in the corner. *Braddock* merely rubbed

his chin and stared harder than ever at the *glittering* visitor.

Português → “Dear me!” he said *innocently*. “I must have forgotten to eat. *Lamplight!*” he looked round *vaguely*. “Of course, I remember lighting the lamps. Time has gone by very rapidly. I am really hungry.” He *paused* to make sure, then repeated his *remark* in a more positive manner. “Yes, I am very hungry, Mrs. *Jasher*.” He looked at her as though she had just entered. “Of course, Mrs. *Jasher*. Do you wish to see me about anything particular?”

The widow *frowned* at his *inattention*, and then laughed. It was impossible to be angry with this *dreamer*.

“I have come to dinner, *Professor*. Do try and wake up; you are half asleep and half *starved*, too, I expect.”

“I certainly feel *unaccountably* hungry,” admitted *Braddock cautiously*.

“*Unaccountably*, when you have eaten nothing since breakfast. You weird man, I believe you are a mummy yourself.”

But the *Professor* had again returned to examine the *scarabeus*, this time with a powerful *magnifying* glass.

Português → “It certainly belongs to the twentieth dynasty,” he *murmured*, *wrinkling* his *brows*.

Mrs. *Jasher* stamped and *flirted* her fan *pettishly*. The *creature's soul*, she decided, was certainly not in his body, and until it came back he would continue to ignore her. With the *annoyance* of a woman who is not getting her own way, she *leaned* back in *Braddock's* one comfortable chair--which she had *unerringly* selected--and examined him *intently*. Perhaps the *gossips* were correct, and she was trying to imagine what kind of a husband he would make. But whatever might be her thoughts, she eyed *Braddock* as *earnestly* as *Braddock* eyed the *scarabeus*.

Português → *Outwardly* the *Professor* did not appear like the *savant* he was reported to be. He was small of *stature*, *plump* of body, *rosy* as a little *Cupid*, and *extraordinarily* youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and *tear*. With a smooth, clean-*shaven* face, *plentiful* white hair like spun *silk*, and *neat* feet and hands, he did not look his age. The *dreamy* look in his small blue eyes was rather *belied* by the *hardness* of his thin-*lip*ped mouth, and by the *pugnacious* push of his jaw. The eyes and the dome-like forehead *hinted* that brain without much *originality*; but the *lower* part of this *contradictory countenance* might have belonged to a prize-fighter. Nevertheless, *Braddock's plumpness* did

away to a considerable extent with his aggressive look. It was certainly *latent*, but only came to the surface when he fought with a brother *savant* over some tomb-*dweller* from *Thebes*. In the soft *lamplight* he looked like a fighting *cherub*, and it was a pity--in the interests of art--that the *hairless* pink and white face did not *surmount* a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit.

Português → “He’s *nane* sa *dafty* as he looks,” thought Mrs. *Jasher*, who was Scotch, although she claimed to be *cosmopolitan*. “With his *mummies* he is all right, but outside those he might be difficult to manage. And these things,” she *glanced* round the *shadowy* room, crowded with the dead and their *earthly* belongings. “I don’t think I would care to marry the British Museum. Too much like hard work, and I am not so young as I was.”

Português → The near mirror--a polished silver one, which had belonged, ages ago, to some *coquette* of Memphis--*denied* this *uncomplimentary* thought, for Mrs. *Jasher* did not look a day over thirty, although her birth certificate set her down as forty-five. In the *lamplight* she might have passed for even younger, so carefully had she *preserved* what remained to her of youth. She *assuredly* was *somewhat stout*, and never had been so tall as she desired to be. But the lines of

her *plump figure* were still *discernible* in the *cunningly* cut gown, and she carried her little *self* with such mighty dignity that people overlooked the *mortifying* height of a *trifle* over five feet. Her features were small and *neat*, but her large blue eyes were so noticeable and melting that those on whom she turned them ignored the lack of *boldness* in chin and nose. Her hair was brown and arranged in the latest fashion, while her *complexion* was so fresh and pink that, if she did paint--as jealous women *averred*--she must have been quite an artist with the *hare's* foot and the rouge pot and the necessary powder puff.

Português → Mrs. *Jasher's* clothes *repaid* the thought she *expended* upon them, and she was artistic in this as in other things. Dressed in a *crocus*-yellow gown, with short sleeves to reveal her beautiful arms, and cut low to *display* her splendid bust, she looked perfectly dressed. A woman would have declared the wide-*netted* black lace with which the dress was *draped* to be cheap, and would have *hinted* that the widow wore too many jewels in her hair, on her *corsage*, round her arms, and ridiculously *gaudy* rings on her fingers. This might have been true, for Mrs. *Jasher sparkled* like the Milky Way at every movement; but the *gleam* of gold and the flash of gems seemed to suit her *opulent* beauty. Her slightest movement *wafted* around her a strange Chinese perfume, which she obtained--so she

said--from a friend of her late husband's who was in the British Embassy at *Pekin*. No one possessed this *especial* perfume but Mrs. *Jasher*, and anyone who had previously met her, meeting her in the darkness, could have guessed at her identity. With a smile to show her white teeth, with her golden-*hued* dress and *glittering* jewels, the pretty widow *glowed* in that *glimmering* room like a *tropical* bird.

Português → The *Professor* raised his *dreamy* eyes and laid the beetle on one side, when his brain fully *grasped* that this charming vision was waiting to be entertained. She was better to look upon even than the beloved *scarabeus*, and he advanced to shake hands as though she had just entered the room. Mrs. *Jasher*--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, *stout figures* looked *absurdly* like a pair of *chubby Dresden ornaments* which had stepped from the *mantelshelf*.

“Dear lady, I am glad to see you. You have--you have”--the *Professor* reflected, and then came back with a *rush* to the present century--“you have come to dinner, if I mistake not.”

“Lucy asked me a week ago,” she replied *tartly*, for no woman likes to be neglected for a mere beetle, however ancient.

Português → “Then you will certainly get a good dinner,” said *Braddock*, waving his *plump* white hands. “Lucy is an excellent *housekeeper*. I have no fault to find with her--no fault at all. But she is *obstinate*--oh, very *obstinate*, as her mother was. Do you know, dear lady, that in a *papyrus* scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which *Amenemha*--the last *Pharaoh* of the *eleventh* dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. I desired Lucy to serve it to-night, but she refused, much to my *annoyance*. The ingredients, which had to do with roasted *gazelle*, were oil and *coriander* seed and--if my memory serves me--*asafoetida*.”

“Ugh!” Mrs. *Jasher's handkerchief* went again to her mouth. “Say no more, *Professor*; your dish sounds *horrid*. I don't wish to eat it, and be turned into a mummy before my time.”

“You would make a really beautiful mummy,” said *Braddock*, paying what he conceived was a compliment; “and, should you die, I shall certainly attend to your *embalming*, if you prefer that to *cremation*.”

Português → “You dreadful man!” cried the widow, turning pale and *shrinking*. “Why, I really believe that you would like to see me packed away in one of those disgusting *coffins*.”

“Disgusting!” cried the outraged *Professor*, *striking* one of the *brilliantly tinted* cases. “Can you call so beautiful a specimen of *sepulchral* art disgusting? Look at the colors, at the *regularity* of the *hieroglyphics*--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of *pictures*.” He adjusted his *pince-nez* and began to read, “The *Osirian*, *Scemiophis* that is a female name, Mrs. *Jasher*--who--”

“I don't want to have my history written on my coffin,” *interrupted* the widow *hysterically*, for this *funereal* talk frightened her. “It would take much more space than a mummy case upon which to write it. My life has been volcanic, I can tell you. By the way,” she added *hurriedly*, seeing that *Braddock* was on the eve of *resuming* the reading, “tell me about your *Inca* mummy. Has it arrived?”

Português → The *Professor* immediately followed the false trail. “Not yet,” he said *briskly*, rubbing his smooth hands, “but in three days I expect The *Diver* will be at *Pierside*, and Sidney will bring the mummy on here. I shall *unpack* it at once and learn exactly how the ancient *Peruvians embalmed* their dead. *Doubtless* they learned the art from--”

“The *Egyptians*,” *ventured* Mrs. *Jasher rashly*.

Braddock glared. “Nothing of the sort, dear lady,” he *snorted angrily*. “Absurd, ridiculous! I am inclined to

believe that Egypt was merely a colony of that vast island of *Atlantis* mentioned by *Plato*. There--if my theory is correct--civilization begun, and the kings of *Atlantis--doubtless* the gods of historical tribes--governed the whole world, including that portion which we now term South America.”

“Do you mean to say that there were Yankees in those days?” *inquired Mrs. Jasher frivolously.*

The *Professor* tucked his hands under his *shabby coattails* and *strode* up and down the room warming his rage, which was provoked by such ignorance.

Português → “Good *heavens*, madam, where have you lived?” he *exclaimed explosively*--“are you a fool, or merely an ignorant woman? I am talking of *prehistoric* times, thousands of years ago, when you were probably a stray atom embedded in the *slime*.”

“Oh, you *horrid creature!*” cried Mrs. *Jasher indignantly*, and was about to give *Braddock* her opinion, if only to show him that she could hold her own, when the door opened.

“How are you, Mrs. *Jasher?*” said Lucy, advancing.

“Here am I and here is Archie. Dinner is ready. And you--”

“I am very hungry,” said Mrs. *Jasher*. “I have been called an atom of the *slime*,” then she laughed and took possession of young Hope.

Lucy *wrinkled* her brow; she did not *approve* of the *widow's* man-*annexing* instinct.



A MYSTERIOUS TOMB

Português → One member of the *Braddock household* was not included in the general staff, being a mere *appendage* of the *Professor* himself. This was a *dwarfish, misshapen Kanaka*, a *pigmy* in height, but a giant in *breadth*, with short, thick legs, and long, powerful arms. He had a large head, and a *somewhat* handsome face, with *melancholy* black eyes and a fine set of white teeth. Like most *Polynesians*, his skin was of a pale bronze and *elaborately tattooed*, even the cheeks and chin being scored with curves and straight lines of mystical import. But the most noticeable thing about him was his huge *mop* of *frizzled* hair, which, by some process, known only to himself, he usually *died* a vivid yellow. The *flaring* locks streaming from his head made him resemble a *Peruvian* image of the sun, and it was this peculiar *coiffure* which had *procured* for him the odd name of *Cockatoo*. The fact that this *grotesque creature invariably* wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his *likeness* to an Australian *parrot*.

Português → *Cockatoo* had come from the Solomon Islands in his teens to the colony of Queensland, to work on the *plantations*, and there the *Professor* had picked him up as his body servant. When *Braddock* returned to marry Mrs. *Kendal*, the boy had refused to

leave him, although it was represented to the young savage that he was *somewhat* too *barbaric* for sober England. Finally, the *Professor* had *consented* to bring him over seas, and had never *regretted* doing so, for *Cockatoo*, finding his scientific master a true friend, *worshipped* him as a visible god. Having been *captured* when young by Pacific black-*birders*, he talked excellent English, and from contact with the necessary *restraints* of civilization was, on the whole, extremely well behaved. Occasionally, when *teased* by the villagers and his fellow-servants, he would break into childish *rages*, which *bordered* on the dangerous. But a word from *Braddock* always *quieted* him, and when *penitent* he would crawl like a whipped dog to the feet of his *divinity*. For the most part he lived *entirely* in the museum, looking after the collection and guarding it from harm. Lucy--who had a horror of the *creature's uncanny* looks--objected to *Cockatoo* waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed *parlormaid*. On this night the *Kanaka* acted *excellently* as a butler, and *crept* softly round the table, attending to the needs of the *diners*. He was an *admirable* servant, *deft* and handy, but his blue-lined face and *squat figure* together with the *obtrusively* golden halo, rather worried Mrs. *Jasher*. And, indeed, in spite of custom, Lucy also felt uncomfortable when this *gnome hovered* at her elbow.

It looked as though one of the *fantastical idols* from the museum below had come to haunt the living.

Português → “I do not like that *Golliwog*,” *breathed* Mrs. *Jasher* to her host, when *Cockatoo* was at the *sideboard*. “He gives me the *creeps*.”

“*Imagination*, my dear lady, *pure imagination*. Why should we not have a picturesque animal to wait upon us?”

“He would wait *picturesquely* enough at a *cannibal* feast,” suggested Archie, with a laugh.

“Don't!” *murmured* Lucy, with a *shiver*. “I shall not be able to eat my dinner if you talk so.”

“Odd that Hope should say what he has said,” observed *Braddock confidently* to the widow. “*Cockatoo* comes from a *cannibal* island, and *doubtless* has seen the consumption of human flesh. No, no, my dear lady, do not look so *alarmed*. I don't think he has eaten any, as he was taken to Queensland long before he could participate in such *banquets*. He is a very decent animal.”

“A very dangerous one, I fancy,” *retorted* Mrs. *Jasher*, who looked pale.

Português → “Only when he loses his temper, and I'm always able to suppress that when it is at its worst. You are not eating your meat, my dear lady.”

“Can you wonder at it, and you talk of *cannibals*?”

“Let us change the conversation to *cereals*,” suggested Hope, whose appetite was of the best--“wheat, for instance. In this queer little village I notice the houses are divided by a field of wheat. It seems wrong somehow for corn to be *bunched* up with houses.”

“That's old Farmer Jenkins,” said Lucy *vivaciously*; “he owns three or four acres near the public-house and will not allow them to be built over, although he has been offered a lot of money. I noticed myself, Archie, the *oddity* of finding a *cornfield surrounded by cottages*. It's like Alice in Wonderland.”

“But fancy any one offering money for land here,” observed Hope, *toying* with his *claret* glass, which had just been *refilled*, by the *attentive Cockatoo*, “at the Back-of-*Beyond*, as it were. I shouldn't care to live here--the neighborhood is so *desolate*.”

Português → “All the same you do live here!” *interposed* Mrs. *Jasher smartly*, and with a *roguish* glance at Lucy.

Archie caught the glance and saw the blush on Miss *Kendal's* face.

“You have answered your question yourself, Mrs. *Jasher*,” he--said, smiling. “I have the *inducement* you hint at to remain here, and certainly, as a *landscape* painter, I admire the *marshes* and *sunsets*. As an artist and an engaged man I stop in *Gartley*, *otherwise* I should clear out. But I fail to see why a lady of your attractions should--”

“I may have a sentimental reason also,” *interrupted* the widow, with a *sly* glance at the absent-minded *Professor*, who was drawing *hieroglyphics* on the table-cloth with a fork; “also, my cottage is cheap and very comfortable. The late Mr. *Jasher* did not leave me sufficient money to live in London. He was a consul in China, you know, and *consuls* are never very well paid. I will come in for a large income, however.”

Português → “Indeed,” said Lucy *politely*, and wondering why Mrs. *Jasher* was so *communicative*. “Soon I hope.”

“It may be very soon. My brother, you know--a merchant in *Pekin*. He has come home to die, and is *unmarried*. When he does die, I shall go to London. But,” added the widow, *meditatively* and *glancing* again at the *Professor*, “I shall be sorry to leave dear *Gartley*. Still, the memory of happy hours spent in this house will

always remain with me. Ah me! ah me!” and she put her *handkerchief* to her eyes.

Lucy *telegraphed* to Archie that the widow was a *humbug*, and Archie *telegraphed* back that he quite agreed with her. But the *Professor*, whom the *momentary* silence had brought back to the present century, looked up and asked Lucy if the dinner was finished.

“I have to do some work this evening,” said the *Professor*.

“Oh, father, when you said that you would take a holiday,” said Lucy *reproachfully*.

Português → “I am doing so now. Look at the precious minutes I am wasting in eating, my dear. Life is short and much remains to be done in the way of Egyptian *exploration*. There is the *sepulchre* of Queen *Tahoser*. If I could only enter that,” and he *sighed*, while helping himself to cream.

“Why don't you?” asked Mrs. *Jasher*, who was beginning to give up her pursuit of *Braddock*, for it was no use *wooing* a man whose interests centered *entirely* in Egyptian *tombs*.

“I have yet to discover it,” said the *Professor* simply; then, warming to the *congenial* theme, he *glanced* around and delivered a short historical lecture.

“*Tahoser* was the chief wife and queen of a famous *Pharaoh*--the *Pharaoh* of the Exodus, in fact.”

“The one who was drowned in the Red Sea?” asked Archie *idly*.

Português → “Why, yes--but that happened later. Before pursuing the *Hebrews*,--if the Mosaic account is to be believed,--this *Pharaoh* marched far into the interior of Africa,--the Libya of the *ancients*,--and conquered the natives of *Upper* Ethiopia. Being *deeply* in love with his queen, he took her with him on this expedition, and she died before the *Pharaoh* returned to Memphis. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the *Pharaoh* buried her with much *pomp* in Ethiopia, *sacrificing*, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral *rites*. From the wealth of that *Pharaoh*--for wealthy he must have been on account of his numerous *victories*--and from the love he bore this princess, I am confident--confident,” added *Braddock*, *striking* the table *vehemently*, “that when discovered, her tomb will be filled with riches, and may also contain *documents* of *incalculable* value.”

“And you wish to get the money?” asked Mrs. *Jasher*, who was rather bored.

Português → The *Professor* rose *fiercely*. “Money! I care nothing for money. I desire to obtain the funeral

jewelry and golden masks, the precious images of the gods, so as to place them in the British Museum. And the *scrolls* of *papyrus* buried with the mummy of *Tahoser* may contain an account of Ethiopian civilization, about which we know nothing. Oh, that tomb,--that tomb!" *Braddock* began to walk the room, quite forgetting that he had not finished his dinner. "I know the mountains whose *entrails* were *pierced* to form the *sepulchre*. Were I able to go to Africa, I am certain that I should discover the tomb. Ah, with what glory would my name be covered, were I so fortunate!"

"Why don't you go to Africa, sir, and try?" asked Hope.

Português → "Fool!" cried the *Professor politely*. "To fit out an expedition would take some five thousand pounds, if not more. I would have to penetrate through a hostile country to reach the chain of mountains I speak of, where I know this precious tomb is to be found. I need supplies, an escort, guns, *camels*, and all the rest of it. A leader must be obtained to manage the fighting men necessary to pass through this dangerous zone. It is no easy task to find the tomb of *Tahoser*. And yet if I could--if I could only get the money," and he walked up and down with his head *bent* on his breast.

Mrs. *Jasher* was used to *Braddock's vagaries* by this time, and merely continued to fan herself *placidly*.

“I wish I could help you with the expedition,” she said quietly. “I should like to have some of that lovely Egyptian jewelry myself. But I am quite a *pauper*, until my brother dies, poor man. Then--” She *hesitated*.

Português → “What then?” asked *Braddock*, *wheeling*.

“I shall aid you with pleasure.”

“It's a bargain!” *Braddock* stretched out his hand.

“A bargain,” said Mrs. *Jasher*, accepting the grasp *somewhat nervously*, for she had not expected to be taken so readily at her word. A glance at Lucy revealed her *nervousness*.

“Do sit down, father, and finish your dinner,” said that young lady. “I am sure you will have more than enough to do when the mummy arrives.”

“Mummy--what mummy?” *murmured Braddock*, again beginning to eat.

“The *Inca* mummy.”

“Of course. The mummy of *Inca Caxas*, which Sidney is bringing from Malta. When I strip that corpse of its green *bandages* I shall find--”

“Find what?” asked Archie, seeing that the *Professor* *hesitated*.

Braddock cast a swift look at his *questioner*.

“I shall find the peculiar mode of *Peruvian embalming*,” he replied abruptly, and somehow the way in which he spoke gave Hope the impression that the answer was an *excuse*. But before he could *formulate* the thought that *Braddock* was *concealing* something, Mrs. *Jasher* spoke *frivolously*.

Português → “I hope your mummy has jewels,” she said.

“It has not,” replied *Braddock* sharply. “So far as I know, the *Inca* race never buried their dead with jewels.”

“But I have read in *Prescott's* History that they did,” said Hope.

“*Prescott! Prescott!*” cried the *Professor* *contemptuously*, “a most unreliable authority. However, I'll promise you one thing, Hope, that if there are any jewels, or jewelry, you shall have the lot.”

“Give me some, Mr. Hope,” cried the widow.

“I cannot,” laughed Archie; “the green mummy belongs to the *Professor*.”

“I cannot accept such a gift, Hope. Owing to circumstances I have been obliged to borrow the money from you; *otherwise* the mummy would have

been acquired by some one else. But when I find the tomb of Queen *Tahoser*, I shall repay the *loan*."

"You have *repaid* it already," said Hope, looking at Lucy.

Braddock's eyes followed his gaze and his *brows* contracted. "*Humph!*" he *muttered*, "I don't know if I am right in *consenting* to *Lucy's* marriage with a *pauper*."

Português → "Oh, father!" cried the girl, "Archie is not a *pauper*."

"I have enough for Lucy and me to live on," said Hope, although his face had *flushed*, "and, had I been a *pauper* I could not have given you that thousand pounds."

"You will be *repaid*--you will be *repaid*," said *Braddock*, waving his hand to dismiss the *subject*. "And now," he rose with a *yawn*, "if this tedious feast is at an end, I shall again seek my work."

Without a word of apology to the disgusted Mrs. *Jasher*, he *trotted* to the door, and there *paused*.

"By the way, Lucy," he said, turning, "I had a letter to-day from Random. He returns in his yacht to *Pierside* in two or three days. In fact, his arrival will *coincide* with that of The *Diver*."

“I don't see what his arrival has to do with me,” said Lucy *tartly*.

Português → “Oh, nothing at all--nothing at all,” said *Braddock* *airily*, “only I thought--that is, but never mind, never mind. *Cockatoo*, come down with me. Good night! Good night!” and he disappeared.

“Well,” said Mrs. *Jasher*, drawing along breath, “for *rudeness* and *selfishness*, *commend* me to a scientist. We might be all mud, for what notice he takes of us.”

“Never mind,” said Miss *Kendal*, rising, “come to the drawing-room and have some music. Archie, will you stop here?”

“No. I don't care to sit over my wine alone,” said that young gentleman, rising. “I shall accompany you and Mrs. *Jasher*. And Lucy,” he stopped her at the door, through which the widow had already passed, “what did your father mean by his hints concerning Random?”

“I think he regrets giving his consent to my marriage with you,” she *whispered* back. “Did you not hear him talk about that tomb? He desires to get money for the expedition.”

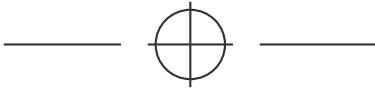
Português → “From Random? What rubbish! Sooner than that--if our marriage is stopped by the *beastly* business--I'll sell out and--”

“You'll do nothing of the sort,” *interrupted* the girl *imperiously*; “we must live if we marry. You have given my father enough.”

“But if Random *lends* money for this expedition?”

“He does so at his own risk. I am not going to marry Sir Frank because of my step-father's requirements. He has no rights over me, and, whether he *consents* or not, I marry you.”

“My darling!” and Archie kissed her before they followed Mrs. *Jasher* into the drawing-room. All the same, he *foresaw* trouble.



THE UNEXPECTED

Português → For the next two or three days, Archie felt *decidedly*, worried over his projected marriage with Lucy. Certainly he had--to put it *bluntly*--purchased *Braddock's* consent, and that gentleman could *scarcely* draw back from his *plighted* word, which had cost the lover so much. Nevertheless, Hope did not *entirely*, trust the *Professor*, as, from the few words which he had let drop at the dinner party, it was *plain* that he *hankered* after money with which to fit out the expedition in search of the *mysterious* tomb to which he had *alluded*. Archie knew, as did the *Professor*, that he could not supply the necessary five thousand pounds without practically ruining himself, and already he had crippled his resources in paying over the price of the green mummy. He had *fondly* believed that *Braddock* would have been *satisfied* with the *relic* of *Peruvian* humanity; but it seemed that the *Professor*, having got what he wanted, now *clamored* for what was at present *beyond* his reach. The mummy was his property, but he desired the contents of Queen *Tahoser's* tomb also. This particular moon, which he cried for, was a very expensive article, and Hope did not see how he could *gain* it.

Português → Unless--and here came in the cause of *Archie's* worry--unless the five thousand pounds was

borrowed from Sir Frank Random, the *Professor* would have to content himself with the *Maltese* mummy. But from what the young man had seen of *Braddock's* longing for the *especial sepulchre*, which he desired to *loot*, he believed that the scientist would not readily surrender his *whim*. Random could easily lend or give the money, since he was extremely rich, and extremely generous, but it was *improbable* that he would aid *Braddock* without a *quid pro quo*. As the sole desire of the *baronet's* heart was to make Lucy his wife, it could easily be guessed that he would only assist the *Professor* to realize his ambition on condition that the *savant* used his influence with his step-daughter. That meant the breaking of the engagement with Hope and the marriage of the girl to the soldier. Of course such a state of things would make Lucy unhappy; but *Braddock* cared very little for that. To *gratify* his *craze* for Egyptian research, he would be *willing* to sacrifice a dozen girls like Lucy.

Português → Undoubtedly Lucy would refuse to be passed along from one man to another like a bale of goods, and Archie knew that, so far as in her lay, she would keep to her engagement, especially as she *denied Braddock's* right to dispose of her hand. All the same, the *Professor*, in spite of his *cherubical* looks, could make himself extremely *disagreeable*, and undoubtedly would do so if *thwarted*. The sole course

that remained, should *Braddock* begin operations to break the present engagement, would be to marry Lucy at once. Archie would *willingly* have done so, but *pecuniary* difficulties stood in the way. He had never told any one of these, not even the girl he loved, but they existed all the same. For many years he had been assisting needy relatives, and thus had *hampered* himself, in spite of his income. By sheer force of will, so as to force *Braddock* into giving him Lucy, he had *contrived* to secure the necessary thousand pounds, without confusing the arrangements he had made to pay off certain *debts* connected with his domestic *philanthropy*; but this brought him to the end of his resources. In six months he hoped to be free to have his income *entirely* to himself, and then--small as it was--he could support a wife. But until the half year *elapsed* he could see no chance of marrying Lucy with any degree of *comfort*, and meanwhile she would be *exposed* to the *persecutions* of the *Professor*. Perhaps *persecutions* is too harsh a word, as *Braddock* was kind enough to the girl. Nevertheless, he was *pertinacious* in gaining his aims where his pet hobby was concerned, and undoubtedly, could he see any chance of obtaining the money from Random by selling his step-daughter, he would do so. *Assuredly* it was *dishonorable* to act in this way, but the *Professor* was a scientific *Jesuit*, and deemed that the end *justified* the *means*, when any

glory to himself and *gain* to the British Museum was in question.

Português → “But I may be doing him an injustice,” said Archie, when he was explaining his fears to Miss *Kendal* on the third day after the dinner party. “After all, the *Professor* is a gentleman, and will probably hold to the bargain which he has made.”

“I don't care whether he does or not,” cried Lucy, who had a fine color and a certain amount of fire in her eyes. “I am not going to be bought and sold to forward these nasty scientific schemes. My father can say what he likes and do what he likes, but I marry you--to-*morrow* if you like.”

“That's just it,” said Archie, *flushing*, “we can't marry.”

“Why?” she asked, much *astonished*.

Português → Hope looked at the ground and drew patterns with his cane-point in the sand. They were seated in the hot sunshine--for the Indian summer still continued--under a *moldering* brick wall, which ran around the most delightful of kitchen gardens. This was situated at the back of the *Pyramids*, and contained a *multiplicity* of pot herbs and fruit trees and vegetables. It *resembled* the Fairy Garden in Madame *D'Alnoy's* story of The White Cat, and in the autumn yielded a *plentiful crop* of fine-*flavored* fruit. But now the trees

were bare and the garden looked *somewhat forlorn* for lack of *greenery*. But in spite of the *lateness* of the season, Lucy often brought a book to read under the glowing wall, and there *ripened* like a peach in the warm sunshine. On this occasion she brought Archie into the old-world garden, as he had *hinted* at *confidences*. And the time had come to speak *plainly*, as Hope began to think that he had not treated Lucy quite fairly in hiding from her his *momentarily* embarrassed *position*.

Português → “Why can't we marry at once?” asked Lucy, seeing that her lover held his peace and looked confused.

Hope did not reply directly. “I had better release you from your engagement,” he said *haltingly*.

“Oh!” *Lucy's nostrils dilated* and she threw back her head *scornfully*. “And the other woman's name?”

“There is no other woman. I love you and you only. But--money.”

“What about money? You have your income!”

“Oh yes--that is sure, small as it is. But I have incurred *debts* on behalf of an uncle and his family. These have embarrassed me for the moment, and so I cannot see my way to marrying you for at least six months, Lucy.” He caught her hand. “I feel *ashamed* of

myself that I did not tell you of this before. But I feared to lose you. Yet, on reflection, I see that it is *dishonorable* to keep you in the dark, and if you think that I have behaved badly--”

Português → “Well, I do in a way,” she *interrupted* quickly, “as your silence was quite unnecessary. Don't treat me as a doll, my dear. I wish to share your troubles as well as your *joys*. Come, tell me all about it.”

“You are not angry?”

“Yes, I am--at your thinking I loved you so little as to be biased against our marriage because of money troubles. *Pooh!*” she *flicked* away a *speck* of dust from his coat, “I don't care that for such things.”

“You are an angel,” he cried *ardently*.

“I am a very practical girl just now,” she *retorted*. “Go on, confess!”

Archie, thus encouraged, did so, and it was a very mild confession that she heard, involving a great deal of unnecessary sacrifice in helping a *pauper* uncle. Hope *strove* to *belittle* his good deeds as much as possible, but Lucy saw *plainly* the good heart that had *dictated* the giving up of his small income for some years. When in possession of all the facts, she threw her arms around his neck and kissed him.

Português → “You are a silly old boy,” she *whispered*. “As if what you tell me could make any difference to me!”

“But we can't be married for six months, *dearest*.”

“Of course not. Do you believe that I as a woman can gather together my *trousseau* under six months? No, my dear. We must not marry in *haste* to *repent* at leisure. In another half year you will enjoy your own income, and then we can marry.”

“But meanwhile,” said Archie, after kissing her, “the *Professor* will bother you to marry Random.”

“Oh no. He has sold me to you for one thousand pounds. There! There, do not say a single word. I am only teasing you. Let us say that my father has *consented* to my marriage with you, and cannot withdraw his word. Not that I care if he does. I am my own mistress.”

“Lucy!”--he took her hands again and looked into her eyes--“*Braddock* is a scientific *lunatic*, and would do anything to forward his aims with regard to this very expensive tomb, which he has set his heart on discovering. As I can't lend or give the money, he is sure to apply to Random, and Random--”

Português → “Will want to marry me,” cried Lucy, rising. “No, my dear, not at all. Sir Frank is a gentleman,

and when he learns that I am engaged to you, he will simply become a dear friend. There, don't worry any more about the matter. You ought to have told me of your troubles before, but as I have forgiven you, there is no more to be said. In six months I shall become Mrs. Hope, and meanwhile I can hold my own against any inconvenience that my father may cause me."

"But--" He rose and began to *remonstrate*, anxious to *abase* himself still further before this angel of a maiden.

She placed her hand over his mouth. "Not another word, or I shall box your ears, sir--that is, I shall exercise the privilege of a wife before I become one. And now," she *slipped* her arm within his, "let us go in and see the arrival of the precious mummy."

Português → "Oh, it has arrived then."

"Not here exactly. My father expects it at three o'clock."

"It is now a quarter to," said Archie, consulting his watch. "As I have been to London all yesterday I did not know that The *Diver* had arrived at *Pierside*, How is *Bolton*?"

Lucy *wrinkled* her *brows*. "I am rather worried over Sidney," she said in an anxious voice, "and so is my father. He had not appeared."

“What do you mean by that?”

“Well,” she looked at the ground in a *pondering* manner, “my father got a letter from Sidney yesterday afternoon, saying that the ship with the mummy and himself on board had arrived about four o'clock. The letter was sent on by special messenger and came at six.”

“Then it arrived in the evening and not in the afternoon?”

“How particular you are!” said Miss *Kendal*, with a *shrug*. “Well, then, Sidney said that he could not bring the mummy to this place last night as it was so late. He intended--so he told my father in the letter--to remove the case containing the mummy ashore to an inn near the *wharf* at *Pierside*, and there would remain the night so as to take care of it.”

Português → “That's all right,” said Hope, *puzzled*. “Where's your difficulty?”

“A note came from the landlord of the inn this morning, saying that by direction of Mr. *Bolton*--that is Sidney, you know--he was sending the mummy in its case to *Gartley* on a *lorry*, and that it would arrive at three o'clock this afternoon.”

“Well?” asked Hope, still *puzzled*.

“Well?” she *rejoined impatiently*. “Can't you see show strange it is that Sidney should let the mummy out of his sight, after guarding it so carefully not only from Malta to England, but all the night in *Pierside* at that hotel? Why doesn't he bring the mummy here himself, and come on with the *lorry*?”

“There is no explanation--no letter from Sidney *Bolton*?”

“None. He wrote yesterday, as I stated, saying that he would keep the case in the hotel, and send it on this morning.”

“Did he use the word ‘send,’ or the word ‘bring’?”

Português → “He said ‘send.’”

“Then that shows he did not intend to bring it himself.”

“But why should he not do so?”

“I *daresay* he will explain when he appears.”

“I am very sorry for him when he does appear,” said Lucy seriously, “for my father is furious. Why, this precious mummy, for which so much has been paid, might have been lost.”

“*Pooh*! Who would steal a thing like that?”

“A thing like that is worth nearly one thousand pounds,” said Lucy in a dry tone, “and if anyone got wind of it, stealing would be easy, since Sidney, as appears likely, has sent on the case *unguarded*.”

“Well, let us go in and see if Sidney arrives with the case.”

They passed out of the garden and *sauntered* round to the front of the house. There, standing in the *roadway*, they *beheld* a *ponderous lorry* with a rough-looking driver standing at the horses' heads. The front door of the house was open, so the mummy case had apparently arrived before its time, and had been taken to *Braddock's* museum while they were chatting in the kitchen garden.

Português → “Did Mr. *Bolton* come with the case?” asked Lucy, leaning over the *railings* and addressing the driver.

“No one came, miss, except myself and my two mates, who have taken the case indoor.” The driver *jerked* a *coarse* thumb over his shoulder.

“Was Mr. *Bolton* at the hotel, where the case remained for the night?”

“No, miss--that is, I dunno who Mr. *Bolton* is. The landlord of the *Sailor's* Rest told me and my mates to

take the case to this here house, and we done it. That's all I know, miss."

"Strange," *murmured* Lucy, walking to the front door. "What do you think, Archie? Isn't it strange?"

Hope *nodded*. "But I *daresay* *Bolton* will explain his absence," said he, following her. "He will arrive in time to open the mummy case along with the *Professor*."

Português → "I hope so," said Miss *Kendal*, who looked much *perplexed*. "I can't understand Sidney abandoning the case, when it might so easily have been stolen. Come in and see my father, Archie," and she passed into the house, followed by the young man, whose curiosity was now *aroused*. As they entered the door, the two men who had taken in the case *blundered* out and shortly drove away on the *lorry* towards *Jessum* railway station.

In the museum they found *Braddock* purple with rage and *swearing vigorously*. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him *crouched Cockatoo*, holding *chisels* and *hammers* and *wedges* necessary to open the treasure *trove*.

"So the precious mummy has arrived, father," said Lucy, who saw that the *Professor* was furious. "Are you not pleased?"

“Pleased! pleased!” shouted the angry man of science. “How can I be pleased when I see how badly the case has been treated? See how it has been *bruised* and *battered* and shaken! I’ll have an action against Captain *Hervey* of The *Diver* if my mummy has been injured. Sidney should have taken better care of so precious an object.”

Português → “What does he say?” asked Archie, *glancing* round the museum to see if the *delinquent* had arrived.

“Say!” shouted *Braddock* again, and *snatching* a *chisel* from *Cockatoo*. “Oh, what can he say when he is not here?”

“Not here?” said Lucy, more and more surprised at the *unaccountable* absence of *Braddock's* assistant. “Where is he, then?”

“I don’t know. I wish I did; I’d have him arrested for *neglecting* to watch over this case. As it is, when he comes back I’ll dismiss him from my employment. He can go back to his *infernal* laundry work along with his old witch of a mother.”

“But why hasn’t *Bolton* come back, sir?” asked Hope sharply.

Braddock struck a furious blow at the head of the *chisel* which he had inserted into the case.

“I want to know that. He brought the case to the *Sailor's* Rest, and should have come on with it this morning. Instead of doing so, he tells the landlord--a most unreliable man--to send it on. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds,” cried *Braddock*, working *furiously*, and *battering* the *chisel* as though it were *Bolton's* head, “is left to be stolen by any scientific thief that comes along.” While the *Professor*, assisted by *Cockatoo*, *loosened* the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. Lucy turned, as did Archie, to see Widow Anne *curtseying* on the threshold of the door.

Português → *Braddock* himself took no notice of her entrance, being occupied with his task, and even while doing it swore *scientifically* under his breath. He was furious against *Bolton* for neglect of duty, and Hope rather *sympathized* with him. It was a serious matter to have left a valuable object like the green mummy to the rough care of *laborers*.

“I beg your pardon, my lady,” *whimpered* Widow Anne, who looked more lean and rusty and *dismal* than ever; “but has my Sid come? I saw the cart and the coffin. Where's my boy?”

“Coffin! coffin!” *bellowed Braddock angrily* between thunder blows. “What do you mean by calling this case a coffin?”

“Well, it do hold one of them *camphorated* corps, sir,” said Mrs. *Bolton* with another *curtsey*. “My boy Sid told me as much, *afore* he went to them *furren* parts.”

“Have you seen him since he returned?” questioned Lucy, while *Braddock* and *Cockatoo* strained at the lid, now nearly off.

Português → “Why, I ain't set eyes on him,” *moaned* the widow *dismally*, “and *summat* tells me as I never will.”

“Don't talk rubbish, woman,” said Archie *tartly*, for he did not wish Lucy to be upset again by this ancient *ghoul*.

“Woman indeed, sir. I'd have you know,--oh!” the widow jumped and *quavered* as the lid of the packing case fell on the floor with a bang. “Oh *lor*, sir, the start you did give me!”

But *Braddock* had no eyes for her, and no ears for anyone. He pulled *lustily* at the straw packing, and soon the floor was *littered* with rubbish. But no green case appeared, and no mummy. Suddenly Widow Anne *shrieked* again.

“There's my Sid--dead--oh, my son, dead! dead!”

She spoke truly. The body of Sidney *Bolton* was before them.



MYSTERY

Português → After that one cry of agony from Widow Anne, there was silence for quite one minute. The terrible contents of the packing case *startled* and terrified all present. Faint and white, Lucy *clung* to the arm of her lover to keep herself from sinking to the ground, as Mrs. *Bolton* had done. Archie stared at the *grotesque rigidity* of the body, as though he had been changed into stone, while *Professor Braddock* stared likewise, *scarcely* able to credit the evidence of his eyes. Only the *Kanaka* was *unmoved* and *squatted* on his *hams*, *indifferently surveying* the living and the dead. As a savage he could not be expected to have the nerves of civilized man.

Braddock, who had dropped *chisel* and hammer in the first movement of surprise, was the *quickest* to recover his powers of speech. The sole question he asked, revealed the marvelous *egotism* of a scientist, nominated by one idea. “Where is the mummy of *Inca Caxas*?” he *murmured* with a *bewildered* air.

Português → Widow Anne, *groveling* on the floor, pulled her gray locks into wild confusion, and *uttered* a cry of *mingled* rage and grief. “He asks that? he asks that?” she cried, *stammering* and choking, “when he has murdered my poor boy Sid.”

“What’s that?” demanded *Braddock* sharply, and recovering from a *veritable stupor*, which the disappearance of the mummy and the sight of his dead assistant had thrown him into. “Kill your son: how could I kill your son? What advantage would it have been to me had I killed your son?”

“God knows! God knows!” *sobbed* the old woman, “but you--”

“Mrs. *Bolton*, you are *raving*,” said Hope *hastily*, and *strove* to raise her from the floor. “Let Miss *Kendal* take you away. And you go, Lucy: this sight is too terrible for your eyes.”

Lucy, *inarticulate* with nervous fear, *nodded* and *tottered* towards the door of the museum; but Widow Anne refused to be lifted to her feet.

Português → “My boy is dead,” she *wailed*; “my boy Sid is a corp as I saw him in my dream. In the coffin, too, cut to pieces--”

“Rubbish! rubbish!” *interrupted Braddock*, *peering* into the depths of the packing case. “I can see no *wound*.”

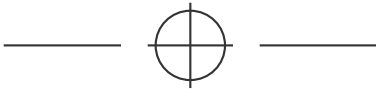
Mrs. *Bolton* *leaped* to her feet with an *agility* surprising in so aged a woman. “Let me find the *wound*,” she screamed, throwing herself forward.

Hope caught her back and forced her towards the door. “No! The body must not be disturbed until the police see it,” he said firmly.

“The police--ah, yes, the police,” *remarked Braddock* quickly, “we must send for the police to *Pierside* and tell them my mummy has been stolen.”

“That my boy has been murdered,” *screeched* Widow Anne, waving her skinny arms, and striving to break from Archie. “You wicked old devil to kill my darling Sid. If he hadn't gone to them *furren* parts he wouldn't be a corp now. But I'll have the *lawr*: you'll be hanged, you--you--”

Português → *Braddock* lost his patience under this *torrent* of *unjust* accusations and *rushed* towards Mrs. *Bolton*, *dragging Cockatoo* by the arm. In less time than it takes to tell, he had swept both Archie and the widow out into the hall, where Lucy was *trembling*, and *Cockatoo*, by his master's order, was locking the door.



ÍNDICE - VERSÃO EM PORTUGUÊS

1. Os Amantes

2. Professor Braddock

3. Uma Tumba Misteriosa

4. O Inesperado

5. Mistério

Contents

OS AMANTES

English → "Estou muito zangada", disse a moça, fazendo bico.

"Em nome dos céus, por quê?", perguntou o solteirão.

"Você, de certa forma, me comprou."

"Impossível: seu preço é alto demais."

"De fato, quando mil libras..."

"Você vale cinquenta ou até cem vezes mais. Que absurdo!"

"Essa palavra não responde à minha pergunta."

"Não creio que precise de resposta", disse o jovem, despreocupado. "Há coisas mais importantes de que falar do que libras, xelins e centavos sujos."

"Ah, é mesmo! Como o quê?"

"O amor, num dia como este. Olhe o céu, azul como os seus olhos, e o sol, dourado como o seu cabelo."

"Quente como o seu amor, você devia dizer."

"Amor! Essa palavra é fria demais quando eu a amo."

"No valor de mil libras."

"Lucy, você é uma mulher. Aquele dinheiro não comprou o seu amor. Ele só comprou o consentimento do seu padrasto para o nosso casamento. Se eu não

tivesse seguido a ideia estranha dele, ele teria feito você se casar com Random."

English → Lucy fez bico de novo, com ar de desdém.

"Como se eu jamais fosse fazer isso", disse ela.

"Bem, não sei. Random é militar e *baronete*. É bonito, agradável, e tem talento. Que motivo você poderia dar contra um casamento assim?"

"Um motivo impossível de contornar: ele não é você, Archie, meu bem."

A palavra "meu bem" pareceu um acréscimo de última hora, resmungou o rapaz. Então ela apenas riu, provocando-o, como as mulheres fazem. Ele acrescentou, de mau humor:

"Não, por Deus, Random não é nada parecido comigo. Sou apenas um pobre artista, sem fama nem posição, vivendo com trezentas libras por ano e esperando por algum pequeno reconhecimento."

Isso já é bastante para um ganancioso.

E para dois?

Mais que suficiente.

Ora, isso é bobagem, pura bobagem!

"O quê! Quando estou noiva de você? Ações valem mais que palavras, senhor Archibald Hope. Eu amo você mais do que amo o dinheiro."

English → Anjo! Anjo!

Você acabou de dizer que eu era uma mulher. O que você quer dizer com isso?

Ele respondeu beijando os lábios receptivos dela na alameda deserta, onde só havia melros e besouros por perto. "Isso é explicação suficiente?"

"Não para um anjo, que quer elogios, mas para uma mulher que... Vamos, Archie, ou vamos chegar atrasados para o jantar."

O jovem sorriu, franziu a testa, suspirou e riu em apenas trinta segundos. Foi uma estranha demonstração de sentimentos. Ele estava confuso com a natureza feminina, assim como Adão havia estado. Não conseguia entender aquela rápida mudança da poesia para a fala direta. Como poderia entender isso, com apenas vinte e cinco anos e em seu primeiro noivado? Nem mesmo setenta anos bastam para aprender o que uma mulher realmente é. Todo homem deixa este mundo ainda sentindo que os muitos lados de uma mulher não revelam a pessoa verdadeira que ele deseja conhecer. Há sempre um lugar profundo

debaixo de outro lugar profundo, um véu atrás de outro véu, e um mundo dentro de outro mundo.

English → "É muito estranho", disse o homem confuso.

"O que é?", perguntou o mistério de imediato.

Para evitar uma discussão que não poderia vencer, Archie mudou de assunto para o tempo.

"Neste dia de setembro, quase se poderia acreditar que ainda é o mês das rosas."

"O quê! Com essas cercas vivas secas, as folhas caindo, os campos ceifados, os fardos dourados de feno, e... e..."

Ela olhou ao redor procurando mais coisas que mostrassem o contrário.

"Eu vejo todas essas coisas, querida, e também vejo a estação errada!"

"Estação errada?"

"Um dia de julho escorregou para dentro de setembro. Ele se ergue nesta paisagem outonal, assim como o amor chega ao coração de um casal idoso que sente sua grande paixão tarde demais."

Lucy olhou para a paisagem, e a luz de sol primaveril mostrava com clareza as rugas da natureza envelhecida, o que a ajudou a entender.

"Eu entendo. Ainda assim, a juventude tem sua própria sabedoria."

"E a velhice tem a sua experiência. Essa é a lei da compensação, minha querida. Mas eu não vejo", acrescentou ele, pensativo, "o que o seu comentário e a minha resposta têm a ver com a paisagem." Lucy disse que a mente dele estava divagando.

English → Nos últimos cinco minutos, eles haviam saído de uma alameda baixa, com cercas vivas secas e empoeiradas, para um lugar amplo e aberto que parecia o fim do mundo. O terreno pantanoso se estendia em direção ao Tâmis, cortado por valas, taludes, cercas, muros e fileiras de arvoretinhas. Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol. Além de um talude elevado, podiam ver o largo rio correndo para leste, em direção ao Nore, com navios sobre sua água dourada. Do outro lado do rio reluzente, estendia-se terra plana com casas, fábricas, árvores e linhas de trem. A cena não era verdadeiramente bela, mas para os namorados parecia o paraíso. Cupido lhes dera óculos cor-de-rosa, e eles viam um mundo de

fadas. Não estava ELA ali, e não estava ELE ali também? O que mais poderiam querer Romeu ou Julieta?

English → De seus pés partia uma estrada estreita e reta, a via real do distrito, limpa e branca sobre os pântanos desordenados. Ela passava pelos campos baixos e atravessava um portão de ferro para terminar, bem ao longe, na enorme entrada do Forte. O Forte era um edifício pesado e feio, de pedra cinzenta e bruta. Fora construído em forma regular, mas isso só o fazia parecer pior, pois contrastava com as formas suaves da natureza. Erguia-se sozinho em prados nus, com poças de água paradas. Não havia trepadeira alguma para suavizar suas paredes duras, embora árvores crescessem dentro do pátio do quartel. Parecia que um muro triste havia sido construído ao redor de um pomar escondido. Com suas *ameias* escuras, poucas janelas pequenas e gradeadas, e entrada sinistra, o Forte de Gartley parecia o Castelo do Gigante Desespero. Os namorados não podiam ver os grandes canhões do lado deles do rio, mas eles enfrentavam a água e respondiam a canhões menores do outro lado do curso. Outros fortes menores estavam escondidos entre árvores e muralhas de relva, vigiando os navios do comércio de Londres.

English → Lucy, que sempre se comovia com facilidade, estremeceu, com a mão na de Archie, ao olhar para a paisagem. Ela parecia triste, mesmo sob o sol brilhante.

"Eu odiaria morar no Forte de Gartley", disse ela de imediato. "Seria quase como estar na prisão."

"Se você se casar com Random, terá de morar lá, ou numa carroça de bagagem. Ele é capitão da R.G.A., lembre-se, e precisa ir aonde a glória o chamar, como bom soldado."

"Que a glória chame o quanto quiser", disse a moça, abertamente. "Eu preferiria um ateliê de artista a um acampamento."

"Por quê?", perguntou Hope, rindo da veemência com que ela falava.

"O motivo é claro. Eu amo o artista."

"E se você amasse o soldado?"

"Eu andaria na carroça de bagagem e faria Bovril para ele quando estivesse ferido. Mas para você, querido, eu vou cozinhar, costurar, fazer pão, e..."

English → "Pare! Pare! Eu quero uma esposa, não uma governanta."

"Todo homem sensato quer as duas coisas numa só."

"Mas você deveria ser uma rainha, meu bem."

"Não com o meu consentimento, Archie. O trabalho é pesado demais. A vida com seis libras por semana, ao seu lado, será bem mais divertida. Podemos alugar uma casinha e viver a vida simples na aldeia de Gartley até você se tornar o P.R.A., e então eu poderei ser Lady Hope, andando por aí de seda."

"Você será Rainha da Terra, meu bem, e andarás sozinha."

"Que tédio! Eu preferiria muito mais andar com você. E isso me lembra que o jantar está esperando. Vamos pelo caminho mais curto até em casa, passando pela aldeia. No caminho, você pode me contar exatamente como me comprou do meu padrasto por mil libras."

Archie Hope franziu a testa diante da teimosia das mulheres. "Eu não comprei você, minha querida. Quantas vezes você quer que eu negue uma venda que nunca aconteceu? Eu apenas obtive a permissão do seu padrasto para o nosso casamento em breve."

English → "Como se ele tivesse algo a ver com o meu casamento, já que é apenas meu padrasto e não tem poder algum sobre mim. Como você conseguiu a permissão dele, essa permissão inútil?", disse ela de novo, com veemência.

Era inútil discutir com uma mulher que já havia decidido. Eles caminharam em direção à aldeia pela estrada elevada. Hope pigarreou e começou a explicar, como quem fala com uma criança.

"Você sabe que o seu padrasto, o Professor Braddock, é louco por múmias?"

Lucy assentiu, com seu jeito bonito e teimoso. "Ele é *egiptólogo*."

"Sim, mas é menos famoso e rico do que deveria ser, considerando o quanto sabe sobre coisas antigas. Resumindo a história, ele me disse que queria estudar a diferença entre os egípcios e os peruanos na forma de preservar os mortos."

"Eu sempre achei que ele amava demais o Egito para se importar com qualquer outro país", disse Lucy, com sabedoria.

English → "Minha querida, ele não se importa com o país em si, mas com a civilização antiga. Os incas preservavam os seus mortos, como os egípcios, e de alguma forma o Professor ouviu falar de uma Múmia Real envolta em faixas verdes, como ele mesmo a descreveu para mim."

"Devia se chamar múmia irlandesa", disse Lucy, com leveza. "E então?"

"Essa múmia pertence a um homem em Malta, e o Professor Braddock ouviu dizer que estava à venda por mil libras..."

"Ah!", disse a moça, com entusiasmo. "Então é por isso que Papai mandou Sidney *Bolton* embora há seis semanas?"

"Sim. Como você sabe, *Bolton* é o assistente do seu padrasto, e é tão louco pelo Egito quanto o Professor. Eu perguntei ao Professor se ele me deixaria casar com você..."

"Totalmente desnecessário", disse Lucy, rapidamente.

Archie ignorou o comentário para evitar uma discussão.

"Quando perguntei a ele, disse que queria que você se casasse com Random, porque Random é rico. Eu disse que você me amava, não a Random, e que Random estava fora, numa viagem de iate, enquanto eu estava aqui. Então ele disse que não podia esperar o retorno de Random, e que me daria uma chance."

English → "O que ele quis dizer com isso?"

"Parece que ele estava com pressa de trazer essa Múmia Verde de Malta, porque temia que outra pessoa a levasse. Isso foi há dois meses, lembre-se, e o Professor Braddock queria o dinheiro imediatamente.

Se Random estivesse aqui, poderia ter pago, mas Random estava fora. Então ele me disse que, se eu lhe desse mil libras para comprar a múmia, ele permitiria o nosso noivado agora e o nosso casamento em seis meses. Eu aproveitei a chance, porque o seu padraço sempre atrapalhou o nosso caminho, Lucy, querida. Em uma semana, o Professor Braddock tinha o dinheiro, porque eu vendi alguns dos meus investimentos para consegui-lo. Então ele mandou *Bolton* a Malta num *vapor* de carga barato, e agora está esperando que ele volte com a Múmia Verde."

"Sidney já a comprou?"

English → "Sim. O Professor me disse que conseguiu por novecentas libras, e ele está trazendo-a de volta no Diver, o mesmo *vapor* de carga que ele usou para ir a Malta. Então essa é a história toda, e você pode ver que não foi comprada. As mil libras foram usadas para obter o consentimento do seu pai."

"Ele não é meu pai", disse Lucy, secamente, porque não tinha mais nada a dizer.

"Você o chama assim."

"Só por hábito. Não posso chamá-lo de senhor Braddock ou Professor Braddock quando vivo com ele, então 'pai' é o único nome que posso usar. E, afinal", acrescentou ela, tomando o braço do namorado, "eu

gosto do Professor. Ele é muito gentil e bom, mesmo sendo muito distraído. E fico feliz que ele tenha concordado, porque ele vivia me pressionando a casar com Sir Frank Random. Fico feliz que você tenha me comprado."

English → "Mas eu não comprei!", gritou o namorado, irritado.

"Acho que sim, e você não deveria ter reduzido a sua renda comprando o que poderia ter tido de graça."

Archie deu de ombros. Era inútil lutar contra uma ideia fixa dela.

"Ainda tenho trezentas libras por ano. E você valia a compra."

"Você não tem o direito de falar de mim como se eu tivesse sido comprada."

O jovem arquejou. "Mas você disse..."

"Ah, não importa o que eu disse. Vou me casar com você com trezentas libras por ano, e pronto. Suponho que, quando *Bolton* voltar, meu pai ficará feliz em se livrar de mim, e então irá para o Egito com Sidney explorar aquele túmulo secreto de que sempre fala."

"Essa viagem vai precisar de mais de mil libras", disse Archie, secamente. "O Professor me explicou os problemas. Mas os planos dele não têm nada a ver

conosco, meu bem. Que o Professor Braddock busque entre os mortos, se quiser. Nós estamos vivos!"

English → "Separados", suspirou Lucy.

"Só pelos próximos seis meses. Depois teremos a nossa casinha e viveremos de amor, minha querida."

"Mais trezentas libras por ano", disse a moça, calmamente. Depois acrescentou: "Ah, pobre Frank Random!"

"Lucy!", gritou o namorado, zangado.

"Bem, eu só estava sentindo pena dele. É um homem simpático, e você não pode esperar que ele fique feliz com o nosso casamento."

"Talvez", disse Hope, friamente, "você preferisse que ele fosse o noivo. Se for esse o caso, ainda dá tempo."

"Menino bobo!" Ela tomou o braço dele. "Já que fui comprada, você sabe que não posso fugir de quem me comprou."

"Você acabou de dizer que não tinha sido comprada. Parece-me, Lucy, que vou me casar com um cata-vento."

"Essa é apenas uma palavra indelicada para uma mulher, querido. Você não tem senso de humor, Frank, ou me chamaria de dama de abril."

English → "Porque você muda a cada cinco minutos. Hum! É difícil de entender."

"É mesmo? Talvez você preferisse que eu fosse como a Viúva Anne, sempre soturna. Aí está ela, parecendo Níobe."

Àquela altura, já caminhavam pela aldeia de Gartley. Os moradores das casinhas vinham até as portas e portões olhar o belo casal jovem. Todos sabiam que estavam noivos e aprovavam, embora alguns dissessem que Lucy Kendal teria sido mais sensata casando-se com o soldado-*baronete*. A Viúva Anne era uma delas. Na verdade era a senhora *Bolton*, mãe de Sidney, mulher triste, sempre vestida de preto pesado e antigo, embora seu marido estivesse morto havia mais de vinte anos. Por causa de suas roupas de luto e do seu falatório constante sobre os mortos, as pessoas a chamavam de "Viúva Anne", e ela tomava isso como elogio à sua lealdade. Naquele momento, estava parada no portão de seu jardimzinho, enxugando os olhos vermelhos com um lenço sujo.

English → "Ah, amor jovem, amor jovem, minha senhora", suspirou ela quando o casal passou. Ela sempre chamava Lucy por um título, como se Lucy já fosse de fato esposa de Sir Frank. "Mas quem sabe quanto tempo isso pode durar?"

"Enquanto nós durarmos", respondeu Lucy, irritada com aquele aviso soturno.

A Viúva Anne suspirou com prazer. "Foi o que eu e Aaron, que está morto e enterrado, também pensamos, minha senhora. Mas em seis meses ele já me batia com força."

"O homem que tocasse numa mulher, exceto da maneira de..."

"Ah, Archie, que bobagem você fala!", gritou a senhorita Kendal, irritada.

"Ah!", suspirou a mulher que falava por experiência. "Eu também achava bobagem, minha senhora, antes de Aaron, que agora jaz com os vermes, me bater com um ferro de passar. Os homens só servem para a cadeia, como sempre digo."

"A senhora tem uma bela opinião do nosso sexo", disse Archie, secamente.

"Tenho sim, senhor. Eu poderia lhe contar coisas que fariam a sua cabeça tremer de horror nesses ombros."

English → "E o seu filho Sidney? Ele também é malvado?"

"Seria, se tivesse força, mas não tem", disse a viúva, com raiva. "É filho de Aaron, e Aaron não tinha muito o

que aprender com os que estão lá onde ele foi também", e ela olhou para baixo, com ar significativo.

"Sidney é um jovem bom", disse Lucy, com aspereza. "Como pode falar mal do próprio filho, Viúva Anne? Meu pai tem grande estima por Sidney, senão não o teria mandado a Malta. Tente ficar alegre. Sidney vai fazê-la rir quando voltar para casa."

"Se é que ele volta para casa", suspirou a velha.

"O que quer dizer com isso?"

"Ah, é fácil fazer perguntas que não têm resposta, minha senhora, mas estou toda num mubble-fubble."

"O que é um mubble-fubble?", perguntou Hope, encarando-a.

English → "É uma estranha sensação de morte, tristeza e lágrimas", disse a Viúva Anne, sem muito sentido. "As Escrituras dizem que há significado nessas coisas. O Professor tem sido bom com o Sid, tirando-o da carroça de lavanderia e ensinando-o a cuidar de cadáveres alcanforados. Eu mesma não gostaria de olhar essas coisas. Mas o meu menino Sid não vai mais olhar nada, como uma vez eu sonhei."

"O que você sonhou?", perguntou Lucy, curiosa.

A Viúva Anne ergueu as duas mãos. Elas estavam retorcidas e enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia. Ao mesmo tempo, ela franziu o rosto.

"Sonhei com batalha, assassinato e morte súbita, minha senhora, com o Sid na sua sepultura fria, tocando harpa como um anjo", disse ela. Envolveu bem o xale velho em torno do corpo magro e assentiu. "Lá estava o Sid, lindo no caixão, cortado feito picadinho, por assim dizer, com..."

English → "Ui! Ui!", Lucy estremeceu, e Archie tentou afastá-la.

"O rosto pobrezinho dele mostrava assassinato", disse a viúva. "E eu acordei gritando, com câibras nas pernas, dor nos pulmões, o coração batendo forte, e rigidez no meu..."

"Ah, pare com isso e fique quieta!", gritou Archie, vendo Lucy empalidecer com aquela história horrível. "Não seja tola, mulher. O Professor Braddock diz que *Bolton* vai voltar em três dias com a múmia que foi buscar em Malta. A senhora só teve um pesadelo! Não vê que está assustando a senhorita Kendal?"

"A Bruxa de Endor, senhor..."

"Vá para o diabo com a Bruxa de Endor, e a senhora também. Aqui está um xelim. Vá se embriagar até ficar mais alegre."

A Viúva Anne mordeu a moeda com um dos dois dentes que lhe restavam, e *fez uma reverência*.

"O senhor é um cavalheiro bom e gentil", disse ela, sorrindo, satisfeita com a ideia de gim sem fim. "E quando meu menino Sid voltar para casa morto, espero que o senhor venha ao funeral."

English → "Que abutre!", disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava arrastando os pés em direção à única taberna da aldeia de Gartley.

"Não me surpreende que o falecido senhor *Bolton* a tenha batido com um ferro de passar. Seria um ato digno matar uma mulher dessas."

"Eu me pergunto como ela veio a ser mãe de Sidney", disse a senhorita Kendal, pensativa, enquanto caminhavam. "Ele é um jovem tão inteligente, esperto e bonito."

"Acho que *Bolton* deve tudo ao ensino e ao exemplo do Professor, Lucy", respondeu o namorado. "Era um rapaz desajeitado, segundo entendo, quando o seu padrasto o acolheu em casa há seis anos. Agora é bastante respeitável. Não me surpreenderia se ele se casasse com a senhora Jasher."

"Hum! Acho que a senhora Jasher gosta do Professor."

"Ah, ele nunca vai se casar com ela. Se ela fosse uma múmia, talvez ele considerasse, mas como mulher de verdade, o Professor jamais nem sequer olharia para ela."

English → "Não tenho tanta certeza disso, Archie. A senhora Jasher é atraente."

Hope riu. "De um jeito bobo e exageradamente arrumado, sem dúvida."

"E ela tem dinheiro. Meu pai é pobre, e então..."

"Você já está arranjando um casamento, como toda mulher faz. Bem, vamos voltar para as Pirâmides e ver como vai o flerte."

Lucy caminhou em silêncio por alguns passos. "Você acredita no sonho da senhora *Bolton*, Archie?"

"Não! Acho que ela come jantares pesados demais. *Bolton* voltará em segurança. É esperto, e não é fácil de enganar. Não se preocupe mais com a Viúva Anne e seus avisos sombrios."

"Vou tentar não me preocupar", respondeu Lucy, obediente. "Mesmo assim, eu gostaria que ela não tivesse me contado o sonho dela", e estremeceu.



PROFESSOR BRADDOCK

English → Gartley tinha apenas uma casa realmente grandiosa, a velha casa georgiana chamada as Pirâmides. O padrasto de Lucy lhe deu esse nome estranho quando se mudou para lá, cerca de dez anos antes. Antes disso, o Senhor do Solar e sua família haviam vivido ali. Mas então o velho fidalgo morreu, e seus filhos empobrecidos partiram pelo mundo afora em busca de dinheiro para reconstruir a fortuna arruinada. A aldeia era bastante isolada e insalubre, pois ficava em terreno pantanoso, de modo que o velho e grande Solar era difícil de alugar e impossível de vender. Nessa situação ruim, o Professor Braddock, que brincava dizendo ser um pobretão científico, conseguiu o arrendamento por um aluguel muito baixo, e ficou muito satisfeito.

English → Muita gente teria pago dinheiro para evitar o exílio naquelas terras baldias e úmidas, mas o isolamento agradava muito ao Professor. Ele precisava de espaço para sua coleção egípcia e de tempo para estudar hieróglifos e os antigos governantes do Vale do Nilo. Não se importava nada com o presente. Sua mente vivia no passado distante, e ele se interessava apenas por coisas como múmias, escaravelhos estranhos, ornamentos de túmulos, papéis antigos e deuses de cabeça de falcão. Raramente saía e estava

sempre atrasado para as refeições, quando não as perdia por completo, o que acontecia com frequência. Era distraído, desleixado, pouco prático e sonhador. Vivia apenas para a arqueologia. Era um mistério que um homem assim se tivesse casado.

English → No entanto, quinze anos antes, ele se casara com uma viúva que tinha uma pequena renda e um filho pequeno. Braddock foi atraído para o casamento porque podia usar aquele dinheiro estável dela. Para dizer com franqueza, casou-se com a agradável viúva por causa do dinheiro dela, embora não fosse, na verdade, um caça-fortunas. Como Eugene Aram, queria dinheiro para sustentar os seus estudos. Não cometeu assassinato, mas casou-se para conseguir o que queria: alguém que administrasse a casa, e liberdade de precisar ganhar a vida. A senhora Kendal era calma e prática. Gostava de Braddock mais do que o amava, e o queria mais como companhia do que como marido. O casamento deles foi mais uma parceria sensata do que uma união romântica. Ela queria um homem em casa, e ele queria livrar-se das preocupações com dinheiro. O arranjo funcionou bem. Ela lhe deu um lar, deu um pai à sua filha, e Braddock foi ganhando afeto por Lucy e se saiu muito bem como pai iniciante.

English → Mas essa parceria sensata durou apenas cinco anos. A senhora Braddock morreu de um resfriado no fígado e deixou ao Professor quinhentas libras por ano, vitalícias, com o dinheiro passando depois para Lucy, que tinha dez anos. Nesse momento sério, Braddock tornou-se prático pela primeira e última vez em sua vida sonhadora. Enterrou a esposa com verdadeira tristeza, pois a amava a seu jeito distraído, e mandou Lucy para um internato em Hampstead. Depois de conversar com o advogado da falecida esposa para garantir que a renda estava segura, procurou uma casa no campo e encontrou o Solar de Gartley, que ninguém queria por ser tão isolado. Em três meses após o enterro da senhora Braddock, ele se mudou para lá com sua coleção e rebatizou a casa de Pirâmides. Ali viveu tranquilo e feliz, segundo seus próprios padrões áridos, por dez anos. Então Lucy Kendal foi morar lá, depois de terminar a escola. A chegada dela não fez diferença alguma em seus hábitos, e ele a recebeu como a pessoa que tomaria o lugar da mãe e administraria a casa. Braddock era um tanto egoísta, e seu amor obsessivo pela arqueologia o tornava centrado em si mesmo.

English → A casa tinha três andares, com telhado plano. Era muito feia, mas surpreendentemente confortável. Fora construída de tijolo vermelho macio, com pedra branca sem brilho ao redor das janelas.

Ficava um pouco afastada da estrada, que ia do Forte de Gartley pela aldeia e depois virava bruscamente pelos bosques para terminar, um quilômetro e meio adiante, em Jessum, a estação local da Linha Ferroviária do Tâmis. Uma cerca de ferro, fincada em pedra velha e esfarelada, separava o pequeno jardim da frente da estrada. De cada lado da porta, alcançada por cinco degraus baixos, ficavam duas pequenas teixeiras podadas em forma de cones verdes e ordenados. Essas árvores tinham um significado mágico, que o Professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos. Ele também estudava a magia egípcia, e acreditava que havia mais verdade do que superstição nos feitiços dos Filhos de Khem.

English → Braddock usava todos os grandes cômodos do andar térreo para sua coleção de objetos antigos, reunidos ao longo de muitos anos de esforço. Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto ficava ao lado do escritório, e frequentemente fazia suas refeições rápidas entre os caixões de múmias de cores vivas. Os mortos, preservados em linho, preenchiam o mundo dele. Só quando Lucy insistia é que ele subia ao primeiro andar, que era o domínio dela. Ali ficavam a sala de estar, a sala de jantar e o boudoir de Lucy, além de vários quartos, alguns mobiliados e outros vazios. Um quarto era usado pela

senhorita Kendal, enquanto os outros ficavam prontos para visitantes, na maioria homens de ciência. O terceiro andar era para a cozinheira, seu marido, que era o jardineiro, e a *criada da sala* de estar, que trabalhava duro o dia todo para manter a grande casa limpa. Durante o dia, os empregados trabalhavam no porão, onde a cozinheira mandava. Atrás da casa havia uma horta bastante grande, que o jardineiro cuidava. Essa era toda a propriedade que Braddock alugava, não as terras de lavoura e as fazendas confortáveis que haviam pertencido à família anteriormente.

English → Tudo na casa funcionava sem tropeços porque Lucy era organizada e vivia pelo relógio. Braddock não sabia o quanto devia à cuidado dela, pois antes de ela voltar da escola, empregados desonestos haviam lhe roubado repetidas vezes. Quando a enteada chegou, ele simplesmente lhe entregou as chaves e o dinheiro da casa, uma quantia fixa, e disse-lhe para não incomodá-lo. A senhorita Kendal obedeceu de bom grado, pois gostava de estar no comando. Sabia que, enquanto o padraсто tivesse suas refeições, sua cama, seu banho e suas roupas, ele não precisava de mais nada além da companhia de suas amadas múmias, e ninguém queria tirar isso dele. Ele mesmo as limpava e arrumava. Nem mesmo Lucy ousava entrar no museu, e se alguém mencionasse uma faxina de primavera, o Professor entrava em fúria e usava palavrões.

English → Depois do passeio com Archie, a moça convenceu o padraсто a vestir um terno de gala já bem usado, que possuía havia muitos anos, e conseguiu que ele promettesse comparecer ao jantar. A senhora Jasher, a viúva animada do distrito, vinha jantar, e Braddock gostava de uma mulher que o tratasse como o homem mais sábio do mundo. Mesmo a ciência sabe apreciar uma bajulação bem cuidada, e a senhora Jasher nunca teve receio de elogiá-lo. As pessoas fofocavam que ela queria se tornar a segunda senhora Braddock, mas, se era esse o caso, tinha poucas chances. Braddock já havia abrido mão da liberdade uma vez para conseguir uma renda estável, e agora que tinha quinhentas libras por ano, não era provável que se casasse de novo. Mesmo que a senhora Jasher fosse uma herdeira rica, ele não se daria ao trabalho de se casar com ela. E ela tinha pouco a ganhar com um casamento tão entediante, exceto uma casa cheia de tralhas, como ela mesma dizia, e um lar rural monótono num distrito cheio apenas de camponeses que pareciam pertencer aos tempos saxões.

English → Archie Hope deixou Lucy à porta das Pirâmides e voltou para seus aposentos na aldeia para trocar de roupa para o jantar. Lucy, que administrava a casa sozinha, ajudou a atarefada criada a arrumar e decorar a mesa antes da chegada dos convidados. Assim, a senhora Jasher não encontrou ninguém na

sala de estar para recebê-la, e, como velha amiga, desceu para encontrar Braddock em seu escritório. O Professor ergueu os olhos de um *escaravelho* recém-comprado e viu uma senhora baixa e roliça sorrindo para ele da porta. Não pareceu grato pela interrupção, mas a senhora Jasher não se abalou. Era uma coquete profissional e caçadora de homens. Além disso, Braddock estava perdido nas nuvens, como sempre, e teria recebido o próprio Rei da mesma forma distraída.

"Puf! Que cheiro horrível!", disse a viúva, levando um lenço fino de renda ao nariz. "Cheira a cânfora e sândalo num cemitério. Estranho você não estar sufocado. Puf! Ui! Brrr!"

English → O Professor a encarou com olhos frios e vidrados. "A senhora disse alguma coisa?"

"Ah, meu Deus, sim, e você nem sequer me convida a sentar. Se eu fosse uma múmia asquerosa e abafada, já estaria me abraçando a esta hora. Você não sabe que vim jantar, seu homem tolo?" Ela lhe deu um tapinha brincalhão com o leque fechado.

"Já jantei", disse Braddock, tão orgulhoso como sempre.

"Não, não jantou." A senhora Jasher disse isso com firmeza, apontando para uma pequena bandeja de

comida intocada sobre a mesa lateral. "Nem sequer almoçou. Você deve viver de ar, como um camaleão, ou talvez de amor", acrescentou ela, com voz suave e cheia de intenção.

Mas era tão inútil quanto falar com a imagem de granito de Hórus no canto da sala. Braddock apenas coçou o queixo e ficou olhando ainda mais para a visitante reluzente.

English → "Meu Deus!", disse ele, inocentemente. "Devo ter esquecido de comer. Luz de lampião!" Olhou ao redor, sem foco. "Claro, lembro-me de acender as lâmpadas. O tempo passou muito depressa. Estou realmente com fome." Parou para se certificar, depois disse com mais firmeza: "Sim, estou com muita fome, senhora Jasher." Olhou para ela como se ela tivesse acabado de chegar. "Claro, senhora Jasher. A senhora deseja falar comigo sobre algo em especial?"

A viúva franziu a testa diante da falta de atenção dele, depois riu. Era impossível ficar zangada com aquele sonhador.

"Vim jantar, Professor. Por favor, acorde. Está meio adormecido, e imagino que também esteja meio faminto."

"Sinto-me de fato estranhamente faminto", admitiu Braddock, cuidadosamente.

"Estranhamente, quando não comeu nada desde o café da manhã. Homem estranho, acho que o senhor mesmo é uma múmia."

Mas o Professor já tinha voltado a estudar o *escaravelho*, dessa vez com uma lupa potente.

English → "Certamente pertence à vigésima dinastia", disse ele, baixinho, franzindo a testa.

A senhora Jasher bateu o pé e agitou o leque com raiva. Concluiu que a alma da criatura não estava em seu corpo. Até que voltasse, ele continuaria a ignorá-la. Irritada por não conseguir o que queria, ela se acomodou na única cadeira confortável de Braddock, a que já havia escolhido de imediato, e o observou atentamente. Talvez as fofocas estivessem certas, e ela estava tentando imaginar que tipo de marido ele seria. Fosse o que fosse que pensava, observava Braddock com tanta atenção quanto Braddock observava o *escaravelho*.

English → À primeira vista, o Professor não parecia um grande estudioso. Era baixo e roliço, rosado como um pequeno Cupido, e muito jovial para um homem com mais de cinquenta anos que passara anos em trabalho científico. Seu rosto era liso e bem barbeado. Seu cabelo branco era grosso e fino como seda, e suas mãos e pés eram bem cuidados. Não aparentava a idade que tinha. Seus olhos azuis pequenos pareciam

sonhadores, mas sua boca fina parecia dura, e seu queixo se projetava de um jeito combativo. Seus olhos e a testa larga sugeriam uma mente inteligente, mas pouca originalidade. A parte inferior do seu rosto poderia pertencer a um pugilista. Ainda assim, seu corpo rechonchudo o tornava menos ameaçador. Só parecia feroz quando discutia com outro estudioso sobre algum morador de túmulo de Tebas. Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim combativo, e era uma pena, do ponto de vista da beleza, que seu rosto rosado e imberbe não tivesse asas em vez de um terno de gala surrado.

English → "Ele não é tão tolo quanto parece", pensou a senhora Jasher, que era escocesa, embora se dissesse mundana. "Com as múmias dele, tudo bem, mas fora delas pode ser difícil de controlar. E essas coisas" - ela olhou ao redor do quarto escuro, cheio dos mortos e de seus pertences antigos. "Acho que não gostaria de me casar com o Museu Britânico. Trabalho demais, e já não sou tão jovem como fui."

English → O espelho perto dela, um de prata polida que já pertencera a uma coquete de Mênfis, não concordava com esse pensamento severo. Mostrava que a senhora Jasher não aparentava mais de trinta anos, embora tivesse na verdade quarenta e cinco. À luz do lampião, poderia parecer ainda mais jovem, pois

cuidava tão bem da juventude que lhe restava. Era um pouco rechonchuda, e nunca fora tão alta quanto gostaria. Mas sua figura roliça ainda se mostrava bem em seu vestido de corte elegante, e ela se portava com tanta dignidade grandiosa que as pessoas esqueciam que ela media pouco mais de um metro e meio. Seu rosto era pequeno e bem-feito, mas seus grandes olhos azuis eram tão marcantes e suaves que as pessoas passavam por alto o queixo e o nariz menos ousados. Seu cabelo era castanho e penteado na moda mais recente, e sua pele era tão fresca e rosada que, se ela de fato usasse maquiagem, como diziam as mulheres invejosas, deveria ser muito hábil nisso.

English → As roupas da senhora Jasher mostravam que ela pensava com cuidado na aparência, e tinha bom gosto nisso, como em outras coisas. Usava um vestido amarelo-açafrão de mangas curtas que mostravam seus belos braços e um decote que mostrava sua bela figura. Parecia perfeitamente vestida. Outra mulher poderia dizer que a renda preta no vestido parecia barata e poderia reclamar que a viúva usava joias demais no cabelo, no peito, nos braços e nos dedos. Isso talvez fosse verdade, pois a senhora Jasher cintilava a cada movimento. Mas o ouro e as pedras combinavam com sua beleza farta. Quando se movia, exalava um perfume chinês estranho, que dizia ter vindo de um amigo do falecido marido, na

Embaixada Britânica em Pequim. Ninguém mais tinha aquele perfume, e quem já a tivesse conhecido antes conseguiria reconhecê-la no escuro. Sorrindo com dentes brancos, em seu vestido dourado e joias reluzentes, a bonita viúva brilhava naquele quarto sombrio como uma ave tropical.

English → O Professor ergueu os olhos sonhadores e afastou o besouro quando compreendeu que aquela encantadora visitante esperava para ser recebida. Ela era ainda mais agradável de se olhar do que o *escaravelho*. Ele se adiantou para apertar-lhe a mão como se ela tivesse acabado de chegar. A senhora Jasher, que conhecia os hábitos dele, levantou-se e estendeu a mão. As duas figuras pequenas e roliças pareciam bastante um par de enfeites gorduchos de porcelana de Dresden que tivessem descido de uma prateleira de lareira.

"Cara senhora, fico feliz em vê-la. A senhora... a senhora..." - o Professor pensou por um instante, depois voltou ao século presente - "a senhora veio jantar, creio eu."

"Lucy me convidou há uma semana", respondeu ela, secamente, pois nenhuma mulher gosta de ser esquecida em favor de um simples besouro, por mais antigo que seja.

English → "Então certamente terá um bom jantar", disse Braddock, agitando as mãos brancas e roliças. "Lucy é uma excelente administradora da casa. Não tenho queixa dela, nenhuma. Mas é teimosa, muito teimosa, como a mãe. Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu. Eu queria que Lucy o servisse esta noite, mas ela recusou, o que me irritou. Os ingredientes eram para gazela assada, com azeite, sementes de coentro e - se me lembro bem - *assafétida*."

"Ui!", a senhora Jasher levou o lenço à boca de novo. "Por favor, não diga mais nada, Professor. Seu prato parece horrível. Não quero comê-lo e virar múmia antes da hora."

"A senhora faria uma múmia muito bonita", disse Braddock, achando que estava sendo gentil. "E se a senhora morrer, providenciarei certamente o seu embalsamamento, se preferir isso à cremação."

English → "Homem terrível!", gritou a viúva. Empalideceu e recuou. "Realmente acredito que o senhor gostaria de me ver guardada num daqueles caixões horríveis."

"Horríveis!", gritou o Professor, indignado, batendo em um dos caixões de cores vivas. "Como pode chamar de horrível um exemplo tão belo de arte funerária? Olhe as cores, e a escrita cuidadosa dos símbolos. A história do morto está mostrada nesta maravilhosa série de imagens." Ajustou o pincenê e começou a ler. "A Osiriana, Scemiofis, este é um nome feminino, senhora Jasher, que..."

"Não quero minha história escrita no meu caixão", interrompeu a viúva, em pânico, pois aquela conversa sobre a morte a assustava. "Precisaria de muito mais espaço do que um caixão de múmia. Minha vida foi agitada, posso lhe garantir. A propósito", acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a continuar a leitura, "conte-me sobre a sua múmia inca. Ela já chegou?"

English → O Professor logo aproveitou o novo assunto. "Ainda não", disse ele, esfregando as mãos. "Mas em três dias espero que o Diver esteja em Pierside, e Sidney trará a múmia para cá. Vou abri-la imediatamente e descobrir exatamente como os antigos peruanos embalsamavam seus mortos. Sem dúvida aprenderam a arte com..."

"Os egípcios", arriscou a senhora Jasher, sem muito cuidado.

Braddock a encarou. "De jeito nenhum, cara senhora", disse ele, irritado. "Isso é absurdo, ridículo! Acredito que o Egito foi apenas uma colônia da grande ilha de Atlântida mencionada por Platão. Se minha teoria estiver certa, a civilização começou ali, e os reis de Atlântida, que certamente eram os deuses das antigas tribos, governavam o mundo inteiro, inclusive o que hoje chamamos de América do Sul."

"Quer dizer que já existiam ianques naquela época?", perguntou a senhora Jasher, em tom de brincadeira.

O Professor colocou as mãos sob as abas do casaco surrado e caminhou de um lado para o outro do cômodo, cada vez mais irritado com tamanha ignorância.

English → "Meu Deus, senhora, onde a senhora andou vivendo?", gritou ele. "É tola, ou apenas uma mulher ignorante? Estou falando de tempos pré-históricos, milhares de anos atrás, quando a senhora provavelmente não era mais do que um pedacinho de lodo."

"Ah, seu ser horrendo!", gritou a senhora Jasher, indignada. Estava prestes a responder a Braddock com aspereza e mostrar que sabia se defender, mas então a porta se abriu.

"Como vai, senhora Jasher?", disse Lucy, aproximando-se.

"Aqui estou eu, e aqui está o Archie. O jantar está pronto. E você..."

"Estou com muita fome", disse a senhora Jasher. "Fui chamada de um átomo de lodo." Depois riu e segurou o braço do jovem Hope.

Lucy franziu a testa. Ela não aprovava o hábito da viúva de agarrar os homens só para si.



UMA TUMBA MISTERIOSA

English → Um dos membros da casa de Braddock não fazia parte do serviço normal. Era mais como uma extensão do próprio Professor. Era um canaca pequeno e torto, muito baixo mas largo, com pernas curtas e grossas e braços longos e fortes. Tinha uma cabeça grande e um rosto bastante bonito, com olhos negros tristes e dentes brancos. Como a maioria dos *polinésios*, sua pele era de bronze pálido e coberta de tatuagens, até no rosto e no queixo. Sua característica mais marcante era a enorme massa de cabelos crespos, que ele tingia de amarelo vivo. Aquele cabelo selvagem o fazia parecer uma imagem do sol, e lhe rendeu o estranho apelido de Cacatua. Seu terno branco de brim o fazia parecer ainda mais um papagaio australiano.

English → Cacatua tinha vindo das Ilhas Salomão para Queensland ainda adolescente, onde trabalhara em plantações. Foi lá que o Professor o encontrou e o tomou como servo pessoal. Quando Braddock voltou para se casar com a senhora Kendal, o rapaz recusou-se a deixá-lo, embora as pessoas dissessem que ele era selvagem demais para a Inglaterra. Por fim, o Professor concordou em levá-lo para além-mar, e nunca se arrependeu. Cacatua via seu mestre científico como um verdadeiro amigo e o adorava como um deus

vivo. Havia sido capturado jovem por traficantes de mão de obra do Pacífico, por isso falava um inglês excelente. Comportava-se bem, na maior parte do tempo, pois conhecia as regras da vida civilizada. Às vezes os aldeões e outros empregados o provocavam, e ele tinha acessos de fúria infantis que podiam se tornar perigosos. Mas bastava Braddock lhe dirigir a palavra para que ele se acalmasse. Quando se arrependia, rastejava aos pés do amo como um cão apanhado. A maior parte do tempo vivia no museu, cuidando da coleção e protegendo-a. Lucy detestava sua aparência estranha e não o queria servindo à mesa, de modo que raramente lhe era permitido ajudar a sobrecarregada criada. Naquela noite, ele trabalhou muito bem como mordomo e se movia silenciosamente ao redor da mesa, servindo os convidados. Era um bom criado, ágil e útil, mas seu rosto marcado de azul, o corpo baixo e o cabelo amarelo vivo deixavam a senhora Jasher inquieta. Lucy também se sentia incomodada quando ele ficava perto dela. Era como se um dos estranhos ídolos do museu tivesse ganhado vida e assombrasse as pessoas.

English → "Não gosto desse Bicho-Papão", sussurrou a senhora Jasher ao anfitrião enquanto Cacatua estava junto ao aparador. "Ele me dá arrepios."

"Isso é só imaginação, cara senhora, pura imaginação. Por que não devemos ter uma criatura pitoresca a nos servir?"

"Ele se encaixaria bem num banquete canibal", disse Archie, rindo.

"Não faça isso!", disse Lucy, baixinho, estremeando. "Não vou conseguir comer meu jantar se você falar assim."

"É estranho que Hope diga isso", disse Braddock à viúva, com confiança. "Cacatua vem de uma ilha canibal, então provavelmente já viu gente comer carne humana. Não, não, cara senhora, não fique tão preocupada. Não acho que ele mesmo tenha comido, pois foi levado para Queensland muito antes de poder participar de tais banquetes. É um animal muito correto."

"Um animal muito perigoso, eu diria", respondeu a senhora Jasher. Parecia pálida.

English → "Só quando perde a paciência, e eu sempre consigo detê-lo no pior momento. A senhora não está comendo sua carne, cara senhora."

"Pode me culpar, quando o senhor fala sobre canibais?"

"Vamos mudar de assunto para os cereais", sugeriu Hope, que tinha muito bom apetite. "O trigo, por exemplo. Nesta aldeia estranhinha, vejo que as casas são cortadas ao meio por um campo de trigo. Parece errado ter uma plantação de milho tão perto das casas."

"É do velho fazendeiro Jenkins", disse Lucy, alegre. "Ele possui três ou quatro acres perto da taberna e não deixa ninguém construir ali, mesmo tendo recebido muito dinheiro por eles. Também notei, Archie, como é estranho encontrar um campo de milho cercado de casinhas. É como Alice no País das Maravilhas."

"Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui", disse Hope, brincando com a taça de clarete, que Cacatua acabara de reencher. "Fica no fim do mundo, por assim dizer. Eu não gostaria de morar aqui. A região é tão isolada."

English → "Mesmo assim, você mora aqui!", disse a senhora Jasher, com aspereza, lançando um olhar brincalhão a Lucy.

Archie notou o olhar e viu a senhorita Kendal corar.

"A senhora respondeu à própria pergunta, senhora Jasher", disse ele, sorrindo. "Tenho o motivo que a senhora sugeriu para ficar aqui, e como pintor de paisagens, admiro os pântanos e os pores do sol. Como artista e homem noivo, fico em Gartley. Do contrário,

partiria imediatamente. Mas não vejo por que uma dama tão atraente quanto a senhora deveria..."

"Eu também posso ter um motivo sentimental", disse a viúva, interrompendo e lançando um olhar dissimulado ao distraído Professor, que desenhava hieróglifos na toalha de mesa com um garfo. "Além disso, minha casinha é barata e muito confortável. O falecido senhor Jasher não me deixou dinheiro suficiente para viver em Londres. Ele era cônsul na China, sabe, e cônsules nunca são muito bem pagos. Mas em breve terei uma renda considerável."

English → "De fato", disse Lucy, educadamente, ainda se perguntando por que a senhora Jasher falava com tanta liberdade. "Espero que seja em breve."

"Pode ser muito em breve. Meu irmão, sabe, é comerciante em Pequim. Voltou para casa para morrer, e é solteiro. Quando ele morrer, irei para Londres. Mas", acrescentou a viúva, pensativa, olhando de novo para o Professor, "sentirei muito deixar a querida Gartley. Ainda assim, sempre vou me lembrar das horas felizes que passei nesta casa. Ah, meu Deus! Ah, meu Deus!" Ela levou o lenço aos olhos.

Lucy trocou um olhar com Archie, dizendo silenciosamente que a viúva era uma fingida, e Archie respondeu no mesmo silêncio que concordava plenamente. Mas o Professor, cujo breve silêncio o

trouxera de volta ao século presente, ergueu os olhos e perguntou a Lucy se o jantar havia terminado.

"Tenho algum trabalho a fazer esta noite", disse o Professor.

"Ah, pai, mas o senhor disse que tiraria uma folga", disse Lucy, com tristeza.

English → "Estou tirando uma agora. Pense em todos os preciosos minutos que estou desperdiçando comendo, minha querida. A vida é curta, e ainda há muito a fazer na exploração egípcia. Há o túmulo da rainha Tahoser. Se eu ao menos pudesse entrar nele", suspirou ele, servindo-se de creme.

"Por que não entra?", perguntou a senhora Jasher, que estava começando a desistir de perseguir Braddock, já que era inútil cortejar um homem cujo interesse todo estava nos túmulos egípcios.

"Ainda não o encontrei", disse o Professor. Então, empolgado com o assunto, olhou ao redor e deu uma breve aula de história. "Tahoser era a esposa principal e rainha de um famoso Faraó, na verdade o Faraó do Êxodo."

"Aquele que se afogou no Mar Vermelho?", perguntou Archie, sem muito cuidado.

English → "Sim, mas isso veio depois. Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia. Amava muito a sua rainha, então a levou consigo. Ela morreu antes de ele retornar a Mênfis. Por registros que encontrei no museu do Cairo, acredito que ele a enterrou com grande cerimônia na Etiópia, e muitos prisioneiros podem ter sido sacrificados em seu funeral. Como esse Faraó era muito rico graças às suas muitas vitórias, e como amava tanto essa princesa, tenho certeza", disse Braddock, batendo com força na mesa, "de que, quando seu túmulo for encontrado, estará repleto de tesouros e também poderá conter documentos de grande valor."

"E o senhor quer conseguir o dinheiro?", perguntou a senhora Jasher, que estava começando a se entediar.

English → O Professor se levantou, irritado. "Dinheiro! Não me importo nada com dinheiro. Quero as joias funerárias e as máscaras douradas, e as preciosas imagens dos deuses, para que possam ir ao Museu Britânico. Os rolos de papiro enterrados com a múmia de Tahoser podem nos contar sobre a civilização etíope, da qual nada sabemos. Ah, aquele túmulo, aquele túmulo!" Braddock começou a andar de um lado para o outro do cômodo, esquecendo que não

terminara o jantar. "Sei que as montanhas foram cortadas para fazer o túmulo. Se eu pudesse ir à África, tenho certeza de que o encontraria. Ah, que glória meu nome teria!"

"Por que o senhor não vai à África tentar, senhor?", perguntou Hope.

English → "Tolo!", exclamou o Professor, educadamente. "Organizar uma expedição custaria cerca de cinco mil libras, ou mais. Eu teria de atravessar um território hostil para chegar às montanhas onde sei que esse túmulo está. Precisaria de suprimentos, guardas, armas, camelos, e mais tudo o mais. Também precisaria de um líder para comandar os homens armados necessários para atravessar essa área perigosa. Não é fácil encontrar o túmulo de Tahoser. E, no entanto, se eu pudesse, se eu ao menos conseguisse o dinheiro", disse ele, andando de um lado para outro com a cabeça baixa.

A senhora Jasher já estava acostumada com as ideias estranhas de Braddock, então apenas continuou a se abanar com calma.

"Gostaria de poder ajudá-lo com a expedição", disse ela, baixinho. "Eu mesma gostaria de ter um pouco daquelas belas joias egípcias. Mas estou bastante pobre até meu irmão morrer, pobre homem. Depois..." Ela parou.

English → "Depois, o quê?", perguntou Braddock, virando-se depressa.

"Ajudarei o senhor com prazer."

"Combinado!" Braddock estendeu a mão.

"Combinado", disse a senhora Jasher, apertando a mão dele um pouco nervosamente, pois não esperava que ele concordasse tão depressa. Um olhar para Lucy revelou seu nervosismo.

"Por favor, sente-se, pai, e termine o jantar", disse a jovem. "Tenho certeza de que terá bastante o que fazer quando a múmia chegar."

"Múmia... que múmia?", murmurou Braddock, voltando a comer.

"A múmia inca."

"Claro. A múmia do Inca Caxas, que Sidney está trazendo de Malta. Quando eu retirar as faixas verdes daquele corpo, vou encontrar..."

"Encontrar o quê?", perguntou Archie, vendo que o Professor havia parado.

Braddock lançou um olhar rápido a quem lhe perguntava.

"Vou encontrar o modo especial como os peruanos embalsamavam seus mortos", respondeu ele, de

repente, e a maneira como falou fez Hope sentir que aquilo era apenas uma desculpa. Antes que pudesse pensar que Braddock estava escondendo algo, a senhora Jasher falou, em tom leve.

English → "Espero que a sua múmia tenha joias", disse ela.

"Não tem", disse Braddock, secamente. "Pelo que sei, o povo inca nunca enterrava seus mortos com joias."

"Mas eu li na História de Prescott que enterravam sim", disse Hope.

"Prescott! Prescott!", exclamou o Professor, com desdém. "Ele não é confiável. Contudo, prometo-lhe uma coisa, Hope. Se houver joias ou bijuterias, elas serão todas suas."

"Dê-me algumas, senhor Hope", exclamou a viúva.

"Não posso", riu Archie. "A múmia verde pertence ao Professor."

"Não posso aceitar um presente desses, Hope. Por causa da minha situação, tive de tomar dinheiro emprestado de você; do contrário, outra pessoa teria levado a múmia. Mas quando eu encontrar o túmulo da rainha Tahoser, pagarei o empréstimo."

"O senhor já pagou", disse Hope, olhando para Lucy.

Braddock seguiu o olhar dele e franziu a testa. "Hum!", resmungou. "Não sei se fiz bem em deixar que Lucy se casasse com um homem pobre."

English → "Ah, pai!", exclamou a moça. "Archie não é um homem pobre."

"Tenho o suficiente para Lucy e eu vivermos", disse Hope, embora o rosto tenha ficado vermelho. "E mesmo que eu fosse um homem pobre, não poderia ter lhe dado aquelas mil libras."

"O senhor será reembolsado, será reembolsado", disse Braddock, agitando a mão para encerrar o assunto. "E agora", disse ele, levantando-se com um bocejo, "se essa refeição entediante acabou, vou voltar ao meu trabalho."

Sem pedir desculpas à ofendida senhora Jasher, ele caminhou depressa até a porta e ali parou.

"A propósito, Lucy", disse ele, voltando-se, "recebi hoje uma carta de Random. Ele vai voltar a Pierside em seu iate dentro de dois ou três dias. Na verdade, vai chegar ao mesmo tempo que o Diver."

"Não vejo o que a chegada dele tem a ver comigo", disse Lucy, secamente.

English → "Ah, nada, absolutamente nada", disse Braddock, com leveza. "Só que eu pensei... mas deixe

estar, deixe estar. Cacatua, desça comigo. Boa noite! Boa noite!" E foi embora.

"Bem", disse a senhora Jasher, respirando fundo, "em matéria de rudeza e egoísmo, eu escolho um cientista. Ele deve pensar que somos todos lama, pela pouca atenção que nos dá."

"Não se importe", disse a senhorita Kendal, levantando-se. "Venha para a sala de estar ouvir um pouco de música. Archie, você vai ficar aqui?"

"Não. Não quero ficar sozinho com o meu vinho", disse o jovem, levantando-se. "Vou com você e a senhora Jasher. E Lucy" - ele a deteve na porta, depois que a viúva já havia passado por ela - "o que o seu pai quis dizer com aquelas insinuações sobre Random?"

"Acho que ele está arrependido de ter concordado com o nosso casamento", sussurrou ela em resposta. "Você não o ouviu falar daquele túmulo? Ele quer dinheiro para a expedição."

English → "De Random? Bobagem! Antes disso - se esse assunto feio impedir o nosso casamento - eu venderei tudo e..."

"Você não fará nada disso", disse a moça, com firmeza. "Precisamos ter como viver se nos casarmos. Você já deu o suficiente ao meu pai."

"Mas e se Random emprestar dinheiro para essa viagem?"

"Ele o faz por sua conta e risco. Não vou me casar com Sir Frank só porque meu padrasto quer. Ele não tem direitos sobre mim, e quer ele concorde ou não, vou me casar com você."

"Minha querida!" Archie a beijou, e então seguiram a senhora Jasher até a sala de estar. Mesmo assim, ele esperava problemas.



O INESPERADO

English → Nos dois ou três dias seguintes, Archie ficou muito preocupado com o seu casamento planejado com Lucy. Ele havia, para falar sem rodeios, comprado o consentimento de Braddock, e o homem dificilmente poderia voltar atrás na promessa depois que Archie pagara tanto. Mesmo assim, Archie não confiava totalmente no Professor. Durante o jantar, Braddock deixara claro que queria dinheiro para financiar a expedição ao misterioso túmulo que mencionara. Archie sabia que Braddock também sabia que ele não poderia oferecer as cinco mil libras sem quase se arruinar. Já havia enfraquecido suas finanças pagando pela múmia verde. Archie esperava que Braddock ficasse satisfeito com a múmia *peruana*, mas parecia que o Professor agora queria mais. Ele já possuía a múmia, mas também queria o conteúdo do túmulo da rainha Tahoser. Era um desejo muito custoso, e Archie não via como ele poderia satisfazê-lo.

English → A menos que as cinco mil libras fossem emprestadas por Sir Frank Random, o Professor teria de se contentar com a múmia *maltesa*. Mas Archie tinha visto o quanto Braddock desejava aquele túmulo especial que esperava saquear, e não acreditava que o cientista fosse desistir tão facilmente. Random era rico e generoso, então poderia facilmente emprestar ou dar

o dinheiro, mas provavelmente esperaria algo em troca. Já que Random queria Lucy como esposa, provavelmente só ajudaria Braddock se o Professor usasse sua influência sobre Lucy. Isso significaria acabar com o noivado de Lucy com Archie e fazê-la casar com o soldado. É claro que Lucy ficaria infeliz, mas Braddock se importava muito pouco com isso. Para satisfazer sua paixão pela pesquisa egípcia, ele sacrificaria muitas moças como Lucy.

English → Lucy certamente se recusaria a ser entregue de um homem para outro como uma propriedade, e Archie sabia que ela se manteria fiel ao noivado deles enquanto pudesse, especialmente porque negava a Braddock o direito de decidir seu futuro. Ainda assim, o Professor, apesar do rosto de aparência inocente, podia ser muito desagradável, e certamente agiria assim se contrariado. Se Braddock tentasse romper o noivado, Archie teria apenas uma opção: casar-se com Lucy imediatamente. Archie faria isso de bom grado, mas problemas financeiros atrapalhavam. Nunca falara sobre eles a ninguém, nem mesmo a Lucy. Por muitos anos, ajudara parentes pobres, e isso o limitara, mesmo com sua renda. Por força de vontade, e para pressionar Braddock a lhe conceder Lucy, ele conseguira reunir as mil libras necessárias sem arruinar os planos que fizera para pagar certas dívidas resultantes de sua caridade para

com a família. Mas isso não lhe deixara mais nada. Em seis meses, esperava ter toda a sua renda para si mesmo, e então, embora fosse pequena, poderia sustentar uma esposa. Mas até lá, não via chance real de se casar com Lucy com conforto, e enquanto isso ela ficaria exposta à pressão do Professor. Talvez essa palavra fosse forte demais, pois Braddock era gentil com ela. Ainda assim, era teimoso quando seu passatempo estava envolvido, e se visse uma forma de conseguir dinheiro de Random abrindo mão da enteada, faria isso. Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.

English → "Mas posso estar sendo injusto com ele", disse Archie, explicando seus temores à senhorita Kendal no terceiro dia após o jantar. "Afinal, o Professor é um cavalheiro, e provavelmente manterá o acordo que fez."

"Não me importa se ele mantém ou não", exclamou Lucy, o rosto corado e os olhos brilhando de raiva. "Não vou ser comprada e vendida por causa desses feios planos científicos. Meu pai pode dizer e fazer o que quiser, mas eu me casarei com você... amanhã, se você quiser."

"Esse é o problema", disse Archie, corando. "Não podemos nos casar."

"Por quê?", perguntou ela, muito surpresa.

English → Hope baixou os olhos e traçou linhas na areia com a ponta da bengala. Estavam sentados sob o sol quente, pois o verão de são-martinho ainda continuava, junto a um velho muro de tijolos. O muro cercava uma linda horta nos fundos das Pirâmides. O jardim tinha muitas ervas, árvores frutíferas e vegetais. Era como o Jardim das Fadas da história de Madame D'Alnoy, O Gato Branco. No outono, dava uma grande colheita de frutas saborosas. Mas agora as árvores estavam nuas, e o jardim parecia triste, sem folhas verdes. Mesmo assim, Lucy costumava trazer um livro e ler ali, sob o muro aquecido. O lugar parecia ajudá-la a crescer e florescer. Dessa vez, ela levou Archie ao velho jardim porque ele insinuara que queria falar em particular. Agora chegara o momento de palavras sinceras, e Hope começou a achar que não havia sido justo com Lucy por esconder dela seus problemas financeiros.

English → "Por que não podemos nos casar logo?", perguntou Lucy, vendo que o namorado nada dizia e parecia perturbado.

Hope não respondeu diretamente. "Eu deveria libertá-la do nosso noivado", disse ele, devagar.

"Ah!" As narinas de Lucy se abriram, e ela ergueu a cabeça com desdém. "E qual é o nome da outra mulher?"

"Não há outra mulher. Só amo você. Mas há um problema de dinheiro."

"Que problema de dinheiro? Você tem a sua renda!"

"Sim, isso é certo, embora seja pequena. Mas assumi dívidas por um tio e a família dele. Por ora, isso me causou dificuldades, então não vejo como me casar com você antes de seis meses, Lucy." Ele tomou a mão dela. "Tenho vergonha de não ter lhe contado antes. Mas temia perdê-la. Ainda assim, agora vejo que estava errado em esconder isso de você. Se você acha que agi mal..."

English → "Bem, de certa forma acho", disse ela, depressa, "porque o seu silêncio não era necessário. Não me trate como uma boneca, meu bem. Quero compartilhar seus problemas assim como a sua felicidade. Agora me conte tudo."

"Você não está zangada?"

"Estou sim, porque você pensou que eu o amava tão pouco que me oporia ao nosso casamento por causa de problemas de dinheiro. Ora!" Ela sacudiu um pouco de poeira do casaco dele. "Não me importo com essas coisas."

"Você é um anjo", exclamou ele, com calor.

"Sou uma moça muito prática, no momento", respondeu ela. "Vamos, confesse!"

Archie, encorajado por essas palavras, assim o fez. Sua confissão foi muito branda, mas mostrou que ele abria mão de muito para ajudar um tio pobre. Hope tentou fazer suas ações parecerem pequenas, mas Lucy viu claramente o bom coração dele e os anos que vivera com muito pouco dinheiro. Quando soube de todos os fatos, ela lhe passou os braços em volta do pescoço e o beijou.

English → "Você é um menino tolo", sussurrou ela. "Como se qualquer coisa que você me contasse pudesse fazer alguma diferença para mim!"

"Mas não podemos nos casar por seis meses, minha querida."

"Claro que não. Você acha que consigo reunir o meu enxoval de noiva em menos de seis meses? Não, meu bem. Não devemos nos casar às pressas para depois nos arrepender. Em mais meio ano, você terá sua própria renda, e então poderemos nos casar."

"Mas, enquanto isso", disse Archie, depois de beijá-la, "o Professor continuará pressionando você a se casar com Random."

"Ah, não. Ele me vendeu a você por mil libras. Pronto, não diga mais nada. Estou só provocando você. Digamos que meu pai concordou com o nosso casamento e não pode voltar atrás na promessa. Não que eu me importe se voltar. Eu decido por mim mesma."

"Lucy!" Ele tomou as mãos dela de novo e olhou nos seus olhos. "Braddock é um cientista maluco, e faria qualquer coisa para ajudar nos seus planos sobre esse túmulo caríssimo que está desesperado para encontrar. Como não posso lhe emprestar nem dar o dinheiro, ele certamente irá procurar Random, e Random..."

English → "Vai querer se casar comigo", exclamou Lucy, levantando-se. "Não, meu bem, de jeito nenhum. Sir Frank é um cavalheiro, e quando souber que estou noiva de você, simplesmente se tornará um querido amigo. Então não se preocupe mais com isso. Você devia ter me contado sobre suas dificuldades antes, mas eu o perdoo, e não há mais nada a dizer. Em seis meses, me tornarei a senhora Hope, e até lá posso lidar com qualquer problema que meu pai me cause."

"Mas..." Ele se levantou e começou a argumentar, ainda querendo humilhar-se diante daquela moça *angelical*.

Ela colocou a mão sobre a boca dele. "Nem mais uma palavra, ou vou lhe dar uns tapas nos ouvidos, senhor..."

isto é, vou usar os direitos de uma esposa antes de me tornar uma. E agora", ela enlaçou o braço no dele, "vamos entrar e ver a chegada da preciosa múmia."

English → "Ah, então ela já chegou."

"Não exatamente aqui. Meu pai a espera às três horas."

"São agora quinze para as três", disse Archie, olhando o relógio. "Estive em Londres o dia todo ontem, então não sabia que o Diver havia chegado a Pierside. Como está *Bolton*?"

Lucy franziu a testa. "Estou bastante preocupada com Sidney", disse ela, ansiosa, "e meu pai também. Ele ainda não apareceu."

"O que você quer dizer com isso?"

"Bem", ela baixou os olhos, pensativa, "meu pai recebeu uma carta de Sidney ontem à tarde, dizendo que o navio, com a múmia e ele a bordo, havia chegado por volta das quatro horas. A carta foi enviada por mensageiro especial e chegou até nós às seis."

"Então chegou à tarde, e não de manhã?"

"Você está sendo bem minucioso!", disse a senhorita Kendal, dando de ombros. "Sidney disse que não podia trazer a múmia para cá ontem à noite porque era tarde demais. Na carta ao meu pai, disse que pretendia levar

o caixote com a múmia para uma estalagem perto do cais em Pierside e passar a noite lá vigiando-a."

English → "Isso está certo", disse Hope, ainda confuso. "Qual é o problema?"

"Chegou um bilhete do estalajadeiro esta manhã. Dizia que, por ordem do senhor *Bolton*, isto é, Sidney, a múmia em seu caixote estava sendo enviada para Gartley numa carroça, e que chegaria às três horas desta tarde."

"E então?", perguntou Hope, ainda confuso.

"E então?", disse ela, zangada. "Você não vê como é estranho que Sidney tenha deixado a múmia fora de sua vista, depois de tê-la guardado com tanto cuidado, não só de Malta até a Inglaterra, mas por toda a noite em Pierside, naquele hotel? Por que ele não traz a múmia aqui ele mesmo, vindo com a carroça?"

"Não há explicação, nenhuma carta de Sidney *Bolton*?"

"Nenhuma. Ele escreveu ontem, como eu disse, dizendo que manteria o caixote no hotel e o enviaria esta manhã."

"Ele usou a palavra 'enviar', ou a palavra 'trazer'?"

English → "Ele disse 'enviar'."

"Então isso significa que ele não pretendia trazê-lo pessoalmente."

"Mas por que ele não faria isso?"

"Acho que ele vai explicar quando aparecer."

"Vou sentir muita pena dele quando aparecer", disse Lucy, seriamente. "Meu pai está muito zangado. Aquela múmia valiosa, que custou tanto dinheiro, poderia ter se perdido."

"Ah, quem roubaria uma coisa dessas?"

"Uma coisa dessas vale quase mil libras", disse Lucy, secamente. "E se alguém descobrisse isso, roubar seria fácil, pois Sidney parece ter enviado o caixote sem nenhuma guarda."

"Bem, vamos entrar e ver se Sidney chega com o caixote."

Saíram do jardim e caminharam até a frente da casa. Ali, na estrada, viram uma carroça pesada e um condutor de aspecto rude junto às cabeças dos cavalos. A porta da frente estava aberta, então o caixote da múmia já havia chegado cedo e sido levado para o museu de Braddock enquanto eles conversavam na horta.

English → "O senhor *Bolton* veio com o caixote?", perguntou Lucy, debruçando-se sobre a grade e falando com o condutor.

"Ninguém veio, senhorita, exceto eu e meus dois companheiros, que levaram o caixote para dentro", disse o condutor, apontando com o polegar rústico por sobre o ombro.

"O senhor *Bolton* estava na estalagem, onde o caixote passou a noite?"

"Não, senhorita... isto é, não sei quem é o senhor *Bolton*. O dono do Descanso do Marinheiro nos mandou, a mim e aos meus companheiros, levar o caixote para esta casa, e nós o levamos. É tudo o que sei, senhorita."

"Estranho", disse Lucy, baixinho, caminhando até a porta da frente. "O que você acha, Archie? Não é estranho?"

Hope assentiu. "Mas acho que *Bolton* vai explicar por que esteve ausente", disse ele, seguindo-a. "Vai chegar a tempo de abrir o caixote da múmia com o Professor."

English → "Espero que sim", disse a senhorita Kendal. Parecia muito confusa. "Não consigo entender Sidney deixando o caixote quando ele poderia ter sido roubado tão facilmente. Entre e veja meu pai, Archie", disse ela, entrando na casa, seguida pelo jovem, cuja

curiosidade agora era grande. Enquanto entravam, os dois homens que haviam trazido o caixote saíram cambaleando e logo partiram com a carroça em direção à estação ferroviária de Jessum.

No museu, encontraram Braddock roxo de raiva, praguejando em voz alta. Ele fitava um grande caixote de embalagem encostado na parede. Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzéis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.

"Então a preciosa múmia chegou, pai", disse Lucy, que via o Professor furioso. "Não está satisfeito?"

"Satisfeito! Satisfeito!", gritou o cientista, irado. "Como posso estar satisfeito quando vejo como o caixote foi manuseado? Olhe como está amassado, machucado e sacudido! Vou processar o capitão Hervey do Diver se a minha múmia tiver sido danificada. Sidney deveria ter cuidado melhor de um objeto tão precioso."

English → "O que ele está dizendo?", perguntou Archie, olhando ao redor do museu para ver se o homem descuidado havia chegado.

"Dizer!", exclamou Braddock de novo, tomando um cinzel das mãos de Cacatua. "O que ele pode dizer, se não está aqui?"

"Não está aqui?", disse Lucy, cada vez mais surpresa por o assistente de Braddock estar desaparecido.

"Então onde ele está?"

"Não sei. Quisera saber. Eu o mandaria prender por não ter vigiado esse caixote. Quando ele voltar, vou demiti-lo. Pode voltar ao seu terrível trabalho na lavanderia com a velha bruxa da mãe."

"Mas por que *Bolton* não voltou, senhor?", perguntou Hope, com aspereza.

Braddock bateu no topo do cinzel com um golpe furioso.

Braddock disse: "Eu quero saber isso. *Bolton* trouxe o caixote até o Descanso do Marinheiro. Deveria ter vindo aqui com ele esta manhã. Em vez disso, disse ao estalajadeiro para enviá-lo. E a minha múmia, que custou novecentas libras, pode ser roubada por qualquer ladrão." Enquanto Braddock e Cacatua trabalhavam para abrir o caixote, ouviu-se uma voz suave à porta. Lucy e Archie se viraram. Viram a Viúva Anne fazendo uma reverência à porta.

English → Braddock não notou a entrada dela, pois estava ocupado com o trabalho, e continuava a praguejar baixinho. Estava furioso com *Bolton* por negligenciar o dever. Hope sentiu alguma simpatia por

ele. Era grave deixar algo tão valioso quanto a múmia verde nas mãos rudes de operários.

"Peço perdão, minha senhora", disse a Viúva Anne, com voz fraca. Parecia mais magra, mais surrada e mais triste do que nunca. "Mas o meu Sid já veio? Vi a carroça e o caixão. Onde está o meu menino?"

"Caixão! caixão!", gritou Braddock, com raiva, entre golpes pesados. "O que quer dizer, chamando esse caixote de caixão?"

"Bem, ele contém mesmo um daqueles cadáveres alcanforados, senhor", disse a senhora *Bolton*, com outra reverência. "Meu menino Sid me disse isso antes de ir para essas terras estrangeiras."

"A senhora o viu desde que voltou?", perguntou Lucy, enquanto Braddock e Cacatua puxavam a tampa, que já estava quase solta.

English → "Ora, eu não o vi", gemeu a viúva, com tristeza, "e algo me diz que nunca mais vou vê-lo."

"Não fale bobagem, mulher", disse Archie, com aspereza, pois não queria ver Lucy perturbada de novo por aquela velha assombração.

"Mulher, sim, senhor. Deixe-me dizer-lhe... ah!" A viúva deu um pulo e tremeu quando a tampa do caixote

caiu no chão com estrondo. "Ai, meu Deus, senhor, o senhor me deu um susto e tanto!"

Mas Braddock não prestou atenção nela nem em mais ninguém. Puxou com força a embalagem de palha, e logo o chão ficou coberto de detritos. Mas nenhum caixote verde apareceu, nem múmia alguma. Então a Viúva Anne gritou de novo.

"Ali está o meu Sid... morto... ah, meu filho, morto! morto!"

Ela estava certa. O corpo de Sidney *Bolton* estava diante deles.



MISTÉRIO

English → Depois que a Viúva Anne soltou aquele grito único de dor, houve um silêncio de um minuto inteiro. As coisas terríveis dentro do caixote de embalagem chocaram e assustaram a todos ali. Lucy empalideceu e enfraqueceu, segurando-se ao braço do namorado para não cair no chão como a senhora *Bolton*. Archie fitava o corpo rígido e estranho como se tivesse virado pedra, e o Professor Braddock também fitava, mal podendo acreditar no que via. Só o canaca permanecia calmo. Sentado sobre os calcanhares, observava os vivos e os mortos sem interesse. Sendo um selvagem, não se podia esperar que tivesse os sentimentos de um homem civilizado.

Braddock deixara cair o cinzel e o martelo no primeiro susto, mas foi o mais rápido a falar de novo. Fez apenas uma pergunta, e ela revelava a grande arrogância de um cientista com uma ideia fixa. "Onde está a múmia do Inca Caxas?", perguntou, com voz confusa.

English → A Viúva Anne caiu no chão e puxou o cabelo grisalho até deixá-lo em desordem selvagem. Gritava de raiva e dor. "Ele pergunta isso? Ele pergunta isso?", disse ela, gaguejando e sufocando. "Quando assassinou o meu pobre menino Sid."

"O que é isso?", perguntou Braddock, com aspereza. Despertava de uma espécie de choque, depois do desaparecimento da múmia e ao ver o assistente morto. "Matar o seu filho? Como eu poderia matar o seu filho? Que ganho eu teria se tivesse matado o seu filho?"

"Deus sabe! Deus sabe!", soluçou a velha. "Mas o senhor..."

"Senhora *Bolton*, a senhora não está pensando com clareza", disse Hope, depressa, tentando erguê-la do chão. "Deixe a senhorita Kendal levá-la embora. E você, Lucy, vá também. Essa visão é terrível demais para você."

Lucy estava assustada demais para falar. Assentiu e cambaleou em direção à porta do museu, mas a Viúva Anne se recusou a ser ajudada a se levantar.

English → "Meu menino está morto", gritou ela. "Meu menino Sid é um cadáver, exatamente como o vi no meu sonho. No caixão também, cortado em pedaços..."

"Bobagem! Bobagem!", interrompeu Braddock, olhando dentro do caixote. "Não vejo ferimento algum."

A senhora *Bolton* se pôs de pé de um salto, com uma rapidez surpreendente para uma mulher tão velha. "Deixe-me encontrar o ferimento", gritou ela, atirando-se para a frente.

Hope a segurou e a empurrou em direção à porta. "Não! O corpo não deve ser movido até que a polícia o tenha visto", disse ele, com firmeza.

"A polícia... ah, sim, a polícia", disse Braddock, depressa. "Precisamos mandar chamar a polícia em Pierside e dizer-lhes que a minha múmia foi roubada."

A Viúva Anne gritou que seu menino tinha sido assassinado. Agitava os braços magros e tentava se soltar de Archie. "Seu diabo velho e malvado, matou o meu querido Sid. Se ele não tivesse ido para essas terras estrangeiras, não seria um cadáver agora. Mas eu vou procurar a lei. O senhor será enforcado, seu... seu..."

English → Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora *Bolton*, arrastando Cacatua pelo braço. Muito depressa, empurrou Archie e a viúva para fora, para o corredor, onde Lucy tremia de medo, enquanto Cacatua trancava a porta por ordem do amo.



THE LOVERS

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou muito zangada", disse a moça, fazendo bico.

"Em nome dos céus, por quê?", perguntou o solteirão.

"Você, de certa forma, me comprou."

"Impossível: seu preço é alto demais."

"De fato, quando mil libras..."

"Você vale cinquenta ou até cem vezes mais. Que absurdo!"

"Essa palavra não responde à minha pergunta."

"Não creio que precise de resposta", disse o jovem, despreocupado. "Há coisas mais importantes de que falar do que libras, xelins e centavos sujos."

"Ah, é mesmo! Como o quê?"

"O amor, num dia como este. Olhe o céu, azul como os seus olhos, e o sol, dourado como o seu cabelo."

"Quente como o seu amor, você devia dizer."

"Amor! Essa palavra é fria demais quando eu a amo."

"No valor de mil libras."

"Lucy, você é uma mulher. Aquele dinheiro não comprou o seu amor. Ele só comprou o consentimento do seu padrasto para o nosso casamento. Se eu não tivesse seguido a ideia estranha dele, ele teria feito você se casar com Random."

Original English Version

"I am very angry," *pouted* the maid.

"In *heaven's* name, why?" questioned the bachelor.

"You have, so to speak, bought me."

"Impossible: your price is *prohibitive*."

"Indeed, when a thousand pounds--"

"You are worth fifty and a hundred times as much. *Pooh!*"

"That *interjection* doesn't answer my question."

"I don't think it is one which needs answering," said the young man lightly; "there are more important things to talk about than pounds, *shillings*, and *sordid* pence."

"Oh, indeed! Such as--"

"Love, on a day such as this is. Look at the sky, blue as your eyes; at the sunshine, golden as your hair."

"Warm as your affection, you should say."

"Affection! So cold a word, when I love you."

"To the extent of one thousand pounds."

"Lucy, you are a--woman. That money did not buy your love, but the consent of your step-father to our marriage. Had I not *humored* his *whim*, he would have *insisted* upon your marrying Random."

Tradução Integral em Português

"Estou muito zangada", fez beicinho a jovem.

"Em nome dos céus, por quê?", perguntou o solteiro.

"Você, por assim dizer, me comprou."

"Impossível: seu preço é proibitivo."

"Ora, quando mil libras..."

"Você vale cinquenta, cem vezes mais. Ora essa!"

"Essa interjeição não responde à minha pergunta."

"Não creio que seja uma pergunta que precise de resposta", disse o jovem com leveza. "Há coisas mais importantes de que falar do que libras, xelins e míseros pence."

"Ah, é mesmo? Tais como..."

"O amor, num dia como este. Veja o céu, azul como seus olhos; a luz do sol, dourada como seus cabelos."

"Quente como seu afeto, você deveria dizer."

"Afeto! Palavra tão fria, quando eu a amo."

"Até o limite de mil libras."

"Lucy, você é uma... mulher. Aquele dinheiro não comprou seu amor, mas o consentimento de seu padrasto para nosso casamento. Se eu não tivesse cedido ao capricho dele, teria insistido para que você se casasse com

Random.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Lucy fez bico de novo, com ar de desdém.

"Como se eu jamais fosse fazer isso", disse ela.

"Bem, não sei. Random é militar e *baronete*. É bonito, agradável, e tem talento. Que motivo você poderia dar contra um casamento assim?"

"Um motivo impossível de contornar: ele não é você, Archie, meu bem."

A palavra "meu bem" pareceu um acréscimo de última hora, resmungou o rapaz. Então ela apenas riu, provocando-o, como as mulheres fazem. Ele acrescentou, de mau humor:

"Não, por Deus, Random não é nada parecido comigo. Sou apenas um pobre artista, sem fama nem posição, vivendo com trezentas libras por ano e esperando por algum pequeno reconhecimento."

Isso já é bastante para um ganancioso.

E para dois?

Mais que suficiente.

Ora, isso é bobagem, pura bobagem!

"O quê! Quando estou noiva de você? Ações valem mais que palavras, senhor Archibald Hope. Eu amo você mais do que amo o dinheiro."

Original English Version

Lucy *pouted* again and in *scorn*.

"As if I ever would," said she.

"Well, I don't know. Random is a soldier and a *baronet*; handsome and *agreeable*, with a certain amount of talent. What objection can you find to such a match?"

"One *insuperable* objection; he isn't you, Archie--darling."

"*H'm*, the *adjective* appears to be an *afterthought*," *grumbled* the bachelor; then, when she merely laughed *teasingly* after the manner of women, he added *moodily*:

"No, by *Jove*, Random isn't me, by any manner of *means*. I am but a poor artist without fame or *position*, struggling on three hundred a year for a *grudging* recognition."

"Quite enough for one, you greedy *creature*."

"And for two?" he *inquired* softly.

“More than enough.”

“Oh, nonsense, nonsense, nonsense!”

“What! when I am engaged to you? Actions speak much louder than remarks, Mr. *Archibald* Hope. I love you more than I do money.”

Tradução Integral em Português

Lucy tornou a fazer beicinho, desta vez com desdém.

“Como se eu algum dia fosse fazer isso”, disse ela.

“Bem, não sei. Random é militar e *baronete*; bonito e agradável, com certo talento. Que objeção você poderia fazer a semelhante partido?”

“Uma objeção insuperável: ele não é você, Archie... querido.”

“Hum, o adjetivo parece ter sido acrescentado depois”, resmungou o solteiro; então, quando ela apenas riu de modo provocador, como fazem as mulheres, ele acrescentou, soturno:

“Não, por Júpiter, Random não sou eu, de modo algum. Sou apenas um artista pobre, sem fama nem posição, lutando para obter, com trezentas libras por ano, um reconhecimento concedido a contragosto.”

“Mais do que suficiente para uma pessoa, criatura gananciosa.”

“E para duas?”, perguntou ele baixinho.

“Mais do que suficiente.”

“Ah, que absurdo, absurdo, absurdo!”

“O quê? Quando estou noiva de você? Os atos falam muito mais alto do que as palavras, sr. Archibald Hope. Amo você mais do que amo o dinheiro.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Anjo! Anjo!

Você acabou de dizer que eu era uma mulher. O que você quer dizer com isso?

Ele respondeu beijando os lábios receptivos dela na alameda deserta, onde só havia melros e besouros por perto. "Isso é explicação suficiente?"

"Não para um anjo, que quer elogios, mas para uma mulher que... Vamos, Archie, ou vamos chegar atrasados para o jantar."

O jovem sorriu, franziu a testa, suspirou e riu em apenas trinta segundos. Foi uma estranha demonstração de sentimentos. Ele estava confuso com a natureza feminina, assim como Adão havia estado. Não conseguia entender aquela rápida mudança da poesia para a fala direta. Como poderia entender isso, com apenas vinte e cinco anos e em seu primeiro noivado? Nem mesmo setenta anos bastam para aprender o que uma mulher realmente é. Todo homem deixa este mundo ainda sentindo que os muitos lados de uma mulher não revelam a pessoa verdadeira que ele deseja conhecer. Há sempre um lugar profundo debaixo de outro lugar profundo, um véu atrás de outro véu, e um mundo dentro de outro mundo.

Original English Version

"Angel! angel!"

"You said that I was a woman just now. What do, you mean?"

"This," and he kissed her *willing* lips in the lane, which was empty save for *blackbirds* and *beetles*. "Is any explanation a clear one?"

"Not to an angel, who requires *adoration*, but to a woman who--Let us walk on, Archie, or we shall be late for dinner."

The young man smiled and *frowned* and *sighed* and laughed in the space of thirty seconds--something of a feat in the way of emotional gymnastics. The *freakish* feminine nature *perplexed* him as it had *perplexed* Adam, and he could not understand this rapid change from poetry to prose. How could it be *otherwise*, when he was but five-and-twenty, and engaged for the first time? *Threescore* years and ten is all too short a time to learn what woman really is, and every student leaves this world with the conviction that of the thousand sides which the female of man presents to the male of woman, not one reveals the being he desires to know. There is always a deep below a deep; a veil behind a veil, a sphere within a sphere.

Tradução Integral em Português

“Anjo! Anjo!”

“Você acabou de dizer que eu era uma mulher. O que quis dizer?”

“Isto.” E ele beijou os lábios consentidos dela na estrada, vazia salvo por melros e besouros. “Alguma explicação poderia ser mais clara?”

“Não para um anjo, que exige adoração, mas para uma mulher que... Vamos andando, Archie, ou chegaremos atrasados para o jantar.”

O jovem sorriu, franziu a testa, suspirou e riu no espaço de trinta segundos - uma proeza e tanto em matéria de ginástica emocional. A caprichosa natureza feminina o confundia, como confundira Adão, e ele não conseguia compreender aquela rápida passagem da poesia à prosa. Como poderia ser diferente, se ele tinha apenas vinte e cinco anos e estava noivo pela primeira vez? Setenta anos são tempo curto demais para aprender o que uma mulher realmente é, e todo estudioso deixa este mundo convencido de que, das mil faces que a fêmea do homem apresenta ao macho da mulher, nenhuma revela o ser que ele deseja conhecer. Há sempre uma profundidade sob outra profundidade; um véu por trás de outro véu; uma esfera dentro de outra esfera.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É muito estranho", disse o homem confuso.

"O que é?", perguntou o mistério de imediato.

Para evitar uma discussão que não poderia vencer, Archie mudou de assunto para o tempo.

"Neste dia de setembro, quase se poderia acreditar que ainda é o mês das rosas."

"O quê! Com essas cercas vivas secas, as folhas caindo, os campos ceifados, os fardos dourados de feno, e... e..."

Ela olhou ao redor procurando mais coisas que mostrassem o contrário.

"Eu vejo todas essas coisas, querida, e também vejo a estação errada!"

"Estação errada?"

"Um dia de julho escorregou para dentro de setembro. Ele se ergue nesta paisagem outonal, assim como o amor chega ao coração de um casal idoso que sente sua grande paixão tarde demais."

Lucy olhou para a paisagem, e a luz de sol primaveril mostrava com clareza as rugas da natureza envelhecida, o que a ajudou a entender.

"Eu entendo. Ainda assim, a juventude tem sua própria sabedoria."

"E a velhice tem a sua experiência. Essa é a lei da compensação, minha querida. Mas eu não vejo", acrescentou ele, pensativo, "o que o seu comentário e a minha resposta têm a ver com a paisagem." Lucy disse que a mente dele estava divagando.

Original English Version

"It's most remarkable," said the *puzzled* man in this instance.

"What is?" asked the *enigma* promptly.

To avoid an argument which he could not sustain, Archie switched his on to the weather.

"This day in September; one could well believe that it is still the month of roses."

"What! With those *wilted hedges* and falling leaves and *reaped* fields and golden *haystacks*, and--and--"

She *glanced* around for further illustrations in the way of *contradiction*.

"I can see all those things, dear, and the *misplaced* day also!"

“Misplaced?”

“July day *slipped* into September. It comes into the *landscape* of this autumn month, as does love into the hearts of an elderly couple who feel too late the supreme passion.”

Lucy's eyes swept the prospect, and the spring-like sunshine, revealing all too clearly the *wrinkles* of aging Nature, assisted her comprehension.

“I understand. Yet youth has its wisdom.”

“And old age its experience. The law of compensation, my *dearest*. But I don't see,” he added *reflectively*, “what your *remark* and my answer have to do with the view,” *whereat* Lucy declared that his *wits wandered*.

Tradução Integral em Português

“É extraordinário”, disse, naquela ocasião, o homem perplexo.

“O que é?”, perguntou prontamente o enigma.

Para evitar uma discussão que não conseguiria sustentar, Archie mudou de assunto e passou a falar do tempo.

“Este dia de setembro... seria fácil acreditar que ainda estamos no mês das rosas.”

“O quê? Com aquelas sebes murchas, as folhas caindo, os campos ceifados, os montes de feno dourado e... e...”

Ela olhou em volta à procura de outros exemplos que o contradissem.

“Vejo tudo isso, querida, e também o dia fora de lugar!”

“Fora de lugar?”

“Um dia de julho que escorregou para setembro. Ele entra na paisagem deste mês de outono como o amor entra no coração de um casal idoso que descobre tarde demais a paixão suprema.”

Os olhos de Lucy percorreram a paisagem, e o sol primaveril, que revelava com clareza excessiva as rugas da Natureza envelhecida, ajudou-a a compreender.

“Entendo. Ainda assim, a juventude tem sua sabedoria.”

“E a velhice, sua experiência. É a lei da compensação, minha querida. Mas não vejo”, acrescentou ele, pensativo, “o que sua observação e minha resposta têm a ver com a paisagem.” Ao que Lucy declarou que o juízo dele andava perdido.

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nos últimos cinco minutos, eles haviam saído de uma alameda baixa, com cercas vivas secas e empoeiradas, para um lugar amplo e aberto que parecia o fim do mundo. O terreno pantanoso se estendia em direção ao Tâmesa, cortado por valas, taludes, cercas, muros e fileiras de arvorezinhas. Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol. Além de um talude elevado, podiam ver o largo rio correndo para leste, em direção ao Nore, com navios sobre sua água dourada. Do outro lado do rio reluzente, estendia-se terra plana com casas, fábricas, árvores e linhas de trem. A cena não era verdadeiramente bela, mas para os namorados parecia o paraíso. Cupido lhes dera óculos cor-de-rosa, e eles viam um mundo de fadas. Não estava ELA ali, e não estava ELE ali também? O que mais poderiam querer Romeu ou Julieta?

Original English Version

Within the last five minutes they had emerged from a *sunken* lane where the *hedges* were white with dust and dry with heat to a vast open space, apparently at the World's-End. Here the *saltings* spread *raggedly* towards the *stately stream* of the Thames, *intersected* by *dykes* and *ditches*, by *earthen ramparts*, crooked fences, *sod* walls, and irregular lines of *stunted* trees following the water-courses. The *marshes* were *shaggy* with *reeds* and *rushes*, and brown with *coarse*, fading *herbage*, although here and there *gleamed* *emerald-hued* patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. *Beyond* a moderately high *embankment* of turf and timber, the lovers could see the *broad* river, sweeping *eastward* to the *Nore*, with *homeward-bound* and outward-*faring* ships *afloat* on its golden tide. Across the *gleaming* waters, from where they *lipped* their banks to the foot of low domestic *Kentish* hills, stretched *alluvial* lands, *sparsely timbered*, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, *smoky chimneys*, *clumps* of trees and rigid railway lines could be *discerned*. The *landscape* was not beautiful, in spite of the *sun's profuse gildings*, but to the lovers it appeared a Paradise. *Cupid*, *lord* of gods and men, had *bestowed* on them the usual rose-colored *spectacles* which form an important part of his stock-in-trade, and they looked abroad on a fairy world. Was not SHE there: was not HE there: could Romeo or Juliet desire more?

Tradução Integral em Português

Nos últimos cinco minutos, eles haviam saído de uma estrada funda, cujas sebes estavam brancas de poeira e ressequidas pelo calor, para um vasto espaço aberto, aparentemente no Fim do Mundo. Ali, os terrenos salobros

estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmis, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água. Os pântanos eriçavam-se de caniços e juncos e estavam pardos com a vegetação grosseira que fenecia, embora aqui e ali reluzissem trechos cor de esmeralda de solo encharcado, apropriados para rodas de fadas. Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada. Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguiam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias. A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso. Cupido, senhor de deuses e homens, lhes dera os habituais óculos cor-de-rosa que constituem parte importante de seu ofício, e eles contemplavam um mundo encantado. ELA não estava ali? ELE não estava ali? Que mais poderiam desejar Romeu ou Julieta?

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

De seus pés partia uma estrada estreita e reta, a via real do distrito, limpa e branca sobre os pântanos desordenados. Ela passava pelos campos baixos e atravessava um portão de ferro para terminar, bem ao longe, na enorme entrada do Forte. O Forte era um edifício pesado e feio, de pedra cinzenta e bruta. Fora construído em forma regular, mas isso só o fazia parecer pior, pois contrastava com as formas suaves da natureza. Erguia-se sozinho em prados nus, com poças de água paradas. Não havia trepadeira alguma para suavizar suas paredes duras, embora árvores crescessem dentro do pátio do quartel. Parecia que um muro triste havia sido construído ao redor de um pomar escondido. Com suas *ameias* escuras, poucas janelas pequenas e gradeadas, e entrada sinistra, o Forte de Gartley parecia o Castelo do Gigante Desespero. Os namorados não podiam ver os grandes canhões do lado deles do rio, mas eles enfrentavam a água e respondiam a canhões menores do outro lado do curso. Outros fortes menores estavam escondidos entre árvores e muralhas de relva, vigiando os navios do comércio de Londres.

Original English Version

From their feet ran the slim, straight *causeway*, which was the King's highway of the *district*--a trim, *prim* line of white above the picturesque disorder of the *marshes*. It *skirted* the low-lying fields at the foot of the *uplands* and *slipped* through an iron gate to end in the far distance at the gigantic portal of The Fort. This was a *squat*, *ungainly* pile of rugged gray stone, *symmetrically* built, but aggressively ugly in its very *regularity*, since it insulted the *graceful* curves of Nature everywhere *discernible*. It stood *nakedly* amidst the bare, *bleak* meadows *glittering* with pools of still water, with not even the leaf of a *creeper* to *soften* its *menacing* walls, although above them appeared the full-*foliated* tops of trees planted in the *barrack*-yard. It looked as though the grim walls *belted* a secret orchard. What with the *frowning battlements*, the very few windows *diminutive* and closely barred, the *sullen* entrance and the absence of any gracious *greenery*, Gartley Fort *resembled* the Castle of Giant Despair. On the *hither* side, but invisible to the lovers, great *cannons* *scowled* on the river they protected, and, when they spoke, received answer from smaller guns across the *stream*. There less extensive *forts* were concealed amidst trees and masked by turf *embankments*, to watch and guard the golden *argosies* of London commerce.

Tradução Integral em Português

A seus pés corria a estreita e reta calçada elevada, a estrada real do distrito - uma linha branca, esguia e bem-comportada, acima da pitoresca

desordem dos pântanos. Ela contornava os campos baixos ao pé das terras altas, passava por um portão de ferro e terminava, muito ao longe, no gigantesco portal do Forte. Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte. Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel. Parecia que aquelas muralhas severas cercavam um pomar secreto. Com suas *ameias* carrancudas, as pouquíssimas janelas pequenas e fortemente gradeadas, a entrada sombria e a ausência de qualquer vegetação acolhedora, o Forte Gartley lembrava o Castelo do Gigante Desespero. Do lado mais próximo, embora invisíveis para os enamorados, grandes canhões fitavam ameaçadoramente o rio que protegiam e, quando falavam, recebiam resposta de peças menores do outro lado da corrente. Ali, fortes menos extensos, ocultos entre árvores e disfarçados por aterros cobertos de relva, vigiavam e guardavam as douradas frotas do comércio londrino.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Lucy, que sempre se comovia com facilidade, estremeceu, com a mão na de Archie, ao olhar para a paisagem. Ela parecia triste, mesmo sob o sol brilhante.

"Eu odiaria morar no Forte de Gartley", disse ela de imediato. "Seria quase como estar na prisão."

"Se você se casar com Random, terá de morar lá, ou numa carroça de bagagem. Ele é capitão da R.G.A., lembre-se, e precisa ir aonde a glória o chamar, como bom soldado."

"Que a glória chame o quanto quiser", disse a moça, abertamente. "Eu preferiria um ateliê de artista a um acampamento."

"Por quê?", perguntou Hope, rindo da veemência com que ela falava.

"O motivo é claro. Eu amo o artista."

"E se você amasse o soldado?"

"Eu andaria na carroça de bagagem e faria Bovril para ele quando estivesse ferido. Mas para você, querido, eu vou cozinhar, costurar, fazer pão, e..."

Original English Version

Lucy, always *impressionable*, *shivered* with her hand in that of *Archie's*, as she stared at the *landscape*, *melancholy* even in the brilliant sunshine.

"I should hate to live in *Gartley* Fort," said she abruptly. "One might as well be in jail."

"If you marry Random you will have to live there, or on a baggage wagon. He is R.G.A. captain, remember, and has to go where glory calls him, like a good soldier."

"Glory can call until glory is *hoarse* for me," *retorted* the girl *candidly*. "I prefer an artist's studio to a camp."

"Why?" asked Hope, laughing at her *vehemence*.

"The reason is obvious. I love the artist."

"And if you loved the soldier?"

"I should mount the baggage wagon and make him *Bovril* when he was *wounded*. But for you, dear, I shall cook and *sew* and bake and--"

Tradução Integral em Português

Lucy, sempre impressionável, estremeceu, com a mão entrelaçada à de Archie, enquanto contemplava a paisagem, melancólica mesmo sob o sol brilhante.

“Eu detestaria morar no Forte Gartley”, disse ela de repente. “Seria o mesmo que estar numa prisão.”

“Se você se casar com Random, terá de morar lá ou numa carroça de bagagem. Lembre-se de que ele é capitão da Artilharia Real de Guarnição e precisa ir aonde a glória o chamar, como um bom soldado.”

“Por mim, a glória pode chamar até ficar rouca”, retrucou a moça com franqueza. “Prefiro o ateliê de um artista a um acampamento.”

“Por quê?”, perguntou Hope, rindo da veemência dela.

“A razão é óbvia. Amo o artista.”

“E se amasse o soldado?”

“Eu subiria na carroça de bagagem e prepararia Bovril para ele quando estivesse ferido. Mas, para você, querido, vou cozinhar, costurar, assar e...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Pare! Pare! Eu quero uma esposa, não uma governanta."

"Todo homem sensato quer as duas coisas numa só."

"Mas você deveria ser uma rainha, meu bem."

"Não com o meu consentimento, Archie. O trabalho é pesado demais. A vida com seis libras por semana, ao seu lado, será bem mais divertida. Podemos alugar uma casinha e viver a vida simples na aldeia de Gartley até você se tornar o P.R.A., e então eu poderei ser Lady Hope, andando por aí de seda."

"Você será Rainha da Terra, meu bem, e andarás sozinha."

"Que tédio! Eu preferiria muito mais andar com você. E isso me lembra que o jantar está esperando. Vamos pelo caminho mais curto até em casa, passando pela aldeia. No caminho, você pode me contar exatamente como me comprou do meu padrasto por mil libras."

Archie Hope franziu a testa diante da teimosia das mulheres. "Eu não comprei você, minha querida. Quantas vezes você quer que eu negue uma venda que nunca aconteceu? Eu apenas obtive a permissão do seu padrasto para o nosso casamento em breve."

Original English Version

"Stop! stop! I want a wife, not a *housekeeper*."

"Every sensible man wants the two in one."

"But you should be a queen, darling."

"Not with my own consent, Archie: the work is much too hard. Existence on six pounds a week with you will be more amusing. We can take a cottage, you know, and live, the simple life in *Gartley* village, until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, to walk in *silk attire*."

"You shall be Queen of the Earth, darling, and walk alone."

"How dull! I would much rather walk with you. And that reminds me that dinner is waiting. Let us take the short cut home through the village. On the way you can tell me exactly how you bought me from my step-father for one thousand pounds."

Archie Hope *frowned* at the *incurable obstinacy* of the sex. "I didn't buy you, *dearest*: how many times do you wish me to *deny* a sale which never took place? I merely obtained your step-father's consent to our marriage in the near future."

Tradução Integral em Português

“Pare! Pare! Quero uma esposa, não uma governanta.”

“Todo homem sensato quer as duas numa só.”

“Mas você deveria ser uma rainha, querida.”

“Não com meu consentimento, Archie: o trabalho é difícil demais. Viver com você com seis libras por semana será muito mais divertido. Podemos alugar uma casinha e levar uma vida simples na aldeia de Gartley até você se tornar presidente da Academia Real, e eu virar Lady Hope para desfilar vestida de seda.”

“Você será a Rainha da Terra, querida, e caminhará sozinha.”

“Que tédio! Eu preferiria muito mais caminhar com você. E isso me lembra que o jantar está esperando. Vamos pegar o atalho de volta para casa, passando pela aldeia. No caminho, você poderá me contar exatamente como me comprou de meu padrasto por mil libras.”

Archie Hope franziu a testa diante da obstinação incurável do sexo feminino. “Eu não comprei você, minha querida. Quantas vezes quer que eu negue uma venda que nunca aconteceu? Apenas obtive o consentimento de seu padrasto para nosso casamento em breve.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Como se ele tivesse algo a ver com o meu casamento, já que é apenas meu padrasto e não tem poder algum sobre mim. Como você conseguiu a permissão dele, essa permissão inútil?", disse ela de novo, com veemência.

Era inútil discutir com uma mulher que já havia decidido. Eles caminharam em direção à aldeia pela estrada elevada. Hope pigarreou e começou a explicar, como quem fala com uma criança.

"Você sabe que o seu padrasto, o Professor Braddock, é louco por múmias?"

Lucy assentiu, com seu jeito bonito e teimoso. "Ele é *egiptólogo*."

"Sim, mas é menos famoso e rico do que deveria ser, considerando o quanto sabe sobre coisas antigas. Resumindo a história, ele me disse que queria estudar a diferença entre os egípcios e os peruanos na forma de preservar os mortos."

"Eu sempre achei que ele amava demais o Egito para se importar com qualquer outro país", disse Lucy, com sabedoria.

Original English Version

"As if he had anything to do with my marriage, being only my step-father, and having, in my eyes, no authority. In what way did you get his consent--his unnecessary consent," she repeated with emphasis.

Of course it was waste of breath to argue with a woman who had made up her mind. The two began to walk towards the village along the *causeway*, and Hope cleared his throat to explain--*patiently* as to a child.

"You know that your step-father--*Professor Braddock*--is crazy on the *subject* of *mummies*?"

Lucy *nodded* in her pretty *wilful* way. "He is an *Egyptologist*."

"Quite so, but less famous and rich than he should be, considering his knowledge of dry-as-dust *antiquities*. Well, then, to make a long story short, he told me that he greatly desired to examine into the difference between the *Egyptians* and the *Peruvians*, with regard to the *embalming* of the dead."

"I always thought that he was too fond of Egypt to bother about any other country," said Lucy *sapiently*.

Tradução Integral em Português

“Como se ele tivesse alguma coisa a ver com meu casamento, sendo apenas meu padrasto e não tendo, a meus olhos, autoridade alguma. De que maneira você conseguiu o consentimento dele - o consentimento desnecessário?”, repetiu ela com ênfase.

Naturalmente, era inútil discutir com uma mulher que já decidira o que pensar. Os dois começaram a caminhar pela calçada elevada em direção à aldeia, e Hope pigarreou para explicar, com a paciência de quem fala a uma criança.

“Você sabe que seu padrasto, o professor Braddock, é louco por múmias?”

Lucy assentiu com seu gracioso jeito obstinado. “Ele é *egiptólogo*.”

“Exatamente, mas é menos famoso e rico do que deveria ser, considerando seu conhecimento de antiguidades empoeiradas. Bem, para encurtar a história, ele me disse que desejava muito investigar a diferença entre egípcios e peruanos no que dizia respeito ao embalsamamento dos mortos.”

“Sempre achei que ele gostasse demais do Egito para se preocupar com qualquer outro país”, disse Lucy com ar entendido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Minha querida, ele não se importa com o país em si, mas com a civilização antiga. Os incas preservavam os seus mortos, como os egípcios, e de alguma forma o Professor ouviu falar de uma Múmia Real envolta em faixas verdes, como ele mesmo a descreveu para mim."

"Devia se chamar múmia irlandesa", disse Lucy, com leveza. "E então?"

"Essa múmia pertence a um homem em Malta, e o Professor Braddock ouviu dizer que estava à venda por mil libras..."

"Ah!", disse a moça, com entusiasmo. "Então é por isso que Papai mandou Sidney *Bolton* embora há seis semanas?"

"Sim. Como você sabe, *Bolton* é o assistente do seu padrasto, e é tão louco pelo Egito quanto o Professor. Eu perguntei ao Professor se ele me deixaria casar com você..."

"Totalmente desnecessário", disse Lucy, rapidamente.

Archie ignorou o comentário para evitar uma discussão.

"Quando perguntei a ele, disse que queria que você se casasse com Random, porque Random é rico. Eu disse que você me amava, não a Random, e que Random estava fora, numa viagem de iate, enquanto eu estava aqui. Então ele disse que não podia esperar o retorno de Random, e que me daria uma chance."

Original English Version

"My dear, it isn't the country he cares about, but the civilization of the past. The *Incas embalmed* their dead, as did the *Egyptians*, and in some way the *Professor* heard of a Royal Mummy, *swathed* in green *bandages*--so he described it to me."

"It should be called an Irish mummy," said Lucy *flippantly*. "Well?"

"This mummy is in possession of a man at Malta, and *Professor Braddock*, hearing that it was for sale for one thousand pounds--"

"Oh!" *interrupted* the girl *vivaciously*, "so this was why father sent Sidney *Bolton* away six weeks ago?"

"Yes. As you know, *Bolton* is your step-father's assistant, and is as crazy as the *Professor* on the *subject* of Egypt. I asked the *Professor* if he would allow me to marry you--"

"Quite unnecessary," *interpolated* Lucy *briskly*.

Archie passed over the *remark* to *evade* an argument.

“When I asked him, he said that he wished you to marry Random, who is rich. I *pointed* out that you loved me and not Random, and that Random was on a *yachting* cruise, while I was on the spot. He then said that he could not wait for the return of Random, and would give me a chance.”

Tradução Integral em Português

“Minha querida, não é o país que lhe interessa, mas a civilização do passado. Os incas embalsamavam seus mortos, assim como os egípcios, e de algum modo o professor soube de uma múmia real envolta em faixas verdes - foi assim que a descreveu para mim.”

“Deveria ser chamada de múmia irlandesa”, disse Lucy com irreverência. “Então?”

“Essa múmia pertence a um homem em Malta, e o professor Braddock, ao saber que estava à venda por mil libras...”

“Ah!”, interrompeu a moça com vivacidade. “Então foi por isso que meu pai mandou Sidney *Bolton* embora há seis semanas?”

“Sim. Como você sabe, *Bolton* é assistente de seu padrasto e tão louco pelo Egito quanto o professor. Perguntei ao professor se permitiria que eu me casasse com você...”

“Completamente desnecessário”, interveio Lucy com vivacidade.

Archie ignorou a observação para evitar uma discussão.

“Quando lhe perguntei, ele disse que desejava que você se casasse com Random, que é rico. Salientei que você amava a mim, não Random, e que Random estava num cruzeiro de iate, ao passo que eu me encontrava ali. Então ele disse que não podia esperar a volta de Random e que me daria uma oportunidade.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que ele quis dizer com isso?"

"Parece que ele estava com pressa de trazer essa Múmia Verde de Malta, porque temia que outra pessoa a levasse. Isso foi há dois meses, lembre-se, e o Professor Braddock queria o dinheiro imediatamente. Se Random estivesse aqui, poderia ter pago, mas Random estava fora. Então ele me disse que, se eu lhe desse mil libras para comprar a múmia, ele permitiria o nosso noivado agora e o nosso casamento em seis meses. Eu aproveitei a chance, porque o seu padrasto sempre atrapalhou o nosso caminho, Lucy, querida. Em uma semana, o Professor Braddock tinha o dinheiro, porque eu vendi alguns dos meus investimentos para consegui-lo. Então ele mandou *Bolton* a Malta num *vapor* de carga barato, e agora está esperando que ele volte com a Múmia Verde."

"Sidney já a comprou?"

Original English Version

"What did he mean by that?"

"Well, it seems that he was in a hurry to get this Green Mummy from Malta, as he feared lest some other person should snap it up. This was two months ago, remember, and *Professor Braddock* wanted the cash at once. Had Random been here he could have supplied it, but as Random was away he told me that if I handed over one thousand pounds to purchase the mummy, that he would permit our engagement now, and our marriage in six months. I saw my chance and took it, for your step-father has always been an obstacle in our path, Lucy, dear. In a week *Professor Braddock* had the money, as I sold out some of my *investments* to get it. He then sent *Bolton* to Malta in a *tramp steamer* for the sake of *cheapness*, and now expects him back with the Green Mummy."

"Has Sidney bought it?"

Tradução Integral em Português

"O que ele quis dizer com isso?"

"Bem, parece que ele tinha pressa em obter essa Múmia Verde em Malta, pois temia que outra pessoa a arrebatasse. Isso foi há dois meses, lembre-se, e o professor Braddock queria o dinheiro imediatamente. Se Random estivesse aqui, poderia fornecê-lo; mas, como estava ausente, o professor me disse que, se eu entregasse mil libras para comprar a múmia, permitiria nosso noivado agora e nosso casamento dentro de seis meses. Vi minha oportunidade e a aproveitei, pois seu padrasto sempre foi um obstáculo em nosso caminho, querida Lucy. Em uma semana, o professor

Braddock recebeu o dinheiro, porque vendi alguns de meus investimentos para obtê-lo. Ele então mandou *Bolton* a Malta num navio cargueiro, por ser mais barato, e agora o espera de volta com a Múmia Verde.”

“Sidney a comprou?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim. O Professor me disse que conseguiu por novecentas libras, e ele está trazendo-a de volta no Diver, o mesmo *vapor* de carga que ele usou para ir a Malta. Então essa é a história toda, e você pode ver que não foi comprada. As mil libras foram usadas para obter o consentimento do seu pai."

"Ele não é meu pai", disse Lucy, secamente, porque não tinha mais nada a dizer.

"Você o chama assim."

"Só por hábito. Não posso chamá-lo de senhor Braddock ou Professor Braddock quando vivo com ele, então 'pai' é o único nome que posso usar. E, afinal", acrescentou ela, tomando o braço do namorado, "eu gosto do Professor. Ele é muito gentil e bom, mesmo sendo muito distraído. E fico feliz que ele tenha concordado, porque ele vivia me pressionando a casar com Sir Frank Random. Fico feliz que você tenha me comprado."

Original English Version

"Yes. He got it for nine hundred pounds, the *Professor* told me, and is bringing it back in The *Diver*--that's the same *tramp steamer* in which he went to Malta. So that's the whole story, and you can see there is no question of you being bought. The thousand pounds went to get your father's consent."

"He is not my father," snapped Lucy, finding nothing else to say.

"You call him so."

"That is only from habit. I can't call him Mr. *Braddock*, or *Professor Braddock*, when I live with him, so 'father' is the sole mode of address left to me. And after all," she added, taking her *lover's* arm, "I like the *Professor*; he is very kind and good, although extremely absent-minded. And I am glad he has *consented*, for he worried me a lot to marry Sir Frank Random. I am glad you bought me."

Tradução Integral em Português

"Sim. Conseguiu-a por novecentas libras, segundo o professor, e está trazendo-a de volta no Diver - o mesmo cargueiro em que foi para Malta. Essa é toda a história, e você pode ver que não houve compra alguma de você. As mil libras serviram para obter o consentimento de seu pai."

"Ele não é meu pai", respondeu Lucy secamente, sem encontrar outra coisa para dizer.

“Você o chama assim.”

“É apenas por hábito. Não posso chamá-lo de sr. Braddock nem de professor Braddock quando moro com ele, por isso ‘pai’ é a única forma de tratamento que me resta. E, afinal”, acrescentou ela, tomando o braço do amado, “gosto do professor; ele é muito bondoso, embora extremamente distraído. E fico contente que tenha consentido, pois me importunou muito para que eu me casasse com Sir Frank Random. Estou feliz por você ter me comprado.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas eu não comprei!", gritou o namorado, irritado.

"Acho que sim, e você não deveria ter reduzido a sua renda comprando o que poderia ter tido de graça."

Archie deu de ombros. Era inútil lutar contra uma ideia fixa dela.

"Ainda tenho trezentas libras por ano. E você valia a compra."

"Você não tem o direito de falar de mim como se eu tivesse sido comprada."

O jovem arquejou. "Mas você disse..."

"Ah, não importa o que eu disse. Vou me casar com você com trezentas libras por ano, e pronto. Suponho que, quando *Bolton* voltar, meu pai ficará feliz em se livrar de mim, e então irá para o Egito com Sidney explorar aquele túmulo secreto de que sempre fala."

"Essa viagem vai precisar de mais de mil libras", disse Archie, secamente. "O Professor me explicou os problemas. Mas os planos dele não têm nada a ver conosco, meu bem. Que o Professor Braddock busque entre os mortos, se quiser. Nós estamos vivos!"

Original English Version

"But I didn't," cried the *exasperated* lover.

"I think you did, and you shouldn't have diminished your income by buying what you could have had for nothing."

Archie *shrugged* his shoulders. It was vain to combat her fixed idea.

"I have still three hundred a year left. And you were worth buying."

"You have no right to talk of me as though I had been bought."

The young man *gasped*. "But you said--"

"Oh, what does it matter what I said. I am going to marry you on three hundred a year, so there it is. I suppose when *Bolton* returns, my father will be glad to see the back of me, and then will go to Egypt with Sidney to explore this secret tomb he is always talking about."

"That expedition will require more than a thousand pounds," said Archie *dryly*. "The *Professor* explained the obstacles to me. However, his *doings* have nothing to do with us, darling. Let *Professor Braddock* *fumble* amongst the dead if he likes. We live!"

Tradução Integral em Português

“Mas eu não comprei!”, exclamou o namorado exasperado.

“Acho que comprou, e não deveria ter reduzido sua renda para comprar o que poderia ter conseguido de graça.”

Archie deu de ombros. Era inútil combater aquela ideia fixa.

“Ainda me restam trezentas libras por ano. E valia a pena comprar você.”

“Você não tem o direito de falar de mim como se eu tivesse sido comprada.”

O jovem ficou sem fôlego. “Mas você disse...”

“Ah, que importa o que eu disse? Vou me casar com você com trezentas libras por ano, e pronto. Suponho que, quando *Bolton* voltar, meu pai ficará contente por se livrar de mim e então irá ao Egito com Sidney explorar essa tumba secreta de que vive falando.”

“Essa expedição exigirá mais de mil libras”, disse Archie secamente. “O professor me explicou os obstáculos. Contudo, os afazeres dele nada têm a ver conosco, querida. Que o professor Braddock remexa entre os mortos, se quiser. Nós vivemos!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Separados", suspirou Lucy.

"Só pelos próximos seis meses. Depois teremos a nossa casinha e viveremos de amor, minha querida."

"Mais trezentas libras por ano", disse a moça, calmamente. Depois acrescentou: "Ah, pobre Frank Random!"

"Lucy!", gritou o namorado, zangado.

"Bem, eu só estava sentindo pena dele. É um homem simpático, e você não pode esperar que ele fique feliz com o nosso casamento."

"Talvez", disse Hope, friamente, "você preferisse que ele fosse o noivo. Se for esse o caso, ainda dá tempo."

"Menino bobo!" Ela tomou o braço dele. "Já que fui comprada, você sabe que não posso fugir de quem me comprou."

"Você acabou de dizer que não tinha sido comprada. Parece-me, Lucy, que vou me casar com um cata-vento."

"Essa é apenas uma palavra indelicada para uma mulher, querido. Você não tem senso de humor, Frank, ou me chamaria de dama de abril."

Original English Version

"Apart," *sighed* Lucy.

"Only for the next six months; then we can get our cottage and live on love, my *dearest*."

"Plus three hundred a year," said the girl *sensibly* then she added, "Oh, poor Frank Random!"

"Lucy," cried her lover *indignantly*.

"Well, I was only *pitying* him. He's a nice man, and you can't expect him to be pleased at our marriage."

"Perhaps," said Hope in an icy tone, "you would like him to be the *bridegroom*. If so, there is still time."

"Silly boy!" She took his arm. "As I have been bought, you know that I can't run away from my *purchaser*."

"You *denied* being bought just now. It seems to me, Lucy, that I am to marry a weather-cock."

“That is only an *impolite* name for a woman, dear. You have no sense of humor, Frank, or you would call me an April lady.”

Tradução Integral em Português

“Separados”, suspirou Lucy.

“Apenas durante os próximos seis meses; depois poderemos ter nossa casinha e viver de amor, minha querida.”

“Mais trezentas libras por ano”, disse a moça com sensatez; depois acrescentou: “Ah, pobre Frank Random!”

“Lucy!”, exclamou o amado, indignado.

“Ora, eu só estava com pena dele. É um homem simpático, e você não pode esperar que fique contente com nosso casamento.”

“Talvez”, disse Hope em tom glacial, “você preferisse que ele fosse o noivo. Se for assim, ainda há tempo.”

“Que menino tolo!” Ela tomou-lhe o braço. “Como fui comprada, você sabe que não posso fugir de meu comprador.”

“Você acabou de negar que tivesse sido comprada. Parece-me, Lucy, que vou me casar com um cata-vento.”

“Esse é apenas um nome indelicado para uma mulher, querido. Você não tem senso de humor, Frank, ou me chamaria de dama de abril.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Porque você muda a cada cinco minutos. Hum! É difícil de entender."

"É mesmo? Talvez você preferisse que eu fosse como a Viúva Anne, sempre soturna. Aí está ela, parecendo Níobe."

Aquela altura, já caminhavam pela aldeia de Gartley. Os moradores das casinhas vinham até as portas e portões olhar o belo casal jovem. Todos sabiam que estavam noivos e aprovavam, embora alguns dissessem que Lucy Kendal teria sido mais sensata casando-se com o soldado-*baronete*. A Viúva Anne era uma delas. Na verdade era a senhora *Bolton*, mãe de Sidney, mulher triste, sempre vestida de preto pesado e antigo, embora seu marido estivesse morto havia mais de vinte anos. Por causa de suas roupas de luto e do seu falatório constante sobre os mortos, as pessoas a chamavam de "Viúva Anne", e ela tomava isso como elogio à sua lealdade. Naquele momento, estava parada no portão de seu jardimzinho, enxugando os olhos vermelhos com um lenço sujo.

Original English Version

"Because you change every five minutes. *H'm!* It's *puzzling*."

"Is it? Perhaps you would like me to resemble Widow Anne, who is always *funereal*. Here she is, looking like *Niobe*."

They were *strolling* through *Gartley* village by this time, and the *cottagers* came to their doors and front gates to look at the handsome young couple. Everyone knew of the engagement, and *approved* of the same, although some *hinted* that Lucy *Kendal* would have been *wiser* to marry the soldier-*baronet*. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. *Bolton*, the mother of Sidney, a *dismal* female *invariably arrayed* in rusty, *stuffy*, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. Because of this same mourning, and because she was always talking of the dead, she was called "Widow Anne," and looked on the *appellation* as a compliment to her fidelity. At the present moment she stood at the gate of her tiny garden, *mopping* her red eyes with a *dingy handkerchief*.

Tradução Integral em Português

"Porque muda a cada cinco minutos. Hum! É desconcertante."

"É mesmo? Talvez preferisse que eu me parecesse com a Viúva Anne, sempre tão fúnebre. Lá vem ela, com ar de Níobe."

Já então caminhavam pela aldeia de Gartley, e os moradores saíam às portas e aos portões para olhar o belo casal. Todos sabiam do noivado e o

aprovavam, embora alguns insinuassem que Lucy Kendal teria sido mais sensata se casando com o militar *baronete*. Entre estes estava a Viúva Anne, que na verdade era a sra. *Bolton*, mãe de Sidney, uma mulher lúgubre, invariavelmente vestida de um luto desbotado, abafado e ostensivo, embora o marido estivesse morto havia mais de vinte anos. Por causa desse luto e porque vivia falando dos mortos, chamavam-na de “Viúva Anne”, denominação que ela considerava um elogio à sua fidelidade. Naquele momento, encontrava-se junto ao portão de seu minúsculo jardim, enxugando os olhos vermelhos com um lenço encardido.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, amor jovem, amor jovem, minha senhora", suspirou ela quando o casal passou. Ela sempre chamava Lucy por um título, como se Lucy já fosse de fato esposa de Sir Frank. "Mas quem sabe quanto tempo isso pode durar?"

"Enquanto nós durarmos", respondeu Lucy, irritada com aquele aviso soturno.

A Viúva Anne suspirou com prazer. "Foi o que eu e Aaron, que está morto e enterrado, também pensamos, minha senhora. Mas em seis meses ele já me batia com força."

"O homem que tocasse numa mulher, exceto da maneira de..."

"Ah, Archie, que bobagem você fala!", gritou a senhorita Kendal, irritada.

"Ah!", suspirou a mulher que falava por experiência. "Eu também achava bobagem, minha senhora, antes de Aaron, que agora jaz com os vermes, me bater com um ferro de passar. Os homens só servem para a cadeia, como sempre digo."

"A senhora tem uma bela opinião do nosso sexo", disse Archie, secamente.

"Tenho sim, senhor. Eu poderia lhe contar coisas que fariam a sua cabeça tremer de horror nesses ombros."

Original English Version

"Ah, young love, young love, my lady," she *groaned*, when the couple passed, for she always gave Lucy a title as though she really and truly had become the wife of Sir Frank, "but who knows how long it may last?"

"As long as we do," *retorted* Lucy, annoyed by this *prophetic* speech.

Widow Anne *groaned* with *relish*. "So me and Aaron, as is dead and gone, thought, my lady. But in six months he was knocking the head off me."

"The man who would lay his hand on a woman save in the way of--"

"Oh, Archie, what nonsense, you talk!" cried Miss *Kendal* *pettishly*.

"Ah!" *sighed* the woman of experience, "I called it nonsense too, my lady, *afore* Aaron, who now lies with the worms, laid me out with a flat-iron. Men's fit for *jails* only, as I *allays* says."

"A nice opinion you have of our sex," *remarked* Archie *dryly*.

"I have, sir. I could tell you things as would make your head *waggle* with horror on there shoulders of yours."

Tradução Integral em Português

“Ah, o amor jovem, o amor jovem, minha senhora”, gemeu ela quando o casal passou, pois sempre concedia um título Lucy, como se esta realmente já tivesse se tornado esposa de Sir Frank. “Mas quem sabe quanto tempo durará?”

“Enquanto nós durarmos”, retrucou Lucy, irritada com aquela profecia.

A Viúva Anne gemeu com satisfação. “Foi o que eu e Aaron, que está morto e enterrado, também pensamos, minha senhora. Mas dentro de seis meses ele já me batia na cabeça.”

“O homem que põe a mão numa mulher, salvo para...”

“Ah, Archie, quanta bobagem você fala!”, exclamou a srta. Kendal, impaciente.

“Ah!”, suspirou a mulher experiente. “Eu também chamava de bobagem, minha senhora, antes que Aaron, que agora jaz com os vermes, me derrubasse com um ferro de passar. Homem só serve para a cadeia, como eu sempre digo.”

“A senhora tem uma bela opinião de nosso sexo”, observou Archie secamente.

“Tenho mesmo, senhor. Eu poderia lhe contar coisas que fariam essa cabeça sacudir de horror sobre esses seus ombros.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"E o seu filho Sidney? Ele também é malvado?"

"Seria, se tivesse força, mas não tem", disse a viúva, com raiva. "É filho de Aaron, e Aaron não tinha muito o que aprender com os que estão lá onde ele foi também", e ela olhou para baixo, com ar significativo.

"Sidney é um jovem bom", disse Lucy, com aspereza. "Como pode falar mal do próprio filho, Viúva Anne? Meu pai tem grande estima por Sidney, senão não o teria mandado a Malta. Tente ficar alegre. Sidney vai fazê-la rir quando voltar para casa."

"Se é que ele volta para casa", suspirou a velha.

"O que quer dizer com isso?"

"Ah, é fácil fazer perguntas que não têm resposta, minha senhora, mas estou toda num mubble-fubble."

"O que é um mubble-fubble?", perguntou Hope, encarando-a.

Original English Version

"What about your son Sidney? Is he also wicked?"

"He would be if he had the strength, which he hasn't," *exclaimed* the widow with *uncomplimentary fervor*. "He's *Aaron's* son, and Aaron hadn't much to learn from them as is where he's gone too," and she looked downward significantly.

"Sidney is a decent young fellow," said Lucy sharply. "How dare you *miscall* your own flesh and blood, Widow Anne? My father thinks a great deal of Sidney, else he would not have sent him to Malta. Do try and be cheerful, there's a good *soul*. Sidney will tell you plenty to make you laugh, when he comes home."

"If he ever does come home," *sighed* the old woman.

"What do you mean by that?"

"Oh, it's all very well asking questions as can't be answered *nohow*, my lady, but I be all of a *mubble-fubble*, that I be."

"What is a *mubble-fubble*?" asked Hope, staring.

Tradução Integral em Português

"E quanto a seu filho Sidney? Também é perverso?"

"Seria, se tivesse força, mas não tem", exclamou a viúva com fervor nada elogioso. "É filho de Aaron, e Aaron não tinha muito que aprender com

aqueles que estão onde ele foi parar.” E olhou significativamente para baixo.

“Sidney é um rapaz decente”, disse Lucy com firmeza. “Como se atreve a difamar seu próprio sangue, Viúva Anne? Meu pai tem Sidney em alta conta, ou não o teria enviado a Malta. Tente ficar alegre, boa mulher. Sidney terá muitas coisas para fazê-la rir quando voltar para casa.”

“Se algum dia voltar para casa”, suspirou a velha.

“O que quer dizer com isso?”

“Ah, é muito fácil fazer perguntas que de jeito nenhum podem ser respondidas, minha senhora, mas eu estou toda num ‘mumble-fumble’, isso estou.”

“O que é um ‘mumble-fumble’?”, perguntou Hope, olhando-a fixamente.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"É uma estranha sensação de morte, tristeza e lágrimas", disse a Viúva Anne, sem muito sentido. "As Escrituras dizem que há significado nessas coisas. O Professor tem sido bom com o Sid, tirando-o da carroça de lavanderia e ensinando-o a cuidar de cadáveres alcanforados. Eu mesma não gostaria de olhar essas coisas. Mas o meu menino Sid não vai mais olhar nada, como uma vez eu sonhei."

"O que você sonhou?", perguntou Lucy, curiosa.

A Viúva Anne ergueu as duas mãos. Elas estavam retorcidas e enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia. Ao mesmo tempo, ela franziu o rosto.

"Sonhei com batalha, assassinato e morte súbita, minha senhora, com o Sid na sua sepultura fria, tocando harpa como um anjo", disse ela. Envolveu bem o xale velho em torno do corpo magro e assentiu. "Lá estava o Sid, lindo no caixão, cortado feito picadinho, por assim dizer, com..."

Original English Version

"It's a queer-like feeling of death and sorrow and *tears* of blood and not lifting your head for *groans*," said Widow Anne *incoherently*, "and there's meanings in *mumble-fumbles*, as we're told in Scripture. Not but what the *Perfesser's* been a kind gentleman to Sid in taking him from going round with the laundry cart, and *eddicating* him to watch *camphorated* corpses: not as what I'd like to keep an eye on them things myself. But there's no more watching for my boy Sid, as I dreamed."

"What did you dream?" asked Lucy *curiously*.

Widow Anne threw up two *gnarled* hands, *wrinkled* with age and laundry work, *screwing* up her face meanwhile.

"I dreamed of battle and murder and sudden death, my lady, with Sid in his cold grave playing on a *harp*, angel-like. Yes!" she folded her rusty *shawl* tightly round her spare form and *nodded*, "there was Sid, looking beautiful in his coffin, and cut into a hash, as you might say, with--"

Tradução Integral em Português

"É um sentimento estranho de morte, tristeza e lágrimas de sangue, e de não conseguir erguer a cabeça de tanto gemer", disse a Viúva Anne de modo incoerente, "e há significados nesses 'mumble-fumbles', como nos dizem as Escrituras. Não que o professor não tenha sido um cavalheiro bondoso com Sid, tirando-o do trabalho na carroça da lavanderia e educando-o para vigiar cadáveres com cânfora; eu mesma é que não

gostaria de ficar de olho nessas coisas. Mas não haverá mais vigilância para meu menino Sid, como sonhei.”

“O que a senhora sonhou?”, perguntou Lucy, curiosa.

A Viúva Anne ergueu duas mãos nodosas, enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia, enquanto contraía o rosto.

“Sonhei com batalha, crime e morte repentina, minha senhora, e com Sid em sua sepultura fria, tocando harpa como um anjo. Sim!” Ela apertou o xale desbotado em torno do corpo magro e assentiu. “Lá estava Sid, belo em seu caixão, terrivelmente mutilado, por assim dizer, com...”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ui! Ui!", Lucy estremeceu, e Archie tentou afastá-la.

"O rosto pobrezinho dele mostrava assassinato", disse a viúva. "E eu acordei gritando, com câibras nas pernas, dor nos pulmões, o coração batendo forte, e rigidez no meu..."

"Ah, pare com isso e fique quieta!", gritou Archie, vendo Lucy empalidecer com aquela história horrível. "Não seja tola, mulher. O Professor Braddock diz que *Bolton* vai voltar em três dias com a múmia que foi buscar em Malta. A senhora só teve um pesadelo! Não vê que está assustando a senhorita Kendal?"

"A Bruxa de Endor, senhor..."

"Vá para o diabo com a Bruxa de Endor, e a senhora também. Aqui está um xelim. Vá se embriagar até ficar mais alegre."

A Viúva Anne mordeu a moeda com um dos dois dentes que lhe restavam, e *fez uma reverência*.

"O senhor é um cavalheiro bom e gentil", disse ela, sorrindo, satisfeita com a ideia de gim sem fim. "E quando meu menino Sid voltar para casa morto, espero que o senhor venha ao funeral."

Original English Version

"Ugh! ugh!" *shuddered* Lucy, and Archie *strove* to draw her away.

"With murder written all over his poor face," pursued the widow. "And I woke up *screeching* with *cramp* in my legs and pains in my *lungs*, and *beatings* in my heart, and *stiffness* in my--"

"Oh, hang it, shut up!" shouted Archie, seeing that Lucy was growing pale at this *ghoulish recital*, "don't be fool, woman. *Professor Braddock* says that *Bolton'll* be back in three days with the mummy he has been sent to fetch from Malta. You have been having *nightmare*! Don't you see how you are frightening Miss *Kendal*?"

"The Witch' of *Endor*, sir--"

"*Deuce* take the Witch of *Endor* and you also. There's a *shilling*. Go and drink yourself into a more *cheery* frame of mind."

Widow Anne bit the *shilling* with one of her two remaining teeth, and dropped a *curtsey*.

"You're a good, kind gentleman," she *smirked*, *cheered* at the idea of unlimited gin. "And when my boy Sid do come home a corpse, I hope you'll

come to the funeral, sir.”

Tradução Integral em Português

“Credo! Credo!”, estremeceu Lucy, e Archie tentou afastá-la dali.

“Com o crime estampado por todo o pobre rosto”, prosseguiu a viúva. “E acordei gritando, com câibras nas pernas, dores nos pulmões, palpitações no coração e rigidez no...”

“Ora, cale-se!”, gritou Archie, vendo que Lucy empalidecia com aquele relato macabro. “Não seja tola, mulher. O professor Braddock diz que *Bolton* estará de volta dentro de três dias com a múmia que foi buscar em Malta. A senhora teve um pesadelo! Não percebe que está assustando a srta. Kendal?”

“A ‘Feiticeira’ de Endor, senhor...”

“Que o diabo leve a Feiticeira de Endor e a senhora também. Aqui está um xelim. Vá beber alguma coisa e fique mais bem-humorada.”

A Viúva Anne mordeu o xelim com um dos dois dentes que lhe restavam e *fez uma reverência*.

“O senhor é um cavalheiro bom e bondoso”, disse ela com um sorriso afetado, animada pela ideia de gim à vontade. “E, quando meu menino Sid voltar morto para casa, espero que o senhor compareça ao funeral.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Que abutre!", disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava arrastando os pés em direção à única taberna da aldeia de Gartley.

"Não me surpreende que o falecido senhor *Bolton* a tenha batido com um ferro de passar. Seria um ato digno matar uma mulher dessas."

"Eu me pergunto como ela veio a ser mãe de Sidney", disse a senhorita Kendal, pensativa, enquanto caminhavam. "Ele é um jovem tão inteligente, esperto e bonito."

"Acho que *Bolton* deve tudo ao ensino e ao exemplo do Professor, Lucy", respondeu o namorado. "Era um rapaz desajeitado, segundo entendo, quando o seu padrasto o acolheu em casa há seis anos. Agora é bastante respeitável. Não me surpreenderia se ele se casasse com a senhora Jasher."

"Hum! Acho que a senhora Jasher gosta do Professor."

"Ah, ele nunca vai se casar com ela. Se ela fosse uma múmia, talvez ele considerasse, mas como mulher de verdade, o Professor jamais nem sequer olharia para ela."

Original English Version

"What a raven!" said Lucy, as Widow Anne *toddled* away in the direction of the one public-house in *Gartley* village.

"I don't wonder that the late Mr. *Bolton* laid her out with a flat-iron. To *slay* such a woman would be *meritorious*."

"I wonder how she came to be the mother of Sidney," said Miss *Kendal reflectively*, as they resumed their walk, "he's such a clever, smart, and handsome young man."

"I think *Bolton* owes everything to the *Professor's* teaching and example, Lucy," replied her lover. "He was an *uncouth* lad, I understand, when your step-father took him into the house six years ago. Now he is quite *presentable*. I shouldn't wonder if he married Mrs. *Jasher*."

"*H'm!* I rather think Mrs. *Jasher* *admires* the *Professor*."

"Oh, he'll never marry her. If she were a mummy there might be a chance, of course, but as a human being the *Professor* will never look at her."

Tradução Integral em Português

"Que ave de mau agouro!", disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava aos passinhos, na direção da única taberna da aldeia de Gartley.

“Não me admira que o falecido sr. *Bolton* a tenha derrubado com um ferro de passar. Acabar com uma mulher dessas seria quase um serviço público.”

“Pergunto-me como ela pôde ser mãe de Sidney”, disse a srta. Kendal, pensativa, quando retomaram a caminhada. “Ele é um jovem tão inteligente, desembaraçado e bonito.”

“Creio que *Bolton* deve tudo aos ensinamentos e ao exemplo do professor, Lucy”, respondeu o amado. “Pelo que sei, era um rapaz grosseiro quando seu padrasto o acolheu em casa, seis anos atrás. Agora é bastante apresentável. Não me surpreenderia se ele se casasse com a sra. Jasher.”

“Hum! Acho que a sra. Jasher admira o professor.”

“Ah, ele jamais se casará com ela. Se fosse uma múmia, talvez houvesse alguma possibilidade, claro; mas, como ser humano, o professor nunca olhará para ela.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não tenho tanta certeza disso, Archie. A senhora Jasher é atraente."

Hope riu. "De um jeito bobo e exageradamente arrumado, sem dúvida."

"E ela tem dinheiro. Meu pai é pobre, e então..."

"Você já está arranjando um casamento, como toda mulher faz. Bem, vamos voltar para as Pirâmides e ver como vai o flerte."

Lucy caminhou em silêncio por alguns passos. "Você acredita no sonho da senhora *Bolton*, Archie?"

"Não! Acho que ela come jantares pesados demais. *Bolton* voltará em segurança. É esperto, e não é fácil de enganar. Não se preocupe mais com a Viúva Anne e seus avisos sombrios."

"Vou tentar não me preocupar", respondeu Lucy, obediente. "Mesmo assim, eu gostaria que ela não tivesse me contado o sonho dela", e estremeceu.

Original English Version

"I don't know so much about that, Archie. Mrs. *Jasher* is attractive."

Hope laughed. "In a *mutton*-dressed-as-lamb way, no doubt."

"And she has money. My father is poor and so--"

"You make up a match at once, as every woman will do. Well, let us get back to the *Pyramids*, and see how the *flirtation* is progressing."

Lucy walked on for a few steps in silence. "Do you believe in Mrs. *Bolton's* dream, Archie?"

"No! I believe she eats heavy *suppers*. *Bolton* will return quite safe; he is a clever fellow, not easily taken advantage of. Don't bother any more about Widow Anne and her *dismal prophecies*."

"I'll try not to," replied Lucy *dutifully*. "All the same, I wish she had not told me her dream," and she *shivered*.

Tradução Integral em Português

"Eu não teria tanta certeza, Archie. A sra. Jasher é atraente."

Hope riu. "Sem dúvida, do tipo carneiro velho vestido de cordeiro."

"E ela tem dinheiro. Meu pai é pobre, portanto..."

"Você logo arranja um casamento, como toda mulher. Bem, voltemos às Pirâmides e vejamos como progride o flerte."

Lucy caminhou alguns passos em silêncio. “Você acredita no sonho da sra. *Bolton*, Archie?”

“Não! Acredito que ela come refeições pesadas antes de dormir. *Bolton* voltará são e salvo; é um sujeito inteligente, do qual não se tira vantagem com facilidade. Não se incomode mais com a Viúva Anne e suas profecias sombrias.”

“Vou tentar não me incomodar”, respondeu Lucy com obediência. “Mesmo assim, gostaria que ela não tivesse me contado o sonho.” E estremeceu.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



PROFESSOR BRADDOCK

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Gartley tinha apenas uma casa realmente grandiosa, a velha casa georgiana chamada as Pirâmides. O padraсто de Lucy lhe deu esse nome estranho quando se mudou para lá, cerca de dez anos antes. Antes disso, o Senhor do Solar e sua família haviam vivido ali. Mas então o velho fidalgo morreu, e seus filhos empobrecidos partiram pelo mundo afora em busca de dinheiro para reconstruir a fortuna arruinada. A aldeia era bastante isolada e insalubre, pois ficava em terreno pantanoso, de modo que o velho e grande Solar era difícil de alugar e impossível de vender. Nessa situação ruim, o Professor Braddock, que brincava dizendo ser um pobretão científico, conseguiu o arrendamento por um aluguel muito baixo, e ficou muito satisfeito.

Original English Version

There was only one really *palatial* mansion in *Gartley*, and that was the ancient Georgian house known as the *Pyramids*. *Lucy's* step-father had given the place this eccentric name on taking up his *abode* there some ten years previously. Before that time the dwelling had been occupied by the *Lord* of the Manor and his family. But now the old *squire* was dead, and his *impecunious* children were scattered to the four quarters of the globe in search of money with which to rebuild their ruined *fortunes*. As the village was *somewhat* isolated and rather *unhealthily* situated in a *marshy* country, the huge, *roomy* old *Grange* had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. Under these disastrous circumstances, *Professor Braddock*--who described himself *humorously* as a scientific *pauper*--had obtained the *tenancy* at a ridiculously low rental, much to his satisfaction.

Tradução Integral em Português

Havia em Gartley uma única residência verdadeiramente palaciana: a antiga casa georgiana conhecida como as Pirâmides. O padraсто de Lucy dera ao lugar esse nome excêntrico ao instalar-se ali, cerca de dez anos antes. Até então, a propriedade fora ocupada pelo senhor do solar e sua família. Mas o velho fidalgo morrerá, e seus filhos sem recursos haviam se espalhado pelos quatro cantos do mundo em busca do dinheiro necessário para reconstruir a fortuna arruinada. Como a aldeia era um tanto isolada e se situava numa região pantanosa pouco salubre, não fora fácil alugar a enorme e espaçosa casa senhorial, e vendê-la se mostrara impossível. Nessas circunstâncias desastrosas, o professor Braddock - que, com humor, se definia como um indigente científico - conseguira alugá-la por

um valor ridiculamente baixo, para sua grande satisfação.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Muita gente teria pago dinheiro para evitar o exílio naquelas terras baldias e úmidas, mas o isolamento agradava muito ao Professor. Ele precisava de espaço para sua coleção egípcia e de tempo para estudar hieróglifos e os antigos governantes do Vale do Nilo. Não se importava nada com o presente. Sua mente vivia no passado distante, e ele se interessava apenas por coisas como múmias, escaravelhos estranhos, ornamentos de túmulos, papéis antigos e deuses de cabeça de falcão. Raramente saía e estava sempre atrasado para as refeições, quando não as perdia por completo, o que acontecia com frequência. Era distraído, desleixado, pouco prático e sonhador. Vivia apenas para a arqueologia. Era um mistério que um homem assim se tivesse casado.

Original English Version

Many people would have paid money to avoid exile in these damp waste lands, which, as it were, *fringed* civilization, but their loneliness and *desolation* suited the *Professor* exactly. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to *decipher hieroglyphics* and study *perished dynasties* of the Nile Valley. The world of the present day did not interest *Braddock* in the least. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of *mummies* and mystic *beetles*, *sepulchral ornaments*, pictured *documents*, hawk-headed *deities* and *suchlike* things of almost *inconceivable antiquity*. He rarely walked abroad and was *invariably* late for meals, save when he missed any particular one altogether, which happened frequently. Absent-minded in conversation, *untidy* in dress, *unpractical* in business, *dreamy* in manner, *Professor Braddock* lived solely for archaeology. That such a man should have taken to himself a wife was mystery.

Tradução Integral em Português

Muita gente teria pago para escapar do exílio naquelas terras úmidas e desertas que, por assim dizer, ficavam à margem da civilização; ao professor, porém, a solidão e o abandono convinham perfeitamente. Ele precisava de espaço abundante para sua coleção egípcia e de muito tempo para decifrar hieróglifos e estudar as dinastias extintas do vale do Nilo. O mundo contemporâneo não interessava a Braddock nem um pouco. Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível. Raramente saía de casa e chegava

invariavelmente atrasado às refeições - quando não perdia alguma por completo, o que acontecia com frequência. Distraído na conversa, desleixado no vestir, imprático nos negócios e sonhador nos modos, o professor Braddock vivia exclusivamente para a arqueologia. Que semelhante homem tivesse tomado uma esposa para si era um mistério.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

No entanto, quinze anos antes, ele se casara com uma viúva que tinha uma pequena renda e um filho pequeno. Braddock foi atraído para o casamento porque podia usar aquele dinheiro estável dela. Para dizer com franqueza, casou-se com a agradável viúva por causa do dinheiro dela, embora não fosse, na verdade, um caça-fortunas. Como Eugene Aram, queria dinheiro para sustentar os seus estudos. Não cometeu assassinato, mas casou-se para conseguir o que queria: alguém que administrasse a casa, e liberdade de precisar ganhar a vida. A senhora Kendal era calma e prática. Gostava de Braddock mais do que o amava, e o queria mais como companhia do que como marido. O casamento deles foi mais uma parceria sensata do que uma união romântica. Ela queria um homem em casa, e ele queria livrar-se das preocupações com dinheiro. O arranjo funcionou bem. Ela lhe deu um lar, deu um pai à sua filha, e Braddock foi ganhando afeto por Lucy e se saiu muito bem como pai iniciante.

Original English Version

Yet he had been married fifteen years before to a widow, who possessed a *limited* income and one small child. It was the opportunity of securing the use of a *steady* income which had *decoyed* Braddock into the *matrimonial snare* of Mrs. Kendal. To put it *plainly*, he had married the *agreeable* widow for her money, although he could *scarcely* be called a *fortune*-hunter. Like Eugene Aram, he desired cash to assist learning, and as that scholar had committed murder to secure what he wanted, so did the *Professor* marry to obtain his ends. These were to have someone to manage the house, and to be set free from the necessity of earning his bread, so that he might indulge in *pursuits* more *pleasurable* than money-making. Mrs. Kendal was a *placid, phlegmatic* lady, who liked rather than loved the *Professor*, and who desired him more as a companion than as a husband. With Braddock she did not arrange a romantic marriage so much as enter into a *congenial* partnership. She wanted a man in the house, and he desired *freedom* from *pecuniary* embarrassment. On these lines the *prosaic* bargain was struck, and Mrs. Kendal became the *Professor's* wife with *entirely* successful results. She gave her husband a home, and her child a father, who became fond of Lucy, and who--considering he was merely an amateur parent--acted *admirably*.

Tradução Integral em Português

Ainda assim, quinze anos antes ele se casara com uma viúva que possuía uma renda modesta e uma filha pequena. A possibilidade de usufruir de uma renda regular atraía Braddock para a armadilha matrimonial da sra. Kendal. Em termos claros, casara-se com a agradável viúva por causa do

dinheiro dela, embora mal se pudesse chamá-lo de caçador de dotes. Como Eugene Aram, desejava dinheiro para favorecer o saber; e, assim como aquele erudito cometera um crime para conseguir o que queria, o professor se casara para alcançar seus objetivos. Queria alguém que administrasse a casa e o libertasse da necessidade de ganhar o próprio sustento, permitindo-lhe dedicar-se a ocupações mais prazerosas do que fazer dinheiro. A sra. Kendal era uma senhora serena e fleumática, que mais estimava do que amava o professor e o queria mais como companheiro do que como marido. Com Braddock, não celebrou propriamente um casamento romântico, mas formou uma parceria conveniente. Ela queria um homem em casa; ele desejava livrar-se de dificuldades financeiras. Com base nisso firmou-se o acordo prosaico, e a sra. Kendal tornou-se esposa do professor com resultados inteiramente satisfatórios. Deu um lar ao marido e um pai à filha; este se afeiçoou Lucy e, considerando que era apenas um pai amador, desempenhou admiravelmente o papel.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Mas essa parceria sensata durou apenas cinco anos. A senhora Braddock morreu de um resfriado no fígado e deixou ao Professor quinhentas libras por ano, vitalícias, com o dinheiro passando depois para Lucy, que tinha dez anos. Nesse momento sério, Braddock tornou-se prático pela primeira e última vez em sua vida sonhadora. Enterrou a esposa com verdadeira tristeza, pois a amava a seu jeito distraído, e mandou Lucy para um internato em Hampstead. Depois de conversar com o advogado da falecida esposa para garantir que a renda estava segura, procurou uma casa no campo e encontrou o Solar de Gartley, que ninguém queria por ser tão isolado. Em três meses após o enterro da senhora Braddock, ele se mudou para lá com sua coleção e rebatizou a casa de Pirâmides. Ali viveu tranquilo e feliz, segundo seus próprios padrões áridos, por dez anos. Então Lucy Kendal foi morar lá, depois de terminar a escola. A chegada dela não fez diferença alguma em seus hábitos, e ele a recebeu como a pessoa que tomaria o lugar da mãe e administraria a casa. Braddock era um tanto egoísta, e seu amor obsessivo pela arqueologia o tornava centrado em si mesmo.

Original English Version

But this sensible partnership lasted only for five years. Mrs. *Braddock* died of a chill on the liver and left her five hundred a year to the *Professor* for life, with remainder to Lucy, then a small girl of ten. It was at this critical moment that *Braddock* became a practical man for the first and last time in his *dreamy* life. He buried his wife with *unfeigned regret*--for he had been sincerely attached to her in his absent-minded way--and sent Lucy to a *Hampstead* boarding school. After an interview with his late wife's lawyer to see that the income was safe, he sought for a house in the country, and quickly discovered *Gartley Grange*, which no one would take because of its isolation. Within three months from the burial of Mrs. *Braddock*, the *widower* had removed himself and his collection to *Gartley*, and had renamed his new *abode* the *Pyramids*. Here he *dwelt* quietly and *enjoyably*--from his dry-as-dust point of view--for ten years, and here Lucy *Kendal* had come when her education was completed. The arrival of a *marriageable* young lady made no difference in the *Professor's* habits, and he *hailed* her thankfully as the successor to her mother in managing the small establishment. It is to be feared that *Braddock* was *somewhat* selfish in his views, but the fixed idea of archaeological research made him *egotistical*.

Tradução Integral em Português

Essa sensata parceria, porém, durou apenas cinco anos. A sra. Braddock morreu de uma afecção no fígado e deixou ao professor uma renda anual de quinhentas libras enquanto ele vivesse, a passar depois para Lucy, então uma menina de dez anos. Foi nesse momento crítico que Braddock se tornou um homem prático pela primeira e última vez em sua vida sonhadora. Enterrou a esposa com pesar sincero - pois, à sua maneira distraída, fora verdadeiramente apegado a ela - e enviou Lucy para um internato em Hampstead. Depois de se entrevistar com o advogado da falecida para garantir que a renda estava segura, procurou uma casa no interior e logo descobriu Gartley Grange, que ninguém aceitava por causa do isolamento. Menos de três meses após o enterro da sra. Braddock, o viúvo transferiu a si mesmo e sua coleção para Gartley e rebatizou a nova morada de Pirâmides. Ali viveu tranquila e agradavelmente - segundo seu empoeirado ponto de vista - durante dez anos; e para ali foi Lucy Kendal quando terminou os estudos. A chegada de uma moça em idade de casar não alterou em nada os hábitos do professor, que a recebeu com gratidão como sucessora da mãe na administração da pequena casa. É de temer que Braddock fosse um tanto egoísta em suas opiniões, mas a ideia fixa da pesquisa arqueológica fizera dele um egocêntrico.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A casa tinha três andares, com telhado plano. Era muito feia, mas surpreendentemente confortável. Fora construída de tijolo vermelho macio, com pedra branca sem brilho ao redor das janelas. Ficava um pouco afastada da estrada, que ia do Forte de Gartley pela aldeia e depois virava bruscamente pelos bosques para terminar, um quilômetro e meio adiante, em Jessum, a estação local da Linha Ferroviária do Tâmsa. Uma cerca de ferro, fincada em pedra velha e esfarelada, separava o pequeno jardim da frente da estrada. De cada lado da porta, alcançada por cinco degraus baixos, ficavam duas pequenas teixeiras podadas em forma de cones verdes e ordenados. Essas árvores tinham um significado mágico, que o Professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos. Ele também estudava a magia egípcia, e acreditava que havia mais verdade do que superstição nos feitiços dos Filhos de Khem.

Original English Version

The mansion was three-story, flat-roofed, extremely ugly and unexpectedly comfortable. Built of *mellow* red brick with *dingy* white stone *facings*, it stood a few yards back from the *roadway* which ran from *Gartley* Fort through the village, and, at the precise point where the *Pyramids* was situated, curved abruptly through *woodlands* to terminate a mile away, at *Jessum*, the local station of the Thames Railway Line. An iron *railing*, embedded in *moldering* stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small *yew* trees, *smartly clipped* and *trimmed* into *cones* of dull green. These *yews* possessed some magical significance, which *Professor Braddock* would occasionally explain to chance visitors interested in *occult* matters; for, amongst other things Egyptian, the *archaeologist* searched into the magic of the Sons of *Khem*, and *insisted* that there was more truth than *superstition* in their *enchantments*.

Tradução Integral em Português

A mansão tinha três andares, telhado plano, era extremamente feia e inesperadamente confortável. Construída de tijolos vermelhos envelhecidos, com guarnições de pedra branca encardida, erguia-se alguns metros afastada da estrada que ia do Forte Gartley, atravessava a aldeia e, exatamente onde ficavam as Pirâmides, fazia uma curva brusca entre os bosques para terminar, uma milha adiante, em Jessum, a estação local da linha ferroviária do Tâmsa. Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones

verde-escuros. Esses teixos possuíam certa significação mágica, que o professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos; pois, entre outras questões egípcias, o arqueólogo investigava a magia dos Filhos de Khem e sustentava que em seus encantamentos havia mais verdade do que superstição.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Braddock usava todos os grandes cômodos do andar térreo para sua coleção de objetos antigos, reunidos ao longo de muitos anos de esforço. Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto ficava ao lado do escritório, e frequentemente fazia suas refeições rápidas entre os caixões de múmias de cores vivas. Os mortos, preservados em linho, preenchiam o mundo dele. Só quando Lucy insistia é que ele subia ao primeiro andar, que era o domínio dela. Ali ficavam a sala de estar, a sala de jantar e o boudoir de Lucy, além de vários quartos, alguns mobiliados e outros vazios. Um quarto era usado pela senhorita Kendal, enquanto os outros ficavam prontos para visitantes, na maioria homens de ciência. O terceiro andar era para a cozinheira, seu marido, que era o jardineiro, e a *criada da sala* de estar, que trabalhava duro o dia todo para manter a grande casa limpa. Durante o dia, os empregados trabalhavam no porão, onde a cozinheira mandava. Atrás da casa havia uma horta bastante grande, que o jardineiro cuidava. Essa era toda a propriedade que Braddock alugava, não as terras de lavoura e as fazendas confortáveis que haviam pertencido à família anteriormente.

Original English Version

Braddock used all the vast rooms of the ground floor to house his collection of *antiquities*, which he had acquired through many *laborious* years. He *dwelt entirely* in this museum, as his bedroom *adjoined* his study, and he frequently *devoured* his *hurried* meals amongst the *brilliantly tinted* mummy cases. The *embalmed* dead populated his world, and only now and then, when Lucy *insisted*, did he *ascend* to the first floor, which was her particular *abode*. Here was the drawing-room, the dining-room and *Lucy's boudoir*; here also were *sundry* bedrooms, furnished and *unfurnished*, in one of which Miss *Kendal* slept, while the others remained vacant for chance visitors, *principally* from the scientific world. The third story was devoted to the cook, her husband--who acted as *gardener*--and to the house *parlor* maid, a composite domestic, who worked from morning until night in keeping the great house clean. During the day these servants attended to their business in a comfortable basement, where the cook ruled supreme. At the back of the mansion stretched a fairly large kitchen garden, to which the *cook's* husband devoted his attention. This was the entire domain belonging to the tenant, as, of course, the *Professor* did not rent the *arable* acres and comfortable farms which had belonged to the *dispossessed* family.

Tradução Integral em Português

Braddock usava todos os vastos cômodos do térreo para abrigar a coleção de antiguidades que reunira ao longo de muitos anos de trabalho. Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas. Os mortos embalsamados povoavam seu mundo, e só de vez em quando, por insistência de Lucy, ele subia ao primeiro andar, domínio particular dela. Ali ficavam a sala de visitas, a sala de jantar e o boudoir de Lucy; havia também diversos quartos, alguns mobiliados e outros não. A srta. Kendal dormia num deles, enquanto os demais permaneciam vagos para visitantes ocasionais, em especial os do mundo científico. O terceiro andar destinava-se à cozinha, ao marido dela - que trabalhava como jardineiro - e à arrumadeira, uma criada de múltiplas funções que trabalhava da manhã à noite para manter limpa a grande casa. Durante o dia, esses empregados cuidavam de suas tarefas num confortável porão, onde a cozinha reinava absoluta. Atrás da mansão estendia-se uma horta de bom tamanho, à qual o marido dela dedicava sua atenção. Esse era todo o domínio pertencente ao inquilino, pois o professor, naturalmente, não alugava as terras cultiváveis nem as prósperas fazendas que haviam pertencido à família desalojada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Tudo na casa funcionava sem tropeços porque Lucy era organizada e vivia pelo relógio. Braddock não sabia o quanto devia à cuidado dela, pois antes de ela voltar da escola, empregados desonestos haviam lhe roubado repetidas vezes. Quando a enteada chegou, ele simplesmente lhe entregou as chaves e o dinheiro da casa, uma quantia fixa, e disse-lhe para não incomodá-lo. A senhorita Kendal obedeceu de bom grado, pois gostava de estar no comando. Sabia que, enquanto o padrasto tivesse suas refeições, sua cama, seu banho e suas roupas, ele não precisava de mais nada além da companhia de suas amadas múmias, e ninguém queria tirar isso dele. Ele mesmo as limpava e arrumava. Nem mesmo Lucy ousava entrar no museu, e se alguém mencionasse uma faxina de primavera, o Professor entrava em fúria e usava palavrões.

Original English Version

Everything in the house went smoothly, as Lucy was a *methodical* young person, who went by the clock and the *almanac*. Braddock little knew how much of his *undeniable* *comfort* he owed to her *fostering* care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by *unscrupulous domestics*. When his step-daughter arrived he simply handed over the keys and the *housekeeping* money--a fixed sum--and gave her strict instructions not to bother him. Miss *Kendal* *faithfully* observed this *injunction*, as she enjoyed being *undisputed* mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the *constant* society of his beloved *mummies*, of which no one wished to *deprive* him. These he *dusted* and *cleansed* and *rearranged* himself. Not even Lucy dared to invade the museum, and the mere mention of spring cleaning drove the *Professor* into displaying *frantic* rage, in which he used bad language.

Tradução Integral em Português

Tudo na casa funcionava sem percalços, pois Lucy era uma jovem metódica, que se guiava pelo relógio e pelo almanaque. Braddock mal percebia quanto de seu inegável conforto devia aos cuidados dela; antes que voltasse do internato, criados inescrupulosos o roubavam de todos os lados. Quando a enteada chegou, ele simplesmente lhe entregou as chaves e uma quantia fixa para as despesas da casa, acompanhadas de instruções rigorosas para que não o incomodasse. A srta. Kendal obedeceu fielmente à ordem, pois gostava de ser a senhora incontestável da casa e sabia que, desde que o padrasto tivesse comida, cama, banho e roupas, nada exigiria além da companhia constante de suas amadas múmias - companhia da qual ninguém desejava privá-lo. Ele próprio as espanava, limpava e

reorganizava. Nem Lucy ousava invadir o museu, e a simples menção a uma limpeza geral levava o professor a acessos de fúria em que recorria a palavras impróprias.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois do passeio com Archie, a moça convenceu o padraсто a vestir um terno de gala já bem usado, que possuía havia muitos anos, e conseguiu que ele promettesse comparecer ao jantar. A senhora Jasher, a viúva animada do distrito, vinha jantar, e Braddock gostava de uma mulher que o tratasse como o homem mais sábio do mundo. Mesmo a ciência sabe apreciar uma bajulação bem cuidada, e a senhora Jasher nunca teve receio de elogiá-lo. As pessoas fofocavam que ela queria se tornar a segunda senhora Braddock, mas, se era esse o caso, tinha poucas chances. Braddock já havia abrido mão da liberdade uma vez para conseguir uma renda estável, e agora que tinha quinhentas libras por ano, não era provável que se casasse de novo. Mesmo que a senhora Jasher fosse uma herdeira rica, ele não se daria ao trabalho de se casar com ela. E ela tinha pouco a ganhar com um casamento tão entediante, exceto uma casa cheia de tralhas, como ela mesma dizia, e um lar rural monótono num distrito cheio apenas de camponeses que pareciam pertencer aos tempos saxões.

Original English Version

On returning from her walk with Archie, the girl had *lured* her step-father into assuming a rusty dress suit, which had done service for many years, and had *coaxed* him into a promise to be present at dinner. Mrs. *Jasher*, the *lively* widow of the *district*, was coming, and *Braddock approved* of a woman who looked up to him as the one *wise* man in the world. Even science is susceptible to *judicious flattery*, and Mrs. *Jasher* was never backward in putting her admiration into words. Female gossip declared that the widow wished to become the second Mrs. *Braddock*, but if this was really the case, she had but small chance of gaining her end. The *Professor* had once sacrificed his liberty to secure a competence, and, having acquired five hundred a year, was not inclined for a second *matrimonial* venture. Had the widow been a dollar *heiress* with a million at her back he would not have troubled to place a ring on her finger. And certainly Mrs. *Jasher* had little to *gain* from such a *dreary* marriage, *beyond* a collection of rubbish--as she said--and a dull country house situated in a *district* inhabited solely by peasants belonging to Saxon times.

Tradução Integral em Português

Ao regressar do passeio com Archie, a jovem convencera o padraсто a vestir um traje de gala desbotado, que servia havia muitos anos, e arrancara dele a promessa de comparecer ao jantar. A sra. Jasher, a animada viúva da região, viria naquela noite, e Braddock aprovava uma mulher que o considerava o único sábio do mundo. Até a ciência é sensível à lisonja bem aplicada, e a sra. Jasher jamais hesitava em transformar sua

admiração em palavras. As fofoqueiras diziam que a viúva desejava tornar-se a segunda sra. Braddock; se assim fosse, porém, teria pouca possibilidade de alcançar o objetivo. O professor já sacrificara uma vez a liberdade para garantir uma renda e, tendo conseguido quinhentas libras por ano, não se inclinava a uma segunda aventura matrimonial. Mesmo que a viúva fosse herdeira de um milionário americano, não se daria ao trabalho de pôr-lhe um anel no dedo. E a própria sra. Jasher certamente teria pouco a ganhar com casamento tão enfadonho, além de uma coleção de trastes - como ela dizia - e uma casa sem graça no interior, situada numa região habitada apenas por camponeses que pareciam vir dos tempos saxões.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Archie Hope deixou Lucy à porta das Pirâmides e voltou para seus aposentos na aldeia para trocar de roupa para o jantar. Lucy, que administrava a casa sozinha, ajudou a atarefada criada a arrumar e decorar a mesa antes da chegada dos convidados. Assim, a senhora Jasher não encontrou ninguém na sala de estar para recebê-la, e, como velha amiga, desceu para encontrar Braddock em seu escritório. O Professor ergueu os olhos de um *escaravelho* recém-comprado e viu uma senhora baixa e roliça sorrindo para ele da porta. Não pareceu grato pela interrupção, mas a senhora Jasher não se abalou. Era uma coquete profissional e caçadora de homens. Além disso, Braddock estava perdido nas nuvens, como sempre, e teria recebido o próprio Rei da mesma forma distraída.

"Puf! Que cheiro horrível!", disse a viúva, levando um lenço fino de renda ao nariz. "Cheira a cânfora e sândalo num cemitério. Estranho você não estar sufocado. Puf! Ui! Brrr!"

Original English Version

Archie Hope left Lucy at the door of the *Pyramids* and repaired to his village *lodgings*, for the purpose of assuming evening dress. Lucy, being her own *housekeeper*, assisted the *overworked parlor* maid to lay and *decorate* the table before receiving the guests. Thus Mrs. *Jasher* found no one in the drawing-room to welcome her, and, taking the privilege of old friendship, descended to beard *Braddock* in his den. The *Professor* raised his eyes from a newly bought *scarabeus* to behold a *stout* little lady smiling on him from the doorway. He did not appear to be grateful for the *interruption*, but Mrs. *Jasher* was not at all *dismayed*, being a man-hunter by profession. Besides, she saw that *Braddock* was in the clouds as usual, and would have received the King himself in the same absent-minded manner.

"*Pouf!* what an *abominal* smell!" *exclaimed* the widow, holding a *flimsy* lace *handkerchief* to her nose. "Kind of *camphor-sandal-wood charnel-house* smell. I wonder you are not *asphyxiated*. *Pouf!* Ugh! *Bur-r-r*

Tradução Integral em Português

Archie Hope deixou Lucy à porta das Pirâmides e voltou ao alojamento na aldeia para vestir o traje de noite. Lucy, que administrava a própria casa, ajudou a sobrecarregada arrumadeira a pôr e enfeitar a mesa antes de receber os convidados. Assim, a sra. Jasher não encontrou ninguém na sala de visitas para acolhê-la e, valendo-se do privilégio de uma velha amizade, desceu para enfrentar Braddock em seu covil. O professor ergueu os olhos de um *escaravelho* recém-adquirido e viu uma senhora baixa e corpulenta sorrindo-lhe da porta. Não pareceu grato pela interrupção, mas a sra.

Jasher, caçadora de maridos por vocação, não se deixou abalar. Além disso, percebeu que Braddock estava nas nuvens, como de costume, e teria recebido o próprio rei com a mesma distração.

“Puf! Que cheiro abominável!”, exclamou a viúva, levando ao nariz um delicado lenço de renda. “É uma mistura de cânfora, sândalo e câmara mortuária. Não sei como o senhor não morre asfixiado. Puf! Credo! Brrr!”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Professor a encarou com olhos frios e vidrados. "A senhora disse alguma coisa?"

"Ah, meu Deus, sim, e você nem sequer me convida a sentar. Se eu fosse uma múmia asquerosa e abafada, já estaria me abraçando a esta hora. Você não sabe que vim jantar, seu homem tolo?" Ela lhe deu um tapinha brincalhão com o leque fechado.

"Já jantei", disse Braddock, tão orgulhoso como sempre.

"Não, não jantou." A senhora Jasher disse isso com firmeza, apontando para uma pequena bandeja de comida intocada sobre a mesa lateral. "Nem sequer almoçou. Você deve viver de ar, como um camaleão, ou talvez de amor", acrescentou ela, com voz suave e cheia de intenção.

Mas era tão inútil quanto falar com a imagem de granito de Hórus no canto da sala. Braddock apenas coçou o queixo e ficou olhando ainda mais para a visitante reluzente.

Original English Version

The *Professor* stared at her with cold, *fishy* eyes. "Did you speak?"

"Oh, dear me, yes, and you don't even ask me to take a chair. If I were a nasty *stuff* mummy, now, you would be embracing me by, this time. Don't you know that I have come to dinner, you silly man?" and she tapped him *playfully* with her closed fan.

"I have had dinner," said *Braddock*, *egotistic* as usual.

"No, you have not." Mrs. *Jasher* spoke positively, and *pointed* to a small tray of *untouched* food on the side table. "You have not even had *luncheon*. You must live on air, like a *chameleon*--or on love, perhaps," she ended in a significantly tender tone.

But she might as well have spoken to the granite image of *Horus* in the corner. *Braddock* merely rubbed his chin and stared harder than ever at the *glittering* visitor.

Tradução Integral em Português

O professor fitou-a com olhos frios e inexpressivos de peixe. "A senhora falou?"

"Ora, meu Deus, falei, sim, e o senhor nem me convida a sentar. Se eu fosse uma múmia velha e abafada, a esta altura já estaria me abraçando. Não sabe que vim jantar, homem tolo?" E bateu nele de brincadeira com o leque fechado.

“Eu já jantei”, disse Braddock, egocêntrico como sempre.

“Não, não jantou.” A sra. Jasher falou com firmeza e apontou para uma bandeja de comida intocada sobre a mesinha lateral. “Nem sequer almoçou. Deve viver de ar, como um camaleão - ou talvez de amor”, concluiu num tom significativamente terno.

Mas daria no mesmo falar com a estátua de granito de Hórus que ocupava um canto. Braddock apenas esfregou o queixo e contemplou com atenção ainda maior a reluzente visitante.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu Deus!", disse ele, inocentemente. "Devo ter esquecido de comer. Luz de lâmpião!" Olhou ao redor, sem foco. "Claro, lembro-me de acender as lâmpadas. O tempo passou muito depressa. Estou realmente com fome." Parou para se certificar, depois disse com mais firmeza: "Sim, estou com muita fome, senhora Jasher." Olhou para ela como se ela tivesse acabado de chegar. "Claro, senhora Jasher. A senhora deseja falar comigo sobre algo em especial?"

A viúva franziu a testa diante da falta de atenção dele, depois riu. Era impossível ficar zangada com aquele sonhador.

"Vim jantar, Professor. Por favor, acorde. Está meio adormecido, e imagino que também esteja meio faminto."

"Sinto-me de fato estranhamente faminto", admitiu Braddock, cuidadosamente.

"Estranhamente, quando não comeu nada desde o café da manhã. Homem estranho, acho que o senhor mesmo é uma múmia."

Mas o Professor já tinha voltado a estudar o *escaravelho*, dessa vez com uma lupa potente.

Original English Version

"Dear me!" he said *innocently*. "I must have forgotten to eat. *Lampight!*" he looked round *vaguely*. "Of course, I remember lighting the lamps. Time has gone by very rapidly. I am really hungry." He *paused* to make sure, then repeated his *remark* in a more positive manner. "Yes, I am very hungry, Mrs. *Jasher*." He looked at her as though she had just entered. "Of course, Mrs. *Jasher*. Do you wish to see me about anything particular?"

The widow *frowned* at his *inattention*, and then laughed. It was impossible to be angry with this *dreamer*.

"I have come to dinner, *Professor*. Do try and wake up; you are half asleep and half *starved*, too, I expect."

"I certainly feel *unaccountably* hungry," admitted *Braddock cautiously*.

"*Unaccountably*, when you have eaten nothing since breakfast. You weird man, I believe you are a mummy yourself."

But the *Professor* had again returned to examine the *scarabeus*, this time with a powerful *magnifying* glass.

Tradução Integral em Português

“Ora essa!”, disse ele com inocência. “Devo ter esquecido de comer. Luz de lampião!” Olhou vagamente em torno. “Claro, lembro-me de acender os lampiões. O tempo passou depressa demais. Estou realmente com fome.” Fez uma pausa para se certificar e então repetiu a observação com maior convicção. “Sim, estou com muita fome, sra. Jasher.” Olhou para ela como se acabasse de entrar. “Ah, claro, sra. Jasher. Desejava falar comigo sobre algum assunto particular?”

A viúva franziu a testa diante da desatenção dele, mas em seguida riu. Era impossível ficar zangada com aquele sonhador.

“Vim jantar, professor. Faça o favor de acordar; está meio adormecido e, pelo que vejo, meio morto de fome.”

“De fato, sinto uma fome inexplicável”, admitiu Braddock com cautela.

“Inexplicável, quando não come nada desde o café da manhã! Que homem estranho. Creio que o senhor também é uma múmia.”

Mas o professor já voltara a examinar o *escaravelho*, desta vez com uma poderosa lupa.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Certamente pertence à vigésima dinastia", disse ele, baixinho, franzindo a testa.

A senhora Jasher bateu o pé e agitou o leque com raiva. Concluiu que a alma da criatura não estava em seu corpo. Até que voltasse, ele continuaria a ignorá-la. Irritada por não conseguir o que queria, ela se acomodou na única cadeira confortável de Braddock, a que já havia escolhido de imediato, e o observou atentamente. Talvez as fofocas estivessem certas, e ela estava tentando imaginar que tipo de marido ele seria. Fosse o que fosse que pensava, observava Braddock com tanta atenção quanto Braddock observava o *escaravelho*.

Original English Version

"It certainly belongs to the twentieth dynasty," he *murmured, wrinkling his brows*.

Mrs. *Jasher* stamped and *flirted* her fan *pettishly*. The *creature's soul*, she decided, was certainly not in his body, and until it came back he would continue to ignore her. With the *annoyance* of a woman who is not getting her own way, she *leaned* back in *Braddock's* one comfortable chair--which she had *unerringly* selected--and examined him *intently*. Perhaps the *gossips* were correct, and she was trying to imagine what kind of a husband he would make. But whatever might be her thoughts, she eyed *Braddock* as *earnestly* as *Braddock* eyed the *scarabeus*.

Tradução Integral em Português

"Pertence sem dúvida à vigésima dinastia", murmurou, franzindo as sobrancelhas.

A sra. Jasher bateu o pé e agitou o leque com impaciência. A alma daquela criatura, decidiu, certamente não estava no corpo; até que regressasse, ele continuaria a ignorá-la. Com a irritação de uma mulher contrariada, recostou-se na única poltrona confortável de Braddock - que escolhera sem hesitar - e examinou-o atentamente. Talvez os fofoqueiros tivessem razão e ela estivesse tentando imaginar que espécie de marido ele seria. Quaisquer que fossem seus pensamentos, observava Braddock com a mesma concentração com que Braddock observava o *escaravelho*.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

À primeira vista, o Professor não parecia um grande estudioso. Era baixo e roliço, rosado como um pequeno Cupido, e muito jovial para um homem com mais de cinquenta anos que passara anos em trabalho científico. Seu rosto era liso e bem barbeado. Seu cabelo branco era grosso e fino como seda, e suas mãos e pés eram bem cuidados. Não aparentava a idade que tinha. Seus olhos azuis pequenos pareciam sonhadores, mas sua boca fina parecia dura, e seu queixo se projetava de um jeito combativo. Seus olhos e a testa larga sugeriam uma mente inteligente, mas pouca originalidade. A parte inferior do seu rosto poderia pertencer a um pugilista. Ainda assim, seu corpo rechonchudo o tornava menos ameaçador. Só parecia feroz quando discutia com outro estudioso sobre algum morador de túmulo de Tebas. Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim combativo, e era uma pena, do ponto de vista da beleza, que seu rosto rosado e imberbe não tivesse asas em vez de um terno de gala surrado.

Original English Version

Outwardly the *Professor* did not appear like the *savant* he was reported to be. He was small of *stature*, *plump* of body, *rosy* as a little *Cupid*, and *extraordinarily* youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and *tear*. With a smooth, clean-*shaven* face, *plentiful* white hair like spun *silk*, and *neat* feet and hands, he did not look his age. The *dreamy* look in his small blue eyes was rather *belied* by the *hardness* of his thin-*lip*ped mouth, and by the *pugnacious* push of his jaw. The eyes and the dome-like forehead *hinted* that brain without much *originality*; but the *lower* part of this *contradictory countenance* might have belonged to a prize-fighter. Nevertheless, *Braddock's plumpness* did away to a considerable extent with his aggressive look. It was certainly *latent*, but only came to the surface when he fought with a brother *savant* over some tomb-*dweller* from *Thebes*. In the soft *lamplight* he looked like a fighting *cherub*, and it was a pity--in the interests of art--that the *hairless* pink and white face did not *surmount* a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit.

Tradução Integral em Português

Exteriormente, o professor não parecia o sábio que diziam ser. Era baixo, roliço, rosado como um pequeno Cupido e extraordinariamente jovem para quem contava mais de cinquenta anos de desgaste científico. Com o rosto liso e bem barbeado, abundantes cabelos brancos como seda fiada e mãos e pés delicados, não aparentava a idade. A expressão sonhadora dos pequenos olhos azuis era um tanto desmentida pela rigidez da boca de lábios finos e pelo avanço combativo do queixo. Os olhos e a testa abobadada sugeriam inteligência, embora não muita originalidade; já a

parte inferior daquele rosto contraditório poderia pertencer a um pugilista. A corpulência de Braddock, contudo, atenuava consideravelmente sua aparência agressiva. A agressividade estava sem dúvida latente, mas só vinha à tona quando ele discutia com algum colega erudito a respeito de um ocupante de tumba de Tebas. Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim briguento, e era uma pena - no interesse da arte - que o rosto imberbe, rosado e branco, não aparecesse sobre um par de asas, em vez de sobre um traje de gala desbotado e mal ajustado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ele não é tão tolo quanto parece", pensou a senhora Jasher, que era escocesa, embora se dissesse mundana. "Com as múmias dele, tudo bem, mas fora delas pode ser difícil de controlar. E essas coisas" - ela olhou ao redor do quarto escuro, cheio dos mortos e de seus pertences antigos. "Acho que não gostaria de me casar com o Museu Britânico. Trabalho demais, e já não sou tão jovem como fui."

Original English Version

"He's *nane* sa *dafty* as he looks," thought Mrs. *Jasher*, who was Scotch, although she claimed to be *cosmopolitan*. "With his *mummies* he is all right, but outside those he might be difficult to manage. And these things," she *glanced* round the *shadowy* room, crowded with the dead and their *earthly* belongings. "I don't think I would care to marry the British Museum. Too much like hard work, and I am not so young as I was."

Tradução Integral em Português

"Ele não é tão tolo quanto parece", pensou a sra. Jasher, que era escocesa, embora se declarasse cosmopolita. "Com as múmias, ele se entende; fora delas, talvez seja difícil de manejar. E todas estas coisas..." Ela olhou em torno para a sala sombria, apinhada de mortos e de seus pertences terrenos. "Acho que não gostaria de me casar com o Museu Britânico. Daria trabalho demais, e já não sou tão jovem quanto fui."

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O espelho perto dela, um de prata polida que já pertencera a uma coquete de Mênfis, não concordava com esse pensamento severo. Mostrava que a senhora Jasher não aparentava mais de trinta anos, embora tivesse na verdade quarenta e cinco. À luz do lampião, poderia parecer ainda mais jovem, pois cuidava tão bem da juventude que lhe restava. Era um pouco rechonchuda, e nunca fora tão alta quanto gostaria. Mas sua figura roliça ainda se mostrava bem em seu vestido de corte elegante, e ela se portava com tanta dignidade grandiosa que as pessoas esqueciam que ela media pouco mais de um metro e meio. Seu rosto era pequeno e bem-feito, mas seus grandes olhos azuis eram tão marcantes e suaves que as pessoas passavam por alto o queixo e o nariz menos ousados. Seu cabelo era castanho e penteado na moda mais recente, e sua pele era tão fresca e rosada que, se ela de fato usasse maquiagem, como diziam as mulheres invejosas, deveria ser muito hábil nisso.

Original English Version

The near mirror--a polished silver one, which had belonged, ages ago, to some *coquette* of Memphis--*denied* this *uncomplimentary* thought, for Mrs. *Jasher* did not look a day over thirty, although her birth certificate set her down as forty-five. In the *lamplight* she might have passed for even younger, so carefully had she *preserved* what remained to her of youth. She *assuredly* was *somewhat stout*, and never had been so tall as she desired to be. But the lines of her *plump figure* were still *discernible* in the *cunningly* cut gown, and she carried her little *self* with such mighty dignity that people overlooked the *mortifying* height of a *trifle* over five feet. Her features were small and *neat*, but her large blue eyes were so noticeable and melting that those on whom she turned them ignored the lack of *boldness* in chin and nose. Her hair was brown and arranged in the latest fashion, while her *complexion* was so fresh and pink that, if she did paint--as jealous women *averred*--she must have been quite an artist with the *hare's* foot and the rouge pot and the necessary powder puff.

Tradução Integral em Português

O espelho próximo - de prata polida, pertencente séculos antes a alguma coquete de Mênfis - desmentia esse pensamento pouco elogioso, pois a sra. Jasher não aparentava um dia além dos trinta, embora sua certidão de nascimento registrasse quarenta e cinco anos. À luz do lampião, poderia passar por ainda mais jovem, tamanho o cuidado com que preservara o que lhe restava da juventude. Era sem dúvida um tanto corpulenta e nunca fora tão alta quanto gostaria. Mas as linhas de sua figura cheia ainda se distinguiram sob o vestido de corte engenhoso, e ela carregava seu

pequeno corpo com tamanha dignidade que as pessoas não reparavam na constrangedora altura de pouco mais de cinco pés. Seus traços eram pequenos e delicados, mas os grandes olhos azuis, tão marcantes e ternos, faziam aqueles a quem se dirigiam ignorar a pouca firmeza do queixo e do nariz. Os cabelos castanhos estavam penteados segundo a última moda, e a tez era tão fresca e rosada que, se ela realmente usava pintura - como afirmavam as mulheres invejosas - , devia ser uma verdadeira artista no manejo do pincel de pelo de lebre, do pote de rouge e da indispensável almofada de pó.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

As roupas da senhora Jasher mostravam que ela pensava com cuidado na aparência, e tinha bom gosto nisso, como em outras coisas. Usava um vestido amarelo-çafrão de mangas curtas que mostravam seus belos braços e um decote que mostrava sua bela figura. Parecia perfeitamente vestida. Outra mulher poderia dizer que a renda preta no vestido parecia barata e poderia reclamar que a viúva usava joias demais no cabelo, no peito, nos braços e nos dedos. Isso talvez fosse verdade, pois a senhora Jasher cintilava a cada movimento. Mas o ouro e as pedras combinavam com sua beleza farta. Quando se movia, exalava um perfume chinês estranho, que dizia ter vindo de um amigo do falecido marido, na Embaixada Britânica em Pequim. Ninguém mais tinha aquele perfume, e quem já a tivesse conhecido antes conseguiria reconhecê-la no escuro. Sorrindo com dentes brancos, em seu vestido dourado e joias reluzentes, a bonita viúva brilhava naquele quarto sombrio como uma ave tropical.

Original English Version

Mrs. *Jasher's* clothes *repaid* the thought she *expended* upon them, and she was artistic in this as in other things. Dressed in a *crocus*-yellow gown, with short sleeves to reveal her beautiful arms, and cut low to *display* her splendid bust, she looked perfectly dressed. A woman would have declared the wide-*netted* black lace with which the dress was *draped* to be cheap, and would have *hinted* that the widow wore too many jewels in her hair, on her *corsage*, round her arms, and ridiculously *gaudy* rings on her fingers. This might have been true, for Mrs. *Jasher* *sparkled* like the Milky Way at every movement; but the *gleam* of gold and the flash of gems seemed to suit her *opulent* beauty. Her slightest movement *wafted* around her a strange Chinese perfume, which she obtained--so she said--from a friend of her late husband's who was in the British Embassy at *Pekin*. No one possessed this *especial* perfume but Mrs. *Jasher*, and anyone who had previously met her, meeting her in the darkness, could have guessed at her identity. With a smile to show her white teeth, with her golden-*hued* dress and *glittering* jewels, the pretty widow *glowed* in that *glimmering* room like a *tropical* bird.

Tradução Integral em Português

As roupas da sra. Jasher recompensavam o cuidado que ela lhes dedicava, e nisso, como em outras coisas, demonstrava senso artístico. Vestia um traje amarelo-çafrão, de mangas curtas para revelar os belos braços e decote baixo para exibir o magnífico colo, e estava impecavelmente trajada. Uma mulher teria declarado barata a renda preta de malha larga que drapeava o vestido e insinuado que a viúva usava joias demais nos

cabelos, no corpete e em torno dos braços, além de anéis ridiculamente vistosos nos dedos. Talvez fosse verdade, pois a sra. Jasher faiscava como a Via Láctea a cada movimento; mas o brilho do ouro e os lampejos das gemas pareciam combinar com sua beleza opulenta. O menor gesto espalhava à sua volta um estranho perfume chinês que ela obtivera - segundo dizia - de um amigo do falecido marido, funcionário da embaixada britânica em Pequim. Ninguém além da sra. Jasher possuía aquele perfume particular, e quem já a conhecesse poderia encontrá-la no escuro e adivinhar sua identidade. Sorrindo para mostrar os dentes brancos, em seu vestido dourado e suas joias cintilantes, a bonita viúva fulgurava naquela sala de luz trêmula como um pássaro tropical.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Professor ergueu os olhos sonhadores e afastou o besouro quando compreendeu que aquela encantadora visitante esperava para ser recebida. Ela era ainda mais agradável de se olhar do que o *escaravelho*. Ele se adiantou para apertar-lhe a mão como se ela tivesse acabado de chegar. A senhora Jasher, que conhecia os hábitos dele, levantou-se e estendeu a mão. As duas figuras pequenas e roliças pareciam bastante um par de enfeites gorduchos de porcelana de Dresden que tivessem descido de uma prateleira de lareira.

"Cara senhora, fico feliz em vê-la. A senhora... a senhora..." - o Professor pensou por um instante, depois voltou ao século presente - "a senhora veio jantar, creio eu."

"Lucy me convidou há uma semana", respondeu ela, secamente, pois nenhuma mulher gosta de ser esquecida em favor de um simples besouro, por mais antigo que seja.

Original English Version

The *Professor* raised his *dreamy* eyes and laid the beetle on one side, when his brain fully *grasped* that this charming vision was waiting to be entertained. She was better to look upon even than the beloved *scarabeus*, and he advanced to shake hands as though she had just entered the room. Mrs. *Jasher*--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, *stout figures* looked *absurdly* like a pair of *chubby Dresden ornaments* which had stepped from the *mantelshelf*.

"Dear lady, I am glad to see you. You have--you have"--the *Professor* reflected, and then came back with a *rush* to the present century--"you have come to dinner, if I mistake not."

"Lucy asked me a week ago," she replied *tartly*, for no woman likes to be neglected for a mere beetle, however ancient.

Tradução Integral em Português

O professor ergueu os olhos sonhadores e pôs o besouro de lado quando finalmente compreendeu que aquela encantadora visão esperava ser recebida. Era ainda mais agradável de contemplar que o amado *escaravelho*, e ele avançou para apertar-lhe a mão como se ela acabasse de entrar na sala. Conhecendo seus modos, a sra. Jasher levantou-se e estendeu a mão; as duas figuras baixas e roliças pareciam, de maneira absurda, um par de rechonchudos bibelôs de porcelana de Dresden que houvessem descido da lareira.

“Minha cara senhora, alegre-me vê-la. A senhora... a senhora...” O professor refletiu e então regressou de súbito ao século presente. “A senhora veio jantar, se não me engano.”

“Lucy me convidou há uma semana”, respondeu ela com aspereza, pois nenhuma mulher gosta de ser desprezada por causa de um simples besouro, por mais antigo que seja.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Então certamente terá um bom jantar", disse Braddock, agitando as mãos brancas e roliças. "Lucy é uma excelente administradora da casa. Não tenho queixa dela, nenhuma. Mas é teimosa, muito teimosa, como a mãe. Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu. Eu queria que Lucy o servisse esta noite, mas ela recusou, o que me irritou. Os ingredientes eram para gazela assada, com azeite, sementes de coentro e - se me lembro bem - *assafétida*."

"Ui!", a senhora Jasher levou o lenço à boca de novo. "Por favor, não diga mais nada, Professor. Seu prato parece horrível. Não quero comê-lo e virar múmia antes da hora."

"A senhora faria uma múmia muito bonita", disse Braddock, achando que estava sendo gentil. "E se a senhora morrer, providenciarei certamente o seu embalsamamento, se preferir isso à cremação."

Original English Version

"Then you will certainly get a good dinner," said *Braddock*, waving his *plump* white hands. "Lucy is an excellent *housekeeper*. I have no fault to find with her--no fault at all. But she is *obstinate*--oh, very *obstinate*, as her mother was. Do you know, dear lady, that in a *papyrus* scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which *Amenemha*--the last *Pharaoh* of the *eleventh* dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. I desired Lucy to serve it to-night, but she refused, much to my *annoyance*. The ingredients, which had to do with roasted *gazelle*, were oil and *coriander* seed and--if my memory serves me--*asafoetida*."

"Ugh!" Mrs. *Jasher's handkerchief* went again to her mouth. "Say no more, *Professor*; your dish sounds *horrid*. I don't wish to eat it, and be turned into a mummy before my time."

"You would make a really beautiful mummy," said *Braddock*, paying what he conceived was a compliment; "and, should you die, I shall certainly attend to your *embalming*, if you prefer that to *cremation*."

Tradução Integral em Português

"Então certamente terá um bom jantar", disse Braddock, agitando as mãos brancas e roliças. "Lucy é uma excelente dona de casa. Não tenho queixa alguma dela - nenhuma. Mas é obstinada... ah, muito obstinada, como era sua mãe. Sabe, minha cara senhora, que num rolo de papiro que adquiri

recentemente encontrei a receita de um autêntico prato egípcio, que *Amenemés* - o último faraó da décima primeira dinastia, como sabe - poderia ter comido, e provavelmente comeu? Pedi Lucy que o servisse esta noite, mas, para meu grande aborrecimento, ela se recusou. Os ingredientes, além da gazela assada, eram azeite, sementes de coentro e, se a memória não me falha, assa-fétida.”

“Credo!” O lenço da sra. Jasher voltou à boca. “Não diga mais nada, professor; seu prato parece horrível. Não quero comê-lo e virar múmia antes da hora.”

“A senhora daria uma múmia realmente bela”, disse Braddock, oferecendo o que considerava um elogio. “E, caso morra, certamente cuidarei de seu embalsamamento, se preferir isso à cremação.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Homem terrível!", gritou a viúva. Empalideceu e recuou. "Realmente acredito que o senhor gostaria de me ver guardada num daqueles caixões horríveis."

"Horríveis!", gritou o Professor, indignado, batendo em um dos caixões de cores vivas. "Como pode chamar de horrível um exemplo tão belo de arte funerária? Olhe as cores, e a escrita cuidadosa dos símbolos. A história do morto está mostrada nesta maravilhosa série de imagens." Ajustou o pincenê e começou a ler. "A Osiriana, Scemiofis, este é um nome feminino, senhora Jasher, que..."

"Não quero minha história escrita no meu caixão", interrompeu a viúva, em pânico, pois aquela conversa sobre a morte a assustava. "Precisaria de muito mais espaço do que um caixão de múmia. Minha vida foi agitada, posso lhe garantir. A propósito", acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a continuar a leitura, "conte-me sobre a sua múmia inca. Ela já chegou?"

Original English Version

"You dreadful man!" cried the widow, turning pale and *shrinking*. "Why, I really believe that you would like to see me packed away in one of those disgusting *coffins*."

"Disgusting!" cried the outraged *Professor*, *striking* one of the *brilliantly tinted* cases. "Can you call so beautiful a specimen of *sepulchral* art disgusting? Look at the colors, at the *regularity* of the *hieroglyphics*--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of *pictures*." He adjusted his *pince-nez* and began to read, "The *Osirian*, *Scemiophis* that is a female name, Mrs. *Jasher*--who--"

"I don't want to have my history written on my coffin," *interrupted* the widow *hysterically*, for this *funereal* talk frightened her. "It would take much more space than a mummy case upon which to write it. My life has been volcanic, I can tell you. By the way," she added *hurriedly*, seeing that *Braddock* was on the eve of *resuming* the reading, "tell me about your *Inca* mummy. Has it arrived?"

Tradução Integral em Português

"Que homem terrível!", exclamou a viúva, empalidecendo e recuando. "Ora, realmente acredito que gostaria de me ver guardada num daqueles caixões repulsivos."

"Repulsivos!", exclamou o professor ofendido, dando uma pancada num dos sarcófagos de cores brilhantes. "Como pode chamar de repulsivo um

exemplar tão belo da arte funerária? Veja as cores, a regularidade dos hieróglifos... a história da morta está exposta nesta magnífica série de imagens.” Ajustou o pincenê e começou a ler: “A Osiriana, *Scemiophis* - esse é um nome feminino, sra. Jasher - , que...”

“Não quero minha história escrita no caixão”, interrompeu a viúva com nervosismo, pois aquela conversa fúnebre a assustava. “Seria preciso muito mais espaço do que oferece um sarcófago de múmia para escrevê-la. Minha vida foi vulcânica, posso lhe garantir. A propósito”, acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a retomar a leitura, “conte-me sobre sua múmia inca. Já chegou?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Professor logo aproveitou o novo assunto. "Ainda não", disse ele, esfregando as mãos. "Mas em três dias espero que o Diver esteja em Pierside, e Sidney trará a múmia para cá. Vou abri-la imediatamente e descobrir exatamente como os antigos peruanos embalsamavam seus mortos. Sem dúvida aprenderam a arte com..."

"Os egípcios", arriscou a senhora Jasher, sem muito cuidado.

Braddock a encarou. "De jeito nenhum, cara senhora", disse ele, irritado. "Isso é absurdo, ridículo! Acredito que o Egito foi apenas uma colônia da grande ilha de Atlântida mencionada por Platão. Se minha teoria estiver certa, a civilização começou ali, e os reis de Atlântida, que certamente eram os deuses das antigas tribos, governavam o mundo inteiro, inclusive o que hoje chamamos de América do Sul."

"Quer dizer que já existiam ianques naquela época?", perguntou a senhora Jasher, em tom de brincadeira.

O Professor colocou as mãos sob as abas do casaco surrado e caminhou de um lado para o outro do cômodo, cada vez mais irritado com tamanha ignorância.

Original English Version

The *Professor* immediately followed the false trail. "Not yet," he said *briskly*, rubbing his smooth hands, "but in three days I expect The *Diver* will be at *Pierside*, and Sidney will bring the mummy on here. I shall *unpack* it at once and learn exactly how the ancient *Peruvians* *embalmed* their dead. *Doubtless* they learned the art from--"

"The *Egyptians*," ventured Mrs. Jasher *rashly*.

Braddock glared. "Nothing of the sort, dear lady," he *snorted angrily*. "Absurd, ridiculous! I am inclined to believe that Egypt was merely a colony of that vast island of *Atlantis* mentioned by *Plato*. There--if my theory is correct--civilization begun, and the kings of *Atlantis*--*doubtless* the gods of historical tribes--governed the whole world, including that portion which we now term South America."

"Do you mean to say that there were Yankees in those days?" *inquired* Mrs. Jasher *frivolously*.

The *Professor* tucked his hands under his *shabby coattails* and *strode* up and down the room warming his rage, which was provoked by such ignorance.

Tradução Integral em Português

O professor seguiu imediatamente a pista falsa. “Ainda não”, disse com vivacidade, esfregando as mãos lisas, “mas dentro de três dias espero que o Diver esteja em Pierside, e Sidney trará a múmia para cá. Vou desembulhá-la imediatamente e descobrir exatamente como os antigos peruanos embalsamavam seus mortos. Sem dúvida aprenderam a arte com...”

“Os egípcios”, arriscou imprudentemente a sra. Jasher.

Braddock fulminou-a com os olhos. “Nada disso, minha cara senhora”, bufou, irritado. “Absurdo, ridículo! Inclino-me a acreditar que o Egito não passava de uma colônia daquela vasta ilha de Atlântida mencionada por Platão. Foi lá - se minha teoria estiver correta - que começou a civilização, e os reis da Atlântida - sem dúvida os deuses das tribos conhecidas pela história - governaram o mundo inteiro, inclusive a região que hoje chamamos de América do Sul.”

“Quer dizer que já havia ianques naquela época?”, perguntou a sra. Jasher com frivolidade.

O professor enfiou as mãos sob as abas gastas do paletó e pôs-se a andar de um lado para outro, alimentando a indignação provocada por tamanha ignorância.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu Deus, senhora, onde a senhora andou vivendo?", gritou ele. "É tola, ou apenas uma mulher ignorante? Estou falando de tempos pré-históricos, milhares de anos atrás, quando a senhora provavelmente não era mais do que um pedacinho de lodo."

"Ah, seu ser horrendo!", gritou a senhora Jasher, indignada. Estava prestes a responder a Braddock com aspereza e mostrar que sabia se defender, mas então a porta se abriu.

"Como vai, senhora Jasher?", disse Lucy, aproximando-se.

"Aqui estou eu, e aqui está o Archie. O jantar está pronto. E você..."

"Estou com muita fome", disse a senhora Jasher. "Fui chamada de um átomo de lodo." Depois riu e segurou o braço do jovem Hope.

Lucy franziu a testa. Ela não aprovava o hábito da viúva de agarrar os homens só para si.

Original English Version

"Good *heavens*, madam, where have you lived?" he *exclaimed explosively*--"are you a fool, or merely an ignorant woman? I am talking of *prehistoric* times, thousands of years ago, when you were probably a stray atom embedded in the *slime*."

"Oh, you *horrid creature*!" cried Mrs. *Jasher indignantly*, and was about to give *Braddock* her opinion, if only to show him that she could hold her own, when the door opened.

"How are you, Mrs. *Jasher*?" said Lucy, advancing.

"Here am I and here is Archie. Dinner is ready. And you--"

"I am very hungry," said Mrs. *Jasher*. "I have been called an atom of the *slime*," then she laughed and took possession of young Hope.

Lucy *winkled* her brow; she did not *approve* of the *widow's* man-*annexing* instinct.

Tradução Integral em Português

"Santo Deus, senhora, onde viveu até hoje?", exclamou, explosivo. "É tola ou apenas uma mulher ignorante? Estou falando de tempos pré-históricos, milhares de anos atrás, quando a senhora provavelmente era um átomo perdido, enterrado no lodo."

"Ah, que criatura detestável!", exclamou a sra. Jasher, indignada. Estava prestes a dizer a Braddock o que pensava dele, nem que fosse apenas para

mostrar que sabia defender-se, quando a porta se abriu.

“Como vai, sra. Jasher?”, disse Lucy, aproximando-se.

“Aqui estou, e aqui está Archie. O jantar está pronto. E a senhora...”

“Estou com muita fome”, disse a sra. Jasher. “Fui chamada de átomo do lodo.” Então riu e apoderou-se do jovem Hope.

Lucy franziu a testa; não aprovava o instinto da viúva de se apropriar dos homens.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



A MYSTERIOUS TOMB

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Um dos membros da casa de Braddock não fazia parte do serviço normal. Era mais como uma extensão do próprio Professor. Era um canaca pequeno e torto, muito baixo mas largo, com pernas curtas e grossas e braços longos e fortes. Tinha uma cabeça grande e um rosto bastante bonito, com olhos negros tristes e dentes brancos. Como a maioria dos *polinésios*, sua pele era de bronze pálido e coberta de tatuagens, até no rosto e no queixo. Sua característica mais marcante era a enorme massa de cabelos crespos, que ele tingia de amarelo vivo. Aquele cabelo selvagem o fazia parecer uma imagem do sol, e lhe rendeu o estranho apelido de Cacatua. Seu terno branco de brim o fazia parecer ainda mais um papagaio australiano.

Original English Version

One member of the *Braddock household* was not included in the general staff, being a mere *appendage* of the *Professor* himself. This was a *dwarfish, misshapen Kanaka*, a *pigmy* in height, but a giant in *breadth*, with short, thick legs, and long, powerful arms. He had a large head, and a *somewhat* handsome face, with *melancholy* black eyes and a fine set of white teeth. Like most *Polynesians*, his skin was of a pale bronze and *elaborately tattooed*, even the cheeks and chin being scored with curves and straight lines of mystical import. But the most noticeable thing about him was his huge *mop* of *frizzled* hair, which, by some process, known only to himself, he usually *dyed* a vivid yellow. The *flaring* locks streaming from his head made him resemble a *Peruvian* image of the sun, and it was this peculiar *coiffure* which had *procured* for him the odd name of *Cockatoo*. The fact that this *grotesque creature invariably* wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his *likeness* to an Australian *parrot*.

Tradução Integral em Português

Um membro da casa de Braddock não estava incluído entre os criados em geral, pois era mero apêndice do próprio professor. Tratava-se de um *kanaka* anão e disforme, pigmeu na altura, porém gigante na largura, com pernas curtas e grossas e braços longos e poderosos. Tinha cabeça grande e rosto um tanto bonito, olhos negros e melancólicos e uma excelente fileira de dentes brancos. Como a maioria dos *polinésios*, sua pele era de um bronze claro e coberta de elaboradas tatuagens; até as faces e o queixo eram marcados por curvas e linhas retas de significado místico. O que mais chamava a atenção, porém, era a enorme cabeleira crespa que, por algum

processo conhecido apenas por ele, costumava tingir de amarelo vivo. As madeixas flamejantes que lhe saíam da cabeça faziam-no parecer uma imagem *peruana* do sol; fora esse penteado peculiar que lhe rendera o estranho nome de Cockatoo. O fato de a grotesca criatura usar invariavelmente um terno branco de brim reforçava ainda mais sua semelhança com uma Cockatoo australiana.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Cacatua tinha vindo das Ilhas Salomão para Queensland ainda adolescente, onde trabalhara em plantações. Foi lá que o Professor o encontrou e o tomou como servo pessoal. Quando Braddock voltou para se casar com a senhora Kendal, o rapaz recusou-se a deixá-lo, embora as pessoas dissessem que ele era selvagem demais para a Inglaterra. Por fim, o Professor concordou em levá-lo para além-mar, e nunca se arrependeu. Cacatua via seu mestre científico como um verdadeiro amigo e o adorava como um deus vivo. Havia sido capturado jovem por traficantes de mão de obra do Pacífico, por isso falava um inglês excelente. Comportava-se bem, na maior parte do tempo, pois conhecia as regras da vida civilizada. Às vezes os aldeões e outros empregados o provocavam, e ele tinha acessos de fúria infantis que podiam se tornar perigosos. Mas bastava Braddock lhe dirigir a palavra para que ele se acalmasse. Quando se arrependia, rastejava aos pés do amo como um cão apanhado. A maior parte do tempo vivia no museu, cuidando da coleção e protegendo-a. Lucy detestava sua aparência estranha e não o queria servindo à mesa, de modo que raramente lhe era permitido ajudar a sobrecarregada criada. Naquela noite, ele trabalhou muito bem como mordomo e se movia silenciosamente ao redor da mesa, servindo os convidados. Era um bom criado, ágil e útil, mas seu rosto marcado de azul, o corpo baixo e o cabelo amarelo vivo deixavam a senhora Jasher inquieta. Lucy também se sentia incomodada quando ele ficava perto dela. Era como se um dos estranhos ídolos do museu tivesse ganhado vida e assombrasse as pessoas.

Original English Version

Cockatoo had come from the Solomon Islands in his teens to the colony of Queensland, to work on the *plantations*, and there the *Professor* had picked him up as his body servant. When *Braddock* returned to marry Mrs. *Kendal*, the boy had refused to leave him, although it was represented to the young savage that he was *somewhat* too *barbaric* for sober England. Finally, the *Professor* had *consented* to bring him over seas, and had never *regretted* doing so, for *Cockatoo*, finding his scientific master a true friend, *worshipped* him as a visible god. Having been *captured* when young by Pacific black-*birders*, he talked excellent English, and from contact with the necessary *restraints* of civilization was, on the whole, extremely well behaved. Occasionally, when *teased* by the villagers and his fellow-servants, he would break into childish *rages*, which *bordered* on the dangerous. But a word from *Braddock* always *quieted* him, and when *penitent* he would crawl like a whipped dog to the feet of his *divinity*. For the most part he lived *entirely* in the museum, looking after the collection and guarding it from harm. Lucy--who had a horror of the *creature's uncanny* looks--objected to

Cockatoo waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed *parlormaid*. On this night the *Kanaka* acted *excellently* as a butler, and *crept* softly round the table, attending to the needs of the *diners*. He was an *admirable* servant, *deft* and handy, but his blue-lined face and *squat figure* together with the *obtrusively* golden halo, rather worried Mrs. *Jasher*. And, indeed, in spite of custom, Lucy also felt uncomfortable when this *gnome* *hovered* at her elbow. It looked as though one of the *fantastical idols* from the museum below had come to haunt the living.

Tradução Integral em Português

Cockatoo viera das Ilhas Salomão ainda adolescente para a colônia de Queensland, a fim de trabalhar nas plantações, e ali o professor o tomara como criado pessoal. Quando Braddock regressou para se casar com a sra. Kendal, o rapaz se recusou a deixá-lo, embora lhe explicassem que era um tanto bárbaro demais para a sóbria Inglaterra. Por fim, o professor consentiu em levá-lo para o outro lado do oceano e nunca se arrependeu, pois Cockatoo, encontrando no patrão cientista um verdadeiro amigo, passou a adorá-lo como um deus visível. Capturado ainda criança por recrutadores de mão de obra do Pacífico, falava inglês excelente e, graças ao contato com as necessárias restrições da civilização, comportava-se, em geral, muitíssimo bem. Às vezes, quando provocado pelos aldeões ou pelos outros criados, entregava-se a acessos infantis de fúria que podiam tornar-se perigosos. Mas uma palavra de Braddock sempre o acalmava e, arrependido, ele se arrastava como um cão castigado até os pés de sua divindade. Vivia quase inteiramente no museu, cuidando da coleção e protegendo-a de qualquer dano. Lucy - que sentia horror pela aparência inquietante da criatura - não permitia que Cockatoo servisse à mesa; só em ocasiões raras ele recebia permissão para ajudar a atarefada arrumadeira. Naquela noite, o *kanaka* desempenhou com perfeição o papel de mordomo e circulou silenciosamente ao redor da mesa, atendendo às necessidades dos convivas. Era um criado admirável, ágil e habilidoso, mas o rosto riscado de azul, a figura atarracada e o ostensivo halo dourado perturbavam bastante a sra. Jasher. Na verdade, apesar do costume, a própria Lucy sentia-se desconfortável quando aquele gnomo pairava junto a seu cotovelo. Parecia que um dos ídolos fantásticos do museu no andar de baixo viera assombrar os vivos.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Não gosto desse Bicho-Papão", sussurrou a senhora Jasher ao anfitrião enquanto Cacatua estava junto ao aparador. "Ele me dá arrepios."

"Isso é só imaginação, cara senhora, pura imaginação. Por que não devemos ter uma criatura pitoresca a nos servir?"

"Ele se encaixaria bem num banquete canibal", disse Archie, rindo.

"Não faça isso!", disse Lucy, baixinho, estremecendo. "Não vou conseguir comer meu jantar se você falar assim."

"É estranho que Hope diga isso", disse Braddock à viúva, com confiança. "Cacatua vem de uma ilha canibal, então provavelmente já viu gente comer carne humana. Não, não, cara senhora, não fique tão preocupada. Não acho que ele mesmo tenha comido, pois foi levado para Queensland muito antes de poder participar de tais banquetes. É um animal muito correto."

"Um animal muito perigoso, eu diria", respondeu a senhora Jasher. Parecia pálida.

Original English Version

"I do not like that *Golliwog*," *breathed* Mrs. *Jasher* to her host, when *Cockatoo* was at the *sideboard*. "He gives me the *creeps*."

"*Imagination*, my dear lady, *pure imagination*. Why should we not have a picturesque animal to wait upon us?"

"He would wait *picturesquely* enough at a *cannibal* feast," suggested Archie, with a laugh.

"Don't!" *murmured* Lucy, with a *shiver*. "I shall not be able to eat my dinner if you talk so."

"Odd that Hope should say what he has said," observed *Braddock confidently* to the widow. "*Cockatoo* comes from a *cannibal* island, and *doubtless* has seen the consumption of human flesh. No, no, my dear lady, do not look so *alarmed*. I don't think he has eaten any, as he was taken to Queensland long before he could participate in such *banquets*. He is a very decent animal."

"A very dangerous one, I fancy," *retorted* Mrs. *Jasher*, who looked pale.

Tradução Integral em Português

"Não gosto daquele boneco", murmurou a sra. Jasher para o anfitrião quando Cockatoo estava junto ao aparador. "Ele me dá arrepios."

“Imaginação, minha cara senhora, pura imaginação. Por que não haveríamos de ter um animal pitoresco para nos servir?”

“Ele serviria de maneira bastante pitoresca num banquete de canibais”, sugeriu Archie, rindo.

“Não diga isso!”, murmurou Lucy com um estremecimento. “Não conseguirei jantar se falar assim.”

“É curioso que Hope tenha dito isso”, observou Braddock em tom confidencial à viúva. “Cockatoo vem de uma ilha de canibais e sem dúvida já viu o consumo de carne humana. Não, não, minha cara senhora, não fique tão alarmada. Não creio que tenha provado, pois foi levado para Queensland muito antes de ter idade para participar de semelhantes banquetes. É um animal muito decente.”

“E muito perigoso, imagino”, retrucou a sra. Jasher, que empalidecera.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Só quando perde a paciência, e eu sempre consigo detê-lo no pior momento. A senhora não está comendo sua carne, cara senhora."

"Pode me culpar, quando o senhor fala sobre canibais?"

"Vamos mudar de assunto para os cereais", sugeriu Hope, que tinha muito bom apetite. "O trigo, por exemplo. Nesta aldeia estranhinha, vejo que as casas são cortadas ao meio por um campo de trigo. Parece errado ter uma plantação de milho tão perto das casas."

"É do velho fazendeiro Jenkins", disse Lucy, alegre. "Ele possui três ou quatro acres perto da taberna e não deixa ninguém construir ali, mesmo tendo recebido muito dinheiro por eles. Também notei, Archie, como é estranho encontrar um campo de milho cercado de casinhas. É como Alice no País das Maravilhas."

"Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui", disse Hope, brincando com a taça de clarete, que Cacatua acabara de reencher. "Fica no fim do mundo, por assim dizer. Eu não gostaria de morar aqui. A região é tão isolada."

Original English Version

"Only when he loses his temper, and I'm always able to suppress that when it is at its worst. You are not eating your meat, my dear lady."

"Can you wonder at it, and you talk of *cannibals*?"

"Let us change the conversation to *cereals*," suggested Hope, whose appetite was of the best--"wheat, for instance. In this queer little village I notice the houses are divided by a field of wheat. It seems wrong somehow for corn to be *bunched* up with houses."

"That's old Farmer Jenkins," said Lucy *vivaciously*; "he owns three or four acres near the public-house and will not allow them to be built over, although he has been offered a lot of money. I noticed myself, Archie, the *oddity* of finding a *cornfield* *surrounded* by *cottages*. It's like Alice in Wonderland."

"But fancy any one offering money for land here," observed Hope, *toying* with his *claret* glass, which had just been *refilled*, by the *attentive Cockatoo*, "at the Back-of-*Beyond*, as it were. I shouldn't care to live here--the neighborhood is so *desolate*."

Tradução Integral em Português

“Somente quando perde a calma, e sempre consigo dominá-lo mesmo no pior momento. A senhora não está comendo a carne, minha cara.”

“Pode admirar-se disso, depois de falar em canibais?”

“Mudemos o assunto para os cereais”, sugeriu Hope, cujo apetite continuava excelente. “O trigo, por exemplo. Notei que, nesta aldeiazinha peculiar, as casas são separadas por um campo de trigo. Há algo de errado em ver uma plantação espremida entre moradias.”

“A terra é do velho fazendeiro Jenkins”, disse Lucy com vivacidade. “Ele possui três ou quatro acres perto da taberna e não permite que se construa neles, embora já lhe tenham oferecido muito dinheiro. Eu mesma reparei, Archie, como é estranho encontrar um trigal cercado de casas. Parece Alice no País das Maravilhas.”

“Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui”, observou Hope, brincando com a taça de clarete que o atento Cockatoo acabara de encher. “É o fim do mundo, por assim dizer. Eu não gostaria de morar aqui; a região é tão desolada.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mesmo assim, você mora aqui!", disse a senhora Jasher, com aspereza, lançando um olhar brincalhão a Lucy.

Archie notou o olhar e viu a senhorita Kendal corar.

"A senhora respondeu à própria pergunta, senhora Jasher", disse ele, sorrindo. "Tenho o motivo que a senhora sugeriu para ficar aqui, e como pintor de paisagens, admiro os pântanos e os pores do sol. Como artista e homem noivo, fico em Gartley. Do contrário, partiria imediatamente. Mas não vejo por que uma dama tão atraente quanto a senhora deveria..."

"Eu também posso ter um motivo sentimental", disse a viúva, interrompendo e lançando um olhar dissimulado ao distraído Professor, que desenhava hieróglifos na toalha de mesa com um garfo. "Além disso, minha casinha é barata e muito confortável. O falecido senhor Jasher não me deixou dinheiro suficiente para viver em Londres. Ele era cônsul na China, sabe, e cônsules nunca são muito bem pagos. Mas em breve terei uma renda considerável."

Original English Version

"All the same you do live here!" *interposed* Mrs. Jasher *smartly*, and with a *roguish* glance at Lucy.

Archie caught the glance and saw the blush on Miss Kendal's face.

"You have answered your question yourself, Mrs. Jasher," he--said, smiling. "I have the *inducement* you hint at to remain here, and certainly, as a *landscape* painter, I admire the *marshes* and *sunsets*. As an artist and an engaged man I stop in *Gartley*, *otherwise* I should clear out. But I fail to see why a lady of your attractions should--"

"I may have a sentimental reason also," *interrupted* the widow, with a *sly* glance at the absent-minded *Professor*, who was drawing *hieroglyphics* on the table-cloth with a fork; "also, my cottage is cheap and very comfortable. The late Mr. Jasher did not leave me sufficient money to live in London. He was a consul in China, you know, and *consuls* are never very well paid. I will come in for a large income, however."

Tradução Integral em Português

"Mesmo assim, o senhor mora aqui!", interveio prontamente a sra. Jasher, lançando um olhar malicioso para Lucy.

Archie percebeu o olhar e viu a srta. Kendal corar.

“A senhora mesma respondeu à questão, sra. Jasher”, disse ele sorrindo. “Tenho o incentivo a que aludiu para permanecer aqui e, como pintor de paisagens, certamente admiro os pântanos e o pôr do sol. Como artista e homem noivo, fico em Gartley; caso contrário, iria embora. Mas não consigo compreender por que uma senhora com seus encantos haveria de...”

“Talvez eu também tenha uma razão sentimental”, interrompeu a viúva, lançando um olhar astuto ao distraído professor, que desenhava hieróglifos na toalha com um garfo. “Além disso, minha casa é barata e muito confortável. O falecido sr. Jasher não me deixou dinheiro suficiente para viver em Londres. Era cônsul na China, como sabe, e cônsules nunca recebem muito bem. Contudo, um dia terei uma grande renda.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"De fato", disse Lucy, educadamente, ainda se perguntando por que a senhora Jasher falava com tanta liberdade. "Espero que seja em breve."

"Pode ser muito em breve. Meu irmão, sabe, é comerciante em Pequim. Voltou para casa para morrer, e é solteiro. Quando ele morrer, irei para Londres. Mas", acrescentou a viúva, pensativa, olhando de novo para o Professor, "sentirei muito deixar a querida Gartley. Ainda assim, sempre vou me lembrar das horas felizes que passei nesta casa. Ah, meu Deus! Ah, meu Deus!" Ela levou o lenço aos olhos.

Lucy trocou um olhar com Archie, dizendo silenciosamente que a viúva era uma fingida, e Archie respondeu no mesmo silêncio que concordava plenamente. Mas o Professor, cujo breve silêncio o trouxera de volta ao século presente, ergueu os olhos e perguntou a Lucy se o jantar havia terminado.

"Tenho algum trabalho a fazer esta noite", disse o Professor.

"Ah, pai, mas o senhor disse que tiraria uma folga", disse Lucy, com tristeza.

Original English Version

"Indeed," said Lucy *politely*, and wondering why Mrs. *Jasher* was so *communicative*. "Soon I hope."

"It may be very soon. My brother, you know--a merchant in *Pekin*. He has come home to die, and is *unmarried*. When he does die, I shall go to London. But," added the widow, *meditatively* and *glancing* again at the *Professor*, "I shall be sorry to leave dear *Gartley*. Still, the memory of happy hours spent in this house will always remain with me. Ah me! ah me!" and she put her *handkerchief* to her eyes.

Lucy *telegraphed* to Archie that the widow was a *humbug*, and Archie *telegraphed* back that he quite agreed with her. But the *Professor*, whom the *momentary* silence had brought back to the present century, looked up and asked Lucy if the dinner was finished.

"I have to do some work this evening," said the *Professor*.

"Oh, father, when you said that you would take a holiday," said Lucy *reproachfully*.

Tradução Integral em Português

"É mesmo?", disse Lucy com cortesia, perguntando-se por que a sra. Jasher estava tão comunicativa. "Espero que seja em breve."

“Pode ser muito em breve. Meu irmão, sabe... o comerciante de Pequim. Voltou para casa para morrer e não é casado. Quando morrer, irei para Londres. Mas”, acrescentou a viúva, pensativa, tornando a olhar para o professor, “sentirei deixar a querida Gartley. Ainda assim, a lembrança das horas felizes passadas nesta casa permanecerá para sempre comigo. Ai de mim! Ai de mim!” E levou o lenço aos olhos.

Lucy comunicou a Archie apenas com o olhar que a viúva era uma impostora, e Archie respondeu da mesma forma que concordava plenamente. O professor, porém, trazido de volta ao século presente pelo momentâneo silêncio, ergueu os olhos e perguntou Lucy se o jantar terminara.

“Tenho trabalho a fazer esta noite”, disse o professor.

“Ah, pai, o senhor disse que tiraria uma folga”, censurou Lucy.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Estou tirando uma agora. Pense em todos os preciosos minutos que estou desperdiçando comendo, minha querida. A vida é curta, e ainda há muito a fazer na exploração egípcia. Há o túmulo da rainha Tahoser. Se eu ao menos pudesse entrar nele", suspirou ele, servindo-se de creme.

"Por que não entra?", perguntou a senhora Jasher, que estava começando a desistir de perseguir Braddock, já que era inútil cortejar um homem cujo interesse todo estava nos túmulos egípcios.

"Ainda não o encontrei", disse o Professor. Então, empolgado com o assunto, olhou ao redor e deu uma breve aula de história. "Tahoser era a esposa principal e rainha de um famoso Faraó, na verdade o Faraó do Êxodo."

"Aquele que se afogou no Mar Vermelho?", perguntou Archie, sem muito cuidado.

Original English Version

"I am doing so now. Look at the precious minutes I am wasting in eating, my dear. Life is short and much remains to be done in the way of Egyptian *exploration*. There is the *sepulchre* of Queen *Tahoser*. If I could only enter that," and he *sighed*, while helping himself to cream.

"Why don't you?" asked Mrs. *Jasher*, who was beginning to give up her pursuit of *Braddock*, for it was no use *wooing* a man whose interests centered *entirely* in Egyptian *tombs*.

"I have yet to discover it," said the *Professor* simply; then, warming to the *congenial* theme, he *glanced* around and delivered a short historical lecture. "*Tahoser* was the chief wife and queen of a famous *Pharaoh*--the *Pharaoh* of the Exodus, in fact."

"The one who was drowned in the Red Sea?" asked Archie *idly*.

Tradução Integral em Português

"É o que estou fazendo agora. Veja os preciosos minutos que desperdiço comendo, minha querida. A vida é curta e ainda há muito a fazer no campo da exploração egípcia. Existe a sepultura da rainha Tahoser. Se eu ao menos pudesse entrar nela..." E suspirou enquanto se servia de creme.

"Por que não entra?", perguntou a sra. Jasher, que começava a desistir de conquistar Braddock, pois era inútil cortejar um homem cujos interesses se concentravam por inteiro em tumbas egípcias.

“Ainda preciso descobri-la”, disse o professor com simplicidade. Então, animando-se com o tema que lhe era tão caro, olhou em torno e proferiu uma breve aula de história. “Tahoser foi a principal esposa e rainha de um faraó célebre - o faraó do Êxodo, na verdade.”

“Aquele que se afogou no mar Vermelho?”, perguntou Archie sem muito interesse.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Sim, mas isso veio depois. Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia. Amava muito a sua rainha, então a levou consigo. Ela morreu antes de ele retornar a Mênfis. Por registros que encontrei no museu do Cairo, acredito que ele a enterrou com grande cerimônia na Etiópia, e muitos prisioneiros podem ter sido sacrificados em seu funeral. Como esse Faraó era muito rico graças às suas muitas vitórias, e como amava tanto essa princesa, tenho certeza", disse Braddock, batendo com força na mesa, "de que, quando seu túmulo for encontrado, estará repleto de tesouros e também poderá conter documentos de grande valor."

"E o senhor quer conseguir o dinheiro?", perguntou a senhora Jasher, que estava começando a se entediar.

Original English Version

"Why, yes--but that happened later. Before pursuing the *Hebrews*,--if the Mosaic account is to be believed,--this *Pharaoh* marched far into the interior of Africa,--the Libya of the *ancients*,--and conquered the natives of *Upper* Ethiopia. Being *deeply* in love with his queen, he took her with him on this expedition, and she died before the *Pharaoh* returned to Memphis. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the *Pharaoh* buried her with much *pomp* in Ethiopia, *sacrificing*, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral *rites*. From the wealth of that *Pharaoh*--for wealthy he must have been on account of his numerous *victories*--and from the love he bore this princess, I am confident--confident," added *Braddock*, *striking* the table *vehemently*, "that when discovered, her tomb will be filled with riches, and may also contain *documents* of *incalculable* value."

"And you wish to get the money?" asked Mrs. *Jasher*, who was rather bored.

Tradução Integral em Português

"Sim, mas isso aconteceu depois. Antes de perseguir os hebreus - se devemos acreditar no relato mosaico - , esse faraó marchou para o interior da África, a Líbia dos antigos, e conquistou os povos da Alta Etiópia. Profundamente apaixonado pela rainha, levou-a consigo nessa expedição; ela, porém, morreu antes que ele regressasse a Mênfis. Com base em registros que descobri no museu do Cairo, tenho razões para acreditar que o faraó a sepultou com grande pompa na Etiópia e, creio, sacrificou muitos prisioneiros durante as esplêndidas cerimônias funerárias. Considerando a riqueza daquele faraó - pois suas numerosas vitórias certamente o

tornaram rico - e o amor que dedicava à princesa, estou convencido, convencido”, acrescentou Braddock, golpeando a mesa com veemência, “de que, quando descoberta, a tumba estará repleta de riquezas e talvez contenha documentos de valor incalculável.”

“E o senhor quer conseguir o dinheiro?”, perguntou a sra. Jasher, um tanto entediada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

O Professor se levantou, irritado. "Dinheiro! Não me importo nada com dinheiro. Quero as joias funerárias e as máscaras douradas, e as preciosas imagens dos deuses, para que possam ir ao Museu Britânico. Os rolos de papiro enterrados com a múmia de Tahoser podem nos contar sobre a civilização etíope, da qual nada sabemos. Ah, aquele túmulo, aquele túmulo!" Braddock começou a andar de um lado para o outro do cômodo, esquecendo que não terminara o jantar. "Sei que as montanhas foram cortadas para fazer o túmulo. Se eu pudesse ir à África, tenho certeza de que o encontraria. Ah, que glória meu nome teria!"

"Por que o senhor não vai à África tentar, senhor?", perguntou Hope.

Original English Version

The *Professor* rose *fiercely*. "Money! I care nothing for money. I desire to obtain the funeral jewelry and golden masks, the precious images of the gods, so as to place them in the British Museum. And the *scrolls* of *papyrus* buried with the mummy of *Tahoser* may contain an account of Ethiopian civilization, about which we know nothing. Oh, that tomb,--that tomb!" *Braddock* began to walk the room, quite forgetting that he had not finished his dinner. "I know the mountains whose *entrails* were *pierced* to form the *sepulchre*. Were I able to go to Africa, I am certain that I should discover the tomb. Ah, with what glory would my name be covered, were I so fortunate!"

"Why don't you go to Africa, sir, and try?" asked Hope.

Tradução Integral em Português

O professor levantou-se, feroz. "Dinheiro! Não me importo com dinheiro. Quero obter as joias funerárias, as máscaras de ouro e as preciosas imagens dos deuses para colocá-las no Museu Britânico. E os rolos de papiro sepultados com a múmia de Tahoser talvez contenham um relato da civilização etíope, sobre a qual nada sabemos. Ah, aquela tumba... aquela tumba!" Braddock começou a andar pela sala, esquecendo por completo que não terminara o jantar. "Conheço as montanhas cujas entranhas foram perfuradas para formar o sepulcro. Se pudesse ir à África, tenho certeza de que descobriria a tumba. Ah, de quanta glória meu nome se cobriria se eu tivesse tamanha fortuna!"

"Por que não vai à África tentar, senhor?", perguntou Hope.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Tolo!", exclamou o Professor, educadamente. "Organizar uma expedição custaria cerca de cinco mil libras, ou mais. Eu teria de atravessar um território hostil para chegar às montanhas onde sei que esse túmulo está. Precisaria de suprimentos, guardas, armas, camelos, e mais tudo o mais. Também precisaria de um líder para comandar os homens armados necessários para atravessar essa área perigosa. Não é fácil encontrar o túmulo de Tahoser. E, no entanto, se eu pudesse, se eu ao menos conseguisse o dinheiro", disse ele, andando de um lado para outro com a cabeça baixa.

A senhora Jasher já estava acostumada com as ideias estranhas de Braddock, então apenas continuou a se abanar com calma.

"Gostaria de poder ajudá-lo com a expedição", disse ela, baixinho. "Eu mesma gostaria de ter um pouco daquelas belas joias egípcias. Mas estou bastante pobre até meu irmão morrer, pobre homem. Depois..." Ela parou.

Original English Version

"Fool!" cried the *Professor politely*. "To fit out an expedition would take some five thousand pounds, if not more. I would have to penetrate through a hostile country to reach the chain of mountains I speak of, where I know this precious tomb is to be found. I need supplies, an escort, guns, *camels*, and all the rest of it. A leader must be obtained to manage the fighting men necessary to pass through this dangerous zone. It is no easy task to find the tomb of *Tahoser*. And yet if I could--if I could only get the money," and he walked up and down with his head *bent* on his breast.

Mrs. *Jasher* was used to *Braddock's vagaries* by this time, and merely continued to fan herself *placidly*.

"I wish I could help you with the expedition," she said quietly. "I should like to have some of that lovely Egyptian jewelry myself. But I am quite a *pauper*, until my brother dies, poor man. Then--" She *hesitated*.

Tradução Integral em Português

"Tolo!", exclamou o professor com polidez. "Equipar uma expedição custaria cerca de cinco mil libras, talvez mais. Eu teria de atravessar uma região hostil para chegar à cadeia de montanhas de que falo, onde sei que se encontra essa preciosa tumba. Precisaria de mantimentos, escolta, armas, camelos e todo o restante. Seria necessário contratar um comandante para dirigir os homens armados indispensáveis à travessia daquela zona perigosa. Encontrar a tumba de Tahoser não é tarefa fácil. E, no entanto, se eu pudesse... se ao menos conseguisse o dinheiro..." Pôs-se

a caminhar de um lado para outro, com a cabeça inclinada sobre o peito.

A sra. Jasher já se acostumara às excentricidades de Braddock e limitou-se a continuar se abanando com serenidade.

“Gostaria de poder ajudá-lo com a expedição”, disse calmamente. “Eu mesma adoraria possuir algumas daquelas lindas joias egípcias. Mas sou praticamente pobre até que meu irmão morra, coitado. Então...” Hesitou.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Depois, o quê?", perguntou Braddock, virando-se depressa.

"Ajudarei o senhor com prazer."

"Combinado!" Braddock estendeu a mão.

"Combinado", disse a senhora Jasher, apertando a mão dele um pouco nervosamente, pois não esperava que ele concordasse tão depressa. Um olhar para Lucy revelou seu nervosismo.

"Por favor, sente-se, pai, e termine o jantar", disse a jovem. "Tenho certeza de que terá bastante o que fazer quando a múmia chegar."

"Múmia... que múmia?", murmurou Braddock, voltando a comer.

"A múmia inca."

"Claro. A múmia do Inca Caxas, que Sidney está trazendo de Malta. Quando eu retirar as faixas verdes daquele corpo, vou encontrar..."

"Encontrar o quê?", perguntou Archie, vendo que o Professor havia parado.

Braddock lançou um olhar rápido a quem lhe perguntava.

"Vou encontrar o modo especial como os peruanos embalsamavam seus mortos", respondeu ele, de repente, e a maneira como falou fez Hope sentir que aquilo era apenas uma desculpa. Antes que pudesse pensar que Braddock estava escondendo algo, a senhora Jasher falou, em tom leve.

Original English Version

"What then?" asked *Braddock*, *wheeling*.

"I shall aid you with pleasure."

"It's a bargain!" *Braddock* stretched out his hand.

"A bargain," said Mrs. *Jasher*, accepting the grasp *somewhat nervously*, for she had not expected to be taken so readily at her word. A glance at Lucy revealed her *nervousness*.

"Do sit down, father, and finish your dinner," said that young lady. "I am sure you will have more than enough to do when the mummy arrives."

"Mummy--what mummy?" *murmured Braddock*, again beginning to eat.

"The *Inca* mummy."

"Of course. The mummy of *Inca Caxas*, which Sidney is bringing from Malta. When I strip that corpse of its green *bandages* I shall find--"

“Find what?” asked Archie, seeing that the *Professor hesitated*.

Braddock cast a swift look at his *questioner*.

“I shall find the peculiar mode of *Peruvian embalming*,” he replied abruptly, and somehow the way in which he spoke gave Hope the impression that the answer was an *excuse*. But before he could *formulate* the thought that *Braddock* was *concealing* something, Mrs. *Jasher* spoke *frivolously*.

Tradução Integral em Português

“Então o quê?”, perguntou Braddock, voltando-se de súbito.

“Terei prazer em ajudá-lo.”

“Negócio fechado!” Braddock estendeu a mão.

“Negócio fechado”, disse a sra. Jasher, aceitando o aperto com certo nervosismo, pois não esperava que ele tomasse tão depressa suas palavras ao pé da letra. Um olhar para Lucy revelou-lhe a inquietação.

“Sente-se, pai, e termine o jantar”, disse a jovem. “Tenho certeza de que terá trabalho mais do que suficiente quando a múmia chegar.”

“Múmia... que múmia?”, murmurou Braddock, tornando a comer.

“A múmia inca.”

“Claro. A múmia do inca Caxas, que Sidney está trazendo de Malta. Quando eu despir aquele corpo de suas faixas verdes, encontrarei...”

“Encontrará o quê?”, perguntou Archie, ao notar a hesitação do professor.

Braddock lançou um olhar rápido ao interlocutor.

“Encontrarei o método peculiar de embalsamamento *peruano*”, respondeu bruscamente. Por algum motivo, a maneira como falou deu Hope a impressão de que a resposta não passava de um pretexto. Antes, porém, que pudesse formular a ideia de que Braddock escondia alguma coisa, a sra. Jasher falou com frivolidade.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Espero que a sua múmia tenha joias", disse ela.

"Não tem", disse Braddock, secamente. "Pelo que sei, o povo inca nunca enterrava seus mortos com joias."

"Mas eu li na História de Prescott que enterravam sim", disse Hope.

"Prescott! Prescott!", exclamou o Professor, com desdém. "Ele não é confiável. Contudo, prometo-lhe uma coisa, Hope. Se houver joias ou bijuterias, elas serão todas suas."

"Dê-me algumas, senhor Hope", exclamou a viúva.

"Não posso", riu Archie. "A múmia verde pertence ao Professor."

"Não posso aceitar um presente desses, Hope. Por causa da minha situação, tive de tomar dinheiro emprestado de você; do contrário, outra pessoa teria levado a múmia. Mas quando eu encontrar o túmulo da rainha Tahoser, pagarei o empréstimo."

"O senhor já pagou", disse Hope, olhando para Lucy.

Braddock seguiu o olhar dele e franziu a testa. "Hum!", resmungou. "Não sei se fiz bem em deixar que Lucy se casasse com um homem pobre."

Original English Version

"I hope your mummy has jewels," she said.

"It has not," replied *Braddock* sharply. "So far as I know, the *Inca* race never buried their dead with jewels."

"But I have read in *Prescott's* History that they did," said Hope.

"*Prescott! Prescott!*" cried the *Professor contemptuously*, "a most unreliable authority. However, I'll promise you one thing, Hope, that if there are any jewels, or jewelry, you shall have the lot."

"Give me some, Mr. Hope," cried the widow.

"I cannot," laughed Archie; "the green mummy belongs to the *Professor*."

"I cannot accept such a gift, Hope. Owing to circumstances I have been obliged to borrow the money from you; *otherwise* the mummy would have been acquired by some one else. But when I find the tomb of Queen *Tahoser*, I shall repay the *loan*."

"You have *repaid* it already," said Hope, looking at Lucy.

Braddock's eyes followed his gaze and his *brows* contracted. “*Humph!*” he *muttered*, “I don't know if I am right in *consenting* to *Lucy's* marriage with a *pauper*.”

Tradução Integral em Português

“Espero que sua múmia tenha joias”, disse ela.

“Não tem”, respondeu Braddock com firmeza. “Até onde sei, os incas nunca enterravam os mortos com joias.”

“Mas li na História de Prescott que enterravam”, disse Hope.

“Prescott! Prescott!”, exclamou o professor com desprezo. “Uma autoridade nada confiável. Contudo, prometo-lhe uma coisa, Hope: se houver pedras ou joias, todas serão suas.”

“Dê algumas para mim, sr. Hope”, exclamou a viúva.

“Não posso”, riu Archie. “A múmia verde pertence ao professor.”

“Não posso aceitar semelhante presente, Hope. Devido às circunstâncias, fui obrigado a tomar-lhe o dinheiro emprestado; caso contrário, outra pessoa teria adquirido a múmia. Mas, quando eu encontrar a tumba da rainha Tahoser, devolverei o empréstimo.”

“Já o devolveu”, disse Hope, olhando para Lucy.

Os olhos de Braddock acompanharam os dele, e o professor franziu as sobrancelhas. “Hum!”, murmurou. “Não sei se fiz bem em consentir que Lucy se case com um pobre.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, pai!", exclamou a moça. "Archie não é um homem pobre."

"Tenho o suficiente para Lucy e eu vivermos", disse Hope, embora o rosto tenha ficado vermelho. "E mesmo que eu fosse um homem pobre, não poderia ter lhe dado aquelas mil libras."

"O senhor será reembolsado, será reembolsado", disse Braddock, agitando a mão para encerrar o assunto. "E agora", disse ele, levantando-se com um bocejo, "se essa refeição entediante acabou, vou voltar ao meu trabalho."

Sem pedir desculpas à ofendida senhora Jasher, ele caminhou depressa até a porta e ali parou.

"A propósito, Lucy", disse ele, voltando-se, "recebi hoje uma carta de Random. Ele vai voltar a Pierside em seu iate dentro de dois ou três dias. Na verdade, vai chegar ao mesmo tempo que o Diver."

"Não vejo o que a chegada dele tem a ver comigo", disse Lucy, secamente.

Original English Version

"Oh, father!" cried the girl, "Archie is not a *pauper*."

"I have enough for Lucy and me to live on," said Hope, although his face had *flushed*, "and, had I been a *pauper* I could not have given you that thousand pounds."

"You will be *repaid*--you will be *repaid*," said *Braddock*, waving his hand to dismiss the *subject*. "And now," he rose with a *yawn*, "if this tedious feast is at an end, I shall again seek my work."

Without a word of apology to the disgusted Mrs. *Jasher*, he *trotted* to the door, and there *paused*.

"By the way, Lucy," he said, turning, "I had a letter to-day from Random. He returns in his yacht to *Pierside* in two or three days. In fact, his arrival will *coincide* with that of The *Diver*."

"I don't see what his arrival has to do with me," said Lucy *tartly*.

Tradução Integral em Português

"Ah, pai!", exclamou a moça. "Archie não é pobre."

"Tenho o suficiente para Lucy e eu vivermos", disse Hope, embora o rosto se tivesse avermelhado. "E, se fosse pobre, não poderia ter lhe dado aquelas mil libras."

“O dinheiro lhe será devolvido, será devolvido”, disse Braddock, agitando a mão para encerrar o assunto. “E agora...” Levantou-se com um bocejo. “Se este banquete tedioso terminou, voltarei ao trabalho.”

Sem uma palavra de desculpa à contrariada sra. Jasher, caminhou depressa até a porta e ali parou.

“A propósito, Lucy”, disse, voltando-se, “recebi hoje uma carta de Random. Ele voltará em seu iate para Pierside dentro de dois ou três dias. Na verdade, sua chegada coincidirá com a do Diver.”

“Não vejo o que a chegada dele tem a ver comigo”, disse Lucy com rispidez.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, nada, absolutamente nada", disse Braddock, com leveza. "Só que eu pensei... mas deixe estar, deixe estar. Cacatua, desça comigo. Boa noite! Boa noite!" E foi embora.

"Bem", disse a senhora Jasher, respirando fundo, "em matéria de rudeza e egoísmo, eu escolho um cientista. Ele deve pensar que somos todos lama, pela pouca atenção que nos dá."

"Não se importe", disse a senhorita Kendal, levantando-se. "Venha para a sala de estar ouvir um pouco de música. Archie, você vai ficar aqui?"

"Não. Não quero ficar sozinho com o meu vinho", disse o jovem, levantando-se. "Vou com você e a senhora Jasher. E Lucy" - ele a deteve na porta, depois que a viúva já havia passado por ela - "o que o seu pai quis dizer com aquelas insinuações sobre Random?"

"Acho que ele está arrependido de ter concordado com o nosso casamento", sussurrou ela em resposta. "Você não o ouviu falar daquele tumulto? Ele quer dinheiro para a expedição."

Original English Version

"Oh, nothing at all--nothing at all," said *Braddock* *airily*, "only I thought--that is, but never mind, never mind. *Cockatoo*, come down with me. Good night! Good night!" and he disappeared.

"Well," said Mrs. *Jasher*, drawing along breath, "for *rudeness* and *selfishness*, *commend* me to a scientist. We might be all mud, for what notice he takes of us."

"Never mind," said Miss *Kendal*, rising, "come to the drawing-room and have some music. Archie, will you stop here?"

"No. I don't care to sit over my wine alone," said that young gentleman, rising. "I shall accompany you and Mrs. *Jasher*. And Lucy," he stopped her at the door, through which the widow had already passed, "what did your father mean by his hints concerning Random?"

"I think he regrets giving his consent to my marriage with you," she *whispered* back. "Did you not hear him talk about that tomb? He desires to get money for the expedition."

Tradução Integral em Português

"Ah, nada, absolutamente nada", respondeu Braddock com displicência. "Apenas pensei... isto é... mas não importa, não importa. Cockatoo, desça comigo. Boa noite! Boa noite!" E desapareceu.

“Bem”, disse a sra. Jasher, respirando fundo, “em matéria de grosseria e egoísmo, ninguém supera um cientista. Pelo caso que faz de nós, poderíamos ser todas de barro.”

“Não ligue”, disse a srta. Kendal, levantando-se. “Venha à sala de visitas ouvir um pouco de música. Archie, vai ficar aqui?”

“Não. Não quero ficar sozinho bebendo vinho”, disse o jovem, levantando-se. “Vou acompanhar você e a sra. Jasher. E, Lucy...” Deteve-a junto à porta, pela qual a viúva já passara. “O que seu pai quis dizer com aquelas insinuações sobre Random?”

“Acho que se arrepende de ter consentido em nosso casamento”, sussurrou ela em resposta. “Você não o ouviu falar daquela tumba? Ele quer conseguir dinheiro para a expedição.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"De Random? Bobagem! Antes disso - se esse assunto feio impedir o nosso casamento - eu venderei tudo e..."

"Você não fará nada disso", disse a moça, com firmeza. "Precisamos ter como viver se nos casarmos. Você já deu o suficiente ao meu pai."

"Mas e se Random emprestar dinheiro para essa viagem?"

"Ele o faz por sua conta e risco. Não vou me casar com Sir Frank só porque meu padrasto quer. Ele não tem direitos sobre mim, e quer ele concorde ou não, vou me casar com você."

"Minha querida!" Archie a beijou, e então seguiram a senhora Jasher até a sala de estar. Mesmo assim, ele esperava problemas.

Original English Version

"From Random? What rubbish! Sooner than that--if our marriage is stopped by the *beastly* business--I'll sell out and--"

"You'll do nothing of the sort," *interrupted* the girl *imperiously*; "we must live if we marry. You have given my father enough."

"But if Random *lends* money for this expedition?"

"He does so at his own risk. I am not going to marry Sir Frank because of my step-father's requirements. He has no rights over me, and, whether he *consents* or not, I marry you."

"My darling!" and Archie kissed her before they followed Mrs. *Jasher* into the drawing-room. All the same, he *foresaw* trouble.

Tradução Integral em Português

"Com Random? Que absurdo! Antes disso... se nosso casamento for impedido por causa desse maldito assunto, vou vender tudo e..."

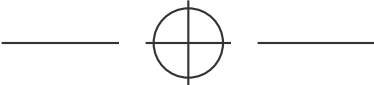
"Você não fará nada disso", interrompeu a moça em tom imperioso. "Precisaremos viver depois de casados. Já deu mais do que o bastante a meu pai."

"Mas e se Random lhe emprestar dinheiro para a expedição?"

"Será por conta e risco dele. Não vou me casar com Sir Frank por causa das exigências de meu padrasto. Ele não tem direitos sobre mim e, com ou sem seu consentimento, casarei com você."

"Minha querida!" Archie a beijou antes que seguissem a sra. Jasher até a sala de visitas. Mesmo assim, previa dificuldades.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



THE UNEXPECTED

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Nos dois ou três dias seguintes, Archie ficou muito preocupado com o seu casamento planejado com Lucy. Ele havia, para falar sem rodeios, comprado o consentimento de Braddock, e o homem dificilmente poderia voltar atrás na promessa depois que Archie pagara tanto. Mesmo assim, Archie não confiava totalmente no Professor. Durante o jantar, Braddock deixara claro que queria dinheiro para financiar a expedição ao misterioso túmulo que mencionara. Archie sabia que Braddock também sabia que ele não poderia oferecer as cinco mil libras sem quase se arruinar. Já havia enfraquecido suas finanças pagando pela múmia verde. Archie esperava que Braddock ficasse satisfeito com a múmia *peruana*, mas parecia que o Professor agora queria mais. Ele já possuía a múmia, mas também queria o conteúdo do túmulo da rainha Tahoser. Era um desejo muito custoso, e Archie não via como ele poderia satisfazê-lo.

Original English Version

For the next two or three days, Archie felt *decidedly*, worried over his projected marriage with Lucy. Certainly he had--to put it *bluntly*--purchased *Braddock's* consent, and that gentleman could *scarcely* draw back from his *plighted* word, which had cost the lover so much. Nevertheless, Hope did not *entirely*, trust the *Professor*, as, from the few words which he had let drop at the dinner party, it was *plain* that he *hankered* after money with which to fit out the expedition in search of the *mysterious* tomb to which he had *alluded*. Archie knew, as did the *Professor*, that he could not supply the necessary five thousand pounds without practically ruining himself, and already he had crippled his resources in paying over the price of the green mummy. He had *fondly* believed that *Braddock* would have been *satisfied* with the *relic* of *Peruvian* humanity; but it seemed that the *Professor*, having got what he wanted, now *clamored* for what was at present *beyond* his reach. The mummy was his property, but he desired the contents of Queen *Tahoser's* tomb also. This particular moon, which he cried for, was a very expensive article, and Hope did not see how he could *gain* it.

Tradução Integral em Português

Nos próximos dois ou três dias, Archie se sentiu decididamente, preocupado com seu casamento projetado com Lucy. Certamente ele tinha - para dizer sem rodeios - comprado o consentimento de Braddock, e esse cavalheiro mal podia se afastar de sua palavra suave, que havia custado tanto ao amante. No entanto, Hope não confiou inteiramente no Professor,

pois, a partir das poucas palavras que ele tinha deixado cair no jantar, era claro que ele ansejava por dinheiro com o qual se encaixar na expedição em busca do túmulo misterioso para o qual ele tinha aludido. Archie sabia, assim como o professor, que ele não poderia suprir as cinco mil libras necessárias sem praticamente se arruinar, e já ele tinha aleijado seus recursos em pagar sobre o preço da múmia verde. Ele acreditava com carinho que Braddock teria ficado satisfeito com a relíquia da humanidade *peruana*; mas parecia que o professor, tendo conseguido o que queria, agora clamava pelo que estava atualmente além de seu alcance. A múmia era sua propriedade, mas ele desejava o conteúdo do túmulo da rainha Tahoser também. Esta lua em particular, que ele chorou, era um artigo muito caro, e Hope não viu como ele poderia ganhá-lo.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A menos que as cinco mil libras fossem emprestadas por Sir Frank Random, o Professor teria de se contentar com a múmia *maltesa*. Mas Archie tinha visto o quanto Braddock desejava aquele túmulo especial que esperava saquear, e não acreditava que o cientista fosse desistir tão facilmente. Random era rico e generoso, então poderia facilmente emprestar ou dar o dinheiro, mas provavelmente esperaria algo em troca. Já que Random queria Lucy como esposa, provavelmente só ajudaria Braddock se o Professor usasse sua influência sobre Lucy. Isso significaria acabar com o noivado de Lucy com Archie e fazê-la casar com o soldado. É claro que Lucy ficaria infeliz, mas Braddock se importava muito pouco com isso. Para satisfazer sua paixão pela pesquisa egípcia, ele sacrificaria muitas moças como Lucy.

Original English Version

Unless--and here came in the cause of *Archie's* worry--unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the *Professor* would have to content himself with the *Maltese* mummy. But from what the young man had seen of *Braddock's* longing for the *especial sepulchre*, which he desired to *loot*, he believed that the scientist would not readily surrender his *whim*. Random could easily lend or give the money, since he was extremely rich, and extremely generous, but it was *improbable* that he would aid *Braddock* without a *quid* pro quo. As the sole desire of the *baronet's* heart was to make Lucy his wife, it could easily be guessed that he would only assist the *Professor* to realize his ambition on condition that the *savant* used his influence with his step-daughter. That meant the breaking of the engagement with Hope and the marriage of the girl to the soldier. Of course such a state of things would make Lucy unhappy; but *Braddock* cared very little for that. To *gratify* his *craze* for Egyptian research, he would be *willing* to sacrifice a dozen girls like Lucy.

Tradução Integral em Português

A menos - e aqui veio na causa da preocupação de Archie - a menos que as cinco mil libras tenham sido emprestadas de Sir Frank Random, o professor teria que se contentar com a múmia *maltesa*. Mas pelo que o jovem tinha visto do anseio de Braddock pelo sepulcro especial, que ele desejava saquear, ele acreditava que o cientista não iria prontamente entregar seu capricho. Random poderia facilmente emprestar ou dar o dinheiro, uma vez que ele era extremamente rico, e extremamente generoso, mas era improvável que ele ajudasse Braddock sem um quid pro quo. Como o único desejo do coração do *baronete* era fazer de Lucy sua esposa, poderia facilmente adivinhar que ele só ajudaria o professor a perceber sua

ambição na condição de que o sábio usasse sua influência com sua enteada. Isso significou a quebra do noivado com Hope e o casamento da menina com o soldado. É claro que tal estado de coisas faria Lucy infeliz; mas Braddock se importava muito pouco com isso. Para satisfazer sua mania pela pesquisa egípcia, ele estaria disposto a sacrificar uma dúzia de meninas como Lucy.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Lucy certamente se recusaria a ser entregue de um homem para outro como uma propriedade, e Archie sabia que ela se manteria fiel ao noivado deles enquanto pudesse, especialmente porque negava a Braddock o direito de decidir seu futuro. Ainda assim, o Professor, apesar do rosto de aparência inocente, podia ser muito desagradável, e certamente agiria assim se contrariado. Se Braddock tentasse romper o noivado, Archie teria apenas uma opção: casar-se com Lucy imediatamente. Archie faria isso de bom grado, mas problemas financeiros atrapalhavam. Nunca falara sobre eles a ninguém, nem mesmo a Lucy. Por muitos anos, ajudara parentes pobres, e isso o limitara, mesmo com sua renda. Por força de vontade, e para pressionar Braddock a lhe conceder Lucy, ele conseguira reunir as mil libras necessárias sem arruinar os planos que fizera para pagar certas dívidas resultantes de sua caridade para com a família. Mas isso não lhe deixara mais nada. Em seis meses, esperava ter toda a sua renda para si mesmo, e então, embora fosse pequena, poderia sustentar uma esposa. Mas até lá, não via chance real de se casar com Lucy com conforto, e enquanto isso ela ficaria exposta à pressão do Professor. Talvez essa palavra fosse forte demais, pois Braddock era gentil com ela. Ainda assim, era teimoso quando seu passatempo estava envolvido, e se visse uma forma de conseguir dinheiro de Random abrindo mão da enteada, faria isso. Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.

Original English Version

Undoubtedly Lucy would refuse to be passed along from one man to another like a bale of goods, and Archie knew that, so far as in her lay, she would keep to her engagement, especially as she *denied Braddock's* right to dispose of her hand. All the same, the *Professor*, in spite of his *cherubical* looks, could make himself extremely *disagreeable*, and undoubtedly would do so if *thwarted*. The sole course that remained, should *Braddock* begin operations to break the present engagement, would be to marry Lucy at once. Archie would *willingly* have done so, but *pecuniary* difficulties stood in the way. He had never told any one of these, not even the girl he loved, but they existed all the same. For many years he had been assisting needy relatives, and thus had *hampered* himself, in spite of his income. By sheer force of will, so as to force *Braddock* into giving him Lucy, he had *contrived* to secure the necessary thousand pounds, without confusing the arrangements he had made to pay off certain *debts* connected with his domestic *philanthropy*; but this brought him to the end of his resources. In six months he hoped to be free to have his income

entirely to himself, and then--small as it was--he could support a wife. But until the half year *elapsed* he could see no chance of marrying Lucy with any degree of *comfort*, and meanwhile she would be *exposed* to the *persecutions* of the *Professor*. Perhaps *persecutions* is too harsh a word, as *Braddock* was kind enough to the girl. Nevertheless, he was *pertinacious* in gaining his aims where his pet hobby was concerned, and undoubtedly, could he see any chance of obtaining the money from Random by selling his step-daughter, he would do so. *Assuredly* it was *dishonorable* to act in this way, but the *Professor* was a scientific *Jesuit*, and deemed that the end *justified* the *means*, when any glory to himself and *gain* to the British Museum was in question.

Tradução Integral em Português

Sem dúvida, Lucy se recusaria a ser passada de um homem para outro como um fardo de bens, e Archie sabia que, tanto quanto em sua leiga, ela iria manter o seu noivado, especialmente como ela negou o direito de Braddock para descartar sua mão. Mesmo assim, o professor, apesar de sua aparência querubina, poderia se tornar extremamente desagradável, e, sem dúvida, o faria se frustrado. O único curso que permaneceu, caso Braddock comesse as operações para quebrar o presente compromisso, seria se casar com Lucy de uma só vez. Archie teria feito isso de bom grado, mas as dificuldades pecuniárias ficaram no caminho. Ele nunca tinha contado a nenhum desses, nem mesmo a garota que ele amava, mas eles existiam todos iguais. Por muitos anos ele estava ajudando parentes necessitados, e assim tinha se dificultado, apesar de sua renda. Por pura força de vontade, de modo a forçar Braddock a dar-lhe Lucy, ele tinha conseguido garantir as mil libras necessárias, sem confundir os arranjos que ele tinha feito para pagar certas dívidas relacionadas com sua filantropia doméstica; mas isso o levou ao fim de seus recursos. Em seis meses, ele esperava ser livre para ter sua renda inteiramente para si mesmo, e então - por menor que fosse - ele poderia apoiar uma esposa. Mas até o semestre decorrido, ele não podia ver nenhuma chance de se casar com Lucy com qualquer grau de conforto, e enquanto isso ela seria exposta às perseguições do Professor. Talvez as perseguições sejam uma palavra muito dura, já que Braddock foi gentil o suficiente para a garota. No entanto, ele foi pertinioso em ganhar seus objetivos onde seu hobby de estimação estava em causa, e, sem dúvida, ele poderia ver qualquer chance de obter o dinheiro de Random vendendo sua enteada, ele faria isso. Certamente era desonroso agir dessa maneira, mas o professor era um jesuíta científico, e considerou que o fim justificava os meios, quando qualquer glória para si mesmo e ganho para o Museu Britânico estava em questão.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Mas posso estar sendo injusto com ele", disse Archie, explicando seus temores à senhorita Kendal no terceiro dia após o jantar. "Afinal, o Professor é um cavalheiro, e provavelmente manterá o acordo que fez."

"Não me importa se ele mantém ou não", exclamou Lucy, o rosto corado e os olhos brilhando de raiva. "Não vou ser comprada e vendida por causa desses feios planos científicos. Meu pai pode dizer e fazer o que quiser, mas eu me casarei com você... amanhã, se você quiser."

"Esse é o problema", disse Archie, corando. "Não podemos nos casar."

"Por quê?", perguntou ela, muito surpresa.

Original English Version

"But I may be doing him an injustice," said Archie, when he was explaining his fears to Miss *Kendal* on the third day after the dinner party. "After all, the *Professor* is a gentleman, and will probably hold to the bargain which he has made."

"I don't care whether he does or not," cried Lucy, who had a fine color and a certain amount of fire in her eyes. "I am not going to be bought and sold to forward these nasty scientific schemes. My father can say what he likes and do what he likes, but I marry you--to-*morrow* if you like."

"That's just it," said Archie, *flushing*, "we can't marry."

"Why?" she asked, much *astonished*.

Tradução Integral em Português

"Mas eu posso estar fazendo uma injustiça a ele", disse Archie, quando ele estava explicando seus medos para a srta. Kendal no terceiro dia após o jantar. "Afinal, o professor é um cavalheiro, e provavelmente vai manter a barganha que ele fez."

"Eu não me importo se ele faz ou não", gritou Lucy, que tinha uma cor fina e uma certa quantidade de fogo em seus olhos. "Eu não vou ser comprado e vendido para encaminhar esses esquemas científicos desagradáveis. Meu pai pode dizer o que ele gosta e fazer o que ele gosta, mas eu me case com você - amanhã, se você quiser."

"É isso mesmo", disse Archie, lavando, "não podemos nos casar".

- Por quê? - ela perguntou, muito atônita.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Hope baixou os olhos e traçou linhas na areia com a ponta da bengala. Estavam sentados sob o sol quente, pois o verão de são-martinho ainda continuava, junto a um velho muro de tijolos. O muro cercava uma linda horta nos fundos das Pirâmides. O jardim tinha muitas ervas, árvores frutíferas e vegetais. Era como o Jardim das Fadas da história de Madame D'Alnoy, O Gato Branco. No outono, dava uma grande colheita de frutas saborosas. Mas agora as árvores estavam nuas, e o jardim parecia triste, sem folhas verdes. Mesmo assim, Lucy costumava trazer um livro e ler ali, sob o muro aquecido. O lugar parecia ajudá-la a crescer e florescer. Dessa vez, ela levou Archie ao velho jardim porque ele insinuara que queria falar em particular. Agora chegara o momento de palavras sinceras, e Hope começou a achar que não havia sido justo com Lucy por esconder dela seus problemas financeiros.

Original English Version

Hope looked at the ground and drew patterns with his cane-point in the sand. They were seated in the hot sunshine--for the Indian summer still continued--under a *moldering* brick wall, which ran around the most delightful of kitchen gardens. This was situated at the back of the *Pyramids*, and contained a *multiplicity* of pot herbs and fruit trees and vegetables. It *resembled* the Fairy Garden in Madame *D'Alnoy's* story of The White Cat, and in the autumn yielded a *plentiful crop* of fine-*flavored* fruit. But now the trees were bare and the garden looked *somewhat forlorn* for lack of *greenery*. But in spite of the *lateness* of the season, Lucy often brought a book to read under the glowing wall, and there *ripened* like a peach in the warm sunshine. On this occasion she brought Archie into the old-world garden, as he had *hinted* at *confidences*. And the time had come to speak *plainly*, as Hope began to think that he had not treated Lucy quite fairly in hiding from her his *momentarily* embarrassed *position*.

Tradução Integral em Português

Hope olhou para o chão e desenhou padrões com seu ponto de cana na areia. Eles estavam sentados sob o sol quente - para o verão indiano ainda continuava - sob uma parede de tijolos de moldagem, que corria em torno do mais delicioso dos jardins da cozinha. Isso estava situado na parte de trás das pirâmides, e continha uma multiplicidade de ervas de vaso e árvores frutíferas e vegetais. Se assemelhava ao Jardim das Fadas na história de Madame D'Alnoy de O Gato Branco, e no outono rendeu uma abundante safra de frutas com sabor fino. Mas agora as árvores estavam nuas e o jardim parecia um pouco desamparado por falta de vegetação. Mas, apesar do atraso da temporada, Lucy muitas vezes trouxe um livro

para ler sob a parede brilhante, e lá amadureceu como um pêssego no sol quente. Nesta ocasião, ela trouxe Archie para o jardim do velho mundo, como ele tinha insinuado confidências. E chegou a hora de falar claramente, quando Hope começou a pensar que ele não havia tratado Lucy de forma justa, escondendo-se de sua posição momentaneamente envergonhada.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Por que não podemos nos casar logo?", perguntou Lucy, vendo que o namorado nada dizia e parecia perturbado.

Hope não respondeu diretamente. "Eu deveria libertá-la do nosso noivado", disse ele, devagar.

"Ah!" As narinas de Lucy se abriram, e ela ergueu a cabeça com desdém. "E qual é o nome da outra mulher?"

"Não há outra mulher. Só amo você. Mas há um problema de dinheiro."

"Que problema de dinheiro? Você tem a sua renda!"

"Sim, isso é certo, embora seja pequena. Mas assumi dívidas por um tio e a família dele. Por ora, isso me causou dificuldades, então não vejo como me casar com você antes de seis meses, Lucy." Ele tomou a mão dela. "Tenho vergonha de não ter lhe contado antes. Mas temia perdê-la. Ainda assim, agora vejo que estava errado em esconder isso de você. Se você acha que agi mal..."

Original English Version

"Why can't we marry at once?" asked Lucy, seeing that her lover held his peace and looked confused.

Hope did not reply directly. "I had better release you from your engagement," he said *haltingly*.

"Oh!" *Lucy's nostrils dilated* and she threw back her head *scornfully*. "And the other woman's name?"

"There is no other woman. I love you and you only. But--money."

"What about money? You have your income!"

"Oh yes--that is sure, small as it is. But I have incurred *debts* on behalf of an uncle and his family. These have embarrassed me for the moment, and so I cannot see my way to marrying you for at least six months, Lucy." He caught her hand. "I feel *ashamed* of myself that I did not tell you of this before. But I feared to lose you. Yet, on reflection, I see that it is *dishonorable* to keep you in the dark, and if you think that I have behaved badly--"

Tradução Integral em Português

"Por que não podemos nos casar imediatamente?", perguntou Lucy, vendo que seu amante segurou sua paz e parecia confuso.

Hope não respondeu diretamente. “É melhor eu te libertar do seu noivado”, disse ele parando.

“Oh!” As narinas de Lucy dilataram-se e ela jogou a cabeça de volta com desprezo. “E o nome da outra mulher?”

“Não há outra mulher. Eu te amo e você só. Mas - dinheiro.”

“E o dinheiro? Você tem sua renda!”

“Ah sim - isso é certo, pequeno como é. Mas eu invadi dívidas em nome de um tio e sua família. Isso me envergonhou no momento, e então eu não posso ver meu caminho para me casar com você por pelo menos seis meses, Lucy.” Ele apanhou-lhe a mão. “Eu me sinto envergonhado de mim mesmo por não ter lhe falado disso antes. Mas eu temia perder-te. No entanto, na reflexão, vejo que é desonroso mantê-lo no escuro, e se você pensa que eu me comportei mal -

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Bem, de certa forma acho", disse ela, depressa, "porque o seu silêncio não era necessário. Não me trate como uma boneca, meu bem. Quero compartilhar seus problemas assim como a sua felicidade. Agora me conte tudo."

"Você não está zangada?"

"Estou sim, porque você pensou que eu o amava tão pouco que me oporia ao nosso casamento por causa de problemas de dinheiro. Ora!" Ela sacudiu um pouco de poeira do casaco dele. "Não me importo com essas coisas."

"Você é um anjo", exclamou ele, com calor.

"Sou uma moça muito prática, no momento", respondeu ela. "Vamos, confesse!"

Archie, encorajado por essas palavras, assim o fez. Sua confissão foi muito branda, mas mostrou que ele abria mão de muito para ajudar um tio pobre. Hope tentou fazer suas ações parecerem pequenas, mas Lucy viu claramente o bom coração dele e os anos que vivera com muito pouco dinheiro. Quando soube de todos os fatos, ela lhe passou os braços em volta do pescoço e o beijou.

Original English Version

"Well, I do in a way," she *interrupted* quickly, "as your silence was quite unnecessary. Don't treat me as a doll, my dear. I wish to share your troubles as well as your *joys*. Come, tell me all about it."

"You are not angry?"

"Yes, I am—at your thinking I loved you so little as to be biased against our marriage because of money troubles. *Pooh!*" she *flicked* away a *speck* of dust from his coat, "I don't care that for such things."

"You are an angel," he cried *ardently*.

"I am a very practical girl just now," she *retorted*. "Go on, confess!"

Archie, thus encouraged, did so, and it was a very mild confession that she heard, involving a great deal of unnecessary sacrifice in helping a *pauper* uncle. Hope *strove* to *belittle* his good deeds as much as possible, but Lucy saw *plainly* the good heart that had *dictated* the giving up of his small income for some years. When in possession of all the facts, she threw her arms around his neck and kissed him.

Tradução Integral em Português

“Bem, eu faço de certa forma”, ela interrompeu rapidamente, “como seu silêncio era bastante desnecessário. Não me trates como uma boneca, minha querida. Desejo compartilhar seus problemas, bem como suas alegrias. Venha, me conte tudo sobre isso.”

“Você não está com raiva?”

“Sim, eu estou - ao seu pensamento, eu te amava tão pouco a ponto de ser tendencioso contra o nosso casamento por causa de problemas de dinheiro. Pooh!”, ela tirou um grão de poeira de seu casaco, “Eu não me importo com isso para tais coisas.”

“Você é um anjo”, ele gritou ardentemente.

“Eu sou uma garota muito prática agora”, ela retrucou. “Vá em frente, confesse!”

Archie, assim encorajada, fez isso, e foi uma confissão muito branda que ela ouviu, envolvendo uma grande quantidade de sacrifício desnecessário em ajudar um tio pobre. Hope se esforçou para menosprezar suas boas ações o máximo possível, mas Lucy viu claramente o bom coração que havia ditado a desistência de sua pequena renda por alguns anos. Quando em posse de todos os fatos, ela jogou seus braços em torno de seu pescoço e beijou-o.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Você é um menino tolo", sussurrou ela. "Como se qualquer coisa que você me contasse pudesse fazer alguma diferença para mim!"

"Mas não podemos nos casar por seis meses, minha querida."

"Claro que não. Você acha que consigo reunir o meu enxoval de noiva em menos de seis meses? Não, meu bem. Não devemos nos casar às pressas para depois nos arrepender. Em mais meio ano, você terá sua própria renda, e então poderemos nos casar."

"Mas, enquanto isso", disse Archie, depois de beijá-la, "o Professor continuará pressionando você a se casar com Random."

"Ah, não. Ele me vendeu a você por mil libras. Pronto, não diga mais nada. Estou só provocando você. Digamos que meu pai concordou com o nosso casamento e não pode voltar atrás na promessa. Não que eu me importe se voltar. Eu decido por mim mesma."

"Lucy!" Ele tomou as mãos dela de novo e olhou nos seus olhos. "Braddock é um cientista maluco, e faria qualquer coisa para ajudar nos seus planos sobre esse túmulo caríssimo que está desesperado para encontrar. Como não posso lhe emprestar nem dar o dinheiro, ele certamente irá procurar Random, e Random..."

Original English Version

"You are a silly old boy," she *whispered*. "As if what you tell me could make any difference to me!"

"But we can't be married for six months, *dearest*."

"Of course not. Do you believe that I as a woman can gather together my *trousseau* under six months? No, my dear. We must not marry in *haste* to *repent* at leisure. In another half year you will enjoy your own income, and then we can marry."

"But meanwhile," said Archie, after kissing her, "the *Professor* will bother you to marry Random."

"Oh no. He has sold me to you for one thousand pounds. There! There, do not say a single word. I am only teasing you. Let us say that my father has *consented* to my marriage with you, and cannot withdraw his word. Not that I care if he does. I am my own mistress."

"Lucy!"--he took her hands again and looked into her eyes--"*Braddock* is a scientific *lunatic*, and would do anything to forward his aims with regard to this very expensive tomb, which he has set his heart on discovering. As I

can't lend or give the money, he is sure to apply to Random, and Random--”

Tradução Integral em Português

“Você é um menino velho bobo”, ela sussurrou. “Como se o que você me diz pudesse fazer alguma diferença para mim!”

“Mas não podemos nos casar por seis meses, querido.”

“Claro que não. Acreditas que eu, como mulher, posso reunir a minha calça com menos de seis meses? Não, minha querida. Não devemos casar com pressa para nos arrependermos no lazer. Em outro meio ano você vai desfrutar de sua própria renda, e então podemos casar.”

“Mas enquanto isso”, disse Archie, depois de beijá-la, “o professor vai incomodá-lo a se casar com Random”.

“Oh não. Ele vendeu-me a ti por mil libras. Ali! Não digas uma única palavra. Só te estou a provocar. Digamos que meu pai consentiu com o meu casamento com você, e não pode retirar a sua palavra. Não que eu me importe se ele o fizer. Eu sou minha própria amante.”

“Lucy!” - ele pegou suas mãos novamente e olhou em seus olhos - “Braddock é um lunático científico, e faria qualquer coisa para encaminhar seus objetivos em relação a este tumulto muito caro, que ele colocou seu coração em descobrir. Como eu não posso emprestar ou dar o dinheiro, ele certamente se candidatará ao Random e ao Random.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Vai querer se casar comigo", exclamou Lucy, levantando-se. "Não, meu bem, de jeito nenhum. Sir Frank é um cavalheiro, e quando souber que estou noiva de você, simplesmente se tornará um querido amigo. Então não se preocupe mais com isso. Você devia ter me contado sobre suas dificuldades antes, mas eu o perdoo, e não há mais nada a dizer. Em seis meses, me tornarei a senhora Hope, e até lá posso lidar com qualquer problema que meu pai me cause."

"Mas..." Ele se levantou e começou a argumentar, ainda querendo humilhar-se diante daquela moça *angelical*.

Ela colocou a mão sobre a boca dele. "Nem mais uma palavra, ou vou lhe dar uns tapas nos ouvidos, senhor... isto é, vou usar os direitos de uma esposa antes de me tornar uma. E agora", ela enlaçou o braço no dele, "vamos entrar e ver a chegada da preciosa múmia."

Original English Version

"Will want to marry me," cried Lucy, rising. "No, my dear, not at all. Sir Frank is a gentleman, and when he learns that I am engaged to you, he will simply become a dear friend. There, don't worry any more about the matter. You ought to have told me of your troubles before, but as I have forgiven you, there is no more to be said. In six months I shall become Mrs. Hope, and meanwhile I can hold my own against any inconvenience that my father may cause me."

"But--" He rose and began to *remonstrate*, anxious to *abase* himself still further before this angel of a maiden.

She placed her hand over his mouth. "Not another word, or I shall box your ears, sir--that is, I shall exercise the privilege of a wife before I become one. And now," she *slipped* her arm within his, "let us go in and see the arrival of the precious mummy."

Tradução Integral em Português

"Vai querer se casar comigo", gritou Lucy, levantando-se. "Não, meu caro, de jeito nenhum. Sir Frank é um cavalheiro, e quando ele descobre que estou noivo de você, ele simplesmente se tornará um amigo querido. Por lá, não se preocupe mais com o assunto. Você deveria ter me falado de seus problemas antes, mas como eu lhe perdoei, não há mais a ser dito. Daqui a seis meses, tornar-me-ei Sra. Hope, e enquanto isso eu posso me manter contra qualquer inconveniente que meu pai possa me causar."

"Mas - " Ele ressuscitou e começou a se remonstrar, ansioso para se abasear ainda mais diante deste anjo de uma donzela.

Ela colocou a mão sobre a boca dele. “Não outra palavra, ou eu vou encaixotar seus ouvidos, senhor - isto é, eu vou exercer o privilégio de uma esposa antes de eu me tornar um. E agora”, ela escorregou o braço dentro do dele, “entremos e vejamos a chegada da preciosa múmia”.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ah, então ela já chegou."

"Não exatamente aqui. Meu pai a espera às três horas."

"São agora quinze para as três", disse Archie, olhando o relógio. "Estive em Londres o dia todo ontem, então não sabia que o Diver havia chegado a Pierside. Como está *Bolton*?"

Lucy franziu a testa. "Estou bastante preocupada com Sidney", disse ela, ansiosa, "e meu pai também. Ele ainda não apareceu."

"O que você quer dizer com isso?"

"Bem", ela baixou os olhos, pensativa, "meu pai recebeu uma carta de Sidney ontem à tarde, dizendo que o navio, com a múmia e ele a bordo, havia chegado por volta das quatro horas. A carta foi enviada por mensageiro especial e chegou até nós às seis."

"Então chegou à tarde, e não de manhã?"

"Você está sendo bem minucioso!", disse a senhorita Kendal, dando de ombros. "Sidney disse que não podia trazer a múmia para cá ontem à noite porque era tarde demais. Na carta ao meu pai, disse que pretendia levar o caixote com a múmia para uma estalagem perto do cais em Pierside e passar a noite lá vigiando-a."

Original English Version

"Oh, it has arrived then."

"Not here exactly. My father expects it at three o'clock."

"It is now a quarter to," said Archie, consulting his watch. "As I have been to London all yesterday I did not know that The *Diver* had arrived at *Pierside*. How is *Bolton*?"

Lucy *winkled* her *brows*. "I am rather worried over Sidney," she said in an anxious voice, "and so is my father. He had not appeared."

"What do you mean by that?"

"Well," she looked at the ground in a *pondering* manner, "my father got a letter from Sidney yesterday afternoon, saying that the ship with the mummy and himself on board had arrived about four o'clock. The letter was sent on by special messenger and came at six."

"Then it arrived in the evening and not in the afternoon?"

“How particular you are!” said Miss *Kendal*, with a *shrug*. “Well, then, Sidney said that he could not bring the mummy to this place last night as it was so late. He intended--so he told my father in the letter--to remove the case containing the mummy ashore to an inn near the *wharf* at *Pierside*, and there would remain the night so as to take care of it.”

Tradução Integral em Português

“Oh, chegou então.”

“Não aqui exatamente. Meu pai espera isso às três horas.”

“Agora é quinze para”, disse Archie, consultando seu relógio. “Como eu estive em Londres ontem eu não sabia que o Diver tinha chegado a Pierside, como está *Bolton*?”

Lucy enrugava as sobrancelhas. “Estou bastante preocupada com Sidney”, disse ela em uma voz ansiosa, “e meu pai também. Ele não tinha aparecido.”

“O que você quer dizer com isso?”

- Bem - ela olhou para o chão de maneira ponderadora - meu pai recebeu uma carta de Sidney ontem à tarde, dizendo que o navio com a múmia e ele mesmo a bordo havia chegado por volta das quatro horas. A carta foi enviada por mensageiro especial e veio às seis.”

“Então chegou à noite e não à tarde?”

- Quão particular você é! - disse Miss Kendal, com um encolher de ombros. “Bem, então, Sidney disse que não poderia trazer a múmia para este lugar ontem à noite, pois era tão tarde. Ele pretendia - então ele disse ao meu pai na carta - remover o caso contendo a múmia em terra para uma estalada perto do cais em Pierside, e lá permaneceria a noite para cuidar disso.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Isso está certo", disse Hope, ainda confuso. "Qual é o problema?"

"Chegou um bilhete do estalajadeiro esta manhã. Dizia que, por ordem do senhor *Bolton*, isto é, Sidney, a múmia em seu caixote estava sendo enviada para Gartley numa carroça, e que chegaria às três horas desta tarde."

"E então?", perguntou Hope, ainda confuso.

"E então?", disse ela, zangada. "Você não vê como é estranho que Sidney tenha deixado a múmia fora de sua vista, depois de tê-la guardado com tanto cuidado, não só de Malta até a Inglaterra, mas por toda a noite em Pierside, naquele hotel? Por que ele não traz a múmia aqui ele mesmo, vindo com a carroça?"

"Não há explicação, nenhuma carta de Sidney *Bolton*?"

"Nenhuma. Ele escreveu ontem, como eu disse, dizendo que manteria o caixote no hotel e o enviaria esta manhã."

"Ele usou a palavra 'enviar', ou a palavra 'trazer'?"

Original English Version

"That's all right," said Hope, *puzzled*. "Where's your difficulty?"

"A note came from the landlord of the inn this morning, saying that by direction of Mr. *Bolton*--that is Sidney, you know--he was sending the mummy in its case to *Gartley* on a *lorry*, and that it would arrive at three o'clock this afternoon."

"Well?" asked Hope, still *puzzled*.

"Well?" she *rejoined impatiently*. "Can't you see how strange it is that Sidney should let the mummy out of his sight, after guarding it so carefully not only from Malta to England, but all the night in *Pierside* at that hotel? Why doesn't he bring the mummy here himself, and come on with the *lorry*?"

"There is no explanation--no letter from Sidney *Bolton*?"

"None. He wrote yesterday, as I stated, saying that he would keep the case in the hotel, and send it on this morning."

"Did he use the word 'send,' or the word 'bring'?"

Tradução Integral em Português

- Tudo bem - disse Hope, intrigada. "Onde está a sua dificuldade?"

“Uma nota veio do senhorio da esta manhã, dizendo isso por direção do Sr. *Bolton* - que é Sidney, você sabe - ele estava enviando a múmia em seu caso para Gartley em um caminhão, e que chegaria às três horas desta tarde.”

- Bem? - perguntou Hope, ainda intrigada.

- Bem? - ela voltou impacientemente. “Você não pode ver show estranho é que Sidney deve deixar a múmia fora de sua vista, depois de guardá-lo tão cuidadosamente não só de Malta para a Inglaterra, mas toda a noite em Pierside naquele hotel? Por que ele não traz a múmia aqui, e vem com o caminhão?”

“Não há explicação - nenhuma carta de Sidney *Bolton*?”

“Nenhum. Ele escreveu ontem, como eu afirmei, dizendo que ele iria manter o caso no hotel, e enviá-lo esta manhã.

“Ele usou a palavra “enviar” ou a palavra “trazer”?”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ele disse 'enviar'."

"Então isso significa que ele não pretendia trazê-lo pessoalmente."

"Mas por que ele não faria isso?"

"Acho que ele vai explicar quando aparecer."

"Vou sentir muita pena dele quando aparecer", disse Lucy, seriamente. "Meu pai está muito zangado. Aquela múmia valiosa, que custou tanto dinheiro, poderia ter se perdido."

"Ah, quem roubaria uma coisa dessas?"

"Uma coisa dessas vale quase mil libras", disse Lucy, secamente. "E se alguém descobrisse isso, roubar seria fácil, pois Sidney parece ter enviado o caixote sem nenhuma guarda."

"Bem, vamos entrar e ver se Sidney chega com o caixote."

Saíram do jardim e caminharam até a frente da casa. Ali, na estrada, viram uma carroça pesada e um condutor de aspecto rude junto às cabeças dos cavalos. A porta da frente estava aberta, então o caixote da múmia já havia chegado cedo e sido levado para o museu de Braddock enquanto eles conversavam na horta.

Original English Version

"He said 'send.'"

"Then that shows he did not intend to bring it himself."

"But why should he not do so?"

"I *daresay* he will explain when he appears."

"I am very sorry for him when he does appear," said Lucy seriously, "for my father is furious. Why, this precious mummy, for which so much has been paid, might have been lost."

"*Pooh!* Who would steal a thing like that?"

"A thing like that is worth nearly one thousand pounds," said Lucy in a dry tone, "and if anyone got wind of it, stealing would be easy, since Sidney, as appears likely, has sent on the case *unguarded*."

"Well, let us go in and see if Sidney arrives with the case."

They passed out of the garden and *sauntered* round to the front of the house. There, standing in the *roadway*, they *beheld* a *ponderous lorry* with a

rough-looking driver standing at the horses' heads. The front door of the house was open, so the mummy case had apparently arrived before its time, and had been taken to *Braddock's* museum while they were chatting in the kitchen garden.

Tradução Integral em Português

“Ele disse 'envie'.”

“Então isso mostra que ele não pretendia trazê-lo sozinho.”

“Mas por que ele não deveria fazer isso?”

“Atrevo-me a dizer que ele vai explicar quando aparecer.”

“Sinto muito por ele quando ele aparece”, disse Lucy seriamente, “pois meu pai está furioso. Por que, essa preciosa múmia, pela qual tanto foi pago, poderia ter sido perdida.”

“Pooh! Quem roubaria uma coisa assim?”

“Uma coisa assim vale quase mil libras”, disse Lucy em um tom seco, “e se alguém soubesse disso, roubar seria fácil, já que Sidney, como parece provável, enviou o caso sem guarda”.

“Bem, vamos entrar e ver se Sidney chega com o caso.”

Eles passaram para fora do jardim e saíram em volta para a frente da casa. Lá, parados na estrada, eles viram um caminhão pesado com um motorista de aparência áspera de pé na cabeça dos cavalos. A porta da frente da casa estava aberta, então o caso da múmia aparentemente chegou antes de seu tempo, e tinha sido levado para o museu de Braddock enquanto eles estavam conversando no jardim da cozinha.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O senhor *Bolton* veio com o caixote?", perguntou Lucy, debruçando-se sobre a grade e falando com o condutor.

"Ninguém veio, senhorita, exceto eu e meus dois companheiros, que levaram o caixote para dentro", disse o condutor, apontando com o polegar rústico por sobre o ombro.

"O senhor *Bolton* estava na estalagem, onde o caixote passou a noite?"

"Não, senhorita... isto é, não sei quem é o senhor *Bolton*. O dono do Descanso do Marinheiro nos mandou, a mim e aos meus companheiros, levar o caixote para esta casa, e nós o levamos. É tudo o que sei, senhorita."

"Estranho", disse Lucy, baixinho, caminhando até a porta da frente. "O que você acha, Archie? Não é estranho?"

Hope assentiu. "Mas acho que *Bolton* vai explicar por que esteve ausente", disse ele, seguindo-a. "Vai chegar a tempo de abrir o caixote da múmia com o Professor."

Original English Version

"Did Mr. *Bolton* come with the case?" asked Lucy, leaning over the *railings* and addressing the driver.

"No one came, miss, except myself and my two mates, who have taken the case indoor." The driver *jerked* a *coarse* thumb over his shoulder.

"Was Mr. *Bolton* at the hotel, where the case remained for the night?"

"No, miss--that is, I dunno who Mr. *Bolton* is. The landlord of the *Sailor's* Rest told me and my mates to take the case to this here house, and we done it. That's all I know, miss."

"Strange," *murmured* Lucy, walking to the front door. "What do you think, Archie? Isn't it strange?"

Hope *nodded*. "But I *daresay* *Bolton* will explain his absence," said he, following her. "He will arrive in time to open the mummy case along with the *Professor*."

Tradução Integral em Português

"Será que o Sr. *Bolton* vem com o caso?", perguntou Lucy, inclinando-se sobre as grades e dirigindo-se ao motorista.

"Ninguém veio, srta., exceto eu e meus dois companheiros, que levaram o caso para dentro de casa." O motorista sacudiu um polegar grosseiro sobre o ombro.

“Foi o Sr. *Bolton* no hotel, onde o caso permaneceu durante a noite?”

“Não, srta. - isto é, eu não sei quem Sr. *Bolton* é. O senhorio do Sailor's Rest disse-me a mim e aos meus amigos para levar o caso para esta casa, e nós conseguimos. É tudo o que sei, srta..”

- Estranho - murmurou Lucy, caminhando até a porta da frente. “O que você acha, Archie? Não é estranho?”

Hope assentiu. “Mas eu atrevo a dizer que *Bolton* vai explicar sua ausência”, disse ele, seguindo-a. “Ele chegará a tempo de abrir o caso da múmia junto com o professor.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Espero que sim", disse a senhorita Kendal. Parecia muito confusa. "Não consigo entender Sidney deixando o caixote quando ele poderia ter sido roubado tão facilmente. Entre e veja meu pai, Archie", disse ela, entrando na casa, seguida pelo jovem, cuja curiosidade agora era grande. Enquanto entravam, os dois homens que haviam trazido o caixote saíram cambaleando e logo partiram com a carroça em direção à estação ferroviária de Jessum.

No museu, encontraram Braddock roxo de raiva, praguejando em voz alta. Ele fitava um grande caixote de embalagem encostado na parede. Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzeis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.

"Então a preciosa múmia chegou, pai", disse Lucy, que via o Professor furioso. "Não está satisfeito?"

"Satisfeito! Satisfeito!", gritou o cientista, irado. "Como posso estar satisfeito quando vejo como o caixote foi manuseado? Olhe como está amassado, machucado e sacudido! Vou processar o capitão Hervey do Diver se a minha múmia tiver sido danificada. Sidney deveria ter cuidado melhor de um objeto tão precioso."

Original English Version

"I hope so," said Miss *Kendal*, who looked much *perplexed*. "I can't understand Sidney abandoning the case, when it might so easily have been stolen. Come in and see my father, Archie," and she passed into the house, followed by the young man, whose curiosity was now *aroused*. As they entered the door, the two men who had taken in the case *blundered* out and shortly drove away on the *lorry* towards *Jessum* railway station.

In the museum they found *Braddock* purple with rage and *swearing vigorously*. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him *crouched Cockatoo*, holding *chisels* and *hammers* and *wedges* necessary to open the treasure *trove*.

"So the precious mummy has arrived, father," said Lucy, who saw that the *Professor* was furious. "Are you not pleased?"

"Pleased! pleased!" shouted the angry man of science. "How can I be pleased when I see how badly the case has been treated? See how it has been *bruised* and *battered* and shaken! I'll have an action against Captain *Hervey* of The *Diver* if my mummy has been injured. Sidney should have taken better care of so precious an object."

Tradução Integral em Português

“Eu espero que sim”, disse Miss Kendal, que parecia muito perplexa. “Eu não consigo entender Sidney abandonando o caso, quando ele poderia tão facilmente ter sido roubado. Entre e veja meu pai, Archie”, e ela passou para a casa, seguido pelo jovem, cuja curiosidade agora estava excitada. Quando entraram na porta, os dois homens que haviam levado o caso se equivocaram e logo foram embora no caminhão em direção à estação ferroviária de Jessum.

No museu, eles encontraram Braddock roxo com raiva e xingamentos vigorosos. Ele estava olhando para uma grande caixa de embalagem, que havia sido montada na extremidade contra a parede, enquanto ao lado dele agachou Cockatoo, segurando cinzelos e martelos e cunhas necessárias para abrir o tesouro.

“Então a preciosa múmia chegou, pai”, disse Lucy, que viu que o professor estava furioso. “Você não está satisfeito?”

- Por favor! satisfeito! - gritou o homem irritado da ciência. “Como posso ficar satisfeito quando vejo o quão mal o caso foi tratado? Veja como tem sido machucado e maltratado e abalado! Vou ter uma ação contra o capitão Hervey do Diver se a minha mãe tiver sido ferida. Sidney deveria ter cuidado melhor de um objeto tão precioso.”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"O que ele está dizendo?", perguntou Archie, olhando ao redor do museu para ver se o homem descuidado havia chegado.

"Dizer!", exclamou Braddock de novo, tomando um cinzel das mãos de Cacatua. "O que ele pode dizer, se não está aqui?"

"Não está aqui?", disse Lucy, cada vez mais surpresa por o assistente de Braddock estar desaparecido. "Então onde ele está?"

"Não sei. Quisera saber. Eu o mandaria prender por não ter vigiado esse caixote. Quando ele voltar, vou demiti-lo. Pode voltar ao seu terrível trabalho na lavanderia com a velha bruxa da mãe."

"Mas por que *Bolton* não voltou, senhor?", perguntou Hope, com aspereza.

Braddock bateu no topo do cinzel com um golpe furioso.

Braddock disse: "Eu quero saber isso. *Bolton* trouxe o caixote até o Descanso do Marinheiro. Deveria ter vindo aqui com ele esta manhã. Em vez disso, disse ao estalajadeiro para enviá-lo. E a minha múmia, que custou novecentas libras, pode ser roubada por qualquer ladrão." Enquanto Braddock e Cacatua trabalhavam para abrir o caixote, ouviu-se uma voz suave à porta. Lucy e Archie se viraram. Viram a Viúva Anne fazendo uma reverência à porta.

Original English Version

"What does he say?" asked Archie, *glancing* round the museum to see if the *delinquent* had arrived.

"Say!" shouted *Braddock* again, and *snatching* a *chisel* from *Cockatoo*. "Oh, what can he say when he is not here?"

"Not here?" said Lucy, more and more surprised at the *unaccountable* absence of *Braddock's* assistant. "Where is he, then?"

"I don't know. I wish I did; I'd have him arrested for *neglecting* to watch over this case. As it is, when he comes back I'll dismiss him from my employment. He can go back to his *infernal* laundry work along with his old witch of a mother."

"But why hasn't *Bolton* come back, sir?" asked Hope sharply.

Braddock struck a furious blow at the head of the *chisel* which he had inserted into the case.

"I want to know that. He brought the case to the *Sailor's* Rest, and should have come on with it this morning. Instead of doing so, he tells the

landlord--a most unreliable man--to send it on. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds," cried *Braddock*, working *furiously*, and *battering* the *chisel* as though it were *Bolton's* head, "is left to be stolen by any scientific thief that comes along." While the *Professor*, assisted by *Cockatoo*, *loosened* the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. Lucy turned, as did Archie, to see Widow Anne *curtseying* on the threshold of the door.

Tradução Integral em Português

- O que ele diz? - perguntou Archie, olhando ao redor do museu para ver se o delinquente havia chegado.

- Diga! - gritou Braddock novamente, e arrebatou um cinzel de Cockatoo. "Oh, o que ele pode dizer quando não está aqui?"

"Não aqui?", disse Lucy, cada vez mais surpresa com a ausência inexplicável do assistente de Braddock. "Onde ele está, então?"

"Eu não sei. Quem me dera ter feito, tê-lo-ia preso por negligenciar a vigilância deste caso. Como está, quando ele voltar, vou demiti-lo do meu emprego. Ele pode voltar para seu trabalho de lavanderia infernal junto com sua velha bruxa de uma mãe.

"Mas por que *Bolton* não voltou, senhor?" perguntou Hope bruscamente.

Braddock deu um golpe furioso na cabeça do cinzel que ele havia inserido no caso.

"Quero saber isso. Ele trouxe o caso para o Sailor's Rest, e deveria ter vindo com ele esta manhã. Em vez de fazê-lo, ele diz ao senhorio - um homem mais não confiável - para enviá-lo. E minha preciosa múmia - a múmia que custou novecentas libras", gritou Braddock, trabalhando furiosamente, e agredindo o cinzel como se fosse a cabeça *de Bolton*, "é deixada para ser roubada por qualquer ladrão científico que apareça". Enquanto o professor, assistido por Cockatoo, afrouxou a tampa do caso de embalagem, uma voz suave foi ouvida na porta. Lucy virou-se, assim como Archie, para ver a Viúva Anne *curtseying* no limiar da porta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Braddock não notou a entrada dela, pois estava ocupado com o trabalho, e continuava a praguejar baixinho. Estava furioso com *Bolton* por negligenciar o dever. Hope sentiu alguma simpatia por ele. Era grave deixar algo tão valioso quanto a múmia verde nas mãos rudes de operários.

"Peço perdão, minha senhora", disse a Viúva Anne, com voz fraca. Parecia mais magra, mais surrada e mais triste do que nunca. "Mas o meu Sid já veio? Vi a carroça e o caixão. Onde está o meu menino?"

"Caixão! caixão!", gritou Braddock, com raiva, entre golpes pesados. "O que quer dizer, chamando esse caixote de caixão?"

"Bem, ele contém mesmo um daqueles cadáveres alcanforados, senhor", disse a senhora *Bolton*, com outra reverência. "Meu menino Sid me disse isso antes de ir para essas terras estrangeiras."

"A senhora o viu desde que voltou?", perguntou Lucy, enquanto Braddock e Cacatua puxavam a tampa, que já estava quase solta.

Original English Version

Braddock himself took no notice of her entrance, being occupied with his task, and even while doing it swore *scientifically* under his breath. He was furious against *Bolton* for neglect of duty, and Hope rather *sympathized* with him. It was a serious matter to have left a valuable object like the green mummy to the rough care of *laborers*.

"I beg your pardon, my lady," *whimpered* Widow Anne, who looked more lean and rusty and *dismal* than ever; "but has my Sid come? I saw the cart and the coffin. Where's my boy?"

"Coffin! coffin!" *bellowed Braddock angrily* between thunder blows. "What do you mean by calling this case a coffin?"

"Well, it do hold one of them *camphorated* corps, sir," said Mrs. *Bolton* with another *curtsey*. "My boy Sid told me as much, *afore* he went to them *furren* parts."

"Have you seen him since he returned?" questioned Lucy, while *Braddock* and *Cockatoo* strained at the lid, now nearly off.

Tradução Integral em Português

O próprio Braddock não tomou conhecimento de sua entrada, estando ocupado com sua tarefa, e mesmo enquanto fazia isso jurava cientificamente sob sua respiração. Ele estava furioso contra *Bolton* por negligência do dever, e Hope simpatizava com ele. Era um assunto sério ter

deixado um objeto valioso como a múmia verde para o cuidado áspero dos trabalhadores.

- Eu imploro seu perdão, minha senhora - choramingou a viúva Anne, que parecia mais magra e enferrujada e triste do que nunca; “mas meu Sid veio? Vi o carrinho e o caixão. Onde está o meu filho?”

- Caixão! caixão! - gritou Braddock com raiva entre golpes de trovão. “O que você quer dizer chamando este caso de caixão?”

“Bem, ele contém um deles corpo de campora, senhor”, disse a Sra. *Bolton* com outra curtsey. “Meu menino Sid me disse tanto, antes que ele fosse para eles partes furren.”

“Você o viu desde que ele voltou?”, questionou Lucy, enquanto Braddock e Cockatoo se esforçavam na tampa, agora quase fora.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Ora, eu não o vi", gemeu a viúva, com tristeza, "e algo me diz que nunca mais vou vê-lo."

"Não fale bobagem, mulher", disse Archie, com aspereza, pois não queria ver Lucy perturbada de novo por aquela velha assombração.

"Mulher, sim, senhor. Deixe-me dizer-lhe... ah!" A viúva deu um pulo e tremeu quando a tampa do caixote caiu no chão com estrondo. "Ai, meu Deus, senhor, o senhor me deu um susto e tanto!"

Mas Braddock não prestou atenção nela nem em mais ninguém. Puxou com força a embalagem de palha, e logo o chão ficou coberto de detritos. Mas nenhum caixote verde apareceu, nem múmia alguma. Então a Viúva Anne gritou de novo.

"Ali está o meu Sid... morto... ah, meu filho, morto! morto!"

Ela estava certa. O corpo de Sidney *Bolton* estava diante deles.

Original English Version

"Why, I ain't set eyes on him," *moaned* the widow *dismally*, "and *summat* tells me as I never will."

"Don't talk rubbish, woman," said Archie *tartly*, for he did not wish Lucy to be upset again by this ancient *ghoul*.

"Woman indeed, sir. I'd have you know,--oh!" the widow jumped and *quavered* as the lid of the packing case fell on the floor with a bang. "Oh *lor*, sir, the start you did give me!"

But *Braddock* had no eyes for her, and no ears for anyone. He pulled *lustily* at the straw packing, and soon the floor was *littered* with rubbish. But no green case appeared, and no mummy. Suddenly Widow Anne *shrieked* again.

"There's my Sid--dead--oh, my son, dead! dead!"

She spoke truly. The body of Sidney *Bolton* was before them.

Tradução Integral em Português

"Por que, eu não estou de olho nele", gemeu a viúva sonoramente, "e *summat* me diz como eu nunca vou."

- Não fale de lixo, mulher - disse Archie *tartly*, pois ele não desejava que Lucy fosse chateada novamente por este antigo ghou.

“Mulher de fato, senhor. Eu teria você sabe, - oh!” a viúva pulou e triturou enquanto a tampa da caixa de embalagem caía no chão com um estrondo. “Oh lor, senhor, o começo que você me deu!”

Mas Braddock não tinha olhos para ela, e nem ouvidos para ninguém. Ele puxou lustly na embalagem de palha, e logo o chão estava cheio de lixo. Mas nenhum caso verde apareceu, e nenhuma múmia. De repente, a viúva Anne gritou novamente.

“Aí está o meu Sid - morto - oh, meu filho, morto! morto!”

Ela falou verdadeiramente. O corpo de Sidney *Bolton* estava diante deles.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



MYSTERY

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Depois que a Viúva Anne soltou aquele grito único de dor, houve um silêncio de um minuto inteiro. As coisas terríveis dentro do caixote de embalagem chocaram e assustaram a todos ali. Lucy empalideceu e enfraqueceu, segurando-se ao braço do namorado para não cair no chão como a senhora *Bolton*. Archie fitava o corpo rígido e estranho como se tivesse virado pedra, e o Professor Braddock também fitava, mal podendo acreditar no que via. Só o canaca permanecia calmo. Sentado sobre os calcanhares, observava os vivos e os mortos sem interesse. Sendo um selvagem, não se podia esperar que tivesse os sentimentos de um homem civilizado.

Braddock deixara cair o cinzel e o martelo no primeiro susto, mas foi o mais rápido a falar de novo. Fez apenas uma pergunta, e ela revelava a grande arrogância de um cientista com uma ideia fixa. "Onde está a múmia do Inca Caxas?", perguntou, com voz confusa.

Original English Version

After that one cry of agony from Widow Anne, there was silence for quite one minute. The terrible contents of the packing case *startled* and terrified all present. Faint and white, Lucy *clung* to the arm of her lover to keep herself from sinking to the ground, as Mrs. *Bolton* had done. Archie stared at the *grotesque rigidity* of the body, as though he had been changed into stone, while *Professor Braddock* stared likewise, *scarcely* able to credit the evidence of his eyes. Only the *Kanaka* was *unmoved* and *squatted* on his *hams*, *indifferently surveying* the living and the dead. As a savage he could not be expected to have the nerves of civilized man.

Braddock, who had dropped *chisel* and hammer in the first movement of surprise, was the *quickest* to recover his powers of speech. The sole question he asked, revealed the marvelous *egotism* of a scientist, nominated by one idea. "Where is the mummy of *Inca Caxas*?" he *murmured* with a *bewildered* air.

Tradução Integral em Português

Depois daquele grito de agonia da Viúva Anne, houve silêncio por um minuto. O conteúdo terrível do caso de embalagem sobressaltou e apavorou-se com tudo o que está presente. Fraca e branca, Lucy agarrou-se ao braço de seu amante para evitar afundar no chão, como sra. *Bolton* tinha feito. Archie olhou para a rigidez grotesca do corpo, como se

tivesse sido transformado em pedra, enquanto o professor Braddock olhava para o mesmo, dificilmente capaz de creditar a evidência de seus olhos. Apenas o *Kanaka* estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos. Como um selvagem, ele não poderia ser esperado para ter os nervos do homem civilizado.

Braddock, que havia deixado cair cinzel e martelo no primeiro movimento de surpresa, foi o mais rápido para recuperar seus poderes de fala. A única pergunta que ele fez, revelou o maravilhoso egoísmo de um cientista, indicado por uma ideia. - Onde está a múmia de Inca Caxas? - murmurou com um ar desnorteadado.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

A Viúva Anne caiu no chão e puxou o cabelo grisalho até deixá-lo em desordem selvagem. Gritava de raiva e dor. "Ele pergunta isso? Ele pergunta isso?", disse ela, gaguejando e sufocando. "Quando assassinou o meu pobre menino Sid."

"O que é isso?", perguntou Braddock, com aspereza. Despertava de uma espécie de choque, depois do desaparecimento da múmia e ao ver o assistente morto. "Matar o seu filho? Como eu poderia matar o seu filho? Que ganho eu teria se tivesse matado o seu filho?"

"Deus sabe! Deus sabe!", soluçou a velha. "Mas o senhor..."

"Senhora *Bolton*, a senhora não está pensando com clareza", disse Hope, depressa, tentando erguê-la do chão. "Deixe a senhorita Kendal levá-la embora. E você, Lucy, vá também. Essa visão é terrível demais para você."

Lucy estava assustada demais para falar. Assentiu e cambaleou em direção à porta do museu, mas a Viúva Anne se recusou a ser ajudada a se levantar.

Original English Version

Widow Anne, *groveling* on the floor, pulled her gray locks into wild confusion, and *uttered* a cry of *mingled* rage and grief. "He asks that? he asks that?" she cried, *stammering* and choking, "when he has murdered my poor boy Sid."

"What's that?" demanded *Braddock* sharply, and recovering from a *veritable stupor*, which the disappearance of the mummy and the sight of his dead assistant had thrown him into. "Kill your son: how could I kill your son? What advantage would it have been to me had I killed your son?"

"God knows! God knows!" *sobbed* the old woman, "but you--"

"Mrs. *Bolton*, you are *raving*," said Hope *hastily*, and *strove* to raise her from the floor. "Let Miss *Kendal* take you away. And you go, Lucy: this sight is too terrible for your eyes."

Lucy, *inarticulate* with nervous fear, *nodded* and *tottered* towards the door of the museum; but Widow Anne refused to be lifted to her feet.

Tradução Integral em Português

A viúva Anne, rastejando no chão, puxou suas madeixas cinzas em confusão selvagem, e pronunciou um grito de raiva misturada e tristeza. "Ele pergunta isso? ele pergunta isso?" ela chorou, gaguejando e sufocando, "quando ele assassinou meu pobre menino Sid."

“O que é isso?” exigiu Braddock bruscamente, e se recuperando de um verdadeiro estupor, que o desaparecimento da múmia e a visão de seu assistente morto o haviam jogado. “Mate seu filho: como eu poderia matar seu filho? Que vantagem teria sido para mim se eu tivesse matado seu filho?”

“Deus sabe! Deus sabe!”, soluçou a velha mulher, “mas você...”

“Sra. *Bolton*, você está delirando”, disse Hope apressadamente, e se esforçou para criá-la do chão. “Deixe a menina Kendal levá-la embora. E você vai, Lucy: esta visão é terrível demais para seus olhos.”

Lucy, inarticulada com medo nervoso, assentiu e cambaleou em direção à porta do museu; mas a viúva Anne se recusou a ser levantada de pé.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

"Meu menino está morto", gritou ela. "Meu menino Sid é um cadáver, exatamente como o vi no meu sonho. No caixão também, cortado em pedaços..."

"Bobagem! Bobagem!", interrompeu Braddock, olhando dentro do caixote. "Não vejo ferimento algum."

A senhora *Bolton* se pôs de pé de um salto, com uma rapidez surpreendente para uma mulher tão velha. "Deixe-me encontrar o ferimento", gritou ela, atirando-se para a frente.

Hope a segurou e a empurrou em direção à porta. "Não! O corpo não deve ser movido até que a polícia o tenha visto", disse ele, com firmeza.

"A polícia... ah, sim, a polícia", disse Braddock, depressa. "Precisamos mandar chamar a polícia em Pierside e dizer-lhes que a minha múmia foi roubada."

A Viúva Anne gritou que seu menino tinha sido assassinado. Agitava os braços magros e tentava se soltar de Archie. "Seu diabo velho e malvado, matou o meu querido Sid. Se ele não tivesse ido para essas terras estrangeiras, não seria um cadáver agora. Mas eu vou procurar a lei. O senhor será enforcado, seu... seu..."

Original English Version

"My boy is dead," she *wailed*; "my boy Sid is a corp as I saw him in my dream. In the coffin, too, cut to pieces--"

"Rubbish! rubbish!" *interrupted Braddock, peering* into the depths of the packing case. "I can see no *wound*."

Mrs. *Bolton leaped* to her feet with an *agility* surprising in so aged a woman. "Let me find the *wound*," she screamed, throwing herself forward.

Hope caught her back and forced her towards the door. "No! The body must not be disturbed until the police see it," he said firmly.

"The police--ah, yes, the police," *remarked Braddock* quickly, "we must send for the police to *Pierside* and tell them my mummy has been stolen."

"That my boy has been murdered," *screeched* Widow Anne, waving her skinny arms, and striving to break from Archie. "You wicked old devil to kill my darling Sid. If he hadn't gone to them *furren* parts he wouldn't be a corp now. But I'll have the *law*: you'll be hanged, you--you--"

Tradução Integral em Português

“Meu menino está morto”, ela lamentou; “meu menino Sid é um corpo como eu o vi no meu sonho. No caixão, também, cortado em pedaços - ”

“Lixo! lixo!” interrompeu Braddock, espiando nas profundezas da caixa de embalagem. “Não vejo nenhuma ferida.”

sra. *Bolton* saltou de pé com uma agilidade surpreendente em uma mulher tão envelhecida. - Deixe-me encontrar a ferida - ela gritou, jogando-se para a frente.

Hope a pegou de volta e a forçou em direção à porta. “Não! O corpo não deve ser perturbado até que a polícia o veja”, disse com firmeza.

“A polícia - ah, sim, a polícia”, comentou Braddock rapidamente, “devemos enviar a polícia para Pierside e dizer-lhes que minha múmia foi roubada”.

“Que meu filho foi assassinado”, gritou a viúva Anne, acenando com os braços magros e se esforçando para se separar de Archie. “Você perverso velho diabo para matar meu querido Sid. Se ele não tivesse ido até eles peças furren ele não seria um corpo agora. Mas eu vou ter o legislador: você vai ser enforcado, você - você - ”

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)

Tradução da Versão Simplificada (B1)

Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora *Bolton*, arrastando Cacatua pelo braço. Muito depressa, empurrou Archie e a viúva para fora, para o corredor, onde Lucy tremia de medo, enquanto Cacatua trancava a porta por ordem do amo.

Original English Version

Braddock lost his patience under this *torrent* of *unjust* accusations and *rushed* towards Mrs. *Bolton*, *dragging Cockatoo* by the arm. In less time than it takes to tell, he had swept both Archie and the widow out into the hall, where Lucy was *trembling*, and *Cockatoo*, by his master's order, was locking the door.

Tradução Integral em Português

Braddock perdeu a paciência sob esta torrente de acusações injustas e correu para a Sra. *Bolton*, arrastando Cockatoo pelo braço. Em menos tempo do que leva para dizer, ele tinha varrido Archie e a viúva para o salão, onde Lucy estava tremendo, e Cockatoo, por ordem de seu mestre, estava trancando a porta.

[Retorna à Versão Inglês Simplificada](#) [Go to the Original English Version](#)



GLOSSARY

This overview links to every alphabetical glossary range. Glossary: New Words explains difficult words from Simplified English; Original Text: Rare Words explains difficult words found only in the original text.

Simplified English: New Words

[Aaron's - Laborers](#)

[Lamplight - Wandered](#)

[Warmly - Yew](#)

Original Text: Rare Words

[Abase - Grasped](#)

[Gratify - Stately](#)

[Stature - Yews](#)

[Cultural Glossary](#)

[Series Character Glossary](#)

GLOSSARY: NEW WORDS

Priority words from the simplified reading plus mandatory post-nominal credentials found in the simplified text, Original English, or book metadata. Context links return to the corresponding simplified or original passage when that passage is rendered.

Aaron's /'ɛərənɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Aarão

Simple English: Possessive form of the male name Aaron, referring to a character's father.

Example: *He is Aaron's son, and Aaron did not have much to learn from the ones where he has gone too.*

Exemplo em português: *"É filho de Aaron, e Aaron não tinha muito o que aprender com os que estão lá onde ele foi também", e ela olhou para baixo, com ar significativo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He is Aaron's son, and Aaron did not have much to learn from the ones where he has gone too," and she looked down meaningfully. [Go to](#)

Original English Version

1. "He's Aaron's son, and Aaron hadn't much to learn from them as is where he's gone too," and she looked downward significantly. [Go to](#)

Abase /ə'beɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: humilhar; rebaixar

Exemplo em português: “Mas - ” Ele ressuscitou e começou a se remonstrar, ansioso para se abasear ainda mais diante deste anjo de uma donzela.

Use in this Book:

Original English Version

1. “But--” He rose and began to remonstrate, anxious to abase himself still further before this angel of a maiden. [Return to Original English Version](#)

Abode /ə'boʊd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: morada; habitação

Exemplo em português: *O padrasto de Lucy dera ao lugar esse nome excêntrico ao instalar-se ali, cerca de dez anos antes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy's step-father had given the place this eccentric name on taking up his abode there some ten years previously. [Return to Original English Version](#)
2. Within three months from the burial of Mrs. Braddock, the widower had removed himself and his collection to Gartley, and had renamed his new abode the Pyramids. [Return to Original English Version](#)
3. The embalmed dead populated his world, and only now and then, when Lucy insisted, did he ascend to the first floor, which was her particular abode. [Return to Original English Version](#)

Abominal /ə'ba:miɪnəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abominável; repugnante (forma rara)

Exemplo em português: *Que cheiro abominável!”, exclamou a viúva, levando ao nariz um delicado lenço de renda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Pouf! what an abominal smell!” exclaimed the widow, holding a flimsy lace handkerchief to her nose. [Return to Original English Version](#)

Absurdly /əb'sɜ:rdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: absurdamente; de modo ridículo

Exemplo em português: *Jasher levantou-se e estendeu a mão; as duas figuras baixas e roliças pareciam, de maneira absurda, um par de rechonchudos bibelôs de porcelana de Dresden que houvessem descido da lareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Return to Original English Version](#)

Adjective /'ædʒɪktɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adjetivo

Exemplo em português: *“Hum, o adjetivo parece ter sido acrescentado depois”, resmungou o solteiro; então, quando ela apenas riu de modo provocador, como fazem as mulheres, ele acrescentou, soturno:*

Use in this Book:

Original English Version

1. “H'm, the adjective appears to be an afterthought,” grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Return to Original English Version](#)

Adjoined /ə'dʒɔɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ficava ao lado de; confinava com

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Return to Original English Version](#)

Admirable /'ædmərəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: admirável; digno de admiração

Exemplo em português: *Era um criado admirável, ágil e habilidoso, mas o rosto riscado de azul, a figura atarracada e o ostensivo halo dourado perturbavam bastante a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was an admirable servant, deft and handy, but his blue-lined face and squat figure together with the obtrusively golden halo, rather worried Mrs. Jasher. [Return to Original English Version](#)

Admirably /'ædmərəbli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: admiravelmente; de modo exemplar

Exemplo em português: *Deu um lar ao marido e um pai à filha; este se afeiçoou Lucy e, considerando que era apenas um pai amador, desempenhou admiravelmente o papel.*

Forms in this book: Admirably, admirably

Use in this Book:

Original English Version

1. She gave her husband a home, and her child a father, who became fond of Lucy, and who--considering he was merely an amateur parent--acted admirably.

[Return to Original English Version](#)

Admires /əd'maɪərz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: admira

Simple English: Looks at something with pleasure and respect.

Example: *Everyone admires the pattern on the great glass dome.*

Exemplo em português: *Jasher admira o professor."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I rather think Mrs. Jasher admires the Professor." [Go to](#)

Adoration /,ædə'reɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: adoração; veneração

Exemplo em português: *“Não para um anjo, que exige adoração, mas para uma mulher que...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Not to an angel, who requires adoration, but to a woman who--Let us walk on, Archie, or we shall be late for dinner.” [Return to Original English Version](#)

Afloat /ə'fləʊt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flutuando; à tona

Simple English: Floating on water and not sinking.

Example: *The little boat was still afloat at dawn.*

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Go to](#)

Afore /ə'fɔ:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antes, forma popular de before

Exemplo em português: “Ah!”, suspirou a mulher experiente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Ah!” sighed the woman of experience, “I called it nonsense too, my lady, afore Aaron, who now lies with the worms, laid me out with a flat-iron. [Return to](#)

[Original English Version](#)

2. “My boy Sid told me as much, afore he went to them furren parts.” [Return to](#)

[Original English Version](#)

Afterthought /'æftərθɔ:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ideia tardia; reflexão posterior

Simple English: An idea or addition that occurs after the main decision or action.

Example: *He mentioned her husband only as an afterthought.*

Exemplo em português: *A palavra "meu bem" pareceu um acréscimo de última hora, resmungou o rapaz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The word 'darling' seems like an afterthought, the man grumbled. [Go to](#)

Original English Version

1. "H'm, the adjective appears to be an afterthought," grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Go to](#)

Agility /ə'dʒɪləti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agilidade; destreza

Exemplo em português: *sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Bolton leaped to her feet with an agility surprising in so aged a woman.

[Return to Original English Version](#)

Agreeable /ə'gri:əbəl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: agradável; aceitável

Exemplo em português: *Random é militar e baronete; bonito e agradável, com certo talento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Random is a soldier and a baronet; handsome and agreeable, with a certain amount of talent. [Return to Original English Version](#)
2. To put it plainly, he had married the agreeable widow for her money, although he could scarcely be called a fortune-hunter. [Return to Original English Version](#)

Airily /'erəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com desenvoltura; levemente

Exemplo em português: “Ah, nada, absolutamente nada”, respondeu Braddock com *displícência*.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, nothing at all--nothing at all,” said Braddock airily, “only I thought--that is, but never mind, never mind. [Return to Original English Version](#)

Alarmed /ə'la:rmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: alarmado; assustado; apreensivo

Exemplo em português: *Não, não, minha cara senhora, não fique tão alarmada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No, no, my dear lady, do not look so alarmed. [Return to Original English Version](#)

Allays /'ɔ:lɛɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sempre

Simple English: Dialect spelling of 'always'.

Example: *Men's fit for jails only, as I allays says."*

Exemplo em português: *Homem só serve para a cadeia, como eu sempre digo."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Men's fit for jails only, as I allays says." [Return to Original English Version](#)

Alluded /ə'lu:did/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aludiu; referiu-se indiretamente

Exemplo em português: *No entanto, Hope não confiou inteiramente no Professor, pois, a partir das poucas palavras que ele tinha deixado cair no jantar, era claro que ele ansejava por dinheiro com o qual se encaixar na expedição em busca do túmulo misterioso para o qual ele tinha aludido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, Hope did not entirely, trust the Professor, as, from the few words which he had let drop at the dinner party, it was plain that he hankered after money with which to fit out the expedition in search of the mysterious tomb to which he had alluded. [Return to Original English Version](#)

Alluvial /ə'lu:viəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aluvial

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Almanac /'ɔ:lmanæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: almanaque

Exemplo em português: *Tudo na casa funcionava sem percalços, pois Lucy era uma jovem metódica, que se guiava pelo relógio e pelo almanaque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everything in the house went smoothly, as Lucy was a methodical young person, who went by the clock and the almanac. [Return to Original English Version](#)

Ancients /'eɪnfənts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antigos; povos da Antiguidade

Simple English: People who lived in ancient civilizations or historical times.

Example: *The ancients regarded salad as a favorite dish.*

Exemplo em português: *Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Original English Version

1. Before pursuing the Hebrews,--if the Mosaic account is to be believed,--this Pharaoh marched far into the interior of Africa,--the Libya of the ancients,--and conquered the natives of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Angrily /'æŋgrɪli/ **Listen** (53 occurrences in the simplified text)

Português: com raiva; furiosamente

Simple English: In a way that shows anger.

Example: *He shouted angrily at the door.*

Exemplo em português: "Lucy!", gritou o namorado, zangado.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Lucy!" cried her lover angrily. [Go to](#)
2. "He would be if he had the strength, but he does not," the widow said angrily.
[Go to](#)
3. Mrs. Jasher stamped her foot and waved her fan angrily. [Go to](#)
4. "Not at all, dear lady," he said angrily. [Go to](#)
5. "Oh, you horrid creature!" cried Mrs. Jasher angrily. [Go to](#)
6. The Professor stood up angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. "Nothing of the sort, dear lady," he snorted angrily. [Go to](#)
2. "Coffin! coffin!" bellowed Braddock angrily between thunder blows. [Go to](#)

Annexing /ə'neksɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: anexador; de apropriar-se

Exemplo em português: *Lucy franziu a testa; não aprovava o instinto da viúva de se apropriar dos homens.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy wrinkled her brow; she did not approve of the widow's man-annexing instinct. [Return to Original English Version](#)

Annoyance /ə'noʊəns/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: irritação; aborrecimento

Simple English: A feeling of being slightly angry.

Example: *He shook his head in annoyance.*

Exemplo em português: *Com a irritação de uma mulher contrariada, recostou-se na única poltrona confortável de Braddock - que escolhera sem hesitar - e examinou-o atentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the annoyance of a woman who is not getting her own way, she leaned back in Braddock's one comfortable chair--which she had unerringly selected--and examined him intently. [Go to](#)

2. I desired Lucy to serve it to-night, but she refused, much to my annoyance.

[Go to](#)

Antiquities /æn'tɪkwətɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: antiguidades; artefatos antigos

Exemplo em português: *“Exatamente, mas é menos famoso e rico do que deveria ser, considerando seu conhecimento de antiguidades empoeiradas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Quite so, but less famous and rich than he should be, considering his knowledge of dry-as-dust antiquities. [Return to Original English Version](#)
2. Braddock used all the vast rooms of the ground floor to house his collection of antiquities, which he had acquired through many laborious years. [Return to Original English Version](#)

Antiquity /æn'tɪkwəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: Antiguidade; tempos antigos

Exemplo em português: *Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Return to Original English Version](#)

Anxiously /'æŋkʃəsli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: ansiosamente; preocupadamente

Simple English: In a worried and nervous way.

Example: *She waited anxiously for the news.*

Exemplo em português: *"Estou bastante preocupada com Sidney", disse ela, ansiosa, "e meu pai também.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am rather worried about Sidney," she said anxiously, "and so is my father.

[Go to](#)

Appellation /,æpə'leɪʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: denominação; designação

Exemplo em português: *Por causa desse luto e porque vivia falando dos mortos, chamavam-na de “Viúva Anne”, denominação que ela considerava um elogio à sua fidelidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Because of this same mourning, and because she was always talking of the dead, she was called “Widow Anne,” and looked on the appellation as a compliment to her fidelity. [Return to Original English Version](#)

Appendage /ə'pendɪdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apêndice; parte acessória

Exemplo em português: *Um membro da casa de Braddock não estava incluído entre os criados em geral, pois era mero apêndice do próprio professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. One member of the Braddock household was not included in the general staff, being a mere appendage of the Professor himself. [Return to Original English Version](#)

Approve /ə'pru:v/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: aprovar; autorizar

Simple English: To officially agree or accept a plan or proposal after review.

Example: *The committee will approve the project's budget during their next meeting.*

Exemplo em português: *Todos sabiam que estavam noivos e aprovavam, embora alguns dissessem que Lucy Kendal teria sido mais sensata casando-se com o soldado-baronete.*

Forms in this book: approve, approved

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone knew they were engaged and approved of it, though some said Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)
2. She did not approve of the widow's habit of grabbing men for herself. [Go to](#)

Arable /'æɹəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arável; cultivável

Exemplo em português: *Esse era todo o domínio pertencente ao inquilino, pois o professor, naturalmente, não alugava as terras cultiváveis nem as prósperas fazendas que haviam pertencido à família desalojada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was the entire domain belonging to the tenant, as, of course, the Professor did not rent the arable acres and comfortable farms which had belonged to the dispossessed family. [Return to Original English Version](#)

Aram /'ɛərəm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Aram

Simple English: Eugene Aram, a real English scholar remembered for a famous crime, referenced in the story

Example: *Like Eugene Aram, he wanted cash to support his learning.*

Exemplo em português: *Como Eugene Aram, queria dinheiro para sustentar os seus estudos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like Eugene Aram, he wanted cash to support his learning. [Go to](#)

Original English Version

1. Like Eugene Aram, he desired cash to assist learning, and as that scholar had committed murder to secure what he wanted, so did the Professor marry to obtain his ends. [Go to](#)

Archaeologist /,ɑːrki'ɑːlədʒɪst/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: arqueólogo; arqueóloga

Simple English: A person who studies past human life through objects, buildings, and other physical remains.

Example: *The archaeologist examined the ancient papyrus before translating it.*

Exemplo em português: *Esses teixos possuíam certa significação mágica, que o professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos; pois, entre outras questões egípcias, o arqueólogo investigava a magia dos Filhos de Khem e sustentava que em seus encantamentos havia mais verdade do que superstição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Go to](#)

Archibald /'ɑ:rtʃɪbɔ:ld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Arquibaldo

Simple English: a man's first name

Example: *Archibald Hope.*

Exemplo em português: *Ações valem mais que palavras, senhor Archibald Hope.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Actions are more important than words, Mr. Archibald Hope. [Go to](#)

Original English Version

1. Actions speak much louder than remarks, Mr. Archibald Hope. [Go to](#)

Archie's /'ɑ:rtʃiz/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: de Archie

Simple English: possessive of the name Archie, a character in the story

Example: *Lucy shivered with her hand in Archie's as she looked at the landscape.*

Exemplo em português: *Lucy, que sempre se comovia com facilidade, estremeceu, com a mão na de Archie, ao olhar para a paisagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy, who was always easily moved, shivered with her hand in Archie's as she looked at the landscape. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy, always impressionable, shivered with her hand in that of Archie's, as she stared at the landscape, melancholy even in the brilliant sunshine. [Go to](#)

2. Unless--and here came in the cause of Archie's worry--unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the Professor would have to content himself with the Maltese mummy. [Go to](#)

Ardently /'ɑ:rdəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ardentemente

Exemplo em português: “Você é um anjo”, ele gritou ardentemente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “You are an angel,” he cried ardently. [Return to Original English Version](#)

Aroused /ə'raʊzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: despertado; estimulado; exaltado

Exemplo em português: *Entre e veja meu pai, Archie”, e ela passou para a casa, seguido pelo jovem, cuja curiosidade agora estava excitada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Come in and see my father, Archie,” and she passed into the house, followed by the young man, whose curiosity was now aroused. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Arrayed /ə'reɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: trajado; disposto em ordem

Exemplo em português: *Entre estes estava a Viúva Anne, que na verdade era a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. Bolton, the mother of Sidney, a dismal female invariably arrayed in rusty, stuffy, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. [Return to Original English Version](#)

Ascend /ə'send/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: subir; ascender

Exemplo em português: *Ali ficavam a sala de visitas, a sala de jantar e o boudoir de Lucy; havia também diversos quartos, alguns mobiliados e outros não.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The embalmed dead populated his world, and only now and then, when Lucy insisted, did he ascend to the first floor, which was her particular abode. [Return to Original English Version](#)

Ashamed /ə'ʃeɪmd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: envergonhado; vergonha; humilhado

Simple English: Feeling embarrassed or guilty about personal actions.

Example: *She felt ashamed for forgetting her friend's birthday party.*

Exemplo em português: *"Tenho vergonha de não ter lhe contado antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am ashamed that I did not tell you before. [Go to](#)

Asphyxiated /əs'fiksɪeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: asfixiado; sem oxigênio

Exemplo em português: *Não sei como o senhor não morre asfixiado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I wonder you are not asphyxiated. [Return to Original English Version](#)

Assuredly /ə'ʃʊrɪdli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: certamente; sem dúvida

Exemplo em português: *Era sem dúvida um tanto corpulenta e nunca fora tão alta quanto gostaria.*

Forms in this book: Assuredly, assuredly

Use in this Book:

Original English Version

1. She assuredly was somewhat stout, and never had been so tall as she desired to be. [Return to Original English Version](#)
2. Assuredly it was dishonorable to act in this way, but the Professor was a scientific Jesuit, and deemed that the end justified the means, when any glory to himself and gain to the British Museum was in question. [Return to Original English Version](#)

Astonished /ə'stɔ:nɪʃt/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: espantado; surpreso

Exemplo em português: - *Por quê? - ela perguntou, muito atônita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Why?" she asked, much astonished. [Return to Original English Version](#)

Atlantis /æt'ləntɪs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Atlântida

Simple English: a legendary lost city or continent said to have sunk into the sea

Example: *In her mind, she sailed over famous seas to the shining shores of fairy lands forlorn, where lost Atlantis and Elysium lay.*

Exemplo em português: *Acredito que o Egito foi apenas uma colônia da grande ilha de Atlântida mencionada por Platão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I believe Egypt was only a colony of the great island of Atlantis mentioned by Plato. [Go to](#)
2. If my theory is right, civilization began there, and the kings of Atlantis, who were surely the gods of old tribes, ruled the whole world, including what we now call South America." [Go to](#)

Original English Version

1. I am inclined to believe that Egypt was merely a colony of that vast island of Atlantis mentioned by Plato. [Go to](#)
2. There--if my theory is correct--civilization begun, and the kings of Atlantis--doubtless the gods of historical tribes--governed the whole world, including that portion which we now term South America." [Go to](#)

Attentive /ə'tɛntɪv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atento; cuidadoso

Exemplo em português: *“Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui”, observou Hope, brincando com a taça de clarete que o atento Cockatoo acabara de encher.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “But fancy any one offering money for land here,” observed Hope, toying with his claret glass, which had just been refilled, by the attentive Cockatoo, “at the Back-of-Beyond, as it were. [Return to Original English Version](#)

Attire /ə'taɪər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: traje; vestimenta

Exemplo em português: *Podemos alugar uma casinha e levar uma vida simples na aldeia de Gartley até você se tornar presidente da Academia Real, e eu virar Lady Hope para desfilar vestida de seda."*

Use in this Book:

Original English Version

1. We can take a cottage, you know, and live, the simple life in Gartley village, until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, to walk in silk attire."

[Return to Original English Version](#)

Averred /ə'vɜ:rd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: asseverou; declarou com firmeza

Exemplo em português: *Os cabelos castanhos estavam penteados segundo a última moda, e a tez era tão fresca e rosada que, se ela realmente usava pintura - como afirmavam as mulheres invejosas - , devia ser uma verdadeira artista no manejo do pincel de pelo de lebre, do pote de rouge e da indispensável almofada de pó.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her hair was brown and arranged in the latest fashion, while her complexion was so fresh and pink that, if she did paint--as jealous women averred--she must have been quite an artist with the hare's foot and the rouge pot and the necessary powder puff. [Return to Original English Version](#)

Bandages /'bændɪdʒɪz/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: ataduras; bandagens

Simple English: Long strips of cloth wrapped round a wound.

Example: *The nurse changed his bandages every morning.*

Exemplo em português: *Os incas preservavam os seus mortos, como os egípcios, e de alguma forma o Professor ouviu falar de uma Múmia Real envolta em faixas verdes, como ele mesmo a descreveu para mim."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Incas preserved their dead, like the Egyptians, and somehow the Professor heard about a Royal Mummy wrapped in green bandages, as he described it to me." [Go to](#)

2. When I remove the green bandages from that body, I shall find - " [Go to](#)

Original English Version

1. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Go to](#)

2. When I strip that corpse of its green bandages I shall find--" [Go to](#)

Banquets /'bæŋkwɪts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banquetes

Exemplo em português: *Não creio que tenha provado, pois foi levado para Queensland muito antes de ter idade para participar de semelhantes banquetes. É um animal muito decente."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I don't think he has eaten any, as he was taken to Queensland long before he could participate in such banquets. [Return to Original English Version](#)

Barbaric /bɑ:r'bærɪk/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: bárbaro; primitivo; brutal

Exemplo em português: Kendal, o rapaz se recusou a deixá-lo, embora lhe explicassem que era um tanto bárbaro demais para a sóbria Inglaterra.

Use in this Book:

Original English Version

1. When Braddock returned to marry Mrs. Kendal, the boy had refused to leave him, although it was represented to the young savage that he was somewhat too barbaric for sober England. [Return to Original English Version](#)

Barrack /'bærək/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: quartel; caserna

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Battered /'bætərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amassado; muito danificado; maltratado

Simple English: Struck repeatedly or badly worn and damaged by hard use or weather.

Example: *He scooped soup with a battered iron spoon.*

Exemplo em português: *Olhe como está amassado, machucado e sacudido!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Look how bruised, battered, and shaken it is! [Go to](#)

Original English Version

1. See how it has been bruised and battered and shaken! [Go to](#)

Battering /'bætərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: golpeando; martelando

Exemplo em português: *Enquanto o professor, assistido por Cockatoo, afrouxou a tampa do caso de embalagem, uma voz suave foi ouvida na porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds," cried Braddock, working furiously, and battering the chisel as though it were Bolton's head, "is left to be stolen by any scientific thief that comes along." While the Professor, assisted by Cockatoo, loosened the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. [Return to Original English Version](#)

Bear /bɛər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: urso; suportar; ursinho

Simple English: A large wild animal.

Example: *We saw a bear in the forest.*

Exemplo em português: *Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora Bolton, arrastando Cacatua pelo braço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock could not bear the unjust accusations any longer and rushed at Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Go to](#)

Beastly /'bi:stli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bestial; animalesco; terrível

Exemplo em português: *Antes disso... se nosso casamento for impedido por causa desse maldito assunto, vou vender tudo e..."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Sooner than that--if our marriage is stopped by the beastly business--I'll sell out and--" [Return to Original English Version](#)

Beat /bi:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bater; vencer; batida

Simple English: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Example: *The beat of the song made everyone want to dance immediately.*

Exemplo em português: *"Eu também achava bobagem, minha senhora, antes de Aaron, que agora jaz com os vermes, me bater com um ferro de passar.*

Forms in this book: beat, beating

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I called it nonsense too, my lady, before Aaron, who now lies with the worms, beat me with a flat iron. [Go to](#)
2. "And I woke up screaming, with cramps in my legs, pain in my lungs, my heart beating hard, and stiffness in my--" [Go to](#)

Beatings /'bi:tɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: surras; espancamentos

Exemplo em português: *“E acordei gritando, com câibras nas pernas, dores nos pulmões, palpitações no coração e rigidez no...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “And I woke up screeching with cramp in my legs and pains in my lungs, and beatings in my heart, and stiffness in my--” [Return to Original English Version](#)

Beetles /'bi:təlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: besouros

Simple English: Insects with hard shiny covers over their wings.

Example: *Black beetles ran across the floor.*

Exemplo em português: *Ele respondeu beijando os lábios receptivos dela na alameda deserta, onde só havia melros e besouros por perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He answered by kissing her willing lips in the empty lane, where only blackbirds and beetles were there. [Go to](#)
2. His mind lived in the distant past, and he was interested only in things like mummies, strange beetles, tomb ornaments, old papers, and hawk-headed gods. [Go to](#)

Original English Version

1. "This," and he kissed her willing lips in the lane, which was empty save for blackbirds and beetles. [Go to](#)
2. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Go to](#)

Beheld /bɪ'hɛld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: viu; contemplou

Exemplo em português: *Lá, parados na estrada, eles viram um caminhão pesado com um motorista de aparência áspera de pé na cabeça dos cavalos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There, standing in the roadway, they beheld a ponderous lorry with a rough-looking driver standing at the horses' heads. [Return to Original English Version](#)

Belied /bɪˈlaɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmentia; contradizia

Exemplo em português: *A expressão sonhadora dos pequenos olhos azuis era um tanto desmentida pela rigidez da boca de lábios finos e pelo avanço combativo do queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dreamy look in his small blue eyes was rather belied by the hardness of his thin-lipped mouth, and by the pugnacious push of his jaw. [Return to Original English Version](#)

Belittle /bɪ'ɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: menosprezar

Exemplo em português: *Hope se esforçou para menosprezar suas boas ações o máximo possível, mas Lucy viu claramente o bom coração que havia ditado a desistência de sua pequena renda por alguns anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hope strove to belittle his good deeds as much as possible, but Lucy saw plainly the good heart that had dictated the giving up of his small income for some years. [Return to Original English Version](#)

Bellowed /'bɛləʊd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: bramiu; berrou

Exemplo em português: - *Caixão! caixão! - gritou Braddock com raiva entre golpes de trovão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Coffin! coffin!" bellowed Braddock angrily between thunder blows. [Return to Original English Version](#)

Belted /'bɛltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com faixa; cintado; circundado

Exemplo em português: *Parecia que aquelas muralhas severas cercavam um pomar secreto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It looked as though the grim walls belted a secret orchard. [Return to Original English Version](#)

Bent Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: dobrado; curvado; torto

Simple English: not straight

Example: *The old nail was bent.*

Exemplo em português: *E, no entanto, se eu pudesse, se eu ao menos conseguisse o dinheiro", disse ele, andando de um lado para outro com a cabeça baixa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And yet if I could, if I could only get the money," he said, walking up and down with his head bent down. [Go to](#)

Bestowed /bɪ'stəʊd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: concedeu; outorgou

Exemplo em português: *ELE não estava ali?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Cupid, lord of gods and men, had bestowed on them the usual rose-colored spectacles which form an important part of his stock-in-trade, and they looked abroad on a fairy world. [Return to Original English Version](#)

Bewildered /bɪ'wɪldərd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: desconcertado; confuso

Exemplo em português: *A única pergunta que ele fez, revelou o maravilhoso egoísmo de um cientista, indicado por uma ideia. - Onde está a múmia de Inca Caxas? - murmurou com um ar desnortado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he murmured with a bewildered air.

[Return to Original English Version](#)

Beyond /br'ɒnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: além

Simple English: At or to the side that is further; exceeding a point.

Example: *Her talents go beyond just singing; she can also dance beautifully.*

Exemplo em português: *Além de um talude elevado, podiam ver o largo rio correndo para leste, em direção ao Nore, com navios sobre sua água dourada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beyond a raised bank, they could see the wide river flowing east to the Nore, with ships on its golden water. [Go to](#)
2. "It is at the Back-of-Beyond, so to speak. [Go to](#)

Blackbirds /'blækbɜ:rdz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melros

Simple English: Common birds with black feathers.

Example: *Four and twenty blackbirds were baked in a pie.*

Exemplo em português: *Ele respondeu beijando os lábios receptivos dela na alameda deserta, onde só havia melros e besouros por perto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He answered by kissing her willing lips in the empty lane, where only blackbirds and beetles were there. [Go to](#)

Original English Version

1. "This," and he kissed her willing lips in the lane, which was empty save for blackbirds and beetles. [Go to](#)

Bleak /bli:k/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolado; inóspito; sombrio

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Blundered /'blʌndəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tropeçou; entrou atabalhoadamente

Exemplo em português: *Quando entraram na porta, os dois homens que haviam levado o caso se equivocaram e logo foram embora no caminhão em direção à estação ferroviária de Jessum.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As they entered the door, the two men who had taken in the case blundered out and shortly drove away on the lorry towards Jessum railway station. [Return to Original English Version](#)

Bluntly /'blʌntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem rodeios; secamente

Exemplo em português: *Certamente ele tinha - para dizer sem rodeios - comprado o consentimento de Braddock, e esse cavalheiro mal podia se afastar de sua palavra suave, que havia custado tanto ao amante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Certainly he had--to put it bluntly--purchased Braddock's consent, and that gentleman could scarcely draw back from his plighted word, which had cost the lover so much. [Return to Original English Version](#)

Blushing /'blʌʃɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: corando; ruborizando-se

Simple English: Turning red in the face from shame or shyness.

Example: *She thanked him, blushing to the ears.*

Exemplo em português: *"Esse é o problema", disse Archie, corando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is the problem," said Archie, blushing. [Go to](#)

Boldness /'bəʊldnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ousadia; atrevimento

Exemplo em português: *Seus traços eram pequenos e delicados, mas os grandes olhos azuis, tão marcantes e ternos, faziam aqueles a quem se dirigiam ignorar a pouca firmeza do queixo e do nariz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her features were small and neat, but her large blue eyes were so noticeable and melting that those on whom she turned them ignored the lack of boldness in chin and nose. [Return to Original English Version](#)

Bordered /'bɔ:rdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: margeava; ladeava; contornava

Exemplo em português: *Capturado ainda criança por recrutadores de mão de obra do Pacífico, falava inglês excelente e, graças ao contato com as necessárias restrições da civilização, comportava-se, em geral, muitíssimo bem. Às vezes, quando provocado pelos aldeões ou pelos outros criados, entregava-se a acessos infantis de fúria que podiam tornar-se perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally, when teased by the villagers and his fellow-servants, he would break into childish rages, which bordered on the dangerous. [Return to Original English Version](#)

Boudoir /'bu:dwa:r/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: toucador

Simple English: A woman's private sitting room or dressing room.

Example: *She read her letters alone in her boudoir.*

Exemplo em português: *Ali ficavam a sala de estar, a sala de jantar e o boudoir de Lucy, além de vários quartos, alguns mobiliados e outros vazios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There were the drawing-room, dining-room, and Lucy's boudoir, plus several bedrooms, some furnished and some empty. [Go to](#)

Original English Version

1. Here was the drawing-room, the dining-room and Lucy's boudoir; here also were sundry bedrooms, furnished and unfurnished, in one of which Miss Kendal slept, while the others remained vacant for chance visitors, principally from the scientific world. [Go to](#)

Bovril /'bɒvrɪl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Bovril

Simple English: Bovril is a British brand of concentrated beef extract used to make a hot drink.

Example: *I would ride on the baggage wagon and make him Bovril when he was wounded.*

Exemplo em português: *"Eu andaria na carroça de bagagem e faria Bovril para ele quando estivesse ferido.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I would ride on the baggage wagon and make him Bovril when he was wounded. [Go to](#)

Original English Version

1. "I should mount the baggage wagon and make him Bovril when he was wounded. [Go to](#)

Braddock /'brædək/ **Listen** (872 occurrences in the simplified text)

Português: Braddock

Simple English: Professor Braddock is a character obsessed with mummies in The Green Mummy.

Example: *You know your step-father, Professor Braddock, is crazy about mummies?*

Exemplo em português: *"Você sabe que o seu padrasto, o Professor Braddock, é louco por múmias?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You know your step-father, Professor Braddock, is crazy about mummies?" [Go to](#)
2. "This mummy belongs to a man in Malta, and Professor Braddock heard it was for sale for one thousand pounds--" [Go to](#)
3. This was two months ago, remember, and Professor Braddock wanted the money at once. [Go to](#)
4. Within a week Professor Braddock had the money, because I sold some of my investments to get it. [Go to](#)
5. I cannot call him Mr. Braddock or Professor Braddock when I live with him, so 'father' is the only name I can use. [Go to](#)
6. Let Professor Braddock search among the dead if he likes. [Go to](#)

Original English Version

1. "You know that your step-father--Professor Braddock--is crazy on the subject of mummies?" [Go to](#)
2. "This mummy is in possession of a man at Malta, and Professor Braddock, hearing that it was for sale for one thousand pounds--" [Go to](#)
3. This was two months ago, remember, and Professor Braddock wanted the cash at once. [Go to](#)
4. In a week Professor Braddock had the money, as I sold out some of my investments to get it. [Go to](#)
5. I can't call him Mr. Braddock, or Professor Braddock, when I live with him, so 'father' is the sole mode of address left to me. [Go to](#)
6. Let Professor Braddock fumble amongst the dead if he likes. [Go to](#)

Braddock's /'brædəks/ **Listen** (46 occurrences in the simplified text)

Português: de Braddock

Simple English: the possessive form of Braddock, a character in The Green Mummy

Example: *After Braddock's burial, he moved there with his collection.*

Exemplo em português: *Em três meses após o enterro da senhora Braddock, ele se mudou para lá com sua coleção e rebatizou a casa de Pirâmides.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within three months of Mrs. Braddock's burial, he moved there with his collection and renamed the house the Pyramids. [Go to](#)
2. Annoyed because she was not getting her own way, she sat back in Braddock's only comfortable chair, the one she had chosen at once, and studied him closely. [Go to](#)
3. Mrs. Jasher was used to Braddock's strange ideas by now, so she only went on fanning herself calmly. [Go to](#)
4. He had, to say it plainly, bought Braddock's consent, and the man could hardly take back his promise after Archie had paid so much. [Go to](#)
5. Lucy would surely refuse to be handed from one man to another like property, and Archie knew she would stay true to their engagement as far as she could, especially since she denied Braddock's right to decide her future. [Go to](#)
6. The front door was open, so the mummy case had already arrived early and had been taken to Braddock's museum while they were talking in the kitchen garden. [Go to](#)

Original English Version

1. With the annoyance of a woman who is not getting her own way, she leaned back in Braddock's one comfortable chair--which she had unerringly selected--and examined him intently. [Go to](#)
2. Nevertheless, Braddock's plumpness did away to a considerable extent with his aggressive look. [Go to](#)
3. Mrs. Jasher was used to Braddock's vagaries by this time, and merely continued to fan herself placidly. [Go to](#)
4. Braddock's eyes followed his gaze and his brows contracted. [Go to](#)

5. Certainly he had--to put it bluntly--purchased Braddock's consent, and that gentleman could scarcely draw back from his plighted word, which had cost the lover so much. [Go to](#)

6. But from what the young man had seen of Braddock's longing for the especial sepulchre, which he desired to loot, he believed that the scientist would not readily surrender his whim. [Go to](#)

Breadth /brɛdθ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: largura; amplitude

Exemplo em português: *Tratava-se de um kanaka anão e disforme, pigmeu na altura, porém gigante na largura, com pernas curtas e grossas e braços longos e poderosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a dwarfish, misshapen Kanaka, a pigmy in height, but a giant in breadth, with short, thick legs, and long, powerful arms. [Return to Original English Version](#)

Breathed /bri:ðd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: respirou; aspirou

Simple English: Took air into the body through the nose or mouth.

Example: *She breathed in the sweet smell of the flowers.*

Exemplo em português: “Não gosto daquele boneco”, murmurou a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I do not like that Golliwog,” breathed Mrs. Jasher to her host, when Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

Bridegroom /'braɪdgru:m/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: noivo, no dia do casamento

Simple English: A man on the day of his wedding.

Example: *The bridegroom waited at the church door.*

Exemplo em português: "Talvez", disse Hope, friamente, "você preferisse que ele fosse o noivo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps," said Hope coldly, "you would like him to be the bridegroom. [Go to](#)

Original English Version

1. "Perhaps," said Hope in an icy tone, "you would like him to be the bridegroom. [Go to](#)

Brief /brɪf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: breve; sucinta; resumo

Simple English: A short document summarizing one side's facts in court.

Example: *The lawyer submitted a brief outlining their arguments in the case.*

Exemplo em português: *Mas o Professor, cujo breve silêncio o trouxera de volta ao século presente, ergueu os olhos e perguntou a Lucy se o jantar havia terminado.*

Forms in this book: brief, briefly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Professor, whose brief silence had brought him back to the present century, looked up and asked Lucy if dinner was over. [Go to](#)

Brightly /'braɪtli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: intensamente; com brilho

Simple English: In a way that gives a lot of light.

Example: *The sun shone brightly all morning.*

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto ficava ao lado do escritório, e frequentemente fazia suas refeições rápidas entre os caixões de múmias de cores vivas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He lived entirely in this museum, because his bedroom was next to his study, and he often ate his quick meals among the brightly coloured mummy cases.

[Go to](#)

2. "Horrible!" cried the angry Professor, hitting one of the brightly colored cases.

[Go to](#)

Brilliantly /'brɪljəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilhantemente; de modo esplêndido

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Return to Original English Version](#)
2. "Disgusting!" cried the outraged Professor, striking one of the brilliantly tinted cases. [Return to Original English Version](#)

Briskly /'briskli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: rapidamente; com energia; a passo firme

Exemplo em português: “Completamente desnecessário”, interveio Lucy com vivacidade.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Quite unnecessary,” interpolated Lucy briskly. [Return to Original English Version](#)
2. “Not yet,” he said briskly, rubbing his smooth hands, “but in three days I expect The Diver will be at Pierside, and Sidney will bring the mummy on here.
[Return to Original English Version](#)

Broad /brɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ampla; largo; vasto

Simple English: Having a large distance between one side and another.

Example: *The river is broad enough for several boats to cross at once.*

Exemplo em português: *Era um canaca pequeno e torto, muito baixo mas largo, com pernas curtas e grossas e braços longos e fortes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a small, twisted Kanaka, very short but broad, with short thick legs and long strong arms. [Go to](#)

Brows /braʊz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sobranceiras; fronte

Exemplo em português: “Pertence sem dúvida à vigésima dinastia”, murmurou, franzindo as sobranceiras.

Use in this Book:

Original English Version

1. “It certainly belongs to the twentieth dynasty,” he murmured, wrinkling his brows. [Return to Original English Version](#)
2. Braddock's eyes followed his gaze and his brows contracted. [Return to Original English Version](#)
3. Lucy wrinkled her brows. [Return to Original English Version](#)

Brrr /bɜːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brrr

Simple English: A sound used to show that someone feels cold or uncomfortable.

Example: *Brrr, the night air is freezing.*

Exemplo em português: *Brrr!"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Brrr! [Go to](#)

Bruised /bru:zd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: machucado; contundido; ferido

Simple English: Hurt so that dark marks appear on the skin.

Example: *He felt bruised and sore after the fall.*

Exemplo em português: *Olhe como está amassado, machucado e sacudido!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Look how bruised, battered, and shaken it is! [Go to](#)

Original English Version

1. See how it has been bruised and battered and shaken! [Go to](#)

Bunched /bʌntʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amontoado

Exemplo em português: *Há algo de errado em ver uma plantação espremida entre moradias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It seems wrong somehow for corn to be bunched up with houses.” [Return to Original English Version](#)

Bur /bɜːr/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brr

Simple English: a sound representing a trilled or rumbling noise, like a shiver or growl

Example: *Bur-r-r, it's freezing cold today!*

Exemplo em português: *Brrr!"*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bur-r-r [Return to Original English Version](#)

Camels /'kæməlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: camelos

Simple English: Large desert animals with one or two humps.

Example: *The camels knelt to be loaded.*

Exemplo em português: *Precisaria de suprimentos, guardas, armas, camelos, e mais tudo o mais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would need supplies, guards, guns, camels, and everything else. [Go to](#)

Original English Version

1. I need supplies, an escort, guns, camels, and all the rest of it. [Go to](#)

Camphor /'kæmfər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cânfora

Simple English: A strongly scented white substance formerly used in medicines and moth repellents.

Example: *She held a small bottle of camphor.*

Exemplo em português: *"Cheira a cânfora e sândalo num cemitério.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It smells like camphor and sandalwood in a graveyard. [Go to](#)

Original English Version

1. "Kind of camphor-sandal-wood charnel-house smell. [Go to](#)

Camphorated /'kæmfəreɪtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: canforado

Simple English: Treated, mixed, or scented with camphor.

Example: *He held a camphorated handkerchief over his mouth.*

Exemplo em português: *O Perfessor tem sido bom com o Sid, tirando-o da carroça de lavanderia e ensinando-o a cuidar de cadáveres alcanforados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Perfesser has been kind to Sid by taking him away from the laundry cart and teaching him to watch camphorated corpses. [Go to](#)
2. "Well, it does hold one of them camphorated corpses, sir," said Mrs. Bolton with another curtsy. [Go to](#)

Original English Version

1. Not but what the Perfesser's been a kind gentleman to Sid in taking him from going round with the laundry cart, and eddicating him to watch camphorated corpses: not as what I'd like to keep an eye on them things myself. [Go to](#)
2. "Well, it do hold one of them camphorated corps, sir," said Mrs. Bolton with another curtsy. [Go to](#)

Candidly /'kændɪdli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: francamente

Exemplo em português: “Por mim, a glória pode chamar até ficar rouca”,
retrucou a moça com franqueza.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Glory can call until glory is hoarse for me,” retorted the girl candidly. [Return to Original English Version](#)

Cannibal /'kæniɪbəl/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: canibal

Simple English: A person who eats human flesh.

Example: *The tale of the cannibal frightened the children.*

Exemplo em português: *"Ele se encaixaria bem num banquete canibal", disse Archie, rindo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He would fit in well at a cannibal feast," said Archie with a laugh. [Go to](#)
2. "Cockatoo comes from a cannibal island, so he has probably seen people eat human flesh. [Go to](#)

Original English Version

1. "He would wait picturesquely enough at a cannibal feast," suggested Archie, with a laugh. [Go to](#)
2. "Cockatoo comes from a cannibal island, and doubtless has seen the consumption of human flesh. [Go to](#)

Cannibals /'kænɪbəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canibais

Simple English: People who eat human flesh.

Example: *The old sailor told wild stories about cannibals.*

Exemplo em português: *"Pode me culpar, quando o senhor fala sobre canibais?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Can you blame me, when you talk about cannibals?" [Go to](#)

Original English Version

1. "Can you wonder at it, and you talk of cannibals?" [Go to](#)

Cannons /'kænənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: canhões

Simple English: Large, heavy guns that fire solid or explosive shots.

Example: *The two cannons fired from the hilltop fort.*

Exemplo em português: *Os namorados não podiam ver os grandes canhões do lado deles do rio, mas eles enfrentavam a água e respondiam a canhões menores do outro lado do curso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lovers could not see the big cannons on their side of the river, but they faced the water and answered smaller guns across the stream. [Go to](#)

Original English Version

1. On the hither side, but invisible to the lovers, great cannons scowled on the river they protected, and, when they spoke, received answer from smaller guns across the stream. [Go to](#)

Capture /'kæptʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Exemplo em português: *Havia sido capturado jovem por traficantes de mão de obra do Pacífico, por isso falava um inglês excelente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had been captured young by Pacific black-birders, so he spoke excellent English. [Go to](#)

Carelessly /'kɛrləsli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: descuidadamente; sem prestar atenção

Simple English: Without paying enough attention.

Example: *He carelessly left the door open all night.*

Exemplo em português: *"Não creio que precise de resposta", disse o jovem, despreocupado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I don't think it needs an answer," said the young man carelessly. [Go to](#)
2. "The Egyptians," Mrs. Jasher guessed carelessly. [Go to](#)
3. "The one who was drowned in the Red Sea?" asked Archie carelessly. [Go to](#)

Causeway /'kɔ:zweɪ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: estrada elevada; passadiço; dique

Simple English: A raised road or path across water, marshy ground, or low land.

Example: *They crossed the flooded ground by a narrow stone causeway.*

Exemplo em português: *Eles caminharam em direção à aldeia pela estrada elevada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They walked towards the village along the causeway. [Go to](#)

Original English Version

1. From their feet ran the slim, straight causeway, which was the King's highway of the district--a trim, prim line of white above the picturesque disorder of the marshes. [Go to](#)

2. The two began to walk towards the village along the causeway, and Hope cleared his throat to explain--patiently as to a child. [Go to](#)

Cautiously /'kɔːʃəsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cautelosamente

Exemplo em português: *“De fato, sinto uma fome inexplicável”, admitiu Braddock com cautela.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I certainly feel unaccountably hungry,” admitted Braddock cautiously. [Return to Original English Version](#)

Caxas /'kæksəs/ **Listen** (63 occurrences in the simplified text)

Português: Caxas

Simple English: the name of a fictional Inca mummy, Inca Caxas

Example: *The mummy of Inca Caxas, which Sidney is bringing from Malta.*

Exemplo em português: *A múmia do Inca Caxas, que Sidney está trazendo de Malta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The mummy of Inca Caxas, which Sidney is bringing from Malta. [Go to](#)
2. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he asked in a puzzled voice. [Go to](#)

Original English Version

1. The mummy of Inca Caxas, which Sidney is bringing from Malta. [Go to](#)
2. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he murmured with a bewildered air.
[Go to](#)

Cereals /'siəriəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cereais

Exemplo em português: “*Mudemos o assunto para os cereais*”, sugeriu Hope, cujo apetite continuava excelente.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Let us change the conversation to cereals,” suggested Hope, whose appetite was of the best--“wheat, for instance. [Return to Original English Version](#)

Chameleon /kə'mi:liən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: camaleão

Simple English: A lizard known for changing color, or figuratively a person or thing that changes readily.

Example: *The reptile could change color like a chameleon.*

Exemplo em português: *Você deve viver de ar, como um camaleão, ou talvez de amor", acrescentou ela, com voz suave e cheia de intenção.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You must live on air, like a chameleon, or on love, perhaps," she added in a soft, meaningful voice. [Go to](#)

Original English Version

1. You must live on air, like a chameleon--or on love, perhaps," she ended in a significantly tender tone. [Go to](#)

Charnel /'tʃɑ:rnəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mortuário; de ossuário

Exemplo em português: *Que cheiro abominável!”, exclamou a viúva, levando ao nariz um delicado lenço de renda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Kind of camphor-sandal-wood charnel-house smell. [Return to Original English Version](#)

Cheapness /'tʃi:pənəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: baixo preço; falta de qualidade

Exemplo em português: *Ele então mandou Bolton a Malta num navio cargueiro, por ser mais barato, e agora o espera de volta com a Múmia Verde.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. He then sent Bolton to Malta in a tramp steamer for the sake of cheapness, and now expects him back with the Green Mummy.” [Return to Original English Version](#)

***Cheered* /tʃɪrd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: aplaudiu; animou-se

Exemplo em português: *“O senhor é um cavalheiro bom e bondoso”, disse ela com um sorriso afetado, animada pela ideia de gim à vontade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You’re a good, kind gentleman,” she smirked, cheered at the idea of unlimited gin. [Return to Original English Version](#)

Cheerfully /'tʃɪrəli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: alegremente; com bom humor

Simple English: In a happy way.

Example: *He answered cheerfully and walked on.*

Exemplo em português: *"É do velho fazendeiro Jenkins", disse Lucy, alegre.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is old Farmer Jenkins," Lucy said cheerfully. [Go to](#)

Cheerier /'tʃɪəriər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais animado

Simple English: More cheerful or lively than before.

Example: *The music made the camp feel cheerier.*

Exemplo em português: *Vá se embriagar até ficar mais alegre."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Go and drink yourself into a cheerier mood." [Go to](#)

Cheery /'tʃɪri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: animado; alegre

Exemplo em português: *Vá beber alguma coisa e fique mais bem-humorada.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. Go and drink yourself into a more cheery frame of mind.” [Return to Original](#)

[English Version](#)

***Cherub* /'tʃerəb/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: querubim

Simple English: A small angel shown as a child with wings.

Example: *A carved cherub sat above the doorway.*

Exemplo em português: *Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim combativo, e era uma pena, do ponto de vista da beleza, que seu rosto rosado e imberbe não tivesse asas em vez de um terno de gala surrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the soft lamp light he looked like a fighting cherub, and it was a pity, for the sake of beauty, that his pink, hairless face did not have wings instead of a shabby dress suit. [Go to](#)

Original English Version

1. In the soft lamplight he looked like a fighting cherub, and it was a pity--in the interests of art--that the hairless pink and white face did not surmount a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit. [Go to](#)

Chimneys /'tʃɪmniːz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chaminés

Exemplo em português: *Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguiam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Chisel /'tʃɪzəl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: formão

Simple English: A tool with a sharp flat blade for cutting wood or stone.

Example: *He used a chisel to pry up the loose board.*

Exemplo em português: *"Dizer!", exclamou Braddock de novo, tomando um cinzel das mãos de Cacatua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Say!" shouted Braddock again, taking a chisel from Cockatoo. [Go to](#)
2. Braddock hit the top of the chisel with a furious blow. [Go to](#)
3. Braddock had dropped his chisel and hammer when he was first startled, but he was the quickest to speak again. [Go to](#)

Original English Version

1. "Say!" shouted Braddock again, and snatching a chisel from Cockatoo. [Go to](#)
2. Braddock struck a furious blow at the head of the chisel which he had inserted into the case. [Go to](#)
3. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds," cried Braddock, working furiously, and battering the chisel as though it were Bolton's head, "is left to be stolen by any scientific thief that comes along." While the Professor, assisted by Cockatoo, loosened the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. [Go to](#)
4. Braddock, who had dropped chisel and hammer in the first movement of surprise, was the quickest to recover his powers of speech. [Go to](#)

Chisels /'tʃɪzls/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: formões

Simple English: Sharp-edged tools used for cutting wood or stone.

Example: *He carved the handles with flint chisels.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzéis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him, Cockatoo crouched with the chisels, hammers, and wedges needed to open the treasure. [Go to](#)

Original English Version

1. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him crouched Cockatoo, holding chisels and hammers and wedges necessary to open the treasure trove. [Go to](#)

Chubby /'tʃʌbi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gordinho; rechonchudo

Exemplo em português: *Jasher levantou-se e estendeu a mão; as duas figuras baixas e roliças pareciam, de maneira absurda, um par de rechonchudos bibelôs de porcelana de Dresden que houvessem descido da lareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Return to Original English Version](#)

Clamored /'klæmərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: clamou; reclamou aos gritos

Exemplo em português: *Ele acreditava com carinho que Braddock teria ficado satisfeito com a relíquia da humanidade peruana; mas parecia que o professor, tendo conseguido o que queria, agora clamava pelo que estava atualmente além de seu alcance.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had fondly believed that Braddock would have been satisfied with the relic of Peruvian humanity; but it seemed that the Professor, having got what he wanted, now clamored for what was at present beyond his reach. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Claret /'klærət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: clarete; vinho tinto de Bordeaux

Simple English: A red wine from Bordeaux, or a similar dry red wine.

Example: *They shared a bottle of claret after dinner.*

Exemplo em português: *"Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui", disse Hope, brincando com a taça de clarete, que Cacatua acabara de reencher.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Imagine anyone offering money for land here," Hope said, playing with his claret glass, which Cockatoo had just refilled. [Go to](#)

Original English Version

1. "But fancy any one offering money for land here," observed Hope, toying with his claret glass, which had just been refilled, by the attentive Cockatoo, "at the Back-of-Beyond, as it were. [Go to](#)

Clashed /klæft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entrechocaram-se

Simple English: Hit together with a loud noise.

Example: *The pots clashed as he set them down.*

Exemplo em português: *Fora construído em forma regular, mas isso só o fazia parecer pior, pois contrastava com as formas suaves da natureza.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was built in a regular shape, but that only made it look worse, because it clashed with the soft shapes of nature. [Go to](#)

Cleansed /klenzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: purificado; limpo

Exemplo em português: *Ele próprio as espanava, limpava e reorganizava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These he dusted and cleansed and rearranged himself. [Return to Original English Version](#)

Clipped /klipt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cortado rente; aparado

Exemplo em português: *Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones verde-escuros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Return to Original English Version](#)

Clumps /klʌmps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tufos; aglomerados

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Clung /klʌŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agarrava-se; apegava-se

Exemplo em português: *Fraca e branca, Lucy agarrou-se ao braço de seu amante para evitar afundar no chão, como sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Faint and white, Lucy clung to the arm of her lover to keep herself from sinking to the ground, as Mrs. Bolton had done. [Return to Original English Version](#)

Coarse /kɔ:rs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: áspero; grosseiro

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Return to Original English Version](#)
2. “No one came, miss, except myself and my two mates, who have taken the case indoor.” The driver jerked a coarse thumb over his shoulder. [Return to Original English Version](#)

Coattails /'kɒttelz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abas do casaco

Exemplo em português: *O professor enfiou as mãos sob as abas gastas do paletó e pôs-se a andar de um lado para outro, alimentando a indignação provocada por tamanha ignorância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Professor tucked his hands under his shabby coattails and strode up and down the room warming his rage, which was provoked by such ignorance.

[Return to Original English Version](#)

Coaxed /koukst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: persuadiu com jeito

Exemplo em português: *Ao regressar do passeio com Archie, a jovem convencera o padrasto a vestir um traje de gala desbotado, que servia havia muitos anos, e arrancara dele a promessa de comparecer ao jantar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On returning from her walk with Archie, the girl had lured her step-father into assuming a rusty dress suit, which had done service for many years, and had coaxed him into a promise to be present at dinner. [Return to Original English Version](#)

Cockatoo /,kɑ:kə'tu:/ **Listen** (232 occurrences in the simplified text)

Português: cacatua

Simple English: A parrot with a crest of feathers on its head.

Example: *He brought a cockatoo and two canaries into the house.*

Exemplo em português: *Aquele cabelo selvagem o fazia parecer uma imagem do sol, e lhe rendeu o estranho apelido de Cacatua.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The wild hair made him look like a sun image, and it gave him the strange name of Cockatoo. [Go to](#)
2. Cockatoo had come from the Solomon Islands to Queensland when he was a teenager, where he worked on plantations. [Go to](#)
3. Cockatoo saw his scientific master as a true friend and worshipped him like a living god. [Go to](#)
4. "I do not like that Golliwog," Mrs. Jasher whispered to her host while Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)
5. "Cockatoo comes from a cannibal island, so he has probably seen people eat human flesh. [Go to](#)
6. "Imagine anyone offering money for land here," Hope said, playing with his claret glass, which Cockatoo had just refilled. [Go to](#)

Original English Version

1. The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image of the sun, and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd name of Cockatoo. [Go to](#)
2. Cockatoo had come from the Solomon Islands in his teens to the colony of Queensland, to work on the plantations, and there the Professor had picked him up as his body servant. [Go to](#)
3. Finally, the Professor had consented to bring him over seas, and had never regretted doing so, for Cockatoo, finding his scientific master a true friend, worshipped him as a visible god. [Go to](#)
4. Lucy--who had a horror of the creature's uncanny looks--objected to Cockatoo waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed parlormaid. [Go to](#)

5. "I do not like that Golliwog," breathed Mrs. Jasher to her host, when Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

6. "Cockatoo comes from a cannibal island, and doubtless has seen the consumption of human flesh. [Go to](#)

Coffins /'kɔːfɪnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caixões

Simple English: Long boxes in which dead bodies are buried or cremated.

Example: *She described how her relatives had looked in their coffins.*

Exemplo em português: *"Realmente acredito que o senhor gostaria de me ver guardada num daqueles caixões horríveis."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I really believe you would like to see me put away in one of those horrible coffins." [Go to](#)

Original English Version

1. "Why, I really believe that you would like to see me packed away in one of those disgusting coffins." [Go to](#)

Coiffure /kwa:'fjʊr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: penteado

Exemplo em português: *As madeixas flamejantes que lhe saíam da cabeça faziam-no parecer uma imagem peruana do sol; fora esse penteado peculiar que lhe rendera o estranho nome de Cockatoo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image of the sun, and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd name of Cockatoo. [Return to Original English Version](#)

Coincide /,kɒɪn'saɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coincidir

Exemplo em português: *Na verdade, sua chegada coincidirá com a do Diver."*

Use in this Book:

Original English Version

1. In fact, his arrival will coincide with that of The Diver." [Return to Original English Version](#)

Coldly /'kəʊldli/ **Listen** (32 occurrences in the simplified text)

Português: friamente; com frieza

Simple English: In an unfriendly way, without warmth or feeling.

Example: *He answered coldly and turned back to his newspaper.*

Exemplo em português: *"Talvez", disse Hope, friamente, "você preferisse que ele fosse o noivo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Perhaps," said Hope coldly, "you would like him to be the bridegroom. [Go to](#)

Comfort /'kʌmfərt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: conforto; confortar; consolo

Simple English: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Example: *I tried to comfort my friend after she lost her beloved pet.*

Exemplo em português: *Braddock não sabia o quanto devia à cuidado dela, pois antes de ela voltar da escola, empregados desonestos haviam lhe roubado repetidas vezes.*

Forms in this book: comfort, comforting

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock did not know how much comfort he owed to her care, because before she returned from school, dishonest servants had stolen from him again and again. [Go to](#)
2. But until then, he saw no real chance of marrying Lucy in comfort, and meanwhile she would be exposed to the Professor's pressure. [Go to](#)

Commend /kə'mɛnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: elogiar; confiar; recomendar

Exemplo em português: “Bem”, disse a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Well,” said Mrs. Jasher, drawing along breath, “for rudeness and selfishness, commend me to a scientist. [Return to Original English Version](#)

Communicative /kə'mju:nɪkeɪtɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comunicativo

Exemplo em português: “É mesmo?”, disse Lucy com cortesia, perguntando-se por que a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Indeed,” said Lucy politely, and wondering why Mrs. Jasher was so communicative. [Return to Original English Version](#)

Complexion /kəm'plekʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tez; compleição; aspecto

Exemplo em português: *Os cabelos castanhos estavam penteados segundo a última moda, e a tez era tão fresca e rosada que, se ela realmente usava pintura - como afirmavam as mulheres invejosas - , devia ser uma verdadeira artista no manejo do pincel de pelo de lebre, do pote de rouge e da indispensável almofada de pó.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her hair was brown and arranged in the latest fashion, while her complexion was so fresh and pink that, if she did paint--as jealous women averred--she must have been quite an artist with the hare's foot and the rouge pot and the necessary powder puff. [Return to Original English Version](#)

Concealing /kən'si:lɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: escondendo; ocultando

Exemplo em português: *Jasher falou com frivolidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But before he could formulate the thought that Braddock was concealing something, Mrs. Jasher spoke frivolously. [Return to Original English Version](#)

Cones /koʊnz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cones

Simple English: Solid or natural forms with a circular base that narrow to a point.

Example: *Pine cones lay thick beneath the trees.*

Exemplo em português: *De cada lado da porta, alcançada por cinco degraus baixos, ficavam duas pequenas teixeiras podadas em forma de cones verdes e ordenados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On each side of the door, reached by five low steps, stood two small yew trees cut into neat green cones. [Go to](#)

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Go to](#)

Confidence /'kɒnfɪdəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Exemplo em português: *"É estranho que Hope diga isso", disse Braddock à viúva, com confiança.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is strange that Hope should say that," Braddock said to the widow with confidence. [Go to](#)

Confidences /'kɑ:nfɪdənsɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: confidências; segredos

Exemplo em português: *Nesta ocasião, ela trouxe Archie para o jardim do velho mundo, como ele tinha insinuado confidências.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On this occasion she brought Archie into the old-world garden, as he had hinted at confidences. [Return to Original English Version](#)

Confidently /'kɒnfɪdəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: com confiança; com desenvoltura

Exemplo em português: *“É curioso que Hope tenha dito isso”, observou Braddock em tom confidencial à viúva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Odd that Hope should say what he has said,” observed Braddock confidently to the widow. [Return to Original English Version](#)

Congenial /kən'dʒi:niəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: aprazível; afim; propício

Exemplo em português: *Com Braddock, não celebrou propriamente um casamento romântico, mas formou uma parceria conveniente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With Braddock she did not arrange a romantic marriage so much as enter into a congenial partnership. [Return to Original English Version](#)
2. "I have yet to discover it," said the Professor simply; then, warming to the congenial theme, he glanced around and delivered a short historical lecture.
[Return to Original English Version](#)

Consented /kən'sentɪd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: consentiu; concordou

Exemplo em português: *E fico contente que tenha consentido, pois me importunou muito para que eu me casasse com Sir Frank Random.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And I am glad he has consented, for he worried me a lot to marry Sir Frank Random. [Return to Original English Version](#)
2. Finally, the Professor had consented to bring him over seas, and had never regretted doing so, for Cockatoo, finding his scientific master a true friend, worshipped him as a visible god. [Return to Original English Version](#)
3. Let us say that my father has consented to my marriage with you, and cannot withdraw his word. [Return to Original English Version](#)

Consenting /kən'sentɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: consentindo

Exemplo em português: *“Não sei se fiz bem em consentir que Lucy se case com um pobre.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Humph!” he muttered, “I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with a pauper.” [Return to Original English Version](#)

Consents /kən'sents/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: consente; concorda

Exemplo em português: *Ele não tem direitos sobre mim e, com ou sem seu consentimento, casarei com você."*

Use in this Book:

Original English Version

1. He has no rights over me, and, whether he consents or not, I marry you."

[Return to Original English Version](#)

Constant /'kɒnstənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: constante; permanente; contínua

Simple English: Happening all the time; not changing; persistent.

Example: *He had a constant smile on his face throughout the entire event.*

Exemplo em português: *Por causa de suas roupas de luto e do seu falatório constante sobre os mortos, as pessoas a chamavam de "Viúva Anne", e ela tomava isso como elogio à sua lealdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because of her black mourning clothes and her constant talk about the dead, people called her "Widow Anne," and she took this as praise for her loyalty. [Go to](#)

Consuls /'kɑ:nsəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cônsules

Simple English: Government officials who represent their country in a foreign city.

Example: *The consuls met the captain at the port office.*

Exemplo em português: *Ele era cônsul na China, sabe, e cônsules nunca são muito bem pagos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a consul in China, you know, and consuls are never paid very well. [Go to](#)

Original English Version

1. He was a consul in China, you know, and consuls are never very well paid. [Go to](#)

Contemptuously /kən'temptʃuəsli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: com desdém; desdenhosamente

Exemplo em português: *“Uma autoridade nada confiável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Prescott!” cried the Professor contemptuously, “a most unreliable authority.

[Return to Original English Version](#)

Contradiction /,kɒntrə'dɪkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contradição

Exemplo em português: *Ela olhou em volta à procura de outros exemplos que o contradissem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She glanced around for further illustrations in the way of contradiction. [Return to Original English Version](#)

Contradictory /,kɒntrə'dɪktəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contraditório

Exemplo em português: *Os olhos e a testa abobadada sugeriam inteligência, embora não muita originalidade; já a parte inferior daquele rosto contraditório poderia pertencer a um pugilista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes and the dome-like forehead hinted that brain without much originality; but the lower part of this contradictory countenance might have belonged to a prize-fighter. [Return to Original English Version](#)

Contrived /kən'traɪvd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: deu um jeito de; forjado; artificioso

Exemplo em português: *Por pura força de vontade, de modo a forçar Braddock a dar-lhe Lucy, ele tinha conseguido garantir as mil libras necessárias, sem confundir os arranjos que ele tinha feito para pagar certas dívidas relacionadas com sua filantropia doméstica; mas isso o levou ao fim de seus recursos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By sheer force of will, so as to force Braddock into giving him Lucy, he had contrived to secure the necessary thousand pounds, without confusing the arrangements he had made to pay off certain debts connected with his domestic philanthropy; but this brought him to the end of his resources. [Return to Original English Version](#)

Cook's /'kʊks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do cozinheiro; da cozinheira

Exemplo em português: *Atrás da mansão estendia-se uma horta de bom tamanho, à qual o marido dela dedicava sua atenção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the back of the mansion stretched a fairly large kitchen garden, to which the cook's husband devoted his attention. [Return to Original English Version](#)

Coquette /koʊ'ket/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coquete; mulher que flerta

Simple English: A woman who flirts playfully to attract admiration.

Example: *She admitted that she had been a bit of a coquette.*

Exemplo em português: *O espelho perto dela, um de prata polida que já pertencera a uma coquete de Mênfis, não concordava com esse pensamento severo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The mirror near her, a polished silver one that had once belonged to a coquette in Memphis, did not agree with this harsh thought. [Go to](#)

Original English Version

1. The near mirror--a polished silver one, which had belonged, ages ago, to some coquette of Memphis--denied this uncomplimentary thought, for Mrs. Jasher did not look a day over thirty, although her birth certificate set her down as forty-five. [Go to](#)

Coriander /,kɔːri'ændər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: coentro

Simple English: An herb whose leaves and seeds are used for flavoring food.

Example: *The recipe called for oil and coriander seed.*

Exemplo em português: *Os ingredientes eram para gazela assada, com azeite, sementes de coentro e - se me lembro bem - assafétida."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ingredients were for roasted gazelle, with oil and coriander seed and--if I remember correctly--asafoetida." [Go to](#)

Original English Version

1. The ingredients, which had to do with roasted gazelle, were oil and coriander seed and--if my memory serves me--asafoetida." [Go to](#)

Cornfield /'kɔ:rnfi:ld/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: milharal; campo de milho

Simple English: A field where corn is grown.

Example: *A scarecrow stood in the middle of the cornfield.*

Exemplo em português: *Também notei, Archie, como é estranho encontrar um campo de milho cercado de casinhas. É como Alice no País das Maravilhas."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I noticed too, Archie, how odd it is to find a cornfield surrounded by cottages.

[Go to](#)

Original English Version

1. I noticed myself, Archie, the oddity of finding a cornfield surrounded by cottages. [Go to](#)

Corsage /kɔːr'sɑːʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corpete; arranjo de flores

Exemplo em português: *Uma mulher teria declarado barata a renda preta de malha larga que drapeava o vestido e insinuado que a viúva usava joias demais nos cabelos, no corpete e em torno dos braços, além de anéis ridiculamente vistosos nos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A woman would have declared the wide-netted black lace with which the dress was draped to be cheap, and would have hinted that the widow wore too many jewels in her hair, on her corsage, round her arms, and ridiculously gaudy rings on her fingers. [Return to Original English Version](#)

Cosmopolitan /,kɑ:zmə'pɑ:lɪtən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cosmopolita

Exemplo em português: *Jasher, que era escocesa, embora se declarasse cosmopolita.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "He's nane sa dafty as he looks," thought Mrs. Jasher, who was Scotch, although she claimed to be cosmopolitan. [Return to Original English Version](#)

Cottagers /'kɒ:tɪdʒərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: moradores de casas de campo; camponeses

Exemplo em português: *Já então caminhavam pela aldeia de Gartley, e os moradores saíam às portas e aos portões para olhar o belo casal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were strolling through Gartley village by this time, and the cottagers came to their doors and front gates to look at the handsome young couple.

[Return to Original English Version](#)

Cottages /'kɒ:tɪdʒɪz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: chalés; casinhas de campo

Simple English: Small simple houses in the country.

Example: *Four white cottages stood by the road.*

Exemplo em português: *"Ele possui três ou quatro acres perto da taberna e não deixa ninguém construir ali, mesmo tendo recebido muito dinheiro por eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I noticed too, Archie, how odd it is to find a cornfield surrounded by cottages.

[Go to](#)

Original English Version

1. I noticed myself, Archie, the oddity of finding a cornfield surrounded by cottages. [Go to](#)

Countenance /'kaʊntənəns/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: semblante; rosto; postura

Exemplo em português: *Os olhos e a testa abobadada sugeriam inteligência, embora não muita originalidade; já a parte inferior daquele rosto contraditório poderia pertencer a um pugilista.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The eyes and the dome-like forehead hinted that brain without much originality; but the lower part of this contradictory countenance might have belonged to a prize-fighter. [Return to Original English Version](#)

Cramp /kræmp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cãibra

Exemplo em português: *“E acordei gritando, com cãibras nas pernas, dores nos pulmões, palpitações no coração e rigidez no...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “And I woke up screeching with cramp in my legs and pains in my lungs, and beatings in my heart, and stiffness in my--” [Return to Original English Version](#)

Cramps /kræmps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: câibras

Simple English: sudden painful tightenings of muscles

Example: *He woke with painful cramps in his legs.*

Exemplo em português: *"E eu acordei gritando, com câibras nas pernas, dor nos pulmões, o coração batendo forte, e rigidez no meu..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I woke up screaming, with cramps in my legs, pain in my lungs, my heart beating hard, and stiffness in my--" [Go to](#)

Craze /kreɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mania

Exemplo em português: *Para satisfazer sua mania pela pesquisa egípcia, ele estaria disposto a sacrificar uma dúzia de meninas como Lucy.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To gratify his craze for Egyptian research, he would be willing to sacrifice a dozen girls like Lucy. [Return to Original English Version](#)

Creature /'kri:tʃər/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Exemplo em português: "Ah, seu ser horrendo!", gritou a senhora Jasher, indignada.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, you horrid creature!" cried Mrs. Jasher angrily. [Go to](#)
2. Why should we not have a picturesque creature to wait on us?" [Go to](#)

Creature's /'kri:tʃərz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: da criatura; do animal

Simple English: Belonging to a living being, especially an animal.

Example: *The creature's tracks led straight to the river.*

Exemplo em português: *Concluiu que a alma da criatura não estava em seu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She decided that the creature's soul was not in his body. [Go to](#)

Original English Version

1. The creature's soul, she decided, was certainly not in his body, and until it came back he would continue to ignore her. [Go to](#)
2. Lucy--who had a horror of the creature's uncanny looks--objected to Cockatoo waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed parlormaid. [Go to](#)

Creeper /'kri:pər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: trepadeira

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Creeps /kri:ps/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rasteja; sobe lentamente; arrepia

Simple English: Moves along slowly and quietly, close to the ground.

Example: *A shadow creeps across the crater floor.*

Exemplo em português: "Ele me dá arrepios."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He gives me the creeps." [Go to](#)

Original English Version

1. "He gives me the creeps." [Go to](#)

Cremation /kri'meɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cremação

Simple English: the act of burning a dead body until it becomes ashes

Example: *He asked whether she preferred embalming to cremation.*

Exemplo em português: *"E se a senhora morrer, providenciarei certamente o seu embalsamamento, se preferir isso à cremação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And if you die, I will certainly arrange your embalming, if you prefer that to cremation." [Go to](#)

Original English Version

1. "You would make a really beautiful mummy," said Braddock, paying what he conceived was a compliment; "and, should you die, I shall certainly attend to your embalming, if you prefer that to cremation." [Go to](#)

Crept /krept/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esgueirou-se; foi de mansinho

Exemplo em português: *Era um criado admirável, ágil e habilidoso, mas o rosto riscado de azul, a figura atarracada e o ostensivo halo dourado perturbavam bastante a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On this night the Kanaka acted excellently as a butler, and crept softly round the table, attending to the needs of the diners. [Return to Original English Version](#)

Crocus /'kroukəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: flor de crocus; cor de açafrão

Simple English: A small spring flower, or the yellow-purple color associated with it.

Example: *The sunset had soft shades of crocus, rose, and pale green.*

Exemplo em português: *Usava um vestido amarelo-açafrão de mangas curtas que mostravam seus belos braços e um decote que mostrava sua bela figura.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She wore a crocus-yellow dress with short sleeves that showed her beautiful arms and a low cut that showed her fine figure. [Go to](#)

Original English Version

1. Dressed in a crocus-yellow gown, with short sleeves to reveal her beautiful arms, and cut low to display her splendid bust, she looked perfectly dressed.

[Go to](#)

Crop /kɹɒp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: colheita; safra; cultura

Simple English: Plant cultivated over large land areas for food.

Example: *The farmer harvested a great crop of corn this season.*

Exemplo em português: *No outono, dava uma grande colheita de frutas saborosas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In autumn, it gave a large crop of tasty fruit. [Go to](#)

Crouched /kraʊtʃt/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: agachou-se; encolheu-se

Simple English: Bent the legs and lowered the body close to the ground.

Example: *The big animal crouched down before jumping.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzéis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him, Cockatoo crouched with the chisels, hammers, and wedges needed to open the treasure. [Go to](#)

Original English Version

1. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him crouched Cockatoo, holding chisels and hammers and wedges necessary to open the treasure trove. [Go to](#)

Crumbling /'krʌmbliŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desmoronando; esboroando-se

Simple English: Breaking slowly into small pieces.

Example: *The crumbling wall was fenced off for safety.*

Exemplo em português: *Uma cerca de ferro, fincada em pedra velha e esfarelada, separava o pequeno jardim da frente da estrada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. An iron fence, set in old crumbling stone, separated the small front garden from the road. [Go to](#)

Cunningly /'kʌnɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: astutamente; engenhosamente

Exemplo em português: *Mas as linhas de sua figura cheia ainda se distinguíam sob o vestido de corte engenhoso, e ela carregava seu pequeno corpo com tamanha dignidade que as pessoas não reparavam na constrangedora altura de pouco mais de cinco pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the lines of her plump figure were still discernible in the cunningly cut gown, and she carried her little self with such mighty dignity that people overlooked the mortifying height of a trifle over five feet. [Return to Original English Version](#)

Cupid /'kju:pid/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Cupido

Simple English: the Roman god of love, mentioned here as a playful comparison for a mail carrier

Example: *The mail carrier did not at all look the part of a messenger of Cupid.*

Exemplo em português: *Cupido lhes dera óculos cor-de-rosa, e eles viam um mundo de fadas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cupid had given them rose-colored glasses, and they saw a fairy world. [Go to](#)
2. He was short and round, pink like a small Cupid, and very youthful for a man over fifty who had spent years on scientific work. [Go to](#)

Original English Version

1. Cupid, lord of gods and men, had bestowed on them the usual rose-colored spectacles which form an important part of his stock-in-trade, and they looked abroad on a fairy world. [Go to](#)
2. He was small of stature, plump of body, rosy as a little Cupid, and extraordinarily youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and tear. [Go to](#)

Curiously /'kjʊəriəsli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: curiosamente; com curiosidade

Simple English: In a strange or unusual way, or with a desire to know more.

Example: *The sailors looked curiously at one another.*

Exemplo em português: *"O que você sonhou?", perguntou Lucy, curiosa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What did you dream?" asked Lucy curiously. [Go to](#)

Original English Version

1. "What did you dream?" asked Lucy curiously. [Go to](#)

Dabbing /'dæbɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxugando com leves toques

Simple English: pressing something lightly and repeatedly with a cloth or soft object

Example: *She stood at the gate, dabbing her red eyes with a handkerchief.*

Exemplo em português: *Naquele momento, estava parada no portão de seu jardimzinho, enxugando os olhos vermelhos com um lenço sujo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that moment she stood at the gate of her tiny garden, dabbing her red eyes with a dirty handkerchief. [Go to](#)

Dafty /'dæfti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tolo

Exemplo em português: *“Ele não é tão tolo quanto parece”, pensou a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “He’s nane sa dafty as he looks,” thought Mrs. Jasher, who was Scotch, although she claimed to be cosmopolitan. [Return to Original English Version](#)

Daresay /,der'seɪ/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: atrevo-me a dizer; suponho

Simple English: Used to say that you think something is probably true.

Example: *I daresay he will come tomorrow.*

Exemplo em português: *“Atrevo-me a dizer que ele vai explicar quando aparecer.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I daresay he will explain when he appears.” [Go to](#)
2. “But I daresay Bolton will explain his absence,” said he, following her. [Go to](#)

Dearest /'di:ɪst/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: querido; caríssimo; mais caro

Simple English: Most loved; also most expensive.

Example: *My dearest wish is to see the sea again before I grow old.*

Exemplo em português: *Essa é a lei da compensação, minha querida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That is the law of compensation, my dearest. [Go to](#)
2. "I did not buy you, dearest. [Go to](#)
3. Then we can get our cottage and live on love, my dearest." [Go to](#)
4. "But we cannot be married for six months, dearest." [Go to](#)

Original English Version

1. The law of compensation, my dearest. [Go to](#)
2. "I didn't buy you, dearest: how many times do you wish me to deny a sale which never took place? [Go to](#)
3. "Only for the next six months; then we can get our cottage and live on love, my dearest." [Go to](#)
4. "But we can't be married for six months, dearest." [Go to](#)

Debt /dɛt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: dívida; débito; endividamento

Simple English: Money or favor that is owed.

Example: *She worked hard to pay off her credit card debt last year.*

Exemplo em português: *Por força de vontade, e para pressionar Braddock a lhe conceder Lucy, ele conseguiu reunir as mil libras necessárias sem arruinar os planos que fizera para pagar certas dívidas resultantes de sua caridade para com a família.*

Forms in this book: debt, debts

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By force of will, and to pressure Braddock into giving him Lucy, he had managed to get the needed thousand pounds without ruining the plans he had made to pay certain debts from his charity to his family. [Go to](#)
2. But I have taken on debts for an uncle and his family. [Go to](#)

Decidedly /dɪ'saɪdɪdli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: decididamente

Exemplo em português: *Nos próximos dois ou três dias, Archie se sentiu decididamente, preocupado com seu casamento projetado com Lucy.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For the next two or three days, Archie felt decidedly, worried over his projected marriage with Lucy. [Return to Original English Version](#)

Decipher /dɪ'saɪfər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: decifrar

Exemplo em português: *Ele precisava de espaço abundante para sua coleção egípcia e de muito tempo para decifrar hieróglifos e estudar as dinastias extintas do vale do Nilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to decipher hieroglyphics and study perished dynasties of the Nile Valley. [Return to Original English Version](#)

Decorate /'dekəreɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: decorar; enfeitar

Simple English: To make something look more beautiful by adding things.

Example: *They came to decorate the hall.*

Exemplo em português: *Lucy, que administrava a casa sozinha, ajudou a atarefada criada a arrumar e decorar a mesa antes da chegada dos convidados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy, who managed the house herself, helped the busy parlour maid lay and decorate the table before the guests arrived. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy, being her own housekeeper, assisted the overworked parlor maid to lay and decorate the table before receiving the guests. [Go to](#)

Decoyed /dɪ'kɔɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atraíu com engodo

Exemplo em português: *A possibilidade de usufruir de uma renda regular atraía Braddock para a armadilha matrimonial da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the opportunity of securing the use of a steady income which had decoyed Braddock into the matrimonial snare of Mrs. Kendal. [Return to Original English Version](#)

Deeply /'di:pli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Exemplo em português: *Amava muito a sua rainha, então a levou consigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He loved his queen deeply, so he took her with him. [Go to](#)

Defeat /dɪ'fi:t/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Exemplo em português: *Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Defend /di'fend/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: defender; defesa

Simple English: To prevent harm or protect someone or something from danger.

Example: *The knights were ready to defend the castle from the invading army.*

Exemplo em português: *Estava prestes a responder a Braddock com aspereza e mostrar que sabia se defender, mas então a porta se abriu.*

Forms in this book: defend, defended, defending

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was about to answer Braddock sharply and show him that she could defend herself, but then the door opened. [Go to](#)

Deft /deft/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hábil; ágil de mãos

Exemplo em português: *Jasher*.

Use in this Book:

Original English Version

1. He was an admirable servant, deft and handy, but his blue-lined face and squat figure together with the obtrusively golden halo, rather worried Mrs. Jasher. [Return to Original English Version](#)

Deities /'di:ətiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divindades; deuses

Exemplo em português: *Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Return to Original English Version](#)

Delinquent /di'ɪŋkwənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: infrator

Exemplo em português: - O que ele diz? - perguntou Archie, olhando ao redor do museu para ver se o delinquente havia chegado.

Use in this Book:

Original English Version

1. "What does he say?" asked Archie, glancing round the museum to see if the delinquent had arrived. [Return to Original English Version](#)

Deny /di'naɪ/ **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: negar; nega; negam

Simple English: To refuse to admit the truth or existence of something.

Example: *The politician chose to deny all allegations of wrongdoing during the interview.*

Exemplo em português: *Quantas vezes você quer que eu negue uma venda que nunca aconteceu?*

Forms in this book: denied, deny, denying

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. How many times do you want me to deny a sale that never happened? [Go to](#)
2. Lucy would surely refuse to be handed from one man to another like property, and Archie knew she would stay true to their engagement as far as she could, especially since she denied Braddock's right to decide her future. [Go to](#)

Deprive /dɪ'praɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: privar; tirar de

Exemplo em português: *Kendal obedeceu fielmente à ordem, pois gostava de ser a senhora incontestável da casa e sabia que, desde que o padrasto tivesse comida, cama, banho e roupas, nada exigiria além da companhia constante de suas amadas múmias - companhia da qual ninguém desejava privá-lo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Kendal faithfully observed this injunction, as she enjoyed being undisputed mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the constant society of his beloved mummies, of which no one wished to deprive him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Desolate /'dɛsələt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolado; ermo

Exemplo em português: *Eu não gostaria de morar aqui; a região é tão desolada."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shouldn't care to live here--the neighborhood is so desolate." [Return to Original English Version](#)

Desolation /,desə'leɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desolação; devastação; solidão

Exemplo em português: *Muita gente teria pagado para escapar do exílio naquelas terras úmidas e desertas que, por assim dizer, ficavam à margem da civilização; ao professor, porém, a solidão e o abandono convinham perfeitamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many people would have paid money to avoid exile in these damp waste lands, which, as it were, fringed civilization, but their loneliness and desolation suited the Professor exactly. [Return to Original English Version](#)

Desperate /'dɛspərət/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desesperado

Simple English: Being in a dangerous situation and acting without care.

Example: *In a desperate attempt, he jumped into the water to save her.*

Exemplo em português: *"Braddock é um cientista maluco, e faria qualquer coisa para ajudar nos seus planos sobre esse túmulo caríssimo que está desesperado para encontrar.*

Forms in this book: desperate, desperately

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Braddock is a crazy scientist, and he would do anything to help his plans about this very expensive tomb he is desperate to find. [Go to](#)

Deuce /du:s/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: diabo; diacho

Exemplo em português: “*Que o diabo leve a Feiticeira de Endor e a senhora também.*”

Forms in this book: Deuce, deuce

Use in this Book:

Original English Version

1. “Deuce take the Witch of Endor and you also. [Return to Original English Version](#)

Devoured /di'vaʊəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: devorado

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Return to Original English Version](#)

Dictated /'dɪkteɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ditou; determinou

Exemplo em português: *Hope se esforçou para menosprezar suas boas ações o máximo possível, mas Lucy viu claramente o bom coração que havia ditado a desistência de sua pequena renda por alguns anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Hope strove to belittle his good deeds as much as possible, but Lucy saw plainly the good heart that had dictated the giving up of his small income for some years. [Return to Original English Version](#)

***Dilated* /'daɪleɪtɪd/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: dilataram-se; alargaram-se

Exemplo em português: “Oh!” As narinas de Lucy dilataram-se e ela jogou a cabeça de volta com desprezo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh!” Lucy’s nostrils dilated and she threw back her head scornfully. [Return to Original English Version](#)

Diminutive /di'minjətɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diminuto

Exemplo em português: *Com suas ameias carrancudas, as pouquíssimas janelas pequenas e fortemente gradeadas, a entrada sombria e a ausência de qualquer vegetação acolhedora, o Forte Gartley lembrava o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Return to Original English Version](#)

Diners /'daɪnərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: comensais

Exemplo em português: *Era um criado admirável, ágil e habilidoso, mas o rosto riscado de azul, a figura atarracada e o ostensivo halo dourado perturbavam bastante a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On this night the Kanaka acted excellently as a butler, and crept softly round the table, attending to the needs of the diners. [Return to Original English Version](#)

Dingy /'dɪndʒi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: encardido; sujo e desbotado

Exemplo em português: *Naquele momento, encontrava-se junto ao portão de seu minúsculo jardim, enxugando os olhos vermelhos com um lenço encardido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the present moment she stood at the gate of her tiny garden, mopping her red eyes with a dingy handkerchief. [Return to Original English Version](#)

2. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Return to Original English Version](#)

Disagreeable /,dɪsə'ɡri:əbəl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desagradável; incômodo

Exemplo em português: *Mesmo assim, o professor, apesar de sua aparência querubina, poderia se tornar extremamente desagradável, e, sem dúvida, o faria se frustrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the same, the Professor, in spite of his cherubical looks, could make himself extremely disagreeable, and undoubtedly would do so if thwarted.

[Return to Original English Version](#)

Discerned /dɪ'sɜːrnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: discerniu; distinguido

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Discernible /dɪ'sɜːrnəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: discernível; perceptível

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)

2. But the lines of her plump figure were still discernible in the cunningly cut gown, and she carried her little self with such mighty dignity that people overlooked the mortifying height of a trifle over five feet. [Return to Original English Version](#)

Dishonest /dis'ɒnɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desonesto

Simple English: Not truthful or trustworthy, often engaging in immoral behavior.

Example: *Being dishonest can damage trust in personal relationships significantly.*

Exemplo em português: *Braddock não sabia o quanto devia à cuidado dela, pois antes de ela voltar da escola, empregados desonestos haviam lhe roubado repetidas vezes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock did not know how much comfort he owed to her care, because before she returned from school, dishonest servants had stolen from him again and again. [Go to](#)

Dishonorable /dis'ɒnərəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desonroso

Simple English: American spelling of “dishonourable,” meaning shameful or lacking honor.

Example: *He refused to take part in a dishonorable scheme.*

Exemplo em português: *Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)

Original English Version

1. Assuredly it was dishonorable to act in this way, but the Professor was a scientific Jesuit, and deemed that the end justified the means, when any glory to himself and gain to the British Museum was in question. [Go to](#)

2. Yet, on reflection, I see that it is dishonorable to keep you in the dark, and if you think that I have behaved badly--” [Go to](#)

Dismal /'dɪzməl/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; desolador

Exemplo em português: *Entre estes estava a Viúva Anne, que na verdade era a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. Bolton, the mother of Sidney, a dismal female invariably arrayed in rusty, stuffy, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. [Return to Original English Version](#)
2. Don't bother any more about Widow Anne and her dismal prophecies." [Return to Original English Version](#)
3. "I beg your pardon, my lady," whimpered Widow Anne, who looked more lean and rusty and dismal than ever; "but has my Sid come? [Return to Original English Version](#)

Dismally /'dɪzməli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tristemente; lugubramente

Exemplo em português: “*Por que, eu não estou de olho nele*”, gemeu a viúva sonoramente, “*e summat me diz como eu nunca vou.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Why, I ain’t set eyes on him,” moaned the widow dismally, “and summat tells me as I never will.” [Return to Original English Version](#)

Dismayed /dis'meɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: consternado; desalentado

Exemplo em português: *Jasher, caçadora de maridos por vocação, não se deixou abalar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He did not appear to be grateful for the interruption, but Mrs. Jasher was not at all dismayed, being a man-hunter by profession. [Return to Original English Version](#)

Display /dɪ'spleɪ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: exhibir; exibição; visor

Simple English: To publicly show something for observation or attention.

Example: *The museum will display a collection of ancient artifacts next month.*

Exemplo em português: *Foi uma estranha demonstração de sentimentos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was a strange display of feelings. [Go to](#)

Dispossessed /,dispə'zest/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desapossado; privado

Exemplo em português: *Esse era todo o domínio pertencente ao inquilino, pois o professor, naturalmente, não alugava as terras cultiváveis nem as prósperas fazendas que haviam pertencido à família desalojada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was the entire domain belonging to the tenant, as, of course, the Professor did not rent the arable acres and comfortable farms which had belonged to the dispossessed family. [Return to Original English Version](#)

District **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: distrito; bairro; zona

Exemplo em português: *De seus pés partia uma estrada estreita e reta, a via real do distrito, limpa e branca sobre os pântanos desordenados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From their feet ran a narrow, straight road, the King's highway of the district, neat and white above the messy marshes. [Go to](#)
2. Mrs. Jasher, the lively widow from the district, was coming, and Braddock liked a woman who treated him as the wisest man in the world. [Go to](#)
3. And she had little to gain from such a boring marriage, except a house full of rubbish, as she called it, and a dull country home in a district filled only with peasants who seemed to belong to Saxon times. [Go to](#)

Ditches /'dɪtʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: valas; fossos

Simple English: Long narrow holes dug to carry water.

Example: *Water stood in the ditches after the rain.*

Exemplo em português: *O terreno pantanoso se estendia em direção ao Tâmbisa, cortado por valas, taludes, cercas, muros e fileiras de arvorezinhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshland spread out toward the Thames, cut by ditches, banks, fences, walls, and lines of small trees. [Go to](#)

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Go to](#)

Diver /'daɪvər/ **Listen** (49 occurrences in the simplified text)

Português: mergulhador

Simple English: A person who swims or works underwater.

Example: *The diver descended into the deep water.*

Exemplo em português: *O Professor me disse que conseguiu por novecentas libras, e ele está trazendo-a de volta no Diver, o mesmo vapor de carga que ele usou para ir a Malta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Professor told me he got it for nine hundred pounds, and he is bringing it back on The Diver, the same tramp steamer he used to go to Malta. [Go to](#)
2. "But in three days I expect The Diver to be at Pierside, and Sidney will bring the mummy here. [Go to](#)
3. In fact, he will arrive at the same time as The Diver." [Go to](#)
4. "I was in London all yesterday, so I did not know that The Diver had reached Pierside. [Go to](#)
5. I'll take action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been harmed. [Go to](#)

Original English Version

1. He got it for nine hundred pounds, the Professor told me, and is bringing it back in The Diver--that's the same tramp steamer in which he went to Malta. [Go to](#)
2. "Not yet," he said briskly, rubbing his smooth hands, "but in three days I expect The Diver will be at Pierside, and Sidney will bring the mummy on here. [Go to](#)
3. In fact, his arrival will coincide with that of The Diver." [Go to](#)
4. "As I have been to London all yesterday I did not know that The Diver had arrived at Pierside, How is Bolton?" [Go to](#)
5. I'll have an action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been injured. [Go to](#)

Divinity /dɪˈvɪnəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: divindade; teologia

Exemplo em português: *Mas uma palavra de Braddock sempre o acalmava e, arrependido, ele se arrastava como um cão castigado até os pés de sua divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a word from Braddock always quieted him, and when penitent he would crawl like a whipped dog to the feet of his divinity. [Return to Original English Version](#)

Document /'dɒkjʊmənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: documento; documentar; original

Simple English: A written or digital record.

Example: *Please sign the document.*

Exemplo em português: *Como esse Faraó era muito rico graças às suas muitas vitórias, e como amava tanto essa princesa, tenho certeza", disse Braddock, batendo com força na mesa, "de que, quando seu túmulo for encontrado, estará repleto de tesouros e também poderá conter documentos de grande valor."*

Forms in this book: document, documents

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because this Pharaoh was very rich from his many victories, and because he loved this princess so much, I am sure," Braddock said, striking the table hard, "that when her tomb is found, it will be full of treasure and may also hold documents of great value." [Go to](#)

Doings /'du:ɪŋz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: atos; atividades

Exemplo em português: *Contudo, os afazeres dele nada têm a ver conosco, querida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. However, his doings have nothing to do with us, darling. [Return to Original English Version](#)

Domestics /də'mestɪks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: criados; empregados domésticos

Exemplo em português: *Braddock mal percebia quanto de seu inegável conforto devia aos cuidados dela; antes que voltasse do internato, criados inescrupulosos o roubavam de todos os lados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock little knew how much of his undeniable comfort he owed to her fostering care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by unscrupulous domestics. [Return to Original English Version](#)

Doubtless /'daʊtləs/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sem dúvida; provavelmente

Exemplo em português: *Sem dúvida aprenderam a arte com..."*

Forms in this book: Doubtless, doubtless

Use in this Book:

Original English Version

1. Doubtless they learned the art from--" [Return to Original English Version](#)
2. There--if my theory is correct--civilization begun, and the kings of Atlantis--doubtless the gods of historical tribes--governed the whole world, including that portion which we now term South America." [Return to Original English Version](#)
3. "Cockatoo comes from a cannibal island, and doubtless has seen the consumption of human flesh. [Return to Original English Version](#)

Drag /dræg/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrastar; arrasto; desloque

Simple English: To move digital items on a screen by holding the mouse button.

Example: *You can drag the icon to the desktop for easier access.*

Exemplo em português: *Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora Bolton, arrastando Cacatua pelo braço.*

Forms in this book: drag, dragging

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock could not bear the unjust accusations any longer and rushed at Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Go to](#)

***Draped* /dreɪpt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: coberto com pano; pendurado com dobras

Exemplo em português: *Uma mulher teria declarado barata a renda preta de malha larga que drapeava o vestido e insinuado que a viúva usava joias demais nos cabelos, no corpete e em torno dos braços, além de anéis ridiculamente vistosos nos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A woman would have declared the wide-netted black lace with which the dress was draped to be cheap, and would have hinted that the widow wore too many jewels in her hair, on her corsage, round her arms, and ridiculously gaudy rings on her fingers. [Return to Original English Version](#)

Dreamer /'dri:mər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sonhador

Simple English: A person who thinks about ideas instead of real life.

Example: *His father called him a hopeless dreamer.*

Exemplo em português: *Era impossível ficar zangada com aquele sonhador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was impossible to stay angry with this dreamer. [Go to](#)

Original English Version

1. It was impossible to be angry with this dreamer. [Go to](#)

Dreamy /'dri:mi/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: sonhador; de quem sonha acordado

Simple English: Sounding or looking as if you are dreaming.

Example: *She had a dreamy look on her face.*

Exemplo em português: *Era distraído, desleixado, pouco prático e sonhador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was absent-minded, untidy, impractical, and dreamy. [Go to](#)
2. At this serious moment, Braddock became practical for the first and last time in his dreamy life. [Go to](#)
3. His small blue eyes seemed dreamy, but his thin mouth looked hard, and his jaw stuck out in a fighting way. [Go to](#)
4. The Professor raised his dreamy eyes and moved the beetle aside when he understood that this lovely visitor was waiting to be received. [Go to](#)

Original English Version

1. Absent-minded in conversation, untidy in dress, unpractical in business, dreamy in manner, Professor Braddock lived solely for archaeology. [Go to](#)
2. It was at this critical moment that Braddock became a practical man for the first and last time in his dreamy life. [Go to](#)
3. The dreamy look in his small blue eyes was rather belied by the hardness of his thin-lipped mouth, and by the pugnacious push of his jaw. [Go to](#)
4. The Professor raised his dreamy eyes and laid the beetle on one side, when his brain fully grasped that this charming vision was waiting to be entertained. [Go to](#)

Dreary /'driəri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; monótono; deprimente

Exemplo em português: *Jasher certamente teria pouco a ganhar com casamento tão enfadonho, além de uma coleção de trastes - como ela dizia - e uma casa sem graça no interior, situada numa região habitada apenas por camponeses que pareciam vir dos tempos saxões.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And certainly Mrs. Jasher had little to gain from such a dreary marriage, beyond a collection of rubbish--as she said--and a dull country house situated in a district inhabited solely by peasants belonging to Saxon times. [Return to Original English Version](#)

Dresden /'drezdən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Dresden; de porcelana de Dresden

Simple English: Associated with the delicate porcelain traditionally made in or linked to Dresden, Germany.

Example: *She looked as fragile as a piece of Dresden china.*

Exemplo em português: *As duas figuras pequenas e roliças pareciam bastante um par de enfeites gorduchos de porcelana de Dresden que tivessem descido de uma prateleira de lareira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two small, round figures looked very much like a pair of fat Dresden ornaments that had stepped down from a mantel shelf. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Go to](#)

Dryly /'draɪli/ **Listen** (42 occurrences in the simplified text)

Português: secamente

Simple English: In a calm way that hides a joke or a complaint.

Example: *That went well, he said dryly.*

Exemplo em português: *"Essa viagem vai precisar de mais de mil libras", disse Archie, secamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That trip will need more than a thousand pounds," said Archie dryly. [Go to](#)
2. "You have a fine opinion of our sex," Archie said dryly. [Go to](#)
3. "Something like that is worth almost one thousand pounds," Lucy said dryly.
[Go to](#)

Original English Version

1. "That expedition will require more than a thousand pounds," said Archie dryly.
[Go to](#)
2. "A nice opinion you have of our sex," remarked Archie dryly. [Go to](#)

Dusted /'dʌstɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tirou o pó; polvilhou

Exemplo em português: *Ele próprio as espanava, limpava e reorganizava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These he dusted and cleansed and rearranged himself. [Return to Original English Version](#)

Dutifully /'du:tɪfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obedientemente

Exemplo em português: “Vou tentar não me incomodar”, respondeu Lucy com obediência.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I’ll try not to,” replied Lucy dutifully. [Return to Original English Version](#)

Dwarfish /'dwɔːfɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: muito pequeno; de estatura baixa

Exemplo em português: *Tratava-se de um kanaka anão e disforme, pigmeu na altura, porém gigante na largura, com pernas curtas e grossas e braços longos e poderosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a dwarfish, misshapen Kanaka, a pigmy in height, but a giant in breadth, with short, thick legs, and long, powerful arms. [Return to Original English Version](#)

Dweller /'dwelər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: habitante; morador

Simple English: A person or creature that lives in a particular place.

Example: *The scholars argued about an ancient tomb-dweller from Thebes.*

Exemplo em português: *Só parecia feroz quando discutia com outro estudioso sobre algum morador de túmulo de Tebas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He only looked fierce when he argued with another scholar about some tomb-dweller from Thebes. [Go to](#)

Original English Version

1. It was certainly latent, but only came to the surface when he fought with a brother savant over some tomb-dweller from Thebes. [Go to](#)

Dwelt /dwɛlt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: moravam; habitavam

Exemplo em português: *Braddock, o viúvo transferiu a si mesmo e sua coleção para Gartley e rebatizou a nova morada de Pirâmides.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he dwelt quietly and enjoyably--from his dry-as-dust point of view--for ten years, and here Lucy Kendal had come when her education was completed.

[Return to Original English Version](#)

2. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Return to Original English Version](#)

Dyed /daɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: tingida

Simple English: Coloured with a special liquid.

Example: *His dyed beard was bright red.*

Exemplo em português: *Sua característica mais marcante era a enorme massa de cabelos crespos, que ele tingia de amarelo vivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His most striking feature was his huge mass of curly hair, which he dyed a bright yellow. [Go to](#)

Original English Version

1. But the most noticeable thing about him was his huge mop of frizzled hair, which, by some process, known only to himself, he usually dyed a vivid yellow.

[Go to](#)

Dykes /daiks/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: diques; valas

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Dynasties /'dɪnəstɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dinastias

Exemplo em português: *Ele precisava de espaço abundante para sua coleção egípcia e de muito tempo para decifrar hieróglifos e estudar as dinastias extintas do vale do Nilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to decipher hieroglyphics and study perished dynasties of the Nile Valley. [Return to Original English Version](#)

Eagerly /'i:gərli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: avidamente; com entusiasmo

Simple English: In a way that shows strong interest or excitement.

Example: *She looked eagerly at the strange new sights.*

Exemplo em português: "Ah!", disse a moça, com entusiasmo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh!" the girl said eagerly. [Go to](#)

***Earnestly* /'ɜ:nɪstli/ Listen (7 occurrences in the simplified text)**

Português: seriamente; com sinceridade

Simple English: In a serious, sincere, or determined way.

Example: *Lucy spoke earnestly to her father about her plans.*

Exemplo em português: *Quaisquer que fossem seus pensamentos, observava Braddock com a mesma concentração com que Braddock observava o escaravelho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But whatever might be her thoughts, she eyed Braddock as earnestly as Braddock eyed the scarabeus. [Go to](#)

Earthen /'ɜ:rθən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de terra batida; de barro

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmbisa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Earthly /'ɜ:rθli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terreno; do mundo

Exemplo em português: *“Com as múmias, ele se entende; fora delas, talvez seja difícil de manejar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And these things,” she glanced round the shadowy room, crowded with the dead and their earthly belongings. [Return to Original English Version](#)

Eastward /'i:stwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para o leste; a oriente

Exemplo em português: *Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguiam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Return to Original English Version](#)

Eddicating /'ɛdʒɪkeɪtɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: educando

Simple English: teaching someone or training them

Example: *Eddicating him to watch camphorated corpses: not as what I'd like to keep an eye on them things myself.*

Exemplo em português: *Não que o professor não tenha sido um cavalheiro bondoso com Sid, tirando-o do trabalho na carroça da lavanderia e educando-o para vigiar cadáveres com cânfora; eu mesma é que não gostaria de ficar de olho nessas coisas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not but what the Perfesser's been a kind gentleman to Sid in taking him from going round with the laundry cart, and eddicating him to watch camphorated corpses: not as what I'd like to keep an eye on them things myself. [Return to Original English Version](#)

Egotism /'i:gətizəm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egotismo; egocentrismo

Exemplo em português: *Braddock, que havia deixado cair cinzel e martelo no primeiro movimento de surpresa, foi o mais rápido para recuperar seus poderes de fala.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The sole question he asked, revealed the marvelous egotism of a scientist, nominated by one idea. [Return to Original English Version](#)

Egotistic /,i:gə'tɪstɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egocêntrico; convencido

Exemplo em português: “Eu já jantei”, disse Braddock, egocêntrico como sempre.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I have had dinner,” said Braddock, egotistic as usual. [Return to Original English Version](#)

Egotistical /,i:gə'tɪstɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: egocêntrico

Exemplo em português: *A chegada de uma moça em idade de casar não alterou em nada os hábitos do professor, que a recebeu com gratidão como sucessora da mãe na administração da pequena casa. É de temer que Braddock fosse um tanto egoísta em suas opiniões, mas a ideia fixa da pesquisa arqueológica fizera dele um egocêntrico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It is to be feared that Braddock was somewhat selfish in his views, but the fixed idea of archaeological research made him egotistical. [Return to Original English Version](#)

Egyptians /ɪ'dʒɪptjənz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: egípcios

Simple English: People from ancient or modern Egypt.

Example: *The ancient Egyptians preserved bodies as mummies.*

Exemplo em português: *Resumindo a história, ele me disse que queria estudar a diferença entre os egípcios e os peruanos na forma de preservar os mortos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To make a long story short, he told me that he wanted to study the difference between the Egyptians and the Peruvians in how they preserved the dead." [Go to](#)
2. The Incas preserved their dead, like the Egyptians, and somehow the Professor heard about a Royal Mummy wrapped in green bandages, as he described it to me." [Go to](#)
3. "The Egyptians," Mrs. Jasher guessed carelessly. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, then, to make a long story short, he told me that he greatly desired to examine into the difference between the Egyptians and the Peruvians, with regard to the embalming of the dead." [Go to](#)
2. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Go to](#)
3. "The Egyptians," ventured Mrs. Jasher rashly. [Go to](#)

***Elaborately* /ɪˈlæbəɾətli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: minuciosamente; com todo o cuidado

Exemplo em português: *Como a maioria dos polinésios, sua pele era de um bronze claro e coberta de elaboradas tatuagens; até as faces e o queixo eram marcados por curvas e linhas retas de significado místico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like most Polynesians, his skin was of a pale bronze and elaborately tattooed, even the cheeks and chin being scored with curves and straight lines of mystical import. [Return to Original English Version](#)

Elapsed /ɪ'ləpst/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: transcorreu

Exemplo em português: *Mas até o semestre decorrido, ele não podia ver nenhuma chance de se casar com Lucy com qualquer grau de conforto, e enquanto isso ela seria exposta às perseguições do Professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But until the half year elapsed he could see no chance of marrying Lucy with any degree of comfort, and meanwhile she would be exposed to the persecutions of the Professor. [Return to Original English Version](#)

Eleventh /ɪˈlɛvənθ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: décima primeira

Simple English: Coming after the tenth.

Example: *She lives on the eleventh floor.*

Exemplo em português: *Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)

Original English Version

1. Do you know, dear lady, that in a papyrus scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)

Embalmed /ɪm'ba:md/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: embalsamado

Simple English: Preserved from decay, especially by treating a dead body.

Example: *The embalmed body lay on the wooden platform.*

Exemplo em português: *Vou abri-la imediatamente e descobrir exatamente como os antigos peruanos embalsamavam seus mortos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I will open it at once and learn exactly how the ancient Peruvians embalmed their dead. [Go to](#)
2. "I shall find the special way the Peruvians embalmed their dead," he answered suddenly, and the way he spoke made Hope feel that this was only an excuse. [Go to](#)

Original English Version

1. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Go to](#)
2. The embalmed dead populated his world, and only now and then, when Lucy insisted, did he ascend to the first floor, which was her particular abode. [Go to](#)
3. I shall unpack it at once and learn exactly how the ancient Peruvians embalmed their dead. [Go to](#)

Embalming /ɪmˈbɑːmɪŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: embalsamamento

Simple English: The process of preserving a dead body from decay.

Example: *They discussed the ancient method of embalming.*

Exemplo em português: *"E se a senhora morrer, providenciarei certamente o seu embalsamamento, se preferir isso à cremação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And if you die, I will certainly arrange your embalming, if you prefer that to cremation." [Go to](#)

Original English Version

1. Well, then, to make a long story short, he told me that he greatly desired to examine into the difference between the Egyptians and the Peruvians, with regard to the embalming of the dead." [Go to](#)

2. "You would make a really beautiful mummy," said Braddock, paying what he conceived was a compliment; "and, should you die, I shall certainly attend to your embalming, if you prefer that to cremation." [Go to](#)

3. "I shall find the peculiar mode of Peruvian embalming," he replied abruptly, and somehow the way in which he spoke gave Hope the impression that the answer was an excuse. [Go to](#)

Embankment /ɪm'bæŋkmənt/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: aterro; terrapleno

Simple English: A raised bank of earth built to hold back water or carry a road.

Example: *The road runs along a high embankment.*

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Go to](#)

Embankments /ɪm'bæŋkmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aterros; terraplenos

Exemplo em português: *Ali, fortes menos extensos, ocultos entre árvores e disfarçados por aterros cobertos de relva, vigiavam e guardavam as douradas frotas do comércio londrino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There less extensive forts were concealed amidst trees and masked by turf embankments, to watch and guard the golden argosies of London commerce.

[Return to Original English Version](#)

Enchantments /ɪn'tʃæntmənts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encantamentos

Exemplo em português: *Esses teixos possuíam certa significação mágica, que o professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos; pois, entre outras questões egípcias, o arqueólogo investigava a magia dos Filhos de Khem e sustentava que em seus encantamentos havia mais verdade do que superstição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Return to Original English Version](#)

Endor /'ɛndɔ:r/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Endor

Simple English: a place named in the Bible, referenced in the phrase 'witch of Endor'

Example: *Except for youth and beauty, you are a real witch of Endor.*

Exemplo em português: *"A Bruxa de Endor, senhor..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Witch of Endor, sir--" [Go to](#)
2. "To the devil with the Witch of Endor, and with you too. [Go to](#)

Original English Version

1. "'The Witch' of Endor, sir--" [Go to](#)
2. "Deuce take the Witch of Endor and you also. [Go to](#)

Enigma /ɪˈnɪgmə/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enigma

Exemplo em português: “O que é?”, perguntou prontamente o enigma.

Use in this Book:

Original English Version

1. “What is?” asked the enigma promptly. [Return to Original English Version](#)

Enjoyably /ɪn'dʒɔɪəbli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo agradável; prazerosamente

Exemplo em português: *Braddock, o viúvo transferiu a si mesmo e sua coleção para Gartley e rebatizou a nova morada de Pirâmides.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here he dwelt quietly and enjoyably--from his dry-as-dust point of view--for ten years, and here Lucy Kendal had come when her education was completed.

[Return to Original English Version](#)

Entirely /ɪn'taɪərli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inteiramente; totalmente; completamente

Simple English: Completely; to the fullest degree possible.

Example: *She was entirely focused on finishing her project before the deadline.*

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto ficava ao lado do escritório, e frequentemente fazia suas refeições rápidas entre os caixões de múmias de cores vivas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He lived entirely in this museum, because his bedroom was next to his study, and he often ate his quick meals among the brightly coloured mummy cases.

[Go to](#)

Entrails /'entreɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: entranhas; vísceras

Exemplo em português: *“Conheço as montanhas cujas entranhas foram perfuradas para formar o sepulcro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I know the mountains whose entrails were pierced to form the sepulchre.

[Return to Original English Version](#)

Especial /ɪ'speʃəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: especial; particular

Exemplo em português: *Jasher possuía aquele perfume particular, e quem já a conhecesse poderia encontrá-la no escuro e adivinhar sua identidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. No one possessed this especial perfume but Mrs. Jasher, and anyone who had previously met her, meeting her in the darkness, could have guessed at her identity. [Return to Original English Version](#)
2. But from what the young man had seen of Braddock's longing for the especial sepulchre, which he desired to loot, he believed that the scientist would not readily surrender his whim. [Return to Original English Version](#)

Evade /I'veɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: evadir; esquivar-se de

Exemplo em português: *Archie ignorou a observação para evitar uma discussão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie passed over the remark to evade an argument. [Return to Original English Version](#)

Exasperated /ɪg'zæspəreɪtɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: exasperado; irritadíssimo

Exemplo em português: “Mas eu não comprei!”, exclamou o namorado exasperado.

Use in this Book:

Original English Version

1. “But I didn’t,” cried the exasperated lover. [Return to Original English Version](#)

Excellently /'eksələntli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: excelentemente

Exemplo em português: *Era um criado admirável, ágil e habilidoso, mas o rosto riscado de azul, a figura atarracada e o ostensivo halo dourado perturbavam bastante a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On this night the Kanaka acted excellently as a butler, and crept softly round the table, attending to the needs of the diners. [Return to Original English Version](#)

Exclaimed /ɪk'skleɪmd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: exclamaram; gritaram

Exemplo em português: “Seria, se tivesse força, mas não tem”, exclamou a viúva com fervor nada elogioso.

Use in this Book:

Original English Version

1. “He would be if he had the strength, which he hasn't,” exclaimed the widow with uncomplimentary fervor. [Return to Original English Version](#)
2. “Pouf! what an abominal smell!” exclaimed the widow, holding a flimsy lace handkerchief to her nose. [Return to Original English Version](#)
3. “Good heavens, madam, where have you lived?” he exclaimed explosively--“are you a fool, or merely an ignorant woman? [Return to Original English Version](#)

Excuse /ɪk'skju:s/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: desculpa; Desculpe; perdoe

Simple English: To forgive someone for an error or offense.

Example: *Please excuse my mistake; I didn't mean to offend anyone.*

Exemplo em português: *"Vou encontrar o modo especial como os peruanos embalsamavam seus mortos", respondeu ele, de repente, e a maneira como falou fez Hope sentir que aquilo era apenas uma desculpa.*

Forms in this book: Excuse, excuse, excuses

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I shall find the special way the Peruvians embalmed their dead," he answered suddenly, and the way he spoke made Hope feel that this was only an excuse. [Go to](#)

Expended /ɪk'spendɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gastou; consumido

Exemplo em português: *As roupas da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher's clothes repaid the thought she expended upon them, and she was artistic in this as in other things. [Return to Original English Version](#)

Exploration **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exploração; investigação; descoberta

Simple English: the act of travelling through or studying something new

Example: *Space exploration is expensive.*

Exemplo em português: *A vida é curta, e ainda há muito a fazer na exploração egípcia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Life is short, and there is still much to do in Egyptian exploration. [Go to](#)

Explosively /ɪk'splɒʊsɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: explosivamente; de modo súbito e violento

Exemplo em português: “*Santo Deus, senhora, onde viveu até hoje?*”, exclamou, explosivo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Good heavens, madam, where have you lived?” he exclaimed explosively--“are you a fool, or merely an ignorant woman? [Return to Original English Version](#)

Expose /ɪk'spəʊz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: expor; exponha; expõem

Simple English: To reveal something that was hidden or unknown.

Example: *The documentary aimed to expose the truth about the factory's pollution.*

Exemplo em português: *Mas até lá, não via chance real de se casar com Lucy com conforto, e enquanto isso ela ficaria exposta à pressão do Professor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But until then, he saw no real chance of marrying Lucy in comfort, and meanwhile she would be exposed to the Professor's pressure. [Go to](#)

Extraordinarily /ɪk'strɔ:rdənərəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extraordinariamente

Exemplo em português: *Era baixo, roliço, rosado como um pequeno Cupido e extraordinariamente jovem para quem contava mais de cinquenta anos de desgaste científico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was small of stature, plump of body, rosy as a little Cupid, and extraordinarily youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and tear. [Return to Original English Version](#)

Facings /'feɪsɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: revestimentos

Exemplo em português: *Construída de tijolos vermelhos envelhecidos, com guarnições de pedra branca encardida, erguia-se alguns metros afastada da estrada que ia do Forte Gartley, atravessava a aldeia e, exatamente onde ficavam as Pirâmides, fazia uma curva brusca entre os bosques para terminar, uma milha adiante, em Jessum, a estação local da linha ferroviária do Tâmesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Return to Original English Version](#)

Faithfully /'feɪθəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fielmente

Exemplo em português: Kendal obedeceu fielmente à ordem, pois gostava de ser a senhora incontestável da casa e sabia que, desde que o padrasto tivesse comida, cama, banho e roupas, nada exigiria além da companhia constante de suas amadas múmias - companhia da qual ninguém desejava privá-lo.

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Kendal faithfully observed this injunction, as she enjoyed being undisputed mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the constant society of his beloved mummies, of which no one wished to deprive him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Fanning /'fæniŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abanando; ventilando

Simple English: Present participle of fan: moving air toward someone or something.

Example: *The insect hovered above her, fanning her with its wings.*

Exemplo em português: *A senhora Jasher já estava acostumada com as ideias estranhas de Braddock, então apenas continuou a se abanar com calma.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Jasher was used to Braddock's strange ideas by now, so she only went on fanning herself calmly. [Go to](#)

Fantastical /fæn'tæstɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fantástico; extravagante

Exemplo em português: *Parecia que um dos ídolos fantásticos do museu no andar de baixo viera assombrar os vivos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It looked as though one of the fantastical idols from the museum below had come to haunt the living. [Return to Original English Version](#)

Faring /'fɛrɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: andarilho; que viaja longe

Exemplo em português: *Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguiam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Return to Original English Version](#)

Farmland /'fɑ:rmlænd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terra agrícola; zona rural cultivada

Simple English: Land used for growing crops or raising animals.

Example: *A broad belt of farmland surrounded the city.*

Exemplo em português: *Essa era toda a propriedade que Braddock alugava, não as terras de lavoura e as fazendas confortáveis que haviam pertencido à família anteriormente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was the whole property Braddock rented, not the farmland and comfortable farms that had belonged to the family before. [Go to](#)

Feasts /fi:sts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: banquetes; festins; festas

Simple English: Large special meals, usually for a celebration.

Example: *The village holds two feasts every summer.*

Exemplo em português: *Não acho que ele mesmo tenha comido, pois foi levado para Queensland muito antes de poder participar de tais banquetes. É um animal muito correto."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I do not think he has eaten any, because he was taken to Queensland long before he could join such feasts. [Go to](#)

Fervor /'fɜːrvər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fervor

Exemplo em português: “Seria, se tivesse força, mas não tem”, exclamou a viúva com fervor nada elogioso.

Use in this Book:

Original English Version

1. “He would be if he had the strength, which he hasn't,” exclaimed the widow with uncomplimentary fervor. [Return to Original English Version](#)

***Fiercely* /'fɪrsli/ Listen (6 occurrences in the simplified text)**

Português: ferozmente; intensamente

Simple English: In a strong and violent way.

Example: *The ball of fire burned fiercely.*

Exemplo em português: *O professor levantou-se, feroz.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Professor rose fiercely. [Go to](#)

Figure /'fɪgər/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Exemplo em português: *Mas sua figura roliça ainda se mostrava bem em seu vestido de corte elegante, e ela se portava com tanta dignidade grandiosa que as pessoas esqueciam que ela media pouco mais de um metro e meio.*

Forms in this book: figure, figures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But her plump figure still showed clearly in her well-cut dress, and she carried herself with such grand dignity that people forgot she was just over five feet tall. [Go to](#)
2. She wore a crocus-yellow dress with short sleeves that showed her beautiful arms and a low cut that showed her fine figure. [Go to](#)
3. The two small, round figures looked very much like a pair of fat Dresden ornaments that had stepped down from a mantel shelf. [Go to](#)

Finance /'faɪnæns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: finanças; financiar; fazenda

Simple English: The management and study of money and investment matters.

Example: *She is majoring in finance to learn about investment strategies and financial planning.*

Exemplo em português: *Já havia enfraquecido suas finanças pagando pela múmia verde.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had already weakened his finances by paying for the green mummy. [Go to](#)

Fishy /'fɪʃi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com cheiro de peixe

Simple English: Smelling or tasting like fish.

Example: *The old net had a strong fishy smell.*

Exemplo em português: *O Professor a encarou com olhos frios e vidrados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Professor stared at her with cold, fishy eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. The Professor stared at her with cold, fishy eyes. [Go to](#)

Flaring /'flerɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flamejante; ardendo alto

Exemplo em português: *As madeixas flamejantes que lhe saíam da cabeça faziam-no parecer uma imagem peruana do sol; fora esse penteado peculiar que lhe rendera o estranho nome de Cockatoo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image of the sun, and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd name of Cockatoo. [Return to Original English Version](#)

Flattery /'flætəri/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: bajulação; lisonja

Simple English: Praise that is not sincere.

Example: *He was not moved by her flattery.*

Exemplo em português: *Mesmo a ciência sabe apreciar uma bajulação bem cuidada, e a senhora Jasher nunca teve receio de elogiá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even science can enjoy careful flattery, and Mrs. Jasher was never shy about praising him. [Go to](#)

Original English Version

1. Even science is susceptible to judicious flattery, and Mrs. Jasher was never backward in putting her admiration into words. [Go to](#)

Flavored /'fleivərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aromatizado

Exemplo em português: *Se assemelhava ao Jardim das Fadas na história de Madame D'Alnoy de O Gato Branco, e no outono rendeu uma abundante safra de frutas com sabor fino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It resembled the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat, and in the autumn yielded a plentiful crop of fine-flavored fruit. [Return to Original English Version](#)

***Flicked* /flikt/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: deu um peteleco; açoitou de leve

Exemplo em português: *Pooh!”, ela tirou um grão de poeira de seu casaco, “Eu não me importo com isso para tais coisas.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pooh!” she flicked away a speck of dust from his coat, “I don't care that for such things.” [Return to Original English Version](#)

Flimsy /'flimzi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: frágil; pouco consistente

Exemplo em português: “Puf!

Use in this Book:

Original English Version

1. “Pouf! what an abominal smell!” exclaimed the widow, holding a flimsy lace handkerchief to her nose. [Return to Original English Version](#)

***Flippantly* /'flɪpəntli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: levianamente

Exemplo em português: “Deveria ser chamada de múmia irlandesa”, disse Lucy com irreverência.

Use in this Book:

Original English Version

1. “It should be called an Irish mummy,” said Lucy flippantly. [Return to Original English Version](#)

Flirtation /flɜ:r'teɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flerte

Simple English: Playful romantic attention without a serious commitment.

Example: *Their summer flirtation ended when she returned home.*

Exemplo em português: *Bem, vamos voltar para as Pirâmides e ver como vai o flerte."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Well, let us go back to the Pyramids and see how the flirtation is going." [Go to](#)

Original English Version

1. Well, let us get back to the Pyramids, and see how the flirtation is progressing." [Go to](#)

Flirted /'flɜ:rtɪd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: flertou

Exemplo em português: *A sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher stamped and flirted her fan pettishly. [Return to Original English Version](#)

Flushed /flʌʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corado; ruborizado

Exemplo em português: *“Tenho o suficiente para Lucy e eu vivermos”, disse Hope, embora o rosto se tivesse avermelhado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I have enough for Lucy and me to live on,” said Hope, although his face had flushed, “and, had I been a pauper I could not have given you that thousand pounds.” [Return to Original English Version](#)

Flushing /'flʌʃɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: corando; ruborizando

Exemplo em português: “É isso mesmo”, disse Archie, lavando, “não podemos nos casar”.

Use in this Book:

Original English Version

1. “That’s just it,” said Archie, flushing, “we can’t marry.” [Return to Original English Version](#)

Foliaged /'foʊliɪdʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: folhudo; coberto de folhagem

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Fondly /'fa:ndli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carinhosamente; ingenuamente

Exemplo em português: *Ele acreditava com carinho que Braddock teria ficado satisfeito com a relíquia da humanidade peruana; mas parecia que o professor, tendo conseguido o que queria, agora clamava pelo que estava atualmente além de seu alcance.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had fondly believed that Braddock would have been satisfied with the relic of Peruvian humanity; but it seemed that the Professor, having got what he wanted, now clamored for what was at present beyond his reach. [Return to Original English Version](#)

Foresaw /fɔːr'sɔː/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: previu

Exemplo em português: *Mesmo assim, previa dificuldades.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the same, he foresaw trouble. [Return to Original English Version](#)

Forgive /fər'gɪv/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: perdoar; Desculpe

Simple English: To stop being angry and choose not to punish someone.

Example: *It's important to forgive those who have wronged you for inner peace.*

Exemplo em português: *Você devia ter me contado sobre suas dificuldades antes, mas eu o perdoo, e não há mais nada a dizer.*

Forms in this book: Forgive, forgive

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You should have told me about your troubles before, but I forgive you, and there is nothing more to say. [Go to](#)

Forlorn /fər'ɔːrn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desolado

Exemplo em português: *Mas agora as árvores estavam nuas e o jardim parecia um pouco desamparado por falta de vegetação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But now the trees were bare and the garden looked somewhat forlorn for lack of greenery. [Return to Original English Version](#)

Formulate /'fɔ:rmjuleɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: formular

Exemplo em português: *Antes, porém, que pudesse formular a ideia de que Braddock escondia alguma coisa, a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But before he could formulate the thought that Braddock was concealing something, Mrs. Jasher spoke frivolously. [Return to Original English Version](#)

Forts /fɔ:rts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fortes

Simple English: Fortified buildings or military positions.

Example: *Small forts stood along the frontier.*

Exemplo em português: *Outros fortes menores estavam escondidos entre árvores e muralhas de relva, vigiando os navios do comércio de Londres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Other smaller forts were hidden among trees and turf walls, watching over the ships of London trade. [Go to](#)

Original English Version

1. There less extensive forts were concealed amidst trees and masked by turf embankments, to watch and guard the golden argosies of London commerce.

[Go to](#)

Fortune /'fɔ:rtʃən/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Exemplo em português: *Mas então o velho fidalgo morreu, e seus filhos empobrecidos partiram pelo mundo afora em busca de dinheiro para reconstruir a fortuna arruinada.*

Forms in this book: fortune, fortunes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But then the old squire died, and his poor children went all over the world to look for money to rebuild their ruined fortunes. [Go to](#)
2. To be plain, he married the pleasant widow for her money, though he was not really a fortune-hunter. [Go to](#)

Fostering /'fɔːstərɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: protetor; que nutre e favorece

Exemplo em português: *Braddock mal percebia quanto de seu inegável conforto devia aos cuidados dela; antes que voltasse do internato, criados inescrupulosos o roubavam de todos os lados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock little knew how much of his undeniable comfort he owed to her fostering care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by unscrupulous domestics. [Return to Original English Version](#)

Frank's /fræŋks/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: de Frank

Simple English: belonging to a person named Frank

Example: *Frank's presence of mind had come back to him.*

Exemplo em português: *Ela sempre chamava Lucy por um título, como se Lucy já fosse de fato esposa de Sir Frank.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She always called Lucy by a title, as if Lucy truly were Sir Frank's wife. [Go to](#)

Frantic /'fræntɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desesperados; fora de si

Exemplo em português: *Nem Lucy ousava invadir o museu, e a simples menção a uma limpeza geral levava o professor a acessos de fúria em que recorria a palavras impróprias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Not even Lucy dared to invade the museum, and the mere mention of spring cleaning drove the Professor into displaying frantic rage, in which he used bad language. [Return to Original English Version](#)

Freakish /'fri:kɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: extravagante; caprichoso

Exemplo em português: *A caprichosa natureza feminina o confundia, como confundira Adão, e ele não conseguia compreender aquela rápida passagem da poesia à prosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The freakish feminine nature perplexed him as it had perplexed Adam, and he could not understand this rapid change from poetry to prose. [Return to Original English Version](#)

Freedom /'fri:dəm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Exemplo em português: *Não cometeu assassinato, mas casou-se para conseguir o que queria: alguém que administrasse a casa, e liberdade de precisar ganhar a vida.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not commit murder, but he did marry to get what he wanted: someone to manage the house and freedom from earning his living. [Go to](#)
2. She wanted a man in the house, and he wanted freedom from money worries.
[Go to](#)
3. Braddock had already given up his freedom once to gain a steady income, and now that he had five hundred a year, he was not likely to marry again. [Go to](#)

Fright /fraɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: susto; medo

Simple English: A sudden strong feeling of fear.

Example: *The unexpected voice gave her quite a fright.*

Exemplo em português: "Ai, meu Deus, senhor, o senhor me deu um susto e tanto!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh dear, sir, you gave me quite a fright!" [Go to](#)

Fringed /frɪndʒd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franjado; com franjas

Exemplo em português: *Muita gente teria pagado para escapar do exílio naquelas terras úmidas e desertas que, por assim dizer, ficavam à margem da civilização; ao professor, porém, a solidão e o abandono convinham perfeitamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Many people would have paid money to avoid exile in these damp waste lands, which, as it were, fringed civilization, but their loneliness and desolation suited the Professor exactly. [Return to Original English Version](#)

Frivolously /'frɪvələsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo frívolo

Exemplo em português: “Quer dizer que já havia ianques naquela época?”, perguntou a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Do you mean to say that there were Yankees in those days?” inquired Mrs. Jasher frivolously. [Return to Original English Version](#)
2. But before he could formulate the thought that Braddock was concealing something, Mrs. Jasher spoke frivolously. [Return to Original English Version](#)

Frizzled /'frɪzəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: encrespado; frisado

Exemplo em português: *O que mais chamava a atenção, porém, era a enorme cabeleira crespa que, por algum processo conhecido apenas por ele, costumava tingir de amarelo vivo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the most noticeable thing about him was his huge mop of frizzled hair, which, by some process, known only to himself, he usually dyed a vivid yellow.

[Return to Original English Version](#)

Frowned /fraʊnd/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: franziu o cenho

Simple English: Moved the eyebrows down to show anger or worry.

Example: *The teacher frowned at the noisy class.*

Exemplo em português: *O jovem sorriu, franziu a testa, suspirou e riu em apenas trinta segundos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young man smiled, frowned, sighed, and laughed in only thirty seconds.

[Go to](#)

2. Archie Hope frowned at the stubbornness of women. [Go to](#)

3. The widow frowned at his lack of attention, then laughed. [Go to](#)

4. Lucy frowned. [Go to](#)

5. Braddock followed his gaze and frowned. [Go to](#)

6. Lucy frowned. [Go to](#)

Original English Version

1. The young man smiled and frowned and sighed and laughed in the space of thirty seconds--something of a feat in the way of emotional gymnastics. [Go to](#)

2. Archie Hope frowned at the incurable obstinacy of the sex. [Go to](#)

3. The widow frowned at his inattention, and then laughed. [Go to](#)

Frowning /'fraʊnɪŋ/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: franzindo o cenho

Simple English: Showing anger or worry with the eyebrows down.

Example: *He read the bill, frowning at the price.*

Exemplo em português: *"Certamente pertence à vigésima dinastia", disse ele, baixinho, franzindo a testa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It certainly belongs to the twentieth dynasty," he said softly, frowning. [Go to](#)

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Go to](#)

Fumble /'fʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tatear desajeitadamente

Exemplo em português: *Que o professor Braddock remexa entre os mortos, se quiser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Let Professor Braddock fumble amongst the dead if he likes. [Return to Original English Version](#)

Fumbles /'mʌbəl 'fʌmbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estado de melancolia / confusão

Simple English: part of an old expression meaning a state of sadness or confusion

Example: *There's meanings in mubble-fumbles, as we're told in Scripture.*

Exemplo em português: *“É um sentimento estranho de morte, tristeza e lágrimas de sangue, e de não conseguir erguer a cabeça de tanto gemer”, disse a Viúva Anne de modo incoerente, “e há significados nesses ‘mumble-fumbles’, como nos dizem as Escrituras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It's a queer-like feeling of death and sorrow and tears of blood and not lifting your head for groans,” said Widow Anne incoherently, “and there's meanings in mubble-fumbles, as we're told in Scripture. [Return to Original English Version](#)

Fund /fʌnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fundo; financiar; financia

Simple English: To provide money for a specific purpose or initiative.

Example: *They plan to fund the project with donations from local businesses.*

Exemplo em português: *Durante o jantar, Braddock deixara claro que queria dinheiro para financiar a expedição ao misterioso túmulo que mencionara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At dinner, Braddock had made it clear that he wanted money to fund the expedition to the mysterious tomb he had mentioned. [Go to](#)

Funereal /fju:'niəriəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: funéreo; lúgubre

Exemplo em português: *Talvez preferisse que eu me parecesse com a Viúva Anne, sempre tão fúnebre.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps you would like me to resemble Widow Anne, who is always funereal.

[Return to Original English Version](#)

2. "I don't want to have my history written on my coffin," interrupted the widow hysterically, for this funereal talk frightened her. [Return to Original English Version](#)

Furiously /'fjʊəriəsli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: furiosamente

Simple English: in an extremely angry or violent manner

Example: *The queen spoke furiously and threw the inkpot.*

Exemplo em português: *E minha preciosa múmia - a múmia que custou novecentas libras”, gritou Braddock, trabalhando furiosamente, e agredindo o cinzel como se fosse a cabeça de Bolton, “é deixada para ser roubada por qualquer ladrão científico que apareça”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds,” cried Braddock, working furiously, and battering the chisel as though it were Bolton's head, “is left to be stolen by any scientific thief that comes along.” While the Professor, assisted by Cockatoo, loosened the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. [Go to](#)

Furren /'fʌrən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: estrangeiro

Simple English: a dialect pronunciation of "foreign"

Example: *My boy Sid told me as much, before he went to those foreign parts.*

Exemplo em português: *"Meu menino Sid me disse tanto, antes que ele fosse para eles partes furren."*

Use in this Book:

Original English Version

1. "My boy Sid told me as much, afore he went to them furren parts." [Return to Original English Version](#)
2. If he hadn't gone to them furren parts he wouldn't be a corp now. [Return to Original English Version](#)

Gain /geɪn/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Exemplo em português: *Braddock já havia abrido mão da liberdade uma vez para conseguir uma renda estável, e agora que tinha quinhentas libras por ano, não era provável que se casasse de novo.*

Forms in this book: gain, gained

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock had already given up his freedom once to gain a steady income, and now that he had five hundred a year, he was not likely to marry again. [Go to](#)
2. And she had little to gain from such a boring marriage, except a house full of rubbish, as she called it, and a dull country home in a district filled only with peasants who seemed to belong to Saxon times. [Go to](#)
3. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)
4. What gain would there have been for me if I had killed your son?" [Go to](#)

Gardener /'gɑ:rdənər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: jardineiro

Simple English: A person who takes care of a garden.

Example: *The gardener cut the tall grass.*

Exemplo em português: *O terceiro andar era para a cozinheira, seu marido, que era o jardineiro, e a criada da sala de estar, que trabalhava duro o dia todo para manter a grande casa limpa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The third floor was for the cook, her husband, who was the gardener, and the house parlour maid, who worked hard all day to keep the big house clean. [Go to](#)
2. Behind the house was a fairly large kitchen garden, which the gardener tended. [Go to](#)

Original English Version

1. The third story was devoted to the cook, her husband--who acted as gardener--and to the house parlor maid, a composite domestic, who worked from morning until night in keeping the great house clean. [Go to](#)

Gartley /'ga:rtli/ **Listen** (97 occurrences in the simplified text)

Português: Gartley

Simple English: the name of a fort in the story

Example: *Gartley Fort looked like the Castle of Giant Despair.*

Exemplo em português: *Com suas ameias escuras, poucas janelas pequenas e gradeadas, e entrada sinistra, o Forte de Gartley parecia o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With its dark battlements, few small barred windows, and grim entrance, Gartley Fort looked like the Castle of Giant Despair. [Go to](#)
2. "I would hate to live in Gartley Fort," she said at once. [Go to](#)
3. We can rent a cottage and live the simple life in Gartley village until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, walking in silk clothes." [Go to](#)
4. By then they were walking through Gartley village. [Go to](#)
5. "What a vulture!" said Lucy, as Widow Anne shuffled away toward the only public house in Gartley village. [Go to](#)
6. Gartley had only one really grand house, the old Georgian house called the Pyramids. [Go to](#)

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Go to](#)
2. "I should hate to live in Gartley Fort," said she abruptly. [Go to](#)
3. We can take a cottage, you know, and live, the simple life in Gartley village, until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, to walk in silk attire." [Go to](#)
4. They were strolling through Gartley village by this time, and the cottagers came to their doors and front gates to look at the handsome young couple. [Go to](#)
5. "What a raven!" said Lucy, as Widow Anne toddled away in the direction of the one public-house in Gartley village. [Go to](#)
6. There was only one really palatial mansion in Gartley, and that was the ancient Georgian house known as the Pyramids. [Go to](#)

Gasped /gæspt/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: arfou; ficou sem fôlego

Simple English: Took a short, quick breath because of surprise or shock.

Example: *She gasped and wondered what had happened.*

Exemplo em português: *O jovem arquejou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young man gasped. [Go to](#)

Original English Version

1. The young man gasped. [Go to](#)

Gaudy /'ɡɔ:di/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espalhafatoso; berrante

Exemplo em português: *Uma mulher teria declarado barata a renda preta de malha larga que drapeava o vestido e insinuado que a viúva usava joias demais nos cabelos, no corpete e em torno dos braços, além de anéis ridiculamente vistosos nos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A woman would have declared the wide-netted black lace with which the dress was draped to be cheap, and would have hinted that the widow wore too many jewels in her hair, on her corsage, round her arms, and ridiculously gaudy rings on her fingers. [Return to Original English Version](#)

Gazelle /gə'zɛl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gazela

Simple English: A small, graceful antelope that can run very fast.

Example: *The hunter refused to kill a gazelle merely for sport.*

Exemplo em português: *Os ingredientes eram para gazela assada, com azeite, sementes de coentro e - se me lembro bem - assafétida."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ingredients were for roasted gazelle, with oil and coriander seed and--if I remember correctly--asafoetida." [Go to](#)

Original English Version

1. The ingredients, which had to do with roasted gazelle, were oil and coriander seed and--if my memory serves me--asafoetida." [Go to](#)

Ghoul /gu:l/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: carniçal

Simple English: an evil grave-haunting creature or a cruelly morbid person

Example: *Archie sharply called the spiteful old woman a ghoul.*

Exemplo em português: *"Não fale bobagem, mulher", disse Archie, com aspereza, pois não queria ver Lucy perturbada de novo por aquela velha assombração.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do not talk nonsense, woman," said Archie sharply, because he did not want Lucy upset again by this old ghoul. [Go to](#)

Original English Version

1. "Don't talk rubbish, woman," said Archie tartly, for he did not wish Lucy to be upset again by this ancient ghoul. [Go to](#)

Ghoulish /'gu:liʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: macabro; mórbido

Exemplo em português: *“Ora, cale-se!”, gritou Archie, vendo que Lucy empalidecia com aquele relato macabro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, hang it, shut up!” shouted Archie, seeing that Lucy was growing pale at this ghoulish recital, “don't be fool, woman. [Return to Original English Version](#)

Gildings /'gɪldɪŋz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: douramentos

Exemplo em português: *Cupido, senhor de deuses e homens, lhes dera os habituais óculos cor-de-rosa que constituem parte importante de seu ofício, e eles contemplavam um mundo encantado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The landscape was not beautiful, in spite of the sun's profuse gildings, but to the lovers it appeared a Paradise. [Return to Original English Version](#)

Glanced /glænst/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar; deu uma olhada

Simple English: Looked at something quickly.

Example: *She glanced at the clock and stood up.*

Exemplo em português: *Ela olhou em volta à procura de outros exemplos que o contradissem.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She glanced around for further illustrations in the way of contradiction. [Go to](#)
2. And these things," she glanced round the shadowy room, crowded with the dead and their earthly belongings. [Go to](#)
3. "I have yet to discover it," said the Professor simply; then, warming to the congenial theme, he glanced around and delivered a short historical lecture. [Go to](#)

Glancing /'glænsɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: olhando rapidamente

Simple English: Looking quickly or briefly at something.

Example: *He moved forward, glancing over the ship's bow.*

Exemplo em português: *Ainda assim, a lembrança das horas felizes passadas nesta casa permanecerá para sempre comigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But," added the widow, meditatively and glancing again at the Professor, "I shall be sorry to leave dear Gartley. [Go to](#)
2. "What does he say?" asked Archie, glancing round the museum to see if the delinquent had arrived. [Go to](#)

Glared /glɛrd/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: lançou um olhar furioso

Simple English: Looked at someone with anger, or shone very brightly.

Example: *He glared at me across the table and said nothing.*

Exemplo em português: *Braddock fulminou-a com os olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock glared. [Go to](#)

Gleam /gli:m/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: brilho; lampejo

Exemplo em português: *Jasher faiscava como a Via Láctea a cada movimento; mas o brilho do ouro e os lampejos das gemas pareciam combinar com sua beleza opulenta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This might have been true, for Mrs. Jasher sparkled like the Milky Way at every movement; but the gleam of gold and the flash of gems seemed to suit her opulent beauty. [Return to Original English Version](#)

Gleamed /gli:md/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reluziu; brilhau

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Return to Original English Version](#)

Gleaming /'gli:mɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhante; reluzente

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Glimmering /'glɪməɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brilhando fracamente

Exemplo em português: *Sorrindo para mostrar os dentes brancos, em seu vestido dourado e suas joias cintilantes, a bonita viúva fulgurava naquela sala de luz trêmula como um pássaro tropical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a smile to show her white teeth, with her golden-hued dress and glittering jewels, the pretty widow glowed in that glimmering room like a tropical bird. [Return to Original English Version](#)

Glittering /'glɪtərɪŋ/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: brilhando; reluzente

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)
2. Braddock merely rubbed his chin and stared harder than ever at the glittering visitor. [Return to Original English Version](#)
3. With a smile to show her white teeth, with her golden-hued dress and glittering jewels, the pretty widow glowed in that glimmering room like a tropical bird. [Return to Original English Version](#)

Gloomy /'glu:mi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sombrio; escuro; lúgubre

Simple English: Dark and depressing, or sad and without hope.

Example: *The waiting room was gloomy even at midday.*

Exemplo em português: *Talvez você preferisse que eu fosse como a Viúva Anne, sempre soturna.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Perhaps you would like me to be like Widow Anne, who is always gloomy. [Go to](#)
2. "As long as we do," Lucy replied, annoyed by this gloomy warning. [Go to](#)

Glowed /gloud/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: brilhou; resplandecia

Simple English: Gave out a steady light or showed strong warmth or emotion.

Example: *The coals glowed red in the grate.*

Exemplo em português: *Sorrindo para mostrar os dentes brancos, em seu vestido dourado e suas joias cintilantes, a bonita viúva fulgurava naquela sala de luz trêmula como um pássaro tropical.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a smile to show her white teeth, with her golden-hued dress and glittering jewels, the pretty widow glowed in that glimmering room like a tropical bird. [Go to](#)

Gnarled /nɑ:rld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nodoso; retorcido

Exemplo em português: *A Viúva Anne ergueu duas mãos nodosas, enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia, enquanto contraía o rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne threw up two gnarled hands, wrinkled with age and laundry work, screwing up her face meanwhile. [Return to Original English Version](#)

Gnome /noʊm/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gnomo

Exemplo em português: *Na verdade, apesar do costume, a própria Lucy sentia-se desconfortável quando aquele gnomo pairava junto a seu cotovelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And, indeed, in spite of custom, Lucy also felt uncomfortable when this gnome hovered at her elbow. [Return to Original English Version](#)

Gossiped /'gɔ:səpt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tagarelou; fofocou

Simple English: Talked about other people and their private lives.

Example: *They gossiped for an hour by the well.*

Exemplo em português: *As pessoas fofocavam que ela queria se tornar a segunda senhora Braddock, mas, se era esse o caso, tinha poucas chances.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. People gossiped that she wanted to become the second Mrs. Braddock, but if so, she had little chance. [Go to](#)

Gossips /'ɡɒsɪps/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fofoqueiros

Exemplo em português: *Talvez os fofoqueiros tivessem razão e ela estivesse tentando imaginar que espécie de marido ele seria.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Perhaps the gossips were correct, and she was trying to imagine what kind of a husband he would make. [Return to Original English Version](#)

Grab /græb/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Exemplo em português: *Ela não aprovava o hábito da viúva de agarrar os homens só para si.*

Forms in this book: grab, grabbed, grabbing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She did not approve of the widow's habit of grabbing men for herself. [Go to](#)

Graceful /'greɪsfəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gracioso; elegante; airoso

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)

Grand /grænd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: Grand; miI; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Exemplo em português: *Gartley tinha apenas uma casa realmente grandiosa, a velha casa georgiana chamada as Pirâmides.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Gartley had only one really grand house, the old Georgian house called the Pyramids. [Go to](#)
2. But her plump figure still showed clearly in her well-cut dress, and she carried herself with such grand dignity that people forgot she was just over five feet tall. [Go to](#)

Grange /greɪndʒ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: granja; casa rural

Simple English: A country house with farm buildings, historically sometimes a monastic farm.

Example: *She had lived in the country grange since childhood.*

Exemplo em português: *A aldeia era bastante isolada e insalubre, pois ficava em terreno pantanoso, de modo que o velho e grande Solar era difícil de alugar e impossível de vender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The village was rather lonely and unhealthy, since it stood in marshland, so the large old Grange was hard to rent and impossible to sell. [Go to](#)
2. After speaking with his late wife's lawyer to make sure the income was safe, he looked for a house in the country and found Gartley Grange, which no one wanted because it was so isolated. [Go to](#)

Original English Version

1. As the village was somewhat isolated and rather unhealthily situated in a marshy country, the huge, roomy old Grange had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. [Go to](#)
2. After an interview with his late wife's lawyer to see that the income was safe, he sought for a house in the country, and quickly discovered Gartley Grange, which no one would take because of its isolation. [Go to](#)

Grasped /græst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: compreendeu

Exemplo em português: *O professor ergueu os olhos sonhadores e pôs o besouro de lado quando finalmente compreendeu que aquela encantadora visão esperava ser recebida.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Professor raised his dreamy eyes and laid the beetle on one side, when his brain fully grasped that this charming vision was waiting to be entertained.

[Return to Original English Version](#)

Gratify /'grætɪfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfazer; comprazer

Exemplo em português: *Para satisfazer sua mania pela pesquisa egípcia, ele estaria disposto a sacrificar uma dúzia de meninas como Lucy.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To gratify his craze for Egyptian research, he would be willing to sacrifice a dozen girls like Lucy. [Return to Original English Version](#)

Greenery /'gri:nəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vegetação; folhagem

Exemplo em português: *Com suas ameias carrancudas, as pouquíssimas janelas pequenas e fortemente gradeadas, a entrada sombria e a ausência de qualquer vegetação acolhedora, o Forte Gartley lembrava o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Return to Original English Version](#)
2. But now the trees were bare and the garden looked somewhat forlorn for lack of greenery. [Return to Original English Version](#)

Groaned /graʊnd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu

Simple English: Made a deep sound to show pain or displeasure.

Example: *The old man groaned as he stood up.*

Exemplo em português: *“Ah, o amor jovem, o amor jovem, minha senhora”, gemeu ela quando o casal passou, pois sempre concedia um título Lucy, como se esta realmente já tivesse se tornado esposa de Sir Frank.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Ah, young love, young love, my lady,” she groaned, when the couple passed, for she always gave Lucy a title as though she really and truly had become the wife of Sir Frank, “but who knows how long it may last?” [Go to](#)
2. Widow Anne groaned with relish. [Go to](#)

Groans /groʊnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gemidos

Exemplo em português: *“É um sentimento estranho de morte, tristeza e lágrimas de sangue, e de não conseguir erguer a cabeça de tanto gemer”, disse a Viúva Anne de modo incoerente, “e há significados nesses ‘mumble-fumbles’, como nos dizem as Escrituras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s a queer-like feeling of death and sorrow and tears of blood and not lifting your head for groans,” said Widow Anne incoherently, “and there’s meanings in mubble-fumbles, as we’re told in Scripture. [Return to Original English Version](#)

Grotesque /ɡroʊˈtɛsk/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: grotesco

Exemplo em português: *O fato de a grotesca criatura usar invariavelmente um terno branco de brim reforçava ainda mais sua semelhança com uma Cockatoo australiana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fact that this grotesque creature invariably wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his likeness to an Australian parrot.

[Return to Original English Version](#)

2. Archie stared at the grotesque rigidity of the body, as though he had been changed into stone, while Professor Braddock stared likewise, scarcely able to credit the evidence of his eyes. [Return to Original English Version](#)

Groveling /'grɑ:vəlɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rastejando; humilhando-se

Exemplo em português: *A viúva Anne, rastejando no chão, puxou suas madeixas cinzas em confusão selvagem, e pronunciou um grito de raiva misturada e tristeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne, groveling on the floor, pulled her gray locks into wild confusion, and uttered a cry of mingled rage and grief. [Return to Original English Version](#)

Grudging /'grʌdʒɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: a contragosto; relutante

Exemplo em português: *Sou apenas um artista pobre, sem fama nem posição, lutando para obter, com trezentas libras por ano, um reconhecimento concedido a contragosto.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. I am but a poor artist without fame or position, struggling on three hundred a year for a grudging recognition." [Return to Original English Version](#)

Grumbled /'grʌmbəld/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou

Simple English: Complained in a low, unhappy voice.

Example: *The workers grumbled about the long hours.*

Exemplo em português: *A palavra "meu bem" pareceu um acréscimo de última hora, resmungou o rapaz.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The word 'darling' seems like an afterthought, the man grumbled. [Go to](#)

Original English Version

1. "H'm, the adjective appears to be an afterthought," grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Go to](#)

H'm /hm/ Listen (7 occurrences in the simplified text)

Português: hum; hmm

Simple English: A sound used to show thought, doubt, hesitation, or mild disapproval.

Example: *"H'm, that is very sad," Rikki-tikki said.*

Exemplo em português: *"Hum!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "H'm! [Go to](#)

Original English Version

1. "H'm, the adjective appears to be an afterthought," grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Go to](#)

2. H'm! [Go to](#)

3. "H'm! [Go to](#)

***Hailed* /heɪld/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: chamou; saudou; era natural de

Exemplo em português: *Ali viveu tranquila e agradavelmente - segundo seu empoeirado ponto de vista - durante dez anos; e para ali foi Lucy Kendal quando terminou os estudos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The arrival of a marriageable young lady made no difference in the Professor's habits, and he hailed her thankfully as the successor to her mother in managing the small establishment. [Return to Original English Version](#)

Hairless /'hɛrləs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sem pelos; bem barbeado

Simple English: Having no hair at all.

Example: *It was a small hairless dog.*

Exemplo em português: *Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim combativo, e era uma pena, do ponto de vista da beleza, que seu rosto rosado e imberbe não tivesse asas em vez de um terno de gala surrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the soft lamp light he looked like a fighting cherub, and it was a pity, for the sake of beauty, that his pink, hairless face did not have wings instead of a shabby dress suit. [Go to](#)

Original English Version

1. In the soft lamplight he looked like a fighting cherub, and it was a pity--in the interests of art--that the hairless pink and white face did not surmount a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit. [Go to](#)

Haltingly /'hɔ:ltɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hesitante; aos tropeços

Exemplo em português: “É melhor eu te libertar do seu noivado”, disse ele parando.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I had better release you from your engagement,” he said haltingly. [Return to Original English Version](#)

Hammers /'hæmərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: martelos; martela; bate

Simple English: Tools with a heavy head used to hit nails; also to hit something hard and repeatedly.

Example: *He keeps two hammers and a box of nails under the sink.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzéis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him, Cockatoo crouched with the chisels, hammers, and wedges needed to open the treasure. [Go to](#)

Original English Version

1. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him crouched Cockatoo, holding chisels and hammers and wedges necessary to open the treasure trove. [Go to](#)

Hampered /'hæmpərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dificultou; obstruiu

Exemplo em português: *Por muitos anos ele estava ajudando parentes necessitados, e assim tinha se dificultado, apesar de sua renda.*

Use in this Book:

Original English Version

1. For many years he had been assisting needy relatives, and thus had hampered himself, in spite of his income. [Return to Original English Version](#)

Hampstead /'hæmpstəd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hampstead

Simple English: a residential area in north London

Example: *Two of them walked to Hampstead after smoking their pipes.*

Exemplo em português: *Enterrou a esposa com verdadeira tristeza, pois a amava a seu jeito distraído, e mandou Lucy para um internato em Hampstead.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He buried his wife with real sadness, for he loved her in his absent-minded way, and sent Lucy to a boarding school in Hampstead. [Go to](#)

Original English Version

1. He buried his wife with unfeigned regret--for he had been sincerely attached to her in his absent-minded way--and sent Lucy to a Hampstead boarding school. [Go to](#)

Hams /hæmz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pernis; coxas

Exemplo em português: *Apenas o Kanaka estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Return to Original English Version](#)

Handkerchief /'hæŋkərtʃɪf/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: lenço

Simple English: A small square of cloth used for wiping the nose or face.

Example: *He folded his handkerchief and put it back in his pocket.*

Exemplo em português: *Naquele momento, estava parada no portão de seu jardimzinho, enxugando os olhos vermelhos com um lenço sujo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At that moment she stood at the gate of her tiny garden, dabbing her red eyes with a dirty handkerchief. [Go to](#)
2. What an awful smell!" said the widow, holding a thin lace handkerchief to her nose. [Go to](#)
3. "Ugh!" Mrs. Jasher put her handkerchief to her mouth again. [Go to](#)
4. Ah me!" She put her handkerchief to her eyes. [Go to](#)

Original English Version

1. At the present moment she stood at the gate of her tiny garden, mopping her red eyes with a dingy handkerchief. [Go to](#)
2. "Pouf! what an abominal smell!" exclaimed the widow, holding a flimsy lace handkerchief to her nose. [Go to](#)
3. "Ugh!" Mrs. Jasher's handkerchief went again to her mouth. [Go to](#)
4. Ah me! ah me!" and she put her handkerchief to her eyes. [Go to](#)

Handle /'hændl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Exemplo em português: *Em seis meses, me tornarei a senhora Hope, e até lá posso lidar com qualquer problema que meu pai me cause."*

Forms in this book: handle, handled, handling

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In six months I shall become Mrs. Hope, and until then I can handle any trouble my father causes me." [Go to](#)

2. "How can I be pleased when I see how badly the case has been handled? [Go to](#)

Hankered /'hæŋkərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desejou muito; ansiou

Exemplo em português: *No entanto, Hope não confiou inteiramente no Professor, pois, a partir das poucas palavras que ele tinha deixado cair no jantar, era claro que ele ansejava por dinheiro com o qual se encaixar na expedição em busca do túmulo misterioso para o qual ele tinha aludido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, Hope did not entirely, trust the Professor, as, from the few words which he had let drop at the dinner party, it was plain that he hankered after money with which to fit out the expedition in search of the mysterious tomb to which he had alluded. [Return to Original English Version](#)

Hardness /'hɑ:rdnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: dureza; rigidez

Exemplo em português: *A expressão sonhadora dos pequenos olhos azuis era um tanto desmentida pela rigidez da boca de lábios finos e pelo avanço combativo do queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dreamy look in his small blue eyes was rather belied by the hardness of his thin-lipped mouth, and by the pugnacious push of his jaw. [Return to Original English Version](#)

Hare's /hɛərz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: da lebre

Exemplo em português: *Os cabelos castanhos estavam penteados segundo a última moda, e a tez era tão fresca e rosada que, se ela realmente usava pintura - como afirmavam as mulheres invejosas - , devia ser uma verdadeira artista no manejo do pincel de pelo de lebre, do pote de rouge e da indispensável almofada de pó.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her hair was brown and arranged in the latest fashion, while her complexion was so fresh and pink that, if she did paint--as jealous women averred--she must have been quite an artist with the hare's foot and the rouge pot and the necessary powder puff. [Return to Original English Version](#)

Harmed /hɑ:rmd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ferido; prejudicado

Simple English: Hurt or damaged.

Example: *The birds saw that he was not harmed.*

Exemplo em português: *Vou processar o capitão Hervey do Diver se a minha múmia tiver sido danificada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I'll take action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been harmed. [Go to](#)

Harp /hɑ:rp/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: harpa

Simple English: A large musical instrument with strings that are played with the fingers.

Example: *She learned to play the harp at the age of nine.*

Exemplo em português: *"Sonhei com batalha, assassinato e morte súbita, minha senhora, com o Sid na sua sepultura fria, tocando harpa como um anjo", disse ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I dreamed of battle, murder, and sudden death, my lady, with Sid in his cold grave, playing a harp like an angel," she said. [Go to](#)

Original English Version

1. "I dreamed of battle and murder and sudden death, my lady, with Sid in his cold grave playing on a harp, angel-like. [Go to](#)

Haste /heɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pressa; urgência

Exemplo em português: *Não devemos casar com pressa para nos arrependermos no lazer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We must not marry in haste to repent at leisure. [Return to Original English Version](#)

***Hastily* /'heɪstɪli/ Listen (14 occurrences in the simplified text)**

Português: às pressas; apressadamente

Exemplo em português: *Bolton, você está delirando”, disse Hope apressadamente, e se esforçou para criá-la do chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolton, you are raving,” said Hope hastily, and strove to raise her from the floor. [Return to Original English Version](#)

Haystacks /'heɪstæks/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: montes de feno; medas de feno

Simple English: Large piles of hay stored outdoors.

Example: *Golden haystacks stood beside the harvested fields.*

Exemplo em português: *Com essas cercas vivas secas, as folhas caindo, os campos ceifados, os fardos dourados de feno, e... e..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With those dry hedges and falling leaves and cut fields and golden haystacks, and--and--" [Go to](#)

Original English Version

1. With those wilted hedges and falling leaves and reaped fields and golden haystacks, and--and--" [Go to](#)

Heaven /'hɛvən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: céu; paraíso; céus

Simple English: The place where God and angels live, promised to believers.

Example: *Many people hope to go to heaven after they die and find peace.*

Exemplo em português: *"Meu Deus, senhora, onde a senhora andou vivendo?", gritou ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Good heavens, madam, where have you lived?" he shouted. [Go to](#)

Heaven's /'hevənz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: do céu; dos céus

Simple English: Belonging to heaven, often used in expressions of surprise or urgency.

Example: *For heaven's sake, close that window before we all freeze.*

Exemplo em português: *"Em nome dos céus, por quê?", perguntou o solteirão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "In heaven's name, why?" asked the bachelor. [Go to](#)

Original English Version

1. "In heaven's name, why?" questioned the bachelor. [Go to](#)

Hebrews /'hi:bru:z/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: hebreus

Simple English: Members of the ancient Hebrew people or, in historical use, Jewish people.

Example: *The Hebrews called the Mediterranean the great sea.*

Exemplo em português: *Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Original English Version

1. Before pursuing the Hebrews,--if the Mosaic account is to be believed,--this Pharaoh marched far into the interior of Africa,--the Libya of the ancients,--and conquered the natives of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Hedges /'hedʒɪz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: sebes; cercas vivas

Simple English: Lines of bushes planted close together as a boundary.

Example: *The lane runs between two tall hedges.*

Exemplo em português: *Com essas cercas vivas secas, as folhas caindo, os campos ceifados, os fardos dourados de feno, e... e..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With those dry hedges and falling leaves and cut fields and golden haystacks, and--and--" [Go to](#)
2. In the last five minutes, they had come out of a low lane with dusty, dry hedges into a wide open place that seemed like the end of the world. [Go to](#)

Original English Version

1. With those wilted hedges and falling leaves and reaped fields and golden haystacks, and--and--" [Go to](#)
2. Within the last five minutes they had emerged from a sunken lane where the hedges were white with dust and dry with heat to a vast open space, apparently at the World's-End. [Go to](#)

Heel Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: calcanhar; salto; sola

Exemplo em português: *Sentado sobre os calcanhares, observava os vivos e os mortos sem interesse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He sat on his heels and watched the living and the dead without interest. [Go to](#)

Heiress /'erəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: herdeira

Simple English: A woman who will receive money or land from her family.

Example: *She was the heiress of a great house.*

Exemplo em português: *Mesmo que a senhora Jasher fosse uma herdeira rica, ele não se daria ao trabalho de se casar com ela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Even if Mrs. Jasher were a rich heiress, he would not have bothered to marry her. [Go to](#)

Original English Version

1. Had the widow been a dollar heiress with a million at her back he would not have troubled to place a ring on her finger. [Go to](#)

Herbage /'ɜ:rbiɪdʒ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ervagem; capim novo

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Return to Original English Version](#)

Hervey /'hɑ:rvi/ **Listen** (331 occurrences in the simplified text)

Português: Hervey

Simple English: the surname of a ship's captain

Example: *I'll take action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been harmed.*

Exemplo em português: *Vou processar o capitão Hervey do Diver se a minha múmia tiver sido danificada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I'll take action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been harmed. [Go to](#)

Original English Version

1. I'll have an action against Captain Hervey of The Diver if my mummy has been injured. [Go to](#)

Hesitated /'hezɪteɪtɪd/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: hesitou; vacilou

Simple English: Waited before acting because of doubt or fear.

Example: *The Lion no longer hesitated.*

Exemplo em português: *Então..." Hesitou.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Then--" She hesitated. [Go to](#)
2. "Find what?" asked Archie, seeing that the Professor hesitated. [Go to](#)

Hieroglyphics /,haɪrə'glɪfɪks/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: hieróglifos; garranchos

Simple English: Picture writing of ancient Egypt, or marks that are hard to read.

Example: *The lid was covered with hieroglyphics.*

Exemplo em português: *Ele precisava de espaço para sua coleção egípcia e de tempo para estudar hieróglifos e os antigos governantes do Vale do Nilo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He needed space for his Egyptian collection and time to study hieroglyphics and the old rulers of the Nile Valley. [Go to](#)
2. "I may have a sentimental reason too," said the widow, cutting in and giving a sly look at the absent-minded Professor, who was drawing hieroglyphics on the tablecloth with a fork. [Go to](#)

Original English Version

1. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to decipher hieroglyphics and study perished dynasties of the Nile Valley. [Go to](#)
2. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)
3. "I may have a sentimental reason also," interrupted the widow, with a sly glance at the absent-minded Professor, who was drawing hieroglyphics on the table-cloth with a fork; "also, my cottage is cheap and very comfortable. [Go to](#)

***Hinted* /'hintɪd/ Listen (16 occurrences in the simplified text)**

Português: insinuou; deu a entender

Simple English: Said something in an indirect way.

Example: *She hinted that the answer was in the letter.*

Exemplo em português: *Dessa vez, ela levou Archie ao velho jardim porque ele insinuara que queria falar em particular.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This time, she brought Archie to the old garden because he had hinted that he wanted to speak privately. [Go to](#)

Original English Version

1. Everyone knew of the engagement, and approved of the same, although some hinted that Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet.

[Go to](#)

2. The eyes and the dome-like forehead hinted that brain without much originality; but the lower part of this contradictory countenance might have belonged to a prize-fighter. [Go to](#)

3. A woman would have declared the wide-netted black lace with which the dress was draped to be cheap, and would have hinted that the widow wore too many jewels in her hair, on her corsage, round her arms, and ridiculously gaudy rings on her fingers. [Go to](#)

4. On this occasion she brought Archie into the old-world garden, as he had hinted at confidences. [Go to](#)

Hither /'hɪðər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: para cá; até aqui

Exemplo em português: *Do lado mais próximo, embora invisíveis para os enamorados, grandes canhões fitavam ameaçadoramente o rio que protegiam e, quando falavam, recebiam resposta de peças menores do outro lado da corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the hither side, but invisible to the lovers, great cannons scowled on the river they protected, and, when they spoke, received answer from smaller guns across the stream. [Return to Original English Version](#)

Hoarse /hɔ:rs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: rouco; áspero

Exemplo em português: “Por mim, a glória pode chamar até ficar rouca”,
retrucou a moça com franqueza.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Glory can call until glory is hoarse for me,” retorted the girl candidly. [Return to Original English Version](#)

Homeward /'hoʊmwərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em direção a casa; de regresso

Exemplo em português: *Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguíam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Return to Original English Version](#)

Horrid /'hɒrɪd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: horrível; detestável

Simple English: Extremely unpleasant, frightening, or bad.

Example: *She thought the punishment sounded horrid.*

Exemplo em português: *"Ah, seu ser horrendo!", gritou a senhora Jasher, indignada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh, you horrid creature!" cried Mrs. Jasher angrily. [Go to](#)

Original English Version

1. "Say no more, Professor; your dish sounds horrid. [Go to](#)
2. "Oh, you horrid creature!" cried Mrs. Jasher indignantly, and was about to give Braddock her opinion, if only to show him that she could hold her own, when the door opened. [Go to](#)

Horus /'hɔ:rəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Hórus

Simple English: the name of an ancient Egyptian god, often shown with a falcon's head

Example: *It was as useless as speaking to the granite image of Horus in the corner.*

Exemplo em português: *Mas era tão inútil quanto falar com a imagem de granito de Hórus no canto da sala.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But it was as useless as speaking to the granite image of Horus in the corner.

[Go to](#)

Original English Version

1. But she might as well have spoken to the granite image of Horus in the corner. [Go to](#)

Household /'haʊshəʊld/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: agregado familiar; domésticos; uso doméstico

Simple English: All people living together considered a social unit.

Example: *In our household, we all share chores to keep things tidy.*

Exemplo em português: *Um dos membros da casa de Braddock não fazia parte do serviço normal.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. One member of the Braddock household was not part of the normal staff. [Go to](#)

Housekeeper /'haʊski:pər/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: governanta; caseira

Simple English: A person employed to manage a household.

Example: *The housekeeper kept every key on one ring.*

Exemplo em português: *Eu quero uma esposa, não uma governanta."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I want a wife, not a housekeeper." [Go to](#)
2. "Lucy is an excellent housekeeper. [Go to](#)

Original English Version

1. I want a wife, not a housekeeper." [Go to](#)
2. Lucy, being her own housekeeper, assisted the overworked parlor maid to lay and decorate the table before receiving the guests. [Go to](#)
3. "Lucy is an excellent housekeeper. [Go to](#)

Housekeeping /'haʊski:pɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lida doméstica; administração da casa

Simple English: The work of looking after a house, such as cleaning and cooking.

Example: *She did the housekeeping in the morning and read all afternoon.*

Exemplo em português: *Quando a enteada chegou, ele simplesmente lhe entregou as chaves e o dinheiro da casa, uma quantia fixa, e disse-lhe para não incomodá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When his stepdaughter arrived, he simply gave her the keys and the housekeeping money, a fixed amount, and told her not to bother him. [Go to](#)

Original English Version

1. When his step-daughter arrived he simply handed over the keys and the housekeeping money--a fixed sum--and gave her strict instructions not to bother him. [Go to](#)

Hovered /'hʌvəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pairou; rondou; ficou suspenso

Exemplo em português: *Na verdade, apesar do costume, a própria Lucy sentia-se desconfortável quando aquele gnomo pairava junto a seu cotovelo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And, indeed, in spite of custom, Lucy also felt uncomfortable when this gnome hovered at her elbow. [Return to Original English Version](#)

Hued /hju:d/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: de muitas cores; matizado

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Return to Original English Version](#)
2. With a smile to show her white teeth, with her golden-hued dress and glittering jewels, the pretty widow glowed in that glimmering room like a tropical bird. [Return to Original English Version](#)

***Hugging* /'hʌgɪŋ/ Listen (3 occurrences in the simplified text)**

Português: abraçando; apertando junto ao corpo

Simple English: Holding someone or something closely in your arms.

Example: *She stood at the gate hugging her little brother.*

Exemplo em português: *Se eu fosse uma múmia asquerosa e abafada, já estaria me abraçando a esta hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I were a nasty, stuffy mummy, you would be hugging me by now. [Go to](#)

Humbug /'hʌmbʌg/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impostor; farsante

Exemplo em português: *Lucy comunicou a Archie apenas com o olhar que a viúva era uma impostora, e Archie respondeu da mesma forma que concordava plenamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy telegraphed to Archie that the widow was a humbug, and Archie telegraphed back that he quite agreed with her. [Return to Original English Version](#)

Humored /'hju:mərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: fez a vontade de

Exemplo em português: *Se eu não tivesse cedido ao capricho dele, teria insistido para que você se casasse com Random.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Had I not humored his whim, he would have insisted upon your marrying Random." [Return to Original English Version](#)

Humorously /'hju:mərəsli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: jocosamente; com humor

Exemplo em português: *Nessas circunstâncias desastrosas, o professor Braddock - que, com humor, se definia como um indigente científico - conseguiu alugá-la por um valor ridiculamente baixo, para sua grande satisfação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Under these disastrous circumstances, Professor Braddock--who described himself humorously as a scientific pauper--had obtained the tenancy at a ridiculously low rental, much to his satisfaction. [Return to Original English Version](#)

***Humph* /hʌmf/ Listen (29 occurrences in the simplified text)**

Português: Hum!; Hunf!

Simple English: A sound made to show doubt or displeasure.

Example: *Humph, I do not believe a word of it.*

Exemplo em português: "Hum!", resmungou.

Forms in this book: Humph, humph

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Humph!" he muttered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Humph!" he muttered, "I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with a pauper." [Go to](#)

Hurried /'h3:rid/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: correram; foram depressa

Simple English: Moved or went quickly.

Example: *The mice hurried away through the grass.*

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Go to](#)

***Hurriedly* /'hʌrɪdli/ Listen (5 occurrences in the simplified text)**

Português: apressadamente

Exemplo em português: *A propósito”, acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a retomar a leitura, “conte-me sobre sua múmia inca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the way,” she added hurriedly, seeing that Braddock was on the eve of resuming the reading, “tell me about your Inca mummy. [Return to Original English Version](#)

Hysterically /hɪ'sterɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: histericamente

Exemplo em português: *“Não quero minha história escrita no caixão”, interrompeu a viúva com nervosismo, pois aquela conversa fúnebre a assustava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I don't want to have my history written on my coffin,” interrupted the widow hysterically, for this funereal talk frightened her. [Return to Original English Version](#)

Idly /'aɪdli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ociosamente; à toa

Exemplo em português: “*Aquele que se afogou no mar Vermelho?*”, perguntou Archie sem muito interesse.

Use in this Book:

Original English Version

1. “The one who was drowned in the Red Sea?” asked Archie idly. [Return to Original English Version](#)

Idols /'aɪdəlz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ídolos

Simple English: Statues that people pray to.

Example: *Brass idols filled the small room.*

Exemplo em português: *Era como se um dos estranhos ídolos do museu tivesse ganhado vida e assombrasse as pessoas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was as if one of the strange idols from the museum had come to life and haunted the people. [Go to](#)

Original English Version

1. It looked as though one of the fantastical idols from the museum below had come to haunt the living. [Go to](#)

***Imagination* Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: imaginação; criatividade; fantasia

Simple English: the ability to create ideas in the mind

Example: *Children use imagination when they play.*

Exemplo em português: *"Isso é só imaginação, cara senhora, pura imaginação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is only imagination, my dear lady, pure imagination. [Go to](#)

Impatiently /ɪm'peɪʃəntli/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: impacientemente

Simple English: In a way that shows you do not want to wait.

Example: *He knocked impatiently on the closed door.*

Exemplo em português: - Bem? - ela voltou impacientemente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well?" she rejoined impatiently. [Go to](#)

Impecunious /,ɪmpɪˈkjuːniəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem dinheiro; pobre

Exemplo em português: *Mas o velho fidalgo morreu, e seus filhos sem recursos haviam se espalhado pelos quatro cantos do mundo em busca do dinheiro necessário para reconstruir a fortuna arruinada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But now the old squire was dead, and his impecunious children were scattered to the four quarters of the globe in search of money with which to rebuild their ruined fortunes. [Return to Original English Version](#)

Imperiously /ɪm'pɪriəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: imperiosamente; com autoridade absoluta

Exemplo em português: “Você não fará nada disso”, interrompeu a moça em tom imperioso.

Use in this Book:

Original English Version

1. “You'll do nothing of the sort,” interrupted the girl imperiously; “we must live if we marry. [Return to Original English Version](#)

***Impolite* /,ɪmpəˈlaɪt/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: indelicado; descortês

Simple English: Not showing good manners.

Example: *It is impolite to speak with your mouth full.*

Exemplo em português: *"Essa é apenas uma palavra indelicada para uma mulher, querido."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is only an impolite word for a woman, dear. [Go to](#)

Original English Version

1. "That is only an impolite name for a woman, dear. [Go to](#)

Impractical /ɪm'præktɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: imprático

Simple English: Not sensible or effective in real situations, or lacking practical skill.

Example: *The dreamy professor was clever but impractical.*

Exemplo em português: *Era distraído, desleixado, pouco prático e sonhador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was absent-minded, untidy, impractical, and dreamy. [Go to](#)

Impressionable /ɪm'preʃənəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: impressionável

Exemplo em português: *Lucy, sempre impressionável, estremeceu, com a mão entrelaçada à de Archie, enquanto contemplava a paisagem, melancólica mesmo sob o sol brilhante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy, always impressionable, shivered with her hand in that of Archie's, as she stared at the landscape, melancholy even in the brilliant sunshine. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Improbable /ɪmˈprɔːbəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: improvável; inverossímil

Exemplo em português: *Random poderia facilmente emprestar ou dar o dinheiro, uma vez que ele era extremamente rico, e extremamente generoso, mas era improvável que ele ajudasse Braddock sem um quid pro quo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Random could easily lend or give the money, since he was extremely rich, and extremely generous, but it was improbable that he would aid Braddock without a quid pro quo. [Return to Original English Version](#)

Inarticulate /,ɪnɑːr'tɪkjələt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem conseguir falar; incapaz de articular

Exemplo em português: *Lucy, inarticulada com medo nervoso, assentiu e cambaleou em direção à porta do museu; mas a viúva Anne se recusou a ser levantada de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy, inarticulate with nervous fear, nodded and tottered towards the door of the museum; but Widow Anne refused to be lifted to her feet. [Return to Original English Version](#)

Inattention /,ɪnə'tenʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desatenção; fingir não notar

Exemplo em português: *A viúva franziu a testa diante da desatenção dele, mas em seguida riu.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The widow frowned at his inattention, and then laughed. [Return to Original English Version](#)

Inca /'ɪŋkə/ **Listen** (106 occurrences in the simplified text)

Português: inca

Simple English: A member of the Indigenous civilization centered in the Andes, or something relating to it.

Example: *The museum displayed an Inca mummy.*

Exemplo em português: *A propósito", acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a continuar a leitura, "conte-me sobre a sua múmia inca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. By the way," she added quickly, seeing that Braddock was about to keep reading, "tell me about your Inca mummy. [Go to](#)
2. "The Inca mummy." [Go to](#)
3. The mummy of Inca Caxas, which Sidney is bringing from Malta. [Go to](#)
4. "As far as I know, the Inca people never buried their dead with jewels." [Go to](#)
5. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he asked in a puzzled voice. [Go to](#)

Original English Version

1. By the way," she added hurriedly, seeing that Braddock was on the eve of resuming the reading, "tell me about your Inca mummy. [Go to](#)
2. "The Inca mummy." [Go to](#)
3. The mummy of Inca Caxas, which Sidney is bringing from Malta. [Go to](#)
4. "So far as I know, the Inca race never buried their dead with jewels." [Go to](#)
5. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he murmured with a bewildered air. [Go to](#)

Incalculable /ɪn'kælkjələbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incalculável

Exemplo em português: *Considerando a riqueza daquele faraó - pois suas numerosas vitórias certamente o tornaram rico - e o amor que dedicava à princesa, estou convencido, convencido”, acrescentou Braddock, golpeando a mesa com veemência, “de que, quando descoberta, a tumba estará repleta de riquezas e talvez contenha documentos de valor incalculável.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the wealth of that Pharaoh--for wealthy he must have been on account of his numerous victories--and from the love he bore this princess, I am confident--confident,” added Braddock, striking the table vehemently, “that when discovered, her tomb will be filled with riches, and may also contain documents of incalculable value.” [Return to Original English Version](#)

Incas /'ɪŋkəz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: incas

Simple English: Members of the Indigenous civilization that ruled a large Andean empire.

Example: *The Incas preserved the bodies of their rulers.*

Exemplo em português: *Os incas preservavam os seus mortos, como os egípcios, e de alguma forma o Professor ouviu falar de uma Múmia Real envolta em faixas verdes, como ele mesmo a descreveu para mim."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Incas preserved their dead, like the Egyptians, and somehow the Professor heard about a Royal Mummy wrapped in green bandages, as he described it to me." [Go to](#)

Original English Version

1. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Go to](#)

Incoherently /,ɪnkəʊ'hiərəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incoerentemente

Exemplo em português: *“É um sentimento estranho de morte, tristeza e lágrimas de sangue, e de não conseguir erguer a cabeça de tanto gemer”, disse a Viúva Anne de modo incoerente, “e há significados nesses ‘mumble-fumbles’, como nos dizem as Escrituras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It’s a queer-like feeling of death and sorrow and tears of blood and not lifting your head for groans,” said Widow Anne incoherently, “and there’s meanings in mubble-fumbles, as we’re told in Scripture. [Return to Original English Version](#)

Inconceivable /,ɪnkən'si:vəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inconcebível; impensável

Exemplo em português: *Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Return to Original English Version](#)

Incurable /ɪn'kjʊərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incurável

Exemplo em português: *Archie Hope franziu a testa diante da obstinação incurável do sexo feminino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie Hope frowned at the incurable obstinacy of the sex. [Return to Original English Version](#)

Indifferently /In'difrəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: com indiferença; sem demonstrar preocupação

Exemplo em português: *Apenas o Kanaka estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Return to Original English Version](#)

Indignantly /In'dignəntli/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: indignadamente

Exemplo em português: “Lucy!”, exclamou o amado, indignado.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Lucy,” cried her lover indignantly. [Return to Original English Version](#)
2. “Oh, you horrid creature!” cried Mrs. Jasher indignantly, and was about to give Braddock her opinion, if only to show him that she could hold her own, when the door opened. [Return to Original English Version](#)

Inducement /In'du:smənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incentivo; aliciamento

Exemplo em português: *“Tenho o incentivo a que aludiu para permanecer aqui e, como pintor de paisagens, certamente admiro os pântanos e o pôr do sol.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I have the inducement you hint at to remain here, and certainly, as a landscape painter, I admire the marshes and sunsets. [Return to Original English Version](#)

Infernal /ɪnˈfɜːrnəl/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: infernal; maldito

Exemplo em português: *Ele pode voltar para seu trabalho de lavanderia infernal junto com sua velha bruxa de uma mãe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He can go back to his infernal laundry work along with his old witch of a mother.” [Return to Original English Version](#)

Injunction /ɪn'dʒʌŋkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: determinação; ordem judicial

Exemplo em português: Kendal obedeceu fielmente à ordem, pois gostava de ser a senhora incontestável da casa e sabia que, desde que o padrasto tivesse comida, cama, banho e roupas, nada exigiria além da companhia constante de suas amadas múmias - companhia da qual ninguém desejava privá-lo.

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Kendal faithfully observed this injunction, as she enjoyed being undisputed mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the constant society of his beloved mummies, of which no one wished to deprive him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Innkeeper /'ɪnki:pər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estalajadeiro

Simple English: A person who owns or runs an inn.

Example: *The innkeeper showed him to a small room.*

Exemplo em português: *"Chegou um bilhete do estalajadeiro esta manhã.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A note came from the innkeeper this morning. [Go to](#)

Innocently /'ɪnəsəntli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: inocentemente; com candura

Simple English: In a way that shows no bad meaning.

Example: *She asked the question quite innocently.*

Exemplo em português: *"Meu Deus!", disse ele, inocentemente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Dear me!" he said innocently. [Go to](#)

Original English Version

1. "Dear me!" he said innocently. [Go to](#)

Inquired /ɪn'kwaɪərd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: perguntou; indagou

Exemplo em português: “E para duas?”, perguntou ele baixinho.

Use in this Book:

Original English Version

1. “And for two?” he inquired softly. [Return to Original English Version](#)
2. “Do you mean to say that there were Yankees in those days?” inquired Mrs. Jasher frivolously. [Return to Original English Version](#)

***Insist* /In'sist/ Listen (9 occurrences in the simplified text)**

Português: insistir

Simple English: To urgently demand something or action to occur.

Example: *She will insist on meeting with the manager today about her concerns.*

Exemplo em português: *Só quando Lucy insistia é que ele subia ao primeiro andar, que era o domínio dela.*

Forms in this book: insist, insisted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Only when Lucy insisted did he go upstairs to the first floor, which was her area. [Go to](#)

Insuperable /ɪn'su:pərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: insuperável

Exemplo em português: “Uma objeção insuperável: ele não é você, Archie... querido.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “One insuperable objection; he isn't you, Archie--darling.” [Return to Original English Version](#)

***Intently* /In'tɛntli/ Listen (2 occurrences in the simplified text)**

Português: atentamente; fixamente

Exemplo em português: *Com a irritação de uma mulher contrariada, recostou-se na única poltrona confortável de Braddock - que escolhera sem hesitar - e examinou-o atentamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the annoyance of a woman who is not getting her own way, she leaned back in Braddock's one comfortable chair--which she had unerringly selected--and examined him intently. [Return to Original English Version](#)

Interjection /,ɪntər'dʒɛkʃən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: interjeição; comentário intercalado

Exemplo em português: “*Essa interjeição não responde à minha pergunta.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. “That interjection doesn't answer my question.” [Return to Original English Version](#)

Interpolated /ɪn'tɜːrpəleɪtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: interveio; inseriu; interpolou

Exemplo em português: *“Completamente desnecessário”, interveio Lucy com vivacidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Quite unnecessary,” interpolated Lucy briskly. [Return to Original English Version](#)

Interposed /,ɪntər'pəʊzd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: interveio; interrompeu

Exemplo em português: “Mesmo assim, o senhor mora aqui!”, interveio prontamente a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “All the same you do live here!” interposed Mrs. Jasher smartly, and with a roguish glance at Lucy. [Return to Original English Version](#)

Interrupt /,ɪntə'rʌpt/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: interromper; interrupção; atrapalhar

Simple English: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Example: *I'm sorry to interrupt, but I have an important question to ask.*

Exemplo em português: *"Não quero minha história escrita no meu caixão", interrompeu a viúva, em pânico, pois aquela conversa sobre a morte a assustava.*

Forms in this book: interrupt, interrupted

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not want my history written on my coffin," interrupted the widow in panic, because this talk about death frightened her. [Go to](#)

Interruption /,ɪntə'rʌpʃən/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: interrupção

Simple English: Something that stops an action or a speech for a while.

Example: *He read the whole afternoon without a single interruption.*

Exemplo em português: *Não pareceu grato pela interrupção, mas a senhora Jasher não se abalou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He did not seem thankful for the interruption, but Mrs. Jasher was not worried. [Go to](#)

Original English Version

1. He did not appear to be grateful for the interruption, but Mrs. Jasher was not at all dismayed, being a man-hunter by profession. [Go to](#)

Intersected /,ɪntər'sektɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cortado; cruzado por

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmbisa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Invariably /In'veriəbli/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: invariavelmente; sempre

Exemplo em português: *Bolton, mãe de Sidney, uma mulher lúgubre, invariavelmente vestida de um luto desbotado, abafado e ostensivo, embora o marido estivesse morto havia mais de vinte anos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. Bolton, the mother of Sidney, a dismal female invariably arrayed in rusty, stuffy, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. [Return to Original English Version](#)
2. He rarely walked abroad and was invariably late for meals, save when he missed any particular one altogether, which happened frequently. [Return to Original English Version](#)
3. The fact that this grotesque creature invariably wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his likeness to an Australian parrot. [Return to Original English Version](#)

Investment /In'vestmənt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: investimento

Simple English: Money put into something to earn profit in the future.

Example: *Her investment in the business led to significant financial returns.*

Exemplo em português: *Em uma semana, o Professor Braddock tinha o dinheiro, porque eu vendi alguns dos meus investimentos para consegui-lo.*

Forms in this book: investment, investments

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Within a week Professor Braddock had the money, because I sold some of my investments to get it. [Go to](#)

Jails /dʒeɪlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prisões

Exemplo em português: *Homem só serve para a cadeia, como eu sempre digo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Men's fit for jails only, as I allays says.” [Return to Original English Version](#)

Jasher /'dʒæʃər/ **Listen** (696 occurrences in the simplified text)

Português: Jasher

Simple English: a surname, belonging to a character in the story

Example: "Jasher."

Exemplo em português: *Não me surpreenderia se ele se casasse com a senhora Jasher.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I should not be surprised if he married Mrs. Jasher." [Go to](#)
2. I think Mrs. Jasher likes the Professor." [Go to](#)
3. Mrs. Jasher is attractive." [Go to](#)
4. Mrs. Jasher, the lively widow from the district, was coming, and Braddock liked a woman who treated him as the wisest man in the world. [Go to](#)
5. Even science can enjoy careful flattery, and Mrs. Jasher was never shy about praising him. [Go to](#)
6. Even if Mrs. Jasher were a rich heiress, he would not have bothered to marry her. [Go to](#)

Original English Version

1. I shouldn't wonder if he married Mrs. Jasher." [Go to](#)
2. I rather think Mrs. Jasher admires the Professor." [Go to](#)
3. Mrs. Jasher is attractive." [Go to](#)
4. Mrs. Jasher, the lively widow of the district, was coming, and Braddock approved of a woman who looked up to him as the one wise man in the world. [Go to](#)
5. Even science is susceptible to judicious flattery, and Mrs. Jasher was never backward in putting her admiration into words. [Go to](#)
6. And certainly Mrs. Jasher had little to gain from such a dreary marriage, beyond a collection of rubbish--as she said--and a dull country house situated in a district inhabited solely by peasants belonging to Saxon times. [Go to](#)

Jasher's /'dʒæʃərz/ **Listen** (79 occurrences in the simplified text)

Português: de Jasher

Simple English: belonging to Jasher

Example: "Jasher's clothes showed that she thought carefully about her appearance."

Exemplo em português: As roupas da senhora Jasher mostravam que ela pensava com cuidado na aparência, e tinha bom gosto nisso, como em outras coisas.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Jasher's clothes showed that she thought carefully about her appearance, and she had good taste in this, as in other things. [Go to](#)

Original English Version

1. Mrs. Jasher's clothes repaid the thought she expended upon them, and she was artistic in this as in other things. [Go to](#)

2. "Ugh!" Mrs. Jasher's handkerchief went again to her mouth. [Go to](#)

Jerked /dʒɜːrkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: teve um sobressalto; sacudiu-se

Simple English: Moved suddenly with a short quick pull.

Example: *The rope jerked out of his hands.*

Exemplo em português: *"Ninguém veio, senhorita, exceto eu e meus dois companheiros, que levaram o caixote para dentro", disse o condutor, apontando com o polegar rústico por sobre o ombro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He jerked a rough thumb over his shoulder. [Go to](#)

Original English Version

1. "No one came, miss, except myself and my two mates, who have taken the case indoor." The driver jerked a coarse thumb over his shoulder. [Go to](#)

Jessum /'dʒɛsəm/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: Jessum

Simple English: the name of a small train station near the village in the story

Example: *It stood a short distance back from the road, which ran from Gartley Fort through the village and then turned sharply through the woods to end a mile away at Jessum, the local station on the Thames Railway Line.*

Exemplo em português: *Ficava um pouco afastada da estrada, que ia do Forte de Gartley pela aldeia e depois virava bruscamente pelos bosques para terminar, um quilômetro e meio adiante, em Jessum, a estação local da Linha Ferroviária do Tâmbisa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It stood a short distance back from the road, which ran from Gartley Fort through the village and then turned sharply through the woods to end a mile away at Jessum, the local station on the Thames Railway Line. [Go to](#)
2. As they came in, the two men who had brought the case stumbled out and soon drove away in the lorry toward Jessum railway station. [Go to](#)

Original English Version

1. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Go to](#)
2. As they entered the door, the two men who had taken in the case blundered out and shortly drove away on the lorry towards Jessum railway station. [Go to](#)

Jesuit /'dʒɛzjuɪt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jesuíta

Simple English: A member of the Society of Jesus, or historically a figurative label for someone considered overly subtle or calculating.

Example: *The mission was founded by a Jesuit priest.*

Exemplo em português: *Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)

Original English Version

1. Assuredly it was dishonorable to act in this way, but the Professor was a scientific Jesuit, and deemed that the end justified the means, when any glory to himself and gain to the British Museum was in question. [Go to](#)

Joked /dʒoʊkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gracejou; brincou

Simple English: Said something funny to make people laugh.

Example: *He joked about his own bad cooking.*

Exemplo em português: *Nessa situação ruim, o Professor Braddock, que brincava dizendo ser um pobretão científico, conseguiu o arrendamento por um aluguel muito baixo, e ficou muito satisfeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this bad situation, Professor Braddock, who joked that he was a scientific pauper, got the lease for a very low rent, and he was very pleased. [Go to](#)

Jokingly /'dʒoʊkɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: gracejando; de brincadeira

Simple English: In a way that is meant to be funny.

Example: *He jokingly called himself the boss.*

Exemplo em português: *"Quer dizer que já existiam ianques naquela época?", perguntou a senhora Jasher, em tom de brincadeira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Do you mean to say there were Yankees then?" asked Mrs. Jasher jokingly.

[Go to](#)

Jove /dʒoʊv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Júpiter (em By Jove!, Puxa!)

Simple English: An old name for the Roman god Jupiter, used in the phrase By Jove.

Example: *By Jove, that was a fine shot.*

Exemplo em português: *"Não, por Deus, Random não é nada parecido comigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No, by Jove, Random is nothing like me. [Go to](#)

Original English Version

1. "No, by Jove, Random isn't me, by any manner of means. [Go to](#)

Joys /dʒɔɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alegrias; prazeres

Exemplo em português: *Desejo compartilhar seus problemas, bem como suas alegrias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I wish to share your troubles as well as your joys. [Return to Original English Version](#)

Judicious /dʒuːˈdɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: judicioso; sensato

Exemplo em português: *Até a ciência é sensível à lisonja bem aplicada, e a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Even science is susceptible to judicious flattery, and Mrs. Jasher was never backward in putting her admiration into words. [Return to Original English Version](#)

Justify /'dʒʌstəˌfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: justificar; alinhar

Simple English: To provide valid reason or explanation for an action.

Example: *He tried to justify his absence by claiming he was unwell that day.*

Exemplo em português: *Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)

Kendal /'kɛndəl/ **Listen** (128 occurrences in the simplified text)

Português: Kendal

Simple English: the surname of a character, Lucy Kendal, in the story

Example: *Everyone knew they were engaged and approved of it, though some said Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet.*

Exemplo em português: *Todos sabiam que estavam noivos e aprovavam, embora alguns dissessem que Lucy Kendal teria sido mais sensata casando-se com o soldado-baronete.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone knew they were engaged and approved of it, though some said Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)
2. "Oh, Archie, what nonsense you talk!" cried Miss Kendal, annoyed. [Go to](#)
3. Can't you see you are frightening Miss Kendal?" [Go to](#)
4. "I wonder how she became Sidney's mother," Miss Kendal said thoughtfully as they walked on. [Go to](#)
5. Mrs. Kendal was calm and practical. [Go to](#)
6. Then Lucy Kendal came there after finishing school. [Go to](#)

Original English Version

1. Everyone knew of the engagement, and approved of the same, although some hinted that Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)
2. "Oh, Archie, what nonsense, you talk!" cried Miss Kendal pettishly. [Go to](#)
3. Don't you see how you are frightening Miss Kendal?" [Go to](#)
4. "I wonder how she came to be the mother of Sidney," said Miss Kendal reflectively, as they resumed their walk, "he's such a clever, smart, and handsome young man." [Go to](#)
5. It was the opportunity of securing the use of a steady income which had decoyed Braddock into the matrimonial snare of Mrs. Kendal. [Go to](#)
6. Mrs. Kendal was a placid, phlegmatic lady, who liked rather than loved the Professor, and who desired him more as a companion than as a husband. [Go to](#)

Kendal's /'kɛndəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: de Kendal

Simple English: belonging to Miss Kendal, a character in the story

Example: *Archie caught the glance and saw the blush on Miss Kendal's face.*

Exemplo em português: *Archie percebeu o olhar e viu a srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie caught the glance and saw the blush on Miss Kendal's face. [Return to Original English Version](#)

Kentish /'kɛntɪʃ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Kent; kentiano

Exemplo em português: *Do outro lado das águas brilhantes, desde o ponto em que tocavam as margens até o sopé das baixas e acolhedoras colinas de Kent, estendiam-se terras de aluvião, pouco arborizadas; sob o sol límpido, distinguiam-se grupos de casas grandes e pequenas, fábricas de chaminés altas e fumegantes, maciços de árvores e rígidas linhas ferroviárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Khem /kɛm/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Khem

Simple English: an old name for Egypt, used in the story in connection with ancient Egyptian magic

Example: *He believed there was more truth than superstition in the spells of the Sons of Khem.*

Exemplo em português: *Ele também estudava a magia egípcia, e acreditava que havia mais verdade do que superstição nos feitiços dos Filhos de Khem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He studied Egyptian magic too, and believed there was more truth than superstition in the spells of the Sons of Khem. [Go to](#)

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Go to](#)

Laborers /see source pronunciation/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: termo lexical

Simple English: A lexical English word used in the source context.

Example: *Now the various species of whales need some sort of popular comprehensive classification, if only an easy outline one for the present, hereafter to be filled in all its departments by subsequent laborers.*

Exemplo em português: *Era grave deixar algo tão valioso quanto a múmia verde nas mãos rudes de operários.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was serious to leave a valuable thing like the green mummy in the rough hands of laborers. [Go to](#)

Original English Version

1. It was a serious matter to have left a valuable object like the green mummy to the rough care of laborers. [Go to](#)

Laborious /lə'ɒɹiəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: laboriosa; trabalhosa

Exemplo em português: *Braddock usava todos os vastos cômodos do térreo para abrigar a coleção de antiguidades que reunira ao longo de muitos anos de trabalho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock used all the vast rooms of the ground floor to house his collection of antiquities, which he had acquired through many laborious years. [Return to Original English Version](#)

Lamplight /'læmplaɪt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: luz do candeeiro

Simple English: The light that comes from a lamp.

Example: *They read by weak lamplight.*

Exemplo em português: *Luz de lampião!" Olhou ao redor, sem foco.*

Forms in this book: Lamplight, lamplight

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lamplight!" He looked around without focus. [Go to](#)
2. In the lamplight she could have seemed even younger, because she took such good care of what youth she had left. [Go to](#)

Original English Version

1. Lamplight!" he looked round vaguely. [Go to](#)
2. In the soft lamplight he looked like a fighting cherub, and it was a pity--in the interests of art--that the hairless pink and white face did not surmount a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit. [Go to](#)
3. In the lamplight she might have passed for even younger, so carefully had she preserved what remained to her of youth. [Go to](#)

Landscape /'lændskeɪp/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: paisagem; ajardine; panorama

Simple English: The visible features of an area of land.

Example: *The mountain landscape was beautiful.*

Exemplo em português: *Ele se ergue nesta paisagem outonal, assim como o amor chega ao coração de um casal idoso que sente sua grande paixão tarde demais."*

Forms in this book: landscape, landscapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It stands in this autumn landscape, just as love comes into the hearts of an old couple who feel their great passion too late." [Go to](#)
2. Lucy, who was always easily moved, shivered with her hand in Archie's as she looked at the landscape. [Go to](#)
3. "I have the reason you suggest for staying here, and as a landscape painter I do admire the marshes and sunsets. [Go to](#)

Lateness /'leɪtnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o adiantado da hora; atraso

Exemplo em português: *Mas, apesar do atraso da temporada, Lucy muitas vezes trouxe um livro para ler sob a parede brilhante, e lá amadureceu como um pêssogo no sol quente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But in spite of the lateness of the season, Lucy often brought a book to read under the glowing wall, and there ripened like a peach in the warm sunshine.

[Return to Original English Version](#)

Latent /'leɪtənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: latente; adormecido

Exemplo em português: *A agressividade estava sem dúvida latente, mas só vinha à tona quando ele discutia com algum colega erudito a respeito de um ocupante de tumba de Tebas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was certainly latent, but only came to the surface when he fought with a brother savant over some tomb-dweller from Thebes. [Return to Original English Version](#)

Lawr /lɔ:ɾ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lei

Simple English: A dialect pronunciation of "law."

Example: *But I'll have the lawr: you'll be hanged.*

Exemplo em português: *Mas eu vou ter o legislador: você vai ser enforcado, você - você - "*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I'll have the lawr: you'll be hanged, you--you--" [Return to Original English Version](#)

Leaned /li:nd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: apoiou; encostou

Simple English: Rested part of the body against something for support.

Example: *Dorothy leaned her chin upon her hand.*

Exemplo em português: "O senhor Bolton veio com o caixote?", perguntou Lucy, debruçando-se sobre a grade e falando com o condutor.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She leaned over the railings and spoke to the driver. [Go to](#)

Original English Version

1. With the annoyance of a woman who is not getting her own way, she leaned back in Braddock's one comfortable chair--which she had unerringly selected--and examined him intently. [Go to](#)

Leaped /li:pt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: saltou

Exemplo em português: *sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Bolton leaped to her feet with an agility surprising in so aged a woman.

[Return to Original English Version](#)

Lends /lendz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: empresta

Simple English: Gives someone something temporarily.

Example: *She lends me books.*

Exemplo em português: "Mas e se Random emprestar dinheiro para essa viagem?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But what if Random lends money for this trip?" [Go to](#)

Original English Version

1. "But if Random lends money for this expedition?" [Go to](#)

Likeness /'laɪknəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: aparência; figura

Exemplo em português: *O fato de a grotesca criatura usar invariavelmente um terno branco de brim reforçava ainda mais sua semelhança com uma Cockatoo australiana.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The fact that this grotesque creature invariably wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his likeness to an Australian parrot.

[Return to Original English Version](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Exemplo em português: *Por muitos anos, ajudara parentes pobres, e isso o limitara, mesmo com sua renda.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. For many years he had helped poor relatives, and this had limited him, even with his income. [Go to](#)

Lipped /lɪpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de lábios (grossos, finos)

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

2. The dreamy look in his small blue eyes was rather belied by the hardness of his thin-lipped mouth, and by the pugnacious push of his jaw. [Return to Original English Version](#)

Littered /'lɪtəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espalhar lixo; ninhada

Exemplo em português: *Ele puxou lustly na embalagem de palha, e logo o chão estava cheio de lixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He pulled lustily at the straw packing, and soon the floor was littered with rubbish. [Return to Original English Version](#)

Lively /'laɪvli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Exemplo em português: *A senhora Jasher, a viúva animada do distrito, vinha jantar, e Braddock gostava de uma mulher que o tratasse como o homem mais sábio do mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Jasher, the lively widow from the district, was coming, and Braddock liked a woman who treated him as the wisest man in the world. [Go to](#)

Loan /loʊn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: empréstimo; emprestar; crédito

Simple English: Borrowed money to be returned with interest.

Example: *I took out a loan to buy a new car last month.*

Exemplo em português: *Mas quando eu encontrar o túmulo da rainha Tahoser, pagarei o empréstimo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But when I find Queen Tahoser's tomb, I shall pay back the loan." [Go to](#)

Lodgings /'lɑ:dʒɪŋz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: aposentos alugados; moradia alugada

Simple English: Rented rooms where someone lives temporarily.

Example: *"I think we must stay in lodgings and look for a house."*

Exemplo em português: Archie Hope deixou Lucy à porta das Pirâmides e voltou ao alojamento na aldeia para vestir o traje de noite.

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie Hope left Lucy at the door of the Pyramids and repaired to his village lodgings, for the purpose of assuming evening dress. [Go to](#)

Loosened /'lu:sənd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: soltaram-se; afrouxaram

Exemplo em português: *Enquanto o professor, assistido por Cockatoo, afrouxou a tampa do caso de embalagem, uma voz suave foi ouvida na porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And my precious mummy--the mummy that has cost nine hundred pounds," cried Braddock, working furiously, and battering the chisel as though it were Bolton's head, "is left to be stolen by any scientific thief that comes along." While the Professor, assisted by Cockatoo, loosened the lid of the packing case, a mild voice was heard at the door. [Return to Original English Version](#)

Loot /lu:t/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: despojo; presa de guerra

Simple English: Goods taken by force after a fight.

Example: *The soldiers divided the loot among themselves.*

Exemplo em português: *Mas pelo que o jovem tinha visto do anseio de Braddock pelo sepulcro especial, que ele desejava saquear, ele acreditava que o cientista não iria prontamente entregar seu capricho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But from what the young man had seen of Braddock's longing for the especial sepulchre, which he desired to loot, he believed that the scientist would not readily surrender his whim. [Go to](#)

Lor /lɔ:/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nossa!; meu Deus!

Exemplo em português: “Oh lor, senhor, o começo que você me deu!”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh lor, sir, the start you did give me!” [Return to Original English Version](#)

Lord /lɔ:rd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: senhor; Lorde; Deus

Simple English: Man of high rank within the noble class.

Example: *The lord held a feast to celebrate the harvest season.*

Exemplo em português: *Antes disso, o Senhor do Solar e sua família haviam vivido ali.*

Forms in this book: Lord, lord

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before that, the Lord of the Manor and his family had lived there. [Go to](#)

Lorry /'lɔ:ri/ **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: caminhão (inglês britânico)

Simple English: British English word for a large motor truck used to carry goods.

Example: *Jarvis Lorry.*"

Exemplo em português: *Dizia que, por ordem do senhor Bolton, isto é, Sidney, a múmia em seu caixote estava sendo enviada para Gartley numa carroça, e que chegaria às três horas desta tarde.*"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It said that, by order of Mr. Bolton, that is Sidney, the mummy in its case was being sent to Gartley on a lorry, and that it would arrive at three o'clock this afternoon." [Go to](#)
2. Why does he not bring the mummy here himself and come with the lorry?" [Go to](#)
3. There, in the road, they saw a heavy lorry and a rough-looking driver by the horses' heads. [Go to](#)
4. As they came in, the two men who had brought the case stumbled out and soon drove away in the lorry toward Jessum railway station. [Go to](#)

Original English Version

1. "A note came from the landlord of the inn this morning, saying that by direction of Mr. Bolton—that is Sidney, you know—he was sending the mummy in its case to Gartley on a lorry, and that it would arrive at three o'clock this afternoon." [Go to](#)
2. Why doesn't he bring the mummy here himself, and come on with the lorry?" [Go to](#)
3. There, standing in the roadway, they beheld a ponderous lorry with a rough-looking driver standing at the horses' heads. [Go to](#)
4. As they entered the door, the two men who had taken in the case blundered out and shortly drove away on the lorry towards Jessum railway station. [Go to](#)

Lover's /'lʌvərz/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: do amado; do namorado

Simple English: Belonging to the person who loves someone.

Example: *She kept her lover's letters in a small box.*

Exemplo em português: *E, afinal", acrescentou ela, tomando o braço do namorado, "eu gosto do Professor.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And after all," she added, taking her lover's arm, "I like the Professor. [Go to](#)
2. Lucy went pale and weak and held on to her lover's arm so she would not fall to the ground like Mrs. Bolton. [Go to](#)

Original English Version

1. And after all," she added, taking her lover's arm, "I like the Professor; he is very kind and good, although extremely absent-minded. [Go to](#)

Lower /'ləʊər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: inferior; abaixar; menor

Simple English: To make something smaller in amount, degree, or size.

Example: *The company decided to lower their prices to attract more customers.*

Exemplo em português: *A parte inferior do seu rosto poderia pertencer a um pugilista.*

Forms in this book: lower, lowered, lowering

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lower part of his face could have belonged to a boxer. [Go to](#)

Lucy's /'lu:siz/ **Listen** (29 occurrences in the simplified text)

Português: de Lucy

Simple English: Belonging to Lucy Ferrier, John Ferrier's adopted daughter, an important character in the story.

Example: *Lucy's father had died terribly, and she had been forced into a hateful marriage.*

Exemplo em português: *O padrasto de Lucy lhe deu esse nome estranho quando se mudou para lá, cerca de dez anos antes.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy's step-father gave it this strange name when he moved in about ten years earlier. [Go to](#)
2. There were the drawing-room, dining-room, and Lucy's boudoir, plus several bedrooms, some furnished and some empty. [Go to](#)
3. That would mean ending Lucy's engagement to Archie and making her marry the soldier. [Go to](#)
4. "Oh!" Lucy's nostrils opened wide, and she lifted her head with scorn. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy's eyes swept the prospect, and the spring-like sunshine, revealing all too clearly the wrinkles of aging Nature, assisted her comprehension. [Go to](#)
2. Lucy's step-father had given the place this eccentric name on taking up his abode there some ten years previously. [Go to](#)
3. Here was the drawing-room, the dining-room and Lucy's boudoir; here also were sundry bedrooms, furnished and unfurnished, in one of which Miss Kendal slept, while the others remained vacant for chance visitors, principally from the scientific world. [Go to](#)
4. "Humph!" he muttered, "I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with a pauper." [Go to](#)
5. "Oh!" Lucy's nostrils dilated and she threw back her head scornfully. [Go to](#)

Lunatic /'lu:nətik/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lunático; louco; insensato

Exemplo em português: *“Lucy!” - ele pegou suas mãos novamente e olhou em seus olhos - “Braddock é um lunático científico, e faria qualquer coisa para encaminhar seus objetivos em relação a este tumulto muito caro, que ele colocou seu coração em descobrir.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Lucy!”--he took her hands again and looked into her eyes--“Braddock is a scientific lunatic, and would do anything to forward his aims with regard to this very expensive tomb, which he has set his heart on discovering. [Return to Original English Version](#)

Luncheon /'lʌntʃən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: almoço formal

Simple English: A formal meal eaten in the middle of the day.

Example: *A luncheon was given for the visitors.*

Exemplo em português: *"Nem sequer almoçou."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You have not even had luncheon. [Go to](#)

Original English Version

1. "You have not even had luncheon. [Go to](#)

Lung /lʌŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pulmão

Simple English: Organ in chest responsible for breathing and oxygen exchange.

Example: *Smoking can damage your lung health and reduce breathing capacity.*

Exemplo em português: *"E eu acordei gritando, com câibras nas pernas, dor nos pulmões, o coração batendo forte, e rigidez no meu..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I woke up screaming, with cramps in my legs, pain in my lungs, my heart beating hard, and stiffness in my--" [Go to](#)

Lured /lɜrd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: atraíu; seduziu; iscou

Exemplo em português: *Ao regressar do passeio com Archie, a jovem convencera o padrasto a vestir um traje de gala desbotado, que servia havia muitos anos, e arrancara dele a promessa de comparecer ao jantar.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On returning from her walk with Archie, the girl had lured her step-father into assuming a rusty dress suit, which had done service for many years, and had coaxed him into a promise to be present at dinner. [Return to Original English Version](#)

***Lustily* /'lʌstɪli/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: vigorosamente; com força

Exemplo em português: *Ele puxou lustly na embalagem de palha, e logo o chão estava cheio de lixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He pulled lustily at the straw packing, and soon the floor was littered with rubbish. [Return to Original English Version](#)

Magnifying /'mægnɪfaɪɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: ampliando; de aumento

Simple English: Making something appear larger than it really is.

Example: *He studied the map with a magnifying glass.*

Exemplo em português: *Mas o Professor já tinha voltado a estudar o escaravelho, dessa vez com uma lupa potente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But the Professor had gone back to study the scarabeus, this time with a strong magnifying glass. [Go to](#)

Original English Version

1. But the Professor had again returned to examine the scarabeus, this time with a powerful magnifying glass. [Go to](#)

Mantel /'mæntəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: console da lareira

Simple English: The shelf above a fireplace.

Example: *The vase would stand on Aunt Em's mantel.*

Exemplo em português: *As duas figuras pequenas e roliças pareciam bastante um par de enfeites gorduchos de porcelana de Dresden que tivessem descido de uma prateleira de lareira.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The two small, round figures looked very much like a pair of fat Dresden ornaments that had stepped down from a mantel shelf. [Go to](#)

Mantelshelf /'mæntəl ʃelf/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prateleira da lareira

Exemplo em português: *Jasher levantou-se e estendeu a mão; as duas figuras baixas e roliças pareciam, de maneira absurda, um par de rechonchudos bibelôs de porcelana de Dresden que houvessem descido da lareira.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Return to Original English Version](#)

Marriageable /'mæɪɪdʒəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: em idade de casar; casável

Exemplo em português: *A chegada de uma moça em idade de casar não alterou em nada os hábitos do professor, que a recebeu com gratidão como sucessora da mãe na administração da pequena casa. É de temer que Braddock fosse um tanto egoísta em suas opiniões, mas a ideia fixa da pesquisa arqueológica fizera dele um egocêntrico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The arrival of a marriageable young lady made no difference in the Professor's habits, and he hailed her thankfully as the successor to her mother in managing the small establishment. [Return to Original English Version](#)

Marshes /'mɑ:ʃɪz/ **Listen** (33 occurrences in the simplified text)

Português: pântanos; brejos

Simple English: Areas of low, wet ground.

Example: *The country was full of bogs and marshes.*

Exemplo em português: *Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshes were full of reeds and rushes, and the ground was brown and rough, though here and there small green wet patches shone in the sun. [Go to](#)
2. From their feet ran a narrow, straight road, the King's highway of the district, neat and white above the messy marshes. [Go to](#)
3. "I have the reason you suggest for staying here, and as a landscape painter I do admire the marshes and sunsets. [Go to](#)

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Go to](#)
2. From their feet ran the slim, straight causeway, which was the King's highway of the district--a trim, prim line of white above the picturesque disorder of the marshes. [Go to](#)
3. "I have the inducement you hint at to remain here, and certainly, as a landscape painter, I admire the marshes and sunsets. [Go to](#)

Marshland /'mɑ:rʃlənd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pântano

Simple English: Marshland is low wet land with grass and soft ground.

Example: *Birds nested in the marshland.*

Exemplo em português: *O terreno pantanoso se estendia em direção ao Tâmesa, cortado por valas, taludes, cercas, muros e fileiras de arvorezinhas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshland spread out toward the Thames, cut by ditches, banks, fences, walls, and lines of small trees. [Go to](#)
2. The village was rather lonely and unhealthy, since it stood in marshland, so the large old Grange was hard to rent and impossible to sell. [Go to](#)

Marshy /'mɑ:rfi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: pantanoso; alagadiço

Simple English: Soft and very wet, like a marsh.

Example: *The path crosses marshy ground, so wear boots.*

Exemplo em português: *Como a aldeia era um tanto isolada e se situava numa região pantanosa pouco salubre, não fora fácil alugar a enorme e espaçosa casa senhorial, e vendê-la se mostrara impossível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the village was somewhat isolated and rather unhealthily situated in a marshy country, the huge, roomy old Grange had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. [Go to](#)

Mass /mæˈs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: massa; missa; maciça

Simple English: Affecting a large number of people or things together.

Example: *The mass protest gathered thousands of people in the city center.*

Exemplo em português: *Sua característica mais marcante era a enorme massa de cabelos crespos, que ele tingia de amarelo vivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His most striking feature was his huge mass of curly hair, which he dyed a bright yellow. [Go to](#)

Matrimonial /,mætrɪ'moʊniəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: matrimonial; conjugal

Exemplo em português: *A possibilidade de usufruir de uma renda regular atrairá Braddock para a armadilha matrimonial da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the opportunity of securing the use of a steady income which had decoyed Braddock into the matrimonial snare of Mrs. Kendal. [Return to Original English Version](#)
2. The Professor had once sacrificed his liberty to secure a competence, and, having acquired five hundred a year, was not inclined for a second matrimonial venture. [Return to Original English Version](#)

Meaningfully /'mi:nɪŋfəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo significativo

Simple English: In a way that has an important meaning or purpose.

Example: *She looked at him meaningfully.*

Exemplo em português: "É filho de Aaron, e Aaron não tinha muito o que aprender com os que estão lá onde ele foi também", e ela olhou para baixo, com ar significativo.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He is Aaron's son, and Aaron did not have much to learn from the ones where he has gone too," and she looked down meaningfully. [Go to](#)

Means /mi:nz/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: significa; meios; quer dizer

Simple English: A method, system, or object used to achieve a goal.

Example: *Education is one of the means to achieve a successful career.*

Exemplo em português: *Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)
2. "Then that means he did not plan to bring it himself." [Go to](#)

Meditatively /'medɪteɪtɪvli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar reflexivo

Exemplo em português: *Ainda assim, a lembrança das horas felizes passadas nesta casa permanecerá para sempre comigo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But,” added the widow, meditatively and glancing again at the Professor, “I shall be sorry to leave dear Gartley. [Return to Original English Version](#)

Melancholy /'mɛlənˌkəli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: melancolia; tristeza pensativa

Exemplo em português: *Lucy, sempre impressionável, estremeceu, com a mão entrelaçada à de Archie, enquanto contemplava a paisagem, melancólica mesmo sob o sol brilhante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy, always impressionable, shivered with her hand in that of Archie's, as she stared at the landscape, melancholy even in the brilliant sunshine. [Return to Original English Version](#)
2. He had a large head, and a somewhat handsome face, with melancholy black eyes and a fine set of white teeth. [Return to Original English Version](#)

Mellow /'mɛləʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: suave; amadurecido

Exemplo em português: *Construída de tijolos vermelhos envelhecidos, com guarnições de pedra branca encardida, erguia-se alguns metros afastada da estrada que ia do Forte Gartley, atravessava a aldeia e, exatamente onde ficavam as Pirâmides, fazia uma curva brusca entre os bosques para terminar, uma milha adiante, em Jessum, a estação local da linha ferroviária do Tâmisa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Return to Original English Version](#)

Menacing /'menəsiŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçador

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despídos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Meritorious /,merə'tɔ:riəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: meritório

Exemplo em português: *Acabar com uma mulher dessas seria quase um serviço público."*

Use in this Book:

Original English Version

1. To slay such a woman would be meritorious." [Return to Original English Version](#)

Methodical /mə'θɑ:dɪkəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: metódico

Simple English: feito de modo ordenado e cuidadoso

Example: *He made a methodical search.*

Exemplo em português: *Tudo na casa funcionava sem percalços, pois Lucy era uma jovem metódica, que se guiava pelo relógio e pelo almanaque.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Everything in the house went smoothly, as Lucy was a methodical young person, who went by the clock and the almanac. [Go to](#)

Mingled /'mɪŋɡəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: misturou-se; misturava-se

Exemplo em português: *A viúva Anne, rastejando no chão, puxou suas madeixas cinzas em confusão selvagem, e pronunciou um grito de raiva misturada e tristeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne, groveling on the floor, pulled her gray locks into wild confusion, and uttered a cry of mingled rage and grief. [Return to Original English Version](#)

Miscall /,mɪs'kɔ:l/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: chamar pelo nome errado; chamar indevidamente

Exemplo em português: “Como se atreve a difamar seu próprio sangue, Viúva Anne?”

Use in this Book:

Original English Version

1. “How dare you miscall your own flesh and blood, Widow Anne? [Return to Original English Version](#)

Misplaced /,mɪs'pleɪst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inadequado

Exemplo em português: “Vejo tudo isso, querida, e também o dia fora de lugar!”

Forms in this book: Misplaced, misplaced

Use in this Book:

Original English Version

1. “I can see all those things, dear, and the misplaced day also!” [Return to Original English Version](#)
2. “Misplaced?” [Return to Original English Version](#)

Misshapen /mɪs'ʃeɪpən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: deformado

Exemplo em português: *Tratava-se de um kanaka anão e disforme, pigmeu na altura, porém gigante na largura, com pernas curtas e grossas e braços longos e poderosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a dwarfish, misshapen Kanaka, a pigmy in height, but a giant in breadth, with short, thick legs, and long, powerful arms. [Return to Original English Version](#)

Moaned /moʊnd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; lamentou-se

Simple English: Made a long low crying sound.

Example: *The wind moaned around the empty house.*

Exemplo em português: "Ora, eu não o vi", gemeu a viúva, com tristeza, "e algo me diz que nunca mais vou vê-lo."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why, I have not seen him," moaned the widow sadly, "and something tells me I never will." [Go to](#)

Original English Version

1. "Why, I ain't set eyes on him," moaned the widow dismally, "and summat tells me as I never will." [Go to](#)

Moldering /'moʊldərɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: apodrecendo

Exemplo em português: *Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones verde-escuros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Return to Original English Version](#)
2. They were seated in the hot sunshine--for the Indian summer still continued--under a moldering brick wall, which ran around the most delightful of kitchen gardens. [Return to Original English Version](#)

Momentarily /,moʊmən'terəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: por um momento

Exemplo em português: *E chegou a hora de falar claramente, quando Hope começou a pensar que ele não havia tratado Lucy de forma justa, escondendo-se de sua posição momentaneamente envergonhada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. And the time had come to speak plainly, as Hope began to think that he had not treated Lucy quite fairly in hiding from her his momentarily embarrassed position. [Return to Original English Version](#)

Momentary /'moʊmənt,ɛri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: momentâneo

Exemplo em português: *O professor, porém, trazido de volta ao século presente pelo momentâneo silêncio, ergueu os olhos e perguntou Lucy se o jantar terminara.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the Professor, whom the momentary silence had brought back to the present century, looked up and asked Lucy if the dinner was finished. [Return to Original English Version](#)

Moodily /'mu:dili/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: taciturnamente; com ar sombrio

Exemplo em português: *“Hum, o adjetivo parece ter sido acrescentado depois”, resmungou o solteiro; então, quando ela apenas riu de modo provocador, como fazem as mulheres, ele acrescentou, soturno:*

Use in this Book:

Original English Version

1. “H'm, the adjective appears to be an afterthought,” grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Return to Original English Version](#)

Mop /mɒp/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: esfregão

Exemplo em português: *O que mais chamava a atenção, porém, era a enorme cabeleira crespa que, por algum processo conhecido apenas por ele, costumava tingir de amarelo vivo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the most noticeable thing about him was his huge mop of frizzled hair, which, by some process, known only to himself, he usually dyed a vivid yellow.

[Return to Original English Version](#)

Mopping /'mɑ:pɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxugando; esfregando

Exemplo em português: *Naquele momento, encontrava-se junto ao portão de seu minúsculo jardim, enxugando os olhos vermelhos com um lenço encardido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. At the present moment she stood at the gate of her tiny garden, mopping her red eyes with a dingy handkerchief. [Return to Original English Version](#)

Morrow /'mɒrəʊ/ **Listen** (21 occurrences in the simplified text)

Português: amanhã

Exemplo em português: *Meu pai pode dizer o que ele gosta e fazer o que ele gosta, mas eu me case com você - amanhã, se você quiser."*

Use in this Book:

Original English Version

1. My father can say what he likes and do what he likes, but I marry you--to-morrow if you like." [Return to Original English Version](#)

Mortifying /'mɔ:rtɪfaɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mortificante; humilhante

Exemplo em português: *Mas as linhas de sua figura cheia ainda se distinguíam sob o vestido de corte engenhoso, e ela carregava seu pequeno corpo com tamanha dignidade que as pessoas não reparavam na constrangedora altura de pouco mais de cinco pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the lines of her plump figure were still discernible in the cunningly cut gown, and she carried her little self with such mighty dignity that people overlooked the mortifying height of a trifle over five feet. [Return to Original English Version](#)

Moses's /'moʊzɪz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de Moisés

Simple English: the possessive form of 'Moses,' the biblical prophet who led the Hebrews out of Egypt

Example: *Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa.*

Exemplo em português: *Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Multiplicity /,mʌltɪ'plɪsɪti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: multiplicidade

Exemplo em português: *Isso estava situado na parte de trás das pirâmides, e continha uma multiplicidade de ervas de vaso e árvores frutíferas e vegetais.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was situated at the back of the Pyramids, and contained a multiplicity of pot herbs and fruit trees and vegetables. [Return to Original English Version](#)

Mummies /'mʌmiz/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: múmias

Simple English: Dead bodies preserved from decay.

Example: *The museum displayed ancient mummies.*

Exemplo em português: "Você sabe que o seu padrasto, o Professor Braddock, é louco por múmias?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You know your step-father, Professor Braddock, is crazy about mummies?"

[Go to](#)

2. His mind lived in the distant past, and he was interested only in things like mummies, strange beetles, tomb ornaments, old papers, and hawk-headed gods. [Go to](#)

3. She knew that as long as her step-father had his meals, his bed, his bath, and his clothes, he needed nothing except the company of his beloved mummies, and no one wanted to take those away from him. [Go to](#)

4. "With his mummies he is fine, but outside them he might be hard to manage.

[Go to](#)

Original English Version

1. "You know that your step-father--Professor Braddock--is crazy on the subject of mummies?" [Go to](#)

2. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Go to](#)

3. Miss Kendal faithfully observed this injunction, as she enjoyed being undisputed mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the constant society of his beloved mummies, of which no one wished to deprive him. [Go to](#)

4. "With his mummies he is all right, but outside those he might be difficult to manage. [Go to](#)

Murmured /'mɜːrmərd/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: murmuraram

Simple English: Said something in a soft, low voice.

Example: *The crowd murmured when the lights went out.*

Exemplo em português: "Múmia... que múmia?", murmurou Braddock, voltando a comer.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Mummy - what mummy?" murmured Braddock, beginning to eat again. [Go to](#)

Original English Version

1. "It certainly belongs to the twentieth dynasty," he murmured, wrinkling his brows. [Go to](#)

2. "Don't!" murmured Lucy, with a shiver. [Go to](#)

3. "Mummy--what mummy?" murmured Braddock, again beginning to eat. [Go to](#)

4. "Strange," murmured Lucy, walking to the front door. [Go to](#)

5. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he murmured with a bewildered air.

[Go to](#)

Museum's /mju:'zi:əmz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do museu

Simple English: The possessive form of museum, a building or institution that collects and displays important objects.

Example: *The discovery increased the museum's collection.*

Exemplo em português: *Isso era desonroso, mas o Professor era um jesuíta científico e acreditava que os fins justificavam os meios quando sua própria fama e o ganho do Museu Britânico estavam em jogo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. This was dishonorable, but the Professor was a scientific Jesuit and believed the end justified the means when his own fame and the British Museum's gain were involved. [Go to](#)

Muttered /'mʌtərd/ **Listen** (30 occurrences in the simplified text)

Português: resmungou; murmurou

Simple English: Said something in a low voice that was hard to hear.

Example: *He muttered a few words and walked away.*

Exemplo em português: "Hum!", resmungou.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Humph!" he muttered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Humph!" he muttered, "I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with a pauper." [Go to](#)

Mutton /'mʌtən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: carne de carneiro

Exemplo em português: “Sem dúvida, do tipo carneiro velho vestido de cordeiro.”

Use in this Book:

Original English Version

1. “In a mutton-dressed-as-lamb way, no doubt.” [Return to Original English Version](#)

Mysterious /mɪ'stɪəriəs/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: misterioso

Simple English: Having puzzling qualities suggesting hidden motives or secrets.

Example: *The old house had a mysterious aura that intrigued the children.*

Exemplo em português: *Durante o jantar, Braddock deixara claro que queria dinheiro para financiar a expedição ao misterioso túmulo que mencionara.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At dinner, Braddock had made it clear that he wanted money to fund the expedition to the mysterious tomb he had mentioned. [Go to](#)

Nakedly /'neɪkɪdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abertamente; sem disfarce

Exemplo em português: *Erguia-se nu entre prados despidos e sombrios, salpicados de poças de água imóvel, sem sequer uma folha de trepadeira para suavizar seus muros ameaçadores, embora acima deles aparecessem as copas frondosas das árvores plantadas no pátio do quartel.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Return to Original English Version](#)

Nane /neɪn/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: nenhum; nenhuma; nada

Exemplo em português: “Ele não é tão tolo quanto parece”, pensou a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “He’s nane sa dafty as he looks,” thought Mrs. Jasher, who was Scotch, although she claimed to be cosmopolitan. [Return to Original English Version](#)

Neat /ni:t/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arrumado; puro; pura

Simple English: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Example: *She keeps her office neat, with everything in its proper place.*

Exemplo em português: *De seus pés partia uma estrada estreita e reta, a via real do distrito, limpa e branca sobre os pântanos desordenados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. From their feet ran a narrow, straight road, the King's highway of the district, neat and white above the messy marshes. [Go to](#)
2. On each side of the door, reached by five low steps, stood two small yew trees cut into neat green cones. [Go to](#)
3. His white hair was thick and fine like silk, and his hands and feet were neat. [Go to](#)
4. Her face was small and neat, but her large blue eyes were so striking and soft that people overlooked her less bold chin and nose. [Go to](#)

Neglecting /ni'glektiŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: negligenciando

Simple English: failing to give needed care or attention

Example: *She was neglecting her health.*

Exemplo em português: *Estava furioso com Bolton por negligenciar o dever.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was furious with Bolton for neglecting his duty. [Go to](#)

Original English Version

1. I wish I did; I'd have him arrested for neglecting to watch over this case. [Go to](#)

Nervously /'nɜːrvəsli/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: nervosamente; receosamente

Simple English: In a worried or frightened way.

Example: *The mice looked at her nervously.*

Exemplo em português: "Combinado", disse a senhora Jasher, apertando a mão dele um pouco nervosamente, pois não esperava que ele concordasse tão depressa.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A deal," said Mrs. Jasher, taking his hand a little nervously, because she had not expected him to agree so quickly. [Go to](#)

Original English Version

1. "A bargain," said Mrs. Jasher, accepting the grasp somewhat nervously, for she had not expected to be taken so readily at her word. [Go to](#)

Nervousness /'nɜːrvəsənəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: nervosismo; apreensão

Simple English: The state of feeling worried and unable to relax.

Example: *His nervousness showed in his shaking hands.*

Exemplo em português: *Um olhar para Lucy revelou seu nervosismo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. A look at Lucy showed her nervousness. [Go to](#)

Original English Version

1. A glance at Lucy revealed her nervousness. [Go to](#)

Netted /'nɛtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: em rede; preso numa rede

Exemplo em português: *Uma mulher teria declarado barata a renda preta de malha larga que drapeava o vestido e insinuado que a viúva usava joias demais nos cabelos, no corpete e em torno dos braços, além de anéis ridiculamente vistosos nos dedos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. A woman would have declared the wide-netted black lace with which the dress was draped to be cheap, and would have hinted that the widow wore too many jewels in her hair, on her corsage, round her arms, and ridiculously gaudy rings on her fingers. [Return to Original English Version](#)

Nez /neɪ/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: nariz

Simple English: the French word for 'nose', part of the term 'pince-nez', a type of eyeglasses

Example: *He adjusted his pince-nez and began to read.*

Exemplo em português: *A história do morto está mostrada nesta maravilhosa série de imagens." Ajustou o pincenê e começou a ler.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The history of the dead is shown in this wonderful series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read. [Go to](#)

Original English Version

1. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

Nightmare /'naitmeər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pesadelo

Simple English: A frightening or disturbing dream.

Example: *She woke up from a nightmare and felt scared and confused.*

Exemplo em português: *A senhora só teve um pesadelo!*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You have been having a nightmare! [Go to](#)

Niobe /'naɪəʊbi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Níobe

Simple English: a figure from Greek myth famous for weeping with grief

Example: *I have never seen such tears since the days of St Niobe.*

Exemplo em português: *Aí está ela, parecendo Níobe.*"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here she is, looking like Niobe." [Go to](#)

Original English Version

1. Here she is, looking like Niobe." [Go to](#)

Nodded /'nɒːdɪd/ **Listen** (66 occurrences in the simplified text)

Português: acenou com a cabeça

Simple English: Moved the head up and down to say yes or to greet someone.

Example: *The figure nodded kindly at her.*

Exemplo em português: *Lucy assentiu, com seu jeito bonito e teimoso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy nodded in her pretty, stubborn way. [Go to](#)
2. She wrapped her old shawl tightly around her thin body and nodded. [Go to](#)
3. Hope nodded. [Go to](#)
4. She nodded and staggered toward the museum door, but Widow Anne refused to be helped to her feet. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy nodded in her pretty wilful way. [Go to](#)
2. Yes!" she folded her rusty shawl tightly round her spare form and nodded, "there was Sid, looking beautiful in his coffin, and cut into a hash, as you might say, with--" [Go to](#)
3. Hope nodded. [Go to](#)
4. Lucy, inarticulate with nervous fear, nodded and tottered towards the door of the museum; but Widow Anne refused to be lifted to her feet. [Go to](#)

Nohow /'noʊhaʊ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de jeito nenhum

Exemplo em português: *“Ah, é muito fácil fazer perguntas que de jeito nenhum podem ser respondidas, minha senhora, mas eu estou toda num ‘mumble-fumble’, isso estou.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, it’s all very well asking questions as can’t be answered nohow, my lady, but I be all of a mubble-fubble, that I be.” [Return to Original English Version](#)

Nore /nɔːr/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o Nore

Simple English: a sandbank and anchorage at the mouth of the Thames river

Example: *They crossed the marsh toward the Nore.*

Exemplo em português: *Além de um talude elevado, podiam ver o largo rio correndo para leste, em direção ao Nore, com navios sobre sua água dourada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beyond a raised bank, they could see the wide river flowing east to the Nore, with ships on its golden water. [Go to](#)

Original English Version

1. Beyond a moderately high embankment of turf and timber, the lovers could see the broad river, sweeping eastward to the Nore, with homeward-bound and outward-faring ships afloat on its golden tide. [Go to](#)

Nostrils /'nɒ:stɹəlz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: narinas

Simple English: The two openings at the end of the nose.

Example: *The horse opened its nostrils wide.*

Exemplo em português: "Ah!" As narinas de Lucy se abriram, e ela ergueu a cabeça com desdém.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh!" Lucy's nostrils opened wide, and she lifted her head with scorn. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh!" Lucy's nostrils dilated and she threw back her head scornfully. [Go to](#)

Obediently /oʊ'bi:diəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obedientemente

Simple English: In a way that shows you do what you are told.

Example: *The dog obediently lay down.*

Exemplo em português: "*Vou tentar não me preocupar*", respondeu Lucy, *obediente*.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I will try not to," Lucy answered obediently. [Go to](#)

Obeyed /oʊ'beɪd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: obedecido; cumprido

Simple English: Done as someone has ordered.

Example: *Your commands shall be obeyed.*

Exemplo em português: *A senhorita Kendal obedeceu de bom grado, pois gostava de estar no comando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Miss Kendal obeyed gladly, because she liked being in charge. [Go to](#)

Obstinacy /'ɑ:bstɪnəsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: obstinação; teimosia

Exemplo em português: *Archie Hope franziu a testa diante da obstinação incurável do sexo feminino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie Hope frowned at the incurable obstinacy of the sex. [Return to Original English Version](#)

Obstinate /'ɒbstɪnət/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: teimoso

Exemplo em português: *Mas é obstinada... ah, muito obstinada, como era sua mãe.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But she is obstinate--oh, very obstinate, as her mother was. [Return to Original English Version](#)

Obtrusively /əb'tru:sɪvli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo intrusivo

Exemplo em português: *Jasher*.

Use in this Book:

Original English Version

1. He was an admirable servant, deft and handy, but his blue-lined face and squat figure together with the obtrusively golden halo, rather worried Mrs. Jasher. [Return to Original English Version](#)

Occult /ə'kʌlt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: oculto

Simple English: Related to magic or hidden supernatural practices.

Example: *The professor studied occult matters.*

Exemplo em português: *Essas árvores tinham um significado mágico, que o Professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. These trees had a magical meaning, which Professor Braddock sometimes explained to visitors interested in occult matters. [Go to](#)

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Go to](#)

Oddity /'ɒdɪti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estranheza

Exemplo em português: *Eu mesma reparei, Archie, como é estranho encontrar um trigal cercado de casas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I noticed myself, Archie, the oddity of finding a cornfield surrounded by cottages. [Return to Original English Version](#)

Offend /ə'fɛnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ofender

Simple English: To cause someone to feel disrespected or upset.

Example: *His comment might offend people who take the issue seriously.*

Exemplo em português: *Sem pedir desculpas à ofendida senhora Jasher, ele caminhou depressa até a porta e ali parou.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Without saying sorry to the offended Mrs. Jasher, he walked quickly to the door and stopped there. [Go to](#)

Oppose /ə'pəʊz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: se opõem; opor; opomos

Simple English: To strongly disagree with and try to prevent something.

Example: *Many citizens oppose the new law because they believe it is unfair.*

Exemplo em português: *"Estou sim, porque você pensou que eu o amava tão pouco que me oporia ao nosso casamento por causa de problemas de dinheiro."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Yes, I am, because you thought I loved you so little that I would oppose our marriage because of money troubles. [Go to](#)

Opposed /ə'pəʊzd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: oposição; se opôs; se opunham

Simple English: Trying to stop something because of strong disagreement.

Example: *He is opposed to increasing taxes, believing it will harm families.*

Exemplo em português: *Ainda assim, o Professor, apesar do rosto de aparência inocente, podia ser muito desagradável, e certamente agiria assim se contrariado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, the Professor, despite his innocent-looking face, could be very unpleasant, and would certainly act that way if he was opposed. [Go to](#)

Opulent /'ɑ:pjələnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: opulento; abastado

Exemplo em português: *Talvez fosse verdade, pois a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This might have been true, for Mrs. Jasher sparkled like the Milky Way at every movement; but the gleam of gold and the flash of gems seemed to suit her opulent beauty. [Return to Original English Version](#)

Originality /əˌrɪdʒəˈnælɪti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: originalidade

Simple English: the quality of being new and inventive

Example: *Her painting showed real originality.*

Exemplo em português: *Seus olhos e a testa larga sugeriam uma mente inteligente, mas pouca originalidade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His eyes and large forehead suggested a clever mind, but not much originality. [Go to](#)

Original English Version

1. The eyes and the dome-like forehead hinted that brain without much originality; but the lower part of this contradictory countenance might have belonged to a prize-fighter. [Go to](#)

Ornaments /'ɔ:rnəmənts/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: ornamentos; enfeites; adornos

Simple English: Objects or details added to make something look more attractive.

Example: *The shelf was crowded with small glass ornaments.*

Exemplo em português: *Sua mente vivia no passado distante, e ele se interessava apenas por coisas como múmias, escaravelhos estranhos, ornamentos de túmulos, papéis antigos e deuses de cabeça de falcão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His mind lived in the distant past, and he was interested only in things like mummies, strange beetles, tomb ornaments, old papers, and hawk-headed gods. [Go to](#)
2. The two small, round figures looked very much like a pair of fat Dresden ornaments that had stepped down from a mantel shelf. [Go to](#)

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Go to](#)
2. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Go to](#)

Otherwise /'ʌðərwaɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Exemplo em português: *Do contrário, partiria imediatamente.*

Forms in this book: Otherwise, otherwise

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Otherwise, I would leave at once. [Go to](#)
2. Because of my situation, I had to borrow money from you; otherwise, someone else would have taken the mummy. [Go to](#)

Outwardly /'aʊtwərdli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exteriormente; na aparência

Exemplo em português: *Exteriormente, o professor não parecia o sábio que diziam ser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outwardly the Professor did not appear like the savant he was reported to be.

[Return to Original English Version](#)

Overworked /,oʊvər'wɜːrkt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sobrecarregado de trabalho

Simple English: made to work too hard or for too long

Example: *Tears came to her eyes, not so much from deep feeling as from the weakness of being overworked for so long.*

Exemplo em português: *Lucy detestava sua aparência estranha e não o queria servindo à mesa, de modo que raramente lhe era permitido ajudar a sobrecarregada criada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy hated his strange appearance and did not want him serving at the table, so he was only rarely allowed to help the overworked parlormaid. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy, being her own housekeeper, assisted the overworked parlor maid to lay and decorate the table before receiving the guests. [Go to](#)

Pace /peɪs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ritmo; passo; palma

Simple English: The speed at which someone moves or runs.

Example: *She maintained a steady pace during the long marathon run.*

Exemplo em português: *O Professor colocou as mãos sob as abas do casaco surrado e caminhou de um lado para o outro do cômodo, cada vez mais irritado com tamanha ignorância.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Professor put his hands under his worn coat tails and paced up and down the room, growing hotter with anger because of such ignorance. [Go to](#)

Pacing /'peɪsɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: que caminha; em marcha lenta

Simple English: Walking up and down with regular steps.

Example: *He was pacing the room in silence.*

Exemplo em português: *Ah, aquele túmulo, aquele túmulo!" Braddock começou a andar de um lado para o outro do cômodo, esquecendo que não terminara o jantar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Oh, that tomb, that tomb!" Braddock began pacing the room, forgetting that he had not finished dinner. [Go to](#)

Palatial /pə'leɪʃəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: palaciano

Exemplo em português: *Havia em Gartley uma única residência verdadeiramente palaciana: a antiga casa georgiana conhecida como as Pirâmides.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There was only one really palatial mansion in Gartley, and that was the ancient Georgian house known as the Pyramids. [Return to Original English Version](#)

Papyrus /pə'paɪrəs/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: papiro

Simple English: an ancient writing material made from a water plant

Example: *Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did.*

Exemplo em português: *Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)
2. The papyrus scrolls buried with Tahoser's mummy may tell us about Ethiopian civilization, which we know nothing about. [Go to](#)

Original English Version

1. Do you know, dear lady, that in a papyrus scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)
2. And the scrolls of papyrus buried with the mummy of Tahoser may contain an account of Ethiopian civilization, about which we know nothing. [Go to](#)

Parlor /'pɑ:rlər/ **Listen** (43 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas

Simple English: A room in a house used for receiving guests.

Example: *The parlor was opened only on Sundays.*

Exemplo em português: *Ali ficavam a sala de visitas, a sala de jantar e o boudoir de Lucy; havia também diversos quartos, alguns mobiliados e outros não.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The third story was devoted to the cook, her husband--who acted as gardener--and to the house parlor maid, a composite domestic, who worked from morning until night in keeping the great house clean. [Go to](#)
2. Lucy, being her own housekeeper, assisted the overworked parlor maid to lay and decorate the table before receiving the guests. [Go to](#)

Parlour /'pɑ:rlər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sala de visitas (grafia britânica)

Simple English: A room for receiving visitors, in British spelling.

Example: *They took tea in the little parlour.*

Exemplo em português: *O terceiro andar era para a cozinheira, seu marido, que era o jardineiro, e a criada da sala de estar, que trabalhava duro o dia todo para manter a grande casa limpa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The third floor was for the cook, her husband, who was the gardener, and the house parlour maid, who worked hard all day to keep the big house clean. [Go to](#)
2. Lucy, who managed the house herself, helped the busy parlour maid lay and decorate the table before the guests arrived. [Go to](#)

Parrot /'pærət/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: papagaio

Simple English: A brightly coloured bird that can copy words.

Example: *The parrot repeated everything we said.*

Exemplo em português: *Seu terno branco de brim o fazia parecer ainda mais um papagaio australiano.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His white drill suit made him look even more like an Australian parrot. [Go to](#)

Original English Version

1. The fact that this grotesque creature invariably wore a white drill suit, emphasized still more the suggestion of his likeness to an Australian parrot.

[Go to](#)

Patiently /'peɪʃəntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pacientemente; com paciência

Exemplo em português: *Os dois começaram a caminhar pela calçada elevada em direção à aldeia, e Hope pigarreou para explicar, com a paciência de quem fala a uma criança.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The two began to walk towards the village along the causeway, and Hope cleared his throat to explain--patiently as to a child. [Return to Original English Version](#)

Pauper /'pɔ:pər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: indigente; pobre assistido

Simple English: A person who has almost no money at all.

Example: *A pauper, on the other hand, has little to fear.*

Exemplo em português: *Nessa situação ruim, o Professor Braddock, que brincava dizendo ser um pobretão científico, conseguiu o arrendamento por um aluguel muito baixo, e ficou muito satisfeito.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this bad situation, Professor Braddock, who joked that he was a scientific pauper, got the lease for a very low rent, and he was very pleased. [Go to](#)

Original English Version

1. Under these disastrous circumstances, Professor Braddock--who described himself humorously as a scientific pauper--had obtained the tenancy at a ridiculously low rental, much to his satisfaction. [Go to](#)

2. But I am quite a pauper, until my brother dies, poor man. [Go to](#)

3. "Humph!" he muttered, "I don't know if I am right in consenting to Lucy's marriage with a pauper." [Go to](#)

4. "Oh, father!" cried the girl, "Archie is not a pauper." [Go to](#)

5. "I have enough for Lucy and me to live on," said Hope, although his face had flushed, "and, had I been a pauper I could not have given you that thousand pounds." [Go to](#)

6. Archie, thus encouraged, did so, and it was a very mild confession that she heard, involving a great deal of unnecessary sacrifice in helping a pauper uncle. [Go to](#)

Paused /pɔ:zd/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: fez uma pausa

Exemplo em português: *Estou realmente com fome.” Fez uma pausa para se certificar e então repetiu a observação com maior convicção.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I am really hungry.” He paused to make sure, then repeated his remark in a more positive manner. [Return to Original English Version](#)
2. Without a word of apology to the disgusted Mrs. Jasher, he trotted to the door, and there paused. [Return to Original English Version](#)

Pecuniary /pi'kju:nieri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pecuniário; de dinheiro

Exemplo em português: *Ela queria um homem em casa; ele desejava livrar-se de dificuldades financeiras.*

Use in this Book:

Original English Version

1. She wanted a man in the house, and he desired freedom from pecuniary embarrassment. [Return to Original English Version](#)
2. Archie would willingly have done so, but pecuniary difficulties stood in the way. [Return to Original English Version](#)

Peering /'pɪrɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: perscrutando; espiando com atenção

Exemplo em português: *“Lixo! lixo!” interrompeu Braddock, espiando nas profundezas da caixa de embalagem.*

Forms in this book: Peering, peering

Use in this Book:

Original English Version

1. “Rubbish! rubbish!” interrupted Braddock, peering into the depths of the packing case. [Return to Original English Version](#)

Pekin /pi:'kɪn/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: Pequim (grafia antiga)

Simple English: An old spelling of Peking, now Beijing.

Example: *The bull came from the palace at Peking.*

Exemplo em português: *Quando se movia, exalava um perfume chinês estranho, que dizia ter vindo de um amigo do falecido marido, na Embaixada Britânica em Pequim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When she moved, she carried a strange Chinese perfume, which she said came from a friend of her late husband in the British Embassy at Peking. [Go to](#)
2. My brother, you know, is a merchant in Peking. [Go to](#)

Original English Version

1. Her slightest movement wafted around her a strange Chinese perfume, which she obtained--so she said--from a friend of her late husband's who was in the British Embassy at Peking. [Go to](#)
2. My brother, you know--a merchant in Peking. [Go to](#)

Penitent /'penɪtənt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: penitente

Exemplo em português: *Mas uma palavra de Braddock sempre o acalmava e, arrependido, ele se arrastava como um cão castigado até os pés de sua divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a word from Braddock always quieted him, and when penitent he would crawl like a whipped dog to the feet of his divinity. [Return to Original English Version](#)

Perished /'perɪʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pereceu; morreu; deteriorou-se

Exemplo em português: *Ele precisava de espaço abundante para sua coleção egípcia e de muito tempo para decifrar hieróglifos e estudar as dinastias extintas do vale do Nilo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He required ample room for his Egyptian collection, with plenty of time to decipher hieroglyphics and study perished dynasties of the Nile Valley. [Return to Original English Version](#)

Perplexed /pər'plekst/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: perplexo; desconcertado

Exemplo em português: *A caprichosa natureza feminina o confundia, como confundira Adão, e ele não conseguia compreender aquela rápida passagem da poesia à prosa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The freakish feminine nature perplexed him as it had perplexed Adam, and he could not understand this rapid change from poetry to prose. [Return to Original English Version](#)
2. "I hope so," said Miss Kendal, who looked much perplexed. [Return to Original English Version](#)

Persecutions /,pɜːrsɪ'kjuːʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: perseguições

Exemplo em português: *Mas até o semestre decorrido, ele não podia ver nenhuma chance de se casar com Lucy com qualquer grau de conforto, e enquanto isso ela seria exposta às perseguições do Professor.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But until the half year elapsed he could see no chance of marrying Lucy with any degree of comfort, and meanwhile she would be exposed to the persecutions of the Professor. [Return to Original English Version](#)
2. Perhaps persecutions is too harsh a word, as Braddock was kind enough to the girl. [Return to Original English Version](#)

Pertinacious /,pɜːrtəˈneɪʃəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pertinaz; obstinado

Exemplo em português: *No entanto, ele foi pertinioso em ganhar seus objetivos onde seu hobby de estimação estava em causa, e, sem dúvida, ele poderia ver qualquer chance de obter o dinheiro de Random vendendo sua enteada, ele faria isso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, he was pertinacious in gaining his aims where his pet hobby was concerned, and undoubtedly, could he see any chance of obtaining the money from Random by selling his step-daughter, he would do so. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Pettishly /'petɪʃli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: com irritação birrenta

Exemplo em português: “Ah, Archie, quanta bobagem você fala!”, exclamou a srta.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, Archie, what nonsense, you talk!” cried Miss Kendal pettishly. [Return to Original English Version](#)

2. Mrs. Jasher stamped and flirled her fan pettishly. [Return to Original English Version](#)

Pharaoh /'fɛərɒʊ/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: faraó

Simple English: The title of a ruler of ancient Egypt, also used for such a ruler as a person.

Example: *The recipe was said to be old enough for an eleventh-dynasty Pharaoh.*

Exemplo em português: *Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)
2. "Tahoser was the main wife and queen of a famous Pharaoh, in fact the Pharaoh of the Exodus." [Go to](#)
3. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)
4. Because this Pharaoh was very rich from his many victories, and because he loved this princess so much, I am sure," Braddock said, striking the table hard, "that when her tomb is found, it will be full of treasure and may also hold documents of great value." [Go to](#)

Original English Version

1. Do you know, dear lady, that in a papyrus scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)
2. "Tahoser was the chief wife and queen of a famous Pharaoh--the Pharaoh of the Exodus, in fact." [Go to](#)
3. Before pursuing the Hebrews,--if the Mosaic account is to be believed,--this Pharaoh marched far into the interior of Africa,--the Libya of the ancients,--and conquered the natives of Upper Ethiopia. [Go to](#)
4. Being deeply in love with his queen, he took her with him on this expedition, and she died before the Pharaoh returned to Memphis. [Go to](#)

5. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the Pharaoh buried her with much pomp in Ethiopia, sacrificing, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral rites. [Go to](#)

6. From the wealth of that Pharaoh--for wealthy he must have been on account of his numerous victories--and from the love he bore this princess, I am confident--confident," added Braddock, striking the table vehemently, "that when discovered, her tomb will be filled with riches, and may also contain documents of incalculable value." [Go to](#)

Philanthropy /fɪˈlænθrəpi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: filantropia

Exemplo em português: *Por pura força de vontade, de modo a forçar Braddock a dar-lhe Lucy, ele tinha conseguido garantir as mil libras necessárias, sem confundir os arranjos que ele tinha feito para pagar certas dívidas relacionadas com sua filantropia doméstica; mas isso o levou ao fim de seus recursos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By sheer force of will, so as to force Braddock into giving him Lucy, he had contrived to secure the necessary thousand pounds, without confusing the arrangements he had made to pay off certain debts connected with his domestic philanthropy; but this brought him to the end of his resources. [Return to Original English Version](#)

Phlegmatic /fleg'mætɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: fleumático; impassível

Exemplo em português: *Kendal era uma senhora serena e fleumática, que mais estimava do que amava o professor e o queria mais como companheiro do que como marido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Kendal was a placid, phlegmatic lady, who liked rather than loved the Professor, and who desired him more as a companion than as a husband.

[Return to Original English Version](#)

Picture Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: foto; imagem; retrato

Exemplo em português: *A história do morto está mostrada nesta maravilhosa série de imagens." Ajustou o pincenê e começou a ler.*

Forms in this book: picture, pictures

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The history of the dead is shown in this wonderful series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read. [Go to](#)

Picturesquely /,pɪktʃə'reskli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pitorescamente

Exemplo em português: *“Ele serviria de maneira bastante pitoresca num banquete de canibais”, sugeriu Archie, rindo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “He would wait picturesquely enough at a cannibal feast,” suggested Archie, with a laugh. [Return to Original English Version](#)

Pierced /pɪrst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: trespassou; atravessou

Exemplo em português: *“Conheço as montanhas cujas entranhas foram perfuradas para formar o sepulcro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I know the mountains whose entrails were pierced to form the sepulchre.

[Return to Original English Version](#)

Pierside /'pæɪrɪsaɪd/ **Listen** (107 occurrences in the simplified text)

Português: lado do cais

Simple English: Here, pierside is used as a noun; in this context it means lado do cais.

Example: *"But in three days I expect The Diver to be at Pierside, and Sidney will bring the mummy here."*

Exemplo em português: *"Mas em três dias espero que o Diver esteja em Pierside, e Sidney trará a múmia para cá."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But in three days I expect The Diver to be at Pierside, and Sidney will bring the mummy here. [Go to](#)
2. He will return to Pierside on his yacht in two or three days. [Go to](#)
3. "I was in London all yesterday, so I did not know that The Diver had reached Pierside. [Go to](#)
4. In the letter to my father, he said he planned to take the case with the mummy to an inn near the wharf at Pierside and stay there overnight to watch it." [Go to](#)
5. "Can't you see how strange it is that Sidney would let the mummy out of his sight after guarding it so carefully, not only from Malta to England, but all night in Pierside at that hotel? [Go to](#)
6. "We must send for the police in Pierside and tell them my mummy has been stolen." [Go to](#)

Original English Version

1. "Not yet," he said briskly, rubbing his smooth hands, "but in three days I expect The Diver will be at Pierside, and Sidney will bring the mummy on here. [Go to](#)
2. He returns in his yacht to Pierside in two or three days. [Go to](#)
3. "As I have been to London all yesterday I did not know that The Diver had arrived at Pierside, How is Bolton?" [Go to](#)
4. He intended--so he told my father in the letter--to remove the case containing the mummy ashore to an inn near the wharf at Pierside, and there would remain the night so as to take care of it." [Go to](#)

5. "Can't you see how strange it is that Sidney should let the mummy out of his sight, after guarding it so carefully not only from Malta to England, but all the night in Pierside at that hotel?" [Go to](#)

6. "The police--ah, yes, the police," remarked Braddock quickly, "we must send for the police to Pierside and tell them my mummy has been stolen." [Go to](#)

Pigmy /'pɪɡmi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pigmeu

Exemplo em português: *Tratava-se de um kanaka anão e disforme, pigmeu na altura, porém gigante na largura, com pernas curtas e grossas e braços longos e poderosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a dwarfish, misshapen Kanaka, a pigmy in height, but a giant in breadth, with short, thick legs, and long, powerful arms. [Return to Original English Version](#)

Pince /'pinkɛ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pince-nez

Simple English: Here, pince is used as a noun; in this context it means pince-nez.

Example: *The history of the dead is shown in this wonderful series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read.*

Exemplo em português: *A história do morto está mostrada nesta maravilhosa série de imagens." Ajustou o pincenê e começou a ler.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The history of the dead is shown in this wonderful series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read. [Go to](#)

Original English Version

1. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

***Pitying* /'pɪtɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: compassivo

Exemplo em português: *“Ora, eu só estava com pena dele. É um homem simpático, e você não pode esperar que fique contente com nosso casamento.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Well, I was only pitying him. [Return to Original English Version](#)

Placid /'plæsid/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: plácido; sereno

Exemplo em português: *Kendal era uma senhora serena e fleumática, que mais estimava do que amava o professor e o queria mais como companheiro do que como marido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Kendal was a placid, phlegmatic lady, who liked rather than loved the Professor, and who desired him more as a companion than as a husband.

[Return to Original English Version](#)

Placidly /'plæʃɪdli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: placidamente; com serenidade

Exemplo em português: *Jasher já se acostumara às excentricidades de Braddock e limitou-se a continuar se abanando com serenidade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher was used to Braddock's vagaries by this time, and merely continued to fan herself placidly. [Return to Original English Version](#)

Plain /pleɪn/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Exemplo em português: *Não conseguia entender aquela rápida mudança da poesia para a fala direta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He could not understand this quick change from poetry to plain talk. [Go to](#)
2. To be plain, he married the pleasant widow for her money, though he was not really a fortune-hunter. [Go to](#)

Plainly /'pleɪnli/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: claramente

Simple English: in a clear and easy-to-understand way

Example: *She spoke plainly about the danger.*

Exemplo em português: *Ele havia, para falar sem rodeios, comprado o consentimento de Braddock, e o homem dificilmente poderia voltar atrás na promessa depois que Archie pagara tanto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had, to say it plainly, bought Braddock's consent, and the man could hardly take back his promise after Archie had paid so much. [Go to](#)

Original English Version

1. To put it plainly, he had married the agreeable widow for her money, although he could scarcely be called a fortune-hunter. [Go to](#)

2. And the time had come to speak plainly, as Hope began to think that he had not treated Lucy quite fairly in hiding from her his momentarily embarrassed position. [Go to](#)

3. Hope strove to belittle his good deeds as much as possible, but Lucy saw plainly the good heart that had dictated the giving up of his small income for some years. [Go to](#)

Plantations /plæn'teɪʃənz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: plantações

Simple English: Large farms where one crop is grown.

Example: *Tea plantations covered the low hills.*

Exemplo em português: *Cacatua tinha vindo das Ilhas Salomão para Queensland ainda adolescente, onde trabalhara em plantações.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cockatoo had come from the Solomon Islands to Queensland when he was a teenager, where he worked on plantations. [Go to](#)

Original English Version

1. Cockatoo had come from the Solomon Islands in his teens to the colony of Queensland, to work on the plantations, and there the Professor had picked him up as his body servant. [Go to](#)

Plato /'pleɪtoʊ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Platão

Simple English: a famous ancient Greek philosopher

Example: *I will wear it for fun and show him I do not care about fashion, and Jo put the old wide-brimmed hat on a bust of Plato.*

Exemplo em português: *Acredito que o Egito foi apenas uma colônia da grande ilha de Atlântida mencionada por Platão.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I believe Egypt was only a colony of the great island of Atlantis mentioned by Plato. [Go to](#)

Original English Version

1. I am inclined to believe that Egypt was merely a colony of that vast island of Atlantis mentioned by Plato. [Go to](#)

Playfully /'pleɪfəli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: brincalhonamente; de brincadeira

Simple English: In a way that shows you are joking.

Example: *He playfully pulled his sister's hair.*

Exemplo em português: *Você não sabe que vim jantar, seu homem tolo?" Ela lhe deu um tapinha brincalhão com o leque fechado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you not know that I have come to dinner, you silly man?" She tapped him playfully with her closed fan. [Go to](#)

Original English Version

1. Don't you know that I have come to dinner, you silly man?" and she tapped him playfully with her closed fan. [Go to](#)

Pleasurable /'plezərəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agradável; aprazível

Exemplo em português: *Em termos claros, casara-se com a agradável viúva por causa do dinheiro dela, embora mal se pudesse chamá-lo de caçador de dotes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These were to have someone to manage the house, and to be set free from the necessity of earning his bread, so that he might indulge in pursuits more pleasurable than money-making. [Return to Original English Version](#)

Plentiful /'plɛntɪfəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: abundante

Exemplo em português: *Com o rosto liso e bem barbeado, abundantes cabelos brancos como seda fiada e mãos e pés delicados, não aparentava a idade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With a smooth, clean-shaven face, plentiful white hair like spun silk, and neat feet and hands, he did not look his age. [Return to Original English Version](#)
2. It resembled the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat, and in the autumn yielded a plentiful crop of fine-flavored fruit. [Return to Original English Version](#)

Plighted /'plaɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prometido

Exemplo em português: *Certamente ele tinha - para dizer sem rodeios - comprado o consentimento de Braddock, e esse cavalheiro mal podia se afastar de sua palavra suave, que havia custado tanto ao amante.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Certainly he had--to put it bluntly--purchased Braddock's consent, and that gentleman could scarcely draw back from his plighted word, which had cost the lover so much. [Return to Original English Version](#)

Plump /plʌmp/ **Listen** (27 occurrences in the simplified text)

Português: rechonchudo; roliço

Simple English: Pleasantly fat and round.

Example: *A plump little woman opened the door.*

Exemplo em português: *Mas sua figura roliça ainda se mostrava bem em seu vestido de corte elegante, e ela se portava com tanta dignidade grandiosa que as pessoas esqueciam que ela media pouco mais de um metro e meio.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But her plump figure still showed clearly in her well-cut dress, and she carried herself with such grand dignity that people forgot she was just over five feet tall. [Go to](#)

Original English Version

1. He was small of stature, plump of body, rosy as a little Cupid, and extraordinarily youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and tear. [Go to](#)

2. But the lines of her plump figure were still discernible in the cunningly cut gown, and she carried her little self with such mighty dignity that people overlooked the mortifying height of a trifle over five feet. [Go to](#)

3. "Then you will certainly get a good dinner," said Braddock, waving his plump white hands. [Go to](#)

Plumpness /'plʌmpnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: corpulência; volume

Exemplo em português: *A corpulência de Braddock, contudo, atenuava consideravelmente sua aparência agressiva.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Nevertheless, Braddock's plumpness did away to a considerable extent with his aggressive look. [Return to Original English Version](#)

Plunder /'plʌndər/ **Listen** (9 occurrences in the simplified text)

Português: pilhagem; saque

Simple English: Goods taken by force.

Example: *The plunder was hidden in a cave.*

Exemplo em português: *Mas Archie tinha visto o quanto Braddock desejava aquele túmulo especial que esperava saquear, e não acreditava que o cientista fosse desistir tão facilmente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But Archie had seen how badly Braddock wanted the special tomb he hoped to plunder, and he did not think the scientist would give up so easily. [Go to](#)

Pointed /'pɔɪntɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: apontou; aguçado; pontiagudo

Simple English: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Example: *He used a pointed pencil to draw the fine details of the picture.*

Exemplo em português: *"Não, não jantou." A senhora Jasher disse isso com firmeza, apontando para uma pequena bandeja de comida intocada sobre a mesa lateral.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No, you have not." Mrs. Jasher said this firmly and pointed to a small tray of untouched food on the side table. [Go to](#)

Politely /pə'laɪtli/ **Listen** (28 occurrences in the simplified text)

Português: educadamente; com cortesia

Simple English: In a way that shows good manners.

Example: *I am quite well, thank you, she replied politely.*

Exemplo em português: *"De fato", disse Lucy, educadamente, ainda se perguntando por que a senhora Jasher falava com tanta liberdade.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Indeed," Lucy said politely, still wondering why Mrs. Jasher was speaking so freely. [Go to](#)
2. "Fool!" cried the Professor politely. [Go to](#)

Original English Version

1. "Indeed," said Lucy politely, and wondering why Mrs. Jasher was so communicative. [Go to](#)
2. "Fool!" cried the Professor politely. [Go to](#)

Pomp /pa:mp/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pompa; fausto

Exemplo em português: *Com base em registros que descobri no museu do Cairo, tenho razões para acreditar que o faraó a sepultou com grande pompa na Etiópia e, creio, sacrificou muitos prisioneiros durante as esplêndidas cerimônias funerárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the Pharaoh buried her with much pomp in Ethiopia, sacrificing, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral rites. [Return to Original English Version](#)

Pondering /'pɑ:ndəɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ponderando; refletindo

Exemplo em português: - Bem - ela olhou para o chão de maneira ponderadora - meu pai recebeu uma carta de Sidney ontem à tarde, dizendo que o navio com a múmia e ele mesmo a bordo havia chegado por volta das quatro horas.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well," she looked at the ground in a pondering manner, "my father got a letter from Sidney yesterday afternoon, saying that the ship with the mummy and himself on board had arrived about four o'clock. [Return to Original English Version](#)

Ponderous /'pɑ:ndərəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pesada; volumosa

Exemplo em português: *Lá, parados na estrada, eles viram um caminhão pesado com um motorista de aparência áspera de pé na cabeça dos cavalos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There, standing in the roadway, they beheld a ponderous lorry with a rough-looking driver standing at the horses' heads. [Return to Original English Version](#)

Pooh /pu:/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: ora essa; bah

Simple English: A word said to show that you do not care about something.

Example: *Pooh, said the boy, that is easy.*

Exemplo em português: *Ora!" Ela sacudiu um pouco de poeira do casaco dele.*

Forms in this book: Pooh, pooh

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Pooh!" She brushed a little dust from his coat. [Go to](#)

Original English Version

1. Pooh!" [Go to](#)

2. Pooh!" she flicked away a speck of dust from his coat, "I don't care that for such things." [Go to](#)

3. "Pooh! [Go to](#)

Position /pə'zɪʃən/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Exemplo em português: *Sou apenas um pobre artista, sem fama nem posição, vivendo com trezentas libras por ano e esperando por algum pequeno reconhecimento."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am only a poor artist with no fame or position, living on three hundred a year and hoping for some small recognition." [Go to](#)

Pouf /pu:f/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: puf

Simple English: a sound or word showing sudden disappearance or contempt

Example: *Pouf, and the smoke was gone.*

Exemplo em português: "Puf!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Pouf! [Go to](#)

2. Pouf! [Go to](#)

Original English Version

1. "Pouf! what an abominal smell!" exclaimed the widow, holding a flimsy lace handkerchief to her nose. [Go to](#)

2. Pouf! [Go to](#)

Pout /paʊt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bico

Simple English: an expression with pushed-out lips that shows annoyance

Example: *The child spoke with a pout.*

Exemplo em português: *"Estou muito zangada", disse a moça, fazendo bico.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I am very angry," said the maid, with a pout. [Go to](#)

Pouted /'paʊtɪd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fez beicinho

Simple English: Pushed the lips out to show that you are not pleased.

Example: *She pouted and turned her back on him.*

Exemplo em português: *Lucy fez bico de novo, com ar de desdém.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy pouted again, looking scornful. [Go to](#)

Original English Version

1. "I am very angry," pouted the maid. [Go to](#)

2. Lucy pouted again and in scorn. [Go to](#)

Power /'paʊər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: poder; potência; energia

Simple English: Energy obtained to operate machines or equipment.

Example: *Solar power is becoming a popular choice for renewable energy.*

Exemplo em português: *"Como se ele tivesse algo a ver com o meu casamento, já que é apenas meu padrasto e não tem poder algum sobre mim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "As if he had anything to do with my marriage, since he is only my step-father and has no power over me. [Go to](#)

Praise /preiz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Exemplo em português: *"Não para um anjo, que quer elogios, mas para uma mulher que..."*

Forms in this book: praise, praised, praising

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Not for an angel, who wants praise, but for a woman who--Come on, Archie, or we shall be late for dinner." [Go to](#)
2. Because of her black mourning clothes and her constant talk about the dead, people called her "Widow Anne," and she took this as praise for her loyalty. [Go to](#)
3. Even science can enjoy careful flattery, and Mrs. Jasher was never shy about praising him. [Go to](#)

Prehistoric /,pri:hi'stɔ:ri:k/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pré-histórico

Simple English: From a time before writing and recorded history began.

Example: *Chee-Chee told a story about a prehistoric artist.*

Exemplo em português: *Estou falando de tempos pré-históricos, milhares de anos atrás, quando a senhora provavelmente não era mais do que um pedacinho de lodo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am speaking of prehistoric times, thousands of years ago, when you were probably just a tiny part of the slime." [Go to](#)

Original English Version

1. I am talking of prehistoric times, thousands of years ago, when you were probably a stray atom embedded in the slime." [Go to](#)

Prescott /'prɛskət/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Prescott

Simple English: a surname, referring here to a person named Prescott in the story

Example: 'Prescott!' he exclaimed.

Exemplo em português: "Prescott!"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Prescott! [Go to](#)
2. Prescott!" cried the Professor with contempt. [Go to](#)

Original English Version

1. "Prescott! [Go to](#)
2. Prescott!" cried the Professor contemptuously, "a most unreliable authority.
[Go to](#)

Prescott's /'prɛskəts/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de Prescott

Simple English: belonging to Prescott, referring to a history book he wrote

Example: *I read in Prescott's History that they did.*

Exemplo em português: *"Mas eu li na História de Prescott que enterravam sim", disse Hope.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "But I read in Prescott's History that they did," Hope said. [Go to](#)

Original English Version

1. "But I have read in Prescott's History that they did," said Hope. [Go to](#)

Presentable /prɪ'zɛntəbəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: apresentável

Exemplo em português: *Agora é bastante apresentável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Now he is quite presentable. [Return to Original English Version](#)

Preserve /pri'z3:rv/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: preservar; conservar; conserva

Simple English: To keep something in its original or good condition.

Example: *We must preserve natural habitats to protect endangered species.*

Exemplo em português: *Resumindo a história, ele me disse que queria estudar a diferença entre os egípcios e os peruanos na forma de preservar os mortos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To make a long story short, he told me that he wanted to study the difference between the Egyptians and the Peruvians in how they preserved the dead." [Go to](#)
2. The Incas preserved their dead, like the Egyptians, and somehow the Professor heard about a Royal Mummy wrapped in green bandages, as he described it to me." [Go to](#)
3. The dead, preserved in linen, filled his world. [Go to](#)

Prim /prim/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afetado; excessivamente formal

Exemplo em português: *A seus pés corria a estreita e reta calçada elevada, a estrada real do distrito - uma linha branca, esguia e bem-comportada, acima da pitoresca desordem dos pântanos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From their feet ran the slim, straight causeway, which was the King's highway of the district--a trim, prim line of white above the picturesque disorder of the marshes. [Return to Original English Version](#)

Principally /'prɪnsəpli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: principalmente

Exemplo em português: *A srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was the drawing-room, the dining-room and Lucy's boudoir; here also were sundry bedrooms, furnished and unfurnished, in one of which Miss Kendal slept, while the others remained vacant for chance visitors, principally from the scientific world. [Return to Original English Version](#)

Procured /proʊ'kjʊrd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: obtida; conseguida

Exemplo em português: *As madeixas flamejantes que lhe saíam da cabeça faziam-no parecer uma imagem peruana do sol; fora esse penteado peculiar que lhe rendera o estranho nome de Cockatoo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image of the sun, and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd name of Cockatoo. [Return to Original English Version](#)

Professional /prə'feʃənəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profissional

Simple English: Doing an activity as a job rather than just for pleasure.

Example: *He is a professional chef with many years of experience.*

Exemplo em português: *Era uma coquete profissional e caçadora de homens.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was a professional flirt and man-hunter. [Go to](#)

Profuse /prə'fju:s/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profuso; abundante; pródigo

Exemplo em português: *Cupido, senhor de deuses e homens, lhes dera os habituais óculos cor-de-rosa que constituem parte importante de seu ofício, e eles contemplavam um mundo encantado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The landscape was not beautiful, in spite of the sun's profuse gildings, but to the lovers it appeared a Paradise. [Return to Original English Version](#)

Prohibitive /prə'hɪbɪtɪv/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: proibitivo

Exemplo em português: “*Impossível: seu preço é proibitivo.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Impossible: your price is prohibitive.” [Return to Original English Version](#)

Prophecies /'prɔ:fəsiz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profecias

Exemplo em português: *Não se incomode mais com a Viúva Anne e suas profecias sombrias."*

Use in this Book:

Original English Version

1. Don't bother any more about Widow Anne and her dismal prophecies." [Return to Original English Version](#)

Prophetic /prɒfɛtɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: profético

Exemplo em português: “*Enquanto nós durarmos*”, retrucou Lucy, irritada com aquela profecia.

Use in this Book:

Original English Version

1. “As long as we do,” retorted Lucy, annoyed by this prophetic speech. [Return to Original English Version](#)

Prosaic /proʊˈzeɪɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: prosaico; banal

Exemplo em português: *Com base nisso firmou-se o acordo prosaico, e a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On these lines the prosaic bargain was struck, and Mrs. Kendal became the Professor's wife with entirely successful results. [Return to Original English Version](#)

Pugnacious /pʌg'neɪʃəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: briguento

Exemplo em português: *A expressão sonhadora dos pequenos olhos azuis era um tanto desmentida pela rigidez da boca de lábios finos e pelo avanço combativo do queixo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The dreamy look in his small blue eyes was rather belied by the hardness of his thin-lipped mouth, and by the pugnacious push of his jaw. [Return to Original English Version](#)

Purchaser /'pɜːrtʃəsər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: comprador

Exemplo em português: *“Como fui comprada, você sabe que não posso fugir de meu comprador.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “As I have been bought, you know that I can't run away from my purchaser.”

[Return to Original English Version](#)

Pure /pjʊər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: puro; pura; puros

Simple English: Not combined or mixed with anything else; clean or unmixed.

Example: *She prefers pure water without any additives or flavors in it.*

Exemplo em português: *"Isso é só imaginação, cara senhora, pura imaginação."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "That is only imagination, my dear lady, pure imagination. [Go to](#)

Pursuits /pər'su:ts/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ocupações; buscas

Exemplo em português: *Queria alguém que administrasse a casa e o libertasse da necessidade de ganhar o próprio sustento, permitindo-lhe dedicar-se a ocupações mais prazerosas do que fazer dinheiro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These were to have someone to manage the house, and to be set free from the necessity of earning his bread, so that he might indulge in pursuits more pleasurable than money-making. [Return to Original English Version](#)

Puzzled /'pʌzəld/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: confuso

Simple English: Unable to understand something.

Example: *She looked puzzled by his question.*

Exemplo em português: *"Onde está a múmia do Inca Caxas?", perguntou, com voz confusa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Where is the mummy of Inca Caxas?" he asked in a puzzled voice. [Go to](#)

Original English Version

1. "It's most remarkable," said the puzzled man in this instance. [Go to](#)

2. "That's all right," said Hope, puzzled. [Go to](#)

3. "Well?" asked Hope, still puzzled. [Go to](#)

Puzzling /'pʌzəlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: intrigante; desconcertante; enigmático

Exemplo em português: *Hum! É desconcertante.*”

Use in this Book:

Original English Version

1. It's puzzling.” [Return to Original English Version](#)

Pyramids /'pɪrəˌmɪdz/ **Listen** (71 occurrences in the simplified text)

Português: pirâmides

Simple English: Large structures with a square base and four triangular sides that meet at a point.

Example: *The travelers saw the pyramids glowing in the evening sun.*

Exemplo em português: *Bem, vamos voltar para as Pirâmides e ver como vai o flerte."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Well, let us go back to the Pyramids and see how the flirtation is going." [Go to](#)
2. Gartley had only one really grand house, the old Georgian house called the Pyramids. [Go to](#)
3. Within three months of Mrs. Braddock's burial, he moved there with his collection and renamed the house the Pyramids. [Go to](#)
4. Archie Hope left Lucy at the door of the Pyramids and went back to his village rooms to change into evening clothes. [Go to](#)
5. The wall went around a lovely kitchen garden at the back of the Pyramids. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, let us get back to the Pyramids, and see how the flirtation is progressing." [Go to](#)
2. There was only one really palatial mansion in Gartley, and that was the ancient Georgian house known as the Pyramids. [Go to](#)
3. Within three months from the burial of Mrs. Braddock, the widower had removed himself and his collection to Gartley, and had renamed his new abode the Pyramids. [Go to](#)
4. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Go to](#)
5. Archie Hope left Lucy at the door of the Pyramids and repaired to his village lodgings, for the purpose of assuming evening dress. [Go to](#)

6. This was situated at the back of the Pyramids, and contained a multiplicity of pot herbs and fruit trees and vegetables. [Go to](#)

Questioner /'kwestʃənər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: quem faz a pergunta

Simple English: A person who asks a question.

Example: *The questioner waited for a clear answer.*

Exemplo em português: *Braddock lançou um olhar rápido a quem lhe perguntava.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock gave his questioner a quick look. [Go to](#)

Original English Version

1. Braddock cast a swift look at his questioner. [Go to](#)

Quickest /'kwɪkəst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: o mais rápido

Simple English: Faster than all the others.

Example: *That is the quickest way to the port.*

Exemplo em português: *Braddock deixara cair o cinzel e o martelo no primeiro susto, mas foi o mais rápido a falar de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock had dropped his chisel and hammer when he was first startled, but he was the quickest to speak again. [Go to](#)

Original English Version

1. Braddock, who had dropped chisel and hammer in the first movement of surprise, was the quickest to recover his powers of speech. [Go to](#)

Quid /kwɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: lula

Simple English: Sailor's dialect word for 'squid', a sign of a nearby sperm whale.

Example: *"When you see him 'quid,' then you quick see him 'parm whale."*

Exemplo em português: *Random poderia facilmente emprestar ou dar o dinheiro, uma vez que ele era extremamente rico, e extremamente generoso, mas era improvável que ele ajudasse Braddock sem um quid pro quo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Random could easily lend or give the money, since he was extremely rich, and extremely generous, but it was improbable that he would aid Braddock without a quid pro quo. [Return to Original English Version](#)

Quieted /'kwaɪətɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acalmou-se; sossegou

Exemplo em português: *Mas uma palavra de Braddock sempre o acalmava e, arrependido, ele se arrastava como um cão castigado até os pés de sua divindade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But a word from Braddock always quieted him, and when penitent he would crawl like a whipped dog to the feet of his divinity. [Return to Original English Version](#)

Rages reɪdʒ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acessos de raiva

Exemplo em português: *Capturado ainda criança por recrutadores de mão de obra do Pacífico, falava inglês excelente e, graças ao contato com as necessárias restrições da civilização, comportava-se, em geral, muitíssimo bem. Às vezes, quando provocado pelos aldeões ou pelos outros criados, entregava-se a acessos infantis de fúria que podiam tornar-se perigosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Occasionally, when teased by the villagers and his fellow-servants, he would break into childish rages, which bordered on the dangerous. [Return to Original English Version](#)

Raggedly 'ræɡɪdli **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo irregular

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Railing /'reɪlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: balaustrada; grade; corrimão

Exemplo em português: *Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones verde-escuros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Return to Original English Version](#)

Railings /'reɪlɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grades; balaustrada

Simple English: A fence of metal or wooden bars.

Example: *Children hung on the iron railings.*

Exemplo em português: "O senhor Bolton veio com o caixote?", perguntou Lucy, debruçando-se sobre a grade e falando com o condutor.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She leaned over the railings and spoke to the driver. [Go to](#)

Original English Version

1. "Did Mr. Bolton come with the case?" asked Lucy, leaning over the railings and addressing the driver. [Go to](#)

Ramparts /'ræmpart/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: muralha defensiva

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Rashly /'ræʃli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipitadamente

Exemplo em português: “Os egípcios”, arriscou imprudentemente a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “The Egyptians,” ventured Mrs. Jasher rashly. [Return to Original English Version](#)

***Raving* /'reɪvɪŋ/ Listen (1 occurrence in the simplified text)**

Português: delirante; furioso

Exemplo em português: *Bolton, você está delirando”, disse Hope apressadamente, e se esforçou para criá-la do chão.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Bolton, you are raving,” said Hope hastily, and strove to raise her from the floor. [Return to Original English Version](#)

Reaped ri:pt **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: colheu

Exemplo em português: *Com aquelas sebes murchas, as folhas caindo, os campos ceifados, os montes de feno dourado e... e..."*

Use in this Book:

Original English Version

1. With those wilted hedges and falling leaves and reaped fields and golden haystacks, and--and--" [Return to Original English Version](#)

Rearranged ,riˈə'reɪndʒd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: reorganizou

Exemplo em português: *Ele próprio as espanava, limpava e reorganizava.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These he dusted and cleansed and rearranged himself. [Return to Original English Version](#)

Recital /rɪ'saɪtəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: narrativa; relato detalhado

Exemplo em português: *“Ora, cale-se!”, gritou Archie, vendo que Lucy empalidecia com aquele relato macabro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, hang it, shut up!” shouted Archie, seeing that Lucy was growing pale at this ghoulish recital, “don't be fool, woman. [Return to Original English Version](#)

Reeds /ri:dz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: juncos; canas

Simple English: Tall thin plants that grow near water.

Example: *Ducks hid among the reeds by the lake.*

Exemplo em português: *Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshes were full of reeds and rushes, and the ground was brown and rough, though here and there small green wet patches shone in the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Go to](#)

Refilled ,ri:'fɪld **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reabasteceu

Simple English: Filled again.

Example: *They crowded to the grates and shed tears there; but, twenty places in the projected entertainments had to be refilled, and the time was, at best, short to the lock-up hour, when the common rooms and corridors would be delivered over to the great dogs who kept watch there through the night.*

Exemplo em português: *"Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui", disse Hope, brincando com a taça de clarete, que Cacatua acabara de reencher.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Imagine anyone offering money for land here," Hope said, playing with his claret glass, which Cockatoo had just refilled. [Go to](#)

Original English Version

1. "But fancy any one offering money for land here," observed Hope, toying with his claret glass, which had just been refilled, by the attentive Cockatoo, "at the Back-of-Beyond, as it were. [Go to](#)

Reflectively /rɪ'fɛktɪvli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar reflexivo

Exemplo em português: *Mas não vejo”, acrescentou ele, pensativo, “o que sua observação e minha resposta têm a ver com a paisagem.” Ao que Lucy declarou que o juízo dele andava perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I don't see,” he added reflectively, “what your remark and my answer have to do with the view,” whereat Lucy declared that his wits wandered. [Return to Original English Version](#)
2. “I wonder how she came to be the mother of Sidney,” said Miss Kendal reflectively, as they resumed their walk, “he's such a clever, smart, and handsome young man.” [Return to Original English Version](#)

Regret /rɪ'grɛt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arrepender; arrependimento; me arrependo

Simple English: To feel sorrow or longing for something lost or missed.

Example: *I regret not studying harder for my exams last year.*

Exemplo em português: *Não devemos nos casar às pressas para depois nos arrepender.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We must not marry in a hurry and regret it later. [Go to](#)

Regretted /rɪ'ɡretɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lamentou; arrependeu-se de

Simple English: Felt sorry about something that happened or was done.

Example: *He regretted sending the letter almost at once.*

Exemplo em português: *Por fim, o Professor concordou em levá-lo para além-mar, e nunca se arrependeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. At last the Professor agreed to take him overseas, and he never regretted it.

[Go to](#)

Original English Version

1. Finally, the Professor had consented to bring him over seas, and had never regretted doing so, for Cockatoo, finding his scientific master a true friend, worshipped him as a visible god. [Go to](#)

Regularity /ˌrɛɡjəˈlærəti/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: regularidade

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)
2. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Return to Original English Version](#)

Rejoined ri:'dʒɔɪnd **Listen** (14 occurrences in the simplified text)

Português: reuniu-se

Exemplo em português: - Bem? - ela voltou impacientemente.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Well?" she rejoined impatiently. [Return to Original English Version](#)

Relic 'rɛlɪk **Listen** (11 occurrences in the simplified text)

Português: relíquia

Simple English: An old object kept from the past.

Example: *"It sounds too much like relic."*

Exemplo em português: *Ele acreditava com carinho que Braddock teria ficado satisfeito com a relíquia da humanidade peruana; mas parecia que o professor, tendo conseguido o que queria, agora clamava pelo que estava atualmente além de seu alcance.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He had fondly believed that Braddock would have been satisfied with the relic of Peruvian humanity; but it seemed that the Professor, having got what he wanted, now clamored for what was at present beyond his reach. [Go to](#)

Relish 'rɛlɪʃ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: acompanhamento saboroso

Exemplo em português: *A Viúva Anne gemeu com satisfação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne groaned with relish. [Return to Original English Version](#)

Remark /rɪ'mɑ:rk/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: observação; comentário; obs

Simple English: To express one's opinion through a statement.

Example: *He made a remark about the quality of the food at the restaurant.*

Exemplo em português: *Mas eu não vejo", acrescentou ele, pensativo, "o que o seu comentário e a minha resposta têm a ver com a paisagem." Lucy disse que a mente dele estava divagando.*

Forms in this book: remark, remarked

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I do not see," he added thoughtfully, "what your remark and my answer have to do with the view." Lucy said that his mind was wandering. [Go to](#)
2. Archie ignored the remark to avoid an argument. [Go to](#)

Remonstrate /rɪ'mɑːnstreɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: protestar; objetar

Exemplo em português: “Mas - ” Ele ressuscitou e começou a se remonstrar, ansioso para se abasear ainda mais diante deste anjo de uma donzela.

Use in this Book:

Original English Version

1. “But--” He rose and began to remonstrate, anxious to abase himself still further before this angel of a maiden. [Return to Original English Version](#)

Repaid rɪ'peɪd **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: retribuiu

Exemplo em português: *As roupas da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher's clothes repaid the thought she expended upon them, and she was artistic in this as in other things. [Return to Original English Version](#)
2. "You have repaid it already," said Hope, looking at Lucy. [Return to Original English Version](#)
3. "You will be repaid--you will be repaid," said Braddock, waving his hand to dismiss the subject. [Return to Original English Version](#)

Repent /rɪ'pent/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: arrepender-se

Exemplo em português: *Não devemos casar com pressa para nos arrependermos no lazer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. We must not marry in haste to repent at leisure. [Return to Original English Version](#)

Reproachfully ɪˈprəʊtʃ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: reprovação

Exemplo em português: “Ah, pai, o senhor disse que tiraria uma folga”, censurou Lucy.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh, father, when you said that you would take a holiday,” said Lucy reproachfully. [Return to Original English Version](#)

Resembled rɪ'zembəl **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: assemelhar-se

Exemplo em português: *Com suas ameias carrancudas, as pouquíssimas janelas pequenas e fortemente gradeadas, a entrada sombria e a ausência de qualquer vegetação acolhedora, o Forte Gartley lembrava o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Return to Original English Version](#)
2. It resembled the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat, and in the autumn yielded a plentiful crop of fine-flavored fruit. [Return to Original English Version](#)

Restraints ɾɪ'streɪnt **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: restrição

Exemplo em português: *Por fim, o professor consentiu em levá-lo para o outro lado do oceano e nunca se arrependeu, pois Cockatoo, encontrando no patrão cientista um verdadeiro amigo, passou a adorá-lo como um deus visível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Having been captured when young by Pacific black-birders, he talked excellent English, and from contact with the necessary restraints of civilization was, on the whole, extremely well behaved. [Return to Original English Version](#)

Resuming /rɪ'zu:mɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: retomando; reassumindo

Exemplo em português: *A propósito”, acrescentou depressa, vendo que Braddock estava prestes a retomar a leitura, “conte-me sobre sua múmia inca.*

Use in this Book:

Original English Version

1. By the way,” she added hurriedly, seeing that Braddock was on the eve of resuming the reading, “tell me about your Inca mummy. [Return to Original English Version](#)

Retorted *ritortid* **Listen** (29 occurrences in the simplified text)

Português: replicar

Exemplo em português: “Por mim, a glória pode chamar até ficar rouca”, retrucou a moça com franqueza.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Glory can call until glory is hoarse for me,” retorted the girl candidly. [Return to Original English Version](#)
2. “As long as we do,” retorted Lucy, annoyed by this prophetic speech. [Return to Original English Version](#)
3. “A very dangerous one, I fancy,” retorted Mrs. Jasher, who looked pale. [Return to Original English Version](#)
4. “I am a very practical girl just now,” she retorted. [Return to Original English Version](#)

Rigidity /rɪ'dʒɪdəti/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rigidez

Exemplo em português: *Archie olhou para a rigidez grotesca do corpo, como se tivesse sido transformado em pedra, enquanto o professor Braddock olhava para o mesmo, dificilmente capaz de creditar a evidência de seus olhos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Archie stared at the grotesque rigidity of the body, as though he had been changed into stone, while Professor Braddock stared likewise, scarcely able to credit the evidence of his eyes. [Return to Original English Version](#)

Ripened raɪpənd **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: amadurecer

Exemplo em português: *Mas, apesar do atraso da temporada, Lucy muitas vezes trouxe um livro para ler sob a parede brilhante, e lá amadureceu como um pêssego no sol quente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But in spite of the lateness of the season, Lucy often brought a book to read under the glowing wall, and there ripened like a peach in the warm sunshine.

[Return to Original English Version](#)

Rites /raits/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ritos; cerimônias

Simple English: Fixed acts done as part of a religion or custom.

Example: *The morning rites lasted half an hour.*

Exemplo em português: *Com base em registros que descobri no museu do Cairo, tenho razões para acreditar que o faraó a sepultou com grande pompa na Etiópia e, creio, sacrificou muitos prisioneiros durante as esplêndidas cerimônias funerárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the Pharaoh buried her with much pomp in Ethiopia, sacrificing, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral rites. [Go to](#)

Roadway /'rəʊdweɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: leito da estrada; pista

Exemplo em português: *Construída de tijolos vermelhos envelhecidos, com guarnições de pedra branca encardida, erguia-se alguns metros afastada da estrada que ia do Forte Gartley, atravessava a aldeia e, exatamente onde ficavam as Pirâmides, fazia uma curva brusca entre os bosques para terminar, uma milha adiante, em Jessum, a estação local da linha ferroviária do Tâmesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Return to Original English Version](#)
2. There, standing in the roadway, they beheld a ponderous lorry with a rough-looking driver standing at the horses' heads. [Return to Original English Version](#)

Roguish /'rɒʊɡɪʃ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: traquinas; malicioso

Exemplo em português: *Jasher, lançando um olhar malicioso para Lucy.*

Use in this Book:

Original English Version

1. "All the same you do live here!" interposed Mrs. Jasher smartly, and with a roguish glance at Lucy. [Return to Original English Version](#)

Roofed ru:ft **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: coberto por telhado

Exemplo em português: *A mansão tinha três andares, telhado plano, era extremamente feia e inesperadamente confortável.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The mansion was three-story, flat-roofed, extremely ugly and unexpectedly comfortable. [Return to Original English Version](#)

Roomy /'ru:mi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: espaçoso

Exemplo em português: *Como a aldeia era um tanto isolada e se situava numa região pantanosa pouco salubre, não fora fácil alugar a enorme e espaçosa casa senhorial, e vendê-la se mostrara impossível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the village was somewhat isolated and rather unhealthily situated in a marshy country, the huge, roomy old Grange had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. [Return to Original English Version](#)

Rosy /'rouzi/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rosado; corado; risonho

Simple English: Pink like a rose; also hopeful and promising.

Example: *The children came in from the cold with rosy cheeks.*

Exemplo em português: *Era baixo, roliço, rosado como um pequeno Cupido e extraordinariamente jovem para quem contava mais de cinquenta anos de desgaste científico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was small of stature, plump of body, rosy as a little Cupid, and extraordinarily youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and tear. [Go to](#)

Rudeness /'ru:dnəs/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: grosseria; falta de educação

Simple English: Behaviour that is not polite.

Example: *He said sorry for his rudeness.*

Exemplo em português: *"Bem", disse a senhora Jasher, respirando fundo, "em matéria de rudeza e egoísmo, eu escolho um cientista."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well," said Mrs. Jasher, taking a long breath, "for rudeness and selfishness, I choose a scientist. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well," said Mrs. Jasher, drawing along breath, "for rudeness and selfishness, commend me to a scientist. [Go to](#)

Rush /rʌʃ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Rush; apressar; pressa

Simple English: To move or act very quickly or hastily.

Example: *In the morning, I always rush to catch the bus.*

Exemplo em português: *Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora Bolton, arrastando Cacatua pelo braço.*

Forms in this book: rush, rushed

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock could not bear the unjust accusations any longer and rushed at Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Go to](#)

Rushes /'rʌʃɪz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: precipita-se; corre; juncos

Simple English: Moves very quickly; also tall grass-like plants that grow in wet ground.

Example: *He always rushes his breakfast and then forgets his keys.*

Exemplo em português: *Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshes were full of reeds and rushes, and the ground was brown and rough, though here and there small green wet patches shone in the sun. [Go to](#)

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Go to](#)

Rustier 'rʌstɪər **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: mais enferrujado

Simple English: more covered with rust

Example: *The speaker says the hinges are the rustier metal.*

Exemplo em português: *Parecia mais magra, mais surrada e mais triste do que nunca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She looked thinner, rustier, and sadder than ever. [Go to](#)

Sacrificing /'sækrɪfaɪsɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sacrificando

Exemplo em português: *Com base em registros que descobri no museu do Cairo, tenho razões para acreditar que o faraó a sepultou com grande pompa na Etiópia e, creio, sacrificou muitos prisioneiros durante as esplêndidas cerimônias funerárias.*

Use in this Book:

Original English Version

1. From records which I discovered in the museum of Cairo, I have reason to believe that the Pharaoh buried her with much pomp in Ethiopia, sacrificing, I believe, many prisoners at her gorgeous funeral rites. [Return to Original English](#)

[Version](#)

Sadder /'sædər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: mais triste

Simple English: More sad than before.

Example: *The country seemed lonelier and sadder.*

Exemplo em português: *Parecia mais magra, mais surrada e mais triste do que nunca.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She looked thinner, rustier, and sadder than ever. [Go to](#)

Sailor's /'seɪlərz/ **Listen** (64 occurrences in the simplified text)

Português: do marinheiro

Simple English: Belonging to a sailor.

Example: *The sailor's coat hung by the door.*

Exemplo em português: *O dono do Descanso do Marinheiro nos mandou, a mim e aos meus companheiros, levar o caixote para esta casa, e nós o levamos. É tudo o que sei, senhorita."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The landlord of the Sailor's Rest told me and my mates to take the case to this house, and we did. [Go to](#)
2. Bolton brought the case to the Sailor's Rest. [Go to](#)

Original English Version

1. The landlord of the Sailor's Rest told me and my mates to take the case to this here house, and we done it. [Go to](#)
2. He brought the case to the Sailor's Rest, and should have come on with it this morning. [Go to](#)

Saltings סֻלְתִּין **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terras salgadas

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Sandal /'sændəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sândalo

Exemplo em português: *“É uma mistura de cânfora, sândalo e câmara mortuária.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Kind of camphor-sandal-wood charnel-house smell. [Return to Original English Version](#)

Sandalwood /'sændəlwʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sândalo

Simple English: A sweet-smelling wood from a tropical tree.

Example: *The box was carved from sandalwood.*

Exemplo em português: *"Cheira a cânfora e sândalo num cemitério.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It smells like camphor and sandalwood in a graveyard. [Go to](#)

Sapiently /'seɪpiəntli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: sabiamente

Exemplo em português: “Sempre achei que ele gostasse demais do Egito para se preocupar com qualquer outro país”, disse Lucy com ar entendido.

Use in this Book:

Original English Version

1. “I always thought that he was too fond of Egypt to bother about any other country,” said Lucy sapiently. [Return to Original English Version](#)

Satisfied /'sætɪsfaɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Exemplo em português: *A menos que as cinco mil libras fossem emprestadas por Sir Frank Random, o Professor teria de se contentar com a múmia maltesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the Professor would have to be satisfied with the Maltese mummy. [Go to](#)

Satisfy /'sætɪsfaɪ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Exemplo em português: *Para satisfazer sua paixão pela pesquisa egípcia, ele sacrificaria muitas moças como Lucy.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To satisfy his passion for Egyptian research, he would sacrifice many girls like Lucy. [Go to](#)

Sauntered /'sɔ:ntərd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: caminhou sem pressa

Exemplo em português: *Eles passaram para fora do jardim e saíram em volta para a frente da casa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They passed out of the garden and sauntered round to the front of the house.

[Return to Original English Version](#)

Savant /sæ'vɑ:nt/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: erudito

Exemplo em português: *Exteriormente, o professor não parecia o sábio que diziam ser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Outwardly the Professor did not appear like the savant he was reported to be.

[Return to Original English Version](#)

2. It was certainly latent, but only came to the surface when he fought with a brother savant over some tomb-dweller from Thebes. [Return to Original English](#)

[Version](#)

3. As the sole desire of the baronet's heart was to make Lucy his wife, it could easily be guessed that he would only assist the Professor to realize his ambition on condition that the savant used his influence with his step-daughter.

[Return to Original English Version](#)

Scarcely \u02c8sk\u025brsli/ **Listen** (16 occurrences in the simplified text)

Português: mal

Exemplo em português: *Em termos claros, casara-se com a agradável viúva por causa do dinheiro dela, embora mal se pudesse chamá-lo de caçador de dotes.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To put it plainly, he had married the agreeable widow for her money, although he could scarcely be called a fortune-hunter. [Return to Original English Version](#)
2. Certainly he had--to put it bluntly--purchased Braddock's consent, and that gentleman could scarcely draw back from his plighted word, which had cost the lover so much. [Return to Original English Version](#)
3. Archie stared at the grotesque rigidity of the body, as though he had been changed into stone, while Professor Braddock stared likewise, scarcely able to credit the evidence of his eyes. [Return to Original English Version](#)

Scientifically /s,aiənt'ɪfɪkəli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cientificamente

Exemplo em português: *O próprio Braddock não tomou conhecimento de sua entrada, estando ocupado com sua tarefa, e mesmo enquanto fazia isso jurava cientificamente sob sua respiração.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock himself took no notice of her entrance, being occupied with his task, and even while doing it swore scientifically under his breath. [Return to Original English Version](#)

Scorn /skɔːrn/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: desdém; desprezo

Simple English: A strong feeling that someone or something is worth nothing.

Example: *She looked at the cheap copy with scorn.*

Exemplo em português: "Ah!" As narinas de Lucy se abriram, e ela ergueu a cabeça com desdém.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Oh!" Lucy's nostrils opened wide, and she lifted her head with scorn. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy pouted again and in scorn. [Go to](#)

Scornful /'skɔ:rnfəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: desdenhoso; de desprezo

Simple English: Showing that you think someone or something is worthless.

Example: *She gave a short scornful laugh.*

Exemplo em português: *Lucy fez bico de novo, com ar de desdém.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy pouted again, looking scornful. [Go to](#)

Scornfully /'skɔːrnfəli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: desdenhosamente; com desprezo

Simple English: In a way that shows you think something is worthless.

Example: *She looked scornfully at the cheap gift.*

Exemplo em português: “Oh!” As narinas de Lucy dilataram-se e ela jogou a cabeça de volta com desprezo.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh!” Lucy's nostrils dilated and she threw back her head scornfully. [Go to](#)

Scowled /sk'aʊld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franziu a testa

Exemplo em português: *Do lado mais próximo, embora invisíveis para os enamorados, grandes canhões fitavam ameaçadoramente o rio que protegiam e, quando falavam, recebiam resposta de peças menores do outro lado da corrente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. On the hither side, but invisible to the lovers, great cannons scowled on the river they protected, and, when they spoke, received answer from smaller guns across the stream. [Return to Original English Version](#)

Screeched /skri:tʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchou

Exemplo em português: *“Que meu filho foi assassinado”, gritou a viúva Anne, acenando com os braços magros e se esforçando para se separar de Archie.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “That my boy has been murdered,” screeched Widow Anne, waving her skinny arms, and striving to break from Archie. [Return to Original English Version](#)

Screeching /'skri:tʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: guinchando; estridente

Exemplo em português: *“E acordei gritando, com câibras nas pernas, dores nos pulmões, palpitações no coração e rigidez no...”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “And I woke up screeching with cramp in my legs and pains in my lungs, and beatings in my heart, and stiffness in my--” [Return to Original English Version](#)

Screwing /skru/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: apertando com parafuso

Exemplo em português: *A Viúva Anne ergueu duas mãos nodosas, enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia, enquanto contraía o rosto.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne threw up two gnarled hands, wrinkled with age and laundry work, screwing up her face meanwhile. [Return to Original English Version](#)

Scrolls /skroulz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pergaminhos

Simple English: Rolls of paper with writing on them.

Example: *Old scrolls were kept in a wooden box.*

Exemplo em português: *Os rolos de papiro enterrados com a múmia de Tahoser podem nos contar sobre a civilização etíope, da qual nada sabemos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The papyrus scrolls buried with Tahoser's mummy may tell us about Ethiopian civilization, which we know nothing about. [Go to](#)

Original English Version

1. And the scrolls of papyrus buried with the mummy of Tahoser may contain an account of Ethiopian civilization, about which we know nothing. [Go to](#)

Self Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: self; eu; identidade

Simple English: a person's own identity or character

Example: *Writing helped her understand herself.*

Exemplo em português: *Braddock era um tanto egoísta, e seu amor obsessivo pela arqueologia o tornava centrado em si mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock was somewhat selfish, and his one-minded love of archaeology made him self-centred. [Go to](#)
2. He only asked one question, and it showed the great self-importance of a scientist with one fixed idea. [Go to](#)

Selfishness /'sɛlfɪʃnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: egoísmo

Simple English: Caring only about yourself and not others.

Example: *His selfishness lost him many friends.*

Exemplo em português: "Bem", disse a senhora Jasher, respirando fundo, "em matéria de rudeza e egoísmo, eu escolho um cientista."

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Well," said Mrs. Jasher, taking a long breath, "for rudeness and selfishness, I choose a scientist. [Go to](#)

Original English Version

1. "Well," said Mrs. Jasher, drawing along breath, "for rudeness and selfishness, commend me to a scientist. [Go to](#)

Sensibly /'sensəbli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sensatamente; com juízo

Simple English: In a practical and reasonable way.

Example: *She sensibly packed a spare pair of boots.*

Exemplo em português: “Mais trezentas libras por ano”, disse a moça com sensatez; depois acrescentou: “Ah, pobre Frank Random!”

Use in this Book:

Original English Version

1. “Plus three hundred a year,” said the girl sensibly then she added, “Oh, poor Frank Random!” [Go to](#)

Sepulchral /sə'pʌlkrəl/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sepulcral

Exemplo em português: *Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Return to Original English Version](#)

2. "Can you call so beautiful a specimen of sepulchral art disgusting? [Return to Original English Version](#)

Sepulchre 'sepəlkər **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: sepulcro

Exemplo em português: *Existe a sepultura da rainha Tahoser.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There is the sepulchre of Queen Tahoser. [Return to Original English Version](#)
2. "I know the mountains whose entrails were pierced to form the sepulchre.
[Return to Original English Version](#)
3. But from what the young man had seen of Braddock's longing for the especial sepulchre, which he desired to loot, he believed that the scientist would not readily surrender his whim. [Return to Original English Version](#)

Sew /soʊ/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: costurar

Simple English: To join pieces of cloth with a needle and thread.

Example: *Help me sew the silk together.*

Exemplo em português: *Mas para você, querido, eu vou cozinhar, costurar, fazer pão, e..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But for you, dear, I will cook and sew and bake and--" [Go to](#)

Original English Version

1. But for you, dear, I shall cook and sew and bake and--" [Go to](#)

Shabby /'ʃæbi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: surrado; maltrapilho; mesquinho

Simple English: Old and worn out; also unfair or mean in behaviour.

Example: *He wore the same shabby coat every winter.*

Exemplo em português: *Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim combativo, e era uma pena, do ponto de vista da beleza, que seu rosto rosado e imberbe não tivesse asas em vez de um terno de gala surrado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the soft lamp light he looked like a fighting cherub, and it was a pity, for the sake of beauty, that his pink, hairless face did not have wings instead of a shabby dress suit. [Go to](#)

Original English Version

1. The Professor tucked his hands under his shabby coattails and strode up and down the room warming his rage, which was provoked by such ignorance. [Go to](#)

Shadowy /'ʃædəʊi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio; envolto em sombra

Exemplo em português: “Com as múmias, ele se entende; fora delas, talvez seja difícil de manejar.

Use in this Book:

Original English Version

1. And these things,” she glanced round the shadowy room, crowded with the dead and their earthly belongings. [Return to Original English Version](#)

Shaggy /'ʃægi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: hirsuto; peludo e desgrenhado

Exemplo em português: *Para além de um aterro de altura moderada, feito de relva e madeira, os enamorados podiam ver o largo rio correndo para leste, rumo ao Nore, com navios que voltavam para casa e outros que partiam, flutuando em sua maré dourada.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The marshes were shaggy with reeds and rushes, and brown with coarse, fading herbage, although here and there gleamed emerald-hued patches of water-soaked soil, fit for fairy-rings. [Return to Original English Version](#)

Shape /ʃeɪp/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: forma; moldar

Simple English: The form of something.

Example: *The box has a square shape.*

Exemplo em português: *Foi construído em forma regular, mas isso só o fazia parecer pior, pois contrastava com as formas suaves da natureza.*

Forms in this book: shape, shaped, shapes

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was built in a regular shape, but that only made it look worse, because it clashed with the soft shapes of nature. [Go to](#)

Shaven /'ʃeɪvən/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rapado; de cabeça raspada

Simple English: With the hair cut off very close to the skin.

Example: *A shaven monk opened the door.*

Exemplo em português: *Seu rosto era liso e bem barbeado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. His face was smooth and clean-shaven. [Go to](#)

Original English Version

1. With a smooth, clean-shaven face, plentiful white hair like spun silk, and neat feet and hands, he did not look his age. [Go to](#)

Shawl /ʃɔ:l/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: xale

Simple English: A large piece of cloth worn over the shoulders or head.

Example: *She wrapped a warm shawl around herself.*

Exemplo em português: *Envolveu bem o xale velho em torno do corpo magro e assentiu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She wrapped her old shawl tightly around her thin body and nodded. [Go to](#)

Original English Version

1. Yes!" she folded her rusty shawl tightly round her spare form and nodded, "there was Sid, looking beautiful in his coffin, and cut into a hash, as you might say, with--" [Go to](#)

Shilling /'ʃɪlɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: xelim

Simple English: An old British coin worth one twentieth of a pound.

Example: *A shilling bought a good meal in those days.*

Exemplo em português: *Aqui está um xelim.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Here's a shilling. [Go to](#)
2. Widow Anne bit the shilling with one of her two remaining teeth, and curtsied.
[Go to](#)

Original English Version

1. There's a shilling. [Go to](#)
2. Widow Anne bit the shilling with one of her two remaining teeth, and dropped a curtsy. [Go to](#)

Shillings /'ʃɪlɪŋz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: xelins

Simple English: Old British coins worth one twentieth of a pound.

Example: *The book cost three shillings when it first appeared.*

Exemplo em português: *"Há coisas mais importantes de que falar do que libras, xelins e centavos sujos."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "There are more important things to talk about than pounds, shillings, and dirty pence." [Go to](#)

Original English Version

1. "I don't think it is one which needs answering," said the young man lightly; "there are more important things to talk about than pounds, shillings, and sordid pence." [Go to](#)

Shiver /'ʃɪvər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: arrepio; calafrio

Simple English: A sudden shaking of the body from cold or fear.

Example: *It sent a cold shiver down his back.*

Exemplo em português: *“Não diga isso!”, murmurou Lucy com um estremecimento.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Don’t!” murmured Lucy, with a shiver. [Go to](#)

Shivered /'ʃɪvəd/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Simple English: Shook for a moment because of cold or fear.

Example: *The children shivered in the cold rain.*

Exemplo em português: *Lucy, que sempre se comovia com facilidade, estremeceu, com a mão na de Archie, ao olhar para a paisagem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy, who was always easily moved, shivered with her hand in Archie's as she looked at the landscape. [Go to](#)
2. Ugh!" Lucy shivered, and Archie tried to lead her away. [Go to](#)
3. "Even so, I wish she had not told me her dream," and she shivered. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy, always impressionable, shivered with her hand in that of Archie's, as she stared at the landscape, melancholy even in the brilliant sunshine. [Go to](#)
2. "All the same, I wish she had not told me her dream," and she shivered. [Go to](#)

Shivering /'ʃɪvərɪŋ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo de frio; tiritando

Simple English: Shaking slightly because of cold or fear.

Example: *We stood shivering on the platform waiting for the late train.*

Exemplo em português: *"Não faça isso!", disse Lucy, baixinho, estremecendo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Don't!" Lucy said softly, shivering. [Go to](#)

Shock /ʃɑ:k/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: choque; chocar; chocante

Simple English: To greatly surprise or upset someone unexpectedly.

Example: *The sudden news of the accident shocked everyone in the room.*

Exemplo em português: *Despertava de uma espécie de choque, depois do desaparecimento da múmia e ao ver o assistente morto.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was waking from a kind of shock after the mummy disappeared and he saw his dead assistant. [Go to](#)

Shone /ʃoʊn/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: brilhavam; reluziam

Simple English: Gave out or reflected light.

Example: *The little stars shone in the sun like diamonds.*

Exemplo em português: *Os pântanos estavam cheios de juncos e canaviais, e o solo era pardo e áspero, embora aqui e ali pequenas manchas verdes e úmidas brilhassem ao sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The marshes were full of reeds and rushes, and the ground was brown and rough, though here and there small green wet patches shone in the sun. [Go to](#)
2. Smiling with white teeth, in her golden dress and bright jewels, the pretty widow shone in the dim room like a tropical bird. [Go to](#)

Shrieked ʃrikt Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: gritou agudamente

Simple English: gave a loud high-pitched cry

Example: *'Catch that Dormouse!' the Queen shrieked out.*

Exemplo em português: *De repente, a viúva Anne gritou novamente.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Suddenly Widow Anne shrieked again. [Go to](#)

Shrinking /'ʃrɪŋkɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: acanhado; que se encolhe

Simple English: Becoming smaller, or moving back in fear.

Example: *The shrinking pool dried up by June.*

Exemplo em português: *“Que homem terrível!”, exclamou a viúva, empalidecendo e recuando.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You dreadful man!” cried the widow, turning pale and shrinking. [Go to](#)

Shrug /ʃrʌg/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: encolher de ombros; dar de ombros

Simple English: To raise the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *He answered with a shrug and went back to work.*

Exemplo em português: *"Você está sendo bem minucioso!", disse a senhorita Kendal, dando de ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are very particular!" said Miss Kendal with a shrug. [Go to](#)

Original English Version

1. "How particular you are!" said Miss Kendal, with a shrug. [Go to](#)

Shrugged /ʃrʌɡd/ **Listen** (23 occurrences in the simplified text)

Português: encolheu os ombros

Simple English: Lifted the shoulders to show you do not know or do not care.

Example: *She shrugged and said nothing.*

Exemplo em português: *Archie deu de ombros.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Archie shrugged. [Go to](#)

Original English Version

1. Archie shrugged his shoulders. [Go to](#)

Shuddered /'ʃʌdərd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estremeceu; teve um arrepio

Exemplo em português: *Credo!”, estremeceu Lucy, e Archie tentou afastá-la dali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Ugh! ugh!” shuddered Lucy, and Archie strove to draw her away. [Return to Original English Version](#)

Shuffled ʃʌfʌld **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arrastou os pés

Simple English: walked with feet sliding slowly

Example: *"I am going to follow," he said, and his eyes nearly popped out as he shuffled after the herd.*

Exemplo em português: *"Que abutre!", disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava arrastando os pés em direção à única taberna da aldeia de Gartley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What a vulture!" said Lucy, as Widow Anne shuffled away toward the only public house in Gartley village. [Go to](#)

Sideboard /'saɪdbɔ:d/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: aparador

Simple English: furniture for storing dishes and serving food

Example: *The silver was kept in the sideboard.*

Exemplo em português: *"Não gosto desse Bicho-Papão", sussurrou a senhora Jasher ao anfitrião enquanto Cacatua estava junto ao aparador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not like that Golliwog," Mrs. Jasher whispered to her host while Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

Original English Version

1. "I do not like that Golliwog," breathed Mrs. Jasher to her host, when Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

Sidney's /'sɪdnɪz/ **Listen** (12 occurrences in the simplified text)

Português: Sidney

Simple English: belonging to Sir Philip Sidney, an English poet

Example: *What did that old poem of Sir Philip Sidney's say?*

Exemplo em português: *Na verdade era a senhora Bolton, mãe de Sidney, mulher triste, sempre vestida de preto pesado e antigo, embora seu marido estivesse morto havia mais de vinte anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She was really Mrs. Bolton, Sidney's mother, a sad woman always dressed in old, heavy black clothes, although her husband had been dead for more than twenty years. [Go to](#)
2. "I wonder how she became Sidney's mother," Miss Kendal said thoughtfully as they walked on. [Go to](#)

Sighed /said/ **Listen** (18 occurrences in the simplified text)

Português: suspirou

Simple English: Let out a long, slow breath to show sadness or relief.

Example: *The Scarecrow sighed and said nothing.*

Exemplo em português: *O jovem sorriu, franziu a testa, suspirou e riu em apenas trinta segundos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The young man smiled, frowned, sighed, and laughed in only thirty seconds.

[Go to](#)

2. "Apart," sighed Lucy. [Go to](#)

3. "Ah, young love, young love, my lady," she sighed as the couple passed. [Go to](#)

4. Widow Anne sighed with pleasure. [Go to](#)

5. "Ah!" sighed the woman who spoke from experience. [Go to](#)

6. "If he ever comes home," sighed the old woman. [Go to](#)

Original English Version

1. The young man smiled and frowned and sighed and laughed in the space of thirty seconds--something of a feat in the way of emotional gymnastics. [Go to](#)

2. "Apart," sighed Lucy. [Go to](#)

3. "Ah!" sighed the woman of experience, "I called it nonsense too, my lady, afore Aaron, who now lies with the worms, laid me out with a flat-iron. [Go to](#)

4. "If he ever does come home," sighed the old woman. [Go to](#)

5. If I could only enter that," and he sighed, while helping himself to cream. [Go to](#)

Silk /sɪlk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: seda; sedas

Simple English: Smooth soft fabric made from silkworm threads.

Example: *Her silk blouse had a luxurious feel and a beautiful shine under the light.*

Exemplo em português: *Podemos alugar uma casinha e viver a vida simples na aldeia de Gartley até você se tornar o P.R.A., e então eu poderei ser Lady Hope, andando por aí de seda."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. We can rent a cottage and live the simple life in Gartley village until you become the P.R.A., and I can be Lady Hope, walking in silk clothes." [Go to](#)
2. His white hair was thick and fine like silk, and his hands and feet were neat.
[Go to](#)

Skirted /'skɜːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: contornaram; margearam

Exemplo em português: *Ela contornava os campos baixos ao pé das terras altas, passava por um portão de ferro e terminava, muito ao longe, no gigantesco portal do Forte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It skirted the low-lying fields at the foot of the uplands and slipped through an iron gate to end in the far distance at the gigantic portal of The Fort. [Return to Original English Version](#)

Slay /sleɪ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: matar; abater

Exemplo em português: *Acabar com uma mulher dessas seria quase um serviço público.*

Use in this Book:

Original English Version

1. To slay such a woman would be meritorious.” [Return to Original English Version](#)

Slime /slaɪm/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: lodo; limo

Simple English: A soft wet unpleasant substance.

Example: *The stones were covered with slime.*

Exemplo em português: *Estou falando de tempos pré-históricos, milhares de anos atrás, quando a senhora provavelmente não era mais do que um pedacinho de lodo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I am speaking of prehistoric times, thousands of years ago, when you were probably just a tiny part of the slime." [Go to](#)
2. "I have been called an atom of the slime." Then she laughed and took hold of young Hope. [Go to](#)

Original English Version

1. I am talking of prehistoric times, thousands of years ago, when you were probably a stray atom embedded in the slime." [Go to](#)
2. "I have been called an atom of the slime," then she laughed and took possession of young Hope. [Go to](#)

Slip **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: escorregar; deslizar; erro

Simple English: to slide accidentally or make a small mistake

Example: *Be careful not to slip on the wet floor.*

Exemplo em português: *"Um dia de julho escorregou para dentro de setembro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "A July day has slipped into September. [Go to](#)

2. And now," she slipped her arm through his, "let us go in and see the arrival of the precious mummy." [Go to](#)

Sly /slaɪ/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: matreiro; malicioso

Simple English: Clever in a secret and not honest way.

Example: *He gave a sly look and said nothing.*

Exemplo em português: *"Eu também posso ter um motivo sentimental", disse a viúva, interrompendo e lançando um olhar dissimulado ao distraído Professor, que desenhava hieróglifos na toalha de mesa com um garfo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I may have a sentimental reason too," said the widow, cutting in and giving a sly look at the absent-minded Professor, who was drawing hieroglyphics on the tablecloth with a fork. [Go to](#)

Original English Version

1. "I may have a sentimental reason also," interrupted the widow, with a sly glance at the absent-minded Professor, who was drawing hieroglyphics on the table-cloth with a fork; "also, my cottage is cheap and very comfortable. [Go to](#)

Smartly /'smɑ:rtli/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: elegantemente; com desembaraço; energicamente

Simple English: In a neat stylish way, or quickly and briskly.

Example: *He was smartly dressed for the interview.*

Exemplo em português: *Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones verde-escuros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Go to](#)
2. "All the same you do live here!" interposed Mrs. Jasher smartly, and with a roguish glance at Lucy. [Go to](#)

Smirked /smɜːrkt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sorriu com desdém

Exemplo em português: *“O senhor é um cavalheiro bom e bondoso”, disse ela com um sorriso afetado, animada pela ideia de gin à vontade.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “You’re a good, kind gentleman,” she smirked, cheered at the idea of unlimited gin. [Return to Original English Version](#)

Smoky /'smoʊki/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: esfumaçado; enfumaçado

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Snare /sner/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: armadilha de laço

Exemplo em português: *A possibilidade de usufruir de uma renda regular atraía Braddock para a armadilha matrimonial da sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It was the opportunity of securing the use of a steady income which had decoyed Braddock into the matrimonial snare of Mrs. Kendal. [Return to Original English Version](#)

Snatching /sn'ætʃɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agarrar

Exemplo em português: - *Diga!* - gritou Braddock novamente, e arrebatou um cinzel de Cockatoo.

Use in this Book:

Original English Version

1. "Say!" shouted Braddock again, and snatching a chisel from Cockatoo. [Return to Original English Version](#)

Snorted /snɔːrtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: bufou

Exemplo em português: “Nada disso, minha cara senhora”, bufou, irritado.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Nothing of the sort, dear lady,” he snorted angrily. [Return to Original English Version](#)

Sobbed /sə:bd/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: soluçou

Simple English: Cried noisily, taking short breaths.

Example: *I never killed anything willingly, she sobbed.*

Exemplo em português: *Deus sabe!", soluçou a velha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. God knows!" sobbed the old woman. [Go to](#)

Original English Version

1. God knows!" sobbed the old woman, "but you--" [Go to](#)

Sod /sad/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: torrão de grama

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Soften /'sɔ:fən/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: amolecer; suavizar; abrandar

Simple English: To make something less hard, less strong or less severe.

Example: *Warm water will soften the dry paint on the brush.*

Exemplo em português: *Não havia trepadeira alguma para suavizar suas paredes duras, embora árvores crescessem dentro do pátio do quartel.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There was no climbing plant to soften its hard walls, though trees grew inside the barracks yard. [Go to](#)

Original English Version

1. It stood nakedly amidst the bare, bleak meadows glittering with pools of still water, with not even the leaf of a creeper to soften its menacing walls, although above them appeared the full-foliaged tops of trees planted in the barrack-yard. [Go to](#)

Somewhat /'sʌmwaɪt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: algo; ligeiramente

Simple English: To a limited extent; moderately so.

Example: *I am somewhat tired after all the work we did today.*

Exemplo em português: *Braddock era um tanto egoísta, e seu amor obsessivo pela arqueologia o tornava centrado em si mesmo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock was somewhat selfish, and his one-minded love of archaeology made him self-centred. [Go to](#)

Sordid /'sɔ:rdɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: sórdido; imundo

Exemplo em português: *“Não creio que seja uma pergunta que precise de resposta”, disse o jovem com leveza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I don't think it is one which needs answering,” said the young man lightly; “there are more important things to talk about than pounds, shillings, and sordid pence.” [Return to Original English Version](#)

Soul /soʊl/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: alma

Simple English: The spiritual essence of a person, considered immortal in many beliefs.

Example: *She believes that her grandmother's soul is always watching over her.*

Exemplo em português: *Concluiu que a alma da criatura não estava em seu corpo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She decided that the creature's soul was not in his body. [Go to](#)

Sparkled /'spɑ:rkəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: cintilavam; brilhavam

Simple English: Shone with small, bright points of light.

Example: *His small black eyes sparkled happily.*

Exemplo em português: *Isso talvez fosse verdade, pois a senhora Jasher cintilava a cada movimento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. That may have been true, for Mrs. Jasher sparkled with every movement. [Go to](#)

Original English Version

1. This might have been true, for Mrs. Jasher sparkled like the Milky Way at every movement; but the gleam of gold and the flash of gems seemed to suit her opulent beauty. [Go to](#)

***Sparsely* /'spɑ:rsli/ Listen (4 occurrences in the simplified text)**

Português: esparsamente

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Speck /spek/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: partícula; pontinho; mancha minúscula

Exemplo em português: *Pooh!”, ela tirou um grão de poeira de seu casaco, “Eu não me importo com isso para tais coisas.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. Pooh!” she flicked away a speck of dust from his coat, “I don't care that for such things.” [Return to Original English Version](#)

Spectacles /'spɛktəkəlz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: óculos

Exemplo em português: *Cupido, senhor de deuses e homens, lhes dera os habituais óculos cor-de-rosa que constituem parte importante de seu ofício, e eles contemplavam um mundo encantado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Cupid, lord of gods and men, had bestowed on them the usual rose-colored spectacles which form an important part of his stock-in-trade, and they looked abroad on a fairy world. [Return to Original English Version](#)

Speed Listen (1 occurrence in the simplified text)

Português: velocidade; ritmo; rapidez

Simple English: the rate at which something moves

Example: *The car reduced speed near the school.*

Exemplo em português: *A senhora Bolton se pôs de pé de um salto, com uma rapidez surpreendente para uma mulher tão velha.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Bolton jumped to her feet with surprising speed for such an old woman.

[Go to](#)

Split /split/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: dividir; divisão; rachar

Simple English: To divide into parts or separate sections or groups.

Example: *We need to split the group into smaller teams for the project.*

Exemplo em português: *Nesta aldeia estranhinha, vejo que as casas são cortadas ao meio por um campo de trigo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In this strange little village, I see the houses are split by a field of wheat. [Go to](#)

Squat /skwa:t/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: agachar-se; sentar-se de cócoras

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)
2. He was an admirable servant, deft and handy, but his blue-lined face and squat figure together with the obtrusively golden halo, rather worried Mrs. Jasher. [Return to Original English Version](#)

Squatted /'skwɑ:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: agachou-se; sentou-se de cócoras

Exemplo em português: *Apenas o Kanaka estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Return to Original English Version](#)

Squire /'skwaɪər/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: escudeiro; senhor de terras

Simple English: A young man who served a knight; also the chief landowner of a village.

Example: *The knight sent his squire ahead with the horses.*

Exemplo em português: *Mas então o velho fidalgo morreu, e seus filhos empobrecidos partiram pelo mundo afora em busca de dinheiro para reconstruir a fortuna arruinada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But then the old squire died, and his poor children went all over the world to look for money to rebuild their ruined fortunes. [Go to](#)

Original English Version

1. But now the old squire was dead, and his impecunious children were scattered to the four quarters of the globe in search of money with which to rebuild their ruined fortunes. [Go to](#)

Staggered /'stægərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambaleou

Simple English: Walked in an unsteady way, almost falling.

Example: *He staggered out into the cold street.*

Exemplo em português: *Assentiu e cambaleou em direção à porta do museu, mas a Viúva Anne se recusou a ser ajudada a se levantar.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She nodded and staggered toward the museum door, but Widow Anne refused to be helped to her feet. [Go to](#)

Stammering /'stæməɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: gaguejando

Simple English: Speaking with pauses and repeated sounds.

Example: *He answered, stammering with excitement.*

Exemplo em português: *Ele pergunta isso?", disse ela, gaguejando e sufocando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He asks that?" she said, stammering and choking. [Go to](#)

Original English Version

1. "He asks that? he asks that?" she cried, stammering and choking, "when he has murdered my poor boy Sid." [Go to](#)

Startled /'stɑ:rtəld/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: assustada; sobressaltada

Simple English: Suddenly surprised or frightened.

Example: *Aunt Em was startled by the child's laughter.*

Exemplo em português: *Braddock deixara cair o cinzel e o martelo no primeiro susto, mas foi o mais rápido a falar de novo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock had dropped his chisel and hammer when he was first startled, but he was the quickest to speak again. [Go to](#)

Original English Version

1. The terrible contents of the packing case startled and terrified all present. [Go to](#)

Starved /sta:rvd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: faminto; morrendo de fome

Simple English: Suffering badly from lack of food, or of anything needed.

Example: *The plants were starved of light in that corner.*

Exemplo em português: *Está meio adormecido, e imagino que também esteja meio faminto."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. You are half asleep, and I expect you are half starved too." [Go to](#)

Original English Version

1. Do try and wake up; you are half asleep and half starved, too, I expect." [Go to](#)

Stately /'steɪtli/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: imponente; majestoso

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Stature /'stætʃər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: estatura; envergadura moral

Exemplo em português: *Era baixo, roliço, rosado como um pequeno Cupido e extraordinariamente jovem para quem contava mais de cinquenta anos de desgaste científico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was small of stature, plump of body, rosy as a little Cupid, and extraordinarily youthful, considering his fifty-odd years of scientific wear and tear. [Return to Original English Version](#)

Steady /'stɛdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: constante; firme; estável

Simple English: Not changing significantly over time.

Example: *She maintained a steady pace while running during the marathon event.*

Exemplo em português: *Braddock foi atraído para o casamento porque podia usar aquele dinheiro estável dela.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock was drawn into marriage because he could use her steady money.

[Go to](#)

2. Braddock had already given up his freedom once to gain a steady income, and now that he had five hundred a year, he was not likely to marry again. [Go to](#)

Stepdaughter /'step,dɔ:tər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: enteada

Simple English: the daughter of one's husband or wife from an earlier relationship

Example: *The doctor wanted to prevent his stepdaughter from marrying.*

Exemplo em português: *Quando a enteada chegou, ele simplesmente lhe entregou as chaves e o dinheiro da casa, uma quantia fixa, e disse-lhe para não incomodá-lo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. When his stepdaughter arrived, he simply gave her the keys and the housekeeping money, a fixed amount, and told her not to bother him. [Go to](#)

Stepfather /'step,fɑ:ðər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: padrasto

Simple English: a man married to someone's parent who is not that person's biological father

Example: *A family friend might succeed where a stepfather had failed.*

Exemplo em português: *"Era um rapaz desajeitado, segundo entendo, quando o seu padrasto o acolheu em casa há seis anos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He was an awkward boy, I understand, when your stepfather took him into the house six years ago. [Go to](#)

Stepfather's /'step,fɑ:ðərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: do padrasto

Simple English: belonging to a stepfather

Example: *She showed Holmes her stepfather's business papers.*

Exemplo em português: *Ele só comprou o consentimento do seu padrasto para o nosso casamento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It only won your stepfather's agreement to our marriage. [Go to](#)

Stiffness /'stɪfnəs/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: rigidez; dureza

Simple English: The quality of being hard to bend or to move.

Example: *There was a stiffness in his manner.*

Exemplo em português: *"E eu acordei gritando, com câibras nas pernas, dor nos pulmões, o coração batendo forte, e rigidez no meu..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And I woke up screaming, with cramps in my legs, pain in my lungs, my heart beating hard, and stiffness in my--" [Go to](#)

Original English Version

1. "And I woke up screeching with cramp in my legs and pains in my lungs, and beatings in my heart, and stiffness in my--" [Go to](#)

Stout /staʊt/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: grosso e resistente; robusto

Simple English: Rather fat and heavy, or strong and thick.

Example: *A stout man opened the gate for us.*

Exemplo em português: *O Professor ergueu os olhos de um escaravelho recém-comprado e viu uma senhora baixa e roliça sorrindo para ele da porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Professor looked up from a newly bought scarabeus and saw a small, stout lady smiling at him from the doorway. [Go to](#)
2. She was a little stout and had never been as tall as she wanted. [Go to](#)

Original English Version

1. The Professor raised his eyes from a newly bought scarabeus to behold a stout little lady smiling on him from the doorway. [Go to](#)
2. She assuredly was somewhat stout, and never had been so tall as she desired to be. [Go to](#)
3. Mrs. Jasher--knowing his ways--rose to extend her hand, and the two small, stout figures looked absurdly like a pair of chubby Dresden ornaments which had stepped from the mantelshelf. [Go to](#)

Stream /stri:m/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: fluxo; córrego; transmissão

Simple English: To play audio or video content directly from the internet without downloading.

Example: *I usually stream my favorite playlists when I exercise to keep me motivated.*

Exemplo em português: *Os namorados não podiam ver os grandes canhões do lado deles do rio, mas eles enfrentavam a água e respondiam a canhões menores do outro lado do curso.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The lovers could not see the big cannons on their side of the river, but they faced the water and answered smaller guns across the stream. [Go to](#)

Strike /straɪk/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Exemplo em português: *Seu rosto era pequeno e bem-feito, mas seus grandes olhos azuis eram tão marcantes e suaves que as pessoas passavam por alto o queixo e o nariz menos ousados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Her face was small and neat, but her large blue eyes were so striking and soft that people overlooked her less bold chin and nose. [Go to](#)
2. His most striking feature was his huge mass of curly hair, which he dyed a bright yellow. [Go to](#)
3. Because this Pharaoh was very rich from his many victories, and because he loved this princess so much, I am sure," Braddock said, striking the table hard, "that when her tomb is found, it will be full of treasure and may also hold documents of great value." [Go to](#)

Strode /stroʊd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: caminhou a passos largos

Exemplo em português: *O professor enfiou as mãos sob as abas gastas do paletó e pôs-se a andar de um lado para outro, alimentando a indignação provocada por tamanha ignorância.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The Professor tucked his hands under his shabby coattails and strode up and down the room warming his rage, which was provoked by such ignorance.

[Return to Original English Version](#)

Strolling /'stroʊlɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: passeando

Exemplo em português: *Já então caminhavam pela aldeia de Gartley, e os moradores saíam às portas e aos portões para olhar o belo casal.*

Use in this Book:

Original English Version

1. They were strolling through Gartley village by this time, and the cottagers came to their doors and front gates to look at the handsome young couple.

[Return to Original English Version](#)

Strove /stroʊv/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lutava; esforçava-se

Exemplo em português: “Credo!

Use in this Book:

Original English Version

1. “Ugh! ugh!” shuddered Lucy, and Archie strove to draw her away. [Return to Original English Version](#)
2. Hope strove to belittle his good deeds as much as possible, but Lucy saw plainly the good heart that had dictated the giving up of his small income for some years. [Return to Original English Version](#)
3. Bolton, you are raving,” said Hope hastily, and strove to raise her from the floor. [Return to Original English Version](#)

Stubbornness /'stʌbərnnəs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teimosia; obstinação

Simple English: Refusing to change your mind or your way of doing things.

Example: *His stubbornness kept the argument going for hours.*

Exemplo em português: *Archie Hope franziu a testa diante da teimosia das mulheres.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Archie Hope frowned at the stubbornness of women. [Go to](#)

Stuffy /'stʌfi/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: abafado; sem ar

Simple English: Without fresh air and unpleasantly warm.

Example: *The little office was hot and stuffy.*

Exemplo em português: *Se eu fosse uma múmia asquerosa e abafada, já estaria me abraçando a esta hora.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. If I were a nasty, stuffy mummy, you would be hugging me by now. [Go to](#)

Original English Version

1. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. Bolton, the mother of Sidney, a dismal female invariably arrayed in rusty, stuffy, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. [Go to](#)

2. If I were a nasty stuffy mummy, now, you would be embracing me by, this time. [Go to](#)

Stunted /'stʌntɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: raquíticos; de crescimento atrofiado

Exemplo em português: *Ali, os terrenos salobros estendiam-se de modo irregular em direção ao majestoso curso do Tâmesa, cortados por diques e valas, aterros de terra, cercas tortas, muros de relva e fileiras irregulares de árvores raquíticas que acompanhavam os cursos d'água.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here the saltings spread raggedly towards the stately stream of the Thames, intersected by dykes and ditches, by earthen ramparts, crooked fences, sod walls, and irregular lines of stunted trees following the water-courses. [Return to Original English Version](#)

Stupor /'stu:pər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: estupor; torpor; letargia

Exemplo em português: *“O que é isso?” exigiu Braddock bruscamente, e se recuperando de um verdadeiro estupor, que o desaparecimento da múmia e a visão de seu assistente morto o haviam jogado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “What's that?” demanded Braddock sharply, and recovering from a veritable stupor, which the disappearance of the mummy and the sight of his dead assistant had thrown him into. [Return to Original English Version](#)

Subject /səb'dʒekt/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: assunto; sujeito; objecto

Simple English: The topic being discussed or studied.

Example: *History is my favorite subject.*

Exemplo em português: *Para evitar uma discussão que não poderia vencer, Archie mudou de assunto para o tempo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To avoid an argument he could not win, Archie changed the subject to the weather. [Go to](#)
2. The Professor quickly followed this new subject. [Go to](#)
3. "Let us change the subject to grains," Hope suggested. [Go to](#)
4. Then, excited by the subject, he looked around and gave a short history lesson. [Go to](#)
5. "You will be paid back, you will be paid back," said Braddock, waving his hand to end the subject. [Go to](#)

Suchlike /'sʌtʃlaɪk/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: semelhante

Exemplo em português: *Vivia quase sem cessar naquela região da mente dedicada ao passado remoto e só se ocupava da existência material quando esta assumia a forma de múmias e escaravelhos místicos, ornamentos funerários, documentos ilustrados, divindades com cabeça de falcão e objetos semelhantes de antiguidade quase inconcebível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He lived almost continuously on that portion of the mental plane which had to do with the far-distant past, and only concerned himself with physical existence, when it consisted of mummies and mystic beetles, sepulchral ornaments, pictured documents, hawk-headed deities and suchlike things of almost inconceivable antiquity. [Return to Original English Version](#)

Suffocated /'sʌfəkeɪtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sufocado; asfixiado

Simple English: Killed or made unable to breathe.

Example: *The smoke nearly suffocated them.*

Exemplo em português: *Estranho você não estar sufocado.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I wonder you are not suffocated. [Go to](#)

Sullen /'sʌlən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sombrio e mal-humorado

Exemplo em português: *Com suas ameias carrancudas, as pouquíssimas janelas pequenas e fortemente gradeadas, a entrada sombria e a ausência de qualquer vegetação acolhedora, o Forte Gartley lembrava o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Return to Original English Version](#)

Summat /'sʌmət/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: alguma coisa

Exemplo em português: *“Por que, eu não estou de olho nele”, gemeu a viúva sonoramente, “e summat me diz como eu nunca vou.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Why, I ain’t set eyes on him,” moaned the widow dismally, “and summat tells me as I never will.” [Return to Original English Version](#)

Sun's /sʌnz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: do sol

Exemplo em português: *Cupido, senhor de deuses e homens, lhes dera os habituais óculos cor-de-rosa que constituem parte importante de seu ofício, e eles contemplavam um mundo encantado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. The landscape was not beautiful, in spite of the sun's profuse gildings, but to the lovers it appeared a Paradise. [Return to Original English Version](#)

Sundry /'sʌndri/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: vários; diversos

Exemplo em português: *Ali ficavam a sala de visitas, a sala de jantar e o boudoir de Lucy; havia também diversos quartos, alguns mobiliados e outros não.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was the drawing-room, the dining-room and Lucy's boudoir; here also were sundry bedrooms, furnished and unfurnished, in one of which Miss Kendal slept, while the others remained vacant for chance visitors, principally from the scientific world. [Return to Original English Version](#)

Sunken /'sʌŋkən/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: afundado; submerso; encovado

Exemplo em português: *Nos últimos cinco minutos, eles haviam saído de uma estrada funda, cujas sebes estavam brancas de poeira e ressequidas pelo calor, para um vasto espaço aberto, aparentemente no Fim do Mundo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within the last five minutes they had emerged from a sunken lane where the hedges were white with dust and dry with heat to a vast open space, apparently at the World's-End. [Return to Original English Version](#)

Sunsets /'sʌnsets/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: pores do sol

Simple English: The times when the sun goes down.

Example: *The sunsets over the lake were golden.*

Exemplo em português: *"Tenho o motivo que a senhora sugeriu para ficar aqui, e como pintor de paisagens, admiro os pântanos e os pores do sol.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I have the reason you suggest for staying here, and as a landscape painter I do admire the marshes and sunsets. [Go to](#)

Original English Version

1. "I have the inducement you hint at to remain here, and certainly, as a landscape painter, I admire the marshes and sunsets. [Go to](#)

Superstition /,su:pər'stɪʃən/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: superstição

Simple English: A belief that certain things bring good or bad luck.

Example: *It is only an old country superstition.*

Exemplo em português: *Ele também estudava a magia egípcia, e acreditava que havia mais verdade do que superstição nos feitiços dos Filhos de Khem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He studied Egyptian magic too, and believed there was more truth than superstition in the spells of the Sons of Khem. [Go to](#)

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Go to](#)

Suppers /'sʌpərz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: jantares

Simple English: evening meals, especially informal ones

Example: *The family ate simple suppers by the fire.*

Exemplo em português: *Acho que ela come jantares pesados demais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I think she eats heavy suppers. [Go to](#)

Original English Version

1. I believe she eats heavy suppers. [Go to](#)

Surmount /sər'maʊnt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: superar; encimar

Exemplo em português: *Sob a luz suave do lampião, parecia um querubim briguento, e era uma pena - no interesse da arte - que o rosto imberbe, rosado e branco, não aparecesse sobre um par de asas, em vez de sobre um traje de gala desbotado e mal ajustado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the soft lamplight he looked like a fighting cherub, and it was a pity--in the interests of art--that the hairless pink and white face did not surmount a pair of wings rather than a rusty and ill-fitting dress suit. [Return to Original English Version](#)

Surround /sə'raʊnd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: surround; cercam; rodeiam

Simple English: To be all around something or someone on every side.

Example: *The garden is surrounded by a tall stone wall for privacy.*

Exemplo em português: *"Ele possui três ou quatro acres perto da taberna e não deixa ninguém construir ali, mesmo tendo recebido muito dinheiro por eles.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I noticed too, Archie, how odd it is to find a cornfield surrounded by cottages.

[Go to](#)

Surveying /sər'veɪɪŋ/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: topografia; agrimensura

Exemplo em português: *Apenas o Kanaka estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Return to Original English Version](#)

Swathed /sweɪðd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: envolto; enrolado

Exemplo em português: *Os incas embalsamavam seus mortos, assim como os egípcios, e de algum modo o professor soube de uma múmia real envolta em faixas verdes - foi assim que a descreveu para mim."*

Forms in this book: Swathed, swathed

Use in this Book:

Original English Version

1. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Return to Original English Version](#)

Swear /swɛər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: juro; jurar; juram

Simple English: To assert strongly that something is true or binding.

Example: *I swear I saw her at the concert last night without a doubt.*

Exemplo em português: *No museu, encontraram Braddock roxo de raiva, praguejando em voz alta.*

Forms in this book: swear, swearing

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the museum they found Braddock purple with rage and swearing loudly.

[Go to](#)

2. Braddock did not notice her coming in because he was busy with his work, and he kept swearing under his breath. [Go to](#)

Symmetrically /sɪ'metɪkli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: simetricamente

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)

Sympathized /'sɪmpəθaɪzd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: demonstrou solidariedade; compreendeu

Exemplo em português: *Ele estava furioso contra Bolton por negligência do dever, e Hope simpatizava com ele.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was furious against Bolton for neglect of duty, and Hope rather sympathized with him. [Return to Original English Version](#)

Sympathy Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: simpatia; compaixão; solidariedade

Exemplo em português: *Hope sentiu alguma simpatia por ele.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Hope felt some sympathy for him. [Go to](#)

Tablecloth /'teɪbəlklɔ:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: toalha de mesa

Simple English: A cloth spread over a table.

Example: *She laid a clean tablecloth for the guests.*

Exemplo em português: *"Eu também posso ter um motivo sentimental", disse a viúva, interrompendo e lançando um olhar dissimulado ao distraído Professor, que desenhava hieróglifos na toalha de mesa com um garfo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I may have a sentimental reason too," said the widow, cutting in and giving a sly look at the absent-minded Professor, who was drawing hieroglyphics on the tablecloth with a fork. [Go to](#)

Tahoser /tə'houzər/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: Tahoser

Simple English: Name of a fictional Egyptian queen.

Example: *Tahoser was the queen of a famous Pharaoh.*

Exemplo em português: *"Tahoser era a esposa principal e rainha de um famoso Faraó, na verdade o Faraó do Êxodo."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Tahoser was the main wife and queen of a famous Pharaoh, in fact the Pharaoh of the Exodus." [Go to](#)

Original English Version

1. There is the sepulchre of Queen Tahoser. [Go to](#)
2. "Tahoser was the chief wife and queen of a famous Pharaoh--the Pharaoh of the Exodus, in fact." [Go to](#)
3. And the scrolls of papyrus buried with the mummy of Tahoser may contain an account of Ethiopian civilization, about which we know nothing. [Go to](#)
4. It is no easy task to find the tomb of Tahoser. [Go to](#)
5. But when I find the tomb of Queen Tahoser, I shall repay the loan." [Go to](#)

Tahoser's /tə'houzərz/ **Listen** (8 occurrences in the simplified text)

Português: Tahoser

Simple English: Possessive form referring to Queen Tahoser.

Example: *There is Queen Tahoser's tomb.*

Exemplo em português: *Há o túmulo da rainha Tahoser.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. There is Queen Tahoser's tomb. [Go to](#)
2. The papyrus scrolls buried with Tahoser's mummy may tell us about Ethiopian civilization, which we know nothing about. [Go to](#)
3. It is not easy to find Tahoser's tomb. [Go to](#)
4. But when I find Queen Tahoser's tomb, I shall pay back the loan." [Go to](#)
5. He owned the mummy, but he also wanted the contents of Queen Tahoser's tomb. [Go to](#)

Original English Version

1. The mummy was his property, but he desired the contents of Queen Tahoser's tomb also. [Go to](#)

Tartly /'tɑ:rtli/ **Listen** (7 occurrences in the simplified text)

Português: acidamente; com azedume

Exemplo em português: *“Lucy me convidou há uma semana”, respondeu ela com aspereza, pois nenhuma mulher gosta de ser desprezada por causa de um simples besouro, por mais antigo que seja.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Lucy asked me a week ago,” she replied tartly, for no woman likes to be neglected for a mere beetle, however ancient. [Return to Original English Version](#)
2. “I don't see what his arrival has to do with me,” said Lucy tartly. [Return to Original English Version](#)
3. “Don't talk rubbish, woman,” said Archie tartly, for he did not wish Lucy to be upset again by this ancient ghoul. [Return to Original English Version](#)

Tattooed /tæ'tu:ɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: tatuado

Simple English: Marked with permanent designs made by putting ink into the skin.

Example: *A tattooed sailor waited beside the gate.*

Exemplo em português: *Como a maioria dos polinésios, sua pele era de um bronze claro e coberta de elaboradas tatuagens; até as faces e o queixo eram marcados por curvas e linhas retas de significado místico.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Like most Polynesians, his skin was of a pale bronze and elaborately tattooed, even the cheeks and chin being scored with curves and straight lines of mystical import. [Go to](#)

Tear /tɪər/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: lágrima; rasgo; rasgar

Simple English: Drop of salty liquid produced by the eyes naturally.

Example: *A tear rolled down her cheek during the sad movie.*

Exemplo em português: *"É uma estranha sensação de morte, tristeza e lágrimas", disse a Viúva Anne, sem muito sentido.*

Forms in this book: tearing, tears

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "It is a strange feeling of death, sorrow, and tears," said Widow Anne without much sense. [Go to](#)

Teased /ti:zd/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: provocou; caçoou de

Simple English: Laughed at someone in a playful way.

Example: *His sisters teased him about his new hat.*

Exemplo em português: *Mas bastava Braddock lhe dirigir a palavra para que ele se acalmasse.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Sometimes the villagers and other servants teased him, and he had childish angry fits that could become dangerous. [Go to](#)

Original English Version

1. Occasionally, when teased by the villagers and his fellow-servants, he would break into childish rages, which bordered on the dangerous. [Go to](#)

Teasingly /'ti:zɪŋli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: de modo provocador

Simple English: in a playful or irritating way that makes fun of someone

Example: *"Then why don't you change the basis of your coinage?" she asked teasingly.*

Exemplo em português: *Então ela apenas riu, provocando-o, como as mulheres fazem.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then she just laughed teasingly, as women do. [Go to](#)

Original English Version

1. "H'm, the adjective appears to be an afterthought," grumbled the bachelor; then, when she merely laughed teasingly after the manner of women, he added moodily: [Go to](#)

Telegraphed /'tɛləˌgræft/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: telegrafou

Simple English: sent a message by telegraph

Example: *She telegraphed her wish to Meg, but the eyebrows went up so alarmingly that she dared not stir.*

Exemplo em português: *Lucy trocou um olhar com Archie, dizendo silenciosamente que a viúva era uma fingida, e Archie respondeu no mesmo silêncio que concordava plenamente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy telegraphed to Archie that the widow was a fraud, and Archie telegraphed back that he completely agreed. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy telegraphed to Archie that the widow was a humbug, and Archie telegraphed back that he quite agreed with her. [Go to](#)

Tenancy /'tɛnənsi/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: locação; direito de ocupação

Exemplo em português: *Nessas circunstâncias desastrosas, o professor Braddock - que, com humor, se definia como um indigente científico - conseguira alugá-la por um valor ridiculamente baixo, para sua grande satisfação.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Under these disastrous circumstances, Professor Braddock--who described himself humorously as a scientific pauper--had obtained the tenancy at a ridiculously low rental, much to his satisfaction. [Return to Original English Version](#)

Thebes /θiːbz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: Tebas

Simple English: an ancient city, here referring to Thebes in Egypt

Example: *He argued with another scholar about some tomb-dweller from Thebes.*

Exemplo em português: *Só parecia feroz quando discutia com outro estudioso sobre algum morador de túmulo de Tebas.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He only looked fierce when he argued with another scholar about some tomb-dweller from Thebes. [Go to](#)

Original English Version

1. It was certainly latent, but only came to the surface when he fought with a brother savant over some tomb-dweller from Thebes. [Go to](#)

Thoughtfully /'θɔ:tfəli/ **Listen** (19 occurrences in the simplified text)

Português: pensativamente; com ar pensativo

Simple English: In a quiet way, while thinking carefully.

Example: *She gazed thoughtfully at the Scarecrow.*

Exemplo em português: *Mas eu não vejo", acrescentou ele, pensativo, "o que o seu comentário e a minha resposta têm a ver com a paisagem." Lucy disse que a mente dele estava divagando.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. But I do not see," he added thoughtfully, "what your remark and my answer have to do with the view." Lucy said that his mind was wandering. [Go to](#)
2. "I wonder how she became Sidney's mother," Miss Kendal said thoughtfully as they walked on. [Go to](#)
3. But," the widow added thoughtfully, looking again at the Professor, "I shall be sorry to leave dear Gartley. [Go to](#)
4. "Well," she looked down thoughtfully, "my father got a letter from Sidney yesterday afternoon saying that the ship, with the mummy and himself on board, had arrived at about four o'clock. [Go to](#)

Threaten /'θreɪn/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: ameaçar

Simple English: To declare intention to harm if demands are unmet.

Example: *They threaten to cancel the event if the conditions are not met.*

Exemplo em português: *Ainda assim, seu corpo rechonchudo o tornava menos ameaçador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Still, his round body made him seem less threatening. [Go to](#)

Thwarted /'θwɔ:rtɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: frustrado; impedido

Exemplo em português: *Mesmo assim, o professor, apesar de sua aparência querubina, poderia se tornar extremamente desagradável, e, sem dúvida, o faria se frustrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the same, the Professor, in spite of his cherubical looks, could make himself extremely disagreeable, and undoubtedly would do so if thwarted.

[Return to Original English Version](#)

Timbered /'tɪmbərd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: arborizado

Exemplo em português: *A paisagem não era bela, apesar do generoso dourado derramado pelo sol, mas aos enamorados parecia um Paraíso.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Across the gleaming waters, from where they lipped their banks to the foot of low domestic Kentish hills, stretched alluvial lands, sparsely timbered, and in the clear sunshine clusters of houses, great and small, factories with tall, smoky chimneys, clumps of trees and rigid railway lines could be discerned. [Return to Original English Version](#)

Tinted /'tɪntɪd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: tingido; colorido de leve

Exemplo em português: *Vivia inteiramente naquele museu, pois seu quarto era contíguo ao gabinete, e com frequência devorava refeições apressadas entre sarcófagos de cores vivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He dwelt entirely in this museum, as his bedroom adjoined his study, and he frequently devoured his hurried meals amongst the brilliantly tinted mummy cases. [Return to Original English Version](#)
2. "Disgusting!" cried the outraged Professor, striking one of the brilliantly tinted cases. [Return to Original English Version](#)

Toddled /'tɔ:dəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veio andando aos tropeços; chegou gingando

Exemplo em português: *“Que ave de mau agouro!”, disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava aos passinhos, na direção da única taberna da aldeia de Gartley.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “What a raven!” said Lucy, as Widow Anne toddled away in the direction of the one public-house in Gartley village. [Return to Original English Version](#)

Tombs /tu:mz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: túmulos; sepulcros

Simple English: Large stone graves, often built above the ground.

Example: *The tombs of the old kings stand in a row behind the church.*

Exemplo em português: *"Por que não entra?", perguntou a senhora Jasher, que estava começando a desistir de perseguir Braddock, já que era inútil cortejar um homem cujo interesse todo estava nos túmulos egípcios.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "Why don't you?" asked Mrs. Jasher, who was starting to give up her pursuit of Braddock, since it was useless to court a man whose whole interest was in Egyptian tombs. [Go to](#)

Original English Version

1. "Why don't you?" asked Mrs. Jasher, who was beginning to give up her pursuit of Braddock, for it was no use wooing a man whose interests centered entirely in Egyptian tombs. [Go to](#)

Torrent /'tɔ:rənt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: torrente; enxurrada

Exemplo em português: *Braddock perdeu a paciência sob esta torrente de acusações injustas e correu para a Sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock lost his patience under this torrent of unjust accusations and rushed towards Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Return to Original English Version](#)

Tottered /'tɒtəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: cambaleou

Exemplo em português: *Lucy, inarticulada com medo nervoso, assentiu e cambaleou em direção à porta do museu; mas a viúva Anne se recusou a ser levantada de pé.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy, inarticulate with nervous fear, nodded and tottered towards the door of the museum; but Widow Anne refused to be lifted to her feet. [Return to Original English Version](#)

Toying /'tɔɪɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: brincando com; manuseando distraidamente

Exemplo em português: “Imagine alguém oferecendo dinheiro por terras aqui”, observou Hope, brincando com a taça de clarete que o atento Cockatoo acabara de encher.

Use in this Book:

Original English Version

1. “But fancy any one offering money for land here,” observed Hope, toying with his claret glass, which had just been refilled, by the attentive Cockatoo, “at the Back-of-Beyond, as it were. [Return to Original English Version](#)

Tramp /træmp/ **Listen** (22 occurrences in the simplified text)

Português: andarilho; caminhante

Simple English: A person who walks long distances with no fixed home.

Example: *A tramp slept under the bridge.*

Exemplo em português: *Então ele mandou Bolton a Malta num vapor de carga barato, e agora está esperando que ele volte com a Múmia Verde."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he sent Bolton to Malta on a cheap tramp steamer, and now he is waiting for him to come back with the Green Mummy." [Go to](#)
2. The Professor told me he got it for nine hundred pounds, and he is bringing it back on The Diver, the same tramp steamer he used to go to Malta. [Go to](#)

Original English Version

1. He then sent Bolton to Malta in a tramp steamer for the sake of cheapness, and now expects him back with the Green Mummy." [Go to](#)
2. He got it for nine hundred pounds, the Professor told me, and is bringing it back in The Diver--that's the same tramp steamer in which he went to Malta.
[Go to](#)

Trembled /'trɛmbəld/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tremeu

Simple English: Shook slightly because of fear, weakness, cold, or emotion.

Example: *His voice trembled as he continued speaking.*

Exemplo em português: *Deixe-me dizer-lhe... ah!" A viúva deu um pulo e tremeu quando a tampa do caixote caiu no chão com estrondo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. I would have you know - oh!" The widow jumped and trembled as the lid of the packing case fell to the floor with a bang. [Go to](#)

Trembling /'tremblɪŋ/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: tremendo; tremor

Simple English: Shaking slightly or the act of shaking, often from fear or excitement.

Example: *Lucy stood trembling in the hallway after the argument.*

Exemplo em português: *Em menos tempo do que leva para dizer, ele tinha varrido Archie e a viúva para o salão, onde Lucy estava tremendo, e Cockatoo, por ordem de seu mestre, estava trancando a porta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In less time than it takes to tell, he had swept both Archie and the widow out into the hall, where Lucy was trembling, and Cockatoo, by his master's order, was locking the door. [Go to](#)

Trifle /'traɪfəl/ **Listen** (13 occurrences in the simplified text)

Português: pequena quantidade; coisa sem importância

Simple English: A very small amount or something of little importance.

Example: *The witness left at nine or a trifle later.*

Exemplo em português: *Mas as linhas de sua figura cheia ainda se distinguíam sob o vestido de corte engenhoso, e ela carregava seu pequeno corpo com tamanha dignidade que as pessoas não reparavam na constrangedora altura de pouco mais de cinco pés.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But the lines of her plump figure were still discernible in the cunningly cut gown, and she carried her little self with such mighty dignity that people overlooked the mortifying height of a trifle over five feet. [Go to](#)

Trimmed /trɪmd/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: guarnecidos; debruados

Simple English: Decorated along the edges.

Example: *Their uniforms were trimmed with gold braid.*

Exemplo em português: *Uma grade de ferro, cravada numa base de pedra em decomposição, separava da estrada o estreito jardim da frente; dos dois lados da porta - à qual se chegava por cinco degraus baixos - cresciam pequenos teixos, cuidadosamente podados na forma de cones verde-escuros.*

Use in this Book:

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Go to](#)

Tropical /'trɒpɪkl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: tropical

Simple English: Very warm and humid weather often with lots of rain.

Example: *The tropical climate in the region makes it perfect for growing bananas.*

Exemplo em português: *Sorrindo com dentes brancos, em seu vestido dourado e joias reluzentes, a bonita viúva brilhava naquele quarto sombrio como uma ave tropical.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Smiling with white teeth, in her golden dress and bright jewels, the pretty widow shone in the dim room like a tropical bird. [Go to](#)

Trotted /'trɔ:tɪd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: foi trotando; seguiu a passo miúdo

Simple English: Ran with short quick steps, said of a horse or a person.

Example: *The pony trotted across the yard to meet us.*

Exemplo em português: *Sem uma palavra de desculpa à contrariada sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Without a word of apology to the disgusted Mrs. Jasher, he trotted to the door, and there paused. [Go to](#)

Trousseau /'tru:sɒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: enxoval

Exemplo em português: *Acreditas que eu, como mulher, posso reunir a minha calça com menos de seis meses?*

Use in this Book:

Original English Version

1. Do you believe that I as a woman can gather together my trousseau under six months? [Return to Original English Version](#)

Trove /troʊv/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: tesouro; achado valioso

Exemplo em português: *Ele estava olhando para uma grande caixa de embalagem, que havia sido montada na extremidade contra a parede, enquanto ao lado dele agachou Cockatoo, segurando cinzelos e martelos e cunhas necessárias para abrir o tesouro.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him crouched Cockatoo, holding chisels and hammers and wedges necessary to open the treasure trove. [Return to Original English Version](#)

Unaccountable /,ʌnə'kaʊntəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inexplicável

Exemplo em português: “*Não aqui?*”, disse Lucy, cada vez mais surpresa com a ausência inexplicável do assistente de Braddock.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Not here?” said Lucy, more and more surprised at the unaccountable absence of Braddock's assistant. [Return to Original English Version](#)

Unaccountably /,ʌnə'kaʊntəbli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inexplicavelmente

Exemplo em português: “De fato, sinto uma fome inexplicável”, admitiu Braddock com cautela.

Forms in this book: Unaccountably, unaccountably

Use in this Book:

Original English Version

1. “I certainly feel unaccountably hungry,” admitted Braddock cautiously. [Return to Original English Version](#)
2. “Unaccountably, when you have eaten nothing since breakfast. [Return to Original English Version](#)

Uncanny /ʌn'kæni/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: estranho; sobrenatural; insólito

Exemplo em português: *Naquela noite, o kanaka desempenhou com perfeição o papel de mordomo e circulou silenciosamente ao redor da mesa, atendendo às necessidades dos convivas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy--who had a horror of the creature's uncanny looks--objected to Cockatoo waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed parlormaid. [Return to Original English Version](#)

Uncomplimentary /ʌn,kəmplə'mentəri/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: depreciativo

Exemplo em português: “Seria, se tivesse força, mas não tem”, exclamou a viúva com fervor nada elogioso.

Use in this Book:

Original English Version

1. “He would be if he had the strength, which he hasn't,” exclaimed the widow with uncomplimentary fervor. [Return to Original English Version](#)
2. The near mirror--a polished silver one, which had belonged, ages ago, to some coquette of Memphis--denied this uncomplimentary thought, for Mrs. Jasher did not look a day over thirty, although her birth certificate set her down as forty-five. [Return to Original English Version](#)

Uncouth /ʌn'ku:θ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: rude; grosseiro

Exemplo em português: *“Pelo que sei, era um rapaz grosseiro quando seu padrasto o acolheu em casa, seis anos atrás.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “He was an uncouth lad, I understand, when your step-father took him into the house six years ago. [Return to Original English Version](#)

Undeniable /,əndɪ'naɪəbəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: inegável

Exemplo em português: *Braddock mal percebia quanto de seu inegável conforto devia aos cuidados dela; antes que voltasse do internato, criados inescrupulosos o roubavam de todos os lados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock little knew how much of his undeniable comfort he owed to her fostering care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by unscrupulous domestics. [Return to Original English Version](#)

Undisputed /,ʌndɪ'spju:tɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: incontestado

Exemplo em português: Kendal obedeceu fielmente à ordem, pois gostava de ser a senhora incontestável da casa e sabia que, desde que o padrasto tivesse comida, cama, banho e roupas, nada exigiria além da companhia constante de suas amadas múmias - companhia da qual ninguém desejava privá-lo.

Use in this Book:

Original English Version

1. Miss Kendal faithfully observed this injunction, as she enjoyed being undisputed mistress, and knew that, so long as her step-father had his meals, his bed, his bath and his clothes, he required nothing save the constant society of his beloved mummies, of which no one wished to deprive him. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Uneasy /ʌn'ɪ:zi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: inquieto; pouco à vontade

Simple English: Feeling worried or not comfortable.

Example: *The Scarecrow felt a little uneasy.*

Exemplo em português: *Era um bom criado, ágil e útil, mas seu rosto marcado de azul, o corpo baixo e o cabelo amarelo vivo deixavam a senhora Jasher inquieta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a good servant, quick and useful, but his blue-lined face, short body, and bright yellow hair made Mrs. Jasher uneasy. [Go to](#)

Unerringly /ʌn'ɜːrɪŋli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem errar; com precisão

Exemplo em português: *A alma daquela criatura, decidiu, certamente não estava no corpo; até que regressasse, ele continuaria a ignorá-la.*

Use in this Book:

Original English Version

1. With the annoyance of a woman who is not getting her own way, she leaned back in Braddock's one comfortable chair--which she had unerringly selected--and examined him intently. [Return to Original English Version](#)

Unfeigned /ʌn'feɪnd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sincero; não fingido

Exemplo em português: *Enterrou a esposa com pesar sincero - pois, à sua maneira distraída, fora verdadeiramente apegado a ela - e enviou Lucy para um internato em Hampstead.*

Use in this Book:

Original English Version

1. He buried his wife with unfeigned regret--for he had been sincerely attached to her in his absent-minded way--and sent Lucy to a Hampstead boarding school. [Return to Original English Version](#)

Unfurnished /ʌn'fɜːrniʃt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem mobília; não mobiliado

Exemplo em português: *A srta.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Here was the drawing-room, the dining-room and Lucy's boudoir; here also were sundry bedrooms, furnished and unfurnished, in one of which Miss Kendal slept, while the others remained vacant for chance visitors, principally from the scientific world. [Return to Original English Version](#)

Ungainly /ʌn'geɪnli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desengonçado

Exemplo em português: *Este era uma construção baixa e desajeitada de áspera pedra cinzenta, erguida com simetria, mas agressivamente feia em sua própria regularidade, pois ofendia as curvas graciosas da Natureza visíveis por toda parte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. This was a squat, ungainly pile of rugged gray stone, symmetrically built, but aggressively ugly in its very regularity, since it insulted the graceful curves of Nature everywhere discernible. [Return to Original English Version](#)

Unguarded /ʌn'gɑ:rdɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: desguarnecido; sem vigilância

Exemplo em português: *“Uma coisa assim vale quase mil libras”, disse Lucy em um tom seco, “e se alguém soubesse disso, roubar seria fácil, já que Sidney, como parece provável, enviou o caso sem guarda”.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “A thing like that is worth nearly one thousand pounds,” said Lucy in a dry tone, “and if anyone got wind of it, stealing would be easy, since Sidney, as appears likely, has sent on the case unguarded.” [Return to Original English Version](#)

Unhealthily /ʌn'hɛlθɪli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: de modo insalubre

Exemplo em português: *Como a aldeia era um tanto isolada e se situava numa região pantanosa pouco salubre, não fora fácil alugar a enorme e espaçosa casa senhorial, e vendê-la se mostrara impossível.*

Use in this Book:

Original English Version

1. As the village was somewhat isolated and rather unhealthily situated in a marshy country, the huge, roomy old Grange had not been easy to let, and had proved quite impossible to sell. [Return to Original English Version](#)

Unjust /ʌn'dʒʌst/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: injusto

Simple English: Not fair or right.

Example: *He felt the punishment was unjust.*

Exemplo em português: *Braddock não pôde mais suportar as acusações injustas e avançou sobre a senhora Bolton, arrastando Cacatua pelo braço.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Braddock could not bear the unjust accusations any longer and rushed at Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Go to](#)

Original English Version

1. Braddock lost his patience under this torrent of unjust accusations and rushed towards Mrs. Bolton, dragging Cockatoo by the arm. [Go to](#)

Unmarried /ʌn'mærid/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: solteiro; não casado

Simple English: Not married.

Example: *Two of the three sisters were still unmarried.*

Exemplo em português: *Voltou para casa para morrer, e é solteiro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He has come home to die, and he is unmarried. [Go to](#)

Original English Version

1. He has come home to die, and is unmarried. [Go to](#)

Unmoved /ʌn'mu:vɔ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: impassível; indiferente; imperturbável

Exemplo em português: *Apenas o Kanaka estava imóvel e agachado em seus presuntos, examinando indiferentemente os vivos e os mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Return to Original English Version](#)

Unpack /ʌn'pæk/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desfazer as malas

Exemplo em português: *Vou desembulhá-la imediatamente e descobrir exatamente como os antigos peruanos embalsamavam seus mortos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I shall unpack it at once and learn exactly how the ancient Peruvians embalmed their dead. [Return to Original English Version](#)

Unpractical /ʌn'præktɪkəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: pouco prático

Exemplo em português: *Distraído na conversa, desleixado no vestir, imprático nos negócios e sonhador nos modos, o professor Braddock vivia exclusivamente para a arqueologia.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Absent-minded in conversation, untidy in dress, unpractical in business, dreamy in manner, Professor Braddock lived solely for archaeology. [Return to Original English Version](#)

Unscrupulous /ʌn'skru:pjələs/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: sem escrúpulos

Exemplo em português: *Braddock mal percebia quanto de seu inegável conforto devia aos cuidados dela; antes que voltasse do internato, criados inescrupulosos o roubavam de todos os lados.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Braddock little knew how much of his undeniable comfort he owed to her fostering care; for, prior to her return from school, he had been robbed right and left by unscrupulous domestics. [Return to Original English Version](#)

Untidy /ʌn'taɪdi/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: desarrumado; desordenado

Simple English: Not clean and not in good order.

Example: *His untidy room made his mother angry.*

Exemplo em português: *Era distraído, desleixado, pouco prático e sonhador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was absent-minded, untidy, impractical, and dreamy. [Go to](#)

Original English Version

1. Absent-minded in conversation, untidy in dress, unpractical in business, dreamy in manner, Professor Braddock lived solely for archaeology. [Go to](#)

Untouched /ʌn'tʌtʃt/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: intocado; ainda não alcançado

Simple English: Not changed, not reached and not used.

Example: *His plate of food was still untouched.*

Exemplo em português: *"Não, não jantou." A senhora Jasher disse isso com firmeza, apontando para uma pequena bandeja de comida intocada sobre a mesa lateral.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "No, you have not." Mrs. Jasher said this firmly and pointed to a small tray of untouched food on the side table. [Go to](#)

Original English Version

1. "No, you have not." Mrs. Jasher spoke positively, and pointed to a small tray of untouched food on the side table. [Go to](#)

Uplands /'ʌpləndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: terras altas; planaltos

Exemplo em português: *Ela contornava os campos baixos ao pé das terras altas, passava por um portão de ferro e terminava, muito ao longe, no gigantesco portal do Forte.*

Use in this Book:

Original English Version

1. It skirted the low-lying fields at the foot of the uplands and slipped through an iron gate to end in the far distance at the gigantic portal of The Fort. [Return to Original English Version](#)

Upper /'ʌpər/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: superior; alta; alto

Simple English: Located above something else of the same type.

Example: *The upper floor of the building has the best view of the city.*

Exemplo em português: *Antes de perseguir os hebreus, se a história de Moisés for verdadeira, esse Faraó adentrou profundamente a África, no que os antigos chamavam de Líbia, e derrotou o povo do Alto Etiópia.*

Forms in this book: Upper, upper

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Before chasing the Hebrews, if Moses's story is true, this Pharaoh went far into Africa, into what the ancients called Libya, and defeated the people of Upper Ethiopia. [Go to](#)

Urge /ɜ:rdʒ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: exortar; instar; impulso

Simple English: To strongly recommend or encourage someone to take action.

Example: *I urge you to apply for that scholarship before the deadline.*

Exemplo em português: *E fico feliz que ele tenha concordado, porque ele vivia me pressionando a casar com Sir Frank Random.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. And I am glad he agreed, because he kept urging me to marry Sir Frank Random. [Go to](#)

Uttered /'ʌtərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: pronunciou; proferiu

Exemplo em português: *A viúva Anne, rastejando no chão, puxou suas madeixas cinzas em confusão selvagem, e pronunciou um grito de raiva misturada e tristeza.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Widow Anne, groveling on the floor, pulled her gray locks into wild confusion, and uttered a cry of mingled rage and grief. [Return to Original English Version](#)

Vagaries /'veɪgərɪz/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: caprichos; oscilações

Exemplo em português: A sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. Mrs. Jasher was used to Braddock's vagaries by this time, and merely continued to fan herself placidly. [Return to Original English Version](#)

Vaguely /'veɪɡli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vagamente; sem precisão

Simple English: In a way that is not clear or exact.

Example: *He vaguely remembered the name.*

Exemplo em português: *Luz de lampião!" Olhou vagamente em torno.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lamplight!" he looked round vaguely. [Go to](#)

Vehemence /'vi:əməns/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veemência

Exemplo em português: “Por quê?”, perguntou Hope, rindo da veemência dela.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Why?” asked Hope, laughing at her vehemence. [Return to Original English Version](#)

Vehemently /'vi:əməntli/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: veementemente; profundamente

Exemplo em português: *Considerando a riqueza daquele faraó - pois suas numerosas vitórias certamente o tornaram rico - e o amor que dedicava à princesa, estou convencido, convencido”, acrescentou Braddock, golpeando a mesa com veemência, “de que, quando descoberta, a tumba estará repleta de riquezas e talvez contenha documentos de valor incalculável.”*

Use in this Book:

Original English Version

1. From the wealth of that Pharaoh--for wealthy he must have been on account of his numerous victories--and from the love he bore this princess, I am confident--confident,” added Braddock, striking the table vehemently, “that when discovered, her tomb will be filled with riches, and may also contain documents of incalculable value.” [Return to Original English Version](#)

Ventured /'ventʃəd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: arriscou; atreveu-se a; aventurou-se

Exemplo em português: “Os egípcios”, arriscou imprudentemente a sra.

Use in this Book:

Original English Version

1. “The Egyptians,” ventured Mrs. Jasher rashly. [Return to Original English Version](#)

Veritable /'verətəbəl/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: verdadeiras; autênticas

Exemplo em português: *“O que é isso?” exigiu Braddock bruscamente, e se recuperando de um verdadeiro estupor, que o desaparecimento da múmia e a visão de seu assistente morto o haviam jogado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “What's that?” demanded Braddock sharply, and recovering from a veritable stupor, which the disappearance of the mummy and the sight of his dead assistant had thrown him into. [Return to Original English Version](#)

Victory /'vɪktəri/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vitória; triunfo

Simple English: Success achieved in war, competition, or other contest.

Example: *The victory in the final race brought joy to the entire team.*

Exemplo em português: *Como esse Faraó era muito rico graças às suas muitas vitórias, e como amava tanto essa princesa, tenho certeza", disse Braddock, batendo com força na mesa, "de que, quando seu túmulo for encontrado, estará repleto de tesouros e também poderá conter documentos de grande valor."*

Forms in this book: victories, victory

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Because this Pharaoh was very rich from his many victories, and because he loved this princess so much, I am sure," Braddock said, striking the table hard, "that when her tomb is found, it will be full of treasure and may also hold documents of great value." [Go to](#)

Vigorously /'vɪgərəsli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vigorosamente

Exemplo em português: *No museu, eles encontraram Braddock roxo com raiva e xingamentos vigorosos.*

Use in this Book:

Original English Version

1. In the museum they found Braddock purple with rage and swearing vigorously. [Return to Original English Version](#)

Vivaciously /vɪ'veɪʃəsli/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: vivazmente; com vivacidade; animadamente

Exemplo em português: “Ah!”, interrompeu a moça com vivacidade.

Use in this Book:

Original English Version

1. “Oh!” interrupted the girl vivaciously, “so this was why father sent Sidney Bolton away six weeks ago?” [Return to Original English Version](#)
2. “That's old Farmer Jenkins,” said Lucy vivaciously; “he owns three or four acres near the public-house and will not allow them to be built over, although he has been offered a lot of money. [Return to Original English Version](#)

Vulture /'vʌltʃər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: abutre

Simple English: A large bird that eats the flesh of dead animals.

Example: *A vulture circled slowly overhead.*

Exemplo em português: *"Que abutre!", disse Lucy, enquanto a Viúva Anne se afastava arrastando os pés em direção à única taberna da aldeia de Gartley.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "What a vulture!" said Lucy, as Widow Anne shuffled away toward the only public house in Gartley village. [Go to](#)

Wafted /'wɑ:ftɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: levados sem esforço; empurrados pela sorte

Exemplo em português: *O menor gesto espalhava à sua volta um estranho perfume chinês que ela obtivera - segundo dizia - de um amigo do falecido marido, funcionário da embaixada britânica em Pequim.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Her slightest movement wafted around her a strange Chinese perfume, which she obtained--so she said--from a friend of her late husband's who was in the British Embassy at Pekin. [Return to Original English Version](#)

Waggle /'wæɡəl/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: menear; sacudir; abanar

Exemplo em português: *Eu poderia lhe contar coisas que fariam essa cabeça sacudir de horror sobre esses seus ombros."*

Use in this Book:

Original English Version

1. I could tell you things as would make your head waggle with horror on there shoulders of yours." [Return to Original English Version](#)

Wailed /weɪld/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: gemeu; uivou

Exemplo em português: *“Meu menino está morto”, ela lamentou; “meu menino Sid é um corpo como eu o vi no meu sonho.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “My boy is dead,” she wailed; “my boy Sid is a corp as I saw him in my dream.

[Return to Original English Version](#)

Wandered /'wɑːndərd/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: vagou; perambulou

Simple English: Walked around slowly with no clear plan.

Example: *We wandered through the market all morning.*

Exemplo em português: *Mas não vejo”, acrescentou ele, pensativo, “o que sua observação e minha resposta têm a ver com a paisagem.” Ao que Lucy declarou que o juízo dele andava perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I don't see,” he added reflectively, “what your remark and my answer have to do with the view,” whereat Lucy declared that his wits wandered. [Go to](#)

Warmly /'wɔ:rmli/ **Listen** (15 occurrences in the simplified text)

Português: calorosamente; com cordialidade

Simple English: In a friendly, kind way.

Example: *Come along, said the Scarecrow warmly.*

Exemplo em português: "Você é um anjo", exclamou ele, com calor.

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You are an angel," he cried warmly. [Go to](#)

Wedges /'wɛdʒəz/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cunhas; formações em V

Simple English: pieces shaped like a triangle, or groups flying in a V shape

Example: *The wild-fowl flew up from the south in cunning wedges.*

Exemplo em português: *Ao seu lado, Cacatua agachava-se com os cinzéis, martelos e cunhas necessários para abrir o tesouro.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Beside him, Cockatoo crouched with the chisels, hammers, and wedges needed to open the treasure. [Go to](#)

Original English Version

1. He was staring at a large packing case, which had been set up on end against the wall, while beside him crouched Cockatoo, holding chisels and hammers and wedges necessary to open the treasure trove. [Go to](#)

Wharf /wɔːrf/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: cais

Simple English: A flat structure by the water where ships load.

Example: *The boat was tied at the wharf.*

Exemplo em português: *Na carta ao meu pai, disse que pretendia levar o caixote com a múmia para uma estalagem perto do cais em Pierside e passar a noite lá vigiando-a."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. In the letter to my father, he said he planned to take the case with the mummy to an inn near the wharf at Pierside and stay there overnight to watch it." [Go to](#)

Original English Version

1. He intended--so he told my father in the letter--to remove the case containing the mummy ashore to an inn near the wharf at Pierside, and there would remain the night so as to take care of it." [Go to](#)

Wheeling /'wi:liŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: voando em círculos; girando

Exemplo em português: “Então o quê?”, perguntou Braddock, voltando-se de súbito.

Use in this Book:

Original English Version

1. “What then?” asked Braddock, wheeling. [Return to Original English Version](#)

Whereat /wɛr'æt/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: ao que; diante do que (arcaico)

Exemplo em português: *Mas não vejo”, acrescentou ele, pensativo, “o que sua observação e minha resposta têm a ver com a paisagem.” Ao que Lucy declarou que o juízo dele andava perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I don't see,” he added reflectively, “what your remark and my answer have to do with the view,” whereat Lucy declared that his wits wandered. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Whim /wɪm/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: capricho; impulso repentino

Exemplo em português: *Se eu não tivesse cedido ao capricho dele, teria insistido para que você se casasse com Random.*"

Use in this Book:

Original English Version

1. Had I not humored his whim, he would have insisted upon your marrying Random." [Return to Original English Version](#)

2. But from what the young man had seen of Braddock's longing for the especial sepulchre, which he desired to loot, he believed that the scientist would not readily surrender his whim. [Return to Original English Version](#)

Whimpered /'wɪmpəd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: choramingou; ganiu

Exemplo em português: - *Eu imploro seu perdão, minha senhora - choramingou a viúva Anne, que parecia mais magra e enferrujada e triste do que nunca; “mas meu Sid veio?*

Use in this Book:

Original English Version

1. “I beg your pardon, my lady,” whimpered Widow Anne, who looked more lean and rusty and dismal than ever; “but has my Sid come? [Return to Original English Version](#)

Whispered /'wɪspəd/ **Listen** (17 occurrences in the simplified text)

Português: sussurraram; cochicharam

Simple English: Spoke very quietly, so that few people could hear.

Example: *They stopped and whispered among themselves.*

Exemplo em português: *"Não gosto desse Bicho-Papão", sussurrou a senhora Jasher ao anfitrião enquanto Cacatua estava junto ao aparador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not like that Golliwog," Mrs. Jasher whispered to her host while Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)
2. "I think he is sorry that he agreed to my marriage with you," she whispered back. [Go to](#)
3. "You are a silly old boy," she whispered. [Go to](#)

Original English Version

1. "I think he regrets giving his consent to my marriage with you," she whispered back. [Go to](#)
2. "You are a silly old boy," she whispered. [Go to](#)

Widow's /'wɪdʊz/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: da viúva

Simple English: belonging to a woman whose husband has died

Example: *Rosa is a village widow's daughter.*

Exemplo em português: *Ela não aprovava o hábito da viúva de agarrar os homens só para si.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. She did not approve of the widow's habit of grabbing men for herself. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy wrinkled her brow; she did not approve of the widow's man-annexing instinct. [Go to](#)

Widower /'wɪdɔʊər/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: viúvo

Exemplo em português: *Braddock, o viúvo transferiu a si mesmo e sua coleção para Gartley e rebatizou a nova morada de Pirâmides.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Within three months from the burial of Mrs. Braddock, the widower had removed himself and his collection to Gartley, and had renamed his new abode the Pyramids. [Return to Original English Version](#)

Wilful /'wɪlfəl/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: teimoso; obstinado; intencional

Simple English: doing what you want, or done on purpose, whatever others say

Example: *Lucy nodded in her pretty wilful way.*

Exemplo em português: *Lucy assentiu com seu gracioso jeito obstinado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Lucy nodded in her pretty wilful way. [Go to](#)

Willing /'wɪlɪŋ/ **Listen** (10 occurrences in the simplified text)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Exemplo em português: *Ele respondeu beijando os lábios receptivos dela na alameda deserta, onde só havia melros e besouros por perto.*

Forms in this book: willing, Willingly, willingly

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He answered by kissing her willing lips in the empty lane, where only blackbirds and beetles were there. [Go to](#)

Wilted /'wɪltɪd/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: murchou; enfraqueceu

Exemplo em português: *Com aquelas sebes murchas, as folhas caindo, os campos ceifados, os montes de feno dourado e... e..."*

Use in this Book:

Original English Version

1. With those wilted hedges and falling leaves and reaped fields and golden haystacks, and--and--" [Return to Original English Version](#)

Wise /waɪz/ Listen (3 occurrences in the simplified text)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Exemplo em português: *"Eu sempre achei que ele amava demais o Egito para se importar com qualquer outro país", disse Lucy, com sabedoria.*

Forms in this book: wise, wisely

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I always thought he loved Egypt too much to care about any other country," said Lucy wisely. [Go to](#)

Wiser /'waɪzər/ **Listen** (5 occurrences in the simplified text)

Português: mais sábio

Simple English: Having more good sense than someone else.

Example: *My grandmother is wiser than all of us.*

Exemplo em português: *Todos sabiam que estavam noivos e aprovavam, embora alguns dissessem que Lucy Kendal teria sido mais sensata casando-se com o soldado-baronete.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Everyone knew they were engaged and approved of it, though some said Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)

Original English Version

1. Everyone knew of the engagement, and approved of the same, although some hinted that Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet.

[Go to](#)

Wisest /'waɪzɪst/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: o mais sábio

Simple English: The most wise of all.

Example: *You will be the wisest man in all the Land of Oz.*

Exemplo em português: *A senhora Jasher, a viúva animada do distrito, vinha jantar, e Braddock gostava de uma mulher que o tratasse como o homem mais sábio do mundo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Mrs. Jasher, the lively widow from the district, was coming, and Braddock liked a woman who treated him as the wisest man in the world. [Go to](#)

Wits /wits/ Listen (2 occurrences in the simplified text)

Português: juízo; inteligência; esperteza

Exemplo em português: *Mas não vejo”, acrescentou ele, pensativo, “o que sua observação e minha resposta têm a ver com a paisagem.” Ao que Lucy declarou que o juízo dele andava perdido.*

Use in this Book:

Original English Version

1. But I don't see,” he added reflectively, “what your remark and my answer have to do with the view,” whereat Lucy declared that his wits wandered. [Return to](#)

[Original English Version](#)

Woodlands /'wʊdləndz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: matas; bosques

Exemplo em português: *Construída de tijolos vermelhos envelhecidos, com guarnições de pedra branca encardida, erguia-se alguns metros afastada da estrada que ia do Forte Gartley, atravessava a aldeia e, exatamente onde ficavam as Pirâmides, fazia uma curva brusca entre os bosques para terminar, uma milha adiante, em Jessum, a estação local da linha ferroviária do Tâmesa.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Built of mellow red brick with dingy white stone facings, it stood a few yards back from the roadway which ran from Gartley Fort through the village, and, at the precise point where the Pyramids was situated, curved abruptly through woodlands to terminate a mile away, at Jessum, the local station of the Thames Railway Line. [Return to Original English Version](#)

Wooing /'wu:ɪŋ/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: corte; galanteio; namoro

Simple English: the act of trying to win someone's love

Example: *Yet this very restraint was the strength of his wooing.*

Exemplo em português: *“Por que não entra?”, perguntou a sra.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “Why don't you?” asked Mrs. Jasher, who was beginning to give up her pursuit of Braddock, for it was no use wooing a man whose interests centered entirely in Egyptian tombs. [Go to](#)

Worldly /'wɜːrldli/ **Listen** (3 occurrences in the simplified text)

Português: mundanos; do século

Simple English: Belonging to ordinary life and not to religion.

Example: *He left his worldly goods behind.*

Exemplo em português: *"Ele não é tão tolo quanto parece", pensou a senhora Jasher, que era escocesa, embora se dissesse mundana.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "He's not as foolish as he looks," thought Mrs. Jasher, who was Scotch, even though she called herself worldly. [Go to](#)

Worshipped /'wɜ:rʃɪpt/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: adorei; cultuei

Simple English: Showed love and respect to a god.

Example: *They worshipped in the small stone temple.*

Exemplo em português: *Cacatua via seu mestre científico como um verdadeiro amigo e o adorava como um deus vivo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Cockatoo saw his scientific master as a true friend and worshipped him like a living god. [Go to](#)

Original English Version

1. Finally, the Professor had consented to bring him over seas, and had never regretted doing so, for Cockatoo, finding his scientific master a true friend, worshipped him as a visible god. [Go to](#)

Wound /wu:nd/ **Listen** (6 occurrences in the simplified text)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Exemplo em português: *"Eu andaria na carroça de bagagem e faria Bovril para ele quando estivesse ferido.*

Forms in this book: wound, wounded, wounds

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I would ride on the baggage wagon and make him Bovril when he was wounded. [Go to](#)
2. "I can see no wound." [Go to](#)
3. "Let me find the wound," she screamed, throwing herself forward. [Go to](#)

Wrinkled /'rɪŋkəld/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: enrugado

Simple English: Covered with small lines and folds.

Example: *Behind the screen stood a little man with a wrinkled face.*

Exemplo em português: *Elas estavam retorcidas e enrugadas pela idade e pelo trabalho na lavanderia.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They were twisted and wrinkled from age and laundry work. [Go to](#)

Original English Version

1. Widow Anne threw up two gnarled hands, wrinkled with age and laundry work, screwing up her face meanwhile. [Go to](#)

2. Lucy wrinkled her brow; she did not approve of the widow's man-annexing instinct. [Go to](#)

3. Lucy wrinkled her brows. [Go to](#)

Wrinkles /'rɪŋkəlz/ **Listen** (4 occurrences in the simplified text)

Português: rugas

Simple English: Small lines in the skin that come with age.

Example: *Her face had many wrinkles.*

Exemplo em português: *Lucy olhou para a paisagem, e a luz de sol primaveril mostrava com clareza as rugas da natureza envelhecida, o que a ajudou a entender.*

Forms in this book: Wrinkles, wrinkles

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy looked over the view, and the spring-like sunlight showed the wrinkles of aging nature very clearly, which helped her understand. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy's eyes swept the prospect, and the spring-like sunshine, revealing all too clearly the wrinkles of aging Nature, assisted her comprehension. [Go to](#)

Wrinkling /'rɪŋklɪŋ/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: franzindo

Exemplo em português: *“Pertence sem dúvida à vigésima dinastia”, murmurou, franzindo as sobrancelhas.*

Use in this Book:

Original English Version

1. “It certainly belongs to the twentieth dynasty,” he murmured, wrinkling his brows. [Return to Original English Version](#)

Yachting /'jɑ:tɪŋ/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: iatismo; passeio de iate

Exemplo em português: *Salientei que você amava a mim, não Random, e que Random estava num cruzeiro de iate, ao passo que eu me encontrava ali.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I pointed out that you loved me and not Random, and that Random was on a yachting cruise, while I was on the spot. [Return to Original English Version](#)

Yawn /jɔ:n/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: bocejo; bocejar

Simple English: To open the mouth wide when tired or bored.

Example: *He tried to hide a yawn behind his hand.*

Exemplo em português: *"E agora", disse ele, levantando-se com um bocejo, "se essa refeição entediante acabou, vou voltar ao meu trabalho."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "And now," he said, getting up with a yawn, "if this boring meal is over, I shall go back to my work." [Go to](#)

Original English Version

1. "And now," he rose with a yawn, "if this tedious feast is at an end, I shall again seek my work." [Go to](#)

Yew /ju/ **Listen** (2 occurrences in the simplified text)

Português: teixo

Simple English: a dark evergreen tree often planted near old churches

Example: *The shadow of a yew tree fell above some graves.*

Exemplo em português: *De cada lado da porta, alcançada por cinco degraus baixos, ficavam duas pequenas teixeiras podadas em forma de cones verdes e ordenados.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. On each side of the door, reached by five low steps, stood two small yew trees cut into neat green cones. [Go to](#)

Original English Version

1. An iron railing, embedded in moldering stone work, divided the narrow front garden from the road, and on either side of the door--which could be reached by five shallow steps--grew two small yew trees, smartly clipped and trimmed into cones of dull green. [Go to](#)

Yews /juz/ **Listen** (1 occurrence in the simplified text)

Português: teixos

Exemplo em português: *Esses teixos possuíam certa significação mágica, que o professor Braddock às vezes explicava a visitantes interessados em assuntos ocultos; pois, entre outras questões egípcias, o arqueólogo investigava a magia dos Filhos de Khem e sustentava que em seus encantamentos havia mais verdade do que superstição.*

Use in this Book:

Original English Version

1. These yews possessed some magical significance, which Professor Braddock would occasionally explain to chance visitors interested in occult matters; for, amongst other things Egyptian, the archaeologist searched into the magic of the Sons of Khem, and insisted that there was more truth than superstition in their enchantments. [Return to Original English Version](#)

CULTURAL GLOSSARY

A shared reference section for culture-specific names, places, peoples, faiths, institutions, titles and historic objects. English and Portuguese forms point to the same canonical entry. Each note explains the reference, its role in the book and, where relevant, its historical importance. Each card returns to up to the first eight uses in Simplified English and the first eight in Original English; its Portuguese example is one concise sentence.

Amenemhat /,æmɛn'ɛmɦɑ:/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Amenemés

Forms in this book: Amenemha, Amenemhat, Amenemés

ancient egyptian royal name

Contexto cultural e importância histórica: Amenemhat é o nome usado por vários faraós do Egito antigo, sobretudo governantes da Décima Segunda Dinastia durante o Médio Império. Isolada, a palavra identifica um nome real, não um rei determinado; por isso, é necessário um numeral ou datas próximas para saber qual Amenemhat está em questão. O nome se relaciona a importantes desenvolvimentos políticos, arquitetônicos e literários da história egípcia. Em português brasileiro, pode aparecer a forma tradicional “Amenemés”, enquanto obras modernas podem conservar transliteração mais próxima de Amenemhat.

Cultural and historical context in Simple English: Amenemhat is the name used by several pharaohs of ancient Egypt, especially rulers of the Twelfth Dynasty during the Middle Kingdom. The word alone identifies a royal name rather than one uniquely determined king, so a numeral or surrounding dates are needed to know which Amenemhat is intended. The name is associated with major political, architectural, and literary developments in Egyptian history. In Brazilian Portuguese, the traditional form “Amenemés” may appear, while modern works may retain a transliteration closer to Amenemhat.

Example: *Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat.*

Exemplo em português: *Sabe, cara senhora, recentemente encontrei num rolo de papiro uma receita de um prato verdadeiramente egípcio, um que Amenemha - o último Faraó da décima primeira dinastia, sabe - pode ter comido, e provavelmente comeu.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Do you know, dear lady, that I recently found in a papyrus scroll a recipe for a true Egyptian dish, one that Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)

Original English Version

1. Do you know, dear lady, that in a papyrus scroll which I lately acquired I found the recipe for a genuine Egyptian dish, which Amenemha--the last Pharaoh of the eleventh dynasty, you know--might have eaten, and probably did eat. [Go to](#)

Argosy /'ɑ:rgəsiz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: grande navio mercante; nau mercante

Forms in this book: argosies, Argosy, naus mercantes; navios mercantes carregados, naus mercantes, navios mercantes carregados, grande navio mercante; nau mercante, grande navio mercante, nau mercante

historical maritime term

Contexto cultural e importância histórica: Argosy designa um grande navio mercante, especialmente imaginado transportando carga valiosa em viagens longas. A palavra entrou no inglês por meio de uma forma antiga de Ragusa, cidade comercial marítima hoje chamada Dubrovnik, pois seus navios eram associados ao comércio. Atualmente, é um termo principalmente histórico ou literário, e não uma classe técnica precisa de embarcação moderna. Em poesia e prosa antiga, também pode sugerir riqueza, aventura, portos distantes ou uma frota impressionante de navios valiosos.

Cultural and historical context in Simple English: An argosy is a large merchant ship, especially one imagined as carrying rich cargo on long voyages. The word entered English through an old form of Ragusa, the maritime trading city now called Dubrovnik, because ships from there were associated with commerce. It is mainly historical or literary today rather than a precise modern class of vessel. In poetry and older prose, argosy can also suggest wealth, adventure, distant ports, or an impressive fleet of valuable ships.

Example: *There less extensive forts were concealed amidst trees and masked by turf embankments, to watch and guard the golden argosies of London commerce.*

Exemplo em português: *Ali, fortes menos extensos, ocultos entre árvores e disfarçados por aterros cobertos de relva, vigiavam e guardavam as douradas frotas do comércio londrino.*

Use in this Book:

Original English Version

1. There less extensive forts were concealed amidst trees and masked by turf embankments, to watch and guard the golden argosies of London commerce.

[Go to](#)

Asafoetida /,æsa'fetɪdə/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: assafétida

Forms in this book: Asafoetida, asafoetida, asafoetida, assa-fétida (resina de cheiro forte usada como tempero), assafétida

south asian culinary ingredient

Contexto cultural e importância histórica: A assafétida é uma resina de aroma intenso obtida de plantas do gênero *Ferula* e usada como tempero, especialmente na culinária do sul da Ásia. Vendida geralmente em pó, é acrescentada em quantidades pequenas e adquire sabor mais suave quando aquecida em óleo ou ghee. Tem uso especial em tradições que evitam cebola e alho, inclusive certas práticas alimentares jainistas e hindus. Textos ingleses antigos destacam seu cheiro cru, mas ignoram seu valor culinário e sua longa presença na medicina regional.

Cultural and historical context in Simple English: Asafoetida is a strongly scented resin obtained from *Ferula* plants and used as a spice, especially in South Asian cooking. Usually sold as a powder, it is added in very small amounts and becomes mellower when heated in oil or ghee. It is particularly useful in traditions that avoid onion and garlic, including some Jain and Hindu food practices. Older English texts sometimes mention its unpleasant raw odor, but that stereotype misses its valued culinary role and its long history in regional medicine.

Example: *(They were by the shoal under the first bridge-span, out of sight of hungry priests.) "Rice and good curry, cakes all warm and well scented with _hing_ (asafoetida), curds and sugar.*

Exemplo em português: *Os ingredientes eram para gazela assada, com azeite, sementes de coentro e - se me lembro bem - assafétida."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The ingredients were for roasted gazelle, with oil and coriander seed and--if I remember correctly--asafoetida." [Go to](#)

Original English Version

1. The ingredients, which had to do with roasted gazelle, were oil and coriander seed and--if my memory serves me--asafoetida." [Go to](#)

Baronet /'bærənət/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: baronete

Forms in this book: Baronet, baronet, baronet's, baronets, Baronight, baronete
british hereditary title

Contexto cultural e importância histórica: Baronete é o titular de uma dignidade hereditária britânica criada pela Coroa. Em geral, ele usa Sir antes do nome, mas, diferentemente de um par do reino, não pertence ao pariato somente por esse título e historicamente não recebia assento automático na Câmara dos Lordes. A dignidade costuma passar conforme regras específicas de herança. O português baronete preserva a diferença em relação a barão, cavaleiro e nobre comum, categorias que não devem ser tratadas como posições equivalentes.

Cultural and historical context in Simple English: A baronet is the holder of a hereditary British title created by the Crown. A baronet normally uses Sir before his given name, but unlike a peer he does not belong to the peerage solely because of this title and historically had no automatic seat in the House of Lords. The title usually passes according to specified inheritance rules. Portuguese baronete preserves the distinction from barão, knight, and ordinary nobleman, which should not be treated as interchangeable ranks.

Example: *Her father wrongly believed that his own father should have become a baronet.*

Exemplo em português: *Random é militar e baronete. É bonito, agradável, e tem talento.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Random is a soldier and a baronet. [Go to](#)
2. Everyone knew they were engaged and approved of it, though some said Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)

Original English Version

1. Random is a soldier and a baronet; handsome and agreeable, with a certain amount of talent. [Go to](#)
2. Everyone knew of the engagement, and approved of the same, although some hinted that Lucy Kendal would have been wiser to marry the soldier-baronet. [Go to](#)
3. As the sole desire of the baronet's heart was to make Lucy his wife, it could easily be guessed that he would only assist the Professor to realize his ambition on condition that the savant used his influence with his step-daughter.

[Go to](#)

Battlement /'bætəlmənts/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: parapeito ameado

Forms in this book: Battlement, battlement, battlements, ameias, parapeito ameado

fortification architecture

Contexto cultural e importância histórica: Battlement é o parapeito defensivo situado no alto da muralha, torre ou construção fortificada de um castelo. Ele apresenta uma alternância de partes elevadas, chamadas merlões, e aberturas, chamadas ameias, pelas quais os defensores observavam ou atacavam o inimigo sem perder toda a proteção. Embora prédios modernos possam imitar esse desenho como ornamento, o termo pertence sobretudo à arquitetura militar medieval. Em português brasileiro, parapeito ameado traduz melhor a estrutura completa.

Cultural and historical context in Simple English: A battlement is the defensive parapet along the top of a castle wall, tower, or fortified building. It is formed by alternating raised sections, called merlons, and open gaps, called crenels, through which defenders could watch or attack an enemy while retaining cover. Although modern buildings may copy the pattern decoratively, the term belongs especially to medieval military architecture. In Brazilian Portuguese, parapeito ameado expresses the complete structure more accurately than the single word ameia.

Example: *They clung to the necks of the big stone idols and screamed as they ran along the battlements, while Mowgli danced in the summerhouse, looked through the lattice, and hooted like an owl to show his scorn.*

Exemplo em português: *Com suas ameias escuras, poucas janelas pequenas e gradeadas, e entrada sinistra, o Forte de Gartley parecia o Castelo do Gigante Desespero.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. With its dark battlements, few small barred windows, and grim entrance, Gartley Fort looked like the Castle of Giant Despair. [Go to](#)

Original English Version

1. What with the frowning battlements, the very few windows diminutive and closely barred, the sullen entrance and the absence of any gracious greenery, Gartley Fort resembled the Castle of Giant Despair. [Go to](#)

Blackbirder /'blæk,bɜːrdərz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: agente do blackbirding; aliciador ou sequestrador de trabalhadores

Forms in this book: birders, Blackbirder, sequestradores de trabalhadores do Pacífico, agente do blackbirding; aliciador ou sequestrador de trabalhadores, agente do blackbirding, aliciador ou sequestrador de trabalhadores

historical labor agent

Contexto cultural e importância histórica: Blackbirder era a pessoa ou embarcação envolvida na obtenção de trabalhadores para plantações e outros trabalhos coloniais, sobretudo habitantes das ilhas do Pacífico levados para a Austrália, Fiji e regiões próximas no século XIX. Alguns assinaram contratos, mas muitos foram enganados, pressionados ou sequestrados. A prática era chamada blackbirding e está ligada à exploração colonial e ao trabalho forçado. Portanto, o termo tem um peso histórico grave e não significa simplesmente alguém que captura melros.

Cultural and historical context in Simple English: A blackbirder was a person or vessel involved in obtaining workers for plantations and other colonial labor, especially Pacific Islanders taken to Australia, Fiji, and nearby regions in the nineteenth century. Some workers signed contracts, but many were deceived, pressured, or kidnapped. The activity was called blackbirding and is closely connected with colonial exploitation and forced labor. The term therefore carries serious historical meaning and should not be confused with an ordinary person who catches blackbirds.

Example: *He had been captured young by Pacific black-birders, so he spoke excellent English.*

Exemplo em português: *Havia sido capturado jovem por traficantes de mão de obra do Pacífico, por isso falava um inglês excelente.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He had been captured young by Pacific black-birders, so he spoke excellent English. [Go to](#)

Original English Version

1. Having been captured when young by Pacific black-birders, he talked excellent English, and from contact with the necessary restraints of civilization was, on the whole, extremely well behaved. [Go to](#)

Bolton /'boʊltən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Bolton

Forms in this book: Bolton, Bolton'll, Bolton's, de Bolton

english place name

Contexto cultural e importância histórica: Bolton é reconhecido principalmente como o nome de uma cidade na Grande Manchester, Inglaterra, historicamente importante para a indústria têxtil e para o desenvolvimento industrial. Também nomeia outros lugares e é um sobrenome inglês difundido; portanto, a palavra isolada não garante a referência à cidade da Grande Manchester. Como nome próprio, não deve ser traduzida. Em português brasileiro, preserve Bolton e acrescente cidade inglesa, outro lugar chamado Bolton ou sobrenome somente quando a frase permitir uma identificação segura.

Cultural and historical context in Simple English: Bolton is most commonly recognized as the name of a town in Greater Manchester, England, historically important for textiles and industrial development. It is also the name of other places and a widespread English surname, so the isolated word does not guarantee the Greater Manchester reference. As a proper name, it should not be translated. Brazilian Portuguese should retain Bolton and add cidade inglesa, outro lugar chamado Bolton, or sobrenome only when the surrounding sentence makes that identification secure.

Example: *Bolton's dream, Archie?"*

Exemplo em português: *"Você acredita no sonho da senhora Bolton, Archie?"*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "So this is why Father sent Sidney Bolton away six weeks ago?" [Go to](#)
2. As you know, Bolton is your step-father's assistant, and he is as crazy about Egypt as the Professor. [Go to](#)
3. Then he sent Bolton to Malta on a cheap tramp steamer, and now he is waiting for him to come back with the Green Mummy." [Go to](#)
4. I suppose that when Bolton returns, my father will be glad to be rid of me, and then he will go to Egypt with Sidney to explore the secret tomb he always talks about." [Go to](#)
5. She was really Mrs. Bolton, Sidney's mother, a sad woman always dressed in old, heavy black clothes, although her husband had been dead for more than twenty years. [Go to](#)

6. Professor Braddock says Bolton will be back in three days with the mummy he was sent to get from Malta. [Go to](#)

7. "I am not surprised that the late Mr. Bolton hit her with a flat iron. [Go to](#)

8. "I think Bolton owes everything to the Professor's teaching and example, Lucy," her lover answered. [Go to](#)

Original English Version

1. "Oh!" interrupted the girl vivaciously, "so this was why father sent Sidney Bolton away six weeks ago?" [Go to](#)

2. As you know, Bolton is your step-father's assistant, and is as crazy as the Professor on the subject of Egypt. [Go to](#)

3. He then sent Bolton to Malta in a tramp steamer for the sake of cheapness, and now expects him back with the Green Mummy." [Go to](#)

4. I suppose when Bolton returns, my father will be glad to see the back of me, and then will go to Egypt with Sidney to explore this secret tomb he is always talking about." [Go to](#)

5. Amongst these was Widow Anne, who really was Mrs. Bolton, the mother of Sidney, a dismal female invariably arrayed in rusty, stuffy, aggressive mourning, although her husband had been dead for over twenty years. [Go to](#)

6. Professor Braddock says that Bolton'll be back in three days with the mummy he has been sent to fetch from Malta. [Go to](#)

7. "I don't wonder that the late Mr. Bolton laid her out with a flat-iron. [Go to](#)

8. "I think Bolton owes everything to the Professor's teaching and example, Lucy," replied her lover. [Go to](#)

Cherubical /tʃə'ru:bɪkəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: querúbico

Forms in this book: Cherubical, cherubical, angelical; de querubim, angelical, de querubim, querúbico

religious descriptive term

Contexto cultural e importância histórica: Querúbico é um adjetivo raro ou antigo que significa relativo a querubim, semelhante a um querubim ou dotado de qualidades tradicionalmente atribuídas aos querubins. Em prosa religiosa, pode evocar guardiões celestes, pureza, brilho ou proximidade da presença divina. Na crítica de arte ou numa descrição humorística, pode sugerir o rosto redondo e inocente das figuras infantis aladas populares na pintura europeia. O sentido pretendido depende, portanto, de o trecho ser teológico, artístico ou figurado.

Cultural and historical context in Simple English: Cherubical is an uncommon or older adjective meaning related to a cherub, resembling a cherub, or possessing qualities traditionally assigned to cherubim. In religious prose it may evoke heavenly guardians, purity, radiance, or a place near the divine presence. In art criticism or humorous description, it can instead suggest the round, innocent face of the winged child figures popular in European painting. The intended sense therefore depends on whether the passage is theological, artistic, or figurative.

Example: *All the same, the Professor, in spite of his cherubical looks, could make himself extremely disagreeable, and undoubtedly would do so if thwarted.*

Exemplo em português: *Mesmo assim, o professor, apesar de sua aparência querubina, poderia se tornar extremamente desagradável, e, sem dúvida, o faria se frustrado.*

Use in this Book:

Original English Version

1. All the same, the Professor, in spite of his cherubical looks, could make himself extremely disagreeable, and undoubtedly would do so if thwarted. [Go to](#)

Curtsey /'k3:rtsi/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: reverência

Forms in this book: curtesy, Curtsey, curtsey, curtseyed, curtseying, curtseys, reverência; fazer uma reverência, fazer uma reverência, reverência

traditional social gesture

Contexto cultural e importância histórica: A reverência chamada curtsey é um gesto tradicional de respeito em que uma mulher ou menina dobra os joelhos, mantendo o tronco controlado e, às vezes, abaixando a cabeça. Desenvolveu-se na etiqueta social e de corte europeia e ainda pode ocorrer diante da realeza, em cerimônias formais ou em certas danças. A grafia curtsey é variante comum de curtsy. O termo é cultural porque o movimento comunica posição, cortesia, expectativas de gênero e relações cerimoniais segundo convenções variáveis entre sociedades e épocas.

Cultural and historical context in Simple English: A curtsey is a traditional gesture of respect in which a woman or girl bends her knees while keeping her upper body controlled, sometimes lowering her head. It developed within European court and social etiquette and may still appear before royalty, in formal ceremonies, or in certain dances. The spelling curtsey is a common variant of curtsy. The term is cultural because the movement communicates status, politeness, gender expectations, and ceremonial relationships according to conventions that vary across societies and historical periods.

Example: *Please, Ma'am, is this New Zealand or Australia?' (and she tried to curtsey as she spoke - fancy curtseying as you're falling through the air!*

Exemplo em português: *Viram a Viúva Anne fazendo uma reverência à porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. They saw Widow Anne curtseying at the door. [Go to](#)
2. "Well, it does hold one of them camphorated corpses, sir," said Mrs. Bolton with another curtsey. [Go to](#)

Original English Version

1. Widow Anne bit the shilling with one of her two remaining teeth, and dropped a curtsey. [Go to](#)
2. Lucy turned, as did Archie, to see Widow Anne curtseying on the threshold of the door. [Go to](#)
3. "Well, it do hold one of them camphorated corps, sir," said Mrs. Bolton with another curtsey. [Go to](#)

Curtsy /'kɜ:rtsɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: reverência

Forms in this book: courtesied, curtsied, curtsies, Curtsy, curtsy, fez uma reverência, reverência

traditional social gesture

Contexto cultural e importância histórica: A reverência chamada curtsy é um gesto formal feito principalmente por mulheres e meninas ao dobrar os joelhos, tradicionalmente para demonstrar respeito ou reconhecimento. Está associada à etiqueta das cortes europeias, apresentações à realeza, cerimônias públicas, tradições do palco e algumas formas de dança. A profundidade e o modo do movimento podem refletir a ocasião e o grau esperado de deferência. O termo é cultural porque seu significado vem de regras aprendidas sobre hierarquia, cortesia, gênero e comportamento ritual, não apenas do movimento físico.

Cultural and historical context in Simple English: A curtsy is a formal gesture made chiefly by women and girls by bending the knees, traditionally to show respect or acknowledgment. It is associated with European court etiquette, presentations to royalty, public ceremony, stage traditions, and some forms of dance. The depth and manner of the movement can reflect the occasion and expected degree of deference. The term is cultural because its meaning comes from learned social rules about rank, politeness, gender, and ritual behavior rather than from the physical motion alone.

Example: *Widow Anne bit the shilling with one of her two remaining teeth, and curtsied.*

Exemplo em português: *A Viúva Anne mordeu a moeda com um dos dois dentes que lhe restavam, e fez uma reverência.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Widow Anne bit the shilling with one of her two remaining teeth, and curtsied.

[Go to](#)

D'Aulnoy /dɔ:l'nwa:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: d'Aulnoy

Forms in this book: D'Alnoy's, D'Aulnoy, de D'Aulnoy, d'Aulnoy

historical author reference

Contexto cultural e importância histórica: D'Aulnoy refere-se principalmente a Marie-Catherine d'Aulnoy, escritora francesa do século XVII cujos contos de fadas literários ajudaram a popularizar a expressão 'contes de fées'. Suas narrativas pertencem à cultura dos salões da França moderna e influenciaram a tradição europeia dos contos maravilhosos. O sobrenome conserva o apóstrofo e não é traduzido em português. Reconhecer a referência mostra que se trata de uma autora e de uma tradição cultural, não de uma expressão francesa comum.

Cultural and historical context in Simple English: D'Aulnoy refers most notably to Marie-Catherine d'Aulnoy, a seventeenth-century French writer whose literary fairy tales helped popularize the expression 'contes de fées'. Her stories belong to the salon culture of early modern France and influenced the European fairy-tale tradition. The surname keeps its apostrophe and is not translated into Portuguese. Identifying the reference is useful because it signals an author and cultural tradition, not a common French expression or a descriptive English word.

Example: *It was like the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat.*

Exemplo em português: *Era como o Jardim das Fadas da história de Madame D'Alnoy, O Gato Branco.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. It was like the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat. [Go to](#)

Original English Version

1. It resembled the Fairy Garden in Madame D'Alnoy's story of The White Cat, and in the autumn yielded a plentiful crop of fine-flavored fruit. [Go to](#)

***Egyptologist* /,iːdʒɪp'tɒlədʒɪst/ Listen (cultural reference)**

Forma em português: egiptólogo

Forms in this book: Egyptologist, egiptólogo

historical culture scholar profession

Contexto cultural e importância histórica: Egyptologist é o estudioso especializado no Egito antigo, frequentemente dedicado às línguas, sistemas de escrita, arqueologia, história, religião, arte e vida cotidiana dessa civilização. A profissão se desenvolveu junto da arqueologia moderna e dos museus, e sua história reúne grandes descobertas e práticas coloniais hoje examinadas criticamente. É uma função mais específica que a de historiador ou arqueólogo em geral. Em português brasileiro, o profissional é “egiptólogo” ou “egiptóloga”, conforme o gênero; o campo chama-se “egiptologia”.

Cultural and historical context in Simple English: Egyptologist is a scholar who specializes in ancient Egypt, often studying its languages, writing systems, archaeology, history, religion, art, and everyday life. The profession developed alongside modern archaeology and museums, and its history includes both major discoveries and colonial practices that scholars now examine critically. It is more specific than a general historian or archaeologist. In Brazilian Portuguese, the professional is an “egiptólogo” or “egiptóloga,” with gender agreement; the field itself is called “egiptologia.”

Example: “He is an Egyptologist.”

Exemplo em português: “Ele é egiptólogo.”

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “He is an Egyptologist.” [Go to](#)

Original English Version

1. “He is an Egyptologist.” [Go to](#)

Golliwog /'gɒliwɒg/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: golliwog; caricatura racista em forma de boneco

Forms in this book: Golliwog, boneco golliwog, golliwog; caricatura racista em forma de boneco, golliwog, caricatura racista em forma de boneco

racist caricature term

Contexto cultural e importância histórica: Golliwog é o nome histórico de uma personagem caricatural negra surgida em livros infantis do fim do século XIX e depois reproduzida em bonecos, publicidade e cultura popular. Cabelo, pele, lábios e roupas exagerados se baseavam em imagens racistas de espetáculos de menestrelês. Hoje, o termo e a figura são amplamente reconhecidos como ofensivos e desumanizadores, mesmo quando um texto antigo os apresenta com naturalidade ou nostalgia. A tradução deve identificar o objeto histórico sem normalizar o estereótipo e mostrar que sua importância cultural vem do racismo.

Cultural and historical context in Simple English: Golliwog is a historical name for a Black caricature character that began in late nineteenth-century children's books and was reproduced in dolls, advertising, and popular culture. Its exaggerated hair, skin, lips, and clothing drew on racist minstrel imagery. The term and image are now widely recognized as offensive and dehumanizing, even when an older text presents them casually or nostalgically. A translation should identify the historical object without normalizing the stereotype, and readers should understand that its cultural significance comes from racism, not harmless fantasy alone.

Example: *"I do not like that Golliwog," Mrs.*

Exemplo em português: *"Não gosto desse Bicho-Papão", sussurrou a senhora Jasher ao anfitrião enquanto Cacatua estava junto ao aparador.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "I do not like that Golliwog," Mrs. Jasher whispered to her host while Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

Original English Version

1. "I do not like that Golliwog," breathed Mrs. Jasher to her host, when Cockatoo was at the sideboard. [Go to](#)

Kanaka /kə'nd:kəz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: pessoa polinésia; kanaka

Forms in this book: Kanaka, Kanaka's, Kanakas, canacas; termo histórico e hoje ofensivo para ilhéus do Pacífico, canacas, termo histórico e hoje ofensivo para ilhéus do Pacífico, pessoa polinésia; kanaka, pessoa polinésia, kanaka

polynesian person term with colonial usage

Contexto cultural e importância histórica: Kanaka vem de palavras polinésias que significam pessoa ou ser humano, inclusive o havaiano kanaka. No inglês do século XIX, colonizadores usaram o termo de modo amplo para povos indígenas do Pacífico e, especialmente, para trabalhadores recrutados, transportados ou coagidos a atuar em plantações e navios. Como esse rótulo colonial frequentemente apagava povos distintos e podia ser ofensivo, o leitor moderno deve tratá-lo com cuidado. Em expressões culturais havaianas como kākana maoli, porém, a palavra relacionada é uma autodenominação importante. O contexto define seu valor.

Cultural and historical context in Simple English: Kanaka comes from Polynesian words meaning person or human being, including Hawaiian kanaka. In nineteenth-century English, colonizers used it broadly for Indigenous Pacific Islanders and especially for laborers recruited, transported, or coerced to work in plantations and shipping. Because that colonial label often ignored distinct peoples and could be insulting, modern readers should treat it carefully. In Hawaiian cultural expressions such as kākana maoli, however, the related word is a meaningful self-designation. Context determines whether Kanaka is neutral, historical, imposed, or offensive.

Example: *At the height of his power, he owned an armed barque with a mixed crew of Kanakas and runaway whalers, and he claimed, though I do not know if it was true, that a respectable copra firm secretly financed him.*

Exemplo em português: *No auge de seu poder, possuía uma barca armada com uma tripulação formada por kanakas e baleeiros fugitivos.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. He was a small, twisted Kanaka, very short but broad, with short thick legs and long strong arms. [Go to](#)
2. Only the Kanaka was calm. [Go to](#)

Original English Version

1. This was a dwarfish, misshapen Kanaka, a pigmy in height, but a giant in breadth, with short, thick legs, and long, powerful arms. [Go to](#)

2. On this night the Kanaka acted excellently as a butler, and crept softly round the table, attending to the needs of the diners. [Go to](#)
3. Only the Kanaka was unmoved and squatted on his hams, indifferently surveying the living and the dead. [Go to](#)

Maltese /mɔ:l'ti:z/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: maltês; maltesa

Forms in this book: Maltese, Malteses, maltês, maltês; maltesa, maltesa

malta demonym and language

Contexto cultural e importância histórica: Maltese significa pertencente a Malta e pode identificar o povo maltês, sua língua semítica ou algo vindo das ilhas. Também aparece em nomes estabelecidos como cão maltês e cruz de Malta, por isso o substantivo acompanhado é essencial. A língua maltesa se desenvolveu de uma fala relacionada ao árabe, recebeu ampla influência italiana e inglesa e usa o alfabeto latino. Em português brasileiro, empregam-se “maltês” ou “maltesa”, esclarecendo se o trecho trata de nacionalidade, idioma, cultura, raça canina ou símbolo.

Cultural and historical context in Simple English: Maltese means belonging to Malta and can identify the Maltese people, their Semitic language, or something from the islands. It also appears in established names such as the Maltese dog and the Maltese cross, so the noun it modifies is essential. The Maltese language developed from Arabic-related speech while absorbing extensive Italian and English influence and is written in the Latin alphabet. Brazilian Portuguese uses “maltês” or “maltesa,” specifying whether the passage concerns nationality, language, culture, a breed, or a symbol.

Example: *Unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the Professor would have to be satisfied with the Maltese mummy.*

Exemplo em português: *A menos que as cinco mil libras fossem emprestadas por Sir Frank Random, o Professor teria de se contentar com a múmia maltesa.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the Professor would have to be satisfied with the Maltese mummy. [Go to](#)

Original English Version

1. Unless--and here came in the cause of Archie's worry--unless the five thousand pounds was borrowed from Sir Frank Random, the Professor would have to content himself with the Maltese mummy. [Go to](#)

Mubble-fubble /,mʌbəl 'fʌbəl/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: abatimento; mau humor melancólico

Forms in this book: mubble, Mubble-fubble, mubble-fubble, fubble, estado de confusão; abatimento, estado de confusão, abatimento, abatimento; mau humor melancólico, mau humor melancólico

archaic dialect expression

Contexto cultural e importância histórica: Mubble-fubble é uma expressão inglesa obsoleta ou dialetal para abatimento, tristeza confusa ou um acesso de melancolia e mau humor. Seu som brincalhão dá ao estado uma qualidade cômica e antiga que a simples palavra tristeza não reproduz por completo. O termo pertence ao vocabulário coloquial histórico e pode aparecer em literatura humorística. Em português brasileiro, cabem abatimento, melancolia ou mau humor, com nota sobre o tom extravagante. Não se trata de objeto físico, pessoa nem diagnóstico médico formal.

Cultural and historical context in Simple English: Mubble-fubble is an obsolete or dialectal English expression for low spirits, confused sadness, or a fit of melancholy and ill humor. Its playful sound gives the mood a comic or old-fashioned quality that plain sadness does not fully capture. The term belongs to historical colloquial vocabulary and may appear in humorous literature. Brazilian Portuguese can use abatimento, melancolia ou mau humor, with a note about the whimsical tone. It should not be mistaken for a physical object, person, or formal medical diagnosis.

Example: “Oh, it’s easy to ask questions that cannot be answered, my lady, but I am all in a mubble-fubble.”

Exemplo em português: “Ah, é fácil fazer perguntas que não têm resposta, minha senhora, mas estou toda num mubble-fubble.”

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. “Oh, it’s easy to ask questions that cannot be answered, my lady, but I am all in a mubble-fubble.” [Go to](#)
2. “What is a mubble-fubble?” asked Hope, staring. [Go to](#)

Original English Version

1. “Oh, it’s all very well asking questions as can’t be answered nohow, my lady, but I be all of a mubble-fubble, that I be.” [Go to](#)
2. “What is a mubble-fubble?” asked Hope, staring. [Go to](#)
3. “It’s a queer-like feeling of death and sorrow and tears of blood and not lifting your head for groans,” said Widow Anne incoherently, “and there’s

meanings in mubble-fumbles, as we're told in Scripture. [Go to](#)

Osirian /oʊˈsaɪriən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: osiriano; relativo a Osíris

Forms in this book: Osirian, osiríaco; pessoa identificada com Osíris, osiríaco, pessoa identificada com Osíris, osiriano; relativo a Osíris, osiriano, relativo a Osíris

ancient egyptian osiris adjective

Contexto cultural e importância histórica: Osiriano significa relativo a Osíris, deus do antigo Egito associado à realeza, morte, ressurreição, fertilidade e vida após a morte. Pode descrever mitos, rituais, templos, festivais, sacerdócios ou crenças centrados nele. Na religião funerária, pessoas falecidas podiam ser identificadas com Osíris e esperar vida renovada. Estudiosos também usam osiriano para tradição religiosa histórica ou padrão simbólico. Em português, osiriano preserva a referência, e o substantivo específico mostra se o assunto é culto, mito, arte ou teologia.

Cultural and historical context in Simple English: Osirian means relating to Osiris, the ancient Egyptian god associated with kingship, death, resurrection, fertility, and the afterlife. It can describe myths, rituals, temples, festivals, priesthoods, or beliefs centered on him. In funerary religion, deceased people could be identified with Osiris and hope for renewed life. Scholars may also use Osirian for a historical religious tradition or symbolic pattern. Portuguese osiriano preserves the reference, while the specific noun should show whether the subject is cult, myth, art, or theology.

Example: *"The Osirian, Scemiophis, that is a female name, Mrs."*

Exemplo em português: *"A Osiriana, Scemiofis, este é um nome feminino, senhora Jasher, que..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Osirian, Scemiophis, that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

Original English Version

1. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

Parlormaid /'pɑ:rlərmeɪd/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: criada de sala; empregada de salão

Forms in this book: Parlormaid, parlormaid, criada da sala; empregada doméstica encarregada de servir, criada da sala, empregada doméstica encarregada de servir, criada de sala; empregada de salão, criada de sala, empregada de salão

historical domestic service role

Contexto cultural e importância histórica: Parlormaid era uma criada doméstica de uma casa rica, responsável principalmente por salas de recepção e jantar e por servir moradores e convidados. As tarefas podiam incluir atender a porta, pôr e servir a mesa, limpar prataria, tirar pó de cômodos formais e ajudar o mordomo. A hierarquia exata variava conforme a casa. A grafia americana parlor aparece em parlormaid; textos britânicos usam parlourmaid. Em português, criada de sala ou empregada de salão transmite a função histórica e sua estrutura de classe.

Cultural and historical context in Simple English: A parlormaid was a female domestic servant in a wealthy household, responsible especially for reception and dining rooms and for serving family members and guests. Duties could include answering the door, laying and waiting at table, cleaning silver, dusting formal rooms, and assisting a butler. The exact hierarchy varied by household. The American spelling parlor appears in parlormaid; British texts usually write parlourmaid. Portuguese criada de sala or empregada de salão conveys the historical role and its class structure.

Example: *Lucy hated his strange appearance and did not want him serving at the table, so he was only rarely allowed to help the overworked parlormaid.*

Exemplo em português: *Lucy detestava sua aparência estranha e não o queria servindo à mesa, de modo que raramente lhe era permitido ajudar a sobrecarregada criada.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Lucy hated his strange appearance and did not want him serving at the table, so he was only rarely allowed to help the overworked parlormaid. [Go to](#)

Original English Version

1. Lucy--who had a horror of the creature's uncanny looks--objected to Cockatoo waiting at the table, and it was only on rare occasions that he was permitted to assist the harassed parlormaid. [Go to](#)

Peruvian /pə'ru:vɪən/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: peruano

Forms in this book: Peruvian, Peruvian's, Peruvians, peruano; peruana, peruano, peruana

peru national demonym

Contexto cultural e importância histórica: Peruvian significa pessoa do Peru ou algo associado a esse país sul-americano. Pode se referir a nacionalidade, geografia, culinária, arqueologia, arte, comunidades linguísticas, plantas, animais ou civilizações históricas dentro do Peru. O rótulo não descreve cultura uniforme: o país inclui povos indígenas andinos e amazônicos, legados coloniais espanhóis, influências africanas, asiáticas e outras. No português brasileiro, usa-se peruano ou peruana. O contexto deve indicar região, período, povo ou tradição específica, sem depender apenas do adjetivo nacional amplo.

Cultural and historical context in Simple English: Peruvian means a person from Peru or something associated with that South American country. It can refer to nationality, geography, cuisine, archaeology, art, language communities, plants, animals, or historical civilizations within Peru. The label does not describe one uniform culture: the country includes Indigenous Andean and Amazonian peoples, Spanish colonial legacies, African, Asian, and other influences. Brazilian Portuguese uses peruano or peruana. Context should identify the specific region, period, people, or tradition rather than relying on a broad national adjective.

Example: *Archie had hoped Braddock would be happy with the Peruvian mummy, but it seemed the Professor now wanted more.*

Exemplo em português: *Archie esperava que Braddock ficasse satisfeito com a múmia peruana, mas parecia que o Professor agora queria mais.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. To make a long story short, he told me that he wanted to study the difference between the Egyptians and the Peruvians in how they preserved the dead.” [Go to](#)
2. I will open it at once and learn exactly how the ancient Peruvians embalmed their dead. [Go to](#)
3. “I shall find the special way the Peruvians embalmed their dead,” he answered suddenly, and the way he spoke made Hope feel that this was only an excuse. [Go to](#)
4. Archie had hoped Braddock would be happy with the Peruvian mummy, but it seemed the Professor now wanted more. [Go to](#)

Original English Version

1. Well, then, to make a long story short, he told me that he greatly desired to examine into the difference between the Egyptians and the Peruvians, with regard to the embalming of the dead.” [Go to](#)

2. I shall unpack it at once and learn exactly how the ancient Peruvians embalmed their dead. [Go to](#)

3. The flaring locks streaming from his head made him resemble a Peruvian image of the sun, and it was this peculiar coiffure which had procured for him the odd name of Cockatoo. [Go to](#)

4. “I shall find the peculiar mode of Peruvian embalming,” he replied abruptly, and somehow the way in which he spoke gave Hope the impression that the answer was an excuse. [Go to](#)

5. He had fondly believed that Braddock would have been satisfied with the relic of Peruvian humanity; but it seemed that the Professor, having got what he wanted, now clamored for what was at present beyond his reach. [Go to](#)

Polynesian /,pɒlɪ'niːziənz/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: polinésio

Forms in this book: Polynesian, Polynesians, polinésios, polinésio

polynesia cultural demonym

Contexto cultural e importância histórica: Polinésio descreve pessoa, língua, cultura ou objeto associado à Polinésia, no Pacífico. As línguas polinésias formam um ramo da família austronésia, e a região inclui povos distintos como Māori, samoanos, tonganeses, havaianos nativos, taitianos e Rapa Nui. O rótulo amplo pode ser útil, mas não deve apagar identidades locais nem diferenças políticas. No português brasileiro, usa-se polinésio ou polinésia, nomeando a ilha ou comunidade específica sempre que a fonte fornecer essa informação.

Cultural and historical context in Simple English: Polynesian describes a person, language, culture, or object associated with Polynesia in the Pacific. Polynesian languages form a branch of the Austronesian family, and the region includes distinct peoples such as Māori, Samoans, Tongans, Native Hawaiians, Tahitians, and Rapa Nui people. The broad label can be useful, but it should not erase local identities or political differences. Brazilian Portuguese uses polinésio or polinésia, with the specific island or community named whenever the source provides that information.

Example: *Like most Polynesians, his skin was pale bronze and covered with tattoos, even on his cheeks and chin.*

Exemplo em português: *Como a maioria dos polinésios, sua pele era de bronze pálido e coberta de tatuagens, até no rosto e no queixo.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Like most Polynesians, his skin was pale bronze and covered with tattoos, even on his cheeks and chin. [Go to](#)

Original English Version

1. Like most Polynesians, his skin was of a pale bronze and elaborately tattooed, even the cheeks and chin being scored with curves and straight lines of mystical import. [Go to](#)

Professor /prə'fɛsər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: professor; docente universitário

Forms in this book: Fessor, p'fessor, Perfesser, perfesser, Perfesser's, perfessor, Professor, professor, Professor's, professor's, ROFESSOR, professor; docente universitário, docente universitário

academic rank and title

Contexto cultural e importância histórica: Professor é um título e função acadêmica cuja posição exata varia entre países. Em muitos sistemas, identifica pesquisador universitário sênior que ensina, pesquisa, orienta estudantes e possui categoria formal. Na fala norte-americana, pode tratar muitos docentes de faculdade, enquanto o uso britânico costuma ser mais restrito. Algumas línguas usam o cognato amplamente para professores escolares. O português brasileiro usa professor em muitos níveis; por isso, docente universitário, professor titular ou outra categoria pode ser necessária para preservar posto estrangeiro específico.

Cultural and historical context in Simple English: Professor is an academic title and teaching role whose exact status differs by country. In many systems it identifies a senior university scholar who teaches, researches, supervises students, and holds a formal rank. In American everyday speech it may address many college instructors, while British usage is often more restricted. Some languages use the cognate more broadly for schoolteachers. Brazilian Portuguese uses professor for teachers at many levels, so docente universitário or titular may be needed to preserve a specific foreign rank.

Example: "Do big boys like big girls, too, 'Fessor?"

Exemplo em português: "Você sabe que o seu padrasto, o Professor Braddock, é louco por múmias?"

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "You know your step-father, Professor Braddock, is crazy about mummies?"

[Go to](#)

2. The Incas preserved their dead, like the Egyptians, and somehow the Professor heard about a Royal Mummy wrapped in green bandages, as he described it to me." [Go to](#)

3. "This mummy belongs to a man in Malta, and Professor Braddock heard it was for sale for one thousand pounds--" [Go to](#)

4. As you know, Bolton is your step-father's assistant, and he is as crazy about Egypt as the Professor. [Go to](#)

5. I asked the Professor if he would let me marry you--" [Go to](#)

6. This was two months ago, remember, and Professor Braddock wanted the money at once. [Go to](#)

7. Within a week Professor Braddock had the money, because I sold some of my investments to get it. [Go to](#)

8. The Professor told me he got it for nine hundred pounds, and he is bringing it back on The Diver, the same tramp steamer he used to go to Malta. [Go to](#)

Original English Version

1. "You know that your step-father--Professor Braddock--is crazy on the subject of mummies?" [Go to](#)

2. The Incas embalmed their dead, as did the Egyptians, and in some way the Professor heard of a Royal Mummy, swathed in green bandages--so he described it to me." [Go to](#)

3. "This mummy is in possession of a man at Malta, and Professor Braddock, hearing that it was for sale for one thousand pounds--" [Go to](#)

4. As you know, Bolton is your step-father's assistant, and is as crazy as the Professor on the subject of Egypt. [Go to](#)

5. I asked the Professor if he would allow me to marry you--" [Go to](#)

6. This was two months ago, remember, and Professor Braddock wanted the cash at once. [Go to](#)

7. In a week Professor Braddock had the money, as I sold out some of my investments to get it. [Go to](#)

8. He got it for nine hundred pounds, the Professor told me, and is bringing it back in The Diver--that's the same tramp steamer in which he went to Malta.

[Go to](#)

Quaver /'kweɪvər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: colcheia

Forms in this book: Quaver, quaver, quavered, quavering, tremor na voz, colcheia

british musical note value

Contexto cultural e importância histórica: Quaver é o nome musical britânico para uma nota que dura metade de uma crotchet, chamada eighth note na terminologia norte-americana. Sua forma escrita normalmente possui cabeça preenchida, haste e uma bandeirola, ou se liga a notas vizinhas por uma barra. Quaver também pode significar som trêmulo ou tremor na voz. O português brasileiro usa colcheia para a nota e tremor, trêmulo ou voz trêmula para o sentido não musical, conforme a frase.

Cultural and historical context in Simple English: A quaver is the British musical name for a note lasting half the value of a crotchet, called an eighth note in American terminology. Its written form usually has a filled note head, a stem, and one flag, or it is joined to neighboring notes by one beam. Quaver can also mean a trembling sound or a shake in the voice. Brazilian Portuguese uses colcheia for the note and tremor, trêmulo, or voz trêmula for the nonmusical sense.

Example: “He was afraid the poor brute would jump after him, don’t you see?” he pursued with a quaver.

Exemplo em português: *Eu teria você sabe, - oh!” a viúva pulou e triturou enquanto a tampa da caixa de embalagem caía no chão com um estrondo.*

Use in this Book:

Original English Version

1. I’d have you know,--oh!” the widow jumped and quavered as the lid of the packing case fell on the floor with a bang. [Go to](#)

Scarabeus /,skærə'bi:əs/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Scarabaeus; escaravelho

Forms in this book: Scarabeus, scarabeus, escaravelho, Scarabaeus; escaravelho, Scarabaeus

latin zoological name

Contexto cultural e importância histórica: Scarabeus é uma forma latinizada ou grafia histórica variante ligada a Scarabaeus, gênero de besouros que inclui espécies rola-bosta. Livros antigos de história natural frequentemente usavam grafias mutáveis e classificações amplas que não coincidem perfeitamente com a taxonomia moderna. O nome também herda associações culturais com o escaravelho sagrado do antigo Egito, embora um trecho científico possa indicar apenas o animal. Como rótulo taxonômico, costuma ser preservado, enquanto escaravelho oferece explicação em português. O contexto decide se predomina a biologia ou o simbolismo.

Cultural and historical context in Simple English: Scarabeus is a Latinized or variant historical spelling associated with Scarabaeus, the beetle genus whose members include dung beetles. Older natural-history books often used changing spellings and broad classifications that do not align perfectly with modern taxonomy. The name also inherits cultural associations with the sacred scarab of ancient Egypt, though a scientific passage may refer only to the animal. As a taxonomic label it is normally preserved, while escaravelho supplies a readable Portuguese explanation. Context determines whether biology or symbolism is primary.

Example: *The Professor looked up from a newly bought scarabeus and saw a small, stout lady smiling at him from the doorway.*

Exemplo em português: *O Professor ergueu os olhos de um escaravelho recém-comprado e viu uma senhora baixa e roliça sorrindo para ele da porta.*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. The Professor looked up from a newly bought scarabeus and saw a small, stout lady smiling at him from the doorway. [Go to](#)
2. But the Professor had gone back to study the scarabeus, this time with a strong magnifying glass. [Go to](#)
3. Whatever she was thinking, she watched Braddock just as carefully as Braddock watched the scarabeus. [Go to](#)
4. She was even more pleasant to look at than the scarabeus. [Go to](#)

Original English Version

1. The Professor raised his eyes from a newly bought scarabeus to behold a stout little lady smiling on him from the doorway. [Go to](#)
2. But the Professor had again returned to examine the scarabeus, this time with a powerful magnifying glass. [Go to](#)
3. But whatever might be her thoughts, she eyed Braddock as earnestly as Braddock eyed the scarabeus. [Go to](#)
4. She was better to look upon even than the beloved scarabeus, and he advanced to shake hands as though she had just entered the room. [Go to](#)

Scemiophis /,si:mi'oufis/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: Scemiophis

historical zoological taxon

Contexto cultural e importância histórica: Scemiophis é um nome científico de gênero usado em classificações zoológicas antigas para serpentes. Nomes taxonômicos de obras históricas de história natural podem ter sido posteriormente revisados, transformados em sinônimos ou grafados de outro modo; por isso, o termo deve ser tratado como rótulo formal, não traduzido como inglês comum. A descrição ao redor é necessária para identificar a espécie e sua classificação atual. Preservar Scemiophis em português respeita a nomenclatura científica, com nota explicando que designa um gênero de serpentes no sistema da fonte.

Cultural and historical context in Simple English: Scemiophis is a scientific genus name used in older zoological classification for snakes. Taxonomic names from historical natural-history works may later be revised, synonymized, or spelled differently, so the term should be treated as a formal label rather than translated as common English. The surrounding description is needed to identify the species and its current classification. Preserving Scemiophis in Portuguese respects botanical-style scientific nomenclature, while an explanatory note can state that it denotes a snake genus in the source's taxonomic system.

Example: *"The Osirian, Scemiophis, that is a female name, Mrs.*

Exemplo em português: *"A Osiriana, Scemiofis, este é um nome feminino, senhora Jasher, que..."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. "The Osirian, Scemiophis, that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

Original English Version

1. Look at the colors, at the regularity of the hieroglyphics--why, the history of the dead is set out in this magnificent series of pictures." He adjusted his pince-nez and began to read, "The Osirian, Scemiophis that is a female name, Mrs. Jasher--who--" [Go to](#)

Steamer /'sti:mər/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: navio a vapor; vapor

Forms in this book: Steamer, steamer, steamer's, Steamers, steamers, vapor; navio a vapor, vapor, navio a vapor, navio a vapor; vapor

historical steam vessel

Contexto cultural e importância histórica: Steamer é um termo histórico amplo para embarcação impulsionada por vapor. Pode indicar barco fluvial, paquete costeiro, transatlântico, balsa, cargueiro ou outro navio a vapor; geografia e função próximas definem o tipo preciso. Vapores transformaram viagens, migração, correio, guerra e comércio no século XIX. Em português brasileiro, cabem navio a vapor, barco a vapor ou simplesmente vapor. A palavra também pode nomear utensílio de cozinha ou baú, mas o contexto marítimo lhe dá significado histórico e náutico particular.

Cultural and historical context in Simple English: Steamer is a broad historical term for a vessel driven by steam power. It can refer to a riverboat, coastal packet, ocean liner, ferry, cargo ship, or other steam-powered craft, so surrounding geography and function determine the precise type. Steamers transformed nineteenth-century travel, migration, mail, warfare, and commerce. Brazilian Portuguese may use navio a vapor, barco a vapor, or simply vapor. The word can also name a cooking vessel or trunk, but maritime context gives it its distinctive historical and nautical significance.

Example: *I was on a safe boat, the _Martinez_, a new ferry steamer making only her fourth or fifth trip between Sausalito and San Francisco.*

Exemplo em português: *Então ele mandou Bolton a Malta num vapor de carga barato, e agora está esperando que ele volte com a Múmia Verde."*

Use in this Book:

Simplified (B1) English Version

1. Then he sent Bolton to Malta on a cheap tramp steamer, and now he is waiting for him to come back with the Green Mummy." [Go to](#)
2. The Professor told me he got it for nine hundred pounds, and he is bringing it back on The Diver, the same tramp steamer he used to go to Malta. [Go to](#)

Original English Version

1. He then sent Bolton to Malta in a tramp steamer for the sake of cheapness, and now expects him back with the Green Mummy." [Go to](#)
2. He got it for nine hundred pounds, the Professor told me, and is bringing it back in The Diver--that's the same tramp steamer in which he went to Malta.

[Go to](#)

Threescore /ˌθri:'skɔ:r/ **Listen** (cultural reference)

Forma em português: sessenta

Forms in this book: Threescore, threescore, sessenta

historical counting expression

Contexto cultural e importância histórica: Threescore é uma expressão antiga de contagem que significa três grupos de vinte, ou sessenta. Score como unidade de vinte aparece em linguagem bíblica, discursos, registros históricos e literatura antiga, de modo famoso no início do Discurso de Gettysburg de Abraham Lincoln. Em português brasileiro, sessenta é a tradução numérica direta. Quando o estilo histórico importa, três vintenas preserva a construção. A palavra não significa três pontos em um jogo; a gramática e a quantidade contada mostram que score funciona como unidade numérica tradicional.

Cultural and historical context in Simple English: Threescore is an old counting expression meaning three groups of twenty, or sixty. Score as a unit of twenty appears in biblical language, speeches, historical records, and older literature, most famously in the opening of Abraham Lincoln's Gettysburg Address. In Brazilian Portuguese, sessenta is the direct numerical translation. If the historical style matters, três vintenas can preserve the construction. The word does not mean three points in a game; grammar and the quantity being counted show that score is functioning as a traditional number unit.

Example: *Threescore years and ten is all too short a time to learn what woman really is, and every student leaves this world with the conviction that of the thousand sides which the female of man presents to the male of woman, not one reveals the being he desires to know.*

Exemplo em português: *Setenta anos são tempo curto demais para aprender o que uma mulher realmente é, e todo estudioso deixa este mundo convencido de que, das mil faces que a fêmea do homem apresenta ao macho da mulher, nenhuma revela o ser que ele deseja conhecer.*

Use in this Book:

Original English Version

1. Threescore years and ten is all too short a time to learn what woman really is, and every student leaves this world with the conviction that of the thousand sides which the female of man presents to the male of woman, not one reveals the being he desires to know. [Go to](#)

SERIES CHARACTER GLOSSARY

No series characters were selected for this volume.